

**ACTA  
NUNTIATURAE POLONAE**



ACADEMIA SCIENTIARUM ET LITTERARUM POLONA

SUMPTIBUS FUNDATIONIS LANCKOROŃSKI

**ACTA  
NUNTIATURAE POLONAE**

**TOMUS XIII**

**HANNIBALE DE CAPUA  
(1586–1591)**

\*

**Volumen 1  
(6 IX 1586 – 30 IV 1587)**

**edidit**

**DOROTHEA GREGOROWICZ**



**CRACOVIAE 2023**

CONSILIUM EORUM, QUI EDITORIBUS ACTORUM  
NUNTIATURAE POLONAE SUADENT:

Ioannes Kopiec, Anna Michalewicz (secretarius),  
Christophorus Ożóg (praeses), Richardus Skowron, Adalbertus Tygielski,  
Stanislaus Wilk SDB, Paulus Zajac OMI

Volumen reviderunt:  
prof. dr hab. Christophorus Ożóg  
prof. dr hab. Richardus Skowron

Volumen hoc edendum curavit:  
Editha Podolska-Frej

Summaria in linguam Anglorum vertit:  
Matthias Piątek

Verificationem textuum Latinorum fecit:  
Christophorus Pawłowski

Verificationem textuum Italicorum fecit:  
Maria Domin

Indicem confecit  
Martinus Starzyński

Textum ad imprimendum composuit:  
MKBB

© Copyright by Polska Akademia Umiejętności  
Kraków 2023

ISBN 978-83-7676-351-4



Di Capua family's coat of arms.  
*Source:* [www.nobili-napoletani.it](http://www.nobili-napoletani.it)



## TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	VII
1. Annibale Di Capua and his diplomatic family .....	VII
2. Description of sources used in the preparation of the present volume .....	XXVII
3. Itinerary of Annibale Di Capua (September 1586–April 1587) .....	XXXVIII
4. Index of the documents published in the present volume.....	XXXIX
Bibliography	
Manuscript sources .....	LII
Printed sources including documents regarding the nunciature of Annibale Di Capua in Poland (1586–1591) .....	LIV
Works by Annibale Di Capua .....	LVII
Secondary sources regarding the nunciature of Annibale Di Capua in Poland (1586–1591) .....	LVIII
Additional auxiliary sources for the present volume .....	LXIII
Abbreviations.....	LXIX
TEXT.....	1
Appendix.....	289
Index of names and places .....	345





# INTRODUCTION

## 1. Annibale Di Capua and his diplomatic family<sup>1</sup>

### *Ancestry*

Annibale Di Capua<sup>2</sup> was born circa 1544<sup>3</sup>, most likely in Naples, into one of the most influential noble families in Southern Italy. His father was Vincenzo, the third Duke of Termoli, serving at the court of the Viceroy of Naples, Pedro Álvarez de Toledo, Marquess of Villafranca del Bierzo (1532–1553); his mother was Maria Di Capua, daughter of Ferrante Di Capua, the second Duke of Termoli. In terms of family relations, Annibale’s parents were first cousins. They had their roots in the region of Molise, where the restoration of the Crown of Aragon brought their family wide-ranging fiefs as well as the ducal title for the head of the family. The first evidence of close ties with the Spanish dynasty can be traced back to 1495, when, at the battle of Seminara, Giovanni Di Capua, Annibale’s great-grandfather’s brother, supposedly saved the life of Ferdinand II of Aragon and since then the family enjoyed special favours at the Spanish court<sup>4</sup>. At the same time, the family of Di Capua had close relations with the papacy, which was common for the aristocracy from this region in Southern Italy<sup>5</sup>. As emphasised by Jan Władysław Woś, “this ‘Neapolitan’ origin [of Annibale] is significant and can

---

<sup>1</sup> The following publications constituted the key sources for this general presentation of the nuncio’s person and life: NBD II 2, p. XIV–CXXVIII; Woś ACNAa, pp. 62–94; Woś AC, pp. 9–37; Matteo Sanfilippo, *Di Capua, Annibale*, DBI 39 (1991), pp. 705–708; Wojciech Tygielski, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej. Studia z dziejów nuncjatury apostolskiej w Polsce, XVI i XVII w.*, Warszawa 1992, pp. 124–136; Woś FS, pp. 13–52; Woś SS, pp. 62–99; Dorota Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę. Stolica Apostolska wobec wolnych elekcji w Rzeczypospolitej Obojga Narodów w drugiej połowie XVI w.*, Kraków 2019.

<sup>2</sup> I follow *Dizionario Biografico Italiano* in capitalising “Di” in the family name of Di Capua. The majority of historical sources use a lower-case letter: “di Capua”.

<sup>3</sup> It is assumed he was a coeval of the Italian humanist Torquato Tasso. See Fabio Pittorru, *Torquato Tasso: l’uomo, il poeta, il cortigiano*, Milano 1982.

<sup>4</sup> Francesco Guicciardini, *La historia d’Italia*, Venezia 1568, book 2, p. 97.

<sup>5</sup> Benedetto Croce, *Storia del Regno di Napoli*, Bari 1958, pp. 111–112; Woś SS, p. 62.

## VIII

help us better understand why he supported the House of Habsburg during his nunciature in Poland”<sup>6</sup>.

To embark on his studies, Di Capua travelled to Northern Italy. He commenced his education at the University of Padua in the fields of civil and canon law (1560–1562). He continued his scholarly pursuits in Pavia where he belonged to *Accademia degli Affidati*<sup>7</sup> and was awarded the degree of *Iuris Utriusque Doctor*. During his studies he took an interest in literature and broadly defined humanist trends, staying in contact with the poet Torquato Tasso<sup>8</sup> as well as, supposedly, other eminent writers of his time, e.g. Sperone Speroni, Tommaso Lomellino, Giovanni Vincenzo Pinelli, Girolamo Molino and Domenico Venier<sup>9</sup>. With a view to starting his career, Di Capua could receive holy orders already during his studies, since he was deemed the successor to his uncle, Pietro Antonio, archbishop of Otranto. This would be additionally confirmed by Tasso’s poem (*Il Rinaldo del Signor*, Mantova 1582) which mentions *sacra mitra*<sup>10</sup> with reference to Di Capua; nevertheless, there is no certainty about it.

Following several years in the Republic of Venice and in Lombardy, Di Capua moved to Rome where he studied theology at a Jesuit college, most probably the Roman College (no sources confirm this information, since the lists of students from this period have not been preserved). Reputedly, he was known for his oratory skills. It was then that he met Cardinal Ugo Buoncompagni, who was to become Pope Gregory XIII (1572–1585). This acquaintanceship had a great influence on the dynamic development of Di Capua’s ecclesiastical *cursus honorum*.

---

<sup>6</sup> Woś SS, p. 63: “Questa sua origine ‘napoletana’ è importante e può aiutarci a meglio capire le ragioni del suo atteggiamento filoasburgico durante la sua nunziatura in Polonia”.

<sup>7</sup> Cf. Siro Comi, *Ricerche storiche sull’Accademia degli affidati e sugli altri analoghi stabilimenti di Pavia*, Pavia 1792.

<sup>8</sup> Annibale Di Capua is mentioned in one of Torquato Tasso’s works as the author’s companion. Cf. *Il Rinaldo del Signor*, Mantova 1582, chant VIII, p. 57:

“De’ duo quindi lontan, giovani in vista,  
la sacra mitra ha l’un, l’altro ha la spada:  
un, Annibale di Capua, onde di trista  
convien che lieta Roma un tempo veda;  
l’altro, che la fortezza al senno mista  
avendo al ciel si farà larga strada,  
è Stanislao, di Tarnovio conte,  
che sta potrà co’ più famosi a fronte”.

<sup>9</sup> Woś AC, p. 8; Woś SS, p. 64.

<sup>10</sup> *Il Rinaldo del Signor*, chant VIII, p. 57.

*The outset of the ecclesiastical and diplomatic career*

As a protégé of Gregory XIII, young Di Capua embarked on his career of a churchman and a diplomat. In 1574, the pope appointed him to the office of the referendary of the two signatures as well as the function of the honorary domestic prelate of His Holiness. At the end of 1576, he took up his first diplomatic office. Di Capua was despatched to the court in Prague in the capacity of an extraordinary nuncio to the newly elected Emperor Rudolf II Habsburg (1576–1612). The goal of his mission was to convey the wishes of good fortune from the pope to the new ruler, but also to take this opportunity in order to do some reconnaissance regarding the political situation in the Empire. Di Capua was supposed to assess the degree of trust that Gregory XIII could extend to Rudolf II, since the Holy See did not look favourably upon the new emperor's famed interest in the natural sciences, magic and the occult. The nuncio was, therefore, entrusted to make careful observations of the court and its most eminent personages as well as to provide the pope with relevant information. Di Capua's first diplomatic mission lasted only two months, as he returned to Rome already at the end of January or the beginning of February 1577<sup>11</sup>.

Still in that same year, he was appointed to take up another apostolic nunciature in the Republic of Venice, this time with a permanent office. On his way from Rome to Venice, Di Capua received news about the death of Doge Alvise I Mocenigo (4 June 1577). Following the papal instructions, the new nuncio stopped in Bologna to await the election of the new ruler of the Republic – the choice fell on Sebastiano Venier. The Petrine See refrained from interfering with the election of the new doge or even sending its envoy to Venice during the election time due to sensitive political relations between the papacy and *La Serenissima*<sup>12</sup>. Di Capua held the office from July 1577 to November 1578. The crucial tasks of the nuncio's mission in Venice included the presentation of the Golden Rose from Gregory XIII to the new doge as well as tracking the progress of the Counter-Reformation and implementing the Tridentine decrees in the Republic. Di Capua failed in his attempts at hindering the emancipation of Giovanni Grimani, the patriarch of Aquileia<sup>13</sup>.

---

<sup>11</sup> Regarding Annibale di Capua's mission to Vienna and the instructions he received cf. Woś, *Istruzione per Annibale di Capua presso la corte imperiale (1576)*, "Rivista di studi crociani" X (1971), pp. 448–452; Guido Badalamenti, *Un manuale diplomatico del tardo '500: la missione di Annibale di Capua alla corte imperiale di Praga*, "Civis. Studi e testi" XI (1987), pp. 195–202.

<sup>12</sup> Woś SS, p. 66. One may consider this comparable political situation in the context of the nuncio's later commission in Poland which was actually inaugurated during the interregnum after the death of Stephen Báthory.

<sup>13</sup> Gino Benzoni, Luca Bortolotti, *Grimani, Giovanni*, DBI 59 (2002), pp. 618–619.

While in Venice, on 11 August 1577, Di Capua received the papal nomination to the office of the archbishop of Naples in succession to Cardinal Paolo Burali d'Arezzo. This decision by Gregory XIII caused controversy in Southern Italy, since, as already mentioned above, Di Capua was expected to take up the less prestigious archbishopric of Otranto<sup>14</sup>. However, owing to the support of his papal protector, Di Capua could soon ascend to the episcopal see in Naples without any major disruptions. He took canonical possession of the archbishopric on 22 February 1579, after he had completed his diplomatic mission in Venice.

To all intents and purposes, Di Capua was the head of the Church in Southern Italy and he pursued his plan to scrupulously implement and enforce the decisions made by the Council of Trent, following the spirit of the Counter-Reformation. His initiatives included stricter censorship, reinforcement of the internal discipline among the clergy, reorganisation of the parochial network, and erection of new churches. In 1580, Di Capua convoked a provincial council which exposed the horrendous condition of the Neapolitan Church that manifested all of the worst characteristics of contemporaneous ecclesiastical structures condemned by the Reformation, i.e. backwardness and the lack of moral principles among the clergy, the conflict between the Church and the secular ruler regarding the ecclesiastical jurisdiction, and the parochial network which failed to satisfy the needs of the growing population. Di Capua set up a special commission to eradicate these problems and asked Rome for financial aid to effectuate changes (in the end he did not succeed in securing any funds). Nevertheless, he took resolute actions in order to improve the difficult situation of the metropolis, initiating religious re-education of the clergy, bringing Oratorian Fathers to Naples, and supporting the foundation of new colleges and hospitals as well as the local missionary activity. When Di Capua was the archbishop of Naples, the local seminary thrived and the number of clerics doubled. Furthermore, Di Capua introduced the "holy visit" in parishes and households of the diocese. All those initiatives were in accordance with the recommendations of the Council of Trent. The archbishop received systematic support for his Counter-Reformation efforts from the local structures of the Society of Jesus.

---

<sup>14</sup> Bartolomeo Chioccarello, *Antistutum praeclarissimae Neapolitanae Ecclesiae catalogus*, Neapoli 1643, p. 350: "Cumque Neapolitanam ecclesiam vacare tunc contigisset, multi insignes Praelati ac Cardinales potissimum eam obitinere validissime contenderent, atque videntes Cardinales ipsi Pontificem ad Annibalem propensum, ut eius animum ab eo proposito removerent, plures obices ac defectus temere obiiciebant, ob quae non posse, nec debere ad eam dignitatem promoveri superatis, eius aures adversariis obturatis". Cf. Woś SS, p. 65.

*The nunciature of Annibale Di Capua in the Polish-Lithuanian Commonwealth*

In the late summer of 1586, Annibale Di Capua was appointed by Sixtus V to the office of the papal nuncio at the court of Stephen Báthory in the Polish-Lithuanian Commonwealth. He was to replace the bishop of Camerino, Girolamo Bovio (1585–1586), who came into conflict with the Polish-Lithuanian clergy, particularly with Stanisław Karnkowski, archbishop of Gniezno, due to Bovio's harsh criticism of the local clergy's non-compliance with *decreta tridentina*, especially with respect to the assignment and accumulation of benefices<sup>15</sup>. In terms of the ecclesiastical policy, the new nuncio was tasked with restoring good relations with the primate and supervising the implementation of the Tridentine decrees (especially regarding the obligatory residence in the benefices *cum cura* as well as the prohibition of the property accumulation and of the widely defined offices-distribution policy), but taking into account the traditional privileges of the local episcopate in relation to the involvement of bishops in the country's politics and their holding of senatorial offices.

Sixtus V received a request to despatch a more talented and eminent nuncio probably from Báthory himself, as he planned a military expansion in the eastern direction and had previously collaborated in this respect with nuncio Alberto Bolognetti (1581–1585)<sup>16</sup>. It would seem that the ruler of Poland-Lithuania was genuinely interested in the projects of a new league of Christian states and of an early modern crusade, but his condition was extremely difficult to meet, i.e. he demanded that Venice, Spain and the Empire should also engage in the conflict. The king was well aware that the success of the anti-Ottoman league depended on the position taken by the Habsburgs who, at the time, wanted to avoid any bad blood with the sultan<sup>17</sup>. It was only at the end of his rule that Báthory seemed convinced by Sixtus V (supported in this respect by Antonio Possevino, a Jesuit active in northern and eastern Europe) to reach a settlement with Muscovy (instead of conquering) and form an alliance against the Ottoman Empire. However, due to Báthory's sudden death, this project was eventually abandoned<sup>18</sup>.

Thus, the new papal diplomat, as a high-born and experienced nobleman, pursued the goal of reinforcing the relations between Poland and the papa-

---

<sup>15</sup> More on this subject: Domenico Caccamo, *Bovio, Girolamo*, DBI 13 (1971), pp. 561–562; Woś SS, pp. 69–70.

<sup>16</sup> Ludwik Boratyński, *Studia nad nuncyaturą polską Bolognettiego: 1581–1585*, Kraków 1906, passim.

<sup>17</sup> Kazimierz Dopierała, *Stosunki dyplomatyczne Polski z Turcją za Stefana Batorego*, Warszawa 1986, p. 153.

<sup>18</sup> Boratyński, *Stefan Batory i plan ligi przeciw Turkom (1576–1584)*, Kraków 1903; Dopierała, *Stosunki dyplomatyczne Polski*, pp. 145–156; Janusz Tazbir, *Polska przedmurzem Europy*, Warszawa 2004, pp. 46–47.

## XII

cy in view of implementing the policy that made the two parties allies for a great cause. Annibale Di Capua seemed to meet the requirements related to this demanding mission: he had the necessary diplomatic experience that he had gained in Prague and Venice, he was of eminent origin and he had numerous connections with the Holy See and the Catholic Monarch's court in Madrid. From the perspective of the papal geopolitics, the office entrusted to Di Capua involved great responsibility, since the nunciature encompassed not only the Kingdom of Poland and the Grand Duchy of Lithuania, but also non-Catholic territories along the border.

A letter with the official nomination to the new diplomatic outpost, dated 6 September 1586, was to be received by Di Capua from Cardinal Secretary of State Decio Azzolini<sup>19</sup>. However, for unknown reasons, it never reached the addressee and the new nuncio learned about his mission with a considerable delay, around the end of September, when he received another despatch from Azzolini<sup>20</sup>. Afterwards, the information of this appointment was also conveyed to king Stephen Báthory by Sixtus V<sup>21</sup>.

Due to the delay in receiving the news about the nomination and because of the accumulated current matters related to the Neapolitan archbishopric, Di Capua left Naples for Rome around the end of October or the beginning of November 1586 in order to obtain the initial instructions and deal with the formalities of his new diplomatic mission<sup>22</sup>. At the papal court, he received faculties and letters of credence, dated 15 November, as well as a great deal of useful information about the Polish-Lithuanian Commonwealth. This information was provided by, among others, Stanisław Reszka, a Polish clergyman and diplomat, residing in the Eternal City at the time; he was the former secretary of Cardinal Stanisław Hozjusz and the rector of the Polish church of St Stanislaus<sup>23</sup>. The new nuncio spent several weeks in Rome and set out on a journey to Poland at the beginning of December 1586; he was provided with guidelines regarding the plans for the anti-Ottoman league, actions against religious dissidents, and, most importantly, the supervision over the enforcement of the Tridentine decrees.

At the beginning of December 1586, Di Capua stopped in Florence to present papal briefs and greetings to Duke Francesco I de' Medici. Thereafter he moved on to Bologna, where he was hosted by Cardinal Legate Enrico

---

<sup>19</sup> Cf. N. 1.

<sup>20</sup> Cf. N. 2.

<sup>21</sup> Cf. N. 7.

<sup>22</sup> Sanfilippo indicates that the nuncio left Naples at the end of September (*Di Capua*, p. 706), but that is highly unlikely, considering Di Capua's subsequent explanations in the correspondence with the Secretary of State. Windakiewicz and Woś suggest that the more probable date of departure was 28 October 1586. Cf. „Dyariusz nuncjatury Hannibala z Kapui”, BPAN/PAU, TR 42, f. 29; Woś SS, p. 71.

<sup>23</sup> Stanisław Reszka, *Diarium 1583-1589*, ed. Jan Czubek, Kraków 1915, p. 136.

Caetani who provided the nuncio with diplomatic correspondence of one of his predecessors in Poland, i.e. Alberto Bolognetti, mentioned above, whose political strategy was to be continued by Di Capua in some measure<sup>24</sup>. Initially, the nuncio was accompanied by Antonio Possevino (they travelled together to Bologna and then crossed paths again in Olomouc). The Jesuit familiarised Di Capua with the culture of Poland and briefed him about the current political situation in central and eastern Europe.

One should not be too harsh in assessing the overall preparation of the archbishop of Naples for his mission in Poland. It actually met or maybe even exceeded the standards of contemporaneous diplomatic practice, especially in view of Di Capua's previous experience at the imperial court of Rudolf II<sup>25</sup>.

After passing through Venice (where the nuncio stayed for Christmas), on 1 January 1587 in Venzona (Friuli), Di Capua received the unexpected news of Stephen Báthory's sudden death on 13 December 1568 in Grodno. The nuncio immediately sent an urgent request to Rome, asking for new instructions and briefs in response to the new situation. The pope bid him to resume his journey to Poland as soon as possible. The reason for the haste was that the Holy See wished to have its say in the election of the new monarch and intended to prevent the ratification by the king-elect of the Confederation of Warsaw which included a provision regarding religious tolerance<sup>26</sup>. It should also be noted that the departing nuncio, Girolamo Bovio, was ordered to stay in Warsaw until his successor's arrival, which confirms the seriousness of the pope's misgivings about despatching a new diplomat from the Holy See to Poland that was torn asunder by the interregnum<sup>27</sup>.

The exceptional circumstances brought about by the king's death put a spoke in the wheel of the Roman Curia's plans and the tasks entrusted to the new papal diplomat. The first actual problem that Di Capua had to face following his arrival was the crucial matter of electing a new king. In Rome, the most knowledgeable specialist on Poland-Lithuania was one of the secretaries of Sixtus V, Antonio Maria Graziani, the former assistant of Cardinal Giovanni Francesco Commendone and a diplomat with many years of experience at the imperial and the Polish-Lithuanian courts. Remembering his own diplomatic practice, Graziani suggested in his memorial that such

<sup>24</sup> Tygielski, *Z Rzeczy do Rzeczypospolitej*, p. 125. Cf. MPV V-VII.

<sup>25</sup> Cf. Tygielski, *Z Rzeczy do Rzeczypospolitej*, p. 134; Gregorowicz, *La Santa Sede nei confronti dell'istituzione della libera elezione nello Stato polacco-lituano della seconda metà del XVI secolo*, "Rivista Storica Italiana" CXXXI/3 (2019), p. 839.

<sup>26</sup> Ludwig von Pastor, *Storia dei papi dalla fine del Medio Evo compilata con sussidio dell'Archivio segreto pontificio e di molti altri Archivi. Vol. X, Storia dei papi nel periodo della Riforma e restaurazione cattolica: Sisto V, Urbano VII, Gregorio XIV e Innocenzo IX: (1585-1591)*, Roma 1955, p. 397.

<sup>27</sup> Cf. Woś SS, p. 72.

an important and delicate matter as the election of a new king should be approached by despatching to Poland a legate *a latere*. Should Rome reject this idea, Graziani recommended that Di Capua must make haste in his journey and secure the assistance of an experienced collaborator, someone who would be more familiar with the complex political and social realities in the Polish-Lithuanian Commonwealth, of which the new nuncio knew little<sup>28</sup>. These appeals directed to the pope were left unanswered and the new nuncio had to navigate through extremely dangerous waters.

Di Capua passed through Styria and Carinthia, finally reaching Vienna, where he met Archduke Ernest Habsburg. Then, through Moravia, he set off to Olomouc and Ostrava, where he contacted bishop Stanisław Pawłowski, who later acted as the imperial emissary to the royal election in Poland.

As it was feared in Rome, the nuncio had numerous difficulties in entering the territory of Poland, but he eventually managed to cross the border on 9 February 1587<sup>29</sup>. Di Capua realized that foreigners were not welcome during the interregnum, but due to an extremely harsh winter he was forced to stay overnight in the fortified town of Oświęcim. It was there that he received the news about the adoption by the nobility of the constitution that prohibited legations of foreign countries from entering Poland during the interregnum. On the following day, 10 February, without waiting for any further resolutions regarding his own person, the nuncio left Oświęcim and reached the gates of Cracow. However, he was not allowed to enter the city which was temporarily governed by the chamberlain (Polish: *podkomorzy*), Stanisław Cikowski (a member of the Minor Reformed Church of Poland)<sup>30</sup>, substituting for voivode Andrzej Tęczyński. Obviously, the nuncio could not expect a cordial welcome. Having no permission to enter Cracow or to travel on to Warsaw, where the Convocation Sejm had already begun, Di Capua stayed at the Carmelite monastery in Piasek, near Cracow. He despatched his secretary, Marzio Malacrida, to Warsaw, entrusting him with the task of persuading the queen dowager, Anna Jagiellon, and the Catholic senators gathered at the Convocation Sejm to exempt the papal diplomat from the constitution in force and allow him a free passage.

---

<sup>28</sup> See A. 4. Graziani evidently meant himself. Cf. Nanke DPK, pp. 7–9; Ewa Dubas-Urwanowicz, *Działalność polityczna Hannibala z Kapui w bezkrólewiu po śmierci Stefana Batorego*, in: *Nuncjatura Apostolska w Rzeczypospolitej*, eds Teresa Chynczevska-Hennel, Katarzyna Wiszowata-Walczak, Białystok 2012, p. 147.

<sup>29</sup> Cf. N. 98.

<sup>30</sup> Historians have mistaken him for Mikołaj Zebrzydowski (general starost of Cracow) or even for Andrzej Zborowski (Court Marshal of the Crown). Cf. Woś SS, p. 72; Dubas-Urwanowicz, *Działalność polityczna Hannibala*, pp. 149–150; Gregorowicz, *Tia-ra w grze o koronę*, p. 243.



The queen dowager granted this permission at the end of February<sup>31</sup> and the nuncio reached Warsaw on 19 March 1587<sup>32</sup>. It was, however, already after the proceedings of the Convocation Sejm had ended. Di Capua was welcomed by Anna Jagiellon and he presented her with briefs of condolence from Sixtus V. He also had a meeting with the outgoing nuncio, Girolamo Bovio, who provided him with detailed guidelines regarding current affairs in Poland. A written instruction for the incoming nuncio was prepared by Bovio already at the end of 1586, so it pertained mainly to church matters, without addressing politics in any significant degree<sup>33</sup>. This should not come as a surprise: the instruction was deeply rooted in the Polish-Lithuanian experience of Di Capua's predecessor who had been more involved in ecclesiastical affairs than in the grand-scale politics of Báthory (unlike the previous nuncio, Alberto Bolognetti). After his arrival to Warsaw, Di Capua sent greeting letters to Catholic senators who had already returned to their estates after the Convocation Sejm; thereby the nuncio strived to formalise his presence in Poland during the interregnum and establish his initial connections.

In the spring of 1587, the nuncio received the first instructions from the pope regarding the support of the Habsburg candidate in the coming election<sup>34</sup>. Di Capua was also busy despatching papal briefs and making further political contacts with the members of the Polish-Lithuanian Catholic elite, first of all with Primate Stanisław Karnkowski, Piotr Myszkowski (bishop of Cracow), Andrzej Tęczyński (voivode of Cracow), Jan Zamoyski (Grand Chancellor of the Crown), Jan Dymitr Solikowski (archbishop of Lviv), Piotr Dunin-Wolski (bishop of Płock) and Hieronim Rozdrażewski (bishop of Kuyavia).

On the eve of the Election Sejm (the proceedings were inaugurated on 30 June 1587), Di Capua instructed Polish-Lithuanian clergy all around the country to celebrate special services for the intention of the election, while he met with foreign delegates arriving in Poland as well as senators gathering in Warsaw. During the proceedings, similarly to his predecessors participating in previous elections (Cardinal Giovanni Francesco Commendone, Vincenzo Dal Portico and Vincenzo Lauro), the nuncio took efforts to persuade the bishops against the inclusion of the Confederation of Warsaw as part of the royal oath. On 14 August 1587, Di Capua had a public audience at the Election Sejm. His speech *Pro nova regis electione* asserted general support of Catholic candidates, promising papal help in the event of a conflict with the Ottoman Empire<sup>35</sup>. On 19 August, the anti-convocation camp (the "blacks"

<sup>31</sup> Cf. N. 110.

<sup>32</sup> Cf. N. 143 and 160.

<sup>33</sup> Cf. N. 58. Cf. Tygielski, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej*, pp. 128–129.

<sup>34</sup> Cf. N. 138.

<sup>35</sup> *Oratio Annibalis de Capua archiepiscopi neapolitani sanctissimi d. Sixti V summi pont. nuntii, habita ad illustrissimum senatum regni Poloniae et magni ducatus Lithua-*

led by Zamoyski) elected Sigismund Vasa, but three days later, on 22 August, the pro-convocation (pro-Habsburg) camp led by the Zborowski family proclaimed Archduke Maximilian Habsburg king. The Lithuanians abstained from voting and gave foundations for the neutralists' faction<sup>36</sup>. In consequence, the double election became the hot spot for a civil war from which Sigismund Vasa emerged as a victor and was crowned on 27 December 1587 in the Wawel Cathedral.

In the face of the conflict for the throne, Sixtus V refused to provide financial aid to Archduke Maximilian and instructed his nuncio in Poland to adopt the attitude of absolute impartiality with regard to the two competing Catholic princes. Instead of taking sides, Di Capua was supposed to push towards a peaceful resolution of the conflict and to prevent the re-inclusion in the royal oath of the Confederation of Warsaw provisions which were contained in *pacta conventa* of both Sigismund and Maximilian. Furthermore, Rome appealed to the nuncio for establishing amicable relations with both wings vying for power in Poland.

Following his initial stay in Borzęcin and Iłża (at the estates of the favourably inclined bishop of Cracow, Myszkowski, a partisan of the Austrian wing), Di Capua made no secret of his support for Habsburg, committing multiple diplomatic mistakes (e.g. by visiting the camp of Archduke Maximilian in Krzepice). This conduct made the nuncio unpopular among the nobility for whom he had lost the authority inherent in the office he held. Chancellor Zamoyski manifested brazen hostility towards Di Capua. However, the episcopate headed by Primate Karnkowski and Rozdrażewski, bishop of Kuyavia, defended the papal representative who was discrediting himself politically.

It cannot be doubted that due to the political situation in Poland, resulting from the double election and the ensuing defeat suffered by the camp of Archduke Maximilian at the Battle of Byczyna (24 January 1588), the nuncio wanted to abandon his mission as soon as possible and return to Italy. He himself and the member of his diplomatic family felt seriously threatened in the territory of the Polish-Lithuanian Commonwealth<sup>37</sup>. Newly crowned

---

*niae, pro nova regis electione*, Romae 1587. Cf. Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę*, pp. 262–264.

<sup>36</sup> Kazimierz Lepszy, *Walka stronnictw w pierwszych latach panowania Zygmunta III*, Kraków 1929, pp. 22–25; Tomasz Kempa, *Plany separatystycznej elekcji w Wielkim Księstwie Litewskim w okresie trzech pierwszych bezkrólewí po wygaśnięciu dynastii Jagiellonów (1572–1587)*, „Zapiski Historyczne” LXIX/1 (2004), p. 56.

<sup>37</sup> AAV, Segr. di Stato, Pol. 30, Annibale Di Capua to Alessandro Peretti de Montalto, Borzęcin 3 XII 1587, f. 23v; AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, Annibale Di Capua to Hieronim Rozdrażewski, Borzęcin 9 XII 1587, f. 43; Joachim Bielski, *Joachima Bielskiego Dalszy ciąg Kroniki Polskiej zawierającej dzieje od 1587 do 1598 r.*, ed. Franciszek Maksymilian Sobieszkański, Warszawa 1851, pp. 51–52.

Sigismund III Vasa let Zamoyski decide about Di Capua's fate, but with the proviso that the nuncio must not suffer any harm while staying in Poland. The king wrote to the Chancellor: "Mark it, Your Grace, that should he wish to leave the Crown, let him do so safely, or should wish to stay, then ascertain that he can live here in safety as well"<sup>38</sup>. In consequence, Zamoyski sent a letter of transit to Di Capua (through Rozdrażewski, who became Di Capua's faithful confidant and protector in that period), which confirms that the papal diplomat was actually in danger while staying in Poland<sup>39</sup>.

However, in order to protect their interests in Poland, the Habsburgs could not allow Di Capua to return to Italy. The Spanish ambassador in Rome, Enrique Guzmán y de Ribera, Count-Duke of Olivares, urged the nuncio to extend his stay in Poland so he could continue supporting imperial affairs and ascertain the quick release of Archduke Maximilian, held captive by Zamoyski in Krasnystaw<sup>40</sup>. The Holy See, striving to avoid the flare-up in its relations with the Habsburgs, decided not to interfere and did not call of its diplomat<sup>41</sup>.

Despite numerous admonitions by the pope, Di Capua was long delaying his visit at the court of Sigismund III Vasa, hiding behind the necessity to maintain the Holy See's neutrality with regards to the conflict between the Catholic princes. The archbishop of Naples seemed blind to the fact that fight for the Polish-Lithuanian throne was concluded and Archduke Maximilian, imprisoned in Krasnystaw, was left in the lurch. Ultimately, the initiative in this commotion was taken by Sixtus V himself, who pressed and urged the nuncio on multiple occasions to recognise Sigismund III as the legitimate ruler and pay him an official diplomatic visit, which took place as late as 22 May 1588 in Cracow.<sup>42</sup>

In these circumstances, due to the damaged authority of Di Capua, his express partiality and the continually complex relations between Poland and the Habsburgs, in the spring of 1588 a papal legate *a latere*, Cardinal Ippolito Aldobrandini (the future Pope Clement VIII 1592–1605) was designated to mediate in the conflict without engaging the local nunciature in the process.

---

<sup>38</sup> Sigismund III Vasa to Jan Zamoyski, Cracow 17 I 1588, in: AJZ IV, p. 145. Cf. Dubas-Urwanowicz, *Między troską o losy Kościoła w Rzeczypospolitej a sympatią do Habsburgów. Hannibal z Kapui w Rzeczypospolitej w latach 1588–1591*, in: *Od Kijowa do Rzymu. Z dziejów stosunków Rzeczypospolitej ze Stolicą Apostolską i Ukrainą*, eds Mariusz R. Drozdowski, Wojciech Walczak, Wiszowata-Walczak, Białystok 2012, p. 432.

<sup>39</sup> AAV, Segr. di Stato, Pol. 30, Annibale Di Capua to Alessandro Peretti de Montalto, 17 I 1588, p. 34r. Cf. Dubas-Urwanowicz, *Działalność polityczna Hannibala*, p. 158.

<sup>40</sup> Annibale Di Capua to Guillén de San Clemente, Cracow 24–25 VI 1588, in: EFE XVI, No. 13, p. 23.

<sup>41</sup> Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę*, p. 171.

<sup>42</sup> *Ibid.*, pp. 288–296.

## XVIII

He was tasked to supervise the negotiations regarding the re-establishment of peaceful relations between Poland and the Habsburgs as well as the release of Archduke Maximilian. Rome gave no ear to the Habsburgs' request to appoint the archbishop of Naples as the mediator despite the fact that he had come to Poland as the nuncio *cum potestate legati a latere*. Aldobrandini's legation only confirmed that the Holy See no longer trusted Di Capua and was dissatisfied with his conduct.

The outcome of Aldobrandini's mission was the successful mediation of the Holy See which made a considerable contribution to the final Treaty of Bytom and Będzin, signed on 9 March 1589, and it should be considered one of the greatest successes of the papacy's mediation policy in the early modern period. Meanwhile, Di Capua was completely barred from peace negotiations, both by his superiors and by the nobility (though the Habsburg wing continuously sought his participation in the settlement)<sup>43</sup>.

The subsequent years of Di Capua's mission in Poland were relatively untroubled and he shunned away from high-profile politics. As noted by Ewa Dubas-Urwanowicz, "the decline of the nuncio's activity began when it became clear that regardless of the internal disruptions in the subsequent months and years Sigismund III Vasa will keep his place on the Polish throne"<sup>44</sup>. However, the nuncio still hoped that Sigismund III would give the throne to the benefit of one of the Habsburgs, so he became intensely active (though not so overtly as during the fight for the throne) in the secret negotiations between the king and the Habsburgs in relation to the possible cession of the Polish-Lithuanian throne and in the matter of the king's departure for Sweden (1589). At that time, Di Capua felt sorely disappointed, because he strongly believed that Sigismund III would never return to Poland.

The nuncio took part in the Sejm in 1589 and 1590, where he urged the Catholic senators to support the policy that was in line with the interests of the Church and stood up against religious freedoms. He was, however, also involved in political affairs. In 1589 he spoke against Jan Zamoyski's proposition of the royal election reform that excluded all Habsburg candidates but accepted non-Catholic candidates. Di Capua managed to win the support of the episcopate. A similar Catholic opposition was formed under the lead of the nuncio during the next session of the Sejm, when the issue of excluding the Habsburg candidates was reconsidered. Then, a compromise was reached and only Archduke Maximilian was excluded. In this context, one should nevertheless recognise the considerable impact of the nuncio's authority on the Catholic wing in Poland, including the scope of strictly political matters<sup>45</sup>.

---

<sup>43</sup> Ibid., pp. 190–211.

<sup>44</sup> Dubas-Urwanowicz, *Między troską o losy Kościoła*, p. 449.

<sup>45</sup> Ibid., pp. 443, 448; Maciej Pieńkowski, *Trudna droga do władzy w Rzeczypospolitej. Sejm koronacyjny Zygmunta III 1587/1588 i sejm pacyfikacyjny 1589 roku*, Warszawa 2020, p. 398.

Di Capua was also devoting himself actively to the Catholic reform and the reception of the Tridentine decrees in Poland, continuing his commitment in this respect that he had manifested earlier in his own diocese. During the Sejm of 1589 he spoke radically against dissidents, thereby consolidating the clergy around the program of counteracting the General Confederation of Warsaw<sup>46</sup>. He also kept a close eye on Sigismund III Vasa's nomination policy, actively supporting Catholic candidates for senators. He took great efforts to help in the expansion of the Catholic Church and the structures of the Society of Jesus in Moldova by maintaining regular communication with Bartolomeo Bruti who was active in these territories.

In his pursuits, Di Capua focused on obtaining and conveying information, not only to Rome (which was the crucial part of his mission), but first of all to the imperial court and the Spanish court<sup>47</sup>. After Sigismund III Vasa's position on the throne had become stable, the nuncio also interceded with the king to restore to favour the former Austrian followers in Poland, e.g. Krzysztof Warszewicki.

It may be surmised that the majority of Polish and Lithuanian nobility did not trust the archbishop of Naples. He was generally perceived more as an active supporter of the Habsburg interests (especially Spanish ones) than as a papal diplomat. As a matter of fact, his political stance was indeed a perfect example of what multiple sources describe as *lealismo spagnolo*<sup>48</sup>. Ultimately, he served (quite loyally, though against his own convictions and sympathies) Sigismund III Vasa who asked the pope to make Di Capua a cardinal in 1591, but the request was not granted. It was already the third unsuccessful attempt (in 1587 and 1588 the same request was presented by the imperial court, the Spanish court and Queen Dowager Anna Jagiellon). The nuncio had a likely chance to finally reach for the scarlet *zucchetto* in 1591, owing to the intercession by Vittoria Di Capua-Gonzaga and through family connections with newly elected Pope Gregory XIV (the nuncio's relative, Lucrezia, was married to Ercole Sfondrati, the pope's nephew). Di Capua was, however, unlucky again in his pursuit, because Gregory XIV died only few months after he had begun his pontificate. The new pope was Clement VIII (1592–1605), who had the opportunity to become well acquainted with Di Capua during his legation in Poland (1588–1589), and he was not eager to honour the archbishop of Naples with the cardinal's title, though he always spoke very well of Di Capua<sup>49</sup>. It should be added that according to

<sup>46</sup> Aleksander Przewdziecki, *Wstęp*, in: Przewdziecki LAK, p. 10; Pieńkowski, *Trudna droga do władzy*, p. 398.

<sup>47</sup> Ryszard Skowron, *Nuncjusz i ambasador. Korespondencja Annibala z Capui z San Clemente (1586–1591)*, in: *Od Kijowa do Rzymu*, pp. 460–462.

<sup>48</sup> Woś, *Istruzione per Annibale di Capua*, pp. 448–449.

<sup>49</sup> Though Di Capua was never appointed a cardinal, some sources mistakenly grant him this title. Cf. Carla Russo, *Chiesa e comunità nella diocesi di Napoli*, Napoli 1984, p. 397.

Girolamo Ramusio (1594–1597), a Venetian envoy in Naples, Di Capua “in his pursuit to obtain the [cardinal’s] cap squandered sixteen years of income from his archbishopric along with 100 000 *scudi* of which he left 40 000 of debt after his death”<sup>50</sup>.

*The nuncio’s diplomatic family*

“On Mondays, Wednesdays and Fridays, the nuncio usually spent his time on official business, but if he had other matters to attend to, the auditor general stepped in to substitute for him”<sup>51</sup>, wrote Julian Bartoszewicz, unfortunately without providing the source of this information. The auditor of Annibale Di Capua’s nunciature, i.e. formally the most important member of his diplomatic family, was Bernardino Stefanucci (holding the office in 1586–1589)<sup>52</sup>, a cleric from the town of Todi in the region of Umbria. He performed representative functions, e.g. making visits on behalf of his superior. There is no information to suggest that Di Capua entrusted him with independent diplomatic tasks, so it seems that Stefanucci perhaps lacked talents or failed to earn the nuncio’s trust. Despite the important office he held, sources mention him only sporadically. We also have no information regarding his subsequent career.

A completely different character can be seen in the person of Marzio Malacrida (ca. 1550–1623), a native of Pordenone in the region of Friuli<sup>53</sup>. Some of the sources refer to him as “Martino”. Malacrida was initially a secretary of Di Capua in the latter’s capacity as the archbishop of Naples and then accompanied him on his mission to Poland (1586–1588). He had excellent legal education obtained at the University of Padua and was fluent in Latin. All available sources indicate that he was an obliging and talented diplomat, despatched by his superior to all destinations that Di Capua himself could not reach for different reasons (e.g. to the Convocation Sejm in Warsaw in 1587 or to the imperial court in August 1587 with the information about the double election). He was also an effective informer. Malacrida made frequent official or confidential visits on behalf of his superior, also for the purpose of conveying papal briefs. It is also known that he maintained independent diplomatic correspondence, as evidenced by his letter to Stanisław Pawłow-

---

<sup>50</sup> Eugenio Albèri, *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, Firenze 1863, p. XV, 305: “Per avere il cappello non solo spese l’entrate di sedici anni dell’arcivescovato, ma di più 100 000 scudi, avendone lasciati di debiti 40 000 alla sua morte.”

<sup>51</sup> Bartoszewicz EPO, p. 930.

<sup>52</sup> Joseph Schweizer called Stefanucci the nuncio’s secretary, but the sources expressly state that he was the auditor. Cf. NBD II 2, p. CII.

<sup>53</sup> Filippo Crucitti, *Malacrida, Marzio*, DBI 67 (2006), pp. 707–710.

ski, bishop of Olomouc<sup>54</sup> as well as the reference to his correspondence with Antonio Maria Graziani<sup>55</sup>. On the other hand, it seems unlikely that Malacrida, as a secretary, took part in the work of the chancellery of the nunciature, which should be emphasised in order to avoid terminological misconceptions regarding the *modus operandi* of the nuncio's diplomatic family<sup>56</sup> as well as to indicate the necessity to extend research on these topics. In 1588, Malacrida was dismissed from the service in the nuncio's retinue, perhaps due to a conflict with Di Capua or for the reason of his excessive autonomy and personal ambitions. In 1590, the former secretary of Di Capua was employed by Cardinal Jerzy Radziwiłł and returned to Rome, where he later made a meteoric career in the Curia. However, he visited Poland again on several occasions: in 1592 as part of the legation of Cardinal Radziwiłł and in 1595/1596 as extraordinary nuncio in order to prepare the legation of Cardinal Enrico Caetani (1595–1596). He was then the secretary of the Sacred College (1599–1600), the secretary of the briefs to princes (1603–1605), and the Secretary of State for Paul V (1605–1609). During the pontificate of the latter, Malacrida's importance gradually declined. He died in Rome, probably in 1623<sup>57</sup>.

After Di Capua parted ways with Malacrida and Stefanucci in 1588, the person he chose for the auditor and for his closest collaborator was a representative of local clergy, Jan Worański (Worain, Worein, Woraiński) (he held his office from 1589 to 1591), born ca. 1562 in Wyrandy near Olsztyn. He had been a diligent student of law in Olomouc and Rome, obtaining the degree of *Iuris Utriusque Doctor*. As early as 2 November 1587, upon the interposition of the nuncio, Worański received the provision of the Warmia canonry<sup>58</sup>. It is, therefore, likely that Di Capua established close ties with him already at the outset of his mission in Poland. Thereafter, as the key informer for the nuncio who had been excluded from the parley in Bytom and Będzin (1588–1589) and stayed in Sławków, Worański managed to earn Di Capua's trust to a great degree<sup>59</sup>. After Di Capua left for Italy, in 1591 Worański was appointed the internuncio in Poland (it was probably done directly by his superior and then the nomination received Rome's approval).

Contrary to what is asserted by Henryk Damian Wojtyska, Orazio Spanocchi was not the secretary to Di Capua, but to one of his predecessors,

<sup>54</sup> Cf. N. 123.

<sup>55</sup> Cf. N. 171.

<sup>56</sup> Cf. Stanisław Edward Nahlik, *Narodziny nowożytnej dyplomacji*, Wrocław–Warszawa 1971, p. 118.

<sup>57</sup> Crucitti, *Malacrida*, p. 710.

<sup>58</sup> Andrzej Kopiczko, *Worein (Worain, Woraiński) Jan*, in: *Słownik biograficzny Kapituły Warmińskiej*, ed. Teresa Borawska, Olsztyn 1996, p. 284.

<sup>59</sup> Nanke DPK, pp. 154–157; Dubas-Urwanowicz, *Między troską o losy Kościoła*, p. 441.

nuncio Alberto Bolognetti<sup>60</sup>. Apparently, Spannocchi maintained close ties with the Polish-Lithuanian Commonwealth after his return to Italy, which is why he wrote an extensive memorial regarding the royal election in 1587<sup>61</sup>. It had no connection with Di Capua, since Spannocchi was already in Rome and acted as one of the experts of Sixtus V within the scope of geopolitical plans for central and eastern Europe.

Furthermore, the collegiate body of the nunciature, i.e. the chancellery, played a crucial role in the operation of the diplomatic outpost, as it maintained all correspondence, which means it carried out the basic task of an early modern diplomatic mission – it conveyed information. On a daily basis, the nuncio needed people who were fluent users of Latin, Polish, Italian and German. Moreover, the chancellery performed transcriptions of Polish documents into Latin in order to send them as attachments along with letters to the Curia<sup>62</sup>. The chancellery of Di Capua's nunciature was run by two secular notaries from Naples: Pietro Solis and Andrea Sebastiani. Fabio Indelli, a cleric from Monopoli in Puglia (most likely a relative of Cesare, Di Capua's representative in Rome), signed ecclesiastical acts issued by the chancellery of the nunciature with regard to pardons and dispensations. Another member of the nuncio's retinue was Luigi Brancatio, a cleric from Naples.

One should emphasise the extensive activity of Di Capua's diplomatic family in the Polish-Lithuanian territory. It is particularly distinctive for the apostolic nunciature in a country with such a polycentric governance system that the Commonwealth had at that time.

### *Return to Italy*

Suffering from diseases (gout and digestion pains) and feeling more and more alienated in the Polish and Lithuanian milieu, on 28 April 1591 Annibale Di Capua was dismissed, at his own request, from the office of the apostolic nuncio in the Commonwealth. On the same day, he was granted the farewell audience by Sigismund III Vasa at the Wawel Castle. Di Capua

---

<sup>60</sup> ANP I, p. 230; Henryk Damian Wojtyska, *Nuncjusze papiescy w Polsce od XVI do końca XVIII wieku*, ed. Jan Kopiec, Gliwice 2020, pp. 147, 150.

<sup>61</sup> BV, Urb. lat. 854, f. 466–535; Horatio Spannocchi, *Discorso dell'interregno di Polonia dell'anno 1587*, in: *Philippi Honorii i. v. d. Thesaurus politicus: hoc est, selectiores tractatus, monita, acta, relationes, et discursus pluriuariam et exquisitam regiae prudentiae, et principum. Rerum publicarum, gentiumque documenta suppeditantes*, Francofurti 1617; Rykaczewski I, pp. 459–475. More information about this relation can be found in: Dubas-Urwanowicz, *Mężowie stanu, awanturnicy czy zdrajcy? Dzieje rodu Zborowskich w XVI wieku*, Warszawa 2018, pp. 614–616.

<sup>62</sup> Tygielski, *Źródła informacji papieskich dyplomatów*, in: *Nuncjatura Apostolska w Rzeczypospolitej*, pp. 90–91; Gregorowicz, *Komunikacja i jej aspekty informacyjne w działalności nuncjuszy apostolskich w Rzeczypospolitej (XVI–XVII wiek)*, in: *Komunikacja w epoce staropolskiej*, ed. Aleksandra Ziober, Łódź 2018, p. 59.



did not manage to pay a personal leave-taking visit to Queen Dowager Anna Jagiellon who was in Warsaw at the time. The nuncio departed from Cracow two days later, on 30 April<sup>63</sup>. Sigismund III instantly informed Rome about the nuncio's departure, magnanimously expressing appreciation for the papal diplomat in the context of difficult political conditions that coincided with his mission in Poland<sup>64</sup>.

On his way back to Italy, Di Capua stopped at the imperial court in Prague on 15 May 1591, in order to report on his stay in Poland to Emperor Rudolf II and Guillén de San Clemente, the ambassador of the Spanish king. He then travelled to Rome via Vienna and Padua. He made a considerably long detour to come to Prague, which, considering his health issues mentioned above, indicates that it must have been extremely important for him to meet the emperor and it is yet another proof of his unshaken loyalty to both branches of the Habsburg dynasty.

The archbishop of Naples left without waiting for his successor in Poland, but appointed Jan Worański, his trusted auditor, as the internuncio. In 1592, Sigismund III Vasa received the papal legation headed by Cardinal Jerzy Radziwiłł as the legate *a latere*. Ultimately, the office of the apostolic nuncio in the Polish-Lithuanian Commonwealth was filled by Germanico Malaspina, bishop of San Severino, who performed that function from 1592 to 1598.

Di Capua reached Rome, but he left very soon, as he realized that his avid pursuit to join the College of Cardinals led him nowhere. Therefore, he returned to his Neapolitan archbishopric which had been managed during his absence by Angelo Russo, Di Capua's trusted vicar and a canon at the cathedral in Naples. It was there that he continued his activity oriented around the counter-reformation and the Inquisition (with a special emphasis on censorship). Di Capua forbade the circulation of the Bible and the Gospels in the vernacular language (*volgare*) in his diocese, while all texts listed in the regularly updated Index of Prohibited Books were to be brought to the archbishop's palace under the penalty of excommunication. His intractability in this respect was such that he even ordered to check headstone inscriptions and fell out with members of the Neapolitan elites. As rightly noted by Woś, "it is likely that the experience he had in Poland, where the circulation of forbidden texts was flourishing as nowhere else, made Annibale particularly sensitive to the issue of the free distribution of printed texts"<sup>65</sup>.

In the last years of his life, Di Capua became interested in the reform of liturgy and holiday rituals. He controlled the course of various ceremonies,

---

<sup>63</sup> Woś AC, p. 246.

<sup>64</sup> Woś ACNAa, p. 77.

<sup>65</sup> Woś SS, p. 78: "È probabile che l'esperienza vissuta in Polonia, dove esisteva una fiorente editoria e un'ampia circolazione di testi altrove proibiti, abbia reso Annibale particolarmente sensibile al problema della libera circolazione delle opere a stampa".

taking efforts to prevent them from evolving into secular festivals. For instance, he forbidden celebrations with the use of fireworks or gunshots. He also rejuvenated the tradition of the Neapolitan Church in which all clergymen from the diocese made a symbolic oath of obedience to the archbishop on the first Sunday in May. Furthermore, he organised weekly meetings of the Neapolitan clergy in order to deal with the cLXurrent *casi coscientiae*<sup>66</sup>.

The capstone of the archbishop's ecclesiastical career was the provincial council he convoked in March 1595 to discuss such matters as discipline and order in the diocese and the education of Neapolitan clergymen. The final provisions of the council have not been preserved.

Annibale Di Capua died on 2 September 1595 in Naples, before the conclusion of the council. He was buried in a chapel that he had founded in 1588, in the Neapolitan cathedral of St Januarius.

The assessment of Di Capua's Polish-Lithuanian nunciature is critical. Already his contemporaries saw his close ties with the House of Habsburg. Jan Dymitr Solikowski wrote that di Capua "was a man entirely devoted to the House of Austria"<sup>67</sup>. Joachim Bielski noted that the nuncio's "sympathies were with Austrians"<sup>68</sup>. According to the author of *Dyariusz legacyi do Polski Kardynała Hipolita Aldobrandini*, Di Capua "showed himself to be a faithful servant of the House of Austria, of which he was a subject, rather than an impartial person that a papal nuncio should be in this kingdom"<sup>69</sup>. Reinhold Heidenstein also mentioned that Di Capua was "generally disliked, because he sided with Austria"<sup>70</sup>. The assessment of the nuncio by Stanisław Orzelski, a Protestant historian, was extremely negative<sup>71</sup>. However, one may also encounter some positive opinions about Di Capua, though these came from the Roman Curia, not from Poland. "I found the Archbishop of Naples very well informed about all matters. I deem him a very valuable person. He has been acting kindly towards me, so until the present moment I have no reason to be dissatisfied [with him]"<sup>72</sup>, wrote Cardinal Ippolito Aldobrandini. Anto-

<sup>66</sup> Bartoszewicz EPO, p. 930.

<sup>67</sup> Jan Dymitr Solikowski, *Krótki pamiętnik rzeczy polskich od zgonu Zygmunta Augusta, zmarłego w Knyszynie 1572 r. w miesiącu lipcu, do r. 1590*, ed. Władysław Syrokomla, Petersburg-Mohilew 1855, p. 82.

<sup>68</sup> Bielski, *Joachima Bielskiego Dalszy ciąg Kroniki*, p. 9.

<sup>69</sup> Dyariusz legacji kardynała Aldobrandiniego, in: Rykaczewski II, p. 19.

<sup>70</sup> Reinhold Heidenstein, *Dzieje Polski od śmierci Zygmunta do r. 1594 ksiąg XII*, vol. II, ed. Michał Gliszczyński, Włodzimierz Spasowicz, Petersburg 1857, p. 229.

<sup>71</sup> Lepszy, *Walka stronnictw*, p. 90.

<sup>72</sup> Ippolito Aldobrandini to Alessandro Peretti de Montalto, Cracow 29 VII 1588, in: Theiner VMPL III, No. LXI, p. 67-68: "Ho trovato Monsignor Arcivescovo di Napoli informatissimo delle cose di quanto si possa desiderare, et lo trovo persona di molto valore, et meco si porta amorevolissimamente, onde non posso sin hora se non restarne con grandissima satisfatione".

nio Maria Graziani also appreciated Di Capua for his diplomatic endeavours and thought he deserved to become a cardinal<sup>73</sup>.

Numerous historians discussed Annibale Di Capua's nunciature and did not refrain from formulating judgments about his person. In his work on the rule of Sigismund III Vasa, Jan Ursyn Niemcewicz emphasises that the nuncio was "the spirit and the advice" of the Habsburg supporters and the imperial envoys in Poland. He describes Di Capua with such adjectives as "fierce, vehement in his measures, artful and secretive"<sup>74</sup>. Furthermore, Niemcewicz believes that it was the ambitious nuncio who sowed discord during the interregnum in 1587 and significantly contributed to the clash between the camps and to the ensuing war between Sigismund Vasa and Archduke Maximilian<sup>75</sup>. Julian Bartoszewicz goes so far as to call the archbishop of Naples „the inciter to civil war"<sup>76</sup>, while Kazimierz Lepszy sees him as the "brains" of the Habsburg camp in the Polish-Lithuanian Commonwealth<sup>77</sup>. Czesław Nanke viewed Di Capua's activity in Poland as much more focused on the interests of the Habsburgs than those of the pope<sup>78</sup>. According to Marian Banaszak, despatching the archbishop of Naples to Poland was a serious mistake considering the papacy's political interests during the interregnum<sup>79</sup>. Wojciech Tygielski charged Di Capua with lack of knowledge about the political realities in Poland and his poor preparation for the mission<sup>80</sup>. Ewa Dubas-Urwanowicz was also of the opinion that the nuncio "failed to comprehend the mechanisms of the state during the interregnum"<sup>81</sup>. On the other hand, Jan Władysław Woś focused more on the nuncio's large-scale initiatives as part of the Catholic reform and the implementation of the Tridentine decrees, both in Poland and in Naples<sup>82</sup>. It is a dissenting voice in historiography, though the positive influence of Di Capua on the condition of the Catholic Church in the Commonwealth is also duly noted by Dubas-Urwanowicz<sup>83</sup>.

---

<sup>73</sup> AG, ms. 32, Antonio Maria Graziani to Giovanni Tolosano, Rome 24 IX 1588, f. 293v–294r.

<sup>74</sup> Julian Ursyn Niemcewicz, *Dzieje panowania Zygmunta III*, book I, Kraków 1860, p. 30.

<sup>75</sup> *Ibid.*, p. 30.

<sup>76</sup> Bartoszewicz, *Paweł Piasecki biskup przemyski, opat mogilski. 1579–1649*, in: Paweł Piasecki, *Kronika Pawła Piaseckiego biskupa przemyskiego*, ed. Bartoszewicz, Kraków 1870, p. LIII.

<sup>77</sup> Lepszy, *Walka stronnictw*, p. 19; *Id.*, *Rzeczpospolita Polska w dobie sejmu inkwizyjnego (1589–1592)*, Kraków 1939, pp. 82–83.

<sup>78</sup> Nanke DPK, p. 14.

<sup>79</sup> Marian Banaszak, *Z dziejów dyplomacji watykańskiej: poselstwa obediencyjne w latach 1534–1605*. Part 2, *Dzieje poselstw polskich*, Warszawa 1975, p. 195, note 4.

<sup>80</sup> Tygielski, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej*, p. 134.

<sup>81</sup> Dubas-Urwanowicz, *Działalność polityczna Hannibala*, p. 154.

<sup>82</sup> Woś AC, pp. 35–36.

<sup>83</sup> Dubas-Urwanowicz, *Działalność polityczna Hannibala*, p. 159.

Already Ludwig von Pastor and Czesław Nanke suspected (their hypothesis was developed by Dorota Gregorowicz) that it was no accident that Sixtus V despatched the archbishop of Naples to Poland: the reason was the pope's leaning towards the Habsburgs. The nuncio was supposed to ensure positive relations between Poland and Austria. Since one of the original goals of his mission was to diplomatically persuade Stephen Báthory to move against the Ottoman Empire, Di Capua seemed a suitable candidate due to his wide connections at the courts of Prague and Madrid. As it later turned out, Di Capua could also make efforts in the sphere of relations with the House of Austria in the face of the unexpected interregnum and the royal election, by supporting diplomatic endeavours that aimed at putting a Habsburg on the Polish-Lithuanian throne. The inclinations of the Holy See went hand in hand with the preferences of the papal diplomat who, as the archbishop of Naples and a subject of Philip II, felt a deeply feudal obligation towards the members of the Austrian dynasty. Problems began when the nuncio demonstrated insubordination in situations that required the pope to adopt the attitude of *padre comune* and maintain political impartiality, though this could not have been anticipated by Rome at the moment of nomination and despatch of Annibale Di Capua to Poland<sup>84</sup>.

---

<sup>84</sup> Von Pastor, *Storia dei papi*, vol. X, p. 399; Nanke DPK, p. 12; Gregorowicz, *Dylematy papieskiej dyplomacji. Stanowisko polityczne Stolicy Apostolskiej a działalność nuncjusza Annibale Di Capua wobec elekcji 1587 roku*, in: *Wokół wolnych elekcji. O znaczeniu idei wyboru – między prawami a obowiązkami w państwie polsko-litewskim XVI–XVIII wieku*, eds Mariusz Markiewicz, Dariusz Rolnik, Filip Wolański, Katowice 2016, pp. 143–164; Ead., *Tiara w grze o koronę*, pp. 165–174.

## 2. Description of sources used in the preparation of the present volume

### *Manuscripts*

The apostolic nunciature of Annibale Di Capua in the Polish-Lithuanian Commonwealth lasted nearly five years (from September 1586 to April 1591) and its legacy in terms of manuscripts is impressive. The acts are well preserved, both quantitatively and qualitatively, and their geographical dispersion is relatively considerable. Jan Władysław Woś, who studied this documentation for many years, estimated that the total number of acts related to the nunciature of Di Capua amounted to 18 000 records. Considering the perspective of their publication, it is a very demanding scholarly task<sup>85</sup>.

The largest part of the documentation regarding the nunciature of Annibale Di Capua in Poland can be found in **Archivio Apostolico Vaticano**. Because the archbishop of Naples left debts after his death in 1595, the Apostolic Camera seized his goods, including the private archive and correspondence, and made them a part of the Vatican collection<sup>86</sup>. *Segreteria di Stato, Polonia* (23–28, 30–31, 33–34) and *Segreteria di Stato, Lettere ai Principi* (47, 150–151) contain drafts, originals with attachments, copies and registers of letters, including the encrypted correspondence along with decryption:

*Segr. di Stato, Pol.* 23, ff. 542 – original and encrypted letters written by the Secretariat of State, cardinals and officials of the Roman Curia to the nuncio, some preceding his mission to Poland (30 May 1586 – 24 August 1591);

*Segr. di Stato, Pol.* 24<sup>87</sup>, ff. 320 – original and mostly encrypted letters from Spanish senders to the nuncio, first of all from the Spanish ambassador at the imperial court, Guillén de San Clemente, and only few from the Spanish ambassador in Rome, Enrico de Guzmán, Count-Duke of Olivares (4 June 1588 – 19 April 1591);

*Segr. di Stato, Pol.* 25, ff. 514 – original and encrypted letters from various senders to the nuncio, some chronologically before or after the period of Di Capua's mission in Poland (18 October 1586 – 1 December 1592), drafts of

<sup>85</sup> Woś FS, p. 14; Woś NP, p. 40.

<sup>86</sup> On 27 May 1598, the brother of Annibale, Ottavio Di Capua, pleaded with Cardinal Bartolomeo Cesi, asking for the return of the archive and particularly, which is interesting, of the Spanish correspondence of the nuncio. Rome refused to honour the request. Cf. Ottavio Di Capua to Bartolomeo Cesi, Naples, 27 V 1597, in: Woś AC, No. 168, p. 285. Cf. Woś ACNAa, p. 63; Woś SS, pp. 98–99.

<sup>87</sup> The volume *Segr. di Stato, Polonia 24* used to be marked with the reference *Nunziatura di Polonia 27A*, which should be noted, because the inventories of Archivio Apostolico Vaticano do not record that modification. Cf. Biaudet CD.

## XXVIII

the nuncio's letters to the Spanish ambassador at the imperial court, Guillén de San Clemente (January 1590 – February 1591);

*Segr. di Stato, Pol.* 26, ff. 516 – original and encrypted letters from the nuncio to the Secretariat of State (1 November 1587 – 29 April 1591);

*Segr. di Stato, Pol.* 27, ff. 485 – original and encrypted letters from various senders to the nuncio (7 February 1587 – 24 January 1591);

*Segr. di Stato, Pol.* 27A, ff. 344 – documentation collected at the chancellery of Di Capua's nunciature (1587–1591);

*Segr. di Stato, Pol.* 28, ff. 373 – drafts of letters and other documents produced by the chancellery of Di Capua's nunciature, including, which is unique for this collection, the extensive correspondence between the nuncio and members of the Polish-Lithuanian elites (1586–1591);

*Segr. di Stato, Pol.* 30, ff. 8-198 – decryption of the letters from the nuncio to the Secretariat of State (7 November 1587 – 17 June 1590);

*Segr. di Stato, Pol.* 31, ff. 378 – original letters from various senders to Rome and to the nuncio, including the Moldovan correspondence of Di Capua (5 September 1587 – 24 April 1590);

*Segr. di Stato, Pol.* 33, ff. 351 – *avvisi* and single letters to Di Capua during the mission of Cardinal Legate Ippolito Aldobrandini (1588–1589);

*Segr. di Stato, Pol.* 34, ff. 701 – original letters from various senders to the nuncio, Di Capua's letters to the Secretariat of State and other addressees, some from the period before or after the mission in Poland (26 September 1586 – 11 March 1592);

*Segr. di Stato, Pol., Add.* I – in fascicle IV: several dozen of original papal briefs from the period of Di Capua's nunciature in Poland, many of them *in blanco*;

*Segr. di Stato, Lett. Principi* 47, ff. 224-464 – original letters of the nuncio (duplicates) sent to the Secretariat of State (26 December 1587 – 30 April 1591);

*Segr. di Stato, Lett. Principi* 150, ff. 185-190r – a register of letters from the Secretariat of State to the nuncio, some from the period after the mission in Poland' (15 December 1590 – 25 July 1591);

*Segr. di Stato, Lett. Principi* 151, ff. 364-404 – a register of letters from the Secretariat of State to the nuncio (2 January 1588 – 24 August 1590).

Among other Vatican collections, *Archivium Arcis* (Arm. I-XVIII 6715) contains faculties for the newly appointed nuncio; interestingly, in the form of a papal bull. A copy of written instructions for Di Capua, prepared by his direct predecessor in the office of the nuncio, Girolamo Bovio, containing handwritten annotations by Sixtus V's secretary, Antonio Maria Graziani, can be found in *Fondo Borghese* (III 67A). *Archivio Nunziatura di Varsavia* (158) includes a register of pardons issued by the nuncio in 1587–1590, which is the oldest document of this type in the history of the apostolic nunciature in Poland. *Archivio Concistoriale, Processi Concistoriali* (10) contains inquiry

protocols regarding candidates for bishops (1589–1591)<sup>88</sup>. Finally, *Secretaria Brevium, Registra* (124–125, 129–131) and *Armadio XLIV* (29–31, 35) include the copies of the papal briefs pertaining to the nunciature of Di Capua in the Polish-Lithuanian Commonwealth.

**Bibliotheca Apostolica Vaticana** comprises materials of the pope's cipher secretary, Giovanni Battista Argenti:

*Chigi* M.II.43, ff. 177–438, 507–519 – registers of decryption of Di Capua's letters and clean copies of despatches from the Secretariat of State to the nuncio, prepared for encryption;

*Chigi* M.II.50, ff. 92–93 – the key to the cipher for the nuncio's correspondence in Poland;

*Chigi* M.II.53, ff. 166–494 – originals of the encrypted letters from Di Capua to the Secretariat of State (4 March 1587 – 17 December 1590);

Single copies of the Polish-Lithuanian correspondence can also be found in *Urbinati latini* (1113–1114).

It should be emphasised the Vatican collection does not contain complete records of Annibale Di Capua's nunciature, as it lacks numerous documents from 1586 and 1587. These are preserved in **Archivio Graziani** in the town of Vada (Rosignano Marittimo, Tuscany)<sup>89</sup>, in the family collections of Antonio Maria Graziani, the Curia's expert on the Polish-Lithuanian Commonwealth and the secretary of Sixtus V. Despite the Vatican's efforts, they were never fully included in the nuncio's correspondence corpus in Archivio Apostolico Vaticano. Manuscript 36 contains a draft book of Sixtus V's Secretariat of State, handwritten by Graziani on behalf of Cardinal Decio Azzolini, and then Cardinal Alessandro Peretti de Montalto. Manuscripts 59 and 85 include the correspondence of Di Capua with the Secretariat of State that is absent from the Vatican collections. Manuscripts 84, 86, and 87 reveal the correspondence between the nuncio and Graziani, written by Di Capua *manu propria*, which is a rare case among his letters and constitutes a particularly interesting part of the collection. Furthermore, manuscript 15 contains one of the election memorials by Graziani.

It must be noted that parts of Archivio Graziani were purchased in the 1970s by the **Kenneth Spencer Research Library in Kansas** (United States of America). This library also holds individual documents pertaining to the nunciature of Di Capua, dated 1586 and 1587: the nuncio's correspondence with the Secretariat of State, his faculties and memorials regarding the 1587 election by Antonio Maria Graziani (manuscript 87).

---

<sup>88</sup> These are protocols related to the bishoprics of Kyiv (1589) and Chełm (1590–1591) as well as financial records of the diocese of Płock (1590).

<sup>89</sup> Michela Corsini, *La Biblioteca e l'archivio Graziani di Vada*, "Rara volumina" VII (2000), pp. 127–140.

Di Capua's draft book from **Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III di Napoli** (*Fondo Brancacciano* III.E.12), kept by the nuncio in 1586–1589, is of great importance for the present volume.

Considering Di Capua's close ties with the imperial court and the Spanish court, it is no surprise that many records related to his person can be found in **Hof-, Haus-, und Staatsarchiv** and in **Archivo General de Simancas**. In Vienna, the relevant correspondence is included in *Polen* (I 37–38, 43–44, 46–49 and III 30), while in Simancas it is *Estado. Negociación de Alemania* (Leg. 693–698, 705) and *Estado. España y Norte* (Leg. 2864). These are mostly letters exchanged with the Spanish ambassador at the imperial court, Guillén de San Clemente, as well as Di Capua's correspondence with various representatives of the House of Austria during nearly his entire nunciature in Poland (1587–1591).

Furthermore, some individual documents pertaining to Annibale Di Capua's nunciature in Poland were also found in **Biblioteka Kórnicka PAN**. Manuscript 245 contains copies of the correspondence between the nuncio and Andrzej Opaliński, Grand Marshal of the Crown (1587–1592). In **Archiwum Główne Akt Dawnych**, few acts related to Di Capua's nunciature are kept in *Archiwum Warszawskie Radziwiłłów*. It is a copy of Sixtus V's letter to the nuncio, dated 4 August 1590 (*AWR Rękopisy biblioteczne* 61), and Di Capua's annulment of the election of the abbot in Wąchock in 1590 (*AWR VIII* 599). Furthermore, copies of individual documents pertaining to the nunciature can be found in *Teki Naruszewicza* (92–94), kept in **Biblioteka Książąt Czartoryskich w Krakowie**. The **Riksarkivet** collections in Stockholm include the nuncio's correspondence with the Warmia cathedral chapter from 1589 (*Extranea IX Polen* 148), while the **Veneranda Biblioteca Ambrosiana** in Milan contains an original letter written by Di Capua to Archduke Maximilian in 1587 (*G* 264 *inf.*).

Numerous copies and notes regarding Di Capua's nunciature are also preserved in the form of *Teki Rzymskie* as the heritage of the expeditions to Rome by the scholars from the Polish Academy of Arts and Sciences at the end of the 19<sup>th</sup> century and the beginning of the 20<sup>th</sup> century. These constituted the foundations for the research carried out by Polish historians for many years. *Teki Rzymskie*, containing copies of documents related to Di Capua's mission, were compiled and prepared by Stanisław Windakiewicz, Jan Nepomucen Fijałek, and Witold Rubczyński. They are kept under the reference numbers 41–46 in **Biblioteka PAU i PAN w Krakowie**.

Jan Władysław Woś suspected there had to be a complete register of the copies of the letters despatched by the nuncio to Rome, kept in the archive of the nunciature<sup>90</sup>. This finds confirmation in numerous references in the so-

---

<sup>90</sup> Woś SS, p. 96.



urces to *scritture della nuntiatura*<sup>91</sup> or *libro della legatione*<sup>92</sup>. Unfortunately, this documentation must be considered irrecoverably lost.

### *The background of the edition*

The nunciature of Annibale Di Capua is an exception with respect to the editorial state of affairs of its documentation. As it may seem, it is the first time that a volume of *Acta Nuntiaturae Polonae* can be based on such a large number of published documents. A relatively similar situation occurred only in the case of the re-edition of Vincenzo Lauro's nunciature acts (1573–1578), originally published by Teodor Wierzbowski<sup>93</sup>, and then in volume IX of the present series<sup>94</sup>. However, in the case of Di Capua, the problems and the purpose of the re-edition of the nunciature documentation are different matters. In contrast to Lauro, it is not a question of modernising an older, but uniform edition. The existing publications, of which many are relatively contemporary, are so dispersed that it becomes very difficult for a researcher to conduct consistent historical studies based on those published materials<sup>95</sup>.

The extensive work performed by Jan Władysław Woś who edited Di Capua's nunciature documentation should be duly noted and appreciated. The nuncio's letters edited by Woś were published in more than a dozen academic works<sup>96</sup>. Despite some imperfections related to the methods of transcription and presentation of the documents, the quality level of these editions is decent. The crucial problem (in terms of both editorial work and academic research) consists in the fact that the source material edited by Woś displays no consistency with respect to the selection of manuscripts. These are not sources that would be most important or coherent when it comes to provenance, but they are the ones that presented little difficulty in terms of transcription (though even this criterion is not a consistent decisive factor). Woś disregarded nearly all of the nuncio's letters written in Latin. For this reason, any in-depth research on Di Capua's nunciature necessitated time-consuming and strenuous archive queries due to the amount of the material and the number of existing copies.

---

<sup>91</sup> Annibale Di Capua to Alessandro Peretti de Montalto, Lublin 6 VI 1589, in: Woś DN, No. 16, p. 377.

<sup>92</sup> Cf. N. 58.

<sup>93</sup> Wierzbowski VL.

<sup>94</sup> ANP IX.

<sup>95</sup> This is my personal experience and a research problem I encountered while writing *Tiara w grze o koronę Stolica Apostolska wobec wolnych elekcji w Rzeczypospolitej Obojga Narodów w drugiej połowie XVI w.*, Kraków 2019.

<sup>96</sup> Woś AP; Woś DB; Woś ADNEa-d; Woś AC; Woś DN; Woś FS; Woś NP; Woś SSP; Woś SS.

Another contemporary publication that regularly released the correspondence of the archbishop of Naples is the series titled *Elementa ad Fontium Editiones*<sup>97</sup>, containing the letters exchanged between Di Capua and Guillén de San Clemente, the Spanish ambassador at the imperial court, kept in the form of copies in *Archivo General de Simancas*. It can be argued that this particular collection deserved re-edition, as it complements the nuncio's Roman correspondence. It seems necessary also for the reason that (as queries demonstrated) the nuncio's Spanish correspondence is much more extensive and its complete presentation requires one uniform edition of the entire documentation which is divided between Simancas, Vatican City and Vienna.

One of older sources that should be mentioned is the fundamental work by Aleksander Przewdziecki who published the nuncio's documents in Polish translation, without providing the originals<sup>98</sup>. For many decades, this constituted the basis for research, arousing much interest in Di Capua's nunciature among historians (including the ones who did not know Italian). Numerous significant sources which are particularly relevant to us were published by Henri Biaudet, a Finnish scholar, who studied the history of the Swedish candidacy for the Polish-Lithuanian throne. However, these are often only fragments of letters which pertain to matters relevant for the author's research<sup>99</sup>. A similar criterion was adopted by eastern historians: Alexander Ivanovič Turgenev, Andrej Šeptycykyj and Athanasij Velykyi published arbitrarily selected fragments of the nuncio's letters related to the history of the eastern parts of the Polish-Lithuanian Commonwealth<sup>100</sup>. Individual letters of Di Capua were also included in publications devoted to the leading players in the Polish-Lithuanian politics (Jan Zamoyski, Hieronim Rozdrażewski, Łukasz Kościelecki)<sup>101</sup>, in the edition of nuncios' accounts and commentaries by Erazm Rykaczewski<sup>102</sup>, in the monumental work by Augustin Theiner titled *Vetera monumenta Poloniae et Lithuaniae*<sup>103</sup>, and in the appendix to the work by Czesław Nanke, pertaining to the policy of the Roman Curia towards Poland in 1587–1589<sup>104</sup>. Recently, Di Capua's records were published in a new series titled *Documenta polonica ex Archivo Generali Hispaniae in Simancas*<sup>105</sup>. Once again, if these documents were left out of the present edition, a historian would need to search for dispersed publications to obtain complete information, and that would undermine the integrity and the academic usefulness of the records published in *Acta Nuntiaturae Poloniae*.

<sup>97</sup> EFE XV-XVI, XIX, XXI.

<sup>98</sup> Przewdziecki LAK.

<sup>99</sup> Biaudet NAP; Biaudet SQ; Biaudet OCSV.

<sup>100</sup> Turgenev; Šeptycykyj I, IX-X; Welykyj LNA I.

<sup>101</sup> AJZ IV; Czaplewski II; Ehrenberg UA.

<sup>102</sup> Rykaczewski I-II.

<sup>103</sup> Theiner VMPL III.

<sup>104</sup> Nanke DPK.

<sup>105</sup> Documenta polonica I.

To summarise this substantial editorial difficulty, due to the significant dispersion of documents related to Annibale Di Capua's nunciature in Poland, after consultation with more experienced scholars<sup>106</sup>, I decided that it is necessary to collate all material hitherto published and present its complete re-edition in *Acta Nuntiaturae Polonae*. After all, the idea behind the series is to provide a coherent corpus of documentation that would make it possible to do both monograph and quantitative research. If any of the published sources were omitted, the present volume could not justify itself as the foundation for any synthetic analysis. If only some of the sources were included, it would give rise to the objection that the materials are selected arbitrarily. Therefore, in times when paper is no longer a hindrance to source editions, I decided to publish Di Capua's nunciature acts in their entirety.

*Description of the acts in the present edition*

The basis for the published documentation is mainly the diplomatic correspondence of nuncio Annibale Di Capua with the consecutive Cardinals Secretaries of State: Decio Azzolini (1586–1587), Alessandro Peretti de Montalto (1587–1590) and Paolo Emilio Sfondrati (1590–1591). Di Capua's correspondents in Rome included mainly the officials of the Curia, e.g. Antonio Maria Graziani (the pope's secretary) and Giovanni Battista Pallotta (the datary).

In addition, the nuncio regularly corresponded with other papal diplomats who stayed at different European courts. Among the nuncios at the imperial court, they included Filippo Sega (1586–1587), Antonio Puteo (1587–1589) and Alfonso Visconti (1589–1591). Di Capua's correspondents from Venice were Cesare Costa (1586–1587), Girolamo Matteucci (1587–1590) and Marcello Acquaviva (1590–1591). He also exchanged letters with papal diplomats at the Spanish court: Cesare Speciano, his secretary, Pietro Campori (1586–1588), Annibale de Grassi (1588–1590) and Muzio Passamonte (1590–1591).

The preserved correspondence also includes letters between Di Capua and rulers of foreign countries (particularly with the Habsburgs and Italian dukes) as well as their ambassadors. Many historians observed that Di Capua's correspondence with the imperial court and the Spanish court was more detailed, frank and open in political matters than the letters sent by the nuncio to Rome. Di Capua's favourite confidant was Guillén de San Clemente, the Spanish ambassador at the court of Rudolf II Habsburg. In his letters, the nuncio displayed unreserved loyalty towards the House of Austria, par-

---

<sup>106</sup> Here I wish to express my gratitude to Professor Krzysztof Ożóg, Professor Ryszard Skowron and Professor Wojciech Tygielski for consultation.

ticularly to Philip II Habsburg's Spain. It can be deduced not only from the destinations and detailed character of the nuncio's "non-Roman" correspondence, but also from the language used and the emotional undertone of the "Habsburg" letters<sup>107</sup>.

Though in their activity in the territory of their mission papal diplomats preferred direct contacts or communication through trusted couriers, Di Capua exchanged many letters within the Polish-Lithuanian Commonwealth, for instance with ecclesiastical senators and Catholic members of the nobility. The nuncio also corresponded with local institutions of the Church: colleges and cathedral chapters. He regularly wrote to and received letters from Bartolomeo Bruti on the subject of the Catholicisation of Moldova. The significant amount of this "internal" correspondence of the nunciature is a valuable feature of the published documents which have only rarely been preserved in such great numbers<sup>108</sup>. They allow to reliably reconstruct the network of Di Capua's informers and collaborators in Poland.

The group of Italian correspondents of the nuncio included many eminent personages, which resulted from Di Capua's family high position and from his archbishopric in Naples. These, however, are letters in which Di Capua acts more in the capacity of the Neapolitan metropolitan than the papal diplomat in Poland. Considering the enormous amount of material for the edition, I resolved to publish only the documentation pertaining to the nunciature in the Polish-Lithuanian Commonwealth, excluding Di Capua's correspondence regarding his family matters or the archbishopric as well as all courtesy letters (e.g. condolence letters). However, any reference, even of the slightest nature, to his office in Poland was the crucial criterion for including the document in the present edition.

It should be underlined that, in addition to the nuncio's correspondence, the papal briefs related to Di Capua's arrival in Poland in autumn 1586, as well as to technical aspects of his mission, are published. The appendix comprises the briefs pertaining to the events in Poland from 1586 to 1591 that were crucial from the perspective of the papacy's policy. The nuncio was responsible for distributing the briefs and ensuring that the postulates of the Holy See were implemented. When a brief with the same (or very similar) contents was despatched to multiple addresses, I publish the originals without considering the importance of the recipients of the papal letter (but I provide information about all identified addressees of the given document along with reference numbers of relevant copies)<sup>109</sup>.

<sup>107</sup> Tygielski, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej*, p. 133; Skowron, *Nuncjusz i ambasador*, pp. 453–467; Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę*, pp. 165–172.

<sup>108</sup> Cf. Paweł Duda, Henryk Litwin, *Correspondence of Warsaw Nuncio Antonio Santa Croce with Roman Catholic Bishops from 1629 – Frequency, Intensity and Content*, "Eastern European History Review" 4 (2021), pp. 45–56.

<sup>109</sup> Cf. A. 12 and 14.

Important parts of the present publication are the acts of pardon issued by the chancellery of Di Capua's nunciature in 1587–1590. They include mainly dispensations, special faculties and acts of the Tribunal of the Nunciature.

The published documentation is very diverse from the diplomatic point of view. It comprises originals, encrypted letters, decrypts, duplicates, copies, registers, drafts and very rough sketches (in the end not always dispatched to addressees, of which annotations inform). The nuncio's holographs are very rare. Usually, as used to be practiced, he simply signed the letters drawn up in the chancellery.

From the perspective of palaeography, the published documents do not present any serious difficulties, though their current condition sometimes makes it impossible to fully identify all parts of the text. It can be assumed that the scholars who took part in the academic expedition to Rome in the 19<sup>th</sup> century worked on records that were in a better condition. As a result, the copies kept in *Teki Rzymskie* (Biblioteka PAN i PAU w Krakowie) often allow to reconstruct the most illegible fragments. Problems with the identification of particular documents also follow from Di Capua's method of binding letters. It makes it necessary to identify the address folios each time, while they often can be found multiple cards away from the proper text. What makes the matter even more complicated is that they are not always preserved (they used to be truncated after binding of the codex), which sometimes hinders the identification process.

The prevailing language in the present documentation is Italian, though numerous acts of the nunciature are in Latin, which was still typical for the papacy's diplomatic practice in the second half of the 16<sup>th</sup> century. Interestingly, the incoming letters in the nuncio's Spanish correspondence were usually written in Spanish. However, it seems that Di Capua was not a fluent user of this language, so he replied in Italian. It should be also added that the present edition contains only few nunciature documents in Slavic languages (Polish and Czech).

The nuncio despatched his correspondence via two main channels: Cracow and Vienna or Wrocław and Prague. To this purpose, he used the Montelupi postal services, his own couriers, merchants he was acquainted with, but also nearly random travellers. It should be noted that Di Capua had his representatives in Venice (Orazio Conterio) and Rome (Cesare Indelli) who coordinated the conveyance of his correspondence.

Wojciech Tygielski expressed the opinion that Annibale Di Capua "was not a titan of correspondence, especially when we compare him with the nuncios of the 17<sup>th</sup> century. On the contrary, his letters are infrequent and quite short"<sup>110</sup>. Considering the current state of research, one must revise this assessment. Di Capua's despatches were usually regular (some clearly silent

---

<sup>110</sup> Tygielski, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej*, p. 129.

periods can be identified after the double election in 1587) and their length was in line with the canon of epistolography of his time.

Diplomats of the Holy See complied with a standard for maintaining the smooth flow of communication, i.e. they always confirmed the receipt of despatches. Both nuncios and the Secretariat of State were extremely strict in this respect. That was the central feature of correspondence, particularly between Di Capua and the nuncios at the imperial court and in Venice. They acted as Di Capua's middlemen in conveying letters between Poland and Rome. Precise information regarding receipt and despatch of letters allowed to verify the completeness of the obtained data, while today it indicates the degree of integrity in the preserved source material pertaining the nunciature in question. It should be emphasised that when communication and postal services improved in the 17<sup>th</sup> century, less importance was attached to the notification of incoming and outgoing correspondence as well as to sending duplicates, assuming a secure and well-organised flow of information between Poland and Rome.

The correspondence of the archbishop of Naples is a unilateral source<sup>111</sup>, but also a very precious one in terms of reconstructing various aspects of the history of Poland and Lithuania, and of central and eastern Europe as well, of the contemporaneous policy of the Church and local diplomatic practices. All the more so because Di Capua's nunciature in Poland coincided with multiple important historical events: the double election in 1587, the inauguration of the long rule of Sigismund III Vasa, the battle of Byczyna and the capture of Archduke Maximilian by Jan Zamoyski, the Treaty of Bytom and Będzin, the conflict with Sweden with respect to Livonia, negotiations regarding the cession of the throne to Archduke Ernest Habsburg, the king's marriage, and the turbulent sessions of the Sejm in 1589 and 1590.

In the pre-election period, Di Capua's correspondence contains information about the efforts made by the candidates for the throne in Poland as well as messages regarding the nuncio's attempts at exerting some influence on the Polish-Lithuanian elites regarding the approaching election (both in political and ecclesiastical matters). Di Capua's correspondence includes information about despatching papal briefs and their reception by particular addressees. In the aftermath of the double election, the nuncio focuses his attention on the rivalry for the throne, the papal mediation in the conflict between Poland and the Habsburgs, the Treaty of Bytom and Będzin, negotiations regarding the possible cession of the throne to Archduke Ernest, the sessions of the Sejm as well as provincial dietines (*sejmiki*), Sigismund III Vasa's oath of obedience to the pope, and the royal marriage. The archbishop of Naples makes valuable remarks on the internal politics of the Polish-Li-

---

<sup>111</sup> Cf. Giuseppe Alberigo, *Diplomazia e vita della Chiesa nel XVI secolo (a proposito di recenti edizioni di Nunziature)*, "Critica storica" I/1 (1962), p. 68.

thuanian Commonwealth during the period of his mission, the proceedings of the Sejm, and the operation of the entire institutional and legal system of the state. Di Capua's correspondence provides important information about the conflict between the king and Chancellor Jan Zamoyski at the outset of Sigismund's rule.

The documentation of Di Capua's nunciature is also an invaluable source for studying the religious situation and the condition of the Catholic Church in Poland. It is still a crucial period in terms of the reception of the Catholic reform in the Commonwealth in the context of implementing the Tridentine decrees. The nuncio's despatches pertain to such matters as nominations of bishops, lower ecclesiastical benefices and dispensations. Di Capua writes about the necessity to protect the jurisdiction of the Church, keeping a close eye on the king's nomination policy. A significant problem posed in the nuncio's correspondence is, of course, the Confederation of Warsaw and the wider question of religious tolerance in the Polish-Lithuanian Commonwealth. Furthermore, the letters of the Neapolitan archbishop abound in information about the activity of the Society of Jesus whose members established a province in Poland in 1574. On multiple occasions, the nuncio mentions the issue of the Polish-Lithuanian episcopate interfering with strictly monastic matters and he often takes the side of *regulares*. He is also interested in the expansion of the Catholic Church in the south-eastern borderlands of the Commonwealth. Other important topics found in Di Capua's correspondence include the relations with the Ottoman Empire, Moldova, Walachia as well as the forages by the Cossacks and the Tatars.

The nuncio's letters also enable partial reconstruction of the network of Di Capua's informers and collaborators in Poland, and they allow to learn more about the persons with whom he corresponded or whom he described. These letters provide a deep insight into the royal court (Di Capua gives particularly vivid descriptions of the king, Queen Dowager Anna Jagiellon and Princess Anna Vasa) as well as into diplomatic practices in the Polish-Lithuanian Commonwealth.

Finally, drawing on the nunciature documentation, we can present the Italian image of the Polish-Lithuanian Commonwealth as it emerges from the nuncio's account, his individual way of perception and evaluation, aspects that draw his attention, cultural similarities and differences (travelling conditions, the operation of communication and postal services, diseases and epidemics, food and cuisine, local holidays, customs and traditions), as well as the natural environment (terrain, fauna, flora, climate and weather), positive and negative surprises experienced by the papal diplomat.

**3. Itinerary  
of Annibale Di Capua (September 1586 – April 1587)<sup>112</sup>**

**1586**

- IX 6 – IX 28 Naples (N. 1 – Woś SS, p. 71)  
XI 23–25 Rome (N. 26–27 – N. 29–30)  
XII 5–7 Florence (N. 32)  
XII 10–11 Bologna (N. 33 – N. 38)  
XII 15–17 Ferrara (N. 38)  
XII 18–27 Venice (N. 41 – N. 50)

**1587**

- I 1 Venzone (N. 59)  
I 2 Pontebba (N. 60)  
I 15–28 Vienna (N. 73 – N. 83)  
II 2–3 Olomouc (N. 86, 88 – N. 88–89)  
II 5–7 Ostrava (N. 90 – N. 94)  
II 9–10 Oświęcim (N. 98)  
II 10 – III 9 Cracow (N. 95, 113 – N. 134)  
III 19 – IV 30 Warsaw (N. 143, 160 –)

---

<sup>112</sup> The complete itinerary of Annibale Di Capua during his nunciature in the Polish-Lithuanian Commonwealth (1586–1591) will be published in the last volume ANP XIII.



#### 4. Index of the documents published in the present volume

1.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 6 IX 1586 .....	3
2.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 26 IX 1586 .....	4
3.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Napoli, 28 IX 1586 .....	5
4.	Cardinal Enrico Caetani to Annibale Di Capua, Bologna, 8 X 1586.....	6
5.	Brief of Sixtus V for Stephen Báthory, Romae, 8 XI 1586.....	8
6.	Cardinal Decio Azzolini to Girolamo Bovio, Roma, 8 XI 1586 .....	9
7.	Brief of Sixtus V for Stephen Báthory, Romae, 15 XI 1586.....	10
8.	Brief of Sixtus V for Anna Jagiellon, Romae, 15 XI 1586.....	11
9.	Brief of Sixtus V for Ferdinand II of Tirol, Romae, 15 XI 1586.....	12
10.	Brief of Sixtus V for Charles II of Styria, Romae, 15 XI 1586.....	13
11.	Brief of Sixtus V for Stanisław Karnkowski, Romae, 15 XI 1586.....	13
12.	Brief of Sixtus V for Jan Dymitr Solikowski, Romae, 15 XI 1586.....	14
13.	Brief of Sixtus V for Piotr Myszkowski, Romae, 15 XI 1586.....	15
14.	Brief of Sixtus V for Hieronim Rozdrażewski, Romae, 15 XI 1586.....	16
15.	Brief of Sixtus V for Piotr Dunin-Wolski, Romae, 15 XI 1586.....	16
16.	Brief of Sixtus V for Łukasz Kościelecki, Romae, 15 XI 1586.....	17
17.	Brief of Sixtus V for Bishop (in blanco), Romae, 15 XI 1586.....	18
18.	Brief of Sixtus V for Jan Zamoyski, Romae, 15 XI 1586.....	19

XL

19.	Brief of Sixtus V for Bartłomiej Zalewski, Romae, 15 XI 1586.....	20
20.	Brief of Sixtus V for Sebastian Tarnowski, Romae, 15 XI 1586.....	21
21.	Brief of Sixtus V for Voivode (in blanco), Romae, 15 XI 1586.....	21
22.	Cardinal Decio Azzolini to Girolamo Bovio, Roma, 15 XI 1586 .....	22
23.	Bull of Sixtus V with faculties for Annibale Di Capua for the period of his mission in Poland, Romae, 20 XI 1586.....	23
24.	Brief of Sixtus V for Annibale Di Capua, Romae, 20 XI 1586.....	30
25.	Letter of transit from Sixtus V for Annibale Di Capua, Romae, 20 XI 1586.....	31
26.	Annibale Di Capua to Philip II Habsburg, Roma, 23 XI 1586 .....	32
27.	Annibale Di Capua to Alessandro Farnese, Roma, 23 XI 1586 .....	33
28.	Annibale Di Capua to Juan de Zúñiga, Roma, 25 XI 1586 .....	34
29.	Annibale Di Capua to Ferrante Gonzaga, Roma, 25 XI 1586 .....	35
30.	Annibale Di Capua to Juan de Idiaquez, Roma, 25 XI 1586 .....	35
31.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 2 XII 1586.....	36
32.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Fiorenza, 6 XII 1586.....	38
33.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Bologna, 10 XII 1586 .....	39
34.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 13 XII 1586 .....	40
35.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 13 XII 1586 .....	41
36.	Cesare Speciano to Annibale Di Capua, Madrid, 13 XII 1586.....	43
37.	Giacomo Alvisé Cornaro to Annibale Di Capua, Fiorenza, 13 XII 1586 .....	44

38.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Ferrara, 15 XII 1586.....	45
39.	Cardinal Francesco Sforza to Annibale Di Capua, Castell'Arquato, 16 XII 1586 .....	48
40.	Filippo Segà to Annibale Di Capua, Praga, 16 XII 1586.....	49
41.	Annibale Di Capua to Alfonso II d'Este, Venetia, 18 XII 1586.....	51
42.	Cardinal Decio Azzolini to Girolamo Bovio, Roma, 20 XII 1586.....	51
43.	Cardinal Andrew Báthory to Annibale Di Capua, Romae, 20 XII 1586 .....	52
44.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Venetia, 20 XII 1586 .....	53
45.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Venetia, 20 XII 1586 .....	54
46.	Annibale Di Capua to Girolamo Bovio, Venetia, 20 XII 1586.....	56
47.	Annibale Di Capua to Giovanni Andrea Caligari, Venetia, 20 XII 1586.....	57
48.	Ercole di San Bonifacio to Annibale Di Capua, Padova, 22 XII 1586.....	58
49.	Giovanni Andrea Caligari to Annibale Di Capua, Goritia, 25 XII 1586 .....	58
50.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Venetia, 26 XII 1586.....	59
51.	Annibale Di Capua to Cesare Speciano, Venetia, 26 XII 1586.....	60
52.	Annibale Di Capua to [Andrea Di Capua], Venetiis, 26 XII 1586.....	62
53.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 27 XII 1586 .....	62
54.	Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua, Roma, 27 XII 1586 .....	63
55.	Filippo Segà to Annibale Di Capua, Praga, 27 XII 1586.....	64
56.	Annibale Di Capua to Cardinal Andrew Báthory, Venetiis, 27 XII 1586.....	65

## XLII

57.	Annibale Di Capua to Cardinal Andrew Báthory, Venetiis, 27 XII 1586 .....	67
58.	Instruction for the new apostolic nuncio despatched to Poland, [Varsavia, end of 1586].....	67
59.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Venzone, 1 I 1587 .....	87
60.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Pontebba, 2 I 1587 .....	88
61.	Annibale Di Capua to Cesare Costa, Pontebba, 2 I 1587 .....	89
62.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 6 I 1587.....	90
63.	Cesare Costa to Annibale Di Capua, Venetia, 7 I 1587.....	92
64.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 10 I 1587 .....	93
65.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 10 I 1587 .....	94
66.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 10 I 1587 .....	98
67.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 10 I 1587 .....	99
68.	Alessandro Farnese to Annibale Di Capua, Brusseles, 10 I 1587.....	99
69.	Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua, Roma, 11 I 1587 .....	100
70.	<i>Avviso</i> from Vilnius, Vilna, 15 I 1587.....	101
71.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 17 I 1587 .....	102
72.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 17 I 1587 .....	104
73.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Vienna, 17 I 1587.....	105
74.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 20 I 1587.....	106
75.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 21 I 1587.....	107
76.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 22 I 1587.....	108

77.	Annibale Di Capua to Cardinal Juraj Drašković, Vienae, 22 I 1587.....	109
78.	Cardinal Juraj Drašković to Annibale Di Capua, Posonio, 24 I 1587.....	110
79.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Vienna, 24 I 1587.....	111
80.	Annibale Di Capua to Antonio Maria Graziani, Vienna, 24 I 1587.....	113
81.	Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski, Viennae, 24 I 1587.....	115
82.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Vienna, 27 I 1587.....	116
83.	Annibale Di Capua to Filippo Sega, Vienna, 27 I 1587.....	117
84.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 29 I 1587.....	118
85.	Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua, Roma, 31 I 1587.....	120
86.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Olmuz, 3 II 1587.....	120
87.	<i>Avviso</i> from Olomouc, [Olmuz, 3 II 1587].....	122
88.	Annibale Di Capua to Filippo Sega, Olmuz, 3 II 1587.....	125
89.	Annibale Di Capua to Matteo Zane, Olmuz, 3 II 1587.....	126
90.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Ostrava, 5 II 1587.....	127
91.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 5 II 1587.....	128
92.	Annibale Di Capua to [Stanisław Cikowski], Ostrovae, 6 II 1587.....	130
93.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 7 II 1587.....	131
94.	Annibale Di Capua to [Paweł Dembski], Ostravae, 7 II 1587.....	132
95.	Annibale Di Capua to Girolamo Bovio, Cracovia, 12 II 1587.....	133
96.	Annibale Di Capua to Andrzej Tęczyński, Cracoviae, 12 II 1587.....	134

XLIV

97.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 14 II 1587 .....	135
98.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Cracovia, 14 II 1587 .....	137
99.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, [Cracovia], 14 II 1587 .....	142
100.	Annibale Di Capua to Jan Solikowski, Cracoviae, 14 II 1587 .....	143
101.	Annibale Di Capua to Barthelémy Villiers, Cracoviae, 14 II 1587 .....	144
102.	Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski, Cracoviae, 14 II 1587 .....	145
103.	Annibale Di Capua to Ottavio Spinola, Cracoviae, 15 II 1587 .....	146
104.	Annibale Di Capua to Girolamo Bovio, Cracovia, 16 II 1587 .....	147
105.	Annibale Di Capua to Krzysztof Warszawicki, Cracoviae, 16 II 1587 .....	148
106.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 18–21 II 1587 .....	149
107.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Cracovia, 18 II 1587 .....	150
108.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, [Cracovia], 18 II 1587 .....	152
109.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 21 II 1587 .....	153
110.	Anna Jagiellon to Annibale Di Capua, Varsoviae, 22 II 1587 .....	154
111.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 24 II 1587 .....	155
112.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Cracovia, 24 II 1587 .....	156
113.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Cracovia, 24 II 1587 .....	157
114.	Annibale Di Capua to Filippo Sega, Cracovia, 24 II 1587 .....	158
115.	Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski, Cracoviae, 25 II 1587 .....	160

116.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Cracovia, 26 II 1587 .....	161
117.	Jan Zamoyski to Annibale Di Capua, [Zamoscii, 2 <sup>nd</sup> half of II 1587] .....	162
118.	Annibale Di Capua to Cardinal Andrew Báthory, [Cracoviae, end of II 1587].....	163
119.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, [Cracoviae, end of II 1587].....	164
120.	Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski, Cracoviae, [end of II 1587].....	165
121.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 2 III 1587 .....	165
122.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 2 III 1587 .....	167
123.	Marzio Malacrida to Stanisław Pawłowski, Varsaviae, 2 III 1587.....	169
124.	Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini, Cracovia, 4 III 1587.....	170
125.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Cracovia, 4 III 1587 .....	171
126.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, [Cracovia], 4 III 1587 .....	173
127.	Annibale Di Capua to Cesare Costa, Cracovia, 4 III 1587.....	174
128.	Annibale Di Capua to Filippo Sega, Cracovia, 4 III 1587.....	176
129.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Cracovia, 6 III 1587.....	177
130.	Annibale Di Capua to Filippo Sega, Cracovia, 6 III 1587.....	179
131.	Annibale Di Capua to Stanisław Pawłowski, Cracoviae, 7 III 1587 .....	180
132.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 8 III 1587 .....	181
133.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 8 III 1587 .....	183
134.	Annibale Di Capua to Stanisław Pawłowski, Cracoviae, 9 III 1587 .....	184

XLVI

135.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, [Varsaviae, ca. mid-March 1587] .....	185
136.	Cesare Speciano to Annibale Di Capua, Madrid, 20 III 1587 .....	186
137.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 21 III 1587.....	187
138.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 21 III 1587 .....	189
139.	Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua, Roma, 21 III 1587.....	190
140.	Annibale Di Capua to [Andrzej Zebrzydowski], Varsaviae, 21 III 1587.....	191
141.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 22 III 1587 .....	192
142.	Annibale Di Capua to Piotr Dunin-Wolski, Varsaviae, 22 III 1587.....	193
143.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsovia, 24 III 1587 .....	194
144.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsavia, 25 III 1587 .....	196
145.	Annibale Di Capua to Hieronim Rozdrażewski, Varsaviae, 26 III 1587.....	198
146.	Annibale Di Capua to the cathedral chapter in Łuck, Varsaviae, 26 III 1587.....	198
147.	Annibale Di Capua to Jan Zamoyski, Varsoviae, 27 III 1587 .....	199
148.	Philip II Habsburg to Annibale Di Capua, San Lorenço, 28 III 1587.....	200
149.	Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua, Roma, 28 III 1587.....	201
150.	Nomination of Georgius Coppius to act as administrator of the Wenden bishopric, Varsaviae, 28 III 1587.....	202
151.	Wording of the oath of Georgius Coppius, nominated administrator of the Livonia diocese, Varsaviae, 29 III 1587.....	205
152.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, [Varsavia], 31 III 1587.....	207
153.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 4 IV 1587 .....	211



154.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsavia, 5 IV 1587 .....	212
155.	Annibale Di Capua to Cesare Costa, Varsavia, 5 IV 1587 .....	215
156.	Annibale Di Capua to Stanisław Pawłowski, Varsaviae, 5 IV 1587 .....	216
157.	Letter of transit for the return to Italy of the outgoing nuncio, Girolamo Bovio, Varsaviae, 5 IV 1587 .....	217
158.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 6 IV 1587 .....	218
159.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 6 IV 1587 .....	219
160.	Annibale Di Capua to Stanisław Pawłowski, Varsaviae, 6 IV 1587 .....	221
161.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, Varsaviae, 6 IV 1587 .....	224
162.	Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski, Varsaviae, 6 IV 1587 .....	225
163.	Dispensation for Mateusz Szczęsny Filipowicz in relation to his ordination on an incorrect day, Varsaviae, 6 IV 1587.....	226
164.	Permission to ordain four clerics to higher orders, Varsaviae, 7 IV 1587 .....	227
165.	Dispensation from fasting on days of obligation to Łukasz Chwałkowski, Varsaviae, 7 IV 1587.....	228
166.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 10 IV 1587 .....	229
167.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsavia, 10 IV 1587 .....	232
168.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsaviae, 10 IV 1587 .....	234
169.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsovia, 10 IV 1587 .....	235
170.	Annibale Di Capua to Filippo Segà, Varsavia, 10 IV 1587 .....	237
171.	Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua, Roma, 11 IV 1587.....	239
172.	Dispensation from fasting on days of obligation to Barbara Chodkiewiczówna, Varsaviae, 7 IV 1587.....	240
173.	Annibale Di Capua to Cesare Costa, Varsavia, 12 IV 1587 .....	241

XLVIII

174.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, Varsoviae, 13 IV 1587 .....	242
175.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, Varsaviae, 14 IV 1587 .....	243
176.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, [Varsavia], 15 IV 1587 .....	243
177.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsovia, 16 IV 1587 .....	246
178.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, [Varsavia], 16 IV 1587.....	247
179.	Annibale Di Capua to Giovanni Battista Pallotta, Varsovia, 16 IV 1587 .....	250
180.	Annibale Di Capua to Andrea Di Capua, Varsoviae, 16 IV 1587 .....	251
181.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 17 IV 1587 .....	252
182.	Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua, Roma, 18 IV 1587 .....	253
183.	Annibale Di Capua to the cathedral chapter in Gniezno, Varsaviae, 19 IV 1587 .....	254
184.	Annibale Di Capua to the cathedral chapter in Gniezno, Varsaviae, 19 IV 1587 .....	256
185.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, Varsaviae, 19 IV 1587 .....	257
186.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsovia, 20 IV 1587 .....	258
187.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, [Varsavia], 20 IV 1587 .....	259
188.	Annibale Di Capua to Filippo Sega, Varsavia, 20 IV 1587 .....	262
189.	Annibale Di Capua to Cesare Costa, Varsavia, 20 IV 1587 .....	263
190.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, Varsaviae, 20 IV 1587 .....	263
191.	Annibale Di Capua to Andrzej Tęczyński, Varsaviae, 20 IV 1587 .....	264
192.	Annibale Di Capua to [Andrzej Tęczyński], [Varsavia, 20 IV 1587].....	265

193.	Absolution for a canon from Łuck, Jakub Skarżyński, for involuntary manslaughter, Varsaviae, 21 IV 1587.....	266
194.	Filippo Sega to Annibale Di Capua, Praga, 23 IV 1587.....	267
195.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsovia, 24 IV 1587.....	269
196.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, [Varsavia], 24 IV 1587.....	270
197.	Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua, Roma, 25 IV 1587.....	274
198.	Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua, Roma, 25 IV 1587.....	274
199.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, Varsaviae, 26 IV 1587.....	276
200.	Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski, Varsaviae, 26 IV 1587.....	277
201.	Annibale Di Capua to Piotr Fabrycy Kowalski, Varsaviae, 26 IV 1587.....	277
202.	Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski, Varsavia, 26 IV 1587.....	278
203.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, Varsavia, 27 IV 1587.....	279
204.	Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, [Varsavia], 28 IV 1587.....	280
205.	Annibale Di Capua to Piotr Skarga, Varsoviae, 29 IV 1587.....	282
206.	Annibale Di Capua to Piotr Dunin-Wolski, Varsaviae, 29 IV 1587.....	283
207.	Annibale Di Capua to Jan Dymitr Solikowski, sine loco, [early 1587].....	284
208.	Annibale Di Capua to Jan Zamoyski, sine loco, [early 1587].....	285
209.	Annibale Di Capua to Jan Uber, sine loco, [early 1587].....	286
210.	Annibale Di Capua to Paweł Bucholtz, sine loco, [early 1587].....	287

## APPENDIX

1.	Carlo Crolla to Pompeo Arnoldi, Roma, 20 XI 1586 .....	289
2.	Cryptogram with archbishop of Naples, nuncio in Poland, [Roma], 23 XI 1586.....	290
3.	Cardinal Vincenzo Lauro to Stephen Báthory, Romae, 25 XI 1586 .....	295
4.	Memorial of Antonio Maria Graziani regarding the election in Poland for Cardinal Girolamo Rusticucci, [Roma, I 1587]	296
5.	Memorial of Antonio Maria Graziani regarding the election in Poland (I), [Roma, I 1587].....	301
6.	Memorial of Antonio Maria Graziani regarding the election in Poland (II), [Roma, I 1587] .....	313
7.	Brief of Sixtus V for Anna Jagiellon, Romae, 10 I 1587.....	316
8.	Brief of Sixtus V for bishops in Poland, Romae, 10 I 1587.....	317
9.	Brief of Sixtus V for Stanisław Karnkowski, Romae, 10 I 1587.....	319
10.	Brief of Sixtus V for Jan Dymitr Solikowski, Romae, 10 I 1587.....	320
11.	Brief of Sixtus V for Wawrzyniec Goślicki, Romae, 10 I 1587.....	321
12.	Brief of Sixtus V for Piotr Kostka, Romae, 10 I 1587.....	322
13.	Brief of Sixtus V for Bishop (in blanco), Romae, 10 I 1587.....	323
14.	Brief of Sixtus V for Olbracht Łaski, Romae, 10 I 1587.....	324
15.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, I), Romae, 10 I 1587.....	325
16.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, II), Romae, 10 I 1587.....	326
17.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, III), Romae, 10 I 1587.....	327
18.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, IV), Romae, 10 I 1587.....	328

19.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, V), Romae, 10 I 1587.....	329
20.	Note regarding expenses on the conveyance of possessions from Naples to Cracow, [Cracovia, February 1587] .....	330
21.	Brief of Sixtus V for Maximilian Habsburg, Romae, 28 II 1587 .....	331
22.	Brief of Sixtus V for Rudolf II Habsburg, Romae, 16 III 1587.....	332
23.	Brief of Sixtus V for Rudolf II Habsburg, Romae, 6 IV 1587.....	333
24.	Brief of Sixtus V for Ernest Habsburg, Romae, 6 IV 1587.....	335
25.	Brief of Sixtus V for Jan Dymitr Solikowski, Romae, 18 IV 1587.....	336
26.	Brief of Sixtus V for Piotr Myszkowski, Romae, 18 IV 1587.....	337
27.	Brief of Sixtus V for Wojciech Baranowski, Romae, 18 IV 1587.....	338
28.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, I), Romae, 18 IV 1587.....	339
29.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, II), Romae, 18 IV 1587.....	340
30.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, III), Romae, 18 IV 1587.....	340
31.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, IV), Romae, 18 IV 1587.....	341
32.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, V), Romae, 18 IV 1587.....	342
33.	Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, VI), Romae, 18 IV 1587.....	343

## Bibliography

### MANUSCRIPT SOURCES

#### Archivio Apostolico Vaticano

- Archivio Nunziatura di Varsavia 158, ff. 4–8;  
 Arm. XLIV 29, ff. 50–53r, 54–56r;  
 Arm. XLIV 30, ff. 256v–262r, 263–265r, 266v–267r;  
 Fondo Borghese III 67A, ff. 3–14;  
 Secretaria Brevium, Registra 124, ff. 592r, 593r, 601v, 602v;  
 Segr. di Stato, Polonia 23, ff. 22, 26, 29, 33, 35–44, 47–62, 64–79, 82–86;  
 Segr. di Stato, Polonia 25, ff. 1, 12, 304–313, 326–327, 329–330, 332–333,  
 336–345, 348–349, 356–357, 366r, 501–504, 511–514;  
 Segr. di Stato, Polonia 27, ff. 5–8, 13–14, 28–29, 75, 86, 88–90, 97–98, 452–  
 453, 460–461;  
 Segr. di Stato, Polonia 28, ff. 15, 40r, 41, 49, 52–54r, 55–59r, 68–70, 89v,  
 91r, 135, 142r, 301, 306r, 307r, 308, 310r, 311–312r, 317–318r, 319r,  
 359r, 360r, 361r, 362r, 363r, 364r, 365r, 366r, 373r;  
 Segr. di Stato, Polonia 33, ff. 128–130;  
 Segr. di Stato, Polonia 34, ff. 153, 162, 571–572, 577–578;  
 Segr. di Stato, Polonia, Add. I, fasc. 4, ff. 344–348, 350–362, 369, 950–968,  
 970, 972–976, 978–979, 981.

#### Archivio di Stato di Trento

- Archivio del Principato Vescovile. Atti Trentini. Fasc. 49 (b. 27).

#### Archivio General de Simancas

- Estado, leg. 2449, f. 15.

#### Archivio Graziani

- ms. 15, ff. 705–706r, 707–708;  
 ms. 32, ff. 293v–294r;

ms. 36, ff. 147v–148r, 152, 157–158r, 164v, 168–172r, 173–174r, 181v, 188r, 192, 203v, 207r, 208v–209r, 212v–216, 220–222r, 223r, 224–226; 375–376, 387–389, 420–426;  
 ms. 59, fasc. 61–89, 90–111;  
 ms. 86, fasc. 13.

#### **Bibliotheca Apostolica Vaticana**

Chig. M.II.43, ff. 178–179, 185–188, 191–200r, 215v–216, 235–236, 507–509;  
 Chig. M.II.50, ff. 92–93;  
 Chig. M.II.53, ff. 166–175, 178, 189, 193, 222–227;  
 Urb. latini 1113, f. 173;  
 Urb. latini 1114, f. 335.

#### **Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III di Napoli**

Mss. Brancacciani III.E.12, ff. 2–5r, 6–10r, 10–18r, 119v–127r, 172–183, 184v–195.

#### **Biblioteka Książąt Czartoryskich w Krakowie**

Teka Naruszewicza 92, ff. 149, 695–702.

#### **Biblioteka Naukowa PAU i PAN w Krakowie**

Teka Rzymska 42, ff. 29–38, 309–312.

#### **Kenneth Spencer Research Library**

ms. 62:III:A4, No. 5;  
 ms. 87, ff. 187–189, 381–388.

#### **Österreichisches Staatsarchiv, Haus-, Hof- und Staatsarchiv**

Stabsabteilung, Polen I 36, ff. 33–36;  
 Stabsabteilung, Polen I 37, fasc. 1587 März: ff. 5–6, 21–22; fasc. 1587 April: 5–7.

**PRINTED SOURCES**  
**including documents regarding the nunciature of Annibale Di Capua**  
**in Poland (1586–1591)**

- AJZ IV – *Archiwum Jana Zamoyskiego, kanclerza i hetmana wielkiego koronnego 1585–1588*, vol. IV, ed. Kazimierz Lepszy, Kraków 1948.
- Biaudet CD – Henry Biaudet, *Un chiffre diplomatique du XVI<sup>e</sup> siècle. Etude sur le cod. Nunziatura di Polonia 27° des Archives Secrètes du Saint-Siège*, Annales Academiae Fennicae, Series B, T. 2, Helsinki 1911, p. 16.
- Biaudet NAP – Henry Biaudet, *Les nonciatures apostoliques permanentes jusqu'en 1648*, Helsinki 1910, pp. 299–303.
- Biaudet OCSV – Henry Biaudet, *Les origines de la candidature de Sigismond Vasa au trône de Pologne en 1587*, Helsinki 1918, pp. 67–82.
- Biaudet SQ – Henry Biaudet, *Sixte-Quint et la candidature de Sigismond de Suède au trône de Pologne en 1587 d'après des documents inédits des archives secrètes du Saint-Siège*, Helsinki 1910, pp. 20–22.
- Czaplewski II – *Korespondencja Hieronima Rozrażewskiego*, vol. 2, ed. Paweł Czaplewski, Toruń 1939.
- Documenta polonica I – *Documenta polonica ex Archivo Generali Hispaniae in Simancas: Nova series*, vol. 1, eds Ryszard Skowron, Miguel Conde Pazos, Paweł Duda, Enrique Corredera Nilsson, Matylda Urjasz-Raczko, Sabina Potaczek-Jasionowicz, Kraków 2015, pp. 25–26, 53.
- EFE XIX – *Elementa ad Fontium Editiones, vol. XIX, Documenta polonica ex Archivo Generali Hispaniae in Simancas, VI pars*, ed. Walerian Meysztowicz, Romae 1968.
- EFE XV – *Elementa ad Fontium Editiones, vol. XV, Documenta polonica ex Archivo Generali Hispaniae in Simancas, IV pars*, ed. Walerian Meysztowicz, Romae 1966.
- EFE XVI – *Elementa ad Fontium Editiones, vol. XVI, Documenta polonica ex Archivo Generali Hispaniae in Simancas, V pars*, ed. Walerian Meysztowicz, Romae 1966.
- EFE XXI – *Elementa ad Fontium Editiones, vol. XXI, Documenta polonica ex Archivo Generali Hispaniae in Simancas, VII pars*, ed. Walerian Meysztowicz, Romae 1970.
- Ehrenberg UA – *Urkunden und Aktenstücke zur Geschichte der in der heutigen Provinz Posen vereinigten ehemals polnischen Landesteile*, hrsg. Hermann Ehrenberg, Leipzig 1892, pp. 439–440.
- Meister GS – *Alois Meister, Die Geheimschrift im Dienste der Päpstlichen Kurie von ihren Anfängen bis zum Ende des XVI Jahrhunderts*, Paderborn 1906, pp. 379–383.



- Nanke DPK – Czesław Nanke, *Z dziejów polityki Kuryi rzymskiej wobec Polski (1587–1589)*, Lwów 1921, pp. 171–175.
- Przeddziecki LAK - *Listy Annibala z Kapui, arcy-biskupa neapolitańskiego, ... o bezkrólewiu po Stefanie Batorym i pierwszych latach panowania Zygmunta IIIgo*, ed. Aleksander Przeddziecki, Warszawa 1852.
- Rykaczewski I – *Relacye nuncyuszów apostolskich i innych osób o Polsce od roku 1548 do 1690*, ed. Erazm Rykaczewski, T. 1, Berlin-Poznań 1864, p. 476.
- Rykaczewski II – *Relacye nuncyuszów apostolskich i innych osób o Polsce od roku 1548 do 1690*, ed. Erazm Rykaczewski, T. 2, Berlin-Poznań 1864, pp. 2–4.
- Šeptyckyj I – *Monumenta Ucrainae historica: 1075–1623*, T. 1, ed. Andreas Šeptyckyj, Romae 1964, pp. 68, 70.
- Šeptyckyj IX-X – *Monumenta Ucrainae historica*, T. 9–10 (supplementum), ed. Andreas Šeptyckyj, Romae 1971, pp. 144–145.
- Theiner VMPL – *Vetera monumenta Poloniae et Lithuaniae gentiumque finitimarum historiam illustrantia: maximam partem nondum edita ex tabularis Vaticanis deprompta collecta ac serie chronologica disposita. T. 3, A Sixto P. V usque ad Innocentium P. XII. 1585–1695*, ed. Augustinus Theiner, Romae 1863.
- Turgenev – *Historica Russiae Monumenta, ex antiquis exterarum gentium Archivis et Bibliothecis deprompta*, T. 2, ed. Aleksander Ivanovič Turgenew, Petropoli 1842, pp. 25–30.
- Welykyj LNA I – *Litterae nuntiorum apostolicorum historiam Ucrainae illustrantes (1550–1850)*, ed. P. Athanasius G. Welykyj OSBM, vol. 1: 1550–1593, Romae 1959, pp. 295–323.
- Woś AC – Jan Władysław Woś, *Annibale di Capua nunzio apostolico e arcivescovo di Napoli (1544–1595). Materiali per una biografia*, Roma 1984.
- Woś ACNAb – Jan Władysław Woś, *Annibale di Capua nunzio e arcivescovo*, „Rivista di letteratura e di storia ecclesiastica” XI (1979), 2, pp. 83–123.
- Woś ACNAc – Jan Władysław Woś, *Annibale di Capua nunzio e arcivescovo*, „Rivista di letteratura e di storia ecclesiastica” XII (1980), 1–2, pp. 61–102.
- Woś ACNAd – Jan Władysław Woś, *Annibale di Capua nunzio e arcivescovo*, „Rivista di letteratura e di storia ecclesiastica” XII (1980), 3, pp. 193–218.
- Woś AP – Jan Władysław Woś, *Gli avvenimenti in Polonia dopo la morte di Stefano Báthory (1586) nel carteggio di Annibale di Capua, nunzio apostolico*, „Archivio Storico per le province napoletane” Serie III, 11 (1973), pp. 322–343.

- Woś DB – Jan Władysław Woś, *Documenti per la biografia dell'arcivescovo Annibale di Capua, nunzio in Polonia*, „Archivio storico per le province napoletane” Serie III, 13 (1974), pp. 225–237.
- Woś DN – Jan Władysław Woś, *Die Nuntiatur des Annibale di Capua in Polen von 1586 bis 1591 im Spiegel seiner Briefe*, „Zeitschrift für Ostforschung” 35/3 (1986), pp. 346–402.
- Woś FS – Jan Władysław Woś, *Fonti per la storia della nunziatura polacca di Annibale di Capua (1586–1591)*, Trento 1992.
- Woś NP – Jan Władysław Woś, *La nonciature en Pologne de l'archevêque Hannibal de Capoue: (1586–1591)*, Trento 1995, pp. 46–95.
- Woś SS – Jan Władysław Woś, *Santa Sede e corona polacca nella corrispondenza di Annibale di Capua (1586–1591)*, Trento 2004, pp. 230–266.
- Woś SSP – Jan Władysław Woś, *Sussidi per la storia della Polonia*, Trento 1999, pp. 110–132.

**WORKS**  
**by Annibale Di Capua**

*De auspicata salute*, [Venezia] s.d.

*Editto intorno all'ordine et modo che s'ha da tenere per introdurre et estrarre, stampar libri et altre scritture, et per le visite delle stampe et librerie nella città di Napoli e sua diocese*, Napoli 1591.

*Oratio Annibalis de Capua archiepiscopi neapolitani sanctissimi d. Sixti V summi pont. nuntii, habita ad illustrissimum senatum regni Poloniae et magni ducatus Lithuaniae, pro nova regis electione*, Romae 1587.

**SECONDARY SOURCES**  
**regarding the nunciature of Annibale Di Capua in Poland (1586–1591)**

- Ammirato Scipione, *Delle famiglie nobili napoletane*, I, Fiorenza 1580, pp. 53–72.
- Badalamenti Guido, *Un manuale diplomatico del tardo '500: la missione di Annibale di Capua alla corte imperiale di Praga*, „Civis. Studi e testi” XI (1987), pp. 195–202.
- Bartoszewicz EPO – Julian Bartoszewicz, *Annibal di Capua*, in: *Encyklopedia Powszechna*, vol. 1, Warszawa 1860, pp. 927–930.
- Barwicka-Makula Aleksandra, *Od wrogości do przyjaźni. Habsburgowie austriaccy wobec Polski w latach 1587–1592*, Katowice 2019.
- Biaudet CD – Henry Biaudet, *Un chiffre diplomatique u XVIe siècle. Etude sur le cod. Nunziatura di Polonia 27° des Archives Secrètes du Saint-Siège*, *Annales Academiae Fennicae*, Series B, T. 2, Helsinki 1911, pp. 1–17.
- Biaudet NAP – Henry Biaudet, *Les nonciatures apostoliques permanentes jusqu'en 1648*, Helsinki 1910, pp. 142, 258.
- Biaudet OCSV – Henry Biaudet, *Les origines de la candidature de Sigismond Vasa au trône de Pologne en 1587*, Helsinki 1918.
- Biaudet SQ – Henry Biaudet, *Sixte-Quint et la candidature de Sigismond de Suède au trône de Pologne en 1587 d'après des documents inédits des archives secrètes du Saint-Siège*, Helsinki 1910.
- Bielski Joachim, *Joachima Bielskiego Dalszy ciąg Kroniki Polskiej zawierającej dzieje od 1587 do 1598 r.*, ed. Franciszek Maksymilian Sobieszczański, Warszawa 1851, pp. 9, 47–48, 55–56.
- Caro Jakob, *Das Interregnum Polens im Jahre 1587 und die Parteikämpfe der Häuser Zborowski und Zamojski*, Gotha 1861, pp. 47–49.
- Carocci Giampiero, *Lo stato della Chiesa nella seconda metà del sec. XVI. Note e contributi*, Milano 1961, p. 124.
- Carta Paolo, Dorota Gregorowicz, *Nunziature e politica nel '500. L'istituto e i suoi aspetti critici*, in: *Ambassades et ambassadeurs en Europe (XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, Gêneve 2020, pp. 441–466.
- Chioccarello Bartolomeo, *Antistutum praeclarissimae Neapolitanae Ecclesiae catalogus*, Neapoli 1643, pp. 349–353.
- Ciampi Sebastiano, *Nunzii, Cardinali Legati e Commissarii Papali ai Re di Polonia ed Ambasciatori di questi ai Papi per affari ecclesiastici*, in: *Bibliografia critica delle antiche reciproche corrispondenze politiche, ecclesiastiche, scientifiche, letterarie, artistiche dell'Italia colla Russia, Polonia ed altre parti settentrionali*, vol. II, Firenze 1839, p. 45.

- Ciampi Sebastiano, *Rerum polonicarum ab excessu Stephani regis ad Maximiliani austriaci captivitate liber singularis*, Firenze 1827, pp. 29, 33, 69, 97.
- Correspondencia inedita de Don Guillen de San Clemente embajador en Alemania de los reyes Don Felipe II y III sobre la intervencion de España en los sucesos de Polonia y Hungría 1581–1608*, pub. por El Marqués De Ayerbe Conde de San Clemente, Zaragoza 1892.
- Dubas-Urwanowicz Ewa, *Działalność polityczna Hannibala z Kapui w bezkrólewiu po śmierci Stefana Batorego*, in: *Nuncjatura Apostolska w Rzeczypospolitej*, eds Teresa Chynczewska-Hennel, Katarzyna Wiszowata-Walczak, Białystok 2012, pp. 145–159.
- Dubas-Urwanowicz Ewa, *Mężowie stanu, awanturnicy czy zdrajcy? Dzieje rodu Zborowskich w XVI wieku*, Warszawa 2018.
- Dubas-Urwanowicz Ewa, *Między troską o losy Kościoła w Rzeczypospolitej a sympatią do Habsburgów. Hannibal z Kapui w Rzeczypospolitej w latach 1588–1591*, in: *Od Kijowa do Rzymu. Z dziejów stosunków Rzeczypospolitej ze Stolicą Apostolską i Ukrainą*, eds Mariusz R. Drozdowski, Wojciech Walczak, Katarzyna Wiszowata-Walczak, Białystok 2012, pp. 431–451.
- Fabisz Paweł, *Wiadomość o legatach i nuncjuszach apostolskich w dawnej Polsce (1075–1863)*, Ostrów 1864, p. 187.
- Gregorowicz Dorota, *Dylematy papieskiej dyplomacji. Stanowisko polityczne Stolicy Apostolskiej a działalność nuncjusza Annibale Di Capua wobec elekcji 1587 roku*, in: *Wokół wolnych elekcji. O znaczeniu idei wyboru – między prawami a obowiązkami w państwie polsko-litewskim XVI–XVIII wieku*, eds Mariusz Markiewicz, Dariusz Rolnik, Filip Wolański, Katowice 2016, pp. 143–164.
- Gregorowicz Dorota, *Komunikacja i jej aspekty informacyjne w działalności nuncjuszy apostolskich w Rzeczypospolitej (XVI–XVII wiek)*, in: *Komunikacja w epoce staropolskiej*, ed. Aleksandra Ziober, Łódź 2018, pp. 49–73.
- Gregorowicz Dorota, *La Santa Sede nei confronti dell'istituzione della libera elezione nello Stato polacco-lituano della seconda metà del XVI secolo*, „Rivista Storica Italiana” CXXXI/3 (2019), pp. 812–846.
- Gregorowicz Dorota, *The Polish-Lithuanian Interregna and Papal Diplomacy*, in: *Confessional Diplomacy in Early Modern Europe*, eds Roberta Anderson, Charlotte Backerra, London-New York 2021, pp. 11–39.
- Gregorowicz Dorota, *The Role of Papal Diplomats in the Interregnum's Parliamentary Practice of the Polish-Lithuanian Commonwealth (16<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries)*, „Dimensioni e problemi della ricerca storica” 29/1 (2016), pp. 119–148.

- Gregorowicz Dorota, *Tiara w grze o koronę. Stolica Apostolska wobec wolnych elekcji w Rzeczypospolitej Obojga Narodów w drugiej połowie XVI w.*, Kraków 2019.
- Gulik-Eubel HC – Gulielmus van Gulik, Conradus Eubel, *Hierarchia Catholica Medii et Recentioris Aevi, Vol. 3: Saeculum XVI ab anno 1503 complectens*, Monasterii 1923, p. 255.
- Heidenstein Reinhold, *Dzieje Polski od śmierci Zygmunta do r. 1594 ksiąg XII*, vol. II, eds Michał Gliszczyński, Włodzimierz Spasowicz, Petersburg 1857, pp. 229, 244, 255, 385.
- Karttunen CD – Liisi Karttunen, *Chiffres diplomatiques des nonces en Pologne vers la fin du XVIIe siècle... extraits des Archives Chigi*, Annales Academiae Fennicae, Series B, T. 2, Helsinki 1911.
- Katterbach Bruno, *Referendarii Utriusque Signaturae a Martino V ad Clementem IX et praelati Signaturae Supplicationum a Martino V ad Leonem XIII*, Studi e Testi 55, Vaticano 1931, p. 160.
- Kończykiewicz Maciej, *Stosunki dworu austriackiego do Polski w latach 1573–1592*, in: *Sprawozdanie c. k. Dyrekcyi Seminarjum Męskiego Nauczycielskiego w Krakowie za rok szkolny 1906–1907*, Kraków 1907, pp. 22–33.
- Leitsch Walter, *Das Leben am Hof König Sigismunds III. von Polen, Bd. 2*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien-Kraków 2009, pp. 1075–1076, 1095.
- Lepszy Kazimierz, *Rzeczpospolita Polska w dobie sejmu inkwizycyjnego (1589–1592)*, Kraków 1939.
- Lepszy Kazimierz, *Walka sejmowa o konfederację warszawską w roku 1587*, „Odrodzenie i Reformacja w Polsce”, IV (1959), pp. 113–135.
- Lepszy Kazimierz, *Walka stronnictw w pierwszych latach panowania Zygmunta III*, Kraków 1929.
- Lopez Pasquale, *Inquisizione, stampa e censura nel Regno di Napoli tra '500 e '600*, Napoli 1974.
- Meysztowicz Walerian, *Antonii Martinelli relatio de Hippolyti Aldobrandini legatione ad Sigismundum III regem Poloniae*, „Antemurale” 12 (1968), pp. 29–42.
- Nanke DPK – Czesław Nanke, *Z dziejów polityki Kurii rzymskiej wobec Polski (1587–1589)*, Lwów 1921.
- NBD II 1 – *Nuntiaturberichte aus Deutschland. Nebst ergänzenden Aktenstücken. 1585 (1584)–1590. Zweite Abtheilung. Die Nuntiatur am Kaiserhofe. Erste Hälfte. Germanico Malaspina und Filippo Sega (Giovanni Andrea Caligari in Graz)*, hrsg. Robert Reichenberger, Paderborn 1905.
- NBD II 2 – *Nuntiaturberichte aus Deutschland. Nebst ergänzenden Aktenstücken. 1585 (1584)–1590. Zweite Abtheilung am Kaiserhofe. Zweite Hälfte Antonio Puteo in Prag 1587–1589*, hrsg. Joseph Schweizer, Paderborn 1912.

- NBD II 3 – *Nuntiaturberichte aus Deutschland. Nebst ergänzenden Aktenstücken. 1585 (1584)–1590. Zweite Abtheilung am Kaiserhofe. Dritte Bild. Die Nuntien in Prag: Alfonso Visconte 1589-1591, Camillo Caetano 1591-1592*, hrsg. Joseph Schweizer, Paderborn 1919.
- Niemcewicz Julian Ursyn, *Dzieje panowania Zygmunta III*, vol. I, Wrocław 1836, pp. 29, 42–46, 181, 186–187.
- Nunziature di Napoli*, vol. 3 (11 luglio 1587 – 21 settembre 1591), a cura di Margherita Bettoni, Roma 1970.
- Parascandolo Luigi, *Memorie storico-critiche-diplomatiche della Chiesa di Napoli*, IV, Napoli 1851, pp. 95–101.
- Piasecki Paweł, *Kronika Pawła Piaseckiego biskupa przemyskiego*, ed. Julian Bartoszewicz, Kraków 1870, pp. 69, 71.
- Pieńkowska Anna, *Zjazdy i sejmy z okresu bezkrólewia po śmierci Stefana Batorego*, Pułtusk 2010.
- Pieńkowski Maciej, *Trudna droga do władzy w Rzeczypospolitej. Sejm koronacyjny Zygmunta III 1587/1588 i sejm pacyfikacyjny 1589 roku*, Warszawa 2020.
- Pierling Paul, *La Russie et le Saint-Siège. Études Diplomatiques*, vol. II, Paris 1897, pp. 316, 326–327.
- Pierling Paul, *Papes et tsars (1547–1597): d'après des documents nouveaux*, Paris 1890, pp. 420–429.
- Sanfilippo Matteo, *Di Capua, Annibale*, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 39 (1991), pp. 705–708.
- Schweizer Joseph, *Antonio Possevino S.J. und die polnische Sukzessionsfrage im Jahre 1587*, „Römische Quartalschrift für christliche Altertumskunde und für Kirchengeschichte” 23 (1929), pp. 173–198.
- Sieniawski Emilian, *Das Interregnum und die Königswahl in Polen vom Jahre 1587*, Breslau 1868, pp. 27–28, 44, 50–53.
- Skowron Ryszard, *Nuncjusz i ambasador. Korespondencja Annibala z Capui z San Clemente (1586–1591)*, in: *Od Kijowa do Rzymu. Z dziejów stosunków Rzeczypospolitej ze Stolicą Apostolską i Ukrainą*, eds Mariusz R. Drozdowski, Wojciech Walczak, Katarzyna Wiszowata-Walczak, Białystok 2012, pp. 453–467.
- Skowron Ryszard, *Współpraca nuncjuszy apostolskich w Polsce z dworem madryckim w latach 1578–1598*, in: *Nuncjatura Apostolska w Rzeczypospolitej*, eds Teresa Chynczewska-Hennel, Katarzyna Wiszowata-Walczak, Białystok 2012, pp. 161–175.
- Solikowski Jan Dymitr, *Krótki pamiętnik rzeczy polskich od zgonu Zygmunta Augusta, zmarłego w Knyszynie 1572 r. w miesiącu lipcu, do r. 1590*, ed. Władysław Syrkomla, Petersburg–Mohilew 1855, p. 82.

- Strazzullo Franco, *Edilizia e urbanistica a Napoli dal '500 al '700*, Napoli 1968, pp. 41–67.
- Tygielski Wojciech, *Z Rzymu do Rzeczypospolitej. Studia z dziejów nuncjatury apostolskiej w Polsce, XVI i XVII w.*, Warszawa 1992.
- Villanueva Javier Hipólito, *El trono de Polonia en disputa: el papel del archiduque Ernesto de Habsburgo, 1587–1592*, „Tiempos Modernos” 38 (2018), 2, pp. 124–147.
- Voltolini-Matthaus Lotario, *Die Legation des Cardinals Hyppolit Aldobrandini nach Polen*, „Bessarione” 2/8 (1905), pp. 294–310.
- Von Pastor Ludwig, *Storia dei papi dalla fine del Medio Evo compilata con sussidio dell'Archivio segreto pontificio e di molti altri Archivi. Vol. X, Storia dei papi nel periodo della Riforma e restaurazione cattolica: Sisto V, Urbano VII, Gregorio XIV e Innocenzo IX: (1585–1591)*, Roma 1955, pp. 392–393, 405.
- Wierzbowski Teodor, *Synopsis legatorum a latere, legatorum natorum, nuntiorum ordinariorum et extraordinariorum: internuntiorum, delegatorum, commissariorum, collectorum et subcollectorum denarii S. Petri, exactorum decimae, praedicatorum cruciatarum, inquisitorum haereticae pravitatis apostolicorum in Polonia terrisque adiacentibus 1073–1794*, Romae 1880, p. 61.
- Wojtyska Henryk Damian, *Nuncjusze papiescy w Polsce od XVI do końca XVIII wieku*, ed. Jan Kopiec, Gliwice 2020, pp. 147–151.
- Woś ACNAa – Jan Władysław Woś, *Annibale di Capua nunzio e arcivescovo*, „Rivista di letteratura e di storia ecclesiastica” XI (1979), 1, pp. 62–94.
- Woś Jan Władysław, *Annibale di Capua e la sua nunziatura in Polonia 1586–1591*, Trento 1988.
- Woś Jan Władysław, *Istruzione per Annibale di Capua presso la corte imperiale (1576)*, „Rivista di studi crociani” X (1971), pp. 448–452.
- Woś Jan Władysław, *La legazione diplomatica in Polonia del cardinale I. Aldobrandini in una lettera di Emilio Pucci*, „Rinascimento” XXI (1970), pp. 219–234.
- Woś Jan Władysław, *Stanislao Reszka segretario del cardinale S. Hozjusz e ambasciatore del re di Polonia a Roma e a Napoli (1544–1600)*, „Annali della Scuola normale superiore di Pisa, classe di lettere e filosofia” 3/VIII (1978), 2, pp. 187–202.
- Woś NP – Jan Władysław Woś, *La nonciature en Pologne de l'archevêque Hannibal de Capoue: (1586–1591)*, Trento 1995, pp. 46–95.
- Woś SS – Jan Władysław Woś, *Santa Sede e corona polacca nella corrispondenza di Annibale di Capua (1586–1591)*, Trento 2004.



**ADDITIONAL AUXILIARY SOURCES  
for the present volume**

- Akta historyczne do panowania Stefana Batorego króla polskiego od 3 marca 1578 do 18 kwietnia 1579 r.*, ed. Ignacy Janicki, Warszawa 1881.
- Albèri Eugenio, *Le relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, Firenze 1863.
- Alberigo Giuseppe, *Diplomazia e vita della Chiesa nel XVI secolo (a proposito di recenti edizioni di Nunziature)*, „Critica storica” I/1 (1962), pp. 49–69.
- ANP IX – *Acta Nuntiaturae Polonae. T. IX. Vincentius Lauro (1572–1578)*, eds Mirosław Korolko, Henryk Damian Wojtyska, Romae 1994–1999.
- Bartoszewicz Julian, *Paweł Piasecki biskup przemyślski, opat mogiński. 1579–1649*, in: Paweł Piasecki, *Kronika Pawła Piaseckiego biskupa przemyślskiego*, ed. Julian Bartoszewicz, Kraków 1870, pp. III–LXXXVI.
- Benzoni Gino, Luca Bortolotti, *Grimani, Giovanni*, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 59 (2002), pp. 618–619.
- Boratyński Ludwik, *Stefan Batory i plan ligi przeciw Turkom (1576–1584)*, Kraków 1903.
- Boratyński Ludwik, *Studia nad nuncyaturą polską Bolognettiego: 1581–1585*, Kraków 1906.
- Bosl Karl, *Bayerische Biographie*, Regensburg 1983.
- Bulla s.d.n.d. Pii divina providentia papae quinti super collatione parochialium ecclesiarum*, Romae 1567.
- Caccamo Domenico, *Bovio, Girolamo*, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 13 (1971), pp. 561–562.
- Carrino Anastella, *La città aristocratica: linguaggi e pratiche della politica a Monopoli fra Cinque e Seicento*, Bari 2000.
- Ceserani Remo, *Bolognetti, Francesco*, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 11 (1969), p. 321.
- Chłapowski Krzysztof, *Starostowie niegrodowi w Koronie 1565–1795: (materiały źródłowe)*, Warszawa 2017.
- Chwałkowski Łukasz, *Deliberatio de principe Svetiae regno Poloniae prae-ficiendo. Praecesserunt in obitum serenissimi regis Stephani Carmina, Posnaniae 1587*.
- Comi Siro, *Ricerche storiche sull'Accademia degli affidati e sugli altri analoghi stabilimenti di Pavia*, Pavia 1792.

- Conrads Norbert, *Der Aufstieg der Familie Troilo. Zum kulturellen Profil des katholischen Adels in Schlesien zwischen Späthumanismus und Gegenreformation*, in: *Zeitenwenden. Herrschaft, Selbstbehauptung und Integration zwischen Reformation und Liberalismus*, hrsg. Jörg Deventer, Susanne Rau, Anne Conrad, Münster – Hamburg – London 2002, pp. 273–305.
- Corpus iuris Polonici*, vol. III (1506–1522), ed. Osvaldus Balzer, Cracoviae 1906.
- Corsini Michela, *La Biblioteca e l'archivio Graziani di Vada*, „Rara volumina” VII (2000), pp. 127–140.
- Crivelli Pablo, *Laghi, Alessandro*, in: *Dizionario storico della Svizzera*, <https://hls-dhs-dss.ch/it/articles/046022/2006-12-20/>, access: 15 February 2021.
- Croce Benedetto, *Storia del Regno di Napoli*, Bari 1958.
- Crucitti Filippo, *Malacrida, Marzio*, in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 67 (2006), pp. 707–710.
- Czamańska Ilona, *Wiśniowieccy: Monografia rodu*, Poznań 2007.
- Czaplewski I – *Korespondencja Hieronima Rozrażewskiego*, vol. 1, ed. Paweł Czaplewski, Toruń 1937.
- Dallmeier Martin, *Quellen zur Geschichte des Europäischen Postwesens 1501–1806*, Kallmünz 1977.
- De Venuto Liliana, *Franz Gottfried Troilo: dalla Valle Lagarina alla corte dell'imperatore Rodolfo II*, „Geschichte und Region / Storia e Regione” 27/1 (2018), pp. 172–197.
- Der Hof Kaiser Rudolfs II. eine Edition der Hofstaatsverzeichnisse 1576–1612*, ed. Jaroslava Hausenblasová, Prag 2002.
- Dopierała Kazimierz, *Stosunki dyplomatyczne Polski z Turcją za Stefana Batorogo*, Warszawa 1986.
- Dubas-Urwanowicz Ewa, *Wesele Jana Zamoyskiego z Gryzeldą Batorówną*, „Białostockie Teki Historyczne”, 9 (2011), pp. 237–251.
- Dubiecki Marian, *Katarzyna Jagiellonka, królowa szwedzka. Opowieść historyczna*, in: *Obrazy i studia historyczne*, Warszawa 1899, pp. 281–325.
- Duda Paweł, Henryk Litwin, *Correspondence of Warsaw Nuncio Antonio Santa Croce with Roman Catholic Bishops from 1629 – Frequency, Intensity and Content*, „Eastern European History Review” 4 (2021), pp. 45–56.
- Encyklopedia wiedzy o jezuitach na ziemiach Polski i Litwy 1564–1995*, ed. Ludwik Grzebień, Kraków 1996.
- Felipe II (1527–1598). La configuración de la monarquía hispana*, eds José Martínez Millán, Carlos Javier De Carlos Morales, Salamanca 1998.

- Fiala Jiří, Zdeněk Kašpa, Leoš Mlčák, Miloslav Pojzl, Pavel Urbášek, *Univerzita v Olomouci (1573–2009)*, Olomouc 2009.
- Folwarski Henryk, *Poczet opatów Kanoników Regularnych w Czerwińsku*, Kraków 1957.
- Gašiorowski Ludwik, *Rozprawa wyświecająca historią zaprowadzenia kanonikatu doktora medycyny przy wszystkich kościołach katedralnych polskich*, „Roczniki Towarzystwa Przyjaciół Nauk Poznańskiego” 1 (1860), pp. 299–301.
- Góralski Wojciech, *Wprowadzenie do historii ustawodawstwa synodalnego w Polsce*, Lublin 1991.
- Graziani Antonio Maria, *De vita Ioannis Francisci Commendoni, cardinalis, libri quattuor*, Parisiis 1647.
- Gregorowicz Dorota, *W cieniu legata Commendonego. Vincenzo Dal Portico jako dyplomata papieski wobec pierwszej elekcji*, in: *Dyplomacja papieska wobec Rzeczypospolitej*, eds Wojciech Walczak, Katarzyna Wiszowata-Walczak, Białystok 2016, pp. 41–69.
- Guicciardini Francesco, *La historia d’Italia*, Venezia 1568.
- Halada Jan, *Lexikon české šlechty: erby, fakta, osobnosti, sídla a zajímavosti. Svazek I*, Praha 1992.
- Jop Robert, *Dział dóbr między Noskowskimi linii łączynskiej z roku 1653 oraz uzupełnienia do ich genealogii*, „Studia Archiwalne” 8 (2021), pp. 133–149.
- Kadłubek Zbigniew, *Poetyckie Okruchy Baltazara Exnera (1576–1624). Uwagi o manieryzmie na Śląsku*, in: *Śląskie Miscellanea. Tom 13*, ed. Krystyna Heska-Kwaśniewicz, Katowice 2000, pp. 9–23.
- Kaiser und Höfe. Personendatenbank der Höflinge der österreichischen Habsburger*, hrsg. Mark Hengerer, Gerhard Schön, <http://kaiserhof.geschichte.lmu.de/13829>, access: 5 April 2021.
- Keferstein Halina, *Pisarze związani z Braniewem na przełomie XVI–XVII wieku*, „Komunikaty Mazursko-Warmińskie” 4 (1980), pp. 507–530.
- Kempa Tomasz, *Konstanty Wasyl Ostrogski (ok. 1524/1525–1608) wojewoda kijowski i marszałek ziemi wołyńskiej*, Toruń 1997.
- Kempa Tomasz, *Plany separatystycznej elekcji w Wielkim Księstwie Litewskim w okresie trzech pierwszych bezkrólewí po wygaśnięciu dynastii Jagiellonów (1572–1587)*, „Zapiski Historyczne” LXIX/1 (2004), pp. 23–62.
- Klerycy z ziem polskich, litewskich i pruskich święceni w Rzymie (XVI – pocz. XX w.)*, ed. Stanisław Jujeczka, Wrocław 2018.
- Konieczny Feliks, *Jan III Waza i missya Possewina*, Kraków 1901.
- Kopiczko Andrzej, *Worein (Worain, Woraiński) Jan*, in: *Słownik biograficzny Kapituły Warmińskiej*, ed. Teresa Borawska, Olsztyn 1996.

- Kozyrski Robert, *Popisy (okazowania) szlachty w Rzeczypospolitej w II połowie XVII wieku. Popis Chelmian z 7 sierpnia 1649 roku*, „Rocznik Chelmski” 7 (2001), pp. 341–358.
- Królík Ludwik, *Kapituła katedralna łucka od XV do XVIII wieku*, „Studia Theologica Varsaviensia” 18/1 (1980), pp. 167–188.
- Later Chodyłowa Elżbieta, *Obecność Katarzyny Jagiellonki w Finlandii i Szwecji. Życie, dzieła i tradycje z nią związane*, „Slavica Lundensia” 26 (2011), pp. 31–37.
- Lonardi Simone, *L’anima dei governi. Politica, spionaggio e segreto di Stato a Venezia nel secondo Seicento (1645–1699)*, Padova 2015 (doctoral dissertation).
- Łętowski Ludwik, *Katalog biskupów, prałatów i kanoników krakowskich. T. II Prałaci i kanonicy krakowscy*, Kraków 1852.
- Łopatecki Karol, *Organizacja, prawo i dyscyplina w polskim i litewskim państwie (do połowy XVII wieku)*, Białystok 2013.
- von Mayer Eduard, *Des Olmützer Bischofes S. Pawłowski Gesandtschaftsreisen nach Polen, aus Anlass der Königswahl nach dem Ableben Stefan I. 1587–1598*, Wien 1861.
- MPV – *Monumenta Poloniae Vaticana, Alberti Bolognetti nuntii apostolici in Polonia: epistolarum et actorum*, eds Ludwik Boratyński, Edward Kuntze, Czesław Nanke, vol. V–VII, Cracoviae 1923–1950.
- Nahlik Stanisław Edward, *Narodziny nowożytnej dyplomacji*, Wrocław–Warszawa 1971.
- Nowak Tadeusz, *Szczawiński Paweł h. Prawdzic*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, vol. 47 (2010–2011).
- Obrębski Andrzej, *Dziennik z lat 1561–1583 dyplomaty i biskupa płockiego Piotra Dunin-Wolskiego*, „Biuletyn Biblioteki Jagiellońskiej” XLII (1992), pp. 99–127.
- Okroy Franciszek Ksawery, *Dzieje klasztorów norbertańskich w Żukowie*, Toruń 2010.
- Piechnik Ludwik, *Jezuici prowincji polskiej wobec projektu „Ratio Studiorum” w 1586 roku*, „Analecta: studia i materiały z dziejów nauki” 9/1 (17) (2000), pp. 7–19.
- Pighetti Clelia, *Il vuoto e la quiete: scienza e mistica nel ‘600: Elena Cornaro e Carlo Rinaldini*, Milano 2005.
- Piliński Tadeusz, *Bezkrólewie po Zygmuncie Auguście i elekcya króla Henryka*, Kraków 1872.
- Pittorru Fabio, *Torquato Tasso: l’uomo, il poeta, il cortigiano*, Milano 1982.
- Reinmann Eduard, *Die polnische Königswahl von 1573*, „Historische Zeitschrift” XI (1864), pp. 68–128.

- Rostowski Stanisław, *Lithuanicarum Societatis Jesu Historiarum libri decem... recognoscenta Joanne Martino*, Paris-Bruxelles 1877.
- Russo Carla, *Chiesa e comunità nella diocesi di Napoli*, Napoli 1984.
- Rynešová Blažena, Josef Pelikán, *Listář a listinář Oldřicha z Rožmberka: 1418–1437. Svazek I*, Praha 1929.
- Slach Mirosław, *Kandydataura Wiléma z Rožmberka na tron polski w latach 1573–1575*, „Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka” 21/3 (1966), pp. 420–436.
- Spannocchi Horatio, *Discorso dell’interregno di Polonia dell’anno 1587*, in: *Philippi Honorii i. v. d. Thesaurus politicus: hoc est, selectiores tractatus, monita, acta, relationes, et discursus pluriuariam et exquisitam regiae prudentiae, et principum. Rerumpublicarum, gentiumque documenta suppeditantes*, Francofurti 1617.
- Szady Bogumił, *Prawo patronatu w Rzeczypospolitej w czasach nowożytnych. Podstawy i struktura*, Lublin 2003.
- Szpaczyński Przemysław, *Anna I Jagiellonka kontra Jan Zamoyski. Kilka uwag w sprawie dążeń królowej do zapewnienia ciągłości dynastii Jagiellonów*, „Klio. Czasopismo poświęcone dziejom Polski i powszechnym” 28/1 (2014), pp. 3–29.
- Szpaczyński Przemysław, *Mocarstwowe dążenia Zygmunta III w latach 1587–1618*, Kraków 2013.
- Szudrowicz Alojzy, *Kapituła kruszwicka: w tysiąclecie powołania biskupstwa w Kruszwicy*, Bydgoszcz 2013.
- Tasso Torquato, *Il Rinaldo del Signor*, Mantova 1582.
- Tazbir Janusz, *Polska przedmurzem Europy*, Warszawa 2004.
- Tygielski Wojciech, *Źródła informacji papieskich dyplomatów*, in: *Nuncjatura Apostolska w Rzeczypospolitej*, eds Teresa Chynczewska-Hennel, Katarzyna Wiszowata-Walczak, Białystok 2012, pp. 68–82.
- Uchańsciana V – Teodor Wierzbowski, *Uchańsciana, czyli zbiór dokumentów wyjaśniających życie i działalność Jakóba Uchańskiego, arcybiskupa gnieźnieńskiego, legata urodzonego, Królestwa Polskiego prymasa i pierwszego księcia. T. V, Jakób Uchański, arcybiskup gnieźnieński (1502–1581): monografia historyczna*, Warszawa 1892.
- Materiały do historii ustawodawstwa synodalnego w Polsce w wieku XVI*, ed. Bolesław Ulanowski, Kraków 1895.
- Wierzbowski VL – Teodor Wierzbowski, *Vincent Laureo, évêque de Mondovi, nonce apostolique en Pologne, 1574–1578*, Varsovie 1887.
- Wilamowski Jacek, *Przyczynek do dziejów okazowań i pospolitego ruszenia w województwie plockim za Zygmunta III Wazy*, in: *Studia historyczno-wojskowe*, vol. II, eds Konrad Bobiatyński, Paweł Gawron, Mirosław Nagielski, Zabrze 2008, pp. 99–111.

## LXVIII

Wisner Henryk, *Dyplomacja polska w latach 1572–1648*, in: *Historia dyplomacji polskiej, t. 2: 1572–1795*, eds Zbigniew Wójcik, Marian Biskup, Warszawa 1982, pp. 5-161.

Woźniakowa Maria, *Noskowski Andrzej*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, vol. 23 (1978).

von Wolzogen Alfred, *Geschichte des Reichsfreiherrlich von Wolzogen'schen Geschlechts, Bd. 1*, Leipzig 1859.

Żelewski Roman, *Jazłowiecki Mikołaj h. Abdank*, in: *Polski Słownik Biograficzny*, vol. 11/1 (1964).

## ABBREVIATIONS

- aff.mo, affect.mo – affettionatissimo, affectionatissimo  
 AGS – Archivio General de Simancas  
 AST – Archivio di Stato di Trento  
 AAV – Archivio Apostolico Vaticano  
 BCz – Biblioteka Książąt Czartoryskich w Krakowie  
 BNN – Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III di Napoli  
 BPAU/PAN – Biblioteka Naukowa PAU i PAN w Krakowie  
 BV – Bibliotheca Apostolica Vaticana  
 Card. – Cardinale  
 col.mo, colen.mo, colend.mo – colendissimo  
 D.V – Dominatio Vestra  
 D.V. Ill.ma, D.V.I. – Dominatio Vestra Illustrissima  
 D.V. M.ca, D.V. Mag.ca, D.V.M. – Dominatio Vestra Magnifica  
 D.V. R.da, D.V. Rev.da – Dominatio Vestra Reverenda  
 DBI – *Dizionario Biografico degli Italiani*  
 DD.VV – Dominationi Vestrae  
 deditiss.o – deditissimo  
 devotiss.o, devotiss.mo – devotissimo  
 ecc.mo – eccellentissimo  
 HHStA – Österreichisches Staatsarchiv, Haus-, Hof- und Staatsarchiv  
 humiliss.mo – humilissimo  
 Ill.mo – Illustrissimo  
 Ill', Ill.re – Illustre  
 Mag.co – Magnifico  
 Mag.cus – Magnificus  
 Mons. – Monsignor, Monsignore  
 oblig.mo, obl.mo – obligatissimo  
 obs.me, obser.me, observ.me – observantissime  
 oss.o – osservantissimo  
 P.V. – Paternitas Vestra  
 PSB – *Polski Słownik Biograficzny*  
 R., Rev., R.do – Reverendo  
 R.mo, Rev.mo – Reverendissimo  
 S.mo – Sanctissimo  
 S.S. – Sua Signoria  
 V.S, S.V – Vostra Signoria, Signoria Vostra





**TEXT**



## N. 1

*Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 6 IX 1586

*He informs about the necessity to despatch a new apostolic nuncio to Poland. He conveys the pope's decision to nominate the addressee of the letter, Annibale Di Capua, archbishop of Naples, for this office. He hopes the addressee will positively receive this message. He urges him to come to Rome and commence his mission as soon as possible.*

**Dupl.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 22, 33. On f. 22r a note in the upper left corner: Duplicato. A note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 33v the following address: Al molt' Ill' et R.mo Signor come fratello Mons. l' Arcivescovo di Napoli. Napoli; a note: Roma, a' 6 di Settembre 1586; s'è risposto a' 27 di Settembre 1586; summary.*

**Ed.:** *Biaudet NAP, app. IV, p. 290.*

Molto Ill.re et R.mo Signor come fratello.

Volendo Nostro Signore mandare un Nuntio in Polonia, che assista a' bisogni di quel Regno appresso un Re<sup>1</sup>, il valore, et virtù del quale è meritamente in molta stima appresso Sua Beatitudine; et con la dottrina, destrezza, et prudenza sua tratti fruttuosamente li negotii di questa Santa Sede; et con l'integrità, et essemplio de la vita, et costumi suoi, sia di beneficio a le cose de la religione, et d'edificatione a que' popoli; et gli aletti ancora con la nobiltà, et con lo splendore, ha fatto elettione de la persona di V.S. R.ma, per l'opinione che ha, che in lei concorrano tutte le sopradette conditioni. Et confida che per servitio di Santa Chiesa, et Sua Beatitudine, V.S. sia per pigliare molto volentieri questo carico. Onde quando così sia, la S.V. R.ma potrà porsi a l'ordine, et venirsene a Roma, per potersi incaminare al viaggio suo quanto prima. Che tanto Sua Santità m'ha imposto, che a suo nome io le scriva.

Et Dio Nostro Signore la prosperi, et conservi.

Di Roma, a li 6 di Settembre 1586.

Di V.S. molt' Ill.re et R.ma

(<sup>a-c</sup>come fratello a servirla  
Decio Cardinale Azzolino<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

<sup>1</sup> Stephen Báthory (1533–1586), son of Stephen Báthory and Catherine Telegdi, Prince of Transylvania from 1571, married Anna Jagiellon and became King of Poland in 1576 (*iure uxoris*).

<sup>2</sup> Decio Azzolini (il Vecchio, 1549–1587), bishop of Cervia from 1585, cardinal of the Catholic Church and personal assistant of Sixtus V.

## N. 2

*Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 26 IX 1586

*He informs about receiving no reply to the papal nomination of Di Capua to the office of the apostolic nuncio in Poland. He requests urgent despatching of a messenger to the papal court with a reply regarding the matter at hand. He hopes the archbishop of Naples will accept the office and come to Rome as soon as possible in connection with the nomination.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 26, 29. On f. 26r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 29v the following address: Al molt' Ill' et R.mo Signor come fratello Mons. l'Arcivescovo di Napoli. Napoli; a note: Roma, a' 26 di Settembre 1586; s'è risposto a' 27 dello istesso. 1586; summary.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 1, p. 57.*

Molto Ill.re et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>Fin sotto li 6 di Settembre<sup>1</sup> scrissi a V.S. d'ordine di Nostro Signore che disegnano Sua Santità servirsi de la persona sua ne la Nuntiatura di Polonia, dovesse venirsene a Roma, quando accettasse questo carico volentieri, come si aspettava dal molto zelo suo, d'impiegar l'opera sua et se stessa in servizio di questa Santa Sede, et di Sua Santità, secondo vederà dal duplicato de la lettera scritta allhora, che se le manda con questa. De la qual lettera, non essendosi ricevuto da V.S. risposta alcuna, et desiderando Sua Beatitudine esser quanto prima certificata de la sua volontà per li bisogni che di là corrono, si spedisce a posta a V.S. questa staffetta. Essa sia contenta pur per staffetta a posta dar avviso de la ricevuta, et de la mente sua; et accettando il carico, mettersi quanto più presto in camino per questa volta.

Che'l Signor Dio l'accompagni, et prosperi sempre.<sup>(a)</sup>

Di Roma, a li 26 di Settembre 1586.

Di V.S. molt' Ill' et R.ma

<sup>(b)</sup>come fratello a servirla  
Decio Cardinale Azzolino<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

---

<sup>1</sup> Cf. N. 1.

## N. 3

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Napoli, 28 IX 1586

*He confirms the receipt of the letter pertaining to the nomination for the apostolic nunciature in Poland. He informs he did not receive the earlier despatch of 6 September, of which the duplicate he can now read. He is grateful for the honour and ready to perform the tasks entrusted by the pope. However, he complains of health-related problems that can make it difficult for him to carry out his mission. He despatches his representative, Cesare Indelli, to Rome with the present letter and a request for more information.*

**Hologr.:** *Kansas, Kenneth Spencer Research Library, ms. 62:III:A4, No. 5. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signor Padrone mio Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino. Per servitio di Nostro Signore; a note: 1586 28 Settembre. Napoli. Mons. Arcivescovo; summary.*

Ill.mo et R.mo Signor Padrone mio Colen.mo.

Questa sera domenica 28 del mese, alle 23 hore, ho ricevuto per la staffetta spedita a posta la lettera di V.S. Ill.ma delli 26 del presente<sup>1</sup>; et insieme il duplicato dell'altra scritta alli 6 dell'istesso<sup>2</sup>; per la quale di commissione di Nostro Signore, ella se degnava avisarmi la mente della Santità Sua di servitio della persona mia per Nuntio assistente appresso il Re di Pollonia<sup>3</sup>, per lo che poteva pormi all'ordine, et venire a Roma per i[n]caminarci al viaggio quanto prima.

Questa lettera veramente Signore Ill.mo non mi è capitata alle mani, né della volontà di Sua Beatitudine ho havuto prima ch' hora notitia alcuna, che non havrei commesso tanto errore di non rispondere subito con quella humilissima reverenza che devo a gli ordini di Nostro Signore, et alla persona di V.S. Ill.ma, ch' osservo per mio principal Padrone. Hora stimando per singularissima gratia che la Santità Sua sia degnata serbare memoria di me, et sopra ogni merito mio impiegarmi in servitio così principale, bascio humilissimamente i suoi santissimi piedi, con prontezza liberissima di spendere la persona, la vita, et le facultà mie, [v] et di tutti i miei, in servitio di Sua Beatitudine, et di Santa Chiesa, come farò sempre senza riserba alcuna.

Ma perché non restasse defraudato il servitio di Nostro Signore, devo confessare liberamente a V.S. Ill.ma che la mia complessione così scarnata,

---

<sup>1</sup> Cf. N. 2.

<sup>2</sup> Cf. N. 1.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

et debole di stomaco, se offende grandemente dal freddo, in modo che quando fui mandato in Germania per servitio di Santa Chiesa diece anni sono, per quelli mesi che mi fermaì appresso l'Imperatore<sup>4</sup> fui sempre infermo, né potei negoziare con la Maestà Sua se non tre volte, et dall'hora in qua restai offeso da una strettezza di petto, che ancora l'inverno mi dà tanto travaglio, che mi fa dubitare di non essere là inhabile a tanto servitio.

Supplico humilmente la benignità di V.S. Ill.ma a rapresentare tutto ciò alla somma prudenza di Nostro Signore, et quanto commandarà poi la Santità Sua, eseguirò reverentemente con ogni maggior prontezza possibile, come più particolarmente ne farà fede a V.S. Ill.ma il Signore Cesare Indelli mio agente<sup>5</sup>, che retrovandose qua con me per miei negotii, lo spedisco per la Posta subito a questo punto, che sono le otto hore di notte, acciò vengha con maggior diligenza, et tanto prima io possa prepararmi a quanto commandarà la Santità Sua.

Et in tanto a V.S. Ill.ma humilissimamente bascio le mani.

Di Napoli, li 28 di Settembre 1586 ad otto hore di notte.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli

#### N. 4

#### *Cardinal Enrico Caetani to Annibale Di Capua*

*Bologna, 8 X 1586*

*He expresses his satisfaction due to the nomination of Di Capua to the office of the apostolic nuncio in Poland, simultaneously lamenting the difficult conditions that Di Capua will face. He offers to be his host in Bologna.*

---

<sup>4</sup> Rudolf II Habsburg (1552–1612), son of Maximilian II Habsburg and the Spanish Princess Maria, Archduke of Austria, from 1576 Holy Roman Emperor, King of Bohemia, Hungary and Croatia.

<sup>5</sup> Cesare Indelli (Indello) served Annibale Di Capua, archbishop of Naples. During the nuncio's mission in Poland, Indelli stayed in Rome in the capacity of Di Capua's representative. He tended to the interests of his superior, maintaining ecclesiastical, political and familial connection of the nuncio as well as ensuring his smooth communication with the papal court. Cf. *Nunziature di Napoli, vol. 3 (11 luglio 1587–21 settembre 1591)*, a cura di Margherita Bettoni, Roma 1970, p. 284. The Indelli family hailed from the town of Monopoli in Puglia. Cf. Annastella Carrino, *La città aristocratica: linguaggi e pratiche della politica a Monopoli fra Cinque e Seicento*, Bari 2000.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 75, 86. On f. 75r a note in the bottom left corner: A Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 86v the following address: All' Ill. mo et R. mo Signor il Signor Arcivescovo di Napoli. A Roma; a note: Bologna, a' 8 di Ottobre 1586; summary.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 16, p. 66.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 9, pp. 88–89.*

<sup>(a)</sup> Ill. mo et R. mo Signore.

La deputatione che Nostro Signore ha fatta della persona di V.S. Ill. ma alla Nuntiatura di Polonia non mi può dispiacere, perché il servire alla Sede Apostolica porta sempre con sé occasione di merito, et speranza di premio. Ma il paese tanto remoto, et quel clima impraticabile fa ch'io non senta quel contento, che per altro sentirei di vederla impiegata in servizio di Nostro Signore. In ogni caso non s'allontanarà mai da me V.S. Ill. ma con l'animo, et le pregarò sempre felicità di vita, et gradi proportionati al suo merito. Qui la starò aspettando con molto desiderio per goderla, et servirla almeno per quattro, o sei giorni, et tanto di più, quant'ella ne vorrà concedere alle supplicationi del Riccardi<sup>1</sup>.<sup>-a)</sup>

Dio Signore Nostro accompagni V.S. Ill. ma con la sua Santa gratia, ch'io me le offero con tutto l'animo.

Di Bologna, a' 8 d'Ottobre 1586.

Di V.S. Ill. ma et R. ma

<sup>(b)</sup> come fratello amorevole et servitore  
Il Cardinale Caetano<sup>2-b)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

---

<sup>1</sup> Giulio Cesare Riccardi (ca. 1550–1602), coming from Fondi, in Lazio, secretary of Annibale Di Capua during his apostolic nunciature in the Republic of Venice (1577). Thereafter, he went with his protector to Naples where he was granted a canonry in 1583. After Di Capua's departure to Poland, in 1586, Riccardi entered the service of Cardinal Enrico Caetani, becoming the secretary of the Bologna legation (1586–1587) and then accompanying Caetani in his mission to France (1589–1590). Archbishop of Bari from 1592, apostolic nuncio in Savoy (1595–1601). In 1598, due to health issues and financial difficulties, he refused to accept the papal nomination for a diplomatic outpost at the imperial court.

<sup>2</sup> Enrico Caetani (1550–1599), cardinal of the Catholic Church from 1585, legate in Bologna (1585–1587), legate *a latere* in France (1589–1590), legate *a latere* in Poland (1596–1597).

## N. 5

*Brief of Sixtus V for Stephen Báthory**Romae, 8 XI 1586*

*The pope praises the character of the king's nephew, Cardinal Andrew Báthory. He promises support for Stephen Báthory's policy towards Muscovy and adds that details on this matter will be forwarded by the new apostolic nuncio despatched to Poland, Annibale Di Capua.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 266v–267r. On f. 266v the following headline: Charissimo in Christo filio nostro Stephano Poloniae Regi Illustri. Ad eius literas de Cardinali Battorio.*

## Sixtus PP. V.

Charissime in Christo fili noster salutem, et Apostolicam benedictionem. Nihil erat, quod Maiestas Tua Nobis gratias ageret de officiis in Andream Cardinalem Nepotem tuum<sup>1</sup> collatis, omnia enim a Nobis eius singulari prudentiae, gravitati, integritati (quibus de causis eum unice diligimus) paternae charitatis officia [267r] deberi agnoscimus. De rebus Moscoviae, perspectam tibi esse arbitramur ex nostris literis nostram voluntatem, eadem nunc voluntate sumus, quantumque auctoritate, atque opera efficere poterimus, nullo unquam loco deerimus. Qua etiam de re cognosces ex Venerabili fratre Annibale Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup>, viro insigni nobilitate, prudentia, doctrina praedito, quem proxime ad te nostrum, et Sedis Apostolicae Nuncium Ordinarium mittemus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die Octava Novembris Millesimo Quingentesimo Octuagesimo Sexto Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(a- Antonius Buccapadulus<sup>3-a</sup>)<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*


---

<sup>1</sup> Cardinal Andrew Báthory (1563–1599), son of Andrew Báthory and Margit Majláth, nephew of Stephen Báthory, King of Poland, Cardinal of the Catholic Church from 1584, bishop of Warmia from 1589, diplomat. He was never an ordained bishop (or even priest, he only received the ordination to the subdiaconate as late as 1597). During the fights for power in Transylvania, he was defeated at the battle of Sellenberk (1599) by Michael the Brave, Prince of Walachia, and then murdered while he was trying to flee.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Buccapaduli (1530–1593), papal secretary of briefs to princes in 1570–1589. Cf. Giampiero Carocci, *Lo stato della Chiesa nella seconda metà del sec. XVI. Note e contributi*, Milano 1961, p. 124.



## N. 6

*Cardinal Decio Azzolini to Girolamo Bovio*

Roma, 8 XI 1586

*He confirms the receipt of the letters of 29 September 1586. He sends the brief for the queen (Anna Jagiellon). He informs that the queen's envoy, Tomasz Treter, is welcome in Rome. The dispute between the nuncio and the primate (Stanisław Karnkowski) will now be handled by the newly appointed papal diplomat in Poland, archbishop of Naples (Annibale Di Capua). Bovio has done sufficient service to the Holy See and can now return to his diocese in Camerino. However, he should await his successor in Poland to provide him with updated instructions, the written copy of which he must despatch to Rome.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 147v–148r. On f. 147v a note in the margin: Vescovo di Camerino<sup>1</sup>.*

Le lettere di V.S. di 29 di Settembre si sono ricevute, et sarà con questa un Breve per la Ser.ma Regina<sup>2</sup>, in risposta de la lettera sua scritta a Nostro Signore, ne la quale deputa agente suo in questa Corte il Signor Tretero<sup>3</sup>, il quale per rispetto di Sua Maestà, et sarà sempre ben visto da Sua Beatitudine, et da me riceverà ogni aiuto et ogni servitio.

Con le dette lettere si sono ricevute le scritture che manda [148r] V.S. intorno a la causa di Mons. Arcivescovo di Gnesna<sup>4</sup>, ma non tutte però, mancandovi per quel che si vede un foglio intiero, nel qual forse era anco la risposta che l'accusa mandare, data da lei al Cancelliero<sup>5</sup> di detto Mons. Arcivescovo.

---

<sup>1</sup> Girolamo Bovio (de' Buoi) (1542–1596), bishop of Camerino from 1580, apostolic nuncio in Poland (1585–1586).

<sup>2</sup> Anna Jagiellon (1523–1596), daughter of Sigismund I the Old and Bona Sforza, in 1575 she was elected King of Poland, in 1576 she married Stephen Báthory who became king *iure uxoris* and held the actual power. During the interregnum of 1587 she played an important role, actively supporting the election of her nephew, Swedish Prince Sigismund Vasa. She was one the most eminent protectors of Annibale Di Capua in Poland.

<sup>3</sup> Tomasz Treter (1547–1610), secretary to bishops of Warmia: Stanislaus Hosius and Andrew Báthory, in 1587 Anna Jagiellon's envoy in Rome, canon at the Basilica of Santa Maria in Trastevere, canon in Olomouc and Warmia, poet, philologist, heraldist, printmaker and translator.

<sup>4</sup> Stanisław Karnkowski (1520–1603), bishop of Kuyavia from 1567, archbishop of Gniezno and primate from 1581.

<sup>5</sup> Jakub Łempicki (1555–1608), archdeacon of Łowicz and dean of Łęczycza from 1587, chancellor of Primate Stanisław Karnkowski. Cf. *Klerycy z ziem polskich, litewskich i pruskich święceni w Rzymie (XVI–pocz. XX w.)*, ed. Stanisław Jujeczka, Wrocław 2018, p. 43.

Questo negotio si commetterà qui a Mons. Arcivescovo di Napoli<sup>6</sup>, che Nostro Signore ha destinato Nuntio suo in quel Regno, et successore di V.S, la quale havendo già servito assai in cotesto carico con molta satisfatione di Sua Beatitudine, l'è parso concederli che possa riveder la Chiesa sua, et pigliasse un poco di quiete. Il prefato Arcivescovo di Napoli si partirà di qua quanto prima. Nostro Signore vuole che V.S. l'aspetti nel Regno, et che li prepari un'istruzione in scrittura, così de lo stato di coteste cose, et de' bisogni d'esse, come de li negotii corretti et trattati da lei, de la quale instructione porterà V.S. seco una copia anco da presentare a Sua Beatitudine<sup>7</sup>.

Nel sudetto negotio di Mons. Arcivescovo di Gnesna si rimette a V.S. che proceda fra tanto nel modo, che a la prudenza sua parerà più opportuno a la conditione di quel Prelato, et al mantenimento de la giurisdittione et autorità di questa Santa Sede.

Et Dio la prosperi et conservi.

Di Roma, a li 8 di Novembre 1586.

## N. 7

### *Brief of Sixtus V for Stephen Báthory*

*Romae, 15 XI 1586*

*The pope notifies of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, to Poland in order to replace Girolamo Bovio as the apostolic nuncio. He commends the new diplomat to the king.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 345. On f. 345v the following address: Carissimo in Christo filio nostro Stephano, Poloniae Regi Illustri.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 256v–257r. On f. 256v the following headline: Charissimo in Christo filio nostro Stephano Poloniae Regi Illustri. Mittitur Nuncius Archiepiscopus Neapolitanus.*

**Ed.:** *Theiner VMPL III, No. VIII, pp. 3–4.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 17, p. 67.*

Xystus PP. V.

Carissime in Christo fili noster salutem, et Apostolicam benedictionem. Quia oportet nos aliis in rebus uti opera Venerabilis fratris Hieronymi Episcopi Camerinensis<sup>1</sup>, quo hactenus apud Maiestatem tuam nostro, et Sedis

<sup>6</sup> Annibale Di Capua.

<sup>7</sup> Cf. N. 58.

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.

Apostolica Nuncio ordinario usi sumus; mittimus ei successorem Venerabilem fratrem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>2</sup>, virum insigni nobilitate, doctrina, prudentia praeditum; quibus etiam nominibus illum tuae Maiestati commendatum fore non dubitamus. Qua igitur tum in adventu, tum in posterum cum tua Maiestate aget nostro nomine, cupimus, ut in iis omnem eius verbis fidem habeas. Erit etiam eius opera in hoc Nuncii Apostolici munere paratissima ad omnia, quae Dei gloriam, Catholicamque Religionis amplitudinem pertinebunt, quibus rebus nihil tibi magis cordi esse certo scimus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> signature of the secretary of briefs

## N. 8

### *Brief of Sixtus V for Anna Jagiellon*

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio to Stephen Báthory.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 964. On f. 964v the following address: Carissimae in Christo filiae nostrae Annae Poloniae Reginae Illustri.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 257v. Headline: Charissimae in Christo filiae nostrae Annae Poloniae Reginae Illustri. Idem argumentum.*

### Xystus PP. V.

Carissima in Christo filia nostra salutem, et Apostolicam benedictionem. Reddet has literas Maiestati tuae Venerabilis frater Annibal Archiepiscopus Neapolitanus<sup>1</sup>, vir propter excellentem generis, animique nobilitatem, doctrinam, prudentiam, integritatem nobis in primis carus, quem ad Regem virum tuum<sup>2</sup> mittimus nostrum, et Sanctae huius Sedis Nuncium Ordinarium. Quidquid autem erit, in quo Maiestas tua eius auctoritate, atque opera uti oportebit, habebit eam paratissimam. Datum Romae apud Sanctum Petrum

---

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 9

### *Brief of Sixtus V for Ferdinand II of Tirol*

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies the archduke of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He will travel through the Habsburg territories. In addition, Sixtus V informs that the nuncio will be at the archduke's service should Ferdinand wish so.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 344. On f. 344v the following address: Dilecto nobili viro Ferdinando, Archiduci Austriae<sup>1</sup>.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Noluimus Venerabilem fratrem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>2</sup>, quem in Poloniam ad Regem<sup>3</sup> mittimus nostrum, et Sedis Apostolicae Nuncium Ordinarium, istac transire sine nostris literis ad nobilitatem tuam, ut si quid esset, quod ei committendum putares, haberes eius operam summa etiam nostra voluntate paratissimam. Quae autem Nuncius ipse cum tua nobilitate aget nostris verbis, non dubitamus, quin super iis fidem ei habiturus sis. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

---

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Ferdinand II of Tirol (1529–1595), son of Ferdinand I Habsburg and Anna Jagiellonica, Archduke of Austria, Imperial Count of Tirol from 1564.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>4</sup> Antonio Boccapaduli.

## N. 10

*Brief of Sixtus V for Charles II of Styria*<sup>1</sup>

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies the archduke of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He will travel through the Habsburg territories. In addition, Sixtus V informs that the nuncio will be at the archduke's service should Charles wish so.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 956. On f. 956v the following address: Dilecto filio nobili viro Carolo Archiduci Austriae*<sup>2</sup>.

## N. 11

*Brief of Sixtus V for Stanislaw Karnkowski*

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies the archbishop of Gniezno of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the nuncio and expresses his trust.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 258v–259r. On f. 258v the following headline: Venerabili fratri Archiepiscopo Gnesnensi Regni Poloniae Primati. Idem argumentum.*

## Sixtus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Mittimus ad Charissimum filium nostrum Poloniae Regem<sup>1</sup> Venerabilem fratrem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>2</sup>, virum tum generis nobilitate, tum doctrinae, pru[259r]dentiae, fidei praestantia. Nobis in primis commendatum, eique nostri, et Sedis Apostolicae apud Regem Nuncii Ordinarii munus commisimus. Ei igitur ad Fraternitatem tuam literas dedimus. Certissimum habemus, praestantem auctoritatem, atque operam tuam nullo loco defuturam ad omnia, quae ad Dei gloriam, Catholicaeque Ecclesiae amplitudinem per-

---

<sup>1</sup> The text of the brief analogous to N. 9.

<sup>2</sup> Charles II of Styria (1540–1590), son of Ferdinand I Habsburg and Anna Jagiellonica, Archduke of Austria.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

tinebunt: haec enim tuae eximiae pietati summa semper curae fuisse omnes intelligunt. Quibus in rebus Nuncii nostri studium in primis versabitur. Eius igitur verbis omnem fidem habebis. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die Decima Quinta Novembris Millesimo Quingentesimo Octuagesimo Sexto Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 12

### *Brief of Sixtus V for Jan Dymitr Solikowski*

Romae, 15 XI 1586

*The pope recollects the virtues of the addressee whom he met at the time when Solikowski was an envoy in Rome. The pope notifies the archbishop of Lviv of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 950. On f. 950v the following address: Venerabili fratri Archiepiscopo Leopoliensi*<sup>1</sup>.

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 259v–260r. On f. 259v the following headline: Venerabili fratri Archiepiscopo Leopoliensi. Idem argumentum.*

Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Ex quo tempore ad nos venisti Regis Poloniae Orator amavimus praestantem doctrinam, prudentiam, pietatem tuam. Libentissime igitur hac oportunitate usi sumus has ad tuam Fraternitatem literas dandi Venerabili fratri Annibali Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup>, viro et nobilitate, et magnarum virtutum commendatione nobis in primis caro, quem ad Regem mittimus nostrum, et Sanctae huius Sedis Nuncium Ordinarium. Eius cura in iis maxime versabitur, quae ad Dei gloriam, Catholicaeque Ecclesiae amplitudinem pertinebunt; quibus rebus ut nihil tuae Fraternitati magis cordi esse certo scimus, sic in his, quoties opus

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Jan Dymitr Solikowski (1539–1603), archbishop of Lviv from 1583, diplomat, political writer and poet. Previously, from 1564, he was the royal secretary to Sigismund II Augustus. Under the direction of Walenty Dembiński, Grand Chancellor of the Crown, he took part in many diplomatic missions. He continued to do so during the rule of Stephen Báthory, e.g. in 1585 he went to Rome in order to congratulate the new pope Sixtus V.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

fuerit, auctoritatem, atque operam tuam paratissimam fore non dubitamus: Nuncii autem ipsius verbis omnem fidem habebis. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 13

### *Brief of Sixtus V for Piotr Myszkowski*

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies the bishop of Cracow of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 960. On f. 960v the following address: Venerabili fratri Episcopo Cracoviensi<sup>1</sup>.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 261. On f. 261r the following headline: Venerabili fratri Episcopo Cracoviensi. Idem argumentum.*

Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Mittimus ad Carissimum filium nostrum Stephanum Poloniae Regem<sup>2</sup>, Venerabilem fratrem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>3</sup>, nostrum, et Sanctae huius Sedis Nuncium Ordinarium, quem, (ut generis nobilitatem omittamus) ob insignes virtutes plurimi facimus. Quae per eum cum tua Fraternitate agi oportebit, in iis eius verbis fidem tribues. Nam ut hortemur, ut quae ad Dei gloriam pertinebunt, (in quo nostra, Nuntiique nostri sollicitudo maxime versabitur) omni cura, et studio amplectaris, nihil est; id enim munus tuum exigit, pietas pollicetur. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Piotr Myszkowski (ca. 1505–1591), Vice-chancellor and Grand Secretary of the Crown from 1559, bishop of Płock from 1567, bishop of Cracow from 1577.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

<sup>4</sup> Antonio Boccapaduli.

## N. 14

*Brief of Sixtus V for Hieronim Rozdrażewski**Romae, 15 XI 1586*

*The pope notifies the bishop of Kuyavia of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 261v–262r. On f. 261v the following headline: Venerabili fratri Episcopo Cuiaviensi. Idem argumentum.*

Sixtus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Commisimus nostri, et Sedis Apostolicae apud Poloniae Regem<sup>1</sup> munus Nuncii Ordinarii Venerabili fratri Annibali Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup>, viro praeter generis nobilitatem doctrina, prudentia, integritate praestantissimo. Quae per eum tecum agi oportebit, in iis omnem eius verbis fidem habebis. De tuo autem studio, [262r] et vigilantia omnibus in rebus, quae ad Dei gloriam, Catholicaeque Ecclesiae amplitudinem pertinebunt, omnia nobis pollicetur pietas tua. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub Annulo Piscatoris Die Decima Quinta Novembris Millesimo Quingentesimo Octuagesimo Sexto Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(a- Antonius Buccapadulus<sup>3-a</sup>)<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 15

*Brief of Sixtus V for Piotr Dunin-Wolski**Romae, 15 XI 1586*

*The pope notifies the bishop of Plock of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

<sup>1</sup> Stephen Báthory.<sup>2</sup> Annibale Di Capua.<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.



**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 260. On f. 260r the following headline: Venerabili fratri Episcopo Ploscensi*<sup>1</sup>. *Idem argumentum.*

Sixtus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Dedimus has literas ad Fraternitatem tuam Venerabili fratri Annibali Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup>, viro ob insignes virtutes praeter generis nobilitatem Nobis in primis charo, quem ad Cha[260v]rissimum in Christo filium nostrum Stephanum Poloniae Regem<sup>3</sup> mittimus nostrum, et Sedis Apostolicae Nuncium Ordinarium: quibus autem de causis ab hac Sancta Sede Nuncii solent mitti (illae autem duae maxime sunt, Dei gloria, Catholicaeque Ecclesiae amplitudo, vel una potius, quo caetera omnia referuntur, Dei gloria) has quod Fraternitati tuae commendemus, nihil est, certum enim habemus, te tuo loco, et muneri nunquam defuturum. Nuncio igitur nostro iis in rebus, de quibus tecum agi oportebit, omnem fidem habebis. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die Decima Quinta Novembris Millesimo Quingentesimo Octuagesimo Sexto Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 16

### *Brief of Sixtus V for Łukasz Kościelecki*

*Romae, 15 XI 1586*

*The pope notifies the bishop of Poznań of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 970. On f. 970v the following address: Venerabili fratri Episcopo Posnaniensi*<sup>1</sup>.

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 262. On f. 262r the following headline: Venerabili fratri Episcopo Posnaniensi. Idem argumentum.*

---

<sup>1</sup> Piotr Dunin-Wolski (1531–1590), Grand Chancellor of the Crown from 1576, bishop of Płock from 1577, diplomat.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>4</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Łukasz Kościelecki (1539–1597), bishop of Poznań from 1577.

Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Decrevimus uti opera, et fide spectatissima Venerabilis fratris Annibalis Archiepiscopi Neapolitani<sup>2</sup> apud Carissimum filium nostrum Stephanum Poloniae Regem<sup>3</sup>. Mittimus igitur eum nostrum, et Sanctae huius Sedis Nuncium Ordinarium. Hoc satis esse iudicamus significare Fraternitati tuae. Quae enim ad Dei gloriam, Catholicaeque Ecclesiae amplitudinem pertinebunt, (quo nostra consilia omnia dirigentur) ea supervacaneum esse arbitramur Fraternitati tuae commendare; commendat enim et rerum ipsarum gravitas, et munus tuum, cui te nullo loco defuturum esse certo scimus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 17

### *Brief of Sixtus V for Bishop (in blanco)*

*Romae, 15 XI 1586*

*The pope notifies Bishop of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 346.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 347.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 348.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 954.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 955.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 967.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 263. On f. 263r the following headline: Venerabili fratri N Episcopo. Idem argumentum. On f. 263v a note below the text: Quinque aliae eodem exemplo.*

Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Mittimus ad Carissimum filium nostrum Stephanum Poloniae Regem<sup>1</sup> Venerabilem fra-

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>4</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

trem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>2</sup>, cuius prudentiae, pietati, fidei spectatissimae, nostri, et Sanctae huius Sedis apud Regem Nuncii Ordinarii munus commisimus. Non dubitamus, quin iis in rebus, de quibus per illum cum tua Fraternitate agi oportebit, eius verbis fidem habiturus sis. Ut autem, quae ad Dei gloriam, Catholicaeque Ecclesiae amplitudinem pertinebunt, (in quibus nostra, Nunciique nostri cura, et studium maxime versabitur) Fraternitati tuae commendamus, nihil opus esse intelligimus; certum enim habemus auctoritatem, atque operam tuam ad haec semper fore paratissimam. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> signature of the secretary of briefs

## N. 18

### *Brief of Sixtus V for Jan Zamoyski*

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies the Chancellor of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 258. On f. 258r the following headline:* Dilecto filio Nobili viro Regni Poloniae Cancellario<sup>1</sup>. Idem argumentum.

**Ed.:** *AJZ IV, No. 1175, pp. 82–83.*

### Sixtus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem et Apostolicam benedictionem. Commisimus munus nostri, et Sedis Apostolicae Nuncii Ordinarii apud Poloniae Regem<sup>2</sup> Venerabili fratri Annibaldi Archiepiscopo Neapolitano<sup>3</sup>, viro ob insignem nobilitatem, doctrinam, prudentiam, fidem Nobis inprimis commendato. Ei has etiam ad tuam Nobilitatem literas dedimus. Quae vero ad Dei gloriam, Catholi-

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Jan Zamoyski (1542–1605), Grand Chancellor of the Crown from 1578, Grand Hetman of the Crown from 1581, humanist, patron of the arts and orator.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

caequae Ecclesiae amplitudinem pertinebunt, quibus in rebus Nunciorum Apostolicorum munus maxime versatur, in his tuam auctoritatem, atque operam non defuturam certo scimus; perspecta enim iam dudum est omnibus excellens virtus, et pietas tua, quo nomine omnem tibi felicitatem a Domine precamur. Ipsius [258v] vero Nuncii verbis omnem fidem tribues. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die Decima Quinta Novembris, Millesimo Quingentesimo Octuagesimo Sexto Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 19

### *Brief of Sixtus V for Bartłomiej Zalewski*

*Romae, 15 XI 1586*

*The pope notifies the starost of Warsaw of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 343. On f. 343v the following address: Dilecto filio nobili viro Bartholomeo Zaliwski. Capitaneo Varsaviensi<sup>1</sup>.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 966. In blanco.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 264v–265r. On f. 264v the following headline: Dilecto filio Nobili viro Castellano N. Idem argumentum. On f. 265r a note below the text: Tres aliae eodem exemplo.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Satis esse arbitramur significare nobilitati tuae mitti a nobis ad Carissimum filium nostrum Stephanum Poloniae Regem<sup>2</sup> Venerabilem fratrem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>3</sup>, virum insigni doctrina, prudentia, pietate praeditum, nostrum, et Sedis Apostolicae Nuncium Ordinarium: Nam ut tuae eximiae pietati commendemus ea, quae ad Dei gloriam, Catholicaeque Ecclesiae amplitudinem pertinebunt, in quibus nostra cura, Nunciique nostri istis

<sup>1</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Bartłomiej Zalewski (Zaliwski), starost of Warsaw. Cf. Kasper Niesiecki, *Herbarz Polski*, Lipsk 1839-1845, vol. 10, p. 46.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

in loci opera maxime consumetur, nihil opus esse intelligimus: haec enim tibi sua sponte commendatissima esse certo scimus. Nuncii autem nostri verbis fidem, (ut par est), habiturum te non dubitamus. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## N. 20

### *Brief of Sixtus V for Sebastian Tarnowski*<sup>1</sup>

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies the castellan equerry of Sieradz of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 958. On f. 958v the following address: Dilecto filio nobili viro Sebastiano Tarnawski, Castellano Conariensi*<sup>2</sup>.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 966. In blanco.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 264v–265r. On f. 264v the following headline: Dilecto filio nobili viro Castellano N. Idem argumentum. On f. 265r a note below the text: Tres aliae eodem exemplo.*

## N. 21

### *Brief of Sixtus V for Voivode (in blanco)*

Romae, 15 XI 1586

*The pope notifies Voivode of despatching Annibale Di Capua, archbishop of Naples, as the apostolic nuncio in Poland to Stephen Báthory. He requests support for the mission of the papal diplomat and makes a profession of his trust.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 951.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 952.*

---

<sup>4</sup> Antonio Buccapaduli.

<sup>1</sup> The text of the brief analogous to N. 19.

<sup>2</sup> Sebastian Tarnowski (d. 1603), castellan equerry of Sieradz from 1585.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 953.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 961.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 962.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 963.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 965.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 968.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 30, f. 263v–264r. On f. 263v the following headline:  
Dilecto filio Nobili viro Palatino N. Idem argumentum.*

### Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Commendaremus nobilitati tuae, si id tua pietas pateretur, negotia ea, quae ad Dei gloriam, Catholicaeque Ecclesiae amplitudinem pertinent. Quia igitur tuam in his rebus operam nunquam defuturam esse persuasum habemus, satis esse arbitramur significare, mittere nos harum potissime rerum studio nostrum ad Regem Poloniae<sup>1</sup> Nuncium Ordinarium Venerabilem fratrem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>2</sup>, virum praestanti doctrina, prudentia, pietate praeditum. Restat, ut eius verbis fidem habeas; erit id nobis gratissimum. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XV Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

### N. 22

#### *Cardinal Decio Azzolini to Girolamo Bovio*

*Roma, 15 XI 1586*

*He informs the nuncio about the conclusion of his mission in Poland and the necessity to properly instruct the successor to the office, archbishop of Naples (Annibale Di Capua). Having met his successor, Bovio may return to Italy. Cardinal Azzolini wishes him a safe journey.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 152. On f. 152r a note in the margin:  
Vescovo di Camerino.*

---

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

La presente sarà resa a V.S. per mano di Mons. Arcivescovo di Napoli<sup>1</sup>, che Nostro Signore ha destinato Nuntio in cotesto Regno, et successor suo, come già <sup>(a-</sup>le<sup>-a)</sup> ho significato con le <sup>(a-</sup>lettere<sup>-a)</sup> mie de li VIII. V.S. darà in voce et in scrittura al detto Monsignore pienissima relatione, così de lo stato del Regno, come de li negotii particolari che hora corrono, et che si sono trattati o si trattano [152v] da lei, con quella fede et diligenza che s'aspetta, <sup>(b-</sup>b<sup>-)</sup> et che conviene al suo buon zelo verso il servitio di Sua Santità, et de le cose publiche.

Et V.S., <sup>(c-</sup>c<sup>-)</sup> dato questi informationi, se ne ritorni a commodo suo in Italia, et a Roma, dove da Sua Santità sarà <sup>(d-</sup>d<sup>-)</sup> raccolta molto volentieri, per la satisfatione che ha de l'opera et servitio suo.

Et non essendo la presente per dirle altro, le prego dal Signor Dio buon viaggio et ogni prosperità.

Di Roma, a li 15 di Novembre 1586.

<sup>a-a</sup> *a superscribed word*

<sup>c-c</sup> *strikethrough*: informato che habbia

<sup>b-b</sup> *strikethrough*: da lei

<sup>d-d</sup> *strikethrough*: veduta et

## N. 23

### ***Bull of Sixtus V with faculties for Annibale Di Capua for the period of his mission in Poland***

*Romae, 20 XI 1586*

*Sixtus V defines the faculties (facultates generales) of the newly appointed papal nuncio in Poland: to watch over the proper operation of all ecclesiastical institutions and offices in Poland; to control the proper adherence to the canons of the Council of Trent; to exercise the right to pursue and to punish all offenders against the law of the Church, including laymen, whose offences shall be judged by ecclesiastical courts; to decide on behalf of the pope in all matters reserved for the latter; to substitute for the pope in granting dispensations, privileges, provisions of benefices etc.*

**Orig.:** *AAV, AA I-XVIII 6715. Bulla Sixti papae V Hannibali, archiepiscopo Neapolitano, super nominatione eius ut Nuncii apud Regem Poloniae.*

Sixtus Episcopus servus servorum Dei Venerabili fratri Annibali Archiepiscopo Neapolitanensi ac charissimum in Christo filium nostrum Stephanum Regem Poloniae Illustrem nostro et Apostolice Sedis Nuntio salutem et Apostolicam benedictionem Romanum decet Pontificem suos ad remota procul Nuntios privilegiis apostolicis quantum fert temporis et locorum ratio cumu-

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

late prosequi ut et ipsi illis sussulti possint in functione muneris sui benignitatem huius sedis erga eius fideles et devotos cum venerit usus liberaliter impartire cum igitur te generis nobilitate clarum ob fidem doctrinam industriam et in rebus gerendis dexteritatem aliasque preclaras animi tui dotes nostrum et Apostolice Sedis Nuntium ad charissimum in Christo filium nostrum Stephanum Polonie Regem Illustrem cum potestate Legati de latere destinaverimus qui mandatis consiliisque nostris instructus Sancte Romane Ecclesie et nostra Orthodoxeque fidei negotia ad totius Reipublice Christiane salutem pro viribus exequare. [1r] Nos quoque ut eius Regni locorum a nobis longinquorum ac personarum earundem saluti et statui opera tua consulatur hoc tuum munus spetialibus facultatibus prosequendum censuimus ut illis sussultus iuxta datam tibi a Domino sapientiam ibi tum utaris moderate et prudenter cum ad Dei gloriam populorum solamen et edificationem ipsiusque sedie decorem videris experire. Itaque ut tu locis et personis predicti Regni necnon Transilvanie, Lithuanie, Prussie et Sassonie ceterorumque omnium Ducatum, Comitatum, Provinciarum, Civitatum, Terrarum et Dominiorum dicto Stephano Regi quomodolibet subiectorum opportune consulere teque erga illos utilem et beni quantum exhibere possis. Non derogando sacri Concilii Tridentini decretis Fraternitati tue Legatione tua huiusmodi durante et intra illius fines atque erga eius personas et loca ibi existentia duntaxat per te ipsum vel alium seu alios viros probos et idoneos Patriar[1v]chales Primatiales vel Metropolitanas et alias Cathedrales ac Collegiatas et Parrochiales ecclesias necnon Monasteria tam virorum quam mulierum Prioratus, Preposituras, Prepositatus et loca secularia et quorumvis Ordinum etiam Mendicantium regularia necnon Hospitalia etiam exempta dicte sedi immediate subiecta vel quocunque alio privilegio suffulta eorumque Capella, Conventus, Universitatates, Collegia et personas tam seculares quam regulares etiam ut prefertus exemptas et subiectas quoties tibi videbitur Apostolica auctoritate visitandi ac in illorum Statum formam regulas instituta, regimen, statuta, consuetudines vitam, ritus, mores et disciplinam tam coniunctim quam divisim ac tam in capite quam in membris diligenter inquirendi. Necnon Evangelice et Apostolice doctrine sacrorumque Canonum et generalium Conciliorum decreta et Sanctorum Patrum traditionibus atque institutis [2r] inherendo et prout occasio rerumque qualitas exegerit quecunque mutatione, correctione, emendatione, revocatione, renovatione ac etiam ex integro editione indigere cognoveris reformandi, mutandi, corrigendi ac etiam de novo condendi. Contra Sacris Canonibus non repugnantia confirmandi. Abusus quoscunque tollendi. Regulas, institutiones, observationes et ecclesiasticam disciplinam ubicunque ille exciderint modis congruis restituendi et reintegrandi. Predicti Concilii Tridentini decreta ubi nondum introducta sunt proponendi et custodiri precipiendi ipsasque personas tam seculares quam regulares etiam exemptas ad debitum et honestum vite modum revocandi ac quicquid inde statueris et ordinaveris perpetuo observari faciendi. Contra inobedientes ac etiam contra falsarios, usurarios,



raptores, incendiarios et alios criminosos et delinquentes [2v] quoscunque etiam exemptos eorumque fautores ac receptatores cuiuscunque dignitatis ordinis vel conditionis fuerint per viam accusationis vel denunciationis aut ex officio etiam summarie simpliciter et de plano ac sine strepitu et figura Iudicii inquirendi et procedendi reos prout canonice requirunt sanctiones et alias tibi videbitur expedire puniendi. Necnon horum criminum ac beneficiales matrimonialesque et quascunque alias ecclesiasticas, prophanas, civiles, criminales et mixtas causas ad forum ecclesiasticum quomodolibet pertinentes sine prejudicio Ordinariorum quo ad causas huiusmodi in prima Instantia coram eis iuxta predicti Concilii Tridentini decretum cognoscendas tam per viam simplicis querele quam etiam quarumcunque appellationum a quibuscunque Iudicibus ordinariis et etiam a sede predicta delegatis interpositi[3r]tarum et dicta durante Legatione interponendarum motas et inchoatas ac interim movendas cum eorum omnibus incidentibus dependentibus emergentibus annexis et connexis etiam summarie simpliciter et de plano ac sine strepitu et figura Iudicii sola veritate inspecta terminisque substantialibus unico contextu vel etiam non servatis sed illorum loco prefixo termino arbitrio tuo procedendo audiendi et fine debito terminandi. Et ad hunc ceterorumque omnium contingentium effectum quoscunque etiam per edictum publicum constito prius etiam summarie et extraiudicialiter de non tuto accessu citandi et movendi eisque ac etiam quibus ius Iudicibus ceterisque personis quibus et quoties opus fuerit etiam per simile edictum ac etiam sub censuris et penis ecclesiasticis tuo vel delegatorum tuorum arbitrio moderandis et applicandis [3v] inhibendi. Ac contra inobedientes et rebelles quoslibet censuras et penas ipsas etiam iteratis vicibus aggravandi interdictum ecclesiasticum apponendi et relaxandi <sup>(a-auxiliumque brachii secularis invocandi<sup>-a</sup>)</sup> seu causas ipsas alii vel aliis idoneis modo et forma predictis ac cum simili vel limitata potestate pariter audiendas et terminandas delegandi. Suascunque personas adversus sententias res iudicatas et contractus quoscunque prout Juris fuerit in integrum restituendi Juramenta quecunque ad effectum agendi duntaxat quibuslibet relaxandi. Suoscunque a quibusvis censuris et penis simpliciter vel ad cautelam prout Juris fuerit absolvendi. Preterea quoscunque ad te recurrentes qui homicidium etiam voluntarium necnon sacrilegium, symoniam et periurii reatum quomodocunque commiserint qui bellis interfuerint qui manus violentas in clericos et presbiteros non tamen Episcopos iniecerint qui Apostasiam incurrerint qui ad Ordines etiam sacros per saltum aut furtive vel alias minus rite promoti fuerint et qui ratione beneficiorum ecclesiasticorum etiam curatorum per eos obtentorum horas non dixerint et intra tempus a Jure statutum vel fundatione aut aliis requisitum se ad sacerdotium promoveri non fecerint etiam si post ipsum lapsum tempus beneficia huiusmodi retinuerint fructus tamen ecclesiasticos indebite non perceperint. Et preterea eos qui ad ulterium incestum, fornicationem et aliud quodcunque flagitium carnis perpetraverint necnon usurarios, raptores, incendiarios et aliorum quorumcunque criminum

ad forum ecclesiasticum quomodolibet pertinentium reos si hoc a te humiliter peterint homicidias voluntarios ac in susceptis ordinibus symoniacos eis ab altaris ministerio [4v] perpetuo suspensis alios vero Simonie labe occasione beneficiorum infectos beneficiis ipsis prius realiter dimissis necnon Apostatas postquam ad ovile redierint seu si necessitas vel utilitas postulaverint ad alios ordines pares vel strictiores translati fuerint et prorsus quoscunque alios in ordinibus et quibuscunque aliis casibus etiam dicte sedi reservatis non tamen contentis in litteris die Cene Domini lecti consuetis necnon excommunicatio- nis aliisque sententiis, censuris et penis ecclesiasticis temporalibus quas prop- terea quomodolibet incurrerunt etiam in utroque foro absolvendi. Ac cum eis et prorsus cum quibusvis aliis clericis et personis ecclesiasticis secularibus et regularibus super quacunque irregularitate per eos non tamen occasione ho- micidii voluntarii Heresis lese Maiestatis vel Bigamie contracta etiam si ipsi censuris huiusmodi sic ligati Missas et alia divina officia non tamen in con- temptum Clavium celebraverint vel aliis divinis sese immiscuerint. Ita quod nondum promoti ordines etiam sacros et presbiteratus ordines [5r] suscipere et tam ipsi quam alii in susceptis etiam in altaris ministerio ministrare. Ac que- cunque et qualiacunque beneficia ecclesiastica cum cura et sine cura se invi- cem compatiencia recipere ac illa et de quibus fructus indebite non perceperint per eos obtenta retinere libere et licite valeant dispensandi. Ac quibusvis in etate legitima constitutis et aliis idonei Sacerdotali militie adscribi volentibus qui competenter beneficiati et arctati ac aliis idonei fuerint ut ad omnes sacros et presbiteratus ordines a suo in unitate fidei et dicte sedis obedientia persisten- ti alioquin a quocunque alio maluerint Catholico Antistite gratiam et commu- nionem dicte sedis habente extra Romanam Curiam et in propria diocesi resi- dente quibusvis tribus Dominicis vel aliis festis diebus extra tempora a Jure statuta ac etiam quibusvis aliis iuxta Canonicas sanctiones qualificatis necnon Civitatum et diocesis quibus similes Antistites non fuerint ut pariter a quocun- que alio voluerint Catholico Antistite clericali [5v] caractere insigniri et ad omnes etiam sacros et presbiteratus ordines promoveri et in illis sic promoti etiam in altaris ministerio ministrare possint licentiam tribuendi. Insuper cum corpore vitiatas dummodo non sit tanta deformitas que scandalum in populo generare noscatur ut pariter ad omnes etiam sacros et presbiteratus ordines promoveri ac cum graduatis que centum cum aliis vero que quinquaginta du- catorum auri de Camera secundum communem extimationem valorem annu- um illorum fructus redditus et proventus non excedant quecunque beneficia ecclesiastica cum cura et sine cura etiam si Canonicatus et prebende dignitates Personatus administrationes vel officia in Cathedralibus etiam Metropolitanis et dignitates ipse post pontificales maiores vel Collegiatis ecclesiis huiusmodi principales aut parrochiales ecclesie vel earum perpetue Vicarie fuerint si sibi alias canonice conferantur, prefententur vel affumantur ad ea et instituantur in eis recipere et [6r] dummodo plura simul non sint retinere. Et simili modo su- per impedimento publice honestatis Iustitie ubi solum sponsalia intercesserint

ac cum iis qui per fornicationem seu ad ulterium se polluerint dummodo in mortem defuncti coniugis quicquam machinati non fuerint ut Matrimonium inter se contrahere et in facie ecclesie solemnizare ac postquam contractum fuerit in eo remanere ac pariter cum illis qui huiusmodi impedimentis non obstantibus illud alias tamen rite iam contraxerint et carnali copula consumaverint ac prolem exinde susceperint ipsos ab incestu et adulterii reatu et excommunicationis sententia aliisque ecclesiasticis censuris absolvendo ut Matrimonium de novo inter se contrahere et ut prefertur solemnizare ac pariter in eo remanere libere et licite valeant dispensandi prolemque exinde susceptam et suscipiendam legitimam decernendi atque nunciandi. Ad hec quecunque beneficia ecclesiastica cum cura et sine cura secularia et quorumvis ordinum regularia in Regno [6v], Ducatibus, Comitatibus, Provinciis, Civitatibus, Terris, locis et Dominiis predictis consistentia etiam si secularia Canonatus et prebende Dignitates Personatus administrationes officia parrochiales ecclesie vel earum perpetue Vicarie Capelle aut perpetue Capellanie Regularia vero beneficia huiusmodi Prioratus Prepositure Prepositatus dignitates Personatus administrationes vel Officia fuerint et ad Prioratus Preposituras Prepositatus dignitates Personatus administrationes vel officia huiusmodi consueverint qui per electionem assumi eis que cura immineat animarum dummodo secularia canonicatus et prebende seu dignitates in metropolitanis vel aliis Cathedralibus aut in Collegiatis ecclesiis principales Regularia vero beneficia huiusmodi Conventuales dignitates aut Monasteria non sint ac nulla beneficia predicta dispositioni Apostolice aliter quam ratione vacationis illorum in mensibus in quibus vacantum [7r] beneficiorum ecclesiasticorum dispositio nobis et Apostolice Sedi reservata extitit vel pro tempore erit reservata aut affecta existant per obitum illorum possessorum aut aliis quibusvis modis et ex quorumcunque personis extra Romanam Curiam et infra limites tue Legationis vacantia et vacatura personis idoneis iuxta dicti Concilii Tridentini aut alias Canonicas sanctiones qualificatis ac servata in parrochialibus ecclesiis predicti Concilii forma conferendi et de illis etiam providendi. Ac quascunque monitorias penalesque litteras in forma significavit consueta contra occultos et ignotos malefactores et malefacta revelare differentes servata forma eiusdem Concilii et constitutionis felicis recordationis Pii pape V<sup>1</sup> predecessoris nostri in Cancellaria Apostolica publicate concedendi. Necnon permutationes rerum et bonorum ecclesiasticorum quorumcunque quorum valor annuis summam quinquaginta ducatorum auri non excedat cum aliis simi[7v]libus vel dissimilibus fundo et fructu melioribus bonis in evidentem ecclesiarum et locorum ecclesiasticorum utilitatem servata forma litterarum pie memorie Pauli papae II<sup>2</sup> etiam predecessoris nostri super hoc editarum et alias in forma solita confirmandi et ut alie simili modo fiant licentiam tribuendi. Postremo quibuscumque utriu-

---

<sup>1</sup> Pius V (Michele Ghislieri, 1504–1572), Pope from 7 January 1566 to 1 May 1572.

<sup>2</sup> Paul II (Pietro Barbo, 1417–1471), Pope from 30 August 1464 to 26 July 1471.

sque sexus personis ecclesiasticis et secularibus quarum ad loca ecclesiastico interdicto etiam Apostolica auctoritate supposita migrare contigerit ut in eis <sup>(b-)</sup>inimis<sup>-b)</sup> clausis non pulsatis campanis excommunicatis et interdictis prorsus exclusis dummodo ipsi causam non <sup>(b-)</sup>deterint<sup>-b)</sup> huiusmodi interdicto in sua domesticorumque et familiarium suorum presentia celebrare et celebrari face- re licite possint facultatem concedendi. Item omnibus utriusque sexus Christi- fidelibus ad pia et salutaria opera exercenda centum aut plures dies circa An- num necnon vere penitentibus et confessis qui quascunque seculares vel regulares ecclesias seu capellas in una vel duas Anni [8r] festivitibus duntaxat a primis vesperis usque ad secundas vespervas et occasum solis cuiusque dies festi visitaverint et pro unione principum ac fidei Catholice propagatione preces. Altissimo effuderint quo die festo id fecerint septem Annos et septem Quadragenas aut infra de iniunctis eis penitentiis seu que merito iniungi debe- rent misericorditer in Domino relaxandi. Ita quod relaxatis huiusmodi semel tantum pro una ecclesia vel capella fiat et si pro duobus diebus festis conceda- tur. Triennium pro uno vero festo concessa Quinquennium tantummodo debe- at perducere. Necnon vota quecunque ultramarino visitationis liminum beatorum Petri et Pauli Apostolorum de Urbe, beate Marie de Laureto, sancti Jacobi in Compostella castitatis et religionis votis duntaxat exceptis in alia pietatis opera commutandi. Ac quecunque Juramenta ad effectum agendi duntaxat relaxandi. Insuper quibusvis personis ecclesiasticis secularibus etiam presbiteris leges [8v] et iura civilia ad Quinquennium audire et in illis studere quoscunque actus scholasticos exercere et in eis postquam idonei fuerint gra- dus consuetos suscipere. Denique omnibus et quibuscunque personis eccle- siasticis etiam presbiteris ut de bonis et rebus ecclesiasticis iuxta formam in Quinterno Cancellarie Apostolice annotatam testari et disponere libere et lici- te possint facultatem concedendi. Et ut concessionem gratie et littere per te vigore putantium concedendas sublatis obstaculis suum sortiantur effectum quascunque personas ad effectum duntaxat omnium et singulorum premissorum consequendum ab omnibus et quibuscunque excommunicationis suspen- sionis et interdicti aliisque ecclesiasticis sententiis, censuris et penis a Iure vel ab honore quavis occasione vel causa latis si quibus quomodolibet anno dati fuerint dummodo in eis per Annum non insorduerint absolventi et absolutos fore censendi vicesque tuas in premissis sive in toto sive in parte committendi Iudices assistentes commissarios et executores pro pre[9r]dictorum et litterarum tuarum executione et observatione delegandi mandata prohibitiones et monitoria etiam sub censuris et aliis penis predictis ceterisque benevisis remediis et etiam appellatione postposita decernendi. Ac omnia et quecunque alia in premissis et circa ea necessaria et opportuna faciendi, decernendi et exequendi etiam per alium seu alios auctoritate Apostolica predicta tenore presentium plenam et liberam facultatem et auctoritatem concedimus. Decer- nentes omnibus facultatibus et concessionibus predicta etiam cum derogatio- nibus, suspensionibus, indultisque irritantibus aliisque decretis et clausulis

necessariis et opportunis ac in litteris apostolicis concedi et extendi solitis in quibuscunque partibus Legationis predictae libere et licite te uti posse. Ac in concessionibus generalibus et aliis per te auctoritate putantium tueque Legationis faciendis soli narrative tue et etiam solis concessionibus et litteris tuis absque alia putantium insertione seu exhibitione aut Notari testiumve adhibitione testari ne ad id alterius probationis adminiculum [9v] requiri sicque per quoscunque Iudices ordinarios et delegatos et causarum Palatii Apostolici Auditores ac sancte Romane ecclesie Cardinales in quavis causa et instantia subblata eis et eorum cuilibet alter indicandi et interpretandi facultate et auctoritate ubique indicari et definiri debere necnon irritum et inane si secus super his a quoquam quavis auctoritate scienter vel ignoranter contigerit altaris. Non obstantibus litteris recolende memorie Sixti papae III<sup>3</sup> similiter predecessoris nostri quibus inter alia cavetur expresse quod Nuncii dicte sedis etiam cum potestate Legati de latere tam quo ad beneficia conferenda quam dispensationes et alias gratias concedendas facultatibus uti non possint nec quevis clausule in litteris facultatum huiusmodi apposite adversus dictas litteras quicquam suffragentur. Necnon defectibus et aliis predictis etiam quorumcunque aliorum Conciliorum Universalium, Provincialium et Synodaliū necnon Sancte memorie Bonifacii papae VIII<sup>4</sup> pariter predecessoris nostri etiam de una et duas dietis aliisque Apostolicis ac in Provincialibus et Sinodalibus Conciliis editis generalibus vel specialibus constitutionibus et ordinatio[n]ibus necnon Cancellarie predictae regulis nullis prorsus exceptio et que sigillatim in quaque re exprimi et extendi possent statutisque et consuetudinibus ecclesiarum, Monasteriorum, Universitatum, Collegiorum, Civitatum et locorum huiusmodi necnon ordinum quorumcunque etiam Juramento confirmatione Apostolica vel quavis firmitate alia roboratis etiam si de illis servandis et non impetrandis litteris apostolicis contra illa et illis etiam ab alio vel aliis impetratis seu alias quovismodo concessis non utendo persone prestiterint causatus vel in posterum prestare contigerit Iuramentum ac quibusvis aliis privilegiis et indultis apostolicis generalibus vel specialibus quorumcunque etiam Cisterciensis et Cluniacensis Ordinum et ipsorum Superioribus et personis sub quibuscunque tenoribus et formis ac cum quibusvis clausulis et decretis per quoscunque ac quotiescunque concessis confirmatis et innovatis que quo ad hoc millenatus cuiquam in aliquo suffragari volumus. Quibusque omnibus ceterisque contrariis quibuscunque ubi et quando expediet secundum rei et cause [10v] exigentiam in genere et ipse ac tam coniunctim quam divisim pro ut tibi placuerit valeas derogare ac super iis indulgere. Adque aliqui super provisionibus sibi faciendis de beneficiis ecclesiasticis in illis partibus specialibus vel generales dicte sedis vel Legatorum eius litteras impe-

<sup>3</sup> Sixtus IV (Francesco della Rovere, 1414–1484), Pope from 9 August 1471 to 12 August 1484.

<sup>4</sup> Boniface VIII (Benedetto Caetani, 1235–1303), Pope from 24 December 1294 to 11 October 1303.

trarint etiam si per eas ad inhibitionem, reservationem et decretum vel aliis quomodolibet sit processum. Quibus omnibus personas in quarum favorem per te de beneficiis predictis providebitur aut aliis disponetur in eorum assecutione volumus anteferri sed nullum per hoc eis quo ad assecutionem beneficiorum aliorum preiudicium generari. Seu si locorum ordinariis et collatoribus vel quibusvis aliis communiter vel divisim ab eadem sit sede indultum quod receptionem vel provisionem alicuius minime teneantur et ad id compelli aut quod interdici suspendi vel excommunicari non possint. Adque de huiusmodi vel aliis beneficiis ecclesiasticis ad illorum collationem, provisionem, presentationem, electionem seu quamvis aliam dispositionem coniunctim vel separatim spectantibus nulli valeat provideri per litteras apostolicas non facientes plenam et expressam ac de verbo ad verbum de indulto [11r] huiusmodi mentionem. Et quibuslibet aliis privilegiis, indulgentiis et litteris apostolicis generalibus vel spetialibus quorumcunque tenorum existant per que putantibus necnon litteris per te earundem vigore concedendis non expressa vel omnino non inserta effectus earum impediri valeat quomodolibet vel differri et de quibus quorumque totis tenoribus habenda sit in eisdem litteris mentio spetialis. Volumus autem ut putantium transumptis etiam impressis manu Regentis Cancellarie tue ac sigillo tuo obsignatis eadem illa prorsus fides in Iudicio et extra illud ubique locorum adhibeatur que adhiberetur eisdem presentibus si essent exhibite vel ostense. Datum Rome apud Sanctum Petrum Anno Incarnationis Dominice Millesimo Quingentesimo Octogesimo Sexto Duodecimo Kalendas Decembris Pontificatus Nostri Anno Secundo.

Et datum

(<sup>c</sup>-Thomaso Thomasi Gualterutius<sup>5</sup>.

A. de Alexiis.<sup>-c</sup>)

<sup>a-a</sup> *a fragment underlined*

<sup>b-b</sup> *uncertain transcription*

<sup>c-c</sup> *signatures of papal notaries*

## N. 24

### *Brief of Sixtus V for Annibale Di Capua*

*Romae, 20 XI 1586*

*The nuncio is granted the privilege to use a portable altar during his mission in Poland, in keeping with all applicable regulations.*

---

<sup>5</sup> Tommaso Gualteruzzi, Franciscan friar, native of Sant'Angelo in Vado (Pesaro Urbino). He was the secretary of briefs during the pontificate of Sixtus V (1585–1590).

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 957. On f. 957v the following address: Venerabili fratri Annibali Archiepiscopo Neapolitano ad Charissimum in Christo filium nostrum Stephanum Poloniae Regem III. rem nostro et Apostolice Sedis Nuncio; a note: Neapolitanensi.*

**Reg.:** *AAV, Secreteria Brevium, Registra 124, f. 593r; 602v. On f. 602v a note: Novembre 1586. Anno 2°. Pro Archiepiscopo Neapolitanensi Nuntio Poloniae. Altare portatile. D. Datii. <sup>(a-)</sup>[...]<sup>(a)</sup>*

#### Sixtus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Cum nos nuper te nostrum, et Apostolicae Sedis Nuncium Regno Poloniae per alias nostras literas deputaverimus ac volentes ea tibi favorabiliter concedere, quae animae tuae spirituali consolationi fore conspicimus opportuna, precibus quoque pro parte sua nobis super hoc humiliter porrectis inclinati, Fraternitati tuae, ut, durante huiusmodi officio, liceat habere Altare Portatile cum debitis reverentia, et honore, super quo, quando volveris in locis ad hoc congruentibus, et honestis, etiam non sacris, ubi ecclesiae, et loca ecclesiastica non aderunt, etiam sub papilione, et tentorio missas per sacerdotes idoneos seculares, vel cuiusvis ordinis regulares in tua, et familiarium tuorum, et aliorum Catholicorum tecum pro tempore exentium praesentia celebrari facere, illamque audire, et ei interesse, ipseque sacerdos eam celebrare libere, et licite valeatis, auctoritate Apostolica tenore presentium licentiam, et facultatem concedimus. Non obstantibus constitutionibus, et ordinationibus apostolicis, et in quibusvis conciliis generalibus, provincialibus, et synodalibus editis, statutisque, et consuetudinibus etiam iuramento, confirmatione Apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis, caeterisque contrariis quibuscunque. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die XX Novembris MDLXXXVI Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>b-</sup>Thomaso Thomasi Gualterutius<sup>1</sup>.<sup>-b)</sup>

<sup>a-a</sup> *an illegible word*

<sup>b-b</sup> *a papal notary's signature*

#### N. 25

##### *Letter of transit from Sixtus V for Annibale Di Capua*

*Romae, 20 XI 1586*

*The papal letter of free transit for the new apostolic nuncio, Annibale Di Capua, to Poland, along with his diplomatic family and luggage. The appeal to provide him with room and board during the journey at a fair price.*

---

<sup>1</sup> Tommaso Gualteruzzi.

**Reg.:** *AAV, Secreteria Brevium, Registra 124, f. 593r, 601v. On f. 601v a note:* Novembre 1586. Anno 2°. Pro Archiepiscopo Neapolitanensi Nuntio Poloniae. Passus <sup>(a)[...]</sup><sup>(a)</sup>.

Universis, et singulis subditis nostris mediate vel immediate subiectis, ac personis ecclesiasticis precipimus, nobis vero non subditos hortamur, et requirimus in Domino, ut Venerabilem fratrem Annibalem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>1</sup> quem nostrum, et Apostolicae Sedis Nuncium ad Charissimum in Christo filium nostrum Stephanum Poloniae Regem<sup>2</sup> Illustrem mitimus cum familia, et comitibus suis nec non carriagiis, et sarcinis eorum omnibus etiam sine alicuius pedagogii, gabellae, et cuiusvis alterius oneris solutione per omnia loca vestra, et nostra tuto, ac libere transire, et in eis commorari permittatis, eisque, de commodis hospitiiis, et victualiis necessariis pro honesto pretio, nec non de comitiva et salvo conductu si opus fuerit, et ipse nos requisieris ita benigne provideatis, ut apud nos, et hanc Sanctam Sedem valeatis meriti commendari. Datum Romae apud Sanctum Petrum etc. die XX Novembris 1586. Anno 2°.

## N. 26

### *Annibale Di Capua to Philip II Habsburg*

*Roma, 23 XI 1586*

*He informs about the papal nomination to the office of the apostolic nuncio in Poland and about the commencement of his mission. He declares his loyalty to the interests of the Catholic Majesty and readiness to pursue those interests, presenting himself as the king's subject.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 2r. Headline: Al Re di Spagna<sup>1</sup>. Per l'Arcivescovo di Napoli; document numbering: 1; a note below the text: Soprascritto. Alla Sacra Catholica Real Maestà del Re Nostro Signore.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 18, p. 68.*

Sacra Catholica Real Maestà.

Ha deliberato Sua Santità ch'io vada in Polonia per risiedere Nuntio appresso quel Re<sup>2</sup>, in servizio di questa Santa Sede, et mi commanda ch'io parta

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>1</sup> Philip II Habsburg (1527–1598), son of Charles V Habsburg and Isabella of Portugal, King of Naples and Sicily from 1554, Lord of the Netherlands from 1555, King of Spain from 1556 and King of Portugal from 1580.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.



subito. Onde per obedire riverentemente, già m'invio, et, in ogni luoco dove io sia, ho da serbare perpetuamente l'istesso obligo, et desiderio, di servire alla Maestà Vostra come fedelissimo vassallo, et devotissimo servitore, che le sono. La supplico humilissimamente che in qual si<sup>a</sup> voglia occorrenza del suo real servitio in quelle parti<sup>a</sup>) voglia degnarsi di commettere che mi sia commandato quanto dovessi operare, che l'essequirò con quella prontezza maggiore che sia possibile, che così lo devo alla Maestà Vostra, mio supremo Principe naturale, et all'antica devotione, et fedeltà di tutti i miei progenitori. Et perciò strettamente me ne sono obligato di presenza al Duca d'Ossuna<sup>3</sup> in Napoli, et al Conte d'Olivares<sup>4</sup> qui in Roma, et per lettere al Duca di Parma<sup>5</sup> in Fiandra, ministri della Maestà Vostra, alla quale prego dal Signor Iddio continuoa essaltatione et gloria.

Di Roma, a' 23 di Novembre 1586.

<sup>a-a</sup> a fragment omitted by Woś

## N. 27

### *Annibale Di Capua to Alessandro Farnese*

Roma, 23 XI 1586

*He informs about his appointment to the office of the apostolic nuncio in Poland. He hopes that during his mission he will have the opportunity to serve the Catholic Majesty and the Duke of Parma. He declares his loyalty as a subject.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 2v. *Headline:* Al Duca di Parma, in Fiandra; *document numbering:* 2.

**Ed.:** Woś AC, No. 19, p. 69.

Ser.mo Signore.

Mi commanda la Santità di Nostro Signore ch'io debba andare per suo Nuntio residente appresso il Re di Polonia<sup>1</sup>, in servitio di questa Santa Sede. Il che devo ricevere sommamente caro per molti rispetti, ma particolarmente per la speranza che in quelle parti potesse venirmi occasione di servire ancora alla Maestà del Re Nostro Signore<sup>2</sup>, et alla persona di Vostra Altezza,

<sup>3</sup> Pedro Téllez Girón, 1<sup>st</sup> Duke of Ossuna, 5<sup>th</sup> Count of Ureña, (1537–1590), Viceroy of Naples (1582–1586), Spanish ambassador in Portugal and Rome.

<sup>4</sup> Enrico de Guzmán, 2<sup>nd</sup> Count-Duke of Olivares (1540–1607), Spanish ambassador in Rome (1572–1591), Vicroy of Sicily (1591–1595), Viceroy of Naples (1595–1599).

<sup>5</sup> Alessandro Farnese, 3<sup>rd</sup> Duke of Parma (1545–1592), Governor of Netherlands from 1578.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Philip II Habsburg.

per le cose di cotesto Stato di Fiandra. Onde, dovendo già inviarmi per quel Regno, ho giudicato debito mio darne conto all'Altezza Vostra, et supplicarla, come fo riverentemente, che si degni di disponer di me in tutto quello che potessi mai valere, promettendole in servitio di Sua Maestà Catholica effetti sempre di fedelissimo suddito, et nella persona di Vostra Altezza opere di devotissimo servitore. Et come tale le fo riverenza, et le prego dal Signor Iddio sempre più prosperi et felici successi.

Di Roma, a' 23 di Novembre 1586.

## N. 28

### *Annibale Di Capua to Juan de Zúñiga*

Roma, 25 XI 1586

*He informs about his appointment to the office of the apostolic nuncio in Poland. He hopes that during his mission he will have the opportunity to serve the Catholic Majesty, for which he is fully prepared. He declares himself to be a loyal servant and subject of the Spanish king.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 2v–3r. *Headline:* Al Commendator Maggiore, Don Giovanni de Zunica<sup>1</sup>, in Corte Catholica; *document numbering:* 3.

**Ed.:** *Woś AC, No. 20, p. 70.*

Ill.mo et Ecc.mo Signor mio Oss.mo.

Mi manda la Santità di Nostro Signore per Nuntio in Polonia, et di questa deliberatione di Sua Beatitudine debbo darne conto a V.E., come a mio principal Padrone, accioché in ogni luoco, ove io sia, ella possa [3r] adoperar la suprema auctorità che tiene di comandarmi. Et se in quelle parti potrà occorrere alcuna occasione di <sup>(a-servitio<sup>a</sup>)</sup> del Re Nostro Signore<sup>2</sup>, io obligo la persona, et quanto vaglio, con quella prontezza che possa essere maggiore, come devo alla Maestà Sua, che è il mio supremo Principe naturale, et all'antica devotione, et fedeltà de' miei parenti.

Suplico perciò instantemente V.E. a degnarsi di proferire la servitù mia a Sua Maestà, come ho fatto con mie lettere particolari, et per mezzo del Signor Conte d'Olivares<sup>3</sup>, Ambasciatore qui in Roma della Maestà Sua, per

---

<sup>1</sup> Juan de Zúñiga y Avellaneda, Duke of Peñaranda de Duero and Miranda del Castañar (1551–1608), Viceroy of Naples (1586–1595), at the highest point of his career he presided over Real y Supremo Consejo de Italia (1600–1606) and Real y Supremo Consejo de Castilla (1606–1608).

<sup>2</sup> Philip II Habsburg.

<sup>3</sup> Enrico di Guzmán, 2<sup>nd</sup> Count-Duke of Olivares.

la lunga et felice vita, della quale pregarò sempre Iddio Nostro Signore, et a V.E. per fine bacio le mani.

Di Roma, a' 25 di Novembre 1586.

<sup>a-a</sup> *in Woś*: servir

## N. 29

### *Annibale Di Capua to Ferrante Gonzaga*

Roma, 25 XI 1586

*He informs the addressee about the nomination to the office of the apostolic nuncio in Poland. He declares his readiness to serve Gonzaga and asks for his continued good graces.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 3. **Headline:** Al Signor Duca Ferrante Gonzaga<sup>1</sup>; **document numbering:** 4.

Ill.mo et Ecc.mo Signore.

Mi ha dato ordine la Santità di Nostro Signore, ch'io debba andare in Polonia per suo Nuntio residente appresso quel Re<sup>2</sup>, in servizio di questa Santa Sede. Del che ho giudicato debito mio darne conto a V.E., come a mio principal Padrone, acciò in qual si voglia luogo, ove io sia, ella possa essercitar la suprema autorità che tiene di comandarmi.

Prego ardentemente l'E.V. a conservarmi in questa lontananza nella gratia, et protezione di lei, come io serbarò perpetua memoria della servitù, et obbligo infinito, che [3v] le sento, et con infinita osservanza le bacio le mani.

Di Roma, a' 25 Novembre 1586.

## N. 30

### *Annibale Di Capua to Juan de Idiaquez*

Roma, 25 XI 1586

*He informs about his appointment to the office of the apostolic nuncio in Poland. He declares his readiness to serve the secretary of Philip II Habsburg and asks for his continued good graces.*

---

<sup>1</sup> Ferrante II Gonzaga (1563–1630), son of Cesare I Gonzaga and Camilla Borromeo, 3<sup>rd</sup> Duke of Guastalla and Amalfi from 1575.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

*Draft: Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 3v. Headline: Al Signor Don Giovanni Idiaches<sup>1</sup>; document numbering: 5.*

Ill.mo Signor mio Oss.mo.

Mi ha destinato Sua Beatitudine Nuntio residente presso la Maestà del Re di Polonia<sup>2</sup>. Onde io per obedire, come devo sempre ad ogni cenno di Nostro Signore, già mi pongo all'ordine per quel Regno. <sup>(a-Imperò<sup>-a</sup>)</sup> ho stimato mio debito significarlo a V.S. Ill.ma, come a uno de' più principali Signori, ch'io m'habbia, acciò in qualunque parte io mi ritrovi, ella si compiaccia adoperare la molta autorità che tiene di comandarmi.

Priego anco con ogni più caldo affetto V.S. Ill.ma, che in questa lontananza voglia conservarmi in gratia, et protection sua, come io a rincontro m'obliigo a mantener perpetuamente viva memoria dell'antica servitù <sup>(b-mia<sup>-b</sup>)</sup>, et de' favori ricevuti dall'infinita benignità di lei, alla quale per fine bacio le mani, et <sup>(c-auguro<sup>-c</sup>)</sup> da Dio Nostro Signore felicissimo evento di quanto desidera.

Di Roma, a' 25 di Novembre 1586.

<sup>a-a</sup> a superscribed word, strikethrough: di ciò

<sup>b-b</sup> a superscribed word

<sup>c-c</sup> a superscribed word, strikethrough: desidero

## N. 31

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

*Praga, 2 XII 1586*

*He perceives the nomination of Di Capua as the nuncio in Poland to be the expression of the pope's recognition of Di Capua's merits. He rejoices over the new mission of the archbishop of Naples, simultaneously lamenting the hardships Di Capua will have to face during his journey to the north of Europe in wintertime. He regrets they will not cross paths in Vienna where abbots Ottavio Spinola and Alessandro Laghi will represent the nunciature on his behalf at the imperial court.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 501, 514. On f. 501r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 514v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore al Re di Polonia; a note: Praga. 2 di Dicembre 1587. Di Mons. Vescovo di Piacenza.*

<sup>1</sup> Juan de Idiaguez y Olazábal (1540–1614), secretary of Consejo de Estado (1579–1587), secretary of state to Philip II Habsburg in 1586–1587. In 1599–1614 he presided over Consejo de Órdenes. Cf. *Felipe II (1527-1598). La configuración de la monarquía hispana*, eds José Martínez Millán, Carlos Javier De Carlos Morales, Salamanca 1998, pp. 408–409.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Nella destinatione di V.S. Ill.ma alla Corte di Polonia io riconosco non meno l'honorato testimonio, che se ne accresce al suo valore, che l'amorevol segno della volontà che le porta Nostro Signore et per questi, et per ogni altro rispetto, che a lei possa risulturne honore, et servitio alla Santa Sede. Io me ne rallegro co' tutto l'animo, quanto è dovuto alla molta osservanza che le porto. Ma ben veramente compatisco seco i disaggi del camino in quest'asprezza della stagione, come ricordevole di quel che a me toccò di provarne l'anno passato. Et mi doglio grandemente di non potermi trovare a Vienna nel suo passaggio, per haver modo a servirla così di persona, come lo desidero con l'animo. A quello però, che io non potrò in tal caso compiere per me stesso, ho pregato il Signor Abbate Spinola<sup>1</sup>, et il Dottore Alessandro Laghi<sup>2</sup>, l'uno elemosiniere, et l'altro capellano del Ser.mo Arciduca Ernesto<sup>3</sup>, et ambidue miei amici, che la servino per me in tutto quello che le potrà occorrere. Et mi confido che lo faranno volentieri, non meno [501v] per quel che si deve a lei, che per farne, come sanno, singolarissimo piacere a me.

Et io restando intanto con desiderio d'intendere il suo salvo arrivo, le bacio per fine di questa affettuosamente la mano.

Di Praga. Li 2 di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

(<sup>a</sup>-devotiss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

---

<sup>1</sup> Ottavio Spinola (1538–1592), almoner from a mighty family in Genoa, chamberlain of Rudolf II Habsburg (*Kaiserlicher Kammerherr*), commendatory abbot in Łosiów (German: Lossen), in 1587 he stayed in Vienna at the court of Archduke Ernest. Cf. *Der Hof Kaiser Rudolfs II. eine Edition der Hofstaatsverzeichnisse 1576-1612*, ed. Jaroslava Hausenblasová, Prag 2002, p. 395; *Kaiser und Höfe. Personendatenbank der Höflinge der österreichischen Habsburger*, hrsg. Mark Hengerer, Gerhard Schön, <http://kaiserhof.geschichte.lmu.de/13829>, access: 5 April 2021.

<sup>2</sup> Alessandro Laghi (1550–1613), canon in Basel from 1576, archdeacon of the cathedral in Como from 1581, protonotary apostolic from 1585, professor at the University of Vienna from 1586, holding the office of the rector twice, chaplain of Archduke Ernest, abbot in Wilhering from 1587, then in Garsten (1599) and Krems (1601), advisor of Emperors Rudolf II and Matthias. Cf. Pablo Crivelli, *Laghi, Alessandro*, in: *Dizionario storico della Svizzera*, <https://hls-dhs-dss.ch/it/articles/046022/2006-12-20/>, access: 15 February 2021.

<sup>3</sup> Ernest Habsburg (1553–1595), son of Maximilian II Habsburg and Maria of Spain, Archduke of Austria, Governor of Inner Austria from 1590, Governor of the Spanish Netherlands from 1594.

<sup>4</sup> Filippo Sega (1537–1596), bishop of Ripatransone from 1575, apostolic nuncio in Spain (1577–1581), bishop of Piacenza from 1578, apostolic nuncio at the imperial court (1586–1587), Cardinal of the Catholic Church from 1591, legate *a latere* in France, acting apostolic nuncio at the court in Paris (1592–1594).

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini**Firenza, 6 XII 1586*

*He presents an account of his arrival in Florence and the reception by the apostolic nuncio (Giuseppe Donzelli). He describes the audience granted him by Francesco I de' Medici, Grand Duke of Tuscany, and the presentation of the papal brief to the Duke. He mentions his meetings with the cardinal (Ferdinand de' Medici) and the Grand Duchess of Tuscany (Bianca Cappello). He anticipates hardships in connection with his voyage to Poland and winter conditions in the Alps.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 62. The address on the envelope: All'Ill.mo et R.mo Signor Padrone mio Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 1586 6 Dicembre, Firenza, l'Arcivescovo di Napoli; summary. Draft: Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 172. Headline: All'Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 159.*

Ill.mo et R.mo Padrone mio Col.mo.

Giunsi qua in Firenza hieri V di Dicembre, dove Mons. R.mo Nuntio<sup>1</sup> mi ricevé con amorevolissima cortesia, et essendo molto a buon' hora, l'istesso di insieme con S.S. R.ma andammo dal Gran Duca<sup>2</sup>, havendo havuto l'udienza subito. Io presentai il Breve a Sua Altezza, et gli dissi che Nostro Signore, amando la sua persona con particolare affetto, come obedientissimo figliolo della Santa Sede, mi haveva commesso che nel passar per Firenza in questo viaggio di Polonia, dove era mandato ad assistere presso quel Re<sup>3</sup> per Nuntio residente, dovesse salutarla con la sua Santa beneditione, et esibirmi in tutto quello che l'Altezza Sua mi havesse imposto per particolare suo servitio in quelle parti. Onde per obedir l'ordine di Sua Beatitudine, io mi offeriva prontissimo sempre, per quanto in quei Regni havesse potuto l'opera mia valere in servirla. Ricevé Sua Altezza il Breve con molta riverenza, et mi rispose che stimava a summo favore questo officio di benignità, c'haveva fatto seco Nostro Signore, et gliene rendeva humilissime gratie, offerendo in servitio di Sua Beatitudine gli stati suoi, et la persona istessa, et che desiderava occasione di adempire con veri effetti questa prontissima volontà, che hora di nuovo offeriva a la Santità Sua, come haveva fatto anco altre volte. In quelle parti (disse) che per hora non gli occorreva cosa alcuna,

<sup>1</sup> Giuseppe Donzelli (d. 1588), archbishop of Sorrento from 1574, apostolic nuncio in Florence (1586–1587).

<sup>2</sup> Francesco I de' Medici (1541–1587), son of Cosimo I de' Medici and Eleanor of Toledo, Grand Duke of Tuscany from 1574.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

ma venendo occasione harebbe [sic] confidato in me, come in tutti gli altri ministri della Santità Sua. Mi trattenne Sua Altezza un buon pezzo con molti segni di cortesia, et mi licentiai poi per spedirmi la sera istessa (come feci) dal Signor Cardinale Ill.mo di Fiorenza<sup>4</sup>.

Questa mattina poi ho visitato la Gran Duchessa<sup>5</sup>, la quale con grandissima humanità ha voluto in ogni modo che io restassi a pranso con lei, et col Ser.mo Gran Duca, et così di nuovo mi son licentiato d'ambidue l'Altezze loro per partire domattina, et seguitare il viaggio con tutta quella diligenza maggiore che sarà possibile in questi tempi, che di continuo sono stati cattivissimi, et con tanto freddo, che qui nella Città istessa di Fiorenza è nevicato tutt'hoggi, et nell'Alpi, che s'hanno a passare, vi è già tanta neve, che ha impedito tutti i passeggeri, et il corriero ordinario di Venetia è stato trattenuto tre giorni, ma spero superare ogni difficoltà per servire diligentemente, come devo, alla Santità di Nostro Signore.

Et con humilissima riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Di Fiorenza, li VI di Dicembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

(<sup>a</sup>-devotissimo et obligatissimo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

### N. 33

#### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Bologna, 10 XII 1586*

*He informs about his arrival in Bologna and the hardships of traversing the Apennines covered with snow. Cardinal Legate (Enrico Caetani) is supposed to give him a volume of diplomatic correspondence regarding Poland, authored by Cardinal Alberto Bolognetti, the former nuncio at the court of Stephen Báthory, so he, Di Capua, can become familiar with the current affairs in Poland as soon as possible. He informs about logistic problems related to the purchase of horses, since more of them are necessary in order to continue the journey smoothly. He mentions that he intends to make a short stay in Ferrara to present the papal brief to the Duke of Ferrara (Alfonso II d'Este).*

<sup>4</sup> Ferdinando I de' Medici (1549–1609), son of Cosimo I de' Medici and Eleanor of Toledo, Cardinal of the Catholic Church from 1562. Following his brother's death, Ferdinando became the Grand Duke of Tuscany in 1587. He gave up the title of cardinal only in 1589 to marry Christina of Lorraine and assure the continuity of the dynasty.

<sup>5</sup> Bianca Cappello (1548–1587), second wife of the Grand Duke of Tuscany, Francesco I de' Medici.

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 63. The address on the envelope:* All' Ill.mo et R.mo Signor Padrone mio Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; *a note:* 1586 X Decembre, Bologna, l' Arcivescovo di Napoli.

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 172v–173r. Headline:* All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; *document numbering:* 160.

Ill.mo et R.mo Padrone mio Col.mo.

Son gionto hoggi qua in Bologna, et con buona salute per gratia del Signore Dio, ancorché la strada di quest'Alpi<sup>1</sup> sia stata molto cattiva per la gran neve che è generalmente <sup>(a-caduta-a)</sup> per tutto questo paese. Mons. Ill.mo Legato<sup>2</sup> me ha detto havere havuto dal fratello del Signor Cardinale Ill.mo Bolognetti<sup>3</sup> un volume dello negoziato di Polonia, che dice non haverne altro, et conforme all'ordine di V.S. Ill.ma me ne favorirà, perché possa havere anticipatamente qualche lume di quelli negotii.

Io da qui m'espeditò subito. Et come mi si propone gran difficoltà di trovare per strada tanti cavalli a nolo, che potessero supplire al bisogno di quelli che vengono con me, così ho dato ordine <sup>(a-che-a)</sup> si comprino tutti li cavalli neccessari per assicurarmi di non havere intoppo, et poter seguitare il viaggio con diligenza, sperando in ogni modo, con l'aiuto del Signor Dio, essere a tempo nelli Comitii.

A Ferrara farò l'ufficio di complimento col Signor Duca<sup>4</sup>, con presentargli il Breve di Nostro Signore, et da là ne darò conto a V.S. Ill.ma, alla quale intanto con humilissima riverenza bacio le mani.

Di Bologna, li X di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b)</sup>devotissimo et obligatissimo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 34

### *Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

*Roma, 13 XII 1586*

*He confirms the receipt of the nuncio's letters. He conveys the pope's blessing and wishes of safe onward journey.*

<sup>1</sup> Here: the Apennines – a mountain range in the Italian Peninsula.

<sup>2</sup> Cardinal Enrico Caetani.

<sup>3</sup> Alberto Bolognetti (1538–1585), bishop of Massa Marittima from 1579, Cardinal of the Catholic Church from 1583, apostolic nuncio in Florence (1576–1578), in Venice (1578–1581), and in Poland (1581–1585).

<sup>4</sup> Alfonso II d'Este (1533–1597), son of Ercole II d'Este and Renée de France, Duke of Ferrara and Modena from 1559. Candidate for the Polish-Lithuanian throne in 1572–1587.



**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 35, 44. On f. 35r a note in the bottom left corner:* Mons. Arcivescovo di Napoli. *On f. 44v the following address:* Al molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di [Nostro Signore] apresso il Ser.mo Re di Polonia. Venetia; *a note:* Roma, 13 di Decembre 1586. Del Signor Card. Azzolino.

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 157r. A note in the margin:* Arcivescovo di Napoli.

**Ed.:** *Woś FS, No. 2, pp. 57–58.*

Molto Ill.re et R.mo Signore.

<sup>(a)</sup>La lettera di V.S. R.ma scritta in Fiorenza<sup>1</sup> s'è <sup>(b)</sup>ricevuta<sup>(b)</sup>, et io ho dato conto a Nostro Signore et del viaggio suo, et de l' officio fatto da lei col Ser.mo Gran Duca<sup>2</sup>. L' uno et l' altro ha inteso Sua Santità volontieri, et accompagnando V.S. con la sua beneditione dice che se ne vada consolata, et procuri arrivar sana in quel Regno, dove è per haver tanto campo di adoperare il valor suo, et servire al Signor Dio, et a questa Santa Sede.

Né per hora m' occorre dirle altro, se non che le desidero prospero viaggio<sup>(a)</sup>, et me le offero, et raccomando.

Di Roma, a li 13 Decembre 1586.

Di V.S. molt' Ill.re et R.ma

come fratello a servirla  
(<sup>(c)</sup>Decio Cardinale Azzolino<sup>(c)</sup>)

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> in Woś: ritenuta

<sup>c-c</sup> holograph

## N. 35

### *Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

*Roma, 13 XII 1586*

*He notifies of providing the pope with three memorials on behalf of the bishop of Kuyavia (Hieronim Rozdrażewski). The first pertains to the abbot of Pelpelin who appointed a coadjutor without the bishop's permission. The second is concerned with the unseating of the provost of Żukowo, as previously ordered by Cardinal Alberto Bolognetti during his mission in Poland. The third memorial relates to the arbitrary assumption of abbacy in Oliwa against the will of the bishop and of the monarch.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 157. On f. 157r a note in the margin:* Arcivescovo di Napoli.

<sup>1</sup> Cf. N. 32.

<sup>2</sup> Francesco I de' Medici.

Molto Ill' et R.mo Signore.

Sono stati dati qui tre memoriali<sup>1</sup> a Nostro Signore a nome di Mons. Vescovo di Cuiavia<sup>2</sup>. In uno dimostra che l'Abbate Peplinense [sic] Ordinis Cisteriensis<sup>3</sup> senza autorità nessuna, et contra la volontà del medesimo Vescovo, <sup>(a-</sup>et degl'ordini canonici<sup>a)</sup>, l'habbia preso per Coadiutore cum futura successione un giovine di 18 anni<sup>4</sup>, <sup>(a-</sup>seculare et<sup>-a)</sup> inhabile. Et supplica che detta Coadiutoria non sia confermata, a che si commetta a V.S. che provegga che in detto Monastero si viva regolarmente.

Ne l'altro espone d'haver visitato d'ordine del Card. Bolognetto<sup>5</sup> un Monastero di Monache, detto Zuccovien[se]<sup>6</sup>, [157v] in Prussia, che <sup>(b-</sup>era<sup>b)</sup> sotto il governo di un Giorgio <sup>(b-</sup>Wisoczki<sup>b-7)</sup>, Preposito de l'ordine premonstratense, il quale, havendo ritrovato persona scandalosa, et suspetto d'heresia, l'ha privato de la Prepositura, et condannato a certa penitenza, et ricerca che sia ammesso a V.S., che constandole quanto <sup>(c-</sup>[...]<sup>-c)</sup> faccia essequire la sua sentenza.

Nel terzo narra la mala elettione fatta de l'Abbate<sup>8</sup> del Monasterio Olivense, pur in Prussia<sup>9</sup>, la quale egli dice havere annullata per facultà concessali dal Card. Bolognetto, da che l'eletto, essendosi appellato senza proseguire l'appellatione, se ne sta in possesso con <sup>(c-</sup>[...]<sup>-c)</sup> di quel Monastero, et contra la volontà del Re medesimo<sup>10</sup>. Et supplica sia ordinato a V.S., che constandole tutto questo, faccia che si venga a nuova elettione.

<sup>1</sup> AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 135, 142r.

<sup>2</sup> Hieronim Rozdrażewski (1546–1600), Grand Secretary of the Crown from 1574, bishop of Kuyavia from 1582.

<sup>3</sup> Leonard I Rembowski (Turski) (d. 1590), abbot of Pelplin from 1563. On 14 April 1585, against the opinion of the monks and the bishop of Kuyavia, Hieronim Rozdrażewski, he appointed Krzysztof Kliński as his coadjutor. By the end of 1586, Rozdrażewski applied to the pope for rejecting this coadjutorship.

<sup>4</sup> Krzysztof Kliński (d. 1593), coadjutor of the Cistercian abbot in Pelplin from 1585, abbot of Pelplin from 1590. Cf. AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, In *Negotio Monasterii Peplinensis*, f. 142r. The Cistercian monastery in Pelplin, founded in 1258, located to the south-east of Gdańsk.

<sup>5</sup> Cardinal Alberto Bolognetti.

<sup>6</sup> The Norbertine nunnery in Żukowo, founded in 1212, located at the Radunia river to the west of Gdańsk. Cf. Franciszek Ksawery Okroy, *Dzieje klasztorów norbertańskich w Żukowie*, Toruń 2010.

<sup>7</sup> Jerzy Wysocki, provost hated by the nuns from Żukowo, follower of Lutheranism, secularised abbot in Oliwa, of doubtful reputation. Cf. AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, In *Negotio Monasterii Zukoviensis*, f. 135.

<sup>8</sup> This unauthorised abbot is not mentioned by name and the memorial issued by the chancellery of Hieronim Rozdrażewski, bishop of Kuyavia, he is referred to as the „intruder”. Cf. AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, In *Negotio Monasterio Olivensis*, f. 135r. In 1584–1588, the abbot in Oliwa was Jan Kostka from Rostkowo (ca. 1560–1588) Cf. Kasper Niesiecki, *Herbarz Polski*, Lipsk 1839-1845, vol. 5, p. 303.

<sup>9</sup> The Cistercian monastery in Oliwa, founded in 1186, located to the north-west of Gdańsk.

<sup>10</sup> Stephen Báthory.

Tutti tre i sudetti memoriali saranno inclusi ne la presente, per la quale si dice a V.S. R.ma, d'ordine di Sua Santità, che informatasi di ciascheduna di queste cause piglia tutto quello espediente che a lei parerà migliore per servizio di Dio, et beneficio di quei Monasteri.

Et Dio la prosperi, et contenti.

Di Roma, a li 13 di Dicembre 1586.

<sup>a-a</sup> *a superscribed fragment*

<sup>b-b</sup> *uncertain transcription*

<sup>c-c</sup> *an illegible fragment*

## N. 36

### *Cesare Speciano to Annibale Di Capua*

*Madrid, 13 XII 1586*

*He is grateful for the recent letters. He asks for further updates that he will forward to the Spanish court. He urges Di Capua to use the cipher shared by nunciatures. He wishes him happy travels and a successful mission in Poland.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 502, 513. On f. 502r a note in the bottom left corner: Ill.mo di Napoli Nuntio in Polonia. On f. 513v the following address: All'Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; a note: Madrid. A' 13 di Dicembre. Il Signor Vescovo di Novara Nuntio di Nostro Signore in Corte Cattolica. Si ricevè a' 2 di Marzo. Si rispose a' 4 del sudetto.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Oss.mo.

Non è stato poco favore quello che mi ha fatto V.S. Ill.ma con la sua cortesissima lettera dell'ultimo d'Ottobre, scritta in Fondi<sup>1</sup>, mentre che ella era di camino per Roma, ma io che so molto bene quanto s'estendi la bontà sua, et la volontà che mi porta, spero che mi haverà fatto gratia di scrivermi ancora quattro versi prima che si sia partita dalla Corte. Intanto io assicuro V.S. Ill.ma che come servitore suo di molta obligatione, et fede, merito che si degni darmi ragguaglio delle cose sue, non solamente per la consolatione che ne sento, ma anche per valermene in qualche occassione del servizio di V.S. Ill.ma, quale io sono obligato d'andar cercando con ogni diligenza, al che spero che mi potrà anche aiutar molto il saper io dar conto qua delli buoni et prosperi progressi ch'ella farà in quei Regni in servizio della Religione Cattolica. Son certo che V.S. Ill.ma haverà la cifra commune con li Nuntii<sup>2</sup>, et

<sup>1</sup> Fondi, a city in the Kingdom of Naples, located at the border of the Papal States to the south-east of Rome.

<sup>2</sup> Meister GS, p. 341.

per ciò, se vi occorrerà di scriverle alla giornata qualche cosa d'importanza, io me ne valerò, sperando che ancor'ella si degnarà di fare il medesimo, et intanto sarà bene d'andar pensar come si debbino inviare le lettere dall'una, et l'altra parte, perché habbino fidato, et presto recapito.

Dio Nostro Signore accompagni V.S. Ill.ma in questo suo viaggio con ogni prosperità, et l'assisti con la sua divina gratia nei negotii importantissimi che haverà a trattare, et a me conceda di poterla servire utilmente, et rallegrarmi seco in breve [di] suo felice, et fruttuoso ritorno.

Di Madrid, li 13 di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

(<sup>a</sup>-humilissimo servitore  
Cesare Vescovo di Novara<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 37

### *Giacomo Alvise Cornaro to Annibale Di Capua*

*Fiorenza, 13 XII 1586*

*He sends medical concoctions against fever, explaining how to use them. He asks the nuncio to help him recover a book.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 88. On f. 88r a note in the upper left corner: 1586 Decembre.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Mando secondo la mia promessa a V.S. Ill.ma un scatolino sigillato, in cui sarà una ampollina di balsamo ecc.mo, et una polvere mirabile contra le febri maligne. Il balsamo si usa prendendone una o due gioccie la mattina a digiuno in un poco di giuleppe, o in cosa tale, accompagnandovi anco dell'elisire che le ha dato il Gran Duca<sup>1</sup>; perciò del'uno, et l'altro preso nel giuleppe riesce mirabilmente, et misti insieme faranno tanto miglior opera, giovando a conservare la sanità, et per rinfrancare il stomaco agravato da qualche accidente, et sono medicine per le febri acute. La polvere si faccia impastare con qualche liequore [sic] che parerà a V.S. Ill.ma, et scaldandola in un pigniatino o altro vaso, se ne formino pilule della grandezza d'un cece,

---

<sup>3</sup> Cesare Speciano (1539–1607), bishop of Novara from 1584, apostolic nuncio in Spain (1585–1588), bishop of Cremona from 1591, apostolic nuncio at the imperial court (1592–1597).

<sup>1</sup> Francesco I de' Medici.

et se conservino per usarle in tutte le sorti di febre, togliendone ogni mattina a digiuno una, et la sera doppo cena un'altra, fin che la febre non se ne vada, et sopra tutta sono appropriate alle febri malignie, siano di qual specie si voglia, et credami ella che sono sicurissime da usare senza alcuna [88v] dubbitanza che nuocano mai. Sogliono giovare per il più insensibilmente, ma se evacuassero alcuna volta, sarà segno che la natura ne havea bisogno. Mi duole non ne poterne mandare magior qua[n]tità, che ne le mando quanta ne ho havuto meco, promettendo di tenere fornita V.S. Ill.ma per sé, et per molti altri ancora, se ella mi darà avviso che le possi essere grato.

Alla quale con ogni affetto di riverenza, et affettione mi raccordo, pregando il Signore di custodirla in Sua Santissima gratia.

Di Fiorenza, alli 13 Dicembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

V.S. Ill.ma mi favorisca di dar ordine al Padre Possevino<sup>2</sup> che scriva a Mantova che mandando io con fede autentica di haver dato la fidei giussione qui o altrove, secondo l'accordo nostro, sia reso il mio libro, promettendole che se quel Padre avesse usato di mostrar fede di me, mandan[d]o al sicuro i denari, et <sup>(a- [...]-a)</sup> li davo anco qua. Ma sia il tutto per il meglio, andarò avvertito un'altra volta a non usare liberalità con chi non si fida, et lodato Dio del tutto.

servitore obligatissimo  
Giacomo Alvisè Cornaro<sup>3</sup>

<sup>a-a</sup> *an illegible word*

## N. 38

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Ferrara, 15 XII 1586*

*He informs about his stay in Bologna in order to obtain horses for the onward journey and about sending his secretary (Marzio Malacrida) ahead to Venice in order to make preparations for the nuncio's arrival. He mentions the warm reception in Bologna by the Cardinal Legate (Enrico Caetani) who gave Di Capua a volume of correspondence of Cardinal Alberto Bolognetti from the period of his nunciature in Poland. The nuncio is reading the correspondence and intends to send it back as soon as he reaches Venice. He presents an account*

<sup>2</sup> Antonio Possevino (ca. 1533–1611), Jesuit, diplomat of the Holy See in non-Catholic territories of northern and eastern Europe (Sweden, Muscovy), advisor to Stephen Báthory, lecturer at the University of Padua from 1587.

<sup>3</sup> The truncated card makes it impossible to be certain, but the context suggests Giacomo Alvisè Cornaro, a scholar and a friend of Galileo. Cf. Clelia Pighetti, *Il vuoto e la quiete: scienza e mistica nel '600: Elena Cornaro e Carlo Rinaldini*, Milano 2005, p. 27.

of his stay in Ferrara where he arrived on 15 December 1586 and was hosted by his relative, Marquis of Carrara (Alderano Cybo-Malaspina). He also describes the visit from Prince of Massa and Carrara (Alberico I Cybo-Malaspina), the visits he paid to duchesses Margherita Gonzaga and Lucrezia d'Este, the visit from Prince of Molfetta (Ferrante II Gonzaga), and finally the audience granted him by the Duke of Ferrara (Alfonso II d'Este), which took place on the following day and where the papal brief was presented, and then also his subsequent meetings (with Ferrante II Gonzaga, Alderano Cybo-Malaspina and, once again, Alfonso II d'Este). He informs that he intends to leave for Venice on the following day.

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 65. The address on the envelope:* All' Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; *a note:* Ferrara, l'Arcivescovo di Napoli, alli 15 di Dicembre 1586; *summary.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 173–174. Headline:* All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; *document numbering:* 161.

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

Mi sono fermato qui in Bologna due giorni per <sup>(a-cercare<sup>a</sup>)</sup> cavalli per il bisogno del viaggio, et intanto mandai <sup>(b-subito<sup>b</sup>)</sup> il mio Segretario<sup>1</sup> a Vinetia, acciò anticipando egli a spedire le rimesse de' danari, et <sup>(c-informarsi della<sup>c</sup>)</sup> condotta delle robbe, et della famiglia, io havessi a trattenermi in quella Città quel manco che fosse possibile.

L' Ill.mo Legato<sup>2</sup> <sup>(b-m'ha favorito con singularissime gratie, et<sup>b</sup>)</sup> m'ha consignato un libro del negotiato di Polonia del Signor Cardinale Bolognetto<sup>3</sup> bo[nae] me[moriae], nel quale ci sono solamente lettere dalli 9 di Luglio 1581 da Craccovia insino alli 6 di Marzo 1582, che'l fratello<sup>4</sup> del sudetto Signor Cardinale non havea gli altri del rimanente del tempo della Nuntiatura. Io n'ho visto <sup>(b-già<sup>b</sup>)</sup> buona parte, per haver notitia di molte cose, <sup>(b-et<sup>b</sup>)</sup> finirò di leggerlo di qua a Vinetia, di dove lo rimanderò all' Ill.mo Legato, secondo l'ordine di V.S. Ill.ma.

Seguitando il viaggio arrivai qua in Ferrara hieri 15 del presente, molto a buon' hora, dove havendo fatto pensiero alloggiare con l' Ill.mo Signor

---

<sup>1</sup> Marzio Malacrida (ca. 1550–1623), secretary of Annibale Di Capua, archbishop of Naples, and then the apostolic nuncio in Poland (1586–1588). In 1590, he entered the service of Cardinal Jerzy Radziwiłł. In 1594, he was appointed extraordinary nuncio in Poland in order to make preparations for the legation of Cardinal Enrico Caetani (1595–1596); he was then the secretary of the Sacred College (1599–1600), the secretary of the briefs to princes (1603–1605), and the Secretary of State for Paul V (1605–1609). Cf. Introduction, p. XX–XXI.

<sup>2</sup> Cardinal Enrico Caetani.

<sup>3</sup> Cardinal Alberto Bolognetti.

<sup>4</sup> Probably Marcantonio Bolognetti, because he accompanied his brother in his mission to Poland. Cf. Remo Ceserani, *Bolognetti, Francesco*, DBI 11 (1969), p. 321.

Marchese di Carrara<sup>5</sup>, che vive in questa Città, figlio del Signor Principe di Massa<sup>6</sup>, mio cognato, che m'havea fatto convitare insin da Roma. Il Ser.mo Signor Duca<sup>7</sup> mandò incontro il Signor Caco, suo consigliere, con alcune carrozze, et molti gentilhuomini, a convitarmi ad alloggiare con Sue Altezze in ogni modo. [v] Et essendoci anco il detto Signor Marchese di Carrara, che mi diceva havere havuto ordine di cedere, mi condussero in Palazzo<sup>8</sup>, et io in uno appartamento molto honorato, dove mentre aspettava di havere audienza dal Signor Duca, come l'havea dimandata, per far subito l'ufficio di complimento, venne Sua Altezza a visitarmi nelle mie stanze, et ci si trattenne per un pezzo, offerendosi con molta riverenza prontissimo sempre al servizio della Santa Sede Apostolica, et in particolare della Santità di Nostro Signore. Io dissi a Sua Altezza, c'havea ordine di visitarla in nome di Sua Beatitudine con l'occasione di questo mio viaggio di Polonia, et appresentarle [sic] un Breve, ma che mi serbava a far questo ufficio alle stanze di Sua Altezza, come conveniva, et perciò la pregava a favorirmi di quell'hora, che più le fusse commoda. Mi rispose che le gratie di Sua Santità l'havrebbe ricevute carissime sempre in ogni luoco, et tempo, ma che volendo io così, m'havrebbe aspettato questa mattina avanti il pranso, et con questo ultimamente si licentiò, non volendo mai comportare che io l'accompagnassi più delle mie stanze.

Partito il Signor Duca, io andai a visitare la Signora Duchessa di Ferrara<sup>9</sup>, et quella di Urbino<sup>10</sup>, facendo con l'Altezze loro complimento in nome di Nostro Signore, et ambedue mostrorno di ricevere questo officio a somma gratia della cortese benignità della Santità Sua, dicendo d'esserle reverenti, et humilissime (<sup>b</sup>-serve-<sup>b</sup>), et mi honororno con accoglienze di molta cortesia.

Il Signor Duca Ferrante Gonzaga<sup>11</sup>, Principe di Molfetta, che era giunto qua il giorno avanti per visitare questo Ser.mo Signore, venne la sera istessa alle mie stanze, dicendomi che in ogni luoco che si fusse ritrovato, havrebbe [r] sempre honorati li ministri di Nostro Signore per mostrarsi quel devoto, et humilissimo servitore che è veramente della Santità Sua, in servizio della quale offeriva prontamente et la persona propria, et quanto havesse potuto voler mai.

---

<sup>5</sup> Alderano Cybo-Malaspina (1552–1606), son of Alberico I Cybo-Malaspina and Isabella Di Capua, titular Marquis of Carrara (he died earlier than his father).

<sup>6</sup> Alberico I Cybo-Malaspina (1534–1623), son of Lorenzo Cybo and Ricciarda Malaspina, Duke of Ferentillo from 1549, Marquis (and then Prince) of Massa and Carrara.

<sup>7</sup> Alfonso II d'Este.

<sup>8</sup> It is probably a reference to Castello Estense, the mansion of Alfonso II d'Este.

<sup>9</sup> Margherita Gonzaga (1564–1618), daughter of William I, Duke of Mantua and Montferrat, and Eleanor of Austria, Princess of Mantua, Duchess consort of Ferrara, Modena and Reggio through her marriage to Alfonso II d'Este in 1579.

<sup>10</sup> Lucrezia d'Este (1535–1598), daughter of Ercole II d'Este and Renée of France, wife of Francesco Maria II Della Rovere and Duchess of Urbino (1570–1578), after the separation in 1578 she returned to Ferrara where she spent the rest of her life.

<sup>11</sup> Ferrante II Gonzaga.

Questa mattina poi io andai dal Ser.mo Signor Duca, che mi venne incontro tre stanze, li presentai il Breve, et l'accompagnai <sup>(d-co' parole<sup>d</sup>)</sup> nell'istesso senso di quanto si disse al Gran Duca di Toscana<sup>12</sup>. Questo Signore ricevè il Breve riverentemente, et lo volse legger subito, et rispose con parole di molta humiltà, et osservanza; dicendo in somma che stimava sopra modo queste segnalate gratie, che li faceva benignamente la Santità di Nostro Signore, al quale particolarmente sarebbe stato sempre obsequentissimo Servitore, oltre quello che doveva alla Santa Sede Apostolica, et che l'havrebbe obedito, et servito con lo Stato suo, et con la persona propria, ad ogni cenno di Sua Beatitudine. Mi trattenne a ragionare del viaggio et d'altre cose ordinarie, et presi poi licenza, venendo Sua Altezza ad accompagnarmi per le medesime stanze, insin dove m'havea incontrato.

Hoggi poi ho rese le visite al Signor Principe di Molfetta, al Signor Marchese di Carrara, et al Signor Duca Alfonso da Este, che stando egli in letto, m'havea mandato a visitare, et domattina, con gratia del Signor Dio, m'invierò per Vinetia, havendo voluto Sua Altezza ch'io mi serva delle sue barche, bene accomodate et provviste di quanto è necessario insino a Chiozza<sup>13</sup>.

Pregarò di continuo il Signor Dio che conservi V.S. Ill.ma felicemente, et con humilissima riverenza le bacio le mani.

Di Ferrara, li 15 di Dicembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(c)</sup>devotissimo et obligatissimo servitore  
Annibale Arcivescovo de Napoli<sup>(e)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*: far provisione d'alcuni

<sup>c-c</sup> *in the draft*: provvedere per la

<sup>b-b</sup> *in the draft*

<sup>d-d</sup> *a superscribed fragment*    <sup>e-e</sup> *holograph*

## N. 39

### *Cardinal Francesco Sforza to Annibale Di Capua*

*Castell'Arquato, 16 XII 1586*

*He is grateful for the addressee's kindness. He declares his readiness to be of service despite Di Capua's despatch for a mission in a remote country. He wishes him good health and safe journey.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 344, f. 89, 98. On f. 98v the following address: Al molto Ill.re et R.mo Signor Mons. Arcivescovo di Napoli. Venetia.*

<sup>12</sup> Francesco I de' Medici.

<sup>13</sup> Chioggia, a town on the islands of the Venetian Lagoon, in the Republic of Venice, to the south of the capital city.



Molt' Ill.re et R.mo Monsignore.

Le cortesì demonstrationi c'ha voluto V.S. far meco con la sua amorevolissima m'obligano sopramodo. Però vadasi pur lei lontano quanto le piace, ch'io sempre terrò una viva memoria di lei, con ardentissimo desiderio d'adopiermi in tutte le cose, ch'io conoscerò esser di suo servitio, poichè forsi per la lunga distanza de' luoghi non mi verranno così spesso sue lettere, per le quali io possa scoprir i desideri suoi.

Dio Nostro Signore le doni il buon viaggio, et la conservi sana così, come caldamente ne lo prego. Et per fin di questa a V.S. mi raccomando ben di cuore, et offero prontissimo in tutte l'occorrenze sue.

Di Castell'Arquato<sup>1</sup>, alli 14 di Dicembre 1586.

Di V.S.

come fratello per servirla  
(<sup>a</sup>-Il Cardinale Sforza<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

#### N. 40

##### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

Praga, 16 XII 1586

*He is glad that Di Capua wishes to continue the exchange of letters with him. He again regrets that he cannot meet the archbishop of Naples in Vienna. To the new nuncio in Poland he recommends Stanislaw Fogelweder whom he met during his nunciature in Madrid. He strongly suggests the use of cipher in their correspondence. He asks for information about current events in Poland.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 503, 512. On f. 503r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli Nuntio. On f. 512v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; a note: Praga. 16 di Dicembre 1586. Di Mons. Vescovo di Piacenza.*

---

<sup>1</sup> Castell'Arquato, a town in the Papal States, marquisate of Sforzas, to the south-east of Piacenza.

<sup>2</sup> Francesco Sforza (1562–1624), military commander in Flanders under the leadership of Alessandro Farnese and Philip II Habsburg, Cardinal of the Catholic Church from 1583.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Mi ha raggugliato il Signor Camillo Sighicelli<sup>1</sup> del desiderio di V.S. Ill. ma che in questo suo camino per Polonia [ci] potessimo vedere insieme, et che havessimo poi corrispondenza di cifra per quel che alla giornata potrà occorrere di tenerci reciprocamente avisati. Et mi ha soggiunto appresso l'ordine lasciato da lei al suo agente in Roma<sup>2</sup>, et al medesimo Sighicelli, di osservar tra loro amichevole intelligenza, et pratica. Da che ho presa molta consolatione, come da segno che a ciò la muova particolarmente l'affettione che si degna portarmi, et la certezza che può havere dell'osservanza mia verso lei. Ma ben mi doglio che non mi si dia modo di trovarmi presente a servirla, secondo che havrei desiderato, nel suo passaggio per Vienna, confidandomi tuttavia che non mancheranno di supplire in tal caso il Signor Abbate Spinola, et il Dottore Alessandro Laghi, sì come già havevo prevenuto a pregarneli a questo effetto nel primo aviso, ch'io hebbi del viaggio di V.S. Ill. ma a quella volta, et da i medesimi dovrà con questa esserle portata un'altra mia, che pur allora [503v] le scrissi.

Alla Corte poi di Polonia V.S. Ill.ma troverà un Signor Stanislao Fogelveder<sup>3</sup>, il quale mentre io fui Nuntio residente in Spagna, vi si trovava ancor egli internuntio per il suo Re<sup>4</sup>, et passò tra noi sempre molta amorevolezza, et mi confido ch'egli et per istanza, ch'io gli ne ho fatta, et per sua propria gentilezza, et principalmente per meriti di V.S. Ill.ma sia per osservarla, et servirla in ogni occasione.

Quanto alla cifra, io le havrei con questa mandata copia d'una, che a me fu data in Roma per commune con gli altri R.mi Nuntii<sup>5</sup>, se non mi fossi persuaso ch'ella parimente possa haverla havuta di là. Ma se pur a sorte V.S. Ill. ma non avesse la medesima, aspetterò che mi favorisca d'inviarmene una, come meglio le parerà, et che in ogni occasione, o di servitio di Nostro Signore, o di suo proprio, si degni di avisarmi, et di comandarmi senza riserva alcuno, per quanto io possa valere. Né io mancherò di rincontro, sempre che mi occorra alla giornata cosa degna di darlene parte.

Al Sighicelli ho strettamente [512r] confermato l'ordine di V.S. Ill.ma di amorevole intelligenza col suo agente, et son certo che lo farà tanto volentieri, quanto è per se stesso scelinato a servir lei, et sa il molto piacere ch'io dovrò sentirme.

---

<sup>1</sup> Camillo Sighicelli, representative of nuncio Filippo Segà in Rome.

<sup>2</sup> Cesare Indelli.

<sup>3</sup> Stanisław Fogelweder (1525–1603), secretary of Sigismund II Augustus, Anna Jagiellon and Sigismund III Vasa, archdeacon of Warsaw (1572–1600), diplomat, envoy in Spain (1575–1586) where he became acquainted with Filippo Segà, apostolic nuncio.

<sup>4</sup> Stephen Báthory.

<sup>5</sup> Meister GS, p. 341.

Né altro mi resta a soggiungere con questa, che basciarle per fine affettuosamente le mani.

Di Praga. Li 16 di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(a)</sup>-devotiss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 41

### *Annibale Di Capua to Alfonso II d'Este*

*Venetia, 18 XII 1586*

*He informs about his arrival in Venice. He is grateful for the assistance during his journey and for the hospitality. He offers his services.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 4. *Headline:* Al Ser.mo Duca di Ferrara; *document numbering:* 7.

**Ed.:** *Woś AC, No. 21, p. 71.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 10, p. 89.*

Ser.mo Signore.

Con le tante gratie, che s'è degnata concedermi la benignità di Vostra Altezza, sono arrivato qua in Venetia così commodamente, che non solo non ho sentito disagio alcuno di questo viaggio, ma mi sono ristorato in gran parte de' passati.

Il che riconoscendo tutto assolutamente dalla somma humanità dell'Altezza Vostra, ne serberò nell'aiuto obbligo infinito di servirla perpetuamente con la maggior prontezza, et devotione che sia possibile [4v] in humilissimo servitore. Et come tale riverentemente all'Altezza Vostra m'inchino, et le prego dal Signore Dio ogni suprema felicità.

Di Venetia, a' 18 di Decembre 1586.

## N. 42

### *Cardinal Decio Azzolini to Girolamo Bovio*

*Roma, 20 XII 1586*

*He confirms the receipt of the nuncio's letters. He informs Bovio about the necessity to properly instruct the successor to the office, Annibale Di Capua, archbishop of Naples. Having met his successor, the bishop of Camerino may return to Italy.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 158r. A note in the margin:* Vescovo di Camerino.

Questa settimana si sono ricevute più lettere di V.S.: <sup>(a-</sup>di 23 et 31<sup>-a)</sup> d'Otobre, et de' 9 di Novembre, con le scritte accusate da lei, et del contenuto di tutto s'è dato conto a Nostro Signore, a chi è stata cara la diligenza sua, così intorno a gl'avvisi che dà de le cose di là, come intorno a gl'avvenimenti per conservatione de' Monasteri, di che V.S. potrà pienamente instruire Mons. Arcivescovo di Napoli<sup>1</sup> suo successore, volendo Sua Beatitudine che <sup>b-b)</sup> si pigli quel rimedio per tor via li abusi che si potrà migliore, et resta satisfatta assai de la prudenza et buon zelo di V.S., a la quale essendosi già scritto che gionto in Polonia il successor suo, et datoli piena instruzione di quanto occorre, può ritornarsene in Italia, non occorre <sup>c-c)</sup> con la presente dirle altro.

E il Signor Dio la prosperi et conservi.

Di Roma, a li 20 di Dicembre 1586.

<sup>a-a</sup> a superscribed fragment    <sup>b-b</sup> strikethrough: ci    <sup>c-c</sup> strikethrough: per hora

## N. 43

### *Cardinal Andrew Báthory to Annibale Di Capua*

*Romae, 20 XII 1586*

*Considering the approaching assignment of vacancies, he asks to recommend Stanisław Tarnowski, castellan of Sandomierz, to Stephen Báthory. He also encloses a letter to the king, asking the nuncio to convey it.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 36, 43. On f. 43v the following address:* Ill. mo et R.mo Domino Archiepiscopo Neapolitano S[an] D[omenico] M[aggiore] ad Ser.mi Poloniae Regem Nuntio.

Ill.me et R.me Domine.

Inter eos quos in Polonia amicissimos habeo, est illustris Comes a Tarnow Castellanus Sandomiriensis<sup>1</sup>, quem ego non solum propter illius erga me amorem et benevolentiam plurimi factio, sed propter pietatem et Catholicae Religionis zelum vehementer observo. Instat Comitiorum tempus, quo Maiestas Regia dignitatis et offitia vacantia conferre solet. Ab Ill.ma D.V. maiorem in modum peto, ut apud Maiestatem Regiam dictum Dominum Castellanium, ita promovere velit, ut ad sublimiorem et opulentiorum aliquam

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>1</sup> Stanisław Tarnowski (ca. 1541–1618), castellan of Sandomierz from 1582.

dignitatem eum studio D.V. Ill.mae erectum videre possimus. Qua quidem in re, non magis et illi optimo viro, et mihi D.V. Ill.ma plurimum gratificabitur, sed Ecclesia quoque Dei plurimum commodabit, et multorum sibi animos devinciet, apud quos vir hic et propter familiae antiquissimae et nobilissimae splendorem, et propter praeclara in Rempubicam merita, in magna habetur auctoritate. Scribo hac ipsa quoque de re ad Maiestatem Regiam, quas literas in manus Ill.mae D.V. mitto, ut coniunctis animis virum hunc iuvare possimus. Quicquid in hoc genere Ill.ma D.V. praestiterit, mihi factum interpretabor, et omnibus vicissimis officiis meis id per omnem occasionem compensare non intermittam. Bene valere Ill.ma D.V. cupio, cuius me benevolentiae commendo. Datum Romae 20 Decembris.

<sup>(a)</sup>Ill. et R[everenda] E[minentia] V[estra]

servitor addictissimus  
Andreas Cardinalis Bathorius<sup>2-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

#### N. 44

##### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Venetia, 20 XII 1586*

*He informs about his arrival in Venice and the receipt of letters, including the memorials of the bishop of Kuyavia (Hieronim Rozdrażewski) concerning the monastic matters.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 64. The address on the envelope: All’Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 1586. l’Arcivescovo di Napoli, 20 Dicembre, Venetia; summary.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 175v. Headline: All’Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 163.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padron Col.mo.

Arrivai qui in Venetia a li <sup>(a-18-a)</sup> del presente, come con l’altra mia<sup>1</sup>, che sarà qui alligata, ne rendo conto particolare a V.S. Ill.ma.

L’istesso dì, che io vi giunsi, ricevei le due lettere ch’ella s’è degnata scrivermi sotto l’istessa data delli 13 del presente<sup>2</sup>. Ne l’una de le quali accusa la ricevuta de la mia scritta di Fiorenza. Et con l’altra, inviando li tre memoriali

<sup>2</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>1</sup> Cf. N. 45.

<sup>2</sup> Cf. N. 34 and 35.

presentati a Nostro Signore in nome di Mons. R.mo Vescovo di Cuiavia<sup>3</sup>, mi commanda V.S. Ill.ma che io mi debba informare di quanto in quelli si narra, et darvi <sup>(b-)</sup>quell'espeditente<sup>(b-)</sup> che sarà migliore per servitio del Signor Dio, et beneficio di quelli Monasteri<sup>4</sup>, nel che havrò particular pensiero di essequir subito ch'io sia giunto, l'ordine di Sua Beatitudine con ogni debita riverenza.

Et intanto humilissimamente a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Di Venetia, li XX di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma, et R.ma

<sup>(b-)</sup>devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(b-)</sup>

<sup>a-a</sup> according to the draft, the day of the month copied into the original is incorrect: 28

<sup>b-b</sup> in the draft: quella spedizione      <sup>c-c</sup> holograph

## N. 45

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Venetia, 20 XII 1586

*He informs about his arrival in Venice. Through the agency of the local nuncio (Cesare Costa), Di Capua was granted an audience with the Doge (Pasquale Cicogna) and presented the papal briefs. He informs about difficulties in organising the onward journey to Vienna due to the shortage of horses and carriages. The nuncio at the court of Charles II of Styria (Giovanni Andrea Caligari) warns Di Capua against the plague in Carinthia.*

**Orig.:** Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 66. The address on the envelope: All'Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 20 Decembre, Venetia, l'Arcivescovo di Napoli; summary.

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 174v–175. Headline: All'Ill. mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 162.

Ill.mo et R.mo Signor mio Padron Col.mo.

Con il favore che mi fece il Signor Duca di Ferrara<sup>1</sup> delle sue barche<sup>2</sup>, arrivai commodamente qua in Venetia avanti hieri XX del presente. Et haven-

<sup>3</sup> Hieronim Rozdrażewski.

<sup>4</sup> The Cistercian abbeys in Pelplin and Oliwa as well as the Norberine nunnery in Żukowo. Cf. N. 35.

<sup>1</sup> Alfonso II d'Este.

<sup>2</sup> Cf. N. 38.

do Mons. R.mo Nuntio<sup>3</sup> fatto sapere al Ser.mo Doge<sup>4</sup> ch'io veniva con ordine di fare offitio di complimento in nome di Nostro Signore con Sua Serenità, et questi Signori Ill.mi, essi ordinarono in Collegio che il Signor Cavaliere Moro<sup>5</sup> con dieci, o dodici altri Senatori venissero ad incontrarmi, come vennero sino alla Madonna delle Gratie<sup>6</sup>, la dove si fecero le solite cerimonie con la presenza di Mons. R.mo Nuntio, che essendo venuto a favorirmi prima, mi diede tutti gli avvertimenti che erano necessari. Con la compagnia di quei Signori venimmo in casa di S.S. R.ma, nella quale sono alloggiato con amorevolissime accoglienze, et infiniti favori.

Si procurò d'haver l'audienza quantoprima, et s'hebbe per la mattina seguente. Onde Mons. R.mo Nuntio, et io, accompagnati dall'istessi Senatori andammo in Collegio. Presentai il Breve al Ser.mo Doge, facendo fede dell'amorevole et ottima volontà di Nostro Signore verso la Serenità Sua, et que' Signori Eccellentissimi, et del desiderio che havea di fargli cosa grata in ogni occasione.

Il Ser.mo [v] Doge (dopo letto il Breve pubblicamente, come è solito) rispose con parole molto riverenti, dimostrando di ricevere per accettissimo favore questi offitii di benevolenza, che Sua Beatitudine si degnava di <sup>(a-</sup>mostrare verso<sup>-a)</sup> la sua Republica, et che perciò con tanto maggior obbligo erano desiderosissimi di servire prontamente in ogni occasione alla Santità Sua. Con questo officio già finito, et con la diligenza che ha usata il mio Segretario<sup>7</sup> nelle mie cose particolari, per le quali lo haveva mandato prima, io sarei <sup>(b-</sup>già<sup>-b)</sup> spedito di qui, et mi trattengo solo per haver risoluzione della commodità de' cavalli, o carrozze, che ci conducano sino a Vienna, havendo mandato il mio Auditore<sup>8</sup> a Trevisi<sup>9</sup>, che vi è pratico, et altri a Padova, et a questi luoghi convicini, per rimediare in qual si voglia modo possibile, <sup>(b-</sup>per<sup>-b)</sup> tutto trovandosi molte difficoltà, et tanto più, quanto che per la strada di Carinthia, che è la più breve, vi è sospetto di peste in alcuni luoghi, come me lo accenna ancora Mons. R.mo di Bertinoro<sup>10</sup>, con una sua di <sup>(c-</sup>XI<sup>-c)</sup> del presen-

<sup>3</sup> Cesare Costa (1530–1607), archbishop of Capua from 1572, apostolic nuncio in Venice (1585–1587).

<sup>4</sup> Pasquale Cicogna (1509–1595), Doge of the Republic of Venice from 1585.

<sup>5</sup> Probably Giovanni Moro, ambassador of Venice in Paris in 1581, *bailo* in Istanbul in 1587.

<sup>6</sup> The sanctuary of Our Lady of Graces (Madonna delle Grazie) in the church of St John Chrysostom (San Giovanni Crisostomo) in Venice, in the quarter of Cannaregio.

<sup>7</sup> Marzio Malacrida.

<sup>8</sup> Bernardino Stefanucci, cleric from Todi, auditor of Annibale Di Capua in Poland (1586–1589). Cf. Introduction, p. XX.

<sup>9</sup> Treviso, a town in the Republic of Venice, to the north of the capital city.

<sup>10</sup> Giovanni Andrea Caligari (1525–1613), bishop of Bertinoro from 1579, collector of Peter's Pence in Portugal (1573–1578), apostolic nuncio in Poland (1578–1581), nuncio at the court of Charles II of Styria in Graz (1584–1587), secret secretary of Cardinal Secretary of State of the Holy See (1588–1593). Caligari was in regular contact with Annibale Di Capua during the latter's mission in Poland.

te, ma spero di potermi inviare quantoprima, per essequire diligentemente il servizio di Sua Beatitudine, come farò sempre con humilissima obediencia.

Et a V.S. Ill.ma riverentemente bacio le mani.

Di Venetia. Li XX di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma, et R.ma

<sup>(d-</sup>devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>-d)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*: abbracciare

<sup>b-b</sup> *in the draft*

<sup>c-c</sup> *in the draft*: II

<sup>d-d</sup> *holograph*

## N. 46

### *Annibale Di Capua to Girolamo Bovio*

*Venetia, 20 XII 1586*

*He informs about this arrival in Venice where he intends to stay for four or five days. He counts on informative support from his predecessor for the inauguration of his mission in Poland.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 4v. Headline: Al Vescovo di Camerino, Nuntio di Nostro Signore in Polonia; document numbering: 8.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Da Roma diedi conto a V.S. Ill.ma della mia partita di là, per venire in Polonia successor di lei al carico di cotesta Nuntiatura, per obedire all'ordine di Nostro Signore.

Hora soggiungo che sono arrivato qua in Venetia a' 18 del corrente, dove mi fermerò quattro, o cinque giorni con ogni diligenza. In tanto ho voluto di nuovo far riverenza a V.S. Ill.ma, essendole antico, et affectionato servitore, et come vengo con speranza di esser favorito dalla sua prudenza, et indirizzato a sostenere tanto peso, così havrò sempre desiderio d'imitare, per quanto potrò, l'honorate sue attioni, et di servirla in tutte le occorrenze.

Et a V.S. Ill.ma bacio le mani, et le auguro da Dio Nostro Signore ogni compita felicità.

Di Venetia, li 20 di Decembre [15]86.



## N. 47

*Annibale Di Capua to Giovanni Andrea Caligari**Venetia, 20 XII 1586*

*He confirms the receipt of correspondence. He is grateful for the kind words and ready to serve the addressee. He awaits the letter of transit through the territories ruled by Archduke Charles II of Styria. He informs that he will stay in Venice for Christmas and will then immediately resume his journey to Poland.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 4v–5r: Headline: Al Vescovo di Bertinoro Nuntio di Nostro Signore appresso il Ser.mo Arciduca Carlo; document numbering: 9.*

Molto Ill.re et R.mo Signor mio Oss.mo.

Ho ricevuto qui in Venetia la lettera di V.S. R.ma delli XI del presente, la sera istessa ch'io ci arrivai. Et come ricevo grandissimo favore, ch'ella [5r] seguiti in ogni occassione a mostrarmi la solita cortesia, et benignità, così io le ne rendo gratie con tutto l'animo, serbando grandissima prontezza di servirla sempre, come sono obligato.

Aspetto con desiderio il Passaporto del Ser.mo Arciduca Carlo<sup>1</sup>, per il passaggio mio, et de' cariaggi, che mi sarà di molto giovamento per l'occasioni che potessero occorrere per strada. Et spero che con il primo seguente ordinario potrò haverlo. Onde con questa speranza mi fermerò qui per tutto il Dì della Santissima Natività, la quale viene nell'istesso giorno che arrivano le lettere, et poi in ogni modo seguirò il viaggio con tutta quella diligenza che mi concederanno questi tempi. Sento ben dispiacere che per strada siano luoghi sospetti di peste, come V.S. R.ma mi cenna, i quali cercherò di schifare in ogni modo.

In Polonia, et dove io mi troverò, sarò sempre l'istesso affettionato servitore di V.S. R.ma, et come tale hora le bacio le mani, pregandole dal Signor Iddio ogni vera felicità.

Di Venetia, a' XX di Dicembre 1586.

---

<sup>1</sup> Charles II of Styria.

## N. 48

*Ercole di San Bonifacio to Annibale Di Capua**Padova, 22 XII 1586*

*He declares his commitment in the efforts to procure appropriate carriages that will take the nuncio to Vienna.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 90, 97. On f. 97v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Col.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli. Alli frari. Venetia.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 22, p. 72.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 11, p. 90.*

Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Col.mo.

Per me non si è mancato di quanto si deve in procurarle carrozze, et dopo risecate molte difficoltà, ho ritrovato carocciere che più d'una volta ha fatto tal viaggio, il quale se ne viene per trattare del mercato, et intendere l'obbligo suo, offerendosi lui di servire con ogni diligentia con quattro carrozze sue, procurando di trovarne anco delle altre. Dice haver havuto sessanta scudi fino a Vienna a tutte spese sue. Se ne viene anco il Mastro di stalla di V.S. Ill.ma, dal quale intenderà qualche particolare, anchora che pretermetto per non la fastidire.

Con che baciandole humilmente le mani in buona gratia sua mi raccomandando.

Di Padova, li XXII Decembre [15]86.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

humiliss.o et oblig.mo servitore  
Hercole di San Bonifacio<sup>1</sup>

## N. 49

*Giovanni Andrea Caligari to Annibale Di Capua**Goritia, 25 XII 1586*

*He informs that Di Capua will probably receive the letter of transit from Archduke Charles II of Styria along with the present dispatch. If not, the letter of transit will soon be conveyed through the good offices of the Venetian nuncio (Cesare Costa). He wishes him safe travels.*

---

<sup>1</sup> Ercole di San Bonifacio, a nobleman from Padua.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 37, 42. On f. 42v the following address:* Al' Ill.mo et R.mo Signore mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio destinato al Ser.mo Re di Polonia. A Venetia.

**Ed.:** *Woś AC, No. 23, p. 73.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 12, pp. 90–91.*

Ill.mo et R.mo Signore mio Oss.mo.

Se la negligenza consueta de' Tedeschi uscirà del suo ordinario, sì come io ho procurato con ogni caldezza che esca, con questa lettera verrà il Passaporto del Ser.mo Arciduca Carlo<sup>1</sup> per V.S. Ill.ma. Se tarderà di più, io lo mandarò a suo tempo in mano di Mons. Ill.mo Nuntio di Venetia<sup>2</sup>, al quale si potrà lasciare ordine dove, et come glielo habbia ad inviare dietro. Mi rallegro che il vigore del freddo sia mitigato, perché V.S. Ill.ma haverà miglior viaggio, il quale io le prego felicissimo, et mi offero prontissimo ad ogni suo servitio, et commandamento.

Et le bascio le mani.

Di Goritia, a li 25 di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(a-</sup>servitore aff.mo

Giovanni Andrea Vescovo di Bertinoro<sup>-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 50

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Venetia, 26 XII 1586*

*He informs that he will set off for Vienna on the following day. He ensures that he will despatch frequent reports in the meantime. He sends Christmas greetings.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 67. A note in the bottom left corner of the first page: l' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 1586 26 Decembre, Venetia, l'Arcivescovo di Napoli.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 176r. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 164.*

<sup>1</sup> Charles II of Styria.

<sup>2</sup> Cesare Costa.

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

Ho provisto a tutto il bisogno del viaggio. Onde domattina, con gratia del Signore Iddio, m'incamino verso Vienna, et mi darò fretta di giungere con ogni diligenza possibile. Per strada cercarò occasione di far spesso riverenza a V.S. Ill.ma, come fo hora humilissimamente.

Et le prego dal Signor Dio felicissime queste feste, con il compimento di quanto desidera.

Di Venetia, li 26 di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma, et R.ma

(<sup>a</sup>-devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 51

### *Annibale Di Capua to Cesare Speciano*

*Venetia, 26 XII 1586*

*He gladly confirms that he received the letter from the addressee. He informs that he is on his way to Poland, in Venice, where he arrived on 18 December 1586 and stayed for several days in order to spend Christmas piously and make necessary preparations for the journey onward. He intends to leave for Vienna on the following day. He offers his services. He asks for current information from the Spanish court. He suggests continuing the correspondence with the use of nuncios' cipher and despatching letters via the postal routes leading through Venice and Prague. He is grateful for the intercession with Philip II Habsburg for good graces to the archbishop of Naples from the viceroy.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 10–11. **Headline:** A Mons. Vescovo di Novara, Nuntio di Nostro Signore in Corte Cattolica; **document numbering:** 18.

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Oss.mo.

Ero con grandissimo desiderio d'haver lettere di V.S. Ill.ma per esserne stato disenza molti giorni, quando ho ricevuto quelle delli 10 del passato, che veramente mi hanno apportato straordinario contento. Onde più allegramente seguirò questo mio viaggio di Polonia. Poiché già sono in cammino, queste lettere di V.S. Ill.ma ho ricevute qui in Venetia, dove arrivai [10v] a' 18 del presente, et me ci sono fermato 8 giorni, sì per armar tutta la compagnia di pelli contra gli acuti freddi che andiamo ad incontrare, et provederci di caval-

li, et carrozze, che ne conducano, come ancora per celebrare qui queste feste della Santissima Natività più devotamente che per viaggio. Et domattina, che saranno li 27 del corrente, m'invio per Vienna. L'incomodi di questo viaggio così lungo per paesi, et in stagione tanto aspra, prometto a V.S. Ill. ma sinceramente, ch'io li sopporto con grandissima quiete d'animo, poiché mi ci ritrovo assolutamente per obedire a Nostro Signore, et fare il servitio del Signor Dio, et della Santa Sede Apostolica, per quanto potranno le forze mie, che per ogn'altro fine, con li maggiori premi, et honori mondani, che mi si potessero offerire, non potrebbe havermi persuaso giamai a porre in rischio la vita, et la salute, con tanta spesa, et disaggi. Ma il debito di obedire al Vicario di Christo, con semplice intento di servire a Sua Divina Maestà, non solo m'obliga ad accettare questo peso, ma eseguirlo anco con animo pronto, et allegro. Et con tal pensiero passerò ogni cosa con molta satisfattione.

In quelle parti io haverò sempre l'istesso desiderio di servire a V.S. Ill.ma, come a principalissimo mio Padrone, al quale confesso maggior obbligo che a qual si voglia altro ch'io [11r] m'habbia, et non mancherò per ogni occasione di farle riverenza per debito della mia devota servitù, come riceverò anco a somma gratia, fra le principali consolationi, ch'io possa avere d'esser favorito alle volte delle lettere di V.S. Ill.ma. Et, poiché con tanta benignità ella me ne fa offerta, di farmi avisare del stato di lei, et delle cose di quella Corte, io riverentemente ne la supplico. Et non solo potremo scrivere per via di Germania, con valersi della cifra commune ne le cose importanti, ma anco per via di Venetia, dove con l'occasione delli corrieri di Milano, et di Genova, sogliono capitar spesso lettere di cotesta Corte. Et s'ella darà ordine che s'indirizzino qua al Signor Christofaro di Salazaro<sup>1</sup>, Segretario che risiede in questa Città per Sua Maestà Cattolica<sup>2</sup>, havranno buono indrizzo, se bene la strada di Germania sarà più sicura, et più breve, con drizzarle a Mons. R.mo Nuntio<sup>3</sup>.

Rendo infinite grazie al Signor Iddio, che in un istesso tempo habbia sentito l'indispositione di V.S. Ill.ma, et la salute, ch'altramente n'harei [sic] passato ansia grandissima. Et la prego con molta istanza ad haversi riguardo a viver sana non solo per se stessa, et per suoi servitori, ma anco per il servitio notabile che ne risulta a Santa Chiesa.

Confesso grandissimo obbligo a V.S. Ill.ma, che con l'auttorità, et valer suo, habbia ottenuto da Sua Maestà decreto così favorevole, che la persona dell'Arcivescovo di Napoli sia honorata, et rispettata dal Signor Viceré<sup>4</sup>, et la supplico [11v] a comandare che si spedisca la lettera, et mi si mandi per via

---

<sup>1</sup> Cristoforo Salazar (d. 1587), secretary of the Spanish ambassador in Venice. Cf. Simone Lonardi, *L'anima dei governi. Politica, spionaggio e segreto di Stato a Venezia nel secondo Seicento (1645–1699)*, Padova 2015 (doctoral dissertation), pp. 45–46.

<sup>2</sup> Philip II Habsburg.

<sup>3</sup> Filippo Sega.

<sup>4</sup> Juan de Zúñiga y Avellaneda.

sicura, acciò et appresso di me, et nella mia Chiesa habbia a restare perpetua memoria di tanto favore, che ne ha fatto V.S. Ill.ma.

Alla quale desiderando felicissime queste feste, con il compimento di quanto desidera, riverentemente le bacio le mani.

Di Venetia, li 26 di Decembre 1586.

## N. 52

### *Annibale Di Capua to [Andrea Di Capua]*

Venetiis, 26 XII 1586

*He is grateful for the beautiful Latin letters from his nephew and he encourages him to continue learning this language. He hopes he will keep receiving letters from the addressee while in Poland.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 312r. No addressee.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 24, p. 74.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 13, p. 91.*

Perillustris Nepos<sup>1</sup> Amatissime

Gratae mihi tuae literae, priores illae vulgari sermone scriptae, sed gratiores multo quas proxime ad me dedisti latine, et quidem pure exaratas. Amo scribendi elegantiam, et tuam ad concinne loquendum animi propensionem, hor-torque<sup>(a-vehementer<sup>a</sup>)</sup> ut in hoc scribendi genus toto pectore incumbas; id enim assolutus es istius aetatis adolescens, ut eloqui polite possis quae<sup>(b-velis<sup>b</sup>)</sup>.

Ego quod ad me attinet et te maxime diligo, et studium tuum in bonas artes ita probo, ut susceptam peregrinationem meam tuis literis levari cupiam. Vale. Venetiis 26 Decembris 1586.

<sup>a-a</sup> a superscribed word, strikethrough: plurimum

<sup>b-b</sup> in Woś: nobis

## N. 53

### *Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 27 XII 1586

*He confirms the receipt of the nuncio's letters from Venice. He instructs him to resume his journey immediately so that, if possible, he can reach Warsaw in time for the Convocation Sejm.*

---

<sup>1</sup> Andrea Di Capua, relative (probably nephew) of Annibale Di Capua.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 38, 41. On f. 38r a note in the bottom left corner:* [Mons. Arcivescovo] di Napoli. *On f. 41v the following address:* Al molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore Ser.mo Re di Polonia. Varsovia; *a note:* Roma, 27 di Decembre 1586. Del Signor Card. Azzolino.

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 164v. A note in the margin:* Arcivescovo di Napoli.

**Ed.:** *Woś FS, No. 3, p. 58.*

Molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello.

<sup>a</sup>Due lettere si sono ricevute da V.S. R.ma da Venetia<sup>1</sup>, et s'è inteso il viaggio suo fin là, et l' officio da lei fatto col Ser.mo Principe<sup>2</sup>, et le accoglienze, et honori, che ha ricevuti in quella Città, così in publico, come in privato. Di tutto s'è dato conto a Nostro Signore che n'ha preso molta satisfatione.

V.S. seguiti il camino suo con la diligenza che fa, accioché possa ritrovarsi a li Comitii di Polonia, ma però con quel riguardo che conviene a la salute, et a la persona sua.

Et il Signor Dio l'accompagni, et prosperi sempre.<sup>a)</sup>

Di Roma, a li 27 di Decembre 1586.

Di V.S. molt' Ill.re et R.ma

come fratello a servirla

<sup>b</sup>Decio Cardinal Azzolino<sup>b)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 54

### *Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua*

Roma, 27 XII 1586

*Through the agency of the Venetian nuncio (Cesare Costa), he sends two policies for 24 000 scudi, issued to Sebastian Montelupi. He wishes him safe travels.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 39–40. On f. 39r a note in the bottom left corner:* Mons. Arcivescovo di Napoli. *On f. 40v the following address:* All' Ill.mo et R.mo Signore mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; *a note:* Gratiani, a' 23 di Decembre 1586.

**Ed.:** *Woś FS, No. 4, pp. 58–59.*

<sup>1</sup> Cf. N. 44 and 45.

<sup>2</sup> Pasquale Cicogna.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

<sup>(a)</sup>L'incluse lettere di cambio, per le quali si ordina che siano pagati a V.S. Ill.ma ventiquattro mila scudi dal Montelupi<sup>1</sup> di Cracovia, si sono havute quantoprima non tanto tardi che già il Signor Cardinale<sup>2</sup> era a letto. M'haveva però ordinato ch'io le inviassi a V.S. Ill.ma, come faccio per la mia di Mons. Nuntio di Venetia<sup>3</sup>.<sup>-a)</sup>

Con questa occasione le prego felice viaggio, le ricordo a spendermi qui come suo vero servitor per quel poco che vaglio, et le bacio reverentemente le mani.

Di Roma, a li 27 di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma

servitor deditissimo  
Anton Maria Gratiani<sup>4</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

## N. 55

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

*Praga, 27 XII 1586*

*He conjectures that the addressee has already heard about the death of Stephen Báthory from another source. Sega found out about the king's death from a letter sent by the outgoing nuncio of Poland (Girolamo Bovio). He then sent a courier with that information to Rome. He laments the death of the monarch and hopes that the successor will be equally virtuous. He is concerned, because the interregnum will surely complicate Di Capua's mission in Poland.*

---

<sup>1</sup> Sebastiano Montelupi (1516–1600), founder of a banking and trading house in Cracow, Postmaster General of Poland from 1568.

<sup>2</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>3</sup> Cesare Costa.

<sup>4</sup> Antonio Maria Graziani (1537–1611), secretary of Cardinal Giovanni Francesco Commendone from 1560 and his companion during missions to the imperial court (1560–1561) and the Polish-Lithuanian court (1563–1565, 1572–1573), author of the cardinal's biography (*De vita Ioannis Francisci Commendoni, cardinalis, libri quatuor*, Parisiis 1647), secretary of Latin letters of Sixtus V, collaborator of the pope's nephew, Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, the Curia's expert on central and eastern Europe, bishop of Amelia from 1592.



**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 504, 511. On f. 504r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli Nuntio. On f. 511v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; a note: Praga. 27 di Decembre 1587. Di Mons. Vescovo di Piacenza.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 25, p. 75.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 14, pp. 91–92.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

V.S. Ill.ma dovrà per altra via, come credo, havere inteso il successo della morte del Ser.mo Re di Polonia<sup>1</sup>, che Dio l'abbia in Santa gloria; di che hebbi hiersera a punto aviso per lettere di Mons. di Camerino<sup>2</sup>, con altre inviatemi da ricapitare all' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino<sup>3</sup>, et rispetto all' importanza del caso mi parve bene di spedir per ciò corriero a posta a Roma, come feci.

La perdita si può dire veramente gravissima alla Republica Christiana, et così piaccia a Dio di ristorarcela con successore d' altrettanta prudenza, et pietà, quanta n' ha continuamente mostrata quel Ser.mo Re di felice memoria.

Mi doglio poi che questo accidente possa essere di qualche disturbo d' animo a V.S. Ill.ma per questa sua andata. Ma son ben certo che giuditiosamente saprà in ogni caso ricapare la migliore resolutione di spingere inanzi, o di aspettar nuovo ordine conforme all' istruttione che havrà seco di Roma.

Et io col fine di questa le bascio riverentemente le mani.

Di Praga, li 27 di Decembre 1586.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(a)</sup>devotiss.o [servitore]  
Il Vescovo di Piacenza<sup>-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 56

### *Annibale Di Capua to Cardinal Andrew Báthory*

*Venetiis, 27 XII 1586*

*He humbly explains why he failed to contact the addressee earlier: He is generous with compliments to the cardinal. He declares his wish to reach Poland and serve Báthory.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 69r: In the upper right corner of the note: Molto. Non potendo. A note in the bottom left corner: Cardinali Bathoreo.*

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Girolamo Bovio.

<sup>3</sup> Cardinal Decio Azzolini.

Ill.me et R.me Domine Col.me

Etsi sciam D.V. Ill.mam multis ac <sup>(a-magnis<sup>a</sup>)</sup> occupationibus distineri, fieri[ue] vix posse ut sine molestia in his litteris legendis <sup>(b-valet<sup>b</sup>)</sup>, studium tamen meum erga amplitudinem suam facit ut malim <sup>(c-in praesentia<sup>c</sup>)</sup> impertune obstrepere, quam <sup>(d-d)</sup> neglecta officii ratione silere. Ac me quidam illa, qua me <sup>(c-cum istic essem<sup>c</sup>)</sup> prosecuta est, <sup>(c-summa<sup>c</sup>)</sup> humanitas, et benevolentia impellit, ut cum maxime debeam D.V. Ill.mae debere adhuc velem. <sup>(c-[...]<sup>c</sup>)</sup>.

Ac cogitanti mihi quid ad eum potissimum scriberem, quem maxime colerem occurrit summae illius <sup>(c-in me<sup>c</sup>)</sup> humanitatis, et benevolentiae iucundissimae commemoratio, quae tanta <sup>(c-profecto est<sup>c</sup>)</sup>, ut nec locorum longinquitate nec temporis iniuria possit labefactari. Debeo quidem plurimum <sup>(f-propensione<sup>f</sup>)</sup> D.V. Ill.mae. Quod me sibi ignotum antea prima congressione in suorum numerum ascripserit, <sup>(g-g)</sup> sed deberem eidem libentius, si qua <sup>(c-me<sup>c</sup>)</sup>, <sup>(h-h)</sup> cepit <sup>(c-animi<sup>c</sup>)</sup> <sup>(c-liberalitate<sup>c</sup>)</sup> diligere <sup>(i-i)</sup>, eadem uteretur <sup>(j-in impetrando<sup>j</sup>)</sup>, <sup>(k-ut<sup>k</sup>)</sup> me sibi <sup>(l-Charissimum<sup>l</sup>)</sup> <sup>(c-esse<sup>c</sup>)</sup> ostenderet; amor enim in ocio esse non potest, et tunc maxime agit, cum maxime urget. <sup>(m-m)</sup>

Quae me res cogit ut cum D.V. Ill.mam summopere observare, rogem etiam <sup>(n-diligentius<sup>n</sup>)</sup>, ut studio sui flagrantem homines <sup>(o-o)</sup> exercent, videbar <sup>(c-[...]<sup>c</sup>)</sup> tum mihi quiescere, cum <sup>(p-p)</sup> illi <sup>(c-praecipue<sup>c</sup>)</sup> <sup>(l-serviam<sup>l</sup>)</sup>. Itineris mei rationes <sup>(r-r)</sup>, secundae <sup>(c-mihi<sup>c</sup>)</sup> hactenus accident, summa omnium incolunitas, <sup>(s-summum<sup>s</sup>)</sup> proficiscendi in <sup>(p-Sarmitiam<sup>p</sup>)</sup> <sup>(t-desiderium<sup>t</sup>)</sup>, quo cum <sup>(o-pervenirem<sup>o</sup>)</sup> dabo operam ut sciat, quo celerius <sup>(u-vero<sup>u</sup>)</sup> me viae agitatione languentem <sup>(l-sublevet mandatis<sup>l</sup>)</sup> suis. Interim manus D.V. Ill.mae humillime exosculor. Venetiis 27 Decembris 1587<sup>1</sup>.

<sup>a-a</sup> a superscribed word, strikethrough: gravissimis

<sup>b-b</sup> a superscribed word, strikethrough: consumat

<sup>c-c</sup> a superscribed fragment

<sup>d-d</sup> strikethrough: opportune silere

<sup>c-c</sup> an illegible word

<sup>f-f</sup> a superscribed word, strikethrough: eo nomine

<sup>g-g</sup> strikethrough: sed vellem foveatque

<sup>h-h</sup> strikethrough: hunc primum

<sup>i-i</sup> strikethrough: facilitate

<sup>j-j</sup> a superscribed fragment, the crossed-out text is illegible

<sup>k-k</sup> a superscribed word, strikethrough: quo

<sup>l-l</sup> uncertain transcription

<sup>m-m</sup> a longer fragment is crossed out and illegible, pertaining to the subsequent paragraph

<sup>n-n</sup> a superscribed word, strikethrough: studiosius

<sup>o-o</sup> strikethrough: mandatis, suis

<sup>p-p</sup> strikethrough: pro

<sup>r-r</sup> strikethrough: eiusmodi sunt

<sup>s-s</sup> a superscribed word, strikethrough: et commune omnibus

<sup>t-t</sup> a superscribed word, strikethrough: studium

<sup>u-u</sup> a superscribed word, strikethrough: possit

<sup>1</sup> Incorrect date: it should be December 1586, when Di Capua stayed in Venice.

## N. 57

*Annibale Di Capua to Cardinal Andrew Báthory*

Venetiis, 27 XII 1586

*He confirms the receipt of the letters from the addressee that recommend (Stanisław) Tarnowski to the nuncio. Di Capua promises to recommend the castellan of Sandomierz to the king (of whose death Di Capua is still unaware).*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 69v. A note in the bottom left corner: Batori.*

Ill.me et R.me Domine Col.me.

Redditae sunt mihi paulo ante litterae D.V. Ill.mae quibus hominem sibi amicissimum Ill.rem nempe, Comitem a Tarnow Castellatum Sendomiriensem<sup>1</sup> mihi <sup>(a-studiose-a)</sup> commendat; Cuius ego animi dotes quia video D.V. Ill.mae probari <sup>(a-tantopere-a)</sup> et plurimi faciam, et apud Ser.mum Regem Poloniae iuvabo, ut <sup>(a-mandat-a)</sup> omni animi contentione: pergratum sane mihi <sup>(a-est-a)</sup> iis in rebus a D.V. Ill.ma exerceri, quae etsi privatum commodum <sup>(a-videantur respicere-a)</sup> ad cultum tamen Dei, et pietate <sup>(b-imprimis-b)</sup> referuntur: Quamobrem agam diligenter cum Regia Maiestate quae huiusmodi viros amplecti et fovere <sup>(a-libenter-a)</sup> solet, ut si qua dabitur occasio <sup>(c-vere-c)</sup> de illo <sup>(c-merendi-c)</sup> habeat et D.V. Ill.mae et meae <sup>(d-petitionis-d)</sup> aliquam rationem. D.V. Ill.mam humillime salvere iubeo; et ut me <sup>(a-ut-a)</sup> benignitate sua tueatur etiam atque rogo. Venetiis 27 Decembris 1587<sup>2</sup>.

<sup>a-a</sup> a superscribed fragment

<sup>c-c</sup> uncertain transcription

<sup>b-b</sup> a superscribed word, strikethrough: praecipue

<sup>d-d</sup> a superscribed word, strikethrough: intercessionis

## N. 58

*Instruction for the new apostolic nuncio despatched to Poland<sup>1</sup>*

[Varsavia, end of 1586]

*The written version of the instruction presented to Annibale Di Capua by his outgoing predecessor, Girolamo Bovio. Bovio indicates the necessity to oversee the correct reception of the Tridentine reforms in Poland, for which*

<sup>1</sup> Stanisław Tarnowski.

<sup>2</sup> Incorrect date: it should be December 1586, when Di Capua stayed in Venice.

<sup>1</sup> The author of the instruction is probably Girolamo Bovio, bishop of Camerino, who was asked to prepare a written instruction for his successor, Annibale Di Capua (cf. N. 6 and 22). The notes handwritten by Antonio Maria Graziani, secretary of Sixtus V, indicate that this is a copy despatched by Bovio to Rome, not the original presented to Di Capua during their meeting in Warsaw in the second half of March 1587.

he ardently though inefficaciously strived during the period of his mission (1585–1586). He emphasises the significance of the proper distribution policy (particularly with respect to residential benefices „cum cura”), the correct use of the Roman missal and breviary, the necessity of obligatory residence and the following prohibitions: the accumulation of benefices, the alienation of ecclesiastical property, simony and nepotism. The nuncio refers to the moral and spiritual condition of the Polish-Lithuanian clergy, reminding of the necessity of wearing proper clothing by secular clergymen, the obligation of habit and tonsure for monastics, and the strict adherence to the holy rule by monks and nuns. Furthermore, Bovio mentions important issues regarding education of the clergy: the Samogitian seminary, the Russian college, the seminary in Gniezno, and the establishment of the Polish college for canons in Rome. He underlines the importance of protecting Catholicism in view of the ongoing popularity of Protestant ideas. He raises the question of regaining the Church property seized upon by heretics, referring to the case of the church in Toruń where services of many confessions are celebrated. In terms of politics, Bovio defends ecclesiastical jurisdiction (especially with respect to the conflict between the common law in Poland and canon law) and the competences of the Holy See in Poland. He appeals for maintaining the papal privilege of nomination to specific benefices, particularly in apostolic months. He discusses the administration of nomination processes for bishops. The nuncio is supposed to ensure that only Catholic noblemen will receive new senator nominations and he indicates, e.g. the necessity of selecting a suitable Catholic candidate for the vacant Governorate of Livonia. As regards the ecclesiastical policy, Bovio refers to marriage dispensations and promotions to benefices. He also suggests that the Church's fiscal pressure should be intensified (particularly in the collection of tithes). He warns his successor against the tendency of the Polish-Lithuanian secular clergy to interfere with monastic matters as well as against hitherto difficult relations between the nuncio and the primate, from which numerous problems emerge. In terms of the foreign policy, the instruction says very little, but Bovio mentions the need to resolve the dispute between Stephen Báthory and Rudolf II Habsburg regarding Hungarian estates. Other problems raised in the instruction include: the return of the churches in Warmia, the suffragan diocese in Kuyavia, the coadjutorship in Tyniec and Pelplin, the excommunication of the abbey in Tyniec, the restitution of the diocese of Courland, the Kyiv nominee (Jakub Woroniecki), the proper worship in the Cracow cathedral by prelates, canons and vicars, the issue of the parish of Brześć (Litewski) in the diocese of Łuck, the problem of the accumulation of benefices by the bishop of Wenden (Andrzej Patrycy Nidecki), the cases of the provost of Błonie and the provost of Zwierzyniec, as well as the issue related to Girolamo da Siena, a monk staying in Cracow and suspected of heresy.

**Copy:** AAV, F. Borghese III 67A, f. 3–14. Notes and additions handwritten by Antonio Maria Graziani.

(a-1. Concilio di Trento che si eseguisca<sup>a)</sup>)

Il Concilio di Trento, se bene è stato solennemente accettato da questo Regno, et promessa l'osservanza, come si dice ne' memoriali che stanno nel libro della legatione Apostolica di Polonia<sup>2</sup>, a[1] capitolo 50, nondimeno poco, o niente, si osserva di quel che si ordina dalla riforma. Però è necessario far uffitio gagliardo con questi Prelati, acciò che una volta si ponghi in essecutione. Et è necessario andar correggendo, secondo che si può, diversi abusi, i quali sono nati non da molto tempo in qua, per non avere alcuni Ordinari atteso a osservare i Canonici, il detto Concilio di Trento, le Bolle, et altri ordini, et Constitutioni Apostoliche.

(a-2. Heretici<sup>a)</sup>)

Perché gl'heretici cercano sempre far progressi in detrimento della fede Cat[toli]ca, bisogna star sempre avvertito, et oppondersi loro, et resistere alli loro conati. Et perché saria troppo lungo il narrare molte cose in questa materia, le quali stanno nel libro della legatione, basterà riferirmi a quel che si contiene ne' memoriali in detto libro, cominciando dal capitolo 4 sino al 14 inclusive, et poi al capitolo 17, 18, 69, 72, 73, 81, 98, 102, 114.

(a-3. Elbingensi per restitutione delle chiese<sup>a)</sup>)

Gl'Elbingensi di Prussia, della diocesi di Varmia, hanno havuto due decreti dal Re<sup>3</sup>, commandando loro Sua Maestà che restituiscano le chiese ch'occupano, né s'intende sin qui che habbino obedito. Bisogna che Mons. Nuntio intenda da Vescovo<sup>4</sup> quel che si sia fatto, et non essendo stati eseguiti detti decreti, far che ne facci istanza, aiutandolo in ciò con ogni potere.

(a-4. Parochiali et parochie<sup>a)</sup>)

Le parochiali non vengono conferite per concorso, secondo che comanda il Concilio, nella <sup>(b)</sup>Bolla di Pio V super Collatione parochialium<sup>5</sup>, ma<sup>(b)</sup> si conferiscono come i benefitii semplici, et si difetta molto da Rettori di esse, et è necessaria qualche provisione in questa materia, come si dice ne' memoriali [3v] che sono nel libro, a' capitoli 14, 37, 48.

(a-5. Messale, et Breviario Romani<sup>a)</sup>)

In alcuni luoghi del Regno, et specialmente nella diocesi di Posnania, non hanno sin qui pigliato il Messale, né il Breviario Romano. È necessario di tener solecitati i Prelati, acciò nelle loro diocesi si pigliino da tutti, secondo che si dice ne' memoriali nel libro, a[1] capitolo 68.

<sup>2</sup> This book should probably be considered an archival loss. Cf. Introduction, p. XXX–XXXI.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>4</sup> Marcin Kromer (1512–1589), bishop of Warmia from 1579, one of the leaders of the Counter-Reformation in Poland, humanist, historian and diplomat.

<sup>5</sup> *Bulla s.d.n.d. Pii divina providentia papae quinti super collatione parochialium ecclesiarum*, Romae 1567.

<sup>(a-6. Residenza<sup>-a</sup>)</sup>

È necessario astringere a riseder quelli che hanno parrochiali, et altri benefitii, offitii, dignità, et personati, curati, et di residenza, specialmente nelle Cathedrali, et nelle Collegiate, che hanno buona entrata; sopra che molto si difetta non gl'astringendo i Vescovi come dovriano, anzi tenendone molti presso di loro, il che fa che anco gl'altri non vogliano risiedere. Vedasi quanto si dice ne' memoriali nel libro, a' capitoli 26, 30, 31, 35.

<sup>(a-7. Habito e Tonsura<sup>-a</sup>)</sup>

Bisogna far andare in habito et tonsura quelli che sono obligati, conforme a gli Editti fatti sopra ciò dalli Nuntii, et che i Vescovi siano i primi a farci andare i loro familiari. Vedasi quanto si dice ne' memoriali nel libro, a[ll] capitolo 59.

<sup>(a-8. Pluralità de benefitii<sup>-a</sup>)</sup>

Nel negotio della pluralità de benefitii incompatibili, intendendosi che Nostro Signore ha concesso, o è per concedere un'altra dilatione, si havrà intorno a ciò a eseguire la mente di Sua Santità, con avertire che non abusino quei che havranno nuova dispensatione, la gratia di Sua Beatitudine, come hanno fatto più volte, ma che in ogni modo obedischino alle condizioni della gratia, et specialmente che risiedano continuamente presso un beneficio, et provedino di Vicari, et sostituti a gl'altri, et fra tanto provedano a case loro, come devono, et non piglino altri benefitii, [4r] oltre quelli che hanno fatto sin qui, in vece di lassar quelli che havevano, come dovevano, et si erano obligati di rilassarli, uno tantum retento, in virtù dell'ultima dispensa havuta dal Vescovo di Bertinoro<sup>6</sup>, con autorità Apostolica, il che mai hanno voluto fare, per la speranza di haver nuova dilatione, et pigliar (come hanno fatto) nuovi benefitii, oltre quei che dovevano lassare, et aggiungere disordini a disordini, con tanto pregiudicio dell'anime loro, di quei che stanno sotto la lor cura, et del culto divino. Et se bene in virtù de' Canonii, et dell'espressa conditione in dette dispensazioni posta, et <sup>(c-)</sup>da loro accettata, vacano ipso iure post tempus datum<sup>-c</sup>, se li ritengono senza titolo da tre, et più anni in qua. Per l'avenire sarà bisogno provedere che né dalla Sede Apostolica, né da gl'Ordinari, o altri collatori inferiori, si conferiscano altri benefitii, o se ne dia institutione alcuna a quei che ne hanno altri incompatibili, et che tengono tal dispensa, avertendo che per ingannare la Sede Apostolica non esprimono mai gl'altri benefitii che possiedono, et poi se bene non se li dovria menar buona tale spedizione, se gli admette. Et saria anco bene che essendo il Regno così grande, per il che facilmente non si può haver notitia de' benefitii che possiedono questi Chierici, <sup>(b-)</sup>massimamente in diverse diocesi<sup>-b</sup>, facessero mentione gl'Ordinari nelle collationi di tutti gl'altri benefitii che ottengono quei, a chi si conferiscono, con le loro qualità, et emolumenti, et che altrimenti non valesse la collatione,

---

<sup>6</sup> Giovanni Andrea Caligari.

né si admettessero al possesso. Vedasi quanto si dice ne' memoriali nel libro della legatione, a' capitoli 24, 29, 36, 41, 43, 47, 116.

<sup>(a-9)</sup>. Collatione di benefitii spettanti alla Sede Apostolica<sup>a)</sup>

È necessario avvertire alle collationi de' benefitii che toccano alla Sede Apostolica, perché da alcuni si fa molto pregiuditio, et tanto che hormai si può dire che la Sede Apostolica non ne conferisce più, essendo che gl'Ordinari non fanno mentione del tempo, et del modo della vacatione, et conferiscono quei che vacano ne' mesi Apostolici, [4v] et che in qualunque modo sono affetti, et riservati alla Sede Apostolica, et il più delle volte sotto pretesto che siano di Iuspatronato del Re, o de' loro Capitanei, et subito ne danno l'institutioni senza servare i termini di ragione, et intrudono quei che loro pare, et si cuoprono anco col nome del Ser.mo Re, <sup>d-d)</sup> <sup>(b-</sup>facendoli pigliare dalla Cancellaria del Re una presentatione, se bene Sua Altezza<sup>-b)</sup> non è di mente che si facci contro ragione, da che nascono molti peccati, et infiniti inconvenienti, et intrusioni, et pochi perciò godono i benefitii con buoni titoli, essendo anco il più delle volte inhabili, et non idonei, col mancare delle qualità necessarie, a <sup>e-c)</sup> poterli ottenere canonicamente, et la Sede Apostolica viene a perdere tal giurisditione, come quasi ha fatto per non esserci stato atteso, et esser perciò andati troppo avanti gl'Ordinari, con li quali bisogna far offitio che non s'ingeriscano in conto alcuno nelle collationi appartenenti alla Sede Apostolica, sotto le pene, oltre la nullità dell'atto, che si contengono nelle regole di Cancelleria, et nell'altre Constitutioni Apostoliche. Et quanto alli patronati che si pretendono, bisogna vedere se siano buoni secondo il Concilio di Trento. Vedasi quel che si contiene ne' memoriali della legatione, a' capitoli 36, 37, 39, 40, 41, 43, 46, 116, 124. Per provvedere a tante usurpationi, et occupationi, saria bene ch'l Nuntio havesse facultà di conferire anco quei benefitii che vacano per assentione, per affectione, <sup>(b-</sup>qui<sup>-b)</sup> sub eodem tecto, per promotionem ad Cathedrales, et Monasteria, et per provisionem factam a Sede apostolica de alio beneficio pro quo vacant priora, perché s'intrudono molti, et non ci è chi li contradica, né ci è chi voglia andare, o mandare a Roma per tali provisioni, per non fare la molta spesa che occorrebbe, et sostentar per la lite con gl'intrusi, <sup>(b-</sup>et con l'Ordinario che malamente si ha conferito<sup>-b)</sup>. Che se dal Nuntio si potessero fare le collationi, <sup>(b-</sup>et non fusse la facultà sua stata ristretta<sup>-b)</sup>, si provvederebbe a tanti abusi con dar contraddittori, et col prevenire nelle collationi, et possessi. Et sarà molto bene che conforme a quel che si contiene nelli sudetti memoriali a[I] capitolo 116, dal Nuntio si potessero impetrare i benefitii certo modo, et per ovviare alle molte occupationi che si fanno.

<sup>(a-10)</sup>. Rinuntie che fanno i nominati, et eletti a' Vescovati<sup>a)</sup>

[5r] Quei che sono nominati, et eletti Vescovi, avanti la consecratione rinuntiano in mano degli Ordinari i loro benefitii, quando non ne possono havere la ritentione, se bene sono riservati alla Sede Apostolica per l'estra-

vagante, Ad regimen, de praebendis, innovata dalla prima regola della Cancelleria Apostolica. Et gl'Ordinari ne dispongono contro <sup>(b-anco<sup>b</sup>)</sup> la Bolla di Pio V Qua resignationes ab Ordinariis, per numero 58 in bullario.

<sup>(a-11. Benefitii, et possessi che si danno ad absentia<sup>a</sup>)</sup>

Alle volte gl'Ordinari conferiscono benefitii ad absentia, et si dà il possesso a qualch'uno senza scienza del provisto, il quale perciò non si pone in habito, non recita l'offertorio, né fa cosa che deva, et altri si piglia i frutti. Et molte volte tali provisti sono putti, et non idonei, non concorrendo in loro le debite qualità. È abuso grande, degno di provisione, tanto più che si frequenta assai.

<sup>(a-12. Suffraganeo di Wladislavia<sup>a</sup>)</sup>

Mons. Arcivescovo di Gnesna<sup>7</sup>, mentre era Vescovo di Wladislavia<sup>8</sup>, altrimenti di Cuiavia, sotto li 28 d'Aprile 1579 di sua autorità eresse un Suffraganeato per quel Vescovato, unendo a esso Suffraganeato perpetuamente una Prelatura, ovvero Canonico di Wladislavia, et un Canonico di Crusvicia<sup>9</sup> di quella diocesi, et una villa. Et elesse, nominò, et creò Vescovo Margaritense Matthia Veleski<sup>10</sup>, il quale poi non prima che X<sup>o</sup> Calendis Februarii 1580 ab incarnatione, che viene a essere del 1581, et così dopo due anni, fu eletto dalla Sede Apostolica pur Vescovo Margaritense in partibus infidelium, et li fu concesso che di consenso del Vescovo di Wladislavia potesse essercitare pontificalia in quella diocesi, né fu confermato altrimenti quel che haveva fatto il Vescovo, ma solamente per sua provisione li fu concessa in forma commisaria una villa, che si narrava appartenere alla mensa episcopale, [5v] la qual concessione non fu mai verificata, né pure portata alli Commisari la Bolla sopra ciò spedita. Il Capitolo di Wladislavia pretende che detta villa appartenga ad esso, et in detta erettione, et unione, il Vescovo fa mentione di havere egli già dato a detto Matthia il sudetto Canonico di Crusvicia a questo effetto, ma si trova che Matthia l'haveva havuto dal Nuntio Apostolico Mons. Caligari sotto li 29 di Marzo il [15]79, per morte di Erasmo Milivski<sup>11</sup>, et l'istesso Vescovo di Wladislavia era stato quello che glien'haveva dato il possesso, come essecutore deputato dal detto Nuntio. Et parimente asserendo di havere esso Vescovo conferito a detto Matthia il Decanato di Wladislavia, gli lo conferma, et s'intende ch'anco tal Decanato Matthia l'haveva anco havuto dal Nuntio prima. Bisogna avvertire che'l Vescovo non haveva autorità di fare simili atti,

<sup>7</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>8</sup> Włocławek, a city upon the Vistula River, the seat of the bishops of Kuyavia.

<sup>9</sup> Kruszwica, a town at Lake Gopło in Kuyavia, to the west of Włocławek. Kruszwica was the seat of the collegiate chapter of St Peter, connected with the cathedral chapter in Włocławek from the 12<sup>th</sup> century.

<sup>10</sup> Maciej Wielicki (d. 1585), titular bishop of Mactaris (*in partibus infidelium*) from 1581, auxiliary bishop of Kuyavia.

<sup>11</sup> Erazm Milewski, canon of Kruszwica. Cf. Alojzy Szudrowicz, *Kapituła kruszwicka: w tysiąclecie powołania biskupstwa w Kruszwicy*, Bydgoszcz 2013.



et si vede che la Sede Apostolica non li volsi confirmare, anzi essendo incerti, nel Sinodo diocesano furno ributtati, dicendo che non poteva fare tali cose il Vescovo, et avertire perciò che tali benefitii non siano sotto questo pretesto occupati dal Suffraganeo, il quale il dover vuole che sia provisto decentemente di quello della mensa episcopale, et non di quel d'altri, con diminutione del culto divino, nelle chiese, dove sono tali benefitii, uniti così de facto.

<sup>(a)</sup>13. Alienationi di beni ecclesiastici<sup>-a)</sup>

È grandissimo abuso in questo Regno intorno l'alienationi di beni di Chiesa, monasteri, et luoghi pii, perché si fanno passim senza veruna causa, né di necessità, né di utilità, et senza licenza della Sede Apostolica. Il che torna in gran danno delle chiese, et ha bisogno questo particolare di provisione buona, tanto più che alle volte capitano di tali beni alle mani d'heretici. Vedasi quanto si contiene nelli memoriali nel libro della legatione, a' capitoli 45, 49, 71, 72, 80. Mons. Caligari Nuntio Apostolico altre volte fece chiamare avanti di sé molti Abbati, et so[6r]lennemente per rogito del suo notario comandò loro che non facessero alienationi, sen[n]ò canonicamente et servatis servandis, et che le malamente fatte si ritrattassero a commodò delli loro Monasteri, quantoprima; s'intende che hanno contrafatto.

<sup>(a)</sup>14. Beni ecclesiastici che si concedono a' fautori, et ad altri<sup>-a)</sup>

Molti beni ecclesiastici si concedono da' Prelati, et Rettori a' parenti, amici, et ad altri che li favoriscono, et si danno a vita per poca cosa, et anco senza pagamento alcuno, et senza le debite solennità, et licenze. Et quel che è peggio, ne capitano alle mani di heretici, i quali gli trattano pessimamente, et i poveri sudditi, et villani vengono corrotti nella fede Catholica, stando sotto dominio di heretici. Vedasi quanto si contiene ne' memoriali nel libro, a' capitoli 17, 45, 49, et 71.

<sup>(a)</sup>15. Restituzione di chiese, et beni ecclesiastici occupati<sup>-a)</sup>

Bisogna astringere gl'heretici, et altri occupatori delle chiese et beni ecclesiastici, alla restituzione di essi, et operare che gl'Ordinari sopra ciò non manchino del debito loro, essendo cause che appartengono al foro ecclesiastico, come è cosa notoria, et di ragione, per il capitolo Cum sit generale, de foro competencia, et che essi Ordinari non favorischino né in questo, né in altro il foro secolare, a danno delle chiese, et delle persone ecclesiastiche, per non incorrere nella Bolla di Martino V<sup>12</sup>, numero 4 in bullario magno, et <sup>(b)</sup> nella Bolla In Caena Domini, et<sup>(b)</sup> in altre Constitutioni Apostoliche, come si dice nelli memoriali nel libro della legatione, a[1] capitolo 123. Vedasi anco quel che si contiene in detti memoriali, a' capitoli 7, 8, 10, 14, 49, 69, 70.

---

<sup>12</sup> Martin V (Oddone Colonna, 1369–1431), Pope from 11 November 1417 to 20 February 1431.

<sup>(a-16. Parochiale di Turunia<sup>13-a)</sup></sup>

In Turunia, Città grossa in Prussia, nella diocesi di Culma<sup>14</sup>, è una parrocchiale di Catholicici, il già Rettore della quale, chiamato Giacomo Gorsio<sup>15</sup>, morto l'anno passato il [15]85, haveva con[6v]venuto con gl'heretici di quel luogo, che potessero nella medesima chiesa predicare l'heresie, in diverse hore da quelle che si predica la fede Catholica. Bisogna vedere di levare in ogni modo gl'heretici da detta Chiesa, la qual dice il Ser.mo Re<sup>16</sup> esser in Iuspatronato Regio, et che ci provvederà.

<sup>(a-17. Decime<sup>a)</sup></sup>

Le decime si pagavano, non molto tempo fa, con molta prontezza, et liberamente, alle chiese, et persone ecclesiastiche, ma per causa dell'heresie, alcuni heretici, et altri, hanno cominciato de facto a ritenerle. Et quel che è peggio, et viene a confirmare tal mancamento, s'intende hora, ch'anco alcuni altri potenti Prelati ecclesiastici, se bene essi le riscuotono da chi le devono loro, tuttavia a esempio di quei che le ritengono, le negano da poco tempo in qua, né le vogliono dare a' poveri Plebani, et ad altri, a chi sono tenuti per li beni ecclesiastici et patrimoniali, da che restano molto lesi i poveri Chierici, et chiese inferiori. Et sonoci di quei, per quel che si dice, et per tal conto ritengono ogn'anno molte centinaia di fiorini, cosa veramente di molto scandalo, se è vera, perché oltre il danno delle chiese, che perciò non sono servite, non si trovano più Rettori idonei, poiché vengono levate loro queste entrate, che se li pagavano in sostentamento loro, et delle chiese, che perciò molte verranno abbandonate, con troppo gran perdita de' poveri popoli Catholicici. Vedasi quel che si dice ne' memoriali, a[l] capitolo 18.

<sup>(a-18. Constitutioni contrarie alla libertà et giurisdittione ecclesiastica<sup>a)</sup></sup>

Bisogna avertire che ne' Comitii, o altre occasioni, non si facci qualche legge, o constitutione, contraria alla libertà, immunità, et giurisdittione ecclesiastica, et contro la Catholica Religione, et operare che le fatte si cassino, et siano restituite le decime, et giurisdittione occupata de facto, come si dice ne' memoriali nel libro della legatione, a' capitoli 1, 16, 18, 117, 119, 123.

<sup>(a-19. Luoghi del Senato vacanti, che si diano a' Catholicici<sup>a)</sup></sup>

[7r] Vacando hora il Castellanato di Cracovia, luogo primo fra Senatori secolari, il Palatinato di Rava, nella Masovia, il Palatinato di Podolia, il Pa-

<sup>13</sup> Toruń, a city upon the Vistula River, in Royal Prussia.

<sup>14</sup> Chełmno, a town belonging to the bishops of Chełmno, situated upon the Vistula River, to the north of Toruń.

<sup>15</sup> Jakub Górski the Elder (ca. 1525–1585), doctor of both laws, professor and multiple rector of the Cracow University, canon of Płock from 1571, archdeacon of Gniezno from 1578, canon of Cracow from 1582, archpresbyter of St Mary's Basilica in Cracow from 1583. In 1577 he became a parish priest in Toruń where he strived to reclaim a parish church from a Lutheran community.

<sup>16</sup> Stephen Báthory.

latinato di Russia, et altri luoghi nel Senato, bisogna fare gagliarda istanza che si conferiscano a' buoni Catholici, per l'effetto che si dice ne' memoriali, a[l] capitolo primo.

(<sup>a</sup>-20. Differenza fra l'Imperatore<sup>17</sup> et il Re di Polonia<sup>a</sup>)

È differenza fra la Maestà del Re di Polonia, et la Maestà dell'Imperatore, come Re di Ungaria, per conto di nove ville, che'l Re pretende doverse li, come appartenenti alla Città di Nagibania<sup>18</sup> in Ungaria, ricevuta per esso Re dall'Imperatore l'anno passato (<sup>c</sup>-1585<sup>c</sup>), in cambio di Zathmar<sup>19</sup>, pur in Ungaria, che'l Re ha lassato all'Imperatore, dicendo il Re che a Nagibania appertengono tredici ville, et che i ministri dell'Imperatore non glie n'hanno consignate se non quattro, et però domanda il Re il resto, cioè le nove. Et per parte dell'Imperatore si dice che se bene già a Nagibania appertenevano tredici ville, nondimeno da alcuni anni in qua, et specialmente l'anno pass[at]o (<sup>c</sup>-1585<sup>c</sup>), quando fu fatta la concordia fra le loro Maestà, non appertenevano a Nagibania se non le quattro già assignate. Et che dicendo la scrittura della concordia che si dà Nagibania con le sue ville et pertinenze, s'intende solamente di quelle che appertenevano al tempo del contratto, dovendosi attendere quest'ultimo stato, et non l'antico, quando già ne haveva tredici. A che il Re risponde che ha contrattato semplicemente et puramente, presupponendo che se li dessero tutte tredici ville, et che non sapeva quest'alteratione del stato solito, et che se fusse <sup>f-t</sup> vero questo, né anco si dovriano a Nagibania le quattro già ricevute, poiché le quattro già assignate, et anco [7v] Nagibania istessa, al tempo del contratto apperteneva a Zathmar, et da Zathmar dipendeva, ma che era una cosa così fatta ad tempus, dopo che Zathmar era stato levato dall'Imperatore, come Re di Ungaria, a Casa Battori, et non cosa stabilita, né perpetua, poiché Zathmar apperteneva di ragione a Casa Battori, et non si poteva perciò fare tal'unione, sì come più latamente si contiene nel memoriale che sopra ciò si lassa del stato, in che si ritrova questo negotio. Il qual si tratta con Mons. R.mo Nuntio<sup>20</sup> alla Maestà Cesarea, et esso poi ne tratta con l'Imperatore. Si lassano anco insieme col memoriale tutte le scritture appertinenti a esso negotio, il quale adesso sta in questo termine, che l'Imperatore ha risposto ultimamente di havere scritto in Ungaria a quei Senatori di queste pretensioni del Re intorno le nove ville, et ch'aspetta risposta, la qual'havuta, il Nuntio predetto l'ha da far sapere al Nuntio Apostolico qui in Polonia, per darne conto al Re. Questo negotio, se bene non è

<sup>17</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>18</sup> Nagybánya (Romanian: Baia Mare), a town in the region of Máramaros, at the time belonging to the Principality of Transylvania.

<sup>19</sup> Szatmárnémeti (Romanian: Satu Mare), a town upon the Someș River in the region of Máramaros, to the north-west of Nagybánya, at the time belonging to the Principality of Transylvania.

<sup>20</sup> Filippo Sega.

di gran valuta, è nientedimeno di molta conseguenza, per il disparere ch'è perciò fra questi due Principi. Bisogna trattarlo con maniera dolce, et vedere di maturarlo a buon fine, cercando di far saper sempre il buon animo del Re verso l'Imperatore, dal quale il Re non pretende farsigli tal ritentione, ma se bene dalli ministri di Sua Maestà Cesarea.

<sup>(a-21)</sup>. Libertà, et essentioni de' regolari, et quanto essi devono fare<sup>a)</sup>

È venuto in pensiero ad alcuni Prelati di questo Regno, di volersi ingerire ne' beni et negotii de' Monaci, et Frati essenti, specialmente de gl'ordini cisterciense, et cluniacense, sotto pretesto che non havendo questi regolari i Generali, et altri loro superiori vicini, tocchi a essi Ordinari la soprintendenza, la conet[8r]tione, et la visita d'essi regolari, et delle loro chiese, et monasteri tam in copiae, quam in membris, et ogn'altra giurisdittione sopra di loro, come hanno verso i Chierici, et chiese secolari, n'è essente. Il qual pretesto non si trova esser vero, perché tali regolari hanno ordinariamente il Nuntio Apostolico che ha tal giurisdittione nelle sue facultà. Poi hanno o Provinciali, o Commissari, o Visitatori, che si mandano da' Generali, o da' Capitoli, con autorità anco Apostolica alle volte. Et sopra ciò, per quanto s'intende, patiscono adesso detti regolari gran molestie, perché se li rompono i loro privilegi, essentioni, et libertà, et si fa loro grandissimo danno, con levarseli ville a vita di familiari, parenti, et altri amici de gl'Ordinari, et col pretesto della visita, contro il capitolo Cum Apostolus, de censibus, et il Concilio di Trento sessione 24, capitolo 3, De reformationis. Si va loro a casa con le centinaia di cavalli, et ivi con tanta gente si fermano gl'Ordinari, o altri mandati da loro, a consumare superflualmente, et senza autorità, et giurisdittione, molta roba Apostolica pertinente a' monasteri, et poi anco, quando si partono, n'esportano quanta possono, et si fanno anco contro canoni, et specialmente il capitolo primo De procuratione, et capitolo 2, de censibus in sesto, et il Concilio di Trento in detto capitolo 3, donar cavalli, buoi, danari, biada, fieno, et ogn'altra cosa di che loro vien voglia, incorrendo le pene di detti canoni. Et quello che è peggio, s'intende che intimano le visite da farsi con gran comitato, di gran lunga maggior di quello che è tassato dalli Canonici, et di maniera tale gravi, ch'inducono poi quelli che sono intimati (se bene anco di ragione devono alcuni essere essenti dalla visita de gl'Ordinari) a componersi, et redimere la spesa, et disturbo che haveriano per tal visita, et pagano un <sup>g-g)</sup> <sup>(h-</sup> tanto per non esser visitati<sup>h)</sup>, contro il capitolo primo sl. primo de censibus in sesto incorrendo essi Ordinari le pene che si contengono [per] q. i. c. Relata, et capitolo 2 de censibus in sesto. Né stimano anco tali Ordinari le censure, et altre pene, nelle quali incorre [8v] ipso iure in virtù de' privilegi di detti regolari, etiam inserti in corpore iuris, col volersi intricare, et ingerire in altre cose, ch'anco secondo il Concilio di Trento non devono. Sopra che a querela di detti regolari, ci sono commisioni date al Nuntio, d'ordine del Papa, per lettere del Signor Cardinale di Como<sup>21</sup>, che non lassi

<sup>21</sup> Tolomeo Gallio (1527–1607), bishop of Martorano from 1560, archbishop of Manfredonia from 1562, Cardinal of the Catholic Church from 1565, Secretary of State to

molestare essi regolari nelle loro essentioni, et privilegi, ma che li difenda con tutta sua autorità, et potere, non essendo buona alcuna delle ragioni, che per loro allegavano gl'Ordinari, cioè né di prescittioni, né di constitutioni provinciali, poiché la prescittione (oltre che non si può causare in questo modo) non si prova, anzi si prova il contrario, <sup>(b-cioè-b)</sup> che dal Nuntio Apostolico, et dalli loro Visitatori, loro regolari, et anco da un Commissario loro regolare, che suole sempre stare in questo Regno, et da' Provinciali sono stati visitati, et corretti, quando è stato bisogno, et non da gl'Ordinari. Et che quando da gl'Ordinari sono stati visitati, non sono stati visitati iure ordinario, ma come da delegati dal Nuntio, come si vede dalle commissioni sopra ciò fatte; da che solo si conosce che gli Ordinari non ci hanno giurisditione ordinaria, che se ve l'havessero, non sariano venuti a pigliare dal Nuntio la delegata. Si trovano in Cancelleria del Nuntio alcune commisioni date circa tal visita a gl'Ordinari, et altri, et in un libro int[it]olato *Epistolae Illustrium Virorum*, fatto stampare da Mons. Arcivescovo di Gnesna, all' hora Vescovo di Vladislavia; a[1] foglio 55 ce ne sta una fatta dal Vescovo di Mondovì, Nuntio Apostolico in quel tempo<sup>22</sup>, a esso Arcivescovo, all' hora Vescovo. Et quanto alle constitutioni provinciali, si dice che non hanno havuto autorità di far tal cosa in pregiuditio di regolari, tanto più che questo riguarda il commodo proprio di quelli che hanno fatto tali constitutioni, le quali non si trovano confermate dalla Sede Apostolica in questa parte, et in caso anco che fussero confermate, non operano a danno di tali regolari, poiché hanno i loro privilegi forti, alli quali non si trova derogato espressamente et in individuo, come si ricercerebbe di ragione, a volere che valessero a [9r] danno d'essi regolari. Oltre di questo si dice che dette constitutioni, dato che fussero buone, et confirmate, parlano di regolari non essenti. Anzi che chiaramente dalle constitutioni istesse, et specialmente da quella che comincia: *Ille quoque gravis*, che sta nel libro fatto stampare dal sudetto Arcivescovo, all' hora Vescovo di Cuiavia, a car[ta] 88 nel Quinto et quoniam in nonullis, si vede ch' il Sinodo provinciale non ha voluto toccare gl'essenti, et privilegiati, ma gli ha eccettuati, et ha ordinato che gl'Ordinari li conservino nella dispositione delli loro privilegi, con consiglio, et assenso delli superiori d'essi regolari. Et se qualche cosa fusse andata a male per negligenza d'essi regolari, gl'Ordinari provedano che sia tornata in uso, et essecutione. Dal qual capo solamente si vede non esser vero che siano in questo possesso, anzi si prova tutto il contrario. Oltre che il Concilio di Trento, se havesse trovato tal possesso, havrebbe distrutto la prescittione cominciata. Si

---

Gregory XIII from 1572, Camerlengo of the College of Cardinals (1581–1582), Dean of the College of Cardinals (1603–1607).

<sup>22</sup> Vincenzo Lauro (1523–1592), from 1552 in Rome in the service of Cardinal François de Tournon, bishop of Mondovì (1566–1587), despatched by the pope to Scotland in 1566 (the mission was never commenced), apostolic nuncio in Piedmont (1568–1573), in Poland (1573–1578) and again in Piedmont (1580–1585), Cardinal of the Catholic Church from 1585.

vede anco dalla lettera del Signor Cardinale di Como, scritta l'anno 1585, registrata nel libro della legatione a car[ta] 23, che le pretensioni de gl'Ordinari furono vedute in Roma, et giudicate non esser buone, et però fu comandato al Nuntio, come è detto di sopra, che i regolari si conservassero nelli loro privilegi. In che il Nuntio ha da oprare tutte le sue forze, et dall'altra banda oprare anco ch'essi regolari vivano nell'osservanza della loro regola, et attendano meglio alla professione loro, che non fanno, et che non diano scandalo, et che siano visitati, castigati, et puniti, secondo che fa bisogno, dalli loro superiori, emendando molti abusi nati circa li beni et frutti de' monasteri, circa il tenere il debito numero di Monaci, mastri, lettori, et altre cose necessarie, et fuggire la proprietà, et che non abusino i Canonici, et le regole loro, et conservano i beni, et frutti de' monasteri, né li concedano a veruno in vita, o in altro modo proibito, né si facciano Abbati, Prepositi, et altri Prelati loro, se non sono professi espressamente nella religione loro di molt'anni, conforme alli Sacri Canonici, et al [9v] Concilio di Trento, sessione 25, capitolo 21 De regulari, et alle constitutioni provinciali, né si commendino, né si facciano Coadiutorie, se non conformi al detto Concilio, così [si] astenghino d'altri <sup>i-i)</sup> abusi, come più latamente si dice nelli memoriali contenuti nel libro della legatione, a' capitoli 44, 45, 56, 77, 78, 79, 80, 120, 121.

<sup>(a-22. Abbati, et altri regolari, che vestano Novitii<sup>a)</sup></sup>

Perché gl'Abbati, Preposti, et altri Prelati di regolari sono perpetui, et sono contro il voto, et professione loro proprietari, per avaritia non vestono Monaci novitii, et trattano tanto male i vestiti, che non si trovano più chi vogliano esser Monaci, il che non dispiace a detti Prelati. Bisogna però provvedere di maniera che tutti ne vestano buon numero, et che l'entrate di Monasteri si spendano nelle spese necessarie d'essi Monasteri et Monaci, conforme a' Sacri Canonici, et alla professione loro. S'intende che l'Abbate di Cerviski<sup>23</sup>, canonico regolare di Santo Agostino, difetta assai in questo, et che i suoi nipoti si godono gran parte de' beni del Monasterio. Vedasi quanto si dice ne' memoriali, a' capitoli 45, 77, 78.

<sup>(a-23. Coadiutori dell'Abbate di Tignez<sup>24</sup>, et dell'Abbate di Pelplina<sup>25-a)</sup></sup>

L'Abbate di Tignez, diocesi di Cracovia, dell'ordine cluniacense, de facto, per quel che s'intende, ha pigliato un Milewski<sup>26</sup>, giovanetto secolare di

<sup>23</sup> Stanisław Fałęcki (d. 1593), abbot of Czerwińsk from 1557. Cf. Henryk Folwarski, *Poczet opatów Kanoników Regularnych w Czerwińsku*, Kraków 1957, p. 26. The monastery of the Canons Regular in Czerwińsk, founded in the first half of the 12<sup>th</sup> century, situated upon the Vistula River to the west of Warsaw.

<sup>24</sup> Andrzej Brzechwa (d. 1593), abbot of Tyniec from 1573. The Benedictine monastery in Tyniec, founded in 1044, located to the south-west of Cracow.

<sup>25</sup> Leonard I Rembowski (Turski).

<sup>26</sup> Mikołaj Mielecki (d. 1604), coadjutor from 1584 and then abbot of Tyniec from 1593. The institution of coadjutorship was frowned upon by the Church as a form of

quindici anni, per Coadiutore, cum futura successione, contro ogni ragione, et specialmente contro il Concilio di Trento, le Constitutioni Apostoliche, et la regola sua. Et il simile ha fatto l'Abbate di Pelplina in Prussia, nella diocesi di Cuiavia, il quale ha pigliato un Klinski<sup>27</sup>, suo nipote giovinetto secolare, per Coadiutore. S'intende che né l'uno, né l'altro ha la confirmatione della Sede Apostolica. Bisogna avvertire che, se non havranno la loro spedizione in buona forma, et, fra l'altre cose, se ci saranno sorrettioni, non siano ammessi, sinché canonicamente non saranno provisti. Il Nuntio ha scritto all'Abbate, et Monaci di Tignez sopra ciò, et n'ha havuta [10r] la risposta, come sta registrata nel libro della legatione a car[te] 35 et 67. Contro il Pelplina ci è un'informazione pigliata dal Vescovo di Cuiavia<sup>28</sup>, la quale <sup>(c-si lassa al successore<sup>c-j</sup>)</sup>. Vedasi quel che si dice ne' memoriali nel libro, a' capitoli 80 et 44.

<sup>(a-24. Scomunica dell'Abbate, et Monasterio di Tignez<sup>a</sup>)</sup>

L'Abbate sudetto di Tignez, et suoi Monaci si dogliono d'essere stati grandemente offesi da Mons. Arcivescovo di Gnesna, havendoli scomunicati tutti, con molto loro danno, et tenutigli così per alcune settimane, et dicono tale scomunica essere stata ingiusta, et nulla per quattro capi. Prima, perché non ci sono precedute le debite citationi, et monitioni, secondo il Canone sacro, De sententia excommunicationis, et la constitutione provinciale De sententia excommunicationis, folio 149. Secondariamente, per havere scomunicato tutto'l Convento, et Università contro il capitolo Romana S[ancta] S[ede]. In universitatem, de sententia excommunicationis in Sesto Tertio, per stare essi fuori della diocesi d'esso Arcivescovo, in quella di Cracovia, et così fuori del suo territorio, per il capitolo primo, capitolo Nullus primas, capitolo Nullus episcoporum, et capitolo Episcopum IX q. 2, et il capitolo Si aut aliquis, capitolo Nullus primas, et capitolo Conquestus, eadem circa q. 3 capitolo Novit, ubi glossario de offitio legatum, capitolo finale De constitutionis in Concilio, et l'ultima De iurisdictione omni iudicii. Quarto, per esser tali Monaci essenti dalla giurisdittione di tutti gl'Arcivescovi, et Vescovi, nelle diocesi de' quali stanno i loro Monasteri, et non potere in modo alcuno essere scomunicati, per loro essentioni et privilegi amplissimi, et in corpore iuris, come si vede dal capitolo, quanto de privill[egio]. L'Arcivescovo, dopo tanto danno, spese, incommodo, et vergogna fatta a' detti Abbati, et Monaci, si scusa dicendo d'haver ciò fatto ad terrorem, secondo [che] ha referito il Lempiski<sup>29</sup>, suo Cancelliero.

---

simony. Coadjutorship with the right of succession was also against the Rule of St Benedict. The protector in the case of coadjutorship in Tyniec for his nephew was Hetman Mikołaj Mielecki (1540–1585).

<sup>27</sup> Krzysztof Kliński. Cf. AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, In Negotio Monasterii Peplinensis, f. 142r.

<sup>28</sup> Hieronim Rozdrażewski.

<sup>29</sup> Jakub Łempicki.

<sup>(a-25. Seminario di Samogitia<sup>30-a)</sup></sup>

[10v] Il Vescovo di Mednic<sup>31</sup> di Samogitia defunto ha lassato alcune migliaia di fiorini per fare un Seminario. Bisogna informarsi dal Vescovo moderno<sup>32</sup>, dalli Padri del Giesù di Vilna, et da altri, di quel che si sia fatto in essecutione della pia mente del defunto, et dove stiano i danari a questo effetto, et chi li goda.

<sup>(a-26. Collegio di Rutheni<sup>a)</sup></sup>

In Vilna si era disegnato di pigliare una casa, che si litigava fra'l Vescovato di quella Città, et un Ungaro, et ivi si voleva erigere un Collegio, o Seminario Rutheno, che saria buona cosa. Si potrà intendere da' Padri del Giesù in che termine stia tal negotio.

<sup>(a-27. Vescovato di Curlandia<sup>a)</sup></sup>

Il Vescovato di Curlandia, et suoi beni, il Duca d'Anspach<sup>33</sup> heretico li tiene in pegno dal Regno per trentamila taleri. Saria bene quanto prima liberarli, et tornare in piedi il Vescovato, se si potesse, adesso, overo trovare qualche Catholico che facesse lo sborso, et lo tenesse così per maggior salute dell'anime di quei popoli. Teneva prima questo Vescovato il Re di Dania<sup>34</sup>, il quale l'anno passato 1585 l'ha restituito al Duca, che ha fatto lo sborso, come si dice ne' memoriali nel libro della legatione, a[I] capitolo 73.

<sup>(a-28. Nominato al Vescovato di Kiovia<sup>a)</sup></sup>

Giacomo Vorogneski<sup>35</sup>, altrimente Sbaraski, già sono forse più di due anni, che fu nominato al Papa dal Ser.mo Re per il Vescovato di Kiovia. Si dice che era non elegibile per il capitolo Cum iam dudum, de praebendis et capitulo Dudum, il secondo De electione, havendo egli tenuto senza dispensatione tanti benefitii curati, et incompatibili, per tanti anni. Teneva la Prepositura di

<sup>30</sup> Samogitia, the western part of Lithuania, with bishopric from 1417.

<sup>31</sup> Jerzy Pietkiewicz (Pętkiewicz) (d. 1574), bishop of Samogitia from 1567. In his last will, dated 21 May 1574, he bequeathed 1700 threescores of Lithuanian groschen for the education of 12 clerics from the Samogitian diocese at the Jesuit college in Vilnius as well as the cathedral in Miedniki (Wornie). The executors of Pietkiewicz's will were Walerian Protaszewicz, bishop of Vilnius, Stanisław Warszawicki, a Jesuit, and the nephew of the deceased, Piotr Pietkiewicz, canon of Samogitia. Miedniki (Wornie), a town with the seat of the bishops of Samogitia, to the north-west of Kowno (Kaunas).

<sup>32</sup> Melchior Giedroyc (1536–1608), bishop of Samogitia from 1574.

<sup>33</sup> George Frederick Hohenzollern (1539–1603), son of George Hohenzollern and Emilie of Saxony, Margrave of Ansbach and Bayreuth, Duke of Krnov, Duke of Opole and Racibórz, then Duke of Żagań, Lord of Bytom, Tarnowskie Góry and Bohumin, Regent of Prussia from 1578.

<sup>34</sup> Frederick II Oldenburg (1534–1588), son of Christian III Oldenburg and Dorothea of Saxe-Lauenburg, King of Denmark and Norway from 1559.

<sup>35</sup> Jakub (Juriewicz) Woroniecki (d. 1588), nominated bishop of Kyiv and Czernihów from 1585 (he was not consecrated nor approved by the pope).



Loviz<sup>36</sup>, diocesi di Gnesna, il [11r] Plebanato di Couno<sup>37</sup>, diocesi di Vilna, la Prepositura di Geranovia<sup>38</sup>. Et si dice anco che ha fatto certo contratto con gl'heretici forestieri, che stanno nella Città di Couno, per li quali, col pagarlisi un tanto l'anno, permetteva loro l'essercitare l'heresie. Il che è di grandissimo scandalo in quella Città, che è Catholica, fuori che li forestieri Tedeschi, et se ne duole l'Ill.mo Signor Cardinale Radzivillo, Vescovo di Vilna<sup>39</sup>. S'intende che non ha mai curato che in Roma sia fatta la spedizione, et senz'altro se n'è andato al possesso, et senza essere stato, né consecrato Vescovo, essercita pontificalia in quella diocesi. Bisogna pigliare informatione delle sudette cose, le quali a pena si possono credere, et essendo vere, provederci oportunamente. Vedasi quel che si dice ne' memoriali, a' capitoli 23 et 24.

(<sup>a</sup>-29. Servitio buono alla Chiesa di Cracovia<sup>a</sup>)

Saria necessario prestuire il debito culto divino, che hora viene levato dalle chiese di questo Regno, specialmente dalle Cathedrali, che alla Cathedrale di Cracovia si attendesse con diligenza al debito servitio, conforme alli Canonici, et Constitutioni Apostoliche, essendo che da quella Chiesa, all'hore, et tempi, et con li modi debiti, secondo che si contiene nelli memoriali nel libro della legatione, specialmente a' capitoli 31 et 58. Le dignità in detta Chiesa sono sei, et li Canonici trenta, dicono che servono per Vicari, il che non par essere di ragione, né li Vicari sono in tanto numero, che forse non arrivano a sedici in tutti.

(<sup>a</sup>-30. Parrochiale di Brzeste<sup>40-a</sup>)

[11v] Il Vescovo di Luceoria<sup>41</sup> tiene la Parrochiale di Brzeste, sua diocesi, pigliando tutti i frutti, se bene, secondo la concessione fattagliene dal Papa<sup>42</sup>, non ha da haverne se non la metà, quando adempisca quel che si contiene nella Bolla, et non provide di Rettore, et già sono forse ott'anni che la tiene vacante, contro la concessione fattagliene. Dalla commenda fatta dal Signor

<sup>36</sup> Łowicz, a town upon the Bzura River in Masovia, to the west of Warsaw, belonging to the archbishops of Gniezno. The provostry belonged to the collegiate chapter erected in 1433.

<sup>37</sup> Kowno (Kaunas), a city upon the Nemunas River, to the north-west of Vilnius.

<sup>38</sup> Hieraniony, a royal town to the south of Vilnius, with the provostry funded by the Gasztold family.

<sup>39</sup> Jerzy Radziwiłł (1556–1600), raised a Calvinist, converted to Catholicism in 1574, bishop of Vilnius from 1579, Cardinal of the Catholic Church from 1583, bishop of Cracow from 1591, diplomat.

<sup>40</sup> Brześć Litewski, a royal city on the Bug River, to the north-east of Lublin.

<sup>41</sup> Wiktoryn Wierzbicki (1520–1587), bishop of Łuck from 1567, died on 10 February 1587, leaving an important vacancy: the selection of his successor could have some impact on the approaching royal election. Łuck, a city on the Styr River in Volhynia, seat of the bishopric.

<sup>42</sup> Gregory XIII (Ugo Boncompagni, 1502–1585), Pope from 13 May 1572 to 10 April 1585.

Cardinale Bolognetto<sup>43</sup> buo[na] me[moria] a Tomaso Plaza<sup>44</sup>, si vede ch'egli haveva consentito, et si era privato di tal Prepositura. Si lassa la copia della Bolla della concessione fattali da Papa Gregorio [XIII] l'anno 1580, et la Commenda fatta dal Signor Cardinale Bolognetti. Ha promesso detto Vescovo con sue lettere di dar conto a bocca di quel che occorre, si potrà ascoltare.

<sup>(b-È morto il detto Vescovo<sup>-b</sup>).</sup>

<sup>(a-31. Dispense matrimoniali<sup>-a</sup>)</sup>

Molti matrimoni si contrahono in gradi prohibiti, per non havere il Nuntio facultà di dispensare, non volendo, o non potendo i contrahenti andare o mandare a Roma per tali dispense, il che causa che si commettono molti incesti, et le proli si generano illegitime, et ne nascono altri mali. Saria necessario ch'l Nuntio havesse tal facultà, come si dice ne' memoriali nel libro, a[l] capitolo 85.

<sup>(a-32. Licenze di promuoversi ex[tra] tempora<sup>-a</sup>)</sup>

Le licenze di poter promuoversi extra tempora a gl'ordini sacri, non si hanno da concedere, secondo che dicono le facultà, se non a quelli che sono competentemente beneficiati, et che sono artati, et non a quei che le domandano senza sogno, et alle volte anco perché li pare vergogna a promuoversi in compagnia di altri, et di andare all'ordinationi generali, come si dice ne' memoriali, a[l] capitolo 54, a car[ta] 129. Et si deve avertire a quei che ipso iure, et facto, sono privati di parrochiali, et altri benefitii, per non essersi promossi fra li debiti tempi<sup>45</sup>.

<sup>(a-33. Collegio di Canonisti in Roma<sup>-a</sup>)</sup>

[12r] Saria bene con l'occasione de' prossimi Comitii, o d'altri trattati in voce, et in scritto, operare con gl'Arcivescovi, et Vescovi, che si tirasse avanti il Collegio de Canonisti Polacchi in Roma, tanto necessario, et che concorressero alla sposa, come si dice ne' memoriali, a[l] capitolo 100.

<sup>(a-34. Seminario di Gnesna<sup>-a</sup>)</sup>

Mons. Arcivescovo di Gnesna vuole, secondo ch'egli asserisce, erigere un Seminario per la sua diocesi, in essecutione del Concilio di Trento. Molti, et specialmente i regolari, si lamentano di esser gravati, dicendo ch'esso Arcivescovo non serva la forma data sopra ciò dal Concilio predetto, sessione 23, capitolo finale, et anco le constitutioni provinciali a' fogli 58 et 94, et che più volte di sua sola av[idi]tà ha alterato le tasse, et ha sgravato Chierici secolari, et che se bene sin qui si sono riscossi tanti danari per questo conto, non ci è ancora Seminario. Si potranno intendere i querelanti, et trattarne con detto Monsignore, acciò nessuno si possi dolere con ragione.

<sup>43</sup> Cardinal Alberto Bolognetti.

<sup>44</sup> Tomasz Płaza, provost of Brześć Litewski.

<sup>45</sup> Cf. N. 164.

<sup>(a-35. Governatore di Livonia<sup>46-a)</sup></sup>

Havendosi a fare un Governatore di Livonia, non volendone più il carico l'Ill.mo Signor Cardinale Radzivillo, bisogna fare ogni offitio, acciò sia fatto in ogni modo un Catholico buono.

<sup>(a-36. Ritentione di benefici del Vescovo di Venda<sup>47-a)</sup></sup>

Mons. Andrea Patritio Nideski, Vescovo di Venda in Livonia, ha ottenuto da Nostro Signore uno, ovvero due indulti di ritentione di più benefitii, che egli haveva avanti fosse promosso al Vescovato sudetto, uno de' quali indulti non è spedito, ma passata la supplica solamente, et non fa mentione dell'altro, se bene ha la medesima data. Se li oppone che al Papa è stato presupposto che teneva detti benefitii con dispensatione della Sede Apostolica, il che si dice non esser vero. Secondo, che non è espresso il vero valore, che fruttano il doppio, <sup>(h-et-h)</sup> più di quel che è narrato. Terzo, che è sor[12v]rettetio per non haver fatto mentione di tutti quelli che sono curati, et di residenza, et che quella supplica non li giova, perché non sono spedite le lettere, et che non fa mentione di havere ottenuto dispensa d'altri benefitii per un altro indulto. Vedasi quanto si dice ne' memoriali, a[1] capitolo 24.

<sup>(b-Questo Vescovo è morto.-b)</sup>

<sup>(a-37. Preposto di Blogne<sup>48-a)</sup></sup>

Il Konopinski<sup>49</sup>, già Preposto di Blogne, presso Varsovia quattro leghe, nella diocesi di Posnania, dell'ordine di canonici regolari di Santo Agostino, fu privato dal Signore Cardinale Bolognetti buo[na] me[moria], all' hora Nuntio Apostolico, per non haver voluto admettere il Visitatore mandato da detto Nuntio, et per altri misfatti. Et perché si trovava molte supellettili, et danari, furno depositati in certe casse, che sono in detta Prepositura. Bisogna ascoltare i creditori, pretendono interesse in dette robbe, et danari, et far quanto comportarà la giustitia, et fare adempire un legato fatto a quella chiesa, in danari del quale stanno ivi, et il resto di danari convertirlo in beneficio della Religione, et specialmente di quel Monasterio<sup>50</sup>, et sua chiesa, che s'intende haverne bisogno. <sup>(b- Questa causa è stata spedita già-b)</sup>

<sup>46</sup> Livonia (Polish: Inflanty), a historical region on the Daugava River and the Gulf of Riga, to the north of the Duchy of Prussia, with the capital city in Daugavpils (Dyneburg).

<sup>47</sup> Andrzej Patrycy Nidecki (1522–1587), bishop of Wenden from 1585, humanist and philologist. Wenden (Latvian: Cēsis), a city in Livonia on the Gauja River, seat of the bishopric from 1583.

<sup>48</sup> Błonie, a royal town in Masovia, to the west of Warsaw.

<sup>49</sup> Stanisław Konopiński (Konopnicki), former provost of Błonie. Cf. *Akta historyczne do panowania Stefana Batorego króla polskiego od 3 marca 1578 do 18 kwietnia 1579 r.*, ed. Ignacy Janicki, Warszawa 1881, p. 357; MPV VII, pp. 333, 377–378. Cf. N. 200.

<sup>50</sup> The monastery of the Canons Regular in Czerwiński.

(<sup>a-38</sup>. Abbate di Chebdow<sup>51</sup>, Preposto di Sverginetz<sup>52-a)</sup>

Essendo morto l'Abbate di Chebdow<sup>53</sup>, Monaco dell'ordine premonstraten[se], della diocesi di Cracovia, a tale Abadia è stato eletto un Monaco<sup>54</sup> del medesimo ordine, quale era Preposito del Monastero di Sverginetz della medesima diocesi. S'intende che'l Vescovo di Cracovia<sup>55</sup>, se bene non ha che fare in tal negotio, per esser Monaci essenti, et esser quei luoghi conventuali, non solo non ha voluto detto Preposto sia Abbate, come era stato eletto, ma nell'Abadia, et nella Prepositura ha intruso due secolari, contro ogni ragione, come si dice di sopra, nel capitolo di questi luoghi regolari essenti, rompendo gl'indulti, et privilegi di detti regolari. Vedasi anco quanto si dice in questa materia nelli memoriali, a[l] capitolo 78.

(<sup>a-39</sup>. Processi di promovendi a' Vescovati et Suffraganati<sup>a)</sup>

[13r] Li processi di promovendi a' Vescovati secondo il solito si devono fare dal Nuntio, come si dice in detti memoriali nel libro, a[l] capitolo 27, et il medesimo de' Suffraganei, come si dice a[l] capitolo 33, però bisogna stare avvertito, et all'occassioni scriverne a' padroni.

(<sup>a-40</sup>. Sacerdote per Pleszew<sup>56-a)</sup>

Quelli del Castello di Pleszew del Signor Giovanni Sboroski<sup>57</sup>, Castellano di Gnesna, i quali quasi tutti sono Catholici, desiderarebbono un sacerdote Catholico a loro spese, et viene loro diniegato tal desiderio dal Padrone suddetto, che è heretico. Bisogna far uffitio col Re per consolarli, et per aiuto di tant'anime, che stan[no] in tanto pericolo. S'intende che i detti huomini sono astretti a pagare le decime a un ministro heretico.

(<sup>a-41</sup>. Fra Girolamo da Siena<sup>a)</sup>

In Cracovia, nel Monastero di San Marco<sup>58</sup>, sta Fra Girolamo da Siena, qual'è diffamato che comunichi sub utraque specie. Altre volte fu sospeso a divinis da Mons. Vescovo di Bertinoro, all' hora Nuntio. È bene d'informarsi come si porti adesso, et di quella Religione, et come tenghino quel luogo.

---

<sup>51</sup> Hebdów, a village with a Norbertine monastery founded before 1150, to the north-east of Cracow.

<sup>52</sup> Zwierzyniec, a village with a Norbertine nunnery founded in 1159–1160 near Cracow, now one of the city's districts.

<sup>53</sup> Stanisław Szydłowski, abbot of Hebdów from 1575.

<sup>54</sup> Melchior Olszewski (d. 1619), secretary of Sigismund II Augustus, abbot of Hebdów.

<sup>55</sup> Piotr Myszkowski.

<sup>56</sup> Pleszew, a town belonging at the time to Jan Zborowski, castellan of Gniezno, to the north-west of Kalisz.

<sup>57</sup> Jan Zborowski (1538–1604), Court Hetman of the Crown from 1572, castellan of Gniezno (1578–1601), Lutheran.

<sup>58</sup> The monastery of the Canons Regular of the Penitence of St Mark in Cracow, founded in 1257.

S'intende che detto Frate fu condotto in questi paesi da quel Fra Bernardino da Siena<sup>59</sup>, ch'è apostato dalla Catholica Religione; si lassa in questo particolare una lettera del Signor Cardinale Savello<sup>60</sup>.

(<sup>a</sup>-42. Inhibitioni del Nuntio-<sup>a</sup>)

Era venuto desiderio novamente a Mons. Arcivescovo di Gnesna che nelle cause d'app[ellatio]ni il Nuntio non l'inhibisse prima che non li scrivesse lettere particolari et aspettasse la risposta, presupponendo esser tale la consuetudine. Et essendo trovato che fratanto si gravavano gl'appellanti di molestie, spese, scomodi [13v], et in altri diversi modi, et che questo sarebbe un modo troppo pernicioso a gli appellanti, et che non ci è stata mai tal consuetudine, se bene alle volte il Nuntio, quando non è stato pericolo in mora, et che l'app[ellatio]ni non sono (<sup>k</sup>-state-<sup>k</sup>) interposte avanti il Giudice, o che li siano parse non legitime, o haver qualche difetto, ovvero essere oscure, per informatione sua ha scritto in qualche causa dette lettere, avanti habbi rilassata l'inhibitione, et vedendosi che si tratta anco della reputatione della Sede Apostolica, non è venuto compiaciuto detto Arcivescovo, il qual poi voleva, col pretesto di una asserta constitutione, statuto provinciale fatto l'anno 1532<sup>61</sup>, contro tante Constitutioni Apostoliche, et rivotato, et dichiarato nullo da Clemente Settimo<sup>62</sup> l'anno 1533, per sua general constitutione, con ordine che si levino simili statuti da ogni libro sotto pena dell'anathema, et altre pene, che l'inhibitioni del Nuntio, che si hanno da eseguire contro di lui, non si eseguissero, se prima da lui stesso non fussero admesse, o riconosciute, se bene l'allegato statuto non parla delle cose del Nuntio, né anco la ragione che si assegna in esso statuto milita nelle spedizioni del Nuntio, né mai sin qui si è osservato, anzi tutto 'l contrario, come poi si è provato in processo, et come appare dalle molte inhibitioni, che si trovano in Cancelleria, eseguite contro tutti i Vescovi del Regno, et specialmente contro esso Arcivescovo, anco frescamente, quando è venuta l'occasione. Et ultimamente col pretesto di detto statuto (se bene non parla, né dispone in questo caso, né delle spedizioni del Nuntio, oltre l'esser nullo, et punibile il voler praticarlo) ha tenuto una inhibitione, acciò non si riportasse con la relatione della essecutione ne gl'atti del Nuntio, un mese dopo che è stata presentata, sotto pretesto di riconoscerla,

---

<sup>59</sup> Bernardino Tommassini (Ochino) (1484–1564/1565), theologian and writer supporting the Reformation, propagator of Unitarianism, arrived in Cracow ca. 1563, but in 1564, due to the edict of Sigismund II Augustus on the expulsion of non-Catholic foreigners from the Polish-Lithuanian Commonwealth, he left Poland.

<sup>60</sup> Giacomo Savelli (1523–1587), Cardinal of the Catholic Church from 1539, Vice-Protector of Poland in 1562–1587.

<sup>61</sup> Cf. *Uchwały synodu prowincjonalnego piotrkowskiego z r. 1532*, in: *Materiały do historii ustawodawstwa synodalnego w Polsce w wieku XVI*, Kraków 1895, pp. 59–63.

<sup>62</sup> Clement VII (Giulio de' Medici, 1478–1534), Pope from 19 November 1523 to 25 October 1534.

né mai l'ha restituita, se non dopo che ha conseguito quel che desiderava da quell'appellante, et in tempo che non se n'è potuto poi servire. Però bisogna avvertire che non si dia principio a questo abuso, [14r] che sarebbe un'estinguere la giurisdizione della Sede Apostolica. L'Arcivescovo<sup>63</sup>, a cui è stata intimata la Bolla di Clemente [VII], ha promesso di far levare detto statuto, et non impedire mai più veruna inhibitione, et obedire, come ha fatto sin qui, et come conviene, et se così farà, adempirà quello che deve. Vedasi quanto si dice nelli memoriali nel libro della legatione, a' capitoli 117, 119, 129. <sup>1-1)</sup>

<sup>(a-43. Abuso, et corruttela, che alcuni usurpano in vece d'uso, et consuetudine<sup>a)</sup></sup>

Hanno alcuni cominciato da poco tempo in qua un stilo, col quale vogliono fare le cose a loro modo, contro ogni giustizia, ragione, et equità. Et per difendere queste loro attioni, hanno questo solo rimedio, che dicono tali cose esser de more patriae, usitato, de usu, et consuetudine receptissima, et tristissima, quae habet vim legis, et quod alias esset contra iura Regni. Et quelle cose, che sono abusi, corrottele, turbationi, violenze, usurpationi, et peccati gravissimi, vogliono per loro commodo chiamarle uso, et consuetudine. Bisogna stare di continuo apparecchiato a confutare questa assertione tanto erronea, che hanno molto frequentemente in bocca, et informare, et far ben capace il Re, acciò non dia orecchie a tal cosa, la quale sarà assai volte persuasa da quei che vorriano simili essorbitanze. Vedasi quanto si contiene di questo particolare nelli memoriali nel libro della legatione, a[1] capitolo 120.

<sup>a-a</sup> *the chapter titles added in the margin*

<sup>b-b</sup> *a later note handwritten by Antonio Maria Graziani*

<sup>c-c</sup> *underlined text*

<sup>d-d</sup> *strikethrough: se bene Sua Maestà*

<sup>c-c</sup> *strikethrough: volerli*

<sup>f-f</sup> *strikethrough: stato*

<sup>g-g</sup> *strikethrough: tempo*

<sup>h-h</sup> *a superscribed fragment*

<sup>i-i</sup> *strikethrough: Abbati*

<sup>j-j</sup> *a note in the left margin: Vedasi le scritture mandatemi per lui*

<sup>k-k</sup> *an illegible fragment*

<sup>l-l</sup> *a note in the left margin: Si ha a dare la lettera di risposta*

---

<sup>63</sup> Maciej Drzewicki (1467–1535), Vice-chancellor of the Crown from 1501, bishop of Przemyśl from 1503, Grand Chancellor of the Crown from 1511, bishop of Kuyavia from 1513, archbishop of Gniezno and primate of Poland from 1531. In 1532, he convoked a provincial council in Piotrków that made decisions on ecclesiastical jurisdiction that were controversial from the perspective of the Holy See. Cf. *Uchwały synodu prowincjonalnego piotrkowskiego z r. 1532*, pp. 59–63.

## N. 59

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini**Venzone, 11 1587*

*He informs about his arrival in Venzone where Giovanni di Prampero, a nobleman from Friuli, gave him the news of the death of Stephen Báthory on 13 December 1586 in Grodno, as learned from Biasio Sereno, a merchant from Gemona. The information about the king's death came from Fabritio dell'Abbate, another merchant from Gemona, trading in Poland, who carried letters to the emperor and Archduke Charles II of Styria. Due to the plague, he could not reach Venice, so he conveyed this message to Sereno working in La Serenissima. Di Capua sent a courier travelling on horseback to the nuncio in Venice. He asks for new instructions in the face of the interregnum, particularly regarding the election of a new monarch. He informs that he will continue his journey to Vienna where he hopes to receive new guidelines from the pope and the briefs to be used in Poland.*

**Hologr.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 68. A note in the bottom left corner of the first page: L'III.mo Signor Cardinale Azzolino. The address on the envelope: All'III.mo et R.mo Signor mio Padrone Colen.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 1587, Venzone, primo di Gennaro, l'Arcivescovo di Napoli.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 176. Headline: All'III.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 165.*

III.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

Sono giunto qua in Venzone<sup>1</sup> hoggi, primo dì dell'anno [15]87, dove il Signor Giovanni Prampero<sup>2</sup>, gentilhuomo forlano, m'ha detto per cosa certa che m[esser] Biasio Sereno di Gemona<sup>3</sup>, mercatante [sic], havea nuova che il Re di Polonia<sup>4</sup> fusse morto a Grodna, a' 13 del mese passato, et l'aviso veniva da un tal m[esser] Fabritio dell'Abbate<sup>5</sup>, similmente di Gemona, il quale, ritrovandosi in Polonia, era venuto con lettere all'Imperatore<sup>6</sup>, et all'Arciduca Carlo<sup>7</sup> con questa nuova. Et mentre volea passare ancora in Venetia, è stato trattenuto alla Ponteba<sup>8</sup> da gli ministri della Signoria, che non hanno voluto darli transito, per esser egli passato per luochi sospetti di peste. Onde

<sup>1</sup> Venzone, a town upon the Tagliamento River in the Republic of Venice, to the north of Udine.

<sup>2</sup> Giovanni di Prampero, a nobleman from Friuli.

<sup>3</sup> Biasio Sereno, a merchant from Gemona in the Republic of Venice.

<sup>4</sup> Stephen Báthory.

<sup>5</sup> Fabrizio dell'Abbate, a merchant from Gemona in the Republic of Venice.

<sup>6</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>7</sup> Charles II of Styria.

<sup>8</sup> Pontebba, a town in the Republic of Venice, to the north of Udine.

esso m[esser] Fabritio, drizzando le lettere di Venetia al sudetto m[esser] Biasio Sereno, perché le desse buon ricapito, li havea scritto la morte del Re, con li sudetti particolari. Di questo aviso (così come l'ho inteso) ho giudicato debito mio darne ragguaglio subito a V.S. Ill.ma.

Et, per usare [v] ogni diligenza possibile in questi luochi, dove non [ci] sono poste ordinate, <sup>(a-ho<sup>a</sup>)</sup> spedito uno, che mi viene approvato per huomo molto diligente, il quale, mutando cavalli dovunque li sarà bisogno, ha promesso d'esser Sabato 3 del presente, a buon'ora a Venetia, dove scrivo a Mons. R.mo Nuntio<sup>9</sup>, pregandolo a mandare con diligenza queste lettere per corriero a posta. Se la nuova sarà vera, V.S. Ill.ma n'havrà subito certo riscontro da molti luochi. Et in tal caso supplico riverentemente la sua benignità a degnarsi di commettermi quantoprima tutto quello che si dovesse procurare in questo interregno, così intorno all'elettione del nuovo Re, come in ogn'altro particolare, per servitio del Signore Iddio, aumento della Religione Cattolica, et sodisfattione di Nostro Signore. Che in tanto io seguirò il mio viaggio con presupposito [sic] che verificandosi la morte, possa giungermi in Vienna ordine di V.S. Ill.ma, di quanto debba eseguire, con l'espeditone de' nuovi Brevi, che per tale occasione giudicherà necessari la somma prudenza di V.S. Ill.ma, alla quale bacio humilissimamente le mani, et prego dal Signor Iddio ogni maggior felicità.

Di Venzone, il primo di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b)</sup>devotiss.mo et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 60

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Pontebba, 2 I 1587*

*He sends the policy of Fabrizio dell'Abbate, the author of the avviso regarding the death of Stephen Báthory. The nuncio met him that day in Pontebba. Dell'Abbate confirmed that the king died in Grodno on 13 December 1586 and that he was carrying letters with that information to Rome, addressed to Cardinal Andrew Báthory. The informer gained Di Capua's trust. The nuncio despatched his couriers with the news to Venice. He asks for prompt information from the Curia regarding the current situation and for new instructions.*

---

<sup>9</sup> Cesare Costa.



**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 111. A note in the bottom left corner of the first page: Ill.mo Azzolino. The address on the envelope: All’Ill. mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: [15]87, 2 di Gennaro. Ponteba. L’Arcivescovo di Napoli; summary.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 176v–177r. Headline: All’Ill. mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 166.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

In conformità di quanto hieri scrissi a V.S. Ill.ma<sup>1</sup> di Venzone intorno alla nova della morte del Re di Polonia<sup>2</sup>, mando hora qui alleg[a]ta una poliza di m[esser] Fabritio dell’Abbate<sup>3</sup>, quell’istesso che era autore dell’aviso, il quale ho ritrovato hoggi qui a la Ponteba. Et havendolo interrogato di ciò, afferma per certo che il Re morì a li 13 del passato, et ch’egli per questa occasione era venuto con lettere ancora all’Ill.mo Signor Cardinale Bathorio<sup>4</sup>, le quali havea inviate a Venetia, essendo partito di Cracovia a’ 19 di Decembre. Onde parendomi che quest’huomo parli con qualche fondamento, ho voluto di nuovo spedire di qui un altro corriero con questa relatione, et indirizzarlo similmente a Mons. Nuntio di Venetia<sup>5</sup>, pregando S.S. R.ma che mandi le lettere con diligenza, acciò possa V.S. Ill.ma comandarmi quanto giudicherà necessario in questa occasione per servitio di Nostro Signore.

Io continuerò il mio viaggio, et con humilissima riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Dela Pontebba, a’ 2 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

(<sup>a</sup>-devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 61

### *Annibale Di Capua to Cesare Costa*

*Pontebba, 2 I 1587*

*The nuncio despatched a courier from Venzone to Venice with the news of Stephen Báthory’s death. That day in Pontebba, Di Capua personally met with the author of the avviso about the king’s death and received oral confirmation of*

<sup>1</sup> Cf. N. 59.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Fabrizio dell’Abbate.

<sup>4</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>5</sup> Cesare Costa.

*the news. The nuncio sends another messenger and asks for urgent forwarding of the news to Rome.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 4r. *Headline:* Al Signor Arcivescovo di Capua. Nuntio di Nostro Signore in Venetia; *document numbering:* 6.

**Ed.:** Woś AC, No. 26, p. 76.

**Ed.:** Woś ACNAb, No. 15, pp. 92–93.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Di Venzone mandai un corriero a V.S. Ill.ma hieri primo del presente, pregandola che restasse servita inviar con diligenza <sup>a</sup>il piego, che v'era alligato per l'Ill.mo Signor Cardinale Azzolino<sup>1-a</sup>), acciò Nostro Signore havesse ragguaglio subito della nuova che correva della morte del Re di Polonia<sup>2</sup>. Hoggi, havendo ritrovato qui nella Ponteba quell'istesso, ch'è l'auttore dell'aviso<sup>3</sup>, il quale, venendo di Cracovia, affermava per certo la morte. Ho voluto di nuovo dar conto al Signor Cardinale Ill.mo di tutto quello che di più ho inteso, et perciò spedisco il presente da questo luoco, il qual promette con ogni diligenza possibile consignar queste lettere a V.S. Ill.ma. La prego instantemente a dar ordine che si mandino a Roma con ogni prestezza, per servitio di Nostro Signore, obligandomi prontissimo a servirla in ogni occasione.

Et a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Dalla Ponteba, li 2 di Gennaro 1587.

<sup>a-a</sup> *a comment in the upper left corner:* la mentovata lettera si trova fra quelle scritte all'Ill.mo Mont'alto, et Azzolino a c. 5.

## N. 62

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

Praga, 6 I 1587

*He is grateful for the letter. Despite the inimical wintertime, he expects Di Capua will soon arrive in Vienna where he will receive diplomatic correspondence and the imperial letter of transit. He recommends intermediaries for despatching correspondence from Poland to Prague (and then onward to Rome): Giulio Landi, archdeacon of Wroclaw, and Sebastiano Montelupi, Royal Postmaster from Cracow.*

---

<sup>1</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Fabrizio dell'Abbate.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 304, 313. On f. 304r a note in the bottom left corner:* a Mons. Arcivescovo di Napoli. *On f. 313v the following address:* All'Ill. mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; *a note:* Praga. 6 Gennaro 1587. Di Mons. Vescovo di Piacenza.

**Ed.:** *Woś AC, No. 27, pp. 77–78.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 15, p. 93.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Rendo infinite gratie a V.S. Ill.ma del favore, che si è degnata di farmi con la sua de' 21 del passato, dandomi conto del suo salvo arrivo in Venetia, et che senza sgomentarsi delle nevi, et de' ghiacci sia per tirare inanzi animosamente il suo viaggio, che tutto mi è stato di grandissima consolatione, et sto di punto in punto aspettando con desiderio d'intendere che sia anco arrivata con salute a Vienna. Dove, oltre a questa, dovranno esser rese a V.S. Ill.ma tre altre mie lettere, che in diverse occasioni mi è occorso di scriverle. Et a quelle rimettendomi, altro per hora non mi occorre con questa, se non che le mando alligato il Passaporto, che li giorni a dietro mi ordinò il Signor Cardinale Azzolino<sup>1</sup>, ch'io dovessi impetrarlo da questa Maestà<sup>2</sup>. Et quanto all'indirizzarmi le lettere, quando V.S. Ill.ma sia per essere in Polonia, io posso dirle che sin qui Monsignor mio di Camerino<sup>3</sup> et io ci siamo reciprocamente [304v] valuti del mezo del Signor Giulio Landi, Arcidiacono d'Vratislavia<sup>4</sup>, che da quella Città ha tenuto pensiero d'inviarle all'uno, et l'altro di noi; et alcune volte anco mi sono state ricapitate dal Signor Sebastiano Montelupi<sup>5</sup>, agente della Posta del già Ser.mo Re<sup>6</sup> in Cracovia; et io ho tenuta la via del Maestro della Posta<sup>7</sup> qui a mandarle in mano al medesimo Montelupi; et per l'una, et l'altra strada hanno havuto fidato ricapito. Sì che in occasione di commandarmi alla giornata potrà V.S. Ill.ma valersi dell'uno, o dell'altro mezo, secondo che più le tornerà commodo a indirizzarmi le sue lettere.

---

<sup>1</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Girolamo Bovio.

<sup>4</sup> Giulio Landi, native of Piacenza, archdeacon of Wrocław and protonotary apostolic, previously advisor of Emperors Ferdinand I and Maximilian II Habsburg. He was an important liaison for communication between the Empire and Poland. Cf. NBD II 3, p. 285.

<sup>5</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>6</sup> Stephen Báthory.

<sup>7</sup> Hans Christoph Wolzogen (1540–1588), postmaster of the imperial court in 1568–1588. Cf. Alfred von Wolzogen, *Geschichte des Reichsfreiherrlich von Wolzogenschen Geschlechts*, Bd. 1, Leipzig 1859, pp. 134–137; Martin Dallmeier, *Quellen zur Geschichte des Europäischen Postwesens 1501–1806*, Kallmünz 1977; *Der Hof Kaiser Rudolfs II*, p. 319.

Et solo restandomi a farle sapere che non mi sia comparsa altramente la sua, che mi accusa <sup>(a)</sup>havermi<sup>-a)</sup> scritta di Roma, le bascio con tal fine riverentemente le mani.

Di Praga, li 6 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b)</sup>devotiss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>-b)</sup>

<sup>a-a</sup> in Woś: davermi

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 63

### *Cesare Costa to Annibale Di Capua*

Venetia, 7 I 1587

*He informs about receiving the letter from the addressee and about forwarding despatches to the Venetian representative of the nuncio, Orazio Conterio, and then to Rome. He believes the pope will soon learn about Stephen Báthory's death from the letters sent to him by the outgoing nuncio of Poland (Girolamo Bovio).*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 452, 461. On f. 461v the following address:*  
All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio Apostolico.

**Ed.:** *Woś AC, No. 28, p. 79.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 17, p. 94.*

<sup>(a)</sup> Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Subito che questa mattina mi è stata resa la lettera di V.S. Ill.ma de' II con i pieghi<sup>1</sup>, ho mandato il suo al Cavalier Conterio<sup>2</sup>, et fattoli anche sapere che se voleva rispondere ci era qui huomo a posta che dovea ritornarsene da quelle bande. Il piego per l' Ill.mo Azzolino<sup>3</sup> poi si mandarà con l' ordinario di Sabato prossimo, già che Nostro Signore, per il corriero spedito da me in diligenza Venerdì sera (dal quale hebbi aviso che alle X hore era arrivato a Chioggia, et era subito montato a cavallo), havrà havuta fin Lunedì la

<sup>1</sup> Cf. N. 61.

<sup>2</sup> Orazio Conterio, a representative of Annibale Di Capua in Venice.

<sup>3</sup> Cardinal Decio Azzolini.

certa nuova della morte del Ser.mo Re di Polonia<sup>4</sup>, essendosi mandati anche a Sua Beatitudine col medesimo pieghi di lettere di quel Nuntio<sup>5</sup> in questo particolare.

Che è quanto mi occorre per risposta della lettera di V.S. Ill.ma, alla quale offerendomi prontissimo servitore bacio affettuosamente le mani.

Di Venetia, li VII di Gennaio MDLXXXVII.

Di V.S. Ill.ma et R.ma<sup>a)</sup>

Mons. R.mo di Napoli

(<sup>a-</sup><sup>b-</sup>aff.mo servitore  
l'Arcivescovo di Capua<sup>a)</sup>)

[452v] Haverò piacer di esser avisato dove ho da indirizzare le lettere con le nove espeditioni che verranno di Roma alli 15 di questo. Et le baso le mani.

Il Cavaliere Horatio risponde con questa.<sup>-b)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 64

### *Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 10 I 1587

*He sends letters to Di Capua, addressed to Vienna. They will be forwarded to the imperial court by the courier of Cardinal Ludovico Madruzzo.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 48, 61. On f. 48r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 61v the following address: Al molt' Ill' et R.mo Signor come fratello Mons. l'Arcivescovo di Napoli. Vienna; a note: Roma. X di Gennaro 1587.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 171v. A note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 6, p. 59.*

Molto Ill.re et R.mo Signor come fratello.

(<sup>a-</sup>Questa sera per la via di Venetia si manda a V.S. il nuovo spaccio suo per Polonia, et se le indirizza a Vienna, dove speriamo che habbia da trovarla. Di che ho voluto darle avviso con la presente, la quale si dà ad un corriero

<sup>4</sup> Stephen Báthory.

<sup>5</sup> Girolamo Bovio.

che spedisce Mons. Ill.mo Madruccio<sup>1</sup> in Corte Cesarea, acciò che se per sorte questa giungesse prima, V.S. habbia notitia del detto spaccio.<sup>-a)</sup>

Et Dio la conservi, et prosperi.

Di Roma, a li X di Gennaro 1587.

Di V.S. molto Ill.re et R.ma

come fratello a servirla  
(<sup>b-</sup>Decio Cardinal Azzolino<sup>-b)</sup>)

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 65

### *Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 10 I 1587

*He confirms that the news about Stephen Báthory's death reached Rome before the receipt of the letter of the archbishop of Naples sent from Venzone on 1 January 1587. He bewails the monarch's demise. In the current situation, it is even more urgent for the nuncio to reach Poland. He anticipates Di Capua's difficulties in entering the Polish-Lithuanian Commonwealth and advises against travelling via largely Protestant Lesser Poland, suggesting the route through Silesia, Krzepice, Widawa and Rawa up to Warsaw. He is certain that the nuncio will be safe in Catholic Masovia under the protection of Anna Jagiellon. He sends new briefs with their content updated in consideration of the interregnum and the election. Azzolini suggests expressing condolences to the queen and urging her to support the election of a good Catholic monarch, in which the nuncio will offer to assist her. If Anna becomes a regent, Di Capua should congratulate her and express the pope's hope related to her person. The brief to the senators is supposed to be conveyed only at the Election Sejm, now it is provided for the nuncio's information and in order to legitimise his mission. He recommends maintaining good relations with the primate (Stanisław Karnkowski), the Grand Marshal of the Crown (Andrzej Opaliński) and with other Catholic senators. Di Capua is supposed to act towards electing a Catholic monarch, but without manifesting partiality. Azzolini recommends establishing effective channels for correspondence via Cracow and Wrocław through the good offices of the nuncio at the imperial court. He insists on using cipher.*

---

<sup>1</sup> Ludovico Madruzzo (1532–1600), Cardinal of the Catholic Church from 1561, Prince-Bishop of Trent from 1567, Camerlengo of the Sacred College (1587–1588), during the election of 1587 he was one of the most eminent Roman supporters of the Habsburg candidate.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 49, 60. On f. 49r a note in the bottom left corner:* Mons. Arcivescovo di Napoli. *The address on the envelope:* Al Molto Ill' et R.mo Signor come fratello, Mons. L'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Vienna; *a note:* Roma, li X di Gennaro 1587. Del Signor Card. Azzolino; risposta [...]; *summary.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 168–170. On f. 168r a note in the margin:* Arcivescovo di Napoli.

**Ed.:** *Woś FS, No. 7, pp. 60–62.*

**Ed.:** *Woś SSP, No. 21, pp. 110–112.*

Molto Ill' et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>La nova de la morte del Ser.mo Re di Polonia<sup>1</sup> s'è ricevuta qui prima che arrivasse la lettera di V.S. del primo<sup>2</sup>, scritta a Venzone, venuta per un corriero espresso mandato dal Nuntio<sup>3</sup> fino a Venetia, et per un altro spedito da Venetia qua. Et è stata sentita con dispiacer commune, ma con singular dolore di Nostro Signore, per la perdita che s'è fatto in tempi tali d'un Re non solo Catholico, et pio, ma valoroso, et prudente, et che ne l'occasioni che apporta il tempo poteva essere di grand'uso a la Republica Christiana.

Quanto questa perdita è più grave, et più pericoloso lo stato de le cose in Polonia, tanto più harebbe desiderato Sua Santità che V.S. si fosse ritrovata in quel Regno. Ma poiché ciò non è seguito, ha laudato Sua Santità che la si sia spinta innanzi, et seguiti il suo viaggio. Il che doverà fare con ogni diligenza possibile.

<sup>(b)</sup>Perché potrebbe incontrare qualche difficoltà nell'ingresso del Regno, sarà forse bene che la cerchi d'intrare per quella parte dove possa havere manco impedimento. Cracovia, et il paese d'intorno ad essa, è più pieno d'heretici, et d'heretici potenti, et di maggior audacia, che altra parte del Regno. Onde par che si potria temere, se V.S. facesse quella strada, che o le fosse prohibito l'intrare <sup>(c-c)</sup>, o restasse in modo trattenuta, che non potesse essercitare il carico suo, et per ciò forse sarebbe meglio, che lasciata alla destra Cracovia, si tenesse a mano sinistra più a dirittura verso Sleazovia<sup>4</sup>, et intrasse a Crepiz<sup>5</sup>, terra di Polonia su i confini di Slesia, et di là per Vidava<sup>6</sup> et Rava<sup>7</sup> capitate a Varsovia, ovvero per via di Wratislavia intrasse nel Regno, et procurasse quanto prima arrivare a Varsovia, la qual terra è fin nel core del Regno, la Provincia più Catholica, dove sta la Ser.ma Regina<sup>8</sup>, et di dove V.S. potrà fare più commodamente, et con più sicurezza gl'offitii suoi. Ma si propongono <sup>(d-d)</sup> queste

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Cf. N. 59.

<sup>3</sup> Girolamo Bovio.

<sup>4</sup> Probably Sławków, a town to the north-west of Cracow.

<sup>5</sup> Krzepice, a town in the land of Cracow, to the north-west of Częstochowa.

<sup>6</sup> Widawa, a town in the voivodeship of Sieradz, to the north-west of Wieluń.

<sup>7</sup> Rawa, a town in Masovia, to the south-west of Warsaw.

<sup>8</sup> Anna Jagiellon.

strade più per suo avvertimento, che per prescriverli il viaggio che doverà fare, poiché essa con l'informationi che troverà per camino, potrà pigliare quella risoluzione che <sup>e-c)</sup> più accomodata al tempo et bisogno.<sup>-b)</sup>

Perché la speditione che V.S. ha portato di qua era tutta accomodata a la vita del Re, se le mandano hora nuovi Brevi <sup>f-f)</sup>, conformi al bisogno presente, de' quali sarà qui inclusa una nota, con alcuni bianchi, accioché possa V.S. darli a chi giudicherà più opportuno, et se le mandano insieme le copie per maggiore informatione.

Con la Ser.ma Regina V.S. si dorrà de la morte del Re. Essorterà la Maestà Sua a tener mano che sia creato un buon Re, et Catholico. Et le offerirà [49v] in ciò l'opera, et l'aiuto di Nostro Signore. Et se Sua Maestà per questo tempo de l'interregno fusse creata Regente, se ne rallegrerà con lei, et mostrerà quanto Sua Beatitudine spera de la bontà, et prudenza sua a beneficio di quel Regno.

Al Senato non occorrerà forse che si dia il Breve, se non al tempo de la elettione, quando saranno uditi, et ammessi tutti gli Ambasciatori. Ma in questo si governerà però essa secondo il bisogno. Noi habbiamo giudicato mandarglielo quanto prima, perché allegando essa di haver Brevi, et commessioni per il medesimo Senato, non possa alcuno pigliar pretesto, né attacco, di escluderla.

L'Arcivescovo di Gnesna<sup>9</sup>, per il tempo de l'interregno, tiene loco et autorità superiore a tutti li altri Signori et Senatori di Polonia. Et però converrà che V.S. facci assai capo con lui, et procuri d'intendersi, et star ben unito seco nel servitio di Dio, et di quel Regno. Il che si confida che le sia per succedere facilmente, essendo egli Prelato di molta bontà, et di molto zelo.

Sarà ben anco che procuri intendersi col Gran Mariscial di Polonia<sup>10</sup>, che per l'ufficio in simil tempo ha parimente grand'autorità, et è Signor di valore, et molto Catholico. Il medesimo doverà procurare de gli altri Signori, ne' quali intenderà che sia zelo di Religione, et più amore verso il beneficio publico.

Quanto a l'elettione, et a le persone che potessero concorrere a la speranza del Regno, Nostro Signore mi ha imposto ch'io dia solamente questa commessione a V.S., che procuri con ogni studio, et diligenza sua, che sia creato un [60r] Re Catholico, et siano esclusi gli heretici. Il resto si rimette tutto a la prudenza sua, et a quelli partiti, che la conditione de le cose, et l'occasione le porranno innanzi. Et solo per suo avvertimento se le dice a questo proposito che procuri non dar di sé ombra alcuna di partialità.

Per poter scrivere in qua, et mandar sicuramente le lettere sue, sarà necessario che metta qualch'ordine col Nuntio<sup>11</sup> residente appresso l'Imperatore<sup>12</sup>,

<sup>9</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>10</sup> Andrzej Opaliński (1540–1593), Grand Marshal of the Crown from 1574, general starost of Greater Poland from 1578.

<sup>11</sup> Filippo Sega.

<sup>12</sup> Rudolf II Habsburg.



o vero con alcuno in Wratislavia, o in Cracovia. Ma la via di Cracovia le riuscirà forse la più difficile, et la manco sicura, anco per il mandar de le lettere. Ma essa, o con li sudetti, o con altri, secondo che vedrà maggior commodità, o più aperte le vie, piglierà partito di poter dare avviso qua di quanto anderà succedendo, et a lei parerà che appartenga al servitio publico. Et per iscrivere più cautamente usi la zifra che se l'è data, massime dove vegga mal sicuro il ricapito de le lettere. Il Signor Dio l'accompagni, et le conceda buon viaggio, et felice successo a così importante negotio.<sup>a)</sup>

Di Roma, li 10 di Gennaro 1587.

Di V.S. molt'III' et R.ma

come fratello a servirla  
(<sup>g</sup>Decio Cardinal Azzolino<sup>-g</sup>)

<sup>a-a</sup> *published by Woś*

<sup>b-b</sup> *a fragment contained in the draft on f. 168* (questo capitolo fu scritto a parte)

<sup>c-c</sup> *strikethrough in the draft*: nel Regno <sup>d-d</sup> *strikethrough in the draft*: a V.S.

<sup>e-e</sup> *strikethrough in the draft*: giudicasse opportuna

<sup>f-f</sup> *strikethrough in the draft (f. 169r)*: uno per il Senato, nel quale resta hora, et ordini del Regno, un altro per la Ser.ma Regina, uno per l'Arcivescovo di Gnesna

Per la Regina

Per il Senato

Per gl'Arcivescovi di Gnesna

di Leopoli

Per li Vescovi di Cracovia

di Posnania

di Cuiavia

di Plozca

di Varmia

di Culma

di Chelma

di Camenez

di Samogitia

Et otto Brevi in bianco per altri Vescovi, accioché se ne possa servire conforme al bisogno. Se le mandano di più altri Brevi per alcuni Senatori seculari Catholici, et in bianco, acciò che possa essa darli a chi più le parerà opportuno. Et de tutto se le mandano le copie, acciò che possa ...

Per il Gran Cancelliere di Polonia

Gran Marescial di Polonia

Gran Marescial de Lithuania

Palatino di Cracovia

Palatino di Siradia

Marescial de la Corte

<sup>g-g</sup> *holograph*

## N. 66

*Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 10 I 1587

*Along with the letter from Antonio Maria Graziani, the nuncio receives a policy for Stephen Báthory. Since the king is dead, Di Capua must not use it without clear instructions on the matter.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 50, 59. On f. 50r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 59v the following address: Al molt' Ill. re et R.mo Signor come fratello Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma, X di Gennaro 1587. Del Signor Card. Azzolino.*  
**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 171r. A note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 8, p. 62.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 29, p. 80.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 18, pp. 94–95.*

Molto Ill.re et Rev.mo Signor come fratello.

Con una lettera de l' Abbate Gratiani<sup>1</sup> di 27 del passato<sup>2</sup> si mandò a V.S. una lettera di cambio de li denari che si dovevano pagare al Re di Polonia<sup>3</sup>, che sia in gloria. Essend' hora successa la morte sua, là non essequirà altro di detta lettera di cambio senz' haverne ordine di qua.

Et Dio la conservi.

Di Roma, a li X di Gennaro 1587.

Di V.S. molto Ill.re et R.ma

come fratello a servirla  
 (a- Decio Cardinal Azzolino<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

---

<sup>1</sup> Antonio Maria Graziani.

<sup>2</sup> Cf. N. 54.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

## N. 67

*Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 10 I 1587

*He repeats the instruction to find out more about the situation in Poland from the outgoing nuncio in Warsaw (Girolamo Bovio). He also encloses his letter to Bovio.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 51, 58. On f. 50r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 58v the following address: Al molto Ill.re et R.mo Signor come fratello Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma, li X di Gennaro 1587. Del Signor Card. Azzolino.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 172r. A note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 9, p. 62.*

Molto Ill.re et Rev.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>Se bene al partir di V.S. fu scritto a Mons. di Camerino<sup>1</sup> che le desse piena instruttione de le cose di Polonia, nondimeno per il nuovo accidente se li replica il medesimo anco di nuovo, et si manda la lettera in mano di V.S., che potrà dargliela a l'arrivo suo.

Né con questa occorre dirle altro. Dio la <sup>(b)</sup>conservici<sup>(b)</sup>.<sup>(a)</sup>

Di Roma, a li X di Gennaro 1587.

Di V.S. molto Ill.re et Rev.ma

come fratello a servirla  
<sup>(c)</sup>Decio Cardinal Azzolino<sup>(c)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> in the draft and in Woś: conservi

<sup>c-c</sup> holograph

## N. 68

*Alessandro Farnese to Annibale Di Capua*

Brusseles, 10 I 1587

*He expresses his affection for the addressee. He is grateful for the information regarding the nuncio's new mission. He is glad that Di Capua may have the opportunity to serve Philip II Habsburg in Poland.*

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 1, 12. On f. 1r a note in the bottom left corner: All'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Pollonia. On f. 12v the following address: All'Ill.re et R.mo Signore Mons. l'Arcivescovo di Napoli, Nuntio per Sua Santità in Pollonia; a note: Bruxelles. 10 di Gennaro 1587. Del Signor Duca di Parma. Ricevuta li XX di Maggio.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 30, p. 81.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 19, p. 95.*

Ill.re et R.mo Signore.

Sapendo V.S. Rev.ma la particolar affettuosa volontà, che tengo a la persona sua per tanti rispetti, et quando io sia per participar sempre d'ogni suo accrescimento, et prosperità, con molta ragion s'è anco persuasa che l' darmi lei aviso, come ha fatto per l'ultima sua, dell'andata sua in Pollonia d'ordine di Nostro Signore, a residervi suo Nuntio, mi debba esser della consolatione, che ho preso non solo per quel che concerne il servitio di Sua Santità, et di quella Santa Sede, ma per rispetto particolar di V.S. R.ma, et per l'occasioni che se le potranno porgere di corrisponder effettivamente al real servitio del Re mio Signore<sup>1</sup>, per le cose di questi stati suoi, con la prontezza ch'ella mi significa, et favorir me con la corrispondenza ch'ella mi offerisce, et mi prometto della bontà sua.

Resta solo che V.S. R.ma, reputandomisi debitor della cortesia usatami in darmene parte, m'aiuti a cumplirglielo con cose di suo servitio proprio, che rimettendomi a gl'effetti, prego Nostro Signor che le conceda le prosperità che desidera.

Di Brusseles, a' X di Gennaro 1587.

Di V.S. R.ma

(<sup>a</sup>-al servitio  
Alessandro Farnese<sup>-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 69

### *Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua*

*Roma, 11 I 1587*

*He hastens to send new briefs. He recommends establishing effective channels for correspondence with the help from the bishop of Kuyavia (Hieronim Rozdrażewski) who has good connections in Wroclaw. He asks for frequent reports and the use of cipher.*

---

<sup>1</sup> Philip II Habsburg.

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 52, 57. On f. 57v the following address:* A l'Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; *a note:* Antonio Gratiani, a' XI di Gennaro 1587.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Questo spaccio s'è fatto con fretta, et li Brevi non si sono havuti se non in quest'hora, che già sono le undici di notte, et ne mancano alcuni che n'havevo ordinati, et non sono anco in tutto ben fatte le soprascritte, perché oltre il nome de l'offitio e dignità, ci vorrebbe anco il proprio. Ma il tempo non porta che ci si faccia altro. V.S. Ill.ma regoli tutto con la prudenza sua.<sup>a-a)</sup> Dio gl'ha posto un nobilissimo negotio sopra le spalle, et degno veramente di lei, et de la sua conditione, et de la sua virtù. Piaccia a Sua Divina Maestà prosperarla. Si sforzi trovar strada per ricapitar le lettere, a che potrà aiutarla Mons. Vescovo di Cuiavia<sup>1</sup>, che ha amici et conoscenti assai in Wratislavia, dove forse converrà che facciano capo per arrivar a la Corte Cesarea, o altro loco dove siano poste. Avvisi con diligenza ogni cosa, et in questo tempo d'interregno usi assai la cifra. Da me persuadasi dover essere servita con ogni fede et amore.

Prego Dio che l'accompagni e le bacio riverentemente le mani.

Di Roma, a li 10, o, per meglio dire, ora a li 11 di Gennaro 1587.

servitore deditissimo di V.S. Ill.ma  
Antonio Maria Gratiani.

<sup>a-a</sup> *a note in the margin:* Sono in tutto trentatre

## N. 70

### *Avviso from Vilnius*

*Vilna, 15 I 1587*

*Information about fortifications in Riga and the army stationing nearby. After the recent riots, the situation is becoming stable and Lithuania remains undisturbed. The Jesuits encounter no obstacles.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 59. A note on the envelope:* Avvisi da mandarsi col piego di Roma. All'Ill.mo et R.mo Signor Card. Azzolino. *Headline:* Per lettera di Vilna delli 15 di Genaro 1587 circa le cose di Livonia. **Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 184. Headline:* Per lettera di Vilna de' 15 di Gennaro 1587 circa le cose di Livonia; *document numbering:* 173.

---

<sup>1</sup> Hieronim Rozdrażewski.

Il Re di Polonia prima, havendo condannato quei di Riga, perché non erano comparsi dopo le citationi fatte per conto della ribellione incorsa, et havendogli privati de' tutti i privilegi che havevano, mandò in un medesimo tempo circa tre mila fanti, et alcune centinaia di cavalli il Signor Pencolaski<sup>1</sup>, Commissario generale di Livonia, a piantar un forte<sup>2</sup> alla bocca del fiume Duna<sup>3</sup>, all'incontro d'un'altra fortezza pure sua, che si chiama Dunemunda<sup>4</sup>, accioché non venissero di Dronia<sup>5</sup>, et di Svetia navi a Riga, se non quando, et come piacesse al Re. Per porre in essere il detto forte andarono da due mila guastatori, i quali con terrapieno, argine, <sup>(a-et-a)</sup> gabbioni lo ridussero in fortezza. Fra questo mezzo, la fanteria, et cavalleria sudetta cinse la Città, stando nelle vicine ville, et case, ricevendo, et pigliando senza violenza, ma con <sup>(a-honesto-a)</sup> modo il vitto.

Morto poi il Re, la Republica proseguendo il medesimo, et restando tutta via quei soldati intorno a Riga, senza fare altra violenza, hanno fatto in modo che prima uno chiamato Gisio, eletto dalla plebe per Segretario, et il quale era autore di quelle rivolte, sia fuggito a Vitemberga. I cittadini si siano molto humiliati, et già admettono i Pollacchi nella Città, et i Padri della Compagnia [v] del Giesù, che hanno la Chiesa di San Giacomo, et quella di Santa Maddalena, essercitano i loro uffici senza alcuna molestia, vanno, et vengono liberamente, né ad alcuno è avvenuto alcun male nel resto della Livonia, come in Volmaria<sup>6</sup>, principale residenza del Vescovo di Venda<sup>7</sup>. Sta il Vescovo<sup>8</sup> alquanto indisposto, ma senza impedimento fino a quest'ora.

Il medesimo segue in Polozco<sup>9</sup>, Città oltre Vilna 4 giornate verso Moscovia, et così in tutto'l restante di Lituania, et Polonia, quanto alle cose della Compagnia insino a questo giorno. Il Collegio, et Seminario fondati dal detto Re<sup>10</sup> procedono alla conversione di quelle anime liberamente, senza impedimento alcuno. In Vilna erano fatti 500 soldati dalla Città, nella quale se ne vanno in molta pace le cose.

<sup>a-a</sup> *in the draft*

---

<sup>1</sup> Stanisław Pękosiński (d. 1588), Commissary General in Livonia in 1587.

<sup>2</sup> Mangašala, a fortress at the estuary of the Daugava River in Riga.

<sup>3</sup> Daugava, a river traversing the territories of Muscovy and Lithuania, with its estuary to the Baltic Sea in Riga.

<sup>4</sup> Daugavgrīva, a fortress at the estuary of the Daugava River in Riga.

<sup>5</sup> Most likely it is a reference to Denmark.

<sup>6</sup> Wolmar (Valmiera), a town on the Gauja River, to the north-east of Riga.

<sup>7</sup> Wenden.

<sup>8</sup> Andrzej Patrycy Nidecki.

<sup>9</sup> Połock, a royal city on the Daugava River, to the north-east of Vilnius.

<sup>10</sup> The Jesuit college in Połock was founded by Stephen Báthory in 1582; the administrator and the first rector of the college was Piotr Skarga.

## N. 71

*Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 17 I 1587

*He refers to his previous letter to Di Capua, containing the new instructions for the period of the interregnum. It was sent by courier to ensure its prompt delivery to the nuncio. He urges Di Capua to set off for Poland. He informs about the departure of Cardinal Azzolini to Cervia and the takeover of Polish-Lithuanian affairs.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 53, 56. On f. 53r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 56v the following address: Al molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma. Il Card. Mont' alto, a' 17 di Gennaro 1587.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 173v–174r. On f. 173r a note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 10, p. 63.*

Molto Ill.re et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>Con la Posta passata fu mandato a V.S. lo spaccio per Polonia, accomodato al nuovo caso de la morte del Re<sup>1</sup>, et significatole quanto era mente di Nostro Signore. Et fu dato ordine che detto spaccio fosse spedito per huomo espresso. Siché non facendosi dubio che sarà ben capitato, non occorre con la presente replicarle altro, se non che seguiti con diligenza il viaggio suo per arrivar quanto più presto nel Regno. A la sua lettera di 2<sup>2</sup>, scritta da la Ponteba, non occorre risponder altro. Io le aggiungerò solo, che partendo Mons. Ill.mo Azzolino<sup>3</sup> per rivedere la sua Chiesa di Cervia, Sua Santità mi ha dato il carico de li negocii di costà. Onde V.S. potrà ne l' avvenire scrivere a me quanto le occorrerà intorno a la sua Nuntiatura.

Et Dio la prosperi, et conservi.<sup>(a)</sup>

Di Roma, a li 17 di Gennaro 1587.

Di V.S. molt' Ill.re et R.ma

<sup>(b)</sup>come fratello  
Alessandro Cardinal Montalto<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Cf. N. 60.

<sup>3</sup> Cardinal Decio Azzolini.

*Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 17 I 1587

*He informs about his departure to Cervia and the handover of his duties at the Secretariat of State to the pope's nephew, Cardinal Alessandro Peretti de Montalto, to whom the nuncio will address his letters from now on.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 54–55. On f. 54r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 55v the following address: Al molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello, Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma. 17 di Gennaro. Il Signore Card. Azzolino, fu resa a' 2 di Marzo, si rispose a' 4 del prefato. 1587.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 173. On f. 173r a note: Nuntii.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 11, pp. 63–64.*

Molto Ill.re et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>Havendomi Nostro Signor fatto gratia di poter dare una visita a la mia Chiesa<sup>1</sup>, per ritornar poi al solito servitio di Sua Santità fatto Pasqua, il carico de' negotii di costà rimane per l'assentia mia a Mons. Ill.mo Montalto<sup>2</sup>, nostro padron commune.

Però V.S. potrà di qui innanzi dar conto de l'occorrenze de la Nuntiatura a S.S. Ill.ma, che le riferirà a Sua Beatitudine, et scriverà a V.S. quanto sarà bisogno. Et con la solita benignità sua terrà anco protectione di lei, et de le fatiche che impiega in servitio di questa Santa Sede.<sup>(a)</sup>

Et Dio la prosperi, et conservi.

Di Roma, a li 17 di Genaro 1587.

Di V.S. molt' Ill' et R.ma

come fratello a servirla

<sup>(b)</sup>Decio Cardinal Azzolino<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

<sup>1</sup> Cardinal Decio Azzolini was the bishop of Cervia, a town in Romagna.

<sup>2</sup> Alessandro Peretti de Montalto (1571–1623), Cardinal of the Catholic Church and head of the Secretariat of State from 1585, nephew of Sixtus V, legate in Bologna (1587–1591 and 1592–1605), Cardinal Protector of Poland from 1589 at the request of Sigismund III Vasa.



## N. 73

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Vienna, 17 I 1587

*He informs about his arrival in Vienna on 15 January 1587. He notifies of the audience he was granted by Archduke Ernest on the day he writes this letter. Di Capua presented with the papal brief. He spoke with the archduke about the death of Stephen Báthory and the interregnum in Poland. Subsequently, the nuncio presents an account of his audience with Elisabeth of Austria, Queen of France, who requested the pope's support for one of her brothers in the rivalry for the Polish-Lithuanian throne. The nuncio awaits new instructions from Rome regarding the interregnum in Poland.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 109. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Colen.mo Il Signor Cardinale Azzolino. Per servitio di Nostro Signore. A Roma; a note: 1587 17 Gennaro, Vienna, l'Arcivescovo di Napoli; summary.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 177–178r. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 167.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

Avant'hieri XV del presente arrivai qua in Vienna, et questa mattina visitando il Ser.mo Arciduca Ernesto<sup>1</sup>, li ho presentato il Breve di Nostro Signore, con fargli fede quanto Sua Beatitudine tenga conto della pietà di Sua Altezza, et del molto zelo col quale favorisce, et protegge le cose della Religion Cattolica, essortandola a continuar sempre con maggior spirito, che così et dal Signore Iddio n'havrà degno premio, et dalla Santità Sua doverà prometttersi tutti quelli officii amorevoli che può sperare amatissimo figliuolo della Santa Sede Apostolica. Mi rispose Sua Altezza che rendeva humilissime gratie alla benignità di Nostro Signore di tanto honore, che gli faceva con questo officio amorevole di visita, et che sempre sarebbe stato prontissimo in servitio della Santità Sua, et della Religion Cattolica, per quanto si potranno stendere le sue forze. Mi dimandò poi Sua Altezza dove io haveva intesa la morte del Re di Polonia<sup>2</sup>, et se hora continuoava il viaggio in quel Regno. Risposi havere havuto l'avviso ne' confini d'Italia, et che io aspettavo di giorno in giorno ordine da Nostro Signore di quanto dovessi eseguire. Con questo mi licentiai da Sua Altezza, et visitai similmente in nome di Sua Santità la <sup>(a-Ser.ma<sup>a</sup>)</sup> Regina di Francia<sup>3</sup>, che così sono informato che han fatto tutti gli

<sup>1</sup> Ernest Habsburg.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Elisabeth of Austria (1554–1592), daughter of Maximilian II Habsburg and Maria of Spain, Archduchess of Austria, Queen of France as the wife of Charles IX of Valois (1570–1574), after her husband's death she returned to Vienna.

altri Nuntii di Nostro Signore che sono passati per questa Città. Sua Maestà, che è religiosissima, et di vita esemplare, mostrò somma riverenza alla Santità di Nostro Signore, et subentrò a dirmi che sendo tutta la Casa sua devotissima, et ossequiosissima della Sede Apostolica, [v] sperava che in questa elettione del Re di Polonia la Santa Sede avesse a proteggere et favorire uno de' suoi fratelli. Alché io risposi che Nostro Signore è Padre così benigno, et grato con quei Principi che sono osservanti della Santa Sede, che questa Ser.ma Casa poteva sperarne ogni amorevole dimostratione. Et mi licentiai dalla Maestà Sua, per non dar adito di passar più oltre in simil negotio, senza ordine preciso di Nostro Signore.

Per il corriero, che intendo che fu spedito con lettere di Mons. di Camerino<sup>4</sup> di Varsovia, V.S. Ill.ma haverà inteso a li 4 o 5 del presente la certezza della morte del Re di Polonia. Onde posso sperare di giorno in giorno haver ordine da lei di quanto io debba eseguire, et la spedizione necessaria in questa occasione. Intanto mi trattengo qui hospite de' Padri Jesuiti nel Colegio<sup>5</sup>, che veramente con grandissima carità mi usano cortesie amorevolissime.

Et a V.S. Ill.ma con humilissima riverenza bacio le mani, et prego dal Signore Iddio ogni felicità.

Di Vienna, li XVII di Gennaio 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b)</sup>devotiss.mo et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 74

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

*Praga, 20 I 1587*

*He sends the Roman correspondence for Di Capua to Vienna.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 305, 312. On f. 305r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 312v the following address: All' Ill. mo et R. mo Signor mio Oss. mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; a note: Praga. 20 Gennaio 1587. Di Mons. Vescovo di Piacenza.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 31, p. 82.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 20, p. 96.*

<sup>4</sup> Girolamo Bovio.

<sup>5</sup> The Jesuit college in Vienna, Akademisches Gymnasium, founded in 1553.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Con l'ultimo ordinario d'Italia mi è capitato l'alligato piego per V.S. Ill.ma, et lo <sup>(a-mando<sup>a</sup>)</sup> a Vienna, come ho fatto [con] alcune altre mie lettere, in mano al Signor Abbate Spinola<sup>1</sup>, acciò tutte glie le presenti al suo arrivo in quella Città; o se pur le occorresse di trattarsi altrove per l'accidente della morte del Ser.mo Re di Polonia, procuri, quando possa con sicura commodità, d'inviarle dove sappia che ella si trovi. Il che starò io con desiderio d'intendere per mia consolatione, et non mi occorrendo che altro soggiunger co' questa, le bascio per fine affettuosamente le mani.

Di Praga. Li 20 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b-humiliss.o servitore</sup>  
Il Vescovo di Piacenza<sup>b)</sup>

<sup>a-a</sup> *in Woś*: mandato

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 75

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

*Praga, 21 I 1587*

*He helps in conveying the Roman correspondence to Di Capua. Cardinal Azzolini recommends that the two diplomats should establish a safe communication channel and exchange letters regularly. Antonio Possevino, a Jesuit missionary, has come to Prague. Sega is glad that Di Capua has managed to reach the court in Vienna.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 306, 311. On f. 306r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 311v the following address: All'Ill. mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; a note: Praga. 21 Gennaro 1587. Di Mons. Vescovo di Piacenza.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Con un corriero straordinario arrivato qui hoggi, mi ha inviato il Signor Cardinale Azzolino<sup>1</sup> l'alligato pieghetto per V.S. Ill.ma, il quale mi dice essere per riscontro d'un altro spaccio mandatole per la via di Venetia, con ordine ch'io glie lo indirizzi con la prima commodità, come però faccio hora con questa, et sarà insieme un altro piego grande, che pur hoggi mi è arrivato co'

<sup>1</sup> Ottavio Spinola.

<sup>1</sup> Cardinal Decio Azzolini.

l'ordinario. Et ordinandomi di più il Signor Cardinale a tener corrispondenza di lettere co' V.S. Ill.ma, sarà bene che al suo arrivo in Polonia, assicurandosi della più fidata strada che possiamo tenere a scriverci alla giornata, le piaccia di darmene avviso, poiché del modo, ch'io le proposi con l'altre mie, non mi par hora che possiamo intieramente fidarci, havendo inteso la nuova provisione fatta in Polonia di pigliar tutti i passi.

Qui è arrivato il Padre Possevino<sup>2</sup>, et hiersera a punto hebbi nuova del salvo arrivo di V.S. Ill.ma in Vienna. Di che mi rallegro co' tutto [306v] il cuore. Et starò pregando Dio benedetto che la conduca con salute sin al luogo destinato, et che la prosperi di continuar. Questa insieme co' i pieghi mando in mano al Signor Abbate Spinola<sup>3</sup>, persuadendomi che quando pur V.S. Ill.ma sia partita, gli habbia lasciato ordine a ricapitarle le sue lettere. Et io prego anco il medesimo Signor Abbate ad usarci diligenza.

Né altro mi resta per hora, se non basciar co' tal fine le mani a V.S. Ill.ma.  
Di Praga. Li 21 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(a)</sup>humiliss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 76

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

*Praga, 22 I 1587*

*He briefly reports on his conversation with Antonio Possevino. The Jesuit will reveal more details when they meet in person.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 307, 310. On f. 310v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli; a note: Di Praga, 22 di Gennaro, dal Vescovo di Piacenza.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 32, p. 83.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 21, pp. 96–97.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Di quanto mi è occorso di discorrere col nostro Padre Possevino<sup>1</sup> nella sua venuta qui, così dell'osservanza mia verso V.S. Ill.ma, come d'altri partico-

<sup>2</sup> Antonio Possevino.

<sup>3</sup> Ottavio Spinola.

<sup>1</sup> Antonio Possevino.

lari, di farlene relatione in mio nome, io stimarei di far torto in un medesimo tempo a lui, et a me, se senza estendermi co' questa non mi rimettessi al suo rapporto, sapendo molto bene quanto più compitamente, ch'io non farei, saprà egli esplicargiello a bocca. Scemerà dunque a me fatica di scrivere, et a V.S. Ill.ma di leggere più lunga lettera la persona del medesimo Padre, a cui la priego di dare, in <sup>(a-quel che-a)</sup> l'esporrà, per parte mia, piena credenza.

Et io resto basciandole riverentemente le mani.

Di Praga, li 22 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b-humiliss.o servitore</sup>  
Il Vescovo di Piacenza<sup>-b)</sup>

<sup>a-a</sup> *in Woś*: qualche

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 77

### *Annibale Di Capua to Cardinal Juraj Drašković*

*Vienae, 22 I 1587*

*He humbly explains why he did not pay a visit to the addressee in person, blaming his hasty journey to Poland. He informs that he sends greetings through his auditor (Bernardino Stefanucci).*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 365r. No addressee.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 373r. No date. A note below the text: Cardinali Varsovitio.*

Ill.me et R.me Domine Col.me.

Ut primum Vienam veni, cognovique D.V. Ill.mam Posonii<sup>1</sup> esse, statueram istuc confestim proficisci, ut meae erga amplitudinem suam observantiae testimonium aliquod praesens darem. Verum cum summa in expectatione sum literarum Sanctissimi Domini Nostri quibus certior fiam iis de rebus, quae ad interregnum Poloniae videbantur maxime pertinere, ut verearque ne me absente huc perferantur commodius mihi visum est, negligentiam meam per nobilem virum dominum Bernadinum Stefanutium<sup>2</sup> Auditorem meum mihi imprimis charum, et D.V. Ill.mae multis abhinc annis addictissimum excusare, quam me eidem minus opportune diligentem exhibere. Ab eo igi-

<sup>1</sup> Pozsony (German: Pressburg, Slovak: Bratislava), a coronation city of Hungarian kings, situated on the Danube River.

<sup>2</sup> Bernardino Stefanucci.

tur cognoscet, quanti ego amplitudinem suam faciam, et quantopere cupiam<sup>(a)</sup> mea eidem obsequia curae esse<sup>(a)</sup>. Spero enim eum huic officio cumulate satisfacturum, et meae erga D.V. Ill.mam<sup>(b)</sup> pietatis<sup>(b)</sup> futurum indicem certissimum: quem ut multa humanitate sua excipiat, et absentem me benignitate sua tueatur, et rogo, et summis precibus contendo. D.V. Ill.ma humillime salvare iubeo, et omnia eidem ut ex animi sententia cedant, precor. Vieniae XXII Ianuarii 1587.

D.V. Ill.mae et R.mae

<sup>a-a</sup> according to AV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 373r: ab ea studia mea, et obsequia probari

<sup>b-b</sup> strikethrough: voluntatis. According to AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 373r

## N. 78

### *Cardinal Juraj Drašković to Annibale Di Capua*

*Posonio, 24 I 1587*

*He informs that he heard the news about the nuncio's travelling nearby. Di Capua's auditor, Bernardino Stefanucci, paid the cardinal a visit on behalf of his superior. Cardinal Drašković is grateful for the kindness. He bewails his poor health that makes it impossible for him to set out and meet the archbishop of Naples in person. He declares to be a loyal servant of the addressee.*

**Orig.:** AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 453, 460. On f. 460v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Lo havere io inteso dalle di V.S. Ill.ma et R.ma, et dal Signor Stefanucci<sup>1</sup>, il felice arrivo di lei in queste parti, sicome mi è stato di molto contento, et consolatione, così parimente resto con tanto maggior obligo a V.S. Ill.ma di quest' officio di cortesia, che per mezo dell' istesso si è compiaciuta di far meco, del quale ne le rendo infinite gratie conforme al merito della bontà, et grandezza dell' animo suo, già molto prima, et da molti, predicatomi. Et resto con desiderio che si contenti anco di darmi occasione ch' io le possa corrisponder con gli effetti, sicome faccio con l' animo, et con la volontà che tengo di servirla. Increscendomi che lo stato in che mi trovo di poca, o nessuna sanità (come meglio et di questo, et del resto potrà intender dal Signor Stefanucci) m' habbia levata l' occasione, et la speranza, ch' io havrei havuta di poter goder della presenza di V.S. Ill.ma, con più satisfattion mia, et

<sup>1</sup> Bernardino Stefanucci.

maggior certezza sua d'una particolare inclinazione, et obligo, oltre ogn'altro rispetto che tengo all'illustri qualità [453v] sue.

Et fra tanto, non diffidandomi d'una miglior occasione, prego il Signor Dio che prosperi et le attioni sue, et la persona di V.S. Ill.ma, alla quale con ogni affetto di cuore mi offero per sempre.

Di Posonio, a' 24 di Gennaro 1587.

<sup>(a-</sup>Affect.mo per servirla  
Il Card. Colocense<sup>2-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 79

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Vienna, 24 I 1587

*He confirms that through the good offices of the Venetian nuncio (Cesare Costa) and the local representative (Orazio Conterio) he received the letters with new instructions and briefs for the period of the interregnum in Poland. He expects that he will soon resume his journey to Warsaw, first despatching some members of his family. He informs that he agreed upon the correspondence route via Wroclaw with the nuncio at the imperial court (Filippo Segà). He encloses the reply of Archduke Ernest to the papal brief. He presents an account of his discussion with the archduke regarding the necessity to restore the regular postal communication between Cracow, Vienna and Prague. He promises to meet the outgoing nuncio in Poland (Girolamo Bovio) as soon as possible, in order to give him the letters from Cardinal Secretary of State and to obtain detailed instructions regarding his activity during the mission in the Polish-Lithuanian Commonwealth. He ensures he will not take any actions with respect to the policy sent by Antonio Maria Graziani for Stephen Báthory.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 110. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 1587 24 Gennaro, Vienna, l'Arcivescovo di Napoli; summary.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 178–179. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 168.*

---

<sup>2</sup> Juraj II Drašković (1515–1587), legate of Emperor Ferdinand I Habsburg to the Council of Trent, chancellor and viceroy of the Kingdom of Hungary from 1579, archbishop of Kalocsa from 1582, Cardinal of the Catholic Church from 1585. He died on 21 January 1587, shortly after the visit by Bernardino Stefanucci, the auditor of Annibale Di Capua.

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Colen.mo.

Mons. R.mo Nuntio di Venetia<sup>1</sup> la sera delli XVI del presente fece consignare al Cavaliere Horatio Conterio<sup>2</sup> il piego, che V.S. Ill.ma m'inviava, con darli ordine che dovesse egli mandarlo con persona a posta, et il sudetto Cavaliere me lo ha indirizzato per l'istessa strada, che io ho fatta, per un corriero che, venendo con diligenza per le poste, giunse qua in Vienna hiermattina XXIII del mese, molto a buon'hora, et me lo diede fidatamente. In questo piego ho ricevuto l'espeditone con tutti gli Brevi mandati per l'occasione dell'interregno di Polonia, che sono trentatre, et le copie d'essi, et insieme tre lettere di V.S. Ill.ma sotto l'istessa data delli X del corrente<sup>3</sup>, alle quali rispondo con questa.

Per l'essecutione dell'ordine che mi dà V.S. Ill.ma di usar diligenza nel rimanente del viaggio, partirò da qui quanto prima, et invio inanzi alcuni miei per haver certezza per qual strada mi possa esser più facile l'ingresso in quel Regno (secondo gli avvertimenti, che sopra ciò mi dà la sua somma prudenza). Et me indirizzerò per esser quanto prima in Varsovia, dove risiede la Ser.ma Regina<sup>4</sup>, con la quale farò tutti gli officii che V.S. Ill.ma commanda, et eseguirò con particolar pensiero l'ordine che mi dà, di haver buona intelligenza con l'Arcivescovo di Gnesna<sup>5</sup>, et col Gran Marescial di Polonia<sup>6</sup>, et con tutti quelli che con maggiore autorità, et zelo potranno aiutare la Santa intentione di Nostro Signore che, esclusi gli heretici, sia creato Re veramente Catholico, senza dar ombra di partialità nelle persone che concorreranno. Nel presentare il Breve al Senato, et all'altri Signori mi regolerò secondo il bisogno, et procurerò piena informatione di quanto è stato eseguito altre volte in simile occasione, come ne darò conto particolare a V.S. Ill.ma.

Per mandar le lettere, havevo anticipato a scriverne a Mons. Nuntio<sup>7</sup> residente apresso l'Imperatore<sup>8</sup>, che mi desse avvertimento dela commodità più sicura, [v] et S.S. R.ma m'ha rescritto che potremo servirci del mezo dell'Archidiacono di Vratislavia<sup>9</sup>, et di questo mi valerò in sino a tanto, che se n'habbia altro più fidato.

Il Ser.mo Arciduca Ernesto<sup>10</sup> mi ha mandato la risposta per Sua Beatitudine del Breve, che presentai, la quale sarà qui allegata. Et questa mattina, mentre mi sono licenziato da Sua Altezza, entrai in ragionamento che sarebbe molto bene a riporsi di nuovo la Posta ordinaria da qui in Craccovia,

---

<sup>1</sup> Cesare Costa.

<sup>2</sup> Orazio Conterio.

<sup>3</sup> Cf. N. 64–67.

<sup>4</sup> Anna Jagiellon.

<sup>5</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>6</sup> Andrzej Opaliński.

<sup>7</sup> Filippo Sega.

<sup>8</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>9</sup> Giulio Landi.

<sup>10</sup> Ernest Habsburg.



come intendo esser stato solito altre volte, poiché a Sua Maestà Cesarea non potea esser se non maggior servitio l'haver buona intelligenza con gli vicini, come a mercanti, et a persone particolari sarebbe stato di molto comodo, et in questo tempo di <sup>(a-</sup>molta<sup>-a)</sup> sodisfattione alla Santità di Nostro Signore per haver le lettere con diligenza.

Mi rispose con molta humanità che n'haverebbe fatto offitio con l'Imperatore, per tutto quello che principalmente potrebbe essere <sup>(a-</sup>di compiacenza, et<sup>a)</sup> servitio della Santità Sua. Io ho avisato Mons. R.mo Nuntio che l'Arciduca havrebbe scritto di ciò a Sua Maestà Cesarea, acciò che nelle occasioni possa fare quegli uffici che gli parranno convenienti, poiché credo che sarebbe gran commodità l'haver corriere, che ordinariamente venisse con diligenza.

Quantoprima m'incontrarò con Mons. R.mo di Camerino<sup>11</sup>. Li presenterò la lettera, che V.S. Ill.ma di nuovo le scrive; che, per il nuovo accidente della morte del Re, mi dovesse dar piena instruttione delle cose di Polonia, et ne le rendo humilissime gratie.

Della lettera di cambio delli XXVIII mila scudi, che si doveano pagare al Re di Polonia<sup>12</sup>, che sia in gloria, la quale m'è venuta alligata con quella del Signore Abbate Gratiano<sup>13</sup>, non essequirò altro, senza espresso ordine di V.S. Ill.ma, come di nuovo mi comanda.

Et con humilissima riverenza le bacio le mani.

Di Vienna, li 24 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b-</sup>devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>-b)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 80

### *Annibale Di Capua to Antonio Maria Graziani*

*Vienna, 24 I 1587*

*He confirms that through the good offices of the Venetian nuncio (Cesare Costa) and the local representative (Orazio Conterio) he received the letters with new instructions and briefs for the period of the interregnum in Poland. He expects that he will soon resume his journey to Warsaw, first despatching some members of his diplomatic family. He already bade adieu to Archduke Ernest. He ensures he will not take any actions with respect to the policy for Stephen Báthory.*

<sup>11</sup> Girolamo Bovio.

<sup>12</sup> Stephen Báthory.

<sup>13</sup> Antonio Maria Graziani.

**Hologr.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 86, fasc. 13, s. p. A note in the bottom left corner of the first page: Signor Secretario Gratiani. The address on the envelope: All' Ill.re, et molto Reverendo Signor mio honorevolissimo Il Signor Gratiano, Segretario di Nostro Signore; a note: 1587 24 Gennaro, Vienna, l'Arcivescovo di Napoli.*

Ill.re et molto R.do Signor mio honorevolissimo.

Mons. Nuntio R.mo di Venetia<sup>1</sup> consegnò il piego con le lettere di Mons. Ill.mo Azzolino<sup>2</sup> delli X del presente<sup>3</sup> al Cavaliere Oratio Conterio<sup>4</sup> in Venetia, lo quale con diligenza me l'ha mandato per un corriero per le poste, et hieri matina 23 del mese io le recevi fidatamente qua in Vienna, con tutti li Brevi che sono trenta tre.

Et come non mi tratteneva per altro, così subito per obedire all'ordine mi porrò in viaggio. Hoggi mi sono licentato dal Ser.mo Herneste<sup>5</sup>, et ho già inviato robbe, et huomini miei prima. In questa occasione, io sono avisato particolarmente dal Signor Indelli<sup>6</sup>, quanto V.S. Ill.re m'habbia favorito, et esso li farà fede ch'io ne le resto oblig.mo, assicurandola che spende il favor suo a proteggere persona che ne li sarà et gratissima, et perpetuamente debitore, come vedrà effetti in ogni occasione.

La lettera di V.S. Ill.re delli 27 del passato<sup>7</sup>, dove erano alligate le lettere di cambio delli 24 mila scudi per il Re di Pollonia<sup>8</sup>, furono indirizzate a Praga, di dove sono state rimandate qua, et hor hora a punto l'ho ricevute, bene è che non siano sperse.

[v] Della lettera di credito di esse 24 mila scudi n' eseguirò l'ordine ultimo datomi da Mons. Ill.mo Azzolino in queste lettere delli X del presente<sup>9</sup>, et mi sforzarò in questa occasione, per quanto vaglio, non fare vergogna a' miei Signori che mi favoriscono, fra quali confesso principale obligatione a V.S. Ill.re, et pregando il Signore Dio ad essaltarla conforme al suo merito grande, le bascio le mani.

Di Vienna, li 24 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.re et molto Rev.

servitore amorevolissimo  
Annibale Arcivescovo di Napoli

<sup>1</sup> Cesare Costa.

<sup>2</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>3</sup> Cf. N. 64–67.

<sup>4</sup> Orazio Conterio.

<sup>5</sup> Ernest Habsburg.

<sup>6</sup> Cesare Indelli.

<sup>7</sup> Cf. N. 54.

<sup>8</sup> Stephen Báthory.

<sup>9</sup> Cf. N. 66.

## N. 81

*Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski*

Viennae, 24 I 1587

*He informs the addressee about the pope's grief due to the death of King Stephen Báthory. In line with the instructions he received, he wishes to urgently make contact with the most important political figures in Poland. He is delayed in his voyage, therefore he despatches this letter to the bishop of Cracow and declares his allegiance.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 361r. A note in the bottom left corner below the text: Episcopo Cracoviensi. Non fuit missa haec ipsa.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r. Headline: Episcopo Cracoviensi; document numbering: 124.*

Cum mihi legationis munus in Poloniam a Serenissimo Domino Nostro iniunctum <sup>(a-est<sup>a</sup>)</sup>, illud quoque in mandatis habui, ut omni adhibita diligentia in istas regiones proficiscerer. Quod cum <sup>(b-omni animi conatu facerem<sup>b</sup>)</sup>, exequer. <sup>(c-c)</sup> Redditae sunt mihi <sup>(f-paulo<sup>(e-ante<sup>d</sup>-c)</sup>)</sup> literae Suae Sanctitatis, quibus significat summum <sup>(f-dolorem<sup>f</sup>)</sup>, quem ex Ser.mi Regis <sup>(g-Stephani<sup>g</sup>)</sup><sup>1</sup> obitu coepit, mandatque ut ad Primates istius Regni advolem <sup>(h-quam celerrime<sup>h</sup>)</sup>. Quare cum sciam D.V. Ill.ma nobilitate generis, summa et prudentia rerum gerendarum, primum sibi locum <sup>(i-inter nobiles istius Regni, (g-consentientibus<sup>g</sup>) omnibus<sup>i</sup>)</sup>, facile sibi vendicare, ad eadem ut festinarem, mandatum mihi esse intellexi. Verum, cum videam non posse <sup>(i-me<sup>i</sup>)</sup> istuc ea celeritate pervenire, qua velle, meas partes esse duxi, hisce literis D.V. Ill.mas salutare, <sup>(j-i)</sup> atque <sup>(k-eidem<sup>k</sup>)</sup> significare, me tanto studio ferri eam videndi, ut itineris <sup>(l-moram<sup>l</sup>)</sup> aequo animo sustinere non possim. Cum adero, meae erga D.V. Ill.ma observantiae, testimonium uberius dabo. Interim vero, ut me ex illorum numero sciat esse, qui virtuti suae addictissimi sunt, et rogo, et <sup>(m-omni animi contentione peto<sup>m</sup>)</sup>. D.V. Ill.mae omnia mea officia studiose defero. <sup>(g-Viennae 24 Ianuarii 1587<sup>g</sup>)</sup>.

<sup>a-a</sup> according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r: esset

<sup>b-b</sup> a superscribed fragment, strikethrough: hactenus diligentissime facerem

<sup>c-c</sup> strikethrough: Ecce tibi

<sup>d-d</sup> according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r: ante

<sup>e-e</sup> a superscribed fragment, strikethrough: hac ipsa hora

<sup>f-f</sup> according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r: moerorem

<sup>g-g</sup> according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r

<sup>h-h</sup> a superscribed fragment, strikethrough: tractaturus ea quae ad electionem novi Regis pertinebunt <sup>(i-i)</sup> a superscribed fragment <sup>(j-j)</sup> strikethrough: et mea erga

<sup>k-k</sup> according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r: eidemque

<sup>l-l</sup> according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r: meorum

<sup>m-m</sup> according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123r: summis precibus contendo

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Vienna, 27 I 1587

*He informs about the receipt of the Roman correspondence through the good offices of the nuncio at the imperial court (Filippo Sega). He expects to leave for Cracow on the following day. He describes his cordial encounter with Cardinal Drašković's nephew who came to Vienna to greet the nuncio. In return, Di Capua despatched his auditor (Bernardino Stefanucci) to convey greetings to the cardinal. Stefanucci found Drašković in very poor health.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 179v–180r. Headline: All' Ill. mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 169.

Mons. R.mo Nuntio<sup>1</sup> all'Imperatore<sup>2</sup> mi mandò hiersera la lettera di V.S. Ill.ma delli 10 del presente<sup>3</sup>, per la quale si degnava avisarmi, come per via di Venetia mi s'inviava il spaccio della nuova speditione per Polonia, acciò ne havessi notitia, quando mi fusse capitata alle mani prima questa lettera, mandata per il corriero spedito da Mons. Ill.mo Madruzzi<sup>4</sup> in Corte Cesarea. Et come per le mie delli 24<sup>5</sup> ho fato particolare conto a V.S. Ill.ma della ricevuta di detta speditione, così con questa non replicarò altro, se non che domani m'invio per Cracovia, essendo dimorato questi tre giorni per inviar le robbe, e trovar commodità di cocchi per seguitare il viaggio più speditamente.

Il Signor Cardinale Ill.mo Colocense<sup>6</sup> m'ha mandato il Signor Suo Nipote<sup>7</sup> a fare uffici cortesissimi con esso me con molta benignità, come a ministro di Nostro Signore. Et havendo io mandato il mio Auditore<sup>8</sup> a far riverenza a S.S. Ill.ma, la quale dimora una giornata qui presso, et iscusarmi di non far questo officio di persona, dovendo seguitare il viaggio con diligenza, l'ha ritrovato molto mal disposto, et mi riferisce che temono assai [280r] di sua vita.

Il Ser.mo Arciduca Matthias<sup>9</sup> ha mandato ordine qua che si dia licenza a tutta la sua famiglia, eccetto a quei della camera solamente, né s'intende dove veramente Sua Altezza si ritrovi.

<sup>1</sup> Filippo Sega.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Cf. N. 64.

<sup>4</sup> Cardinal Ludovico Madruzzo.

<sup>5</sup> Cf. N. 79.

<sup>6</sup> Cardinal Juraj II Drašković.

<sup>7</sup> Ivan II Drašković, nephew of Cardinal Juraj II Drašković.

<sup>8</sup> Bernardino Stefanucci.

<sup>9</sup> Matthias Habsburg (1557-1619), son of Maximilian II Habsburg and Maria of Spain, Archduke of Austria, Governor of Austria, King of Hungary and Croatia (as Matthias II) from 1593, Emperor from 1612.

Prego il Signor Iddio a concedere a V.S. Ill.ma ogni desiderata felicità, et con questo fine humilissimamente le bacio le mani.

Di Vienna, a' 27 di Gennaro 1587.

## N. 83

### *Annibale Di Capua to Filippo Sega*

*Vienna, 27 I 1587*

*He confirms the receipt of letters from the addressee and from Cardinal Azzolini. He promises that when he reaches Cracow, he will choose the proper route for communication. He is glad of the arrival of Antonio Possevino in Prague. He intends to meet the Jesuit in Olomouc. He is bound to resume his journey to Poland without any delay.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 5v–6r. *Headline:* Al Vescovo di Piacenza Nuntio di Nostro Signore in Corte Cesarea; *document numbering:* 11.

**Ed.:** *Woś AC*, No. 33, p. 84.

**Ed.:** *Woś ACNAb*, No. 22, pp. 97–98.

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Il Signor Abbate Spinola<sup>1</sup> mi diede hier'sera la lettera di V.S. Ill.ma delli 21 del corrente<sup>2</sup>, con l'alligata di Mons. Ill.mo Azzolino<sup>3</sup> delli 10<sup>4</sup>, et con l'altro piego grande, ch'era venuto con l'ordinario. Et conoscendo che in ogni occasione mi favorisce V.S. Ill.ma con somma benignità, io le ne confesso singolare obligatione, con grandissimo desiderio di servirla sempre, per quanto potrò mai valere. Il spaccio che cenna Mons. Ill.mo <sup>(a-Azzolino<sup>a</sup>)</sup> havermi inviato per la via di Venetia, io ho ricevuto qui a' 23 del presente, che'l mio agente di Venetia<sup>5</sup> me lo inviò per corriero a posta, come subito ne <sup>(b-diedi conto<sup>b</sup>)</sup> et al Signor Cardinale Ill.mo, et a lei, con le mie lettere de' 24.

Come prima sarò in Cracovia, vedrò che via più sicura potrà tenersi per corrispondenza delle lettere, et ne darò particolare avviso a V.S. Ill.ma, ancorché questi mercanti di Vienna mi dicano che le lor lettere vanno, et vengono senza alcuno impedimento insino adesso.

Ho sentito grandissimo contento della [6r] nuova che mi dà V.S. Ill.ma, che il molto R.do Padre Possevino<sup>6</sup> fusse con buona salute arrivato a Praga,

<sup>1</sup> Ottavio Spinola.

<sup>2</sup> Cf. N. 75.

<sup>3</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>4</sup> Cf. N. 64–67.

<sup>5</sup> Orazio Conterio.

<sup>6</sup> Antonio Possevino.

et per quanto egli mi scrive a quest' hora sarà partito, con pensiero d' aspettarmi in Olmuz<sup>7</sup>. Io <sup>(a-mi-a)</sup> sono trattenuto questi 3 giorni di più in Vienna, per aspettare che si finisca il cocchio, et <sup>(a-mi-a)</sup> provveda di cavalli, di che trovo penuria grande. Se bene se ci affatica molto la diligenza del Signor Capitano di Sua Altezza<sup>8</sup>, che con grandissima affettione m' ha dato molto indrizzo per ubidire a V.S. Ill.ma, alla quale particolarmente io ne rendo infinite gratie. Ma in ogni modo dimane, con gratia del Signore Iddio, mi porrò in viaggio, et userò ogni diligenza possibile per arrivar <sup>(c-(a- quanto prima<sup>a-c</sup>)-c)</sup>.

Prego Iddio Nostro Signore a concedere a V.S. Ill.ma ogni compimento di vera felicità. Et le bacio le mani.

Di Vienna, a' 27 Gennaro 1587.

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> in Woś: diede contro

<sup>c-c</sup> in Woś: quanci

## N. 84

### *Filippo Segà to Annibale Di Capua*

Praga, 29 I 1587

*He confirms the receipt of the letters from the addressee. He renews the declaration of his dedication to the new nuncio in Poland. He awaits the news of Di Capua's arrival in Cracow. He promises to use cipher in their correspondence. He asks for the identification of a safe route for the purposes of exchanging letters. He promises to remind Archduke Ernest, who is now coming to the imperial court, about the necessity to appeal to the emperor regarding the restoration of effective communication channels between Poland and the Empire. He ensures he will forward Di Capua's Spanish correspondence.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 308–309. On f. 308r a note in the bottom left corner: a Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 309v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore a Vienna, o dove sarà; a note: s'è riposto a' 24 di Febraro; summary.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 34, pp. 86–87.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 23, pp. 98–99.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

In un medesimo tempo mi son capitate le due lettere di V.S. Ill.ma de' 17 et 24 del corrente. Et riconosco dalla sua molta humanità che le sia piaciuto con tanto affetto reingratiarmi delle accoglienze ricevute in Vienna dal nostro

<sup>7</sup> Olomouc, the capital city of Moravia at the time, seat of bishopric.

<sup>8</sup> Ernest Habsburg.

Signor Abbate Spinola<sup>1</sup>, mentr'ella dovea più tosto attribuirlo a quel rispetto di osservanza, che si conviene alla persona, et meriti suoi propri, oltre che veramente io sappia quanto sia gentile, et cortese il medesimo Signor Abbate, ma in ogni modo mi è stato di singolar contento che V.S. Ill.ma n'abbia ricevuta sodisfattione. Et quanto a me, sempre ch'io possa havere occasione et forze a servirla in cosa di qualche momento, mi confido ch'ella sia per restare più vivamente certificata di quel vero affetto d'amore, et devotione, ch'io le porto.

Aspetterò con desiderio d'intendere che V.S. Ill.ma sia giunta con intiera salute al luogo destinato. Et nelle occorrenze di <sup>(a-</sup>riservo<sup>-a)</sup>, [308v] non mancherò, come ricorda, di valermi della cifra commune<sup>2</sup>. Intanto la supplico ad avvertirmi dopo il suo arrivo in Polonia della strada, che più sicura possiamo tenere a <sup>(b-</sup>indirizzarli<sup>-b)</sup> le lettere, rispetto a quanto le accennai con l'altra mia de' 21<sup>3</sup>. Et io di qua non tralascierò di ricordare al Ser.mo Arciduca Ernesto<sup>4</sup>, il quale stiamo di giorno in giorno aspettando a chiamata di Sua Maestà Cesarea<sup>5</sup>, la proposta di V.S. Ill.ma di ordinar le Poste per la via di Cracovia, per trattarne conformemente, secondo che potrà essere a proposito, con Sua Maestà.

Il piego di V.S. Ill.ma per Mons. Nuntio di Spagna<sup>6</sup> havrò cura che si ricapiti fidatamente con la prima commodità.

Et resto con tal fine basciandole riverentemente le mani.

Di Praga, li 29 di Gennaro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(c-</sup>Mi resta d'intender da V.S. Ill.ma il ricevuto del secondo piego grosso, ch'io le inviai a cose mie delli 21, venutomi da Roma per corriere spedito li X dall'Ill.mo <sup>(d-</sup>[Cardinale Azzolino].<sup>-d)</sup>

humiliss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>-c)</sup>

<sup>a-a</sup> *in Woś*: ritorno

<sup>b-b</sup> *in Woś*: indirizzare

<sup>c-c</sup> *holograph*

<sup>d-d</sup> *truncated card*

<sup>1</sup> Ottavio Spinola.

<sup>2</sup> Meister GS, p. 341.

<sup>3</sup> Cf. N. 75.

<sup>4</sup> Ernest Habsburg.

<sup>5</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>6</sup> Cesare Speciano.

## N. 85

*Cardinal Decio Azzolini to Annibale Di Capua*

Roma, 31 I 1587

*He confirms the receipt of the letter from the addressee written in Vienna. He hopes the nuncio has received the despatch with new papal briefs issued after the king's death. The pope expects that Di Capua is already in Poland and awaits the confirmation that the nuncio has reached his destination.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 181v. Headline: Al' Arcivescovo di Napoli.*

Essendo inteso per ancora lo stato de le cose di Polonia, et non sicuro il ricapito de le lettere, non m'occorre dir cosa alcuna con la presente a V.S., se non accusarle la ricevuta de la lettera sua di 17 da Vienna<sup>1</sup>, la quale è stata grata a Nostro Signore, perché confida che dovendo poco di poi esser capitato a V.S. lo spaccio che di qua le si mandò a li 20, con li <sup>(a-novi-a)</sup>Brevi accomodati al caso de la morte del Re<sup>2</sup>. Spera Sua Beatitudine che a quest' hora V.S. si trovi nel Regno, et n'aspettiamo con desiderio avviso.

Che Dio la prosperi et conserva.

Di Roma, a li 31 Gennaro [1587].

<sup>a-a</sup> *a superscribed word*

## N. 86

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Olmuz, 3 II 1587

*He informs about his arrival in Olomouc on 2 February 1587. He complains about travel hardships in winter. He mentions he was cordially received by the bishop of Olomouc (Stanislaw Pawlowski). He encloses the news that the bishop shared with him regarding the current situation in Poland. He intends to leave for Cracow immediately after completing the present letter. He is accompanied by Antonio Possevino who he met in Olomouc.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 69. A note on the envelope: 1587 3 Febraro, Olmuz, l' Arcivescovo di Napoli; and the following address: All' Ill. mo et R. mo Signor mio Padrone Colen. mo Il Signor Cardinale Azzolino. Roma.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 180. Headline: All' Ill. mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 170.*

<sup>1</sup> Cf. N. 73.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.



Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

Per havere alcuno aviso delle cose di Polonia, et <sup>(a-per<sup>a</sup>)</sup> poter pigliare resolutione per qual strada fusse più facile et sicuro l'entrare in quel Regno, secondo gli avvertimenti datimi dalla somma prudenza di V.S. Ill.ma, m'indrizzai per questa strada di Olmuz<sup>1</sup>, dove giunsi hieri 2 del presente, havendo havuto molti impedimenti et dal tempo, che è stato asprissimo, et dalle strade molto cattive.

Qui ho ritrovato Mons. R.mo Vescovo<sup>2</sup>, che con segni evidenti di grandissima riverenza verso Nostro Signore mi ha honorato come ministro della Santità Sua con singolar cortesia, et amorevolezza. Et dimandando a S.S. R.ma alcuna notitia delle cose di Polonia, con molta prontezza m'ha conferito tutti questi particolari, che saranno nel foglio qui inclusi<sup>3</sup>. Et come non s'intende insino ad hora che sia stato impedito alcuno per il viaggio, così io m'indrizzo per la strada <sup>(b-ordinaria<sup>b</sup>)</sup> di Cracovia, come più breve, et parto hora a punto, usando ogni maggiore diligenza per potere abboccarmi quanto prima con quei Signori Senatori, et darne raguaglio a V.S. Ill.ma. Il R.do Padre Possevino<sup>4</sup>, che da Venetia prese il <sup>(c-camino<sup>c</sup>)</sup> d'<sup>(d-Inspruch<sup>d</sup>)</sup>, et Praga, l'ho incontrato qui, et andremo in compagnia insino a Craccovia. La Pater-nità Sua ancora m'havea detto molti di questi particolari, [v] che largamente ho inteso poi da Mons. R.mo Vescovo.

Prego il Signore Dio a concedere a V.S. Ill.ma ogni desiderata felicità, et humilissimamente le bacio le mani.

Di Olmuz. Li 3 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(c-devotiss.o et oblig.mo servitore</sup>  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>c)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*

<sup>d-d</sup> *in the draft: Spruch*

<sup>b-b</sup> *in the draft: diritta*

<sup>c-c</sup> *holograph*

<sup>c-c</sup> *in the draft: viaggio*

---

<sup>1</sup> Olomouc.

<sup>2</sup> Stanisław Pawłowski (1545–1598), bishop of Olomouc from 1579. In 1587 he was nominated imperial envoy to the Election Sejm in Poland and then he participated in several diplomatic missions to Poland.

<sup>3</sup> Cf. N. 87.

<sup>4</sup> Antonio Possevino.

*Avviso from Olomouc*

[Olmuz, 3 II 1587]

*Andrzej Zborowski sent his trusted servant to the bishop of Olomouc (Stanisław Pawłowski) in order to learn about the emperor's sentiments regarding the approaching election and to find out which one of his brothers Rudolf II Habsburg intends to support as the candidate. He insists on sending an imperial internuncio to Poland to arrange the Habsburg candidacy in collaboration with Zborowski. After contacting the emperor, Pawłowski informs that archdukes Ernest, Matthias and Maximilian will be vying for the Polish-Lithuanian throne. The emperor does not seem to favour any of them yet, but he is moderately enthusiastic about the candidacy of Matthias. It seems that Maximilian enjoys the greatest support in Poland, having on his side the family of Zborowski, archbishop of Gniezno (Stanisław Karnkowski), and Queen Anna Jagiellon for the reason of the negotiations regarding his marriage to the Swedish princess (Anna Vasa). Ernest was at a disadvantage because of his aspirations to become the King of the Romans. The Swedish prince (Sigismund Vasa) has both followers and opponents in Poland. It is pointed out that he comes from a Protestant family of which many members struggled with mental problems. Furthermore, the nobility feared that as an heir to the crown of Sweden, Sigismund will be staying permanently in his homeland. Anna Jagiellon is supposedly more in favour of his sister, Anna, whom she would gladly see on the Polish-Lithuanian throne as the future wife of the new monarch. There have also been some rumours about the Sigismund being held captive by his uncle (Eric XIV). The information about despatching imperial envoys to Poland. A description of the conflict the Grand Marshal of the Crown (Andrzej Opaliński) and the voivode of Poznań (Stanisław Górka) regarding the order that prohibits noblemen from prearming for the period of the interregnum. An account of an armed incident involving the Chancellor (Jan Zamoyski) in Lviv.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 59.*

Il Signor Andrea Sboroski<sup>1</sup>, Marescial de la Corte, che dicono ha inviato un gentil'huomo suo a Mons. R.mo Vescovo d'Olomuzzo<sup>2</sup> con lettere de li XV di Gennaro, facendo istanza a Signoria R.ma a fargli sapere l'animo de la Maestà del'Imperatore<sup>3</sup>, et in persona di chi de li fratelli inclinasse, pregandola ancò a dovere oprar con Sua Maestà Cesarea, che dovesse mandare

<sup>1</sup> Andrzej Zborowski (1525–1598), Court Marshal of the Crown (1574–1589), castellan of Sanok from 1580, castellan of Biecz from 1590. He was a Calvinist who converted to Catholicism.

<sup>2</sup> Stanisław Pawłowski.

<sup>3</sup> Rudolf II Habsburg.

in Polonia quanto prima ad[ess]o suo Internuntio, il quale prima d'ogn'altra cosa ritrovasse esso Signor Andrea, a ciò potesse dargli indrizzo, et incaminar bene i negotii secondo l'intentione di Sua Maestà Cesarea.

Mons. R.mo Vescovo con questo aviso mandò il Preposito di Bruna<sup>4</sup>, suo Cancelliere, a trattar con l'Imperatore, et hieri 2 di Febraro ritornò da Sua Maestà Cesarea, et riferisce che li tre fratelli: Ernesto<sup>5</sup>, Matthias<sup>6</sup>, et Massimiliano<sup>7</sup> concorrono a questa elettione. Per il che Massimiliano si trova appresso l'Imperatore, et Ernesto n'habbia fatto caldissimo officio, ricordando a Sua Maestà tutti gl'ossequi, et servitii fatti, ricercando per mercede la sua protettione in questo negotio, ma che l'Imperatore non s'è dichiarato ancora in favor di alcuno, se bene non ha inclinatione a Matthias, et raccomandato solo la sua Casa in genere, ma che farà [v] resolutione presto qual de li due, Ernesto o Massimiliano, habbia a proponer, se ben sin'hora mostra haver maggiori fautori Massimiliano, favorendolo la Casa Sboroski, l'Arcivescovo di Gnesna<sup>8</sup>, et l'istessa Regina<sup>9</sup>, essendo più d'un'anno et mezo che ha trattato matrimonio con la figliuola del Re di Suetia<sup>10</sup>, sua Nipote<sup>11</sup>, et esso Arciduca Massimiliano, facendo altri difficoltà ne la persona d'Ernesto, come quello che aspira d'esser eletto Re de' Romani, volendo i Polacchi un Re proprio, che habbia a far residenza in Polonia.

Al Principe di Suetia<sup>12</sup> inclinavano alcuni, ma haveva molte oppositioni. Prima per l'opinione generale che s'ha, che tutti di quella famiglia, come vengono a l'età matura, patiantur dilucida intervalla. Seconda che i Cattolici non hanno certezza che egli sia vero Cattolico, et temono che il padre, et suo zio<sup>13</sup>, lo possano rimuovere. Terza che lui è solo herede in Suetia, et li Polacchi non vorrebbero che havendo egli più inclinatione al Regno nativo facesse la

---

<sup>4</sup> Eckhart von Schwoben, chancellor of Bishop Stanisław Pawłowski, provost of Brno. Cf. Eduard von Mayer, *Des Olmützer Bischofes S. Pawłowski Gesandtschaftsreisen nach Polen, aus Anlass der Königswahl nach dem Ableben Stefan I. 1587-1598*, Wien 1861, p. 19.

<sup>5</sup> Ernest Habsburg.

<sup>6</sup> Matthias Habsburg.

<sup>7</sup> Maximilian Habsburg (1558–1618), son of Maximilian II Habsburg and Maria of Spain, Archduke of Austria, Grandmaster of the Teutonic Order (1590–1618), Regent of Styria (1593–1595) and Tirol (1612–1618).

<sup>8</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>9</sup> Anna Jagiellon.

<sup>10</sup> John III Vasa (1537–1592), son of Gustav I Vasa and Margaret Leijonhufvud, Prince of Finland (1556–1563), King of Sweden from 1592.

<sup>11</sup> Anna Vasa (1568–1625), daughter of John III Vasa and Catherine Jagiellon, Swedish princess, sister of Sigismund III Vasa, King of Poland, starost of Brodnica from 1604, starost of Golub from 1611, Lutheran.

<sup>12</sup> Sigismund Vasa (1566–1632), son of John III Vasa and Catherine Jagiellon, Prince of Sweden, King of Poland and Grand Duke of Lithuania from 1587, King of Sweden from 1592 (he reigned until 1599, he kept the title until his death).

<sup>13</sup> Eric XIV Vasa (1533–1577), son of Gustav I Vasa and Catherine of Saxe-Lauenburg, King of Sweden (1560–1568).

residenza in Suetia. Quarta che la Regina di Polonia ha maggior inclinatione a la sorella del Prencipe, che a lui, et vorrà darla per moglie al Re, che s'elegerà per farla Regina, et di più si diceva [r] (ma non s'haveva certezza) che'l Duca di Finlandia, fratello del Re di Suetia, havesse fatto prigione il Prencipe suo nipote, tenendo assediato il Re in Stocolmia.

L'Imperatore ha mandato l'Abbate di San Vincenzo d'Wratislavia<sup>14</sup>, et il Kochcziczky<sup>15</sup>, Consigliero de la Cam[er]a di Sua Maestà Cesarea, disporla a favorire la Casa d'Austria, et la Regina di Francia<sup>16</sup> ha mandato il Signor Rosnowsky<sup>17</sup>, Polacco, scudiero di Sua Maestà, a far l'istesso offitio.

Riferisce questo gentil'huomo del Signor Andrea Sboroski, che questi giorni passati ne la Città di Strzela<sup>18</sup>, mentre si facevano li Conventi particolari per gli Comitii, che si dovevano fare prima de la morte del Re<sup>19</sup>, vi si trovavano il Marescial Supremo del Regno chiamato Opalinski<sup>20</sup>, et il Conte di Sgurky<sup>21</sup>, et intendendo all'hora la morte del Re, il Marescial propose che si dovesse accettar quella constitutione solita, che ne l'interregno nissuno potesse armarsi, né far seditione alcuna, ma rimettendo ciaschaduno l'offese proprie, attendere a la quiete de la Republica, et contra qual si voglia facesse il contrario, si dovesse muover [v] tutta la nobiltà, secondo la lor constitutione, che chiamano CAPTUR. Il Signor Conte Sgurky contradisse, per lo che vennero a le mani, et fra l'una, et l'altra parte morsero più di ducento persone.

Hoggi 3 di Febraro è passato per Olmuzzo un gentil'huomo del Signor Andrea Sboroski, il qual riferisce che ritrovandosi in Russia ne la Città di Leopoli il Gran Cancelliero del Regno<sup>22</sup>, et il Capitano Sgnatiense<sup>23</sup>, il Gran

<sup>14</sup> Jan, abbot in Wrocław, at the monastery of St Vincent in Olbin. In all likelihood, it was Jan Cyrus, involved in the imperial diplomatic activity already during the first election in Poland. Cf. Gregorowicz, *W cieniu legata Commendonego. Vincenzo Dal Portico jako dyplomata papieski wobec pierwszej elekcji*, in: *Dyplomacja papieska wobec Rzeczypospolitej*, eds Walczak, Wiszowata-Walczak, Białystok 2016, pp. 41–69; Aleksandra Barwicka-Makula, *Od wrogości do przyjaźni. Habsburgowie austriaccy wobec Polski w latach 1587–1592*, Katowice 2019, pp. 36–37; Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę*, pp. 159, 355–356.

<sup>15</sup> Johann Anton Kochtitzki, nobleman from Silesia and member of the office for the administration of royal goods, one of the imperial envoys to the election in Poland in 1587. Cf. Barwicka-Makula, *Od wrogości do przyjaźni*, p. 43.

<sup>16</sup> Elisabeth of Austria.

<sup>17</sup> Jan Roźnowski (d. 1587), courtier and diplomat of Elisabeth of Austria and Rudolf II Habsburg. Cf. NBD II 2, p. XXVIII.

<sup>18</sup> Środa (now Środa Wielkopolska), a royal town (where dietines were organised), to the south-east of Poznań.

<sup>19</sup> Stephen Báthory.

<sup>20</sup> Andrzej Opaliński.

<sup>21</sup> Stanisław Górka (1538–1592), voivode of Poznań from 1576, Lutheran. Górka Miejska, a town with estates belonging to the Górka family, to the south of Poznań.

<sup>22</sup> Jan Zamoyski.

<sup>23</sup> Mikołaj Jazłowiecki (ca. 1550–1595), starost of Śniatyn and of Czerwonogród in 1587. In the end of 1586 and the beginning of 1587, he had a dispute with Jan Zamoyski

Cancelliero mandò a pregare il sudetto Capitano che volesse venire a ritrovarlo in casa, et che non havendo egli voluto andare, finalmente s'abboccarono in una chiesa, dove il Gran Cancelliere con parole molto cortesi domandò per che causa esso se gli mostrava inimico. Per risposta di che ne riportò parole molto aspre, et ingiuriose, dicendo che dal Gran Cancelliere gli era stata levata la grazia che gli voleva fare il Re d'un Capitanato. Et così moltiplicando in parole si venne a l'arme, et furono ammazzati due de la compagnia del Gran Cancelliere, il quale si ritirò in casa accompagnato da 400 soldati, havendo fatto ancò il medesimo il sudetto Capitano, il quale ha seco mille cavalli, et altrettanti fanti.

## N. 88

### *Annibale Di Capua to Filippo Sega*

*Olmuz, 3 II 1587*

*He informs about his arrival in Olomouc on 2 February 1587 and the cordial reception by the local bishop (Stanisław Pawłowski). He presents an account of his encounter with Antonio Possevino with whom he spoke about the audience with Archduke Ernest and the Habsburg candidates for the Polish-Lithuanian crown. He notifies of his departure to Cracow.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 7v–8. *Headline:* A Mons. Vescovo di Piacenza, Nuntio di Nostro Signore in Corte Cesarea; *document numbering:* 14.

**Ed.:** *Woś AC, No. 35, pp. 88–89.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Con molti impedimenti che mi sono occorsi in questi giorni, dopo la partita di Vienna, <sup>a-a)</sup> arrivai qua in Olmuz<sup>1</sup> hieri 2 del mese, dove Mons. R.mo Vescovo<sup>2</sup> m'ha alloggiato con molti honori et grandissime cortesie. Io ho ritrovato il molto R[.do] Padre Possevino<sup>3</sup>, il quale m'ha fatto larga testimonianza della molta benignità, con la quale V.S. Ill.ma favorisce la servitù mia.

---

regarding the construction and the use of the castle in Kopysterzyn. During the convocation in Lviv in 1587, he was resolutely against the Chancellor, criticising him for holding the offices of Chancellor and Hetman simultaneously as well as accusing him of attempts at putting a member of the Báthory family on the throne. The conflict was supposedly placated by the archbishop of Lviv, Jan Dymitr Solikowski. Cf. Roman Żelewski, *Jazłowiecki Mikołaj h. Abdank*, PSB, vol. 11/1 (1964), p. 124.

<sup>1</sup> Olmouc.

<sup>2</sup> Stanisław Pawłowski.

<sup>3</sup> Antonio Possevino.

Il che se bene non m'è nuovo, m'è nondimeno sommamente caro haverne questi riscontri, desiderando grandemente la protezione di lei, come di mio Padrone principalissimo.

Nel [8r] particolare che m'ha detto la <sup>(b)P[aternità]</sup><sup>(b)</sup> Sua che desiderava intendere V.S. Ill.ma se l'Arciduca Ernesto<sup>4</sup> fosse uscito a trattar meco d'alcuno suo pensiero intorno alle cose di Polonia, le dico che mentre presi licenza da Sua Altezza (dopo l'ordine di Nostro Signore ch'io dovessi seguitare il viaggio, et assistere alla elettione del nuovo Re) mi disse che sentiva sodisfattione che io mi fussi ritrovato in quelle parti nella occasione di questo interregno, come persona non solo dipendente da Casa d'Austria, ma <sup>(c)amorevole</sup><sup>(c)</sup> loro in particolare. La onde ne harebbono aspettato ogni buono officio, se bene per allhora non poteva dirmi quale d'essi Signori havrebbe fatto istanza per quel Regno, non havendo per ancora dichiarato l'animo suo la Maestà dell'Imperatore<sup>5</sup>, dalla autorità del quale aveva a dipendere. L'istesso mi confermano alcuni Signori in quella Corte, et che per questo effetto dovea essere l'Arciduca Ernesto quantoprima da Sua Maestà Cesarea. Io risposi [in] parole generali a Sua Altezza, mostrando che Nostro Signore havrebbe <sup>(d)stimata</sup><sup>(d)</sup> sempre cara ogni maggiore essaltatione della Ser.ma Casa d'Austria, come tanto benemerita della Santa Sede Apostolica, et non si passò più oltre. Havrò bene sommamente caro esser avvertito da V.S. Ill. ma della resolutione che si farà, con tutti quei particolari che potranno darmi lume in questo negotio, di che le ne restarò con obbligo infinito. Io parto questa mattina per seguitare il mio viaggio, [8v] et usare tutta quella diligenza che si può in questi tempi.

Prego il Signor Dio che prosperi felicemente V.S. Ill.ma a quanto desidera. Et con questo fine le fo riverenza.

Di Olmuz, li 3 di Febraro 1587.

<sup>a-a</sup> *strikethrough*: come

<sup>b-b</sup> *in Woś*: Potestà

<sup>c-c</sup> *in Woś*: amorevolmente

<sup>d-d</sup> *in Woś*: rimasta

## N. 89

### *Annibale Di Capua to Matteo Zane*

*Olmuz, 3 II 1587*

*He confirms the receipt of the letter conveyed in Olomouc by Antonio Possentino, for which he is grateful, and he declares his loyalty. He informs about the departure to Poland where he hopes to be of service as regards the interests of the Republic of Venice.*

<sup>4</sup> Ernest Habsburg.

<sup>5</sup> Rudolf II Habsburg.

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 9v–10r. **Headline:** Al Signor Ambasciatore della Ser.ma Republica di Venetia<sup>1</sup>; **document numbering:** 17.

Ill.mo Signor mio Oss.mo.

Qui in Olmuz<sup>2</sup>, dove arrivai hieri 2 del presente, mi diede il molto R.do Padre [10r] Possevino<sup>3</sup> la lettera di V.S. Ill.ma delli 10 del passato, facendomi larga fede della molta benignità, con la quale serba memoria della devota servitù mia con lei. De l'uno, et l'altro favore (che segnalatissimi l'istimo) ne rendo gratie singolari a V.S. Ill.ma, et l'assicuro che vivo servitore così affetionato, et obligato al merito, et valore infinito di lei, che non cederò mai a qualsivoglia altro più devoto servitore, ch'ella habbia. Io parto di qua questa mattina, seguitando il viaggio di Polonia, et se intanto occorrerà mai occasione di servire in alcuna cosa la Ser.ma Republica, prego V.S. Ill.ma a disporre di quanto io potessi valere, con questa sicurezza che farebbe d'ogni suddito più amorevole di quello Ser.mo Dominio, che come tale ella mi troverà et pronto, et fidelissimo.

Et con questo fine con ogni debita riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani.  
Di Olmuz, a' 3 di Febraro 1587.

## N. 90

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Ostrava, 5 II 1587*

*He notifies of his arrival in Ostrava. He repeats the information obtained from a Jewish merchant that the Convocation Sejm is postponed by eight days. Therefore, he hopes to arrive in Warsaw in time for the proceedings. However, he complains about the winter which makes his journey burdensome. He informs about the nomination of the bishop of Olomouc (Stanisław Pawłowski) as the imperial envoy to the approaching royal election in Poland.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 180v–181r. **Headline:** All'Ill. mo Signor Cardinale Azzolino; **document numbering:** 171.

Per non lasciare occasione alcuna di far riverenza a V.S. Ill.ma scrivo questa da Ostrava<sup>1</sup>, dove sono arrivato hoggi 5 di Febraro. Qui ho incontrato

<sup>1</sup> Matteo Zane (1545–1605), ambassador of Venice at the imperial court (1584–1587).

<sup>2</sup> Olomouc.

<sup>3</sup> Antonio Possevino.

<sup>1</sup> Ostrava, a city on the border of Moravia and Silesia, upon the Odra River.

un hebreo, che hora viene da Cracovia, il quale riferisce che gli Comitti che si dovevan fare in Varsavia, per stabilire il giorno all'elettione del Re, sian prorogati per otto altri giorni ancora, perché non erano preparate le cose necessarie in Varsavia. Io sperarei di ritrovarmi a tempo per far gli uffici necessari con quei Signori in questa occasione, che saranno tutti uniti, se non me lo vieta l'asprezza del tempo, che per cinque giorni et notti continuamente nevigia, et c'è tanta neve sopra il ghiaccio che s'era indurito prima, che i cavalli non possono uscirne né con carrozze, né con slitte. Pure cercarò tutti i [181r] mezzi, per usare ogni diligenza possibile, senza risparmiarmi a travaglio alcuno.

Et a V.S. Ill.ma humilissimamente bacio le mani.

Di Ostrava, a' 5 di Febraro 1587.

<sup>(a)</sup>L'Imperatore<sup>2</sup> ha ricercato il Vescovo d'Olmuz<sup>3</sup> che vada per suo Ambasciatore in Polonia in questa occasione, et già S.S. R.ma ha preso il carico, et esso Vescovo me lo disse confidentemente nel partire, mentre venne ad accompagnarmi un pezzo, et credeva presto essere in quelle parti.<sup>-a)</sup>

<sup>a-a</sup> a note in the margin: Aviso scritto in cifra

## N. 91

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

Praga, 5 II 1587

*He informs about receiving the addressee's letter conveyed by Ottavio Spinola. He is convinced of the nuncio's favour to Archduke Ernest, but in the face of the coming election in Poland he also recommends Archduke Maximilian who is now in Prague. He declares his loyalty to the archbishop of Naples. He hopes that Di Capua has already reached his destination and he asks for the news and for establishing a safe channel to exchange letters. Sega previously suggested the intermediacy of Sebastiano Montelupi in Cracow, Giulio Landi in Wroclaw, and Stanisław Pawłowski in Olomouc.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 326, 333. On f. 326r a note in the bottom left corner: a Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 333v the following address: All' Ill. mo et R. mo Signor mio Oss. mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; a note: Praga. 5 di Febraro 1587. Del Vescovo di Piacenza.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 36, pp. 90–91.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 24, pp. 99–100.*

---

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Stanisław Pawłowski.



Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Dal Signor Abbate Spinola<sup>1</sup> mi è stata ricapitata la lettera di V.S. Ill.ma de' 27 del passato<sup>2</sup>, dandomi insieme avviso della sua partita di Vienna con prospero viaggio, et di quanto habbia lasciati innamorati tutti quei Signori delle honoratissime et amabilissime qualità sue, al rispetto delle quali deve ella principalmente attribuire le accoglienze, et accarezzamenti che n'ha ricevuti.

Non <sup>(a-dubito-a)</sup> poi che V.S. Ill.ma, con trattar che le sarà accaduto di fare col Ser.mo Arciduca Ernesto<sup>3</sup>, havrà facilmente penetrate le veramente heroiche qualità, di che in ogni parte è così compitamente dotato quel rarissimo Principe. Et io per sua maggior consolatione, et per quell'obbligo che si ha di celebrar la virtù, non voglio restar di accennarle quel ch'io ho potuto ritrare della persona del Ser.mo Arciduca Massimiliano<sup>4</sup>, che hora si ritruova qui, in cui veramente si scuopre tutta quella bontà, prudenza, et generosità d'animo, et in particolare zelo, et carità christiana, che si possa desiderare in qualsivoglia suo Pari. Et io mi rendo certo che se tante sue degne parti fossero accompagnate da maggior possanza, et grandezza di fortuna, se ne vedrebbero risultare in ogni tempo chiarissimi et segnalatissimi effetti a beneficio della Republica Christiana, [326v] et a maggior gloria di Nostro Signore Dio.

In questo proposito però non devo tralasciare di mettere in considerazione a V.S. Ill.ma che se nella pratica della nuova creatione da farsi del Re di cotesto Regno ella havesse adito, et modo opportuno di aiutar l'elettione di questo meritevolissimo Principe, saria sicuramente per riportare da quest'opera sola ogni gran merito, et lode, non meno appresso a Dio, che al Mondo, oltre che si renderebbe insieme sommamente obligata la benevolenza di Sua Altezza, et della Sua Ser.ma Casa. Et perché so quanto V.S. Ill.ma sia per se stessa prudente, et discreta, basterammi di haverle dato in ciò, secondo che mi è sovvenuto, questo picciolo cenno. Et io starò pregando che in tutto sia sempre eseguita la somma volontà di Dio benedetto.

Alle parti della lettera di V.S. Ill.ma che richiedono risposta, mi occorre a dire che le sue raccomandationi saranno appresso di me sempre di tanta forza, et autorità, quanto mi reputerò a singolar favore in qualunque occasione di poter mostrarle l'osservanza che le porto, et l'animo che ho di servirla. In conformità di che potrà assicurarsi il Padre Piselli<sup>5</sup>, di riportar da me all'occorrenza per amor [333r] di V.S. Ill.ma ogni honesto piacere, quando egli a rincontro vivendo quietamente co' i suoi Padri, et guardandosi di non dar

---

<sup>1</sup> Ottavio Spinola.

<sup>2</sup> Cf. N. 83.

<sup>3</sup> Ernest Habsburg.

<sup>4</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>5</sup> Giovanni Battista Piselli di Montebodio, a Franciscan monk staying in Vienna, aspiring to bishopric. Cf. NBD II 2, p. 462.

scandalo ad alcuno, si mostri così meritevole di questo favore di V.S. Ill.ma, com'io son certo, ch'ella con simile presupposto si è mossa a fargline parte.

Mi par ogni hora mill'anni d'intendere che V.S. Ill.ma sia libera da i disaggi del camino, et giunta prosperamente al luogo destinato. Et però la supplico a favorirmi di darmene nuova, con avvertirmi anco se le occorrerà strada sicura per <sup>(b- inviarci<sup>b</sup>)</sup> le lettere. Et in difetto di altra migliore, potremo valerci delle due che già le scrissi del Montelupi<sup>6</sup>, et del Landi<sup>7</sup>, et stimarei anco per buona quella di Mons. Vescovo d'Olmutz<sup>8</sup>.

Dio conceda a V.S. Ill.ma ogni desiderata felicità, et io le bascio riverentemente le mani.

Di Praga. Li 5 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(c- devotiss.o servitore</sup>  
Il Vescovo di Piacenza<sup>-c)</sup>

<sup>a-a</sup> in Woś: dubbio

<sup>b-b</sup> in Woś: inviarle

<sup>c-c</sup> holograph

## N. 92

### *Annibale Di Capua to [Stanisław Cikowski]*

*Ostrovae, 6 II 1587*

*He introduces himself as the new apostolic nuncio in Poland, informing that during his travel he received the news of the king's (Stephen Báthory's) death. He, however, continues his mission in line with the papal order. He expects to arrive in Poland soon and he asks for the approval of his onward travel to Warsaw, emphasising his haste that results from his wish to participate in the Convocation Sejm. He despatches his secretary (Marzio Malacrida) ahead.*

*Copy: AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 363r. No addressee. Summary in the upper left corner.*

Mag.ce Domine.

<sup>(a- Hereticus<sup>-a)</sup></sup>

Cum a Summo Pontifice destinatus essem in Poloniam ad ea praestanda, quae solet Sancta Sedis Apostolica ad istius Regni dignitatem, et pietatem mandare Nunciis suis, factum est ut Ser.mi Regis<sup>1</sup> morte in itinere cognita,

<sup>6</sup> Giulio Landi.

<sup>7</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>8</sup> Stanisław Pawłowski.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

et eadem ad Urbem perlata, mihi interum mandatum sit, iter ut meum prosequerer, ac quamprimum isthic me sisterem, ut Varsaviam ad Regni Ill.mos et R.mos Senatores irem. Cum autem isthic huc appropinquem, praemisi Secretarium<sup>2</sup> meum, ut cum hoc V.D. M.cae significaret, tum ex ea requirerit, quae essent opus. Probit enim mihi cognita virtus, et nobilitas V.M.D. fuit, ut ad iam, (absente (ut putamus) Magnifico Domino Palatino<sup>3</sup>) fidenter has litteras scribam: Quamobrem ab ea peto, ut illi eadem, quam mihi (si isthic essem) adhibent fidem, a quo omnia sibi ac suis officia parata semper experietur. Optime valeat V.D. M.ca quam Deus semper incolumem ad Reipublicae comoda servet. Ostrovae die VI Februarii 1587.

Ad V. M.cae D. officia paratissimus semper

Annibale Archiepiscopus Neapolitanus

<sup>a-a</sup> a later note

## N. 93

### *Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 7 II 1587

*He informs about receiving the letter which confirm the nuncio's receipt of new instructions and briefs. He hopes to receive the news of Di Capua's entry to Poland soon.*

**Orig.:** AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 5, 8. On f. 5r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 8v the following address: Al molt' Ill. re et R.mo Signor come fratello, Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma. 7 di Febraro 1587. Del Signor Cardinal Mont' alto. Ricevuta li 9 d' Aprile. Risposta sotto; summary.

**Draft:** Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 188r. A note in the margin: Arcivescovo di Napoli.

Molto Ill.re et R.mo Signor come fratello.

Da le lettere di V.S. di 24 del passato<sup>1</sup>, ricevute questa settimana, si è inteso, come già le era capitato lo spaccio, che se le mandò da Venetia per huomo espresso con le lettere et Brevi per la nuova commissione. Et è stato a Sua Santità molto caro d' intenderlo, sperando che V.S., dopo la ricevuta di detto spaccio, haverà fatto diligenza tale per il camino, che con le prime lettere sue

<sup>2</sup> Marzio Malacrida.

<sup>3</sup> Andrzej Tęczyński (ca. 1510–1588), castellan of Belz from 1569, voivode of Belz from 1574, voivode of Cracow from 1581.

<sup>1</sup> Cf. N. 79.

s'indenderà che sia entrata nel Regno. Il che grandemente si desidera da Sua Beatitudine et per il bisogno, che ne ha il presente negotio del'elezione, et per la confidenza che la Santità Sua tiene ne la virtù, et valore di V.S.

Piaccia al Signor Dio accompagnarla con la sua santissima gratia, et haverla sempre in sua custodia.

Di Roma, a li 7 di Febraro 1587.

Di V.S. molt' Ill.re et R.ma

come fratello

<sup>(a-</sup>Alessandro Cardinal Montalto<sup>-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 94

### *Annibale Di Capua to [Paweł Dembski]*

*Ostravae, 7 II 1587*

*He notifies of his nomination for the office of the apostolic nuncio in Poland and that learned about the king's death during his journey. He informs that he received the pope's instruction to continue the mission. Prior to entering the kingdom, he sends his secretary (Marzio Malacrida) to the addressee, certain that the former will be given good advice and assistance by the official of Cracow.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 364r. A note in Italian above the text:*

Al'offitiale del Vescovo<sup>1</sup>, [avvertendo se vi è il sufragano dare il titolo conveniente, o se non c'è il sufraganeo ancora, l'officiale a [...] altro titolo conveniente].

Eram a Summo Pontifice ad istud regnum destinatus, ut ea praestarem, quae ad ipsius dignitatem, ac religionem, et commoda solent procurari a Sanctae Apostolicae Sedis Nunciis audita Ser.mi Regis<sup>2</sup> morte in itinere, idem tamen mihi fuerit iussum ut facere pergerem, et qua <sup>(a-[...]-a)</sup> isto me in regno sisterem. Cum itaque Deo iuvante iam appropinquem ad fines regni, praemitendum mihi isthuc ad D.V. R.dae Secretarium hunc meum<sup>3</sup> duxi, cui propter spectatam V.D. R.dae pietatem, non dubito quin quicquid huius, consilii, et aliarum rerum suppeditare poterit, ea sit in gratiam, et honorem Sanctae Sedis Apostolicae curatura. Me certe suis commodis sic obstringet, ut <sup>(a-[...]-a)</sup>

<sup>1</sup> Paweł Dembski (ca. 1540–1614), canon of Cracow, vicar general of the Cracow diocese, suffragan bishop of Cracow from 1587.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Marzio Malacrida.

hoc ipsius officium non <sup>(a-[...]-a)</sup> obliturus. Ei igitur fidem omnem adhibebit. Et Deus V.D. R.dam, suis cumulet donis. Ostravae VII die Februarii 1587.

<sup>a-a</sup> *an illegible word*

## N. 95

### *Annibale Di Capua to Girolamo Bovio*

*Cracovia, 12 II 1587*

*He informs about his arrival in Cracow on 10 February 1587 where the correspondence from the addressee awaited him, for which he is grateful. He expresses his affection for the outgoing diplomat. He describes the obstacles he encountered while entering Poland and arriving in Cracow. He notifies of despatching his secretary (Marzio Malacrida) to Warsaw. He expects Bovio to provide him with guidelines regarding the mission in Poland. He is grateful for the efforts to arrange a worthy place of residence for him in Warsaw.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 6. Headline: Al Nuntio di Polonia, Mons. Vescovo di Camerino; document numbering: 12.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 37, pp. 92–93.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 25, p. 101.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Dopo molti travagli patiti nel viaggio, arrivai qua in Cracovia a' 10 del presente, dove ritrovai la lettera di V.S. Ill.ma delli 12 del passato, nella quale mi fa molti singolari favori la benignità di lei, et ne le rendo gratie infinite, non meritandoli per altra causa, se non tanto, quanto sono antico et affetionatissimo servitore di V.S. Ill.ma, et tale mi farò conoscer sempre in ogni luoco.

Nelli confini del Regno, et qui nella Città, [6v] m'hanno fatto difficoltà questi Signori per vigore d'una lor constitutione, come ne darà particolar conto a V.S. Ill.ma il mio Segretario<sup>1</sup>, che mando a posta, acciò intanto la visiti, et le faccia riverenza in mio nome, et rimettendomi alla sua relatione non m'allungo sopra di ciò.

Dalla somma prudenza di V.S. Ill.ma aspetto indirizzo a tutta la mia legatione, che eseguendo gl'ordini di lei, et seguitando per quanto potrò il suo essemplio, m'assicuro di non far errore. Perciò la supplico ad avvertirmi di tutto quello che debba operare et nel venire, et nell'entrare, et in ogni altra cosa, che puntualmente metterò ad essecutione quant'ella mi commanderà. Con autorità, et favore di V.S. Ill.ma spero haver buona habitatione hora che

---

<sup>1</sup> Marzio Malacrida.

sarà finita questa Congregatione delli Signori Senatori, di che ne la prego instantemente.

Al Signor Gasparo Sadloski<sup>2</sup> rendo gratie con tutto l'animo del favore che mi fa in procurarmi casa, et con la presenza cercarò occasione di reservire S.S. molto Reverenda per quanto potrò valere.

Prego il Signor Dio che conceda a V.S. Ill.ma felice successo di quanto desidera, e con questo fine le bacio le mani.

Di Cracovia, a' 12 di Febraro 1587.

## N. 96

### *Annibale Di Capua to Andrzej Tęczyński*

*Cracoviae, 12 II 1587*

*He declares his wish to meet the voivode of Cracow. However, he enumerates obstacles which make his personal visit impossible. He awaits the permission from the chamberlain of Cracow (Stanisław Cikowski) to enter the city. In the meantime, he despatches his secretary (Marzio Malacrida) to Warsaw and recommends his services as an intermediary.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 123v. *Headline:* Palatino Cracoviensi; *document numbering:* 125.

Non dubito, quin pro ea pietate, qua D.V. Ill.ma erga Sanctam Sedem Apostolicam afficitur, mihi facile concessisset, ut istuc quamprimum venissem, si vel adventum meum in tempore rescivisset, vel eius generis legationem hanc meam a Summo Pontifice esse cognovisset. Quae cum ordinaria in hoc Regno sit nihil novi, aut extraordinarii affert, ac proinde nihil adversari constitutionibus ordinum, neque alicui rei obesse potest.

Verum tamen cum Magnifico Domino Vicepalatino<sup>1</sup>, qui hic est, visum sit, expectandum esse istinc consensum, equidem libenter substiti; ut qui omnibus, ac praesertim D.V. Ill.mae in decursu totius legationis meae gratificari omnibus rationibus percipio: id etiam ineunte ipso legatione in rem conferre incipiam.

---

<sup>2</sup> Kacper Sadłocha-Niżeński (ca. 1516–1603), canon of Warsaw and Sandomierz, construction supplier and royal *rtcgłewel'c dt kęc g.*

<sup>1</sup> Stanisław Cikowski (ca. 1550–1617), chamberlain of Cracow from 1576, Marshal of the Crown Tribunal from 1610, diplomat, administrator of the crown duties, Calvinist, member of the Minor Reformed Church of Poland, converted to Catholicism close to the end of his life.

Quoniam tamen Summo Pontifici, qui primam sui Pontificatus in hoc regnum legationem mittit, gratissimum erit, si intellexerit habitam esse rationem Sanctae Sedis Apostolicae, et communis boni. Mihi vero magno erit commodo et beneficio si isthuc me nulla interposita mora conferre possem. Propterea mitto meum Secretarium Dominum Martium<sup>2</sup> ad D.V. Ill.mam, cui eandem fidem praestare poterit, quam mihi praesenti adliberit. Ego itidem enitar, ut intelligat D.V. Ill.ma me studio, et officiis in ea observanda nemine primas concessurum. Ex Suburbii Cracoviae die 12 Februarii 1587.

## N. 97

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

Praga, 14 II 1587

*He is glad of the addressee's progress in his journey to Poland and asks for information when Di Capua reaches his destination. He sends the Roman correspondence that he received from the Venetian nuncio (Cesare Costa). He suggests that exchanging letters through Vienna would be smoother, but he remains at the nuncio's disposal and offers his intermediacy in Prague. He informs he reminded Archduke Ernest of the necessity to restore regular postal routes between Cracow and Vienna. However, the imperial court is not favourably inclined. He recommends Di Capua that he should send the correspondence via Wrocław, using the good offices Giulio Landi, the local bishop (Andreas Jerin) or the Jesuits. He encloses the letters for Cardinal Andrew Báthory, hoping the nuncio will have the opportunity to convey them.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 327, 332. On f. 327r a note in the bottom left corner: Mons. Ill.mo di Napoli. On f. 332v the following address: All'Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli; a note: Praga, a' 14 di Febraro 1587. Il Nuntio Cesareo Vescovo di Piacenza.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 38, pp. 94–95.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 26, pp. 102–103.*

Ill.mo et R.mo Mons. mio Signor Oss.mo.

Ho sentito consolatione infinita che V.S. Ill.ma seguiti inanzi allegramente il suo viaggio, come si è compiaciuta avisarmi con la sua d'Olomutz de' 3 dell'istante<sup>1</sup>. Et si come desidero, et spero che si conduchi a salvamento al

---

<sup>2</sup> Marzio Malacrida.

<sup>1</sup> Cf. N. 88.

luogo destinato, così mi sarà di doppio contento l'haverne nuova a suo tempo, et la prego però a favorirmene.

Con questo ultimo ordinario d'Italia mi è capitato un piego grande per V.S. Ill.ma, inviatomi da Mons. Nuntio di Venetia<sup>2</sup>, et insieme con un altro pieghetto glie lo mando qui alligato. Ma perché dubito che nel ricapito delle sue lettere ella non sia per esser servita per questa strada con quella diligenza, che si ricercarebbe, et massime a questo tempo che si è levato dopo la morte del Re<sup>3</sup>, un certo ordinario che si spediva per Cracovia, come mi ha fatto sapere il Maestro delle Poste<sup>4</sup> qui di Sua Maestà Cesarea<sup>5</sup>, non ho voluto lasciare di avvertirne V.S. Ill.ma per mia scusa in ogni evento di tardanza, o d'altro, fin tanto ch'ella non mi avisi, se pur havesse trovata di costà qualche commodità sicura. Ma ben cre[327v]derei che se di Venetia s'indirzassero le lettere per la via di Vienna, ella fosse per esserne servita con molto più prestezza. Ma non mancherò io, tuttavia, sempre che me ne verranno in mano, di usare ogni possibile diligenza a inviargliele.

Hieri visitando il Ser.mo Arciduca Ernesto<sup>6</sup>, io li ricordai la proposta di V.S. Ill.ma di ordinar le Poste da Vienna a Cracovia, ma Sua Altezza mi rispose che per molti rispetti non vedeva che né da Vienna, né da qui si potesse fare. Et havendomi replicato il medesimo alcuni di questi ministri di Sua Maestà Cesarea, con li quali parimente ne havevo parlato, a me non pareria che né anco fosse per essere a proposito di farne motto alcuno con Sua Maestà. Però non posso in ciò dire altro a V.S. Ill.ma, se non che si vaglia all'occorrenza della strada di Vratislavia col mezo del Signor Landi<sup>7</sup>, o Mons. Vescovo<sup>8</sup> medesimo. Et potrebbe (a-forsi<sup>a</sup>) anco haversi qualche buona commodità col mezo de' Padri Giesuiti, secondo i luoghi dove accaderà a V.S. Ill.ma di ritrovarsi. Ma io dubito bene, come dicevo, di stentare ad haverne di qua; et è stata una sorte, che mi si sia hoggi parato inanzi il portator presente, che mi si dice che sarà fidato, ma Dio [332r] sa quando sia per arrivare a Cracovia, venendosene a piedi.

Con queste saranno due pieghetti raccomandatimi da ricapitare all'Ill.re Signor Cardinale Battori<sup>9</sup>, et perché mi persuado che V.S. Ill.ma potrà haver buon modo a fargliele havere, io la supplico a dar ordine che li sia usata diligenza.

---

<sup>2</sup> Cesare Costa.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>4</sup> Hans Christoph Wolzogen.

<sup>5</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>6</sup> Ernest Habsburg.

<sup>7</sup> Giulio Landi.

<sup>8</sup> Andreas Jerin (1540–1596), bishop of Wrocław from 1585, general starost of Silesia.

<sup>9</sup> Cardinal Andrew Báthory.



Et di quel più che mi occorre in risposta alla sodetta lettera sua de' 3, rimettendomi al contenuto nell'alligato foglio, io resto basciandole con tal fine affettuosamente le mani.

Di Praga. Li 14 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b)</sup>humiliss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 98

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Cracovia, 14 II 1587

*He repeats the news included in the letter of 5 February 1587 where he informed of his arrival in Ostrava and of receiving the news about the postponement of the Convocation Sejm, as well as of his hope to reach Warsaw in time. He writes about his entry to Poland and the unsuccessful attempts at sidestepping the militarised town of Oświęcim as well as about sending his secretary (Marzio Malacrida) ahead to Cracow with letters to the voivode of Cracow (Andrzej Tęczyński), the chamberlain of Cracow (Stanisław Cikowski), Deputy Cup-bearer of the Crown (Andrzej Zebrzydowski) and to the vicar general of the Cracow diocese (Paweł Dembski). He informs of his arrival in Oświęcim on 9 February 1587 where he was cordially greeted by Jan Solikowski, head of the town's military squad and brother of the archbishop of Lviv. Solikowski informed the nuncio about the constitution prohibiting the entry of foreign ambassadors to Poland during the interregnum without the permission issued by the local voivode or, if the voivode is absent, by his deputy. He recommended the nuncio that he should send a messenger to the chamberlain of Cracow. The nuncio replied that in his opinion this prohibition did not apply to representatives of His Holiness, especially that the apostolic nunciature was a permanent diplomatic outpost in Poland. Nevertheless, Di Capua wrote a letter to Cikowski. He feared, however, that since Cikowski was a religious dissident, he would cause difficulties, so the nuncio did not wait for the reply and on 10 February 1587 set off for Cracow. As expected by the nuncio, the chamberlain of Cracow made efforts to prevent him from entering the city, of which Di Capua was informed by a collaborator of the bishop of Cracow (Piotr Myszowski). The nuncio reached the bolted gates and decided to stay at the Carmelite monastery near Cracow, of which he informed Cikowski on the following day, but the latter still refused to open the gates for the nuncio. However, Di Capua was granted more comfortable lodgings outside*

*the city walls and the members of his diplomatic family were allowed to enter Cracow if need be. The nuncio was visited by two local noblemen who apologised to him for the present situation and informed they had sent a messenger to the voivode of Cracow to Warsaw regarding this matter. On the following days, the nuncio was visited by other people, including canons of Cracow. In the meantime, Di Capua despatched his secretary, Malacrida, with letters to the queen (Anna Jagiellon), the primate (Stanisław Karnkowski) and to the senators assembled at the Convocation Sejm. Malacrida is entrusted to ask the outgoing nuncio in Warsaw (Girolamo Bovio) for mediation with the senators regarding the entry of Di Capua and, if need be, to convey the papal briefs on behalf of his superior. Among other matters, the archbishop of Naples informs that the provincial superior of the Jesuits in Poland (Giovanni Paolo Campano) writes from Vilnius about the undisrupted operation of the local colleges.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 61. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 1587 14 Febraro, Cracovia, l' Arcivescovo di Napoli.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 181–183. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 172.*

**Ed.:** *Przedziecki LAK, No. 1, pp. 17–23. In translation into Polish.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

Da Ostrava, per mie lettere delli 5 del presente<sup>1</sup>, diedi conto a V.S. Ill.ma come ero giunto la sera in quella terra, dove m'haveva referito un Hebreo, partito due giorni prima da Cracovia, che la Congregatione de' Senatori, la quale dovea essere in Varsavia a<sup>2</sup> (a<sup>a</sup>-due<sup>a</sup>) di questo, per stabilire l'elettione del Re, era prorogata per 8 altri giorni, non essendo anco in ordine le cose necessarie. Onde io mi dava fretta per esser in tempo a fare gli officii (b<sup>a</sup>-necessari<sup>b</sup>) con quelli Signori Senatori, li quali sarebbero stati tutti uniti. Et in quella lettera era un poliz[zi]no in cifra, che spero sarà ben ricapitata, poichè la inviai a Vienna per commodità sicura.

La mattina seguente poi, havendo nuova certa che in Osvenskyn<sup>2</sup>, Castello del Regno di Polonia, per donde havevo a passare, era presidio de' soldati a cavallo, et a piedi, cercai (b<sup>a</sup>-per altra strada<sup>b</sup>) con diligenza, se havessi potuto entrare nel Regno, sospettando che costoro potevano impedirmi l'entrata, secondo gli avvertimenti che V.S. Ill.ma s'era degnata darmi per la sua de' X di Genaro<sup>3</sup>; ma non era possibile, sì perché in tutti li confini erano assegnati soldati similmente, come ancora per la neve assai grande, per cagion della quale non si poteva in modo alcuno camminare, se non per quella strada che

<sup>1</sup> Cf. N. 90.

<sup>2</sup> Oświęcim, a royal town on the border of Silesia and Lesser Poland, to the west of Cracow.

<sup>3</sup> Cf. N. 65.

si trovava battuta, et per l'istessa anco con molta difficoltà. [v] Onde feci risoluzione di seguitare il viaggio pian piano, et mandai innanzi con diligenza il mio Segretario<sup>4</sup> a Cracovia, con lettere al Signor Andrea <sup>(c-Terczin<sup>-e</sup>)</sup><sup>5</sup>, Palatino di Cracovia, et al Signore <sup>(d-Andrea<sup>-d</sup>)</sup> Zebridoski<sup>6</sup>, che ha cura del Castello, ambedue Signori principali, et molto Cattolici, et al Signor Luocotenente<sup>7</sup> del Signor Palatino in sua assenza, et <sup>(b-ne<sup>-b</sup>)</sup> scrissi anco al Vicario<sup>8</sup> di Mons. Vescovo<sup>9</sup>, acciò si cercasse di levare ogni difficoltà, et che potessi almeno venire in Cracovia.

Con questa risoluzione arrivai a Oswenskin alli 9 <sup>(b-del corrente<sup>-b</sup>)</sup>, a buon'ora, et il Signor Giovanni Solicovski<sup>10</sup>, fratello di Mons. Arcivescovo di Leopoli<sup>11</sup>, ch'era capo di quella <sup>(c-militia<sup>-e</sup>)</sup>, mi venne incontro, smontò al mio cocchio, et con parole di molta riverenza verso la Santità Sua, et Sede Apostolica, mi disse che essendo egli Cattolico mi riceveva, et s'offeriva prontissimo sempre, et mi accompagnò insino all'alloggiamento, dove ritornò poi a visitarmi privatamente, et mi disse che così nella Congregazione particolare della Minor Polonia, come ne gl'altri Palatinati, s'era fatta constitutione che non si ricevesse nissun ministro de' Principi senza saputa del Signor Palatino, et in assenza di lui del suo Luocotenente. Per lo che mi pregava ch'io n'havessi scritto al <sup>(b-predetto<sup>-b</sup>)</sup> Signor Luocotenente in Cracovia, già che il Signor Palatino era in Varsavia, et in tanto aspettassi per un giorno, ch'egli haverebbe mandato persona a posta con diligenza, la quale fosse ritornata subito, non essendo distanza più di sette leghe, che altrimenti egli havrebbe patito pena da' suoi superiori. Io gli risposi che li ministri di Sua Beatitudine [r] non si comprendono sotto gli ordini generali dell'Ambasciatori de gl'altri Principi, i quali per questa occasione dell'interregno sono mandati per loro pretendenze, perché la Santità Sua, come amorevolissimo padre, non ha altro interesse <sup>(b-fuor<sup>-b</sup>)</sup> che il ben publico dell'istesso Regno, oltra che Sua Beatitudine ci tiene Nuntio residente, ma che per sua sodisfattione io harei scritto al Signor Luocotenente, et aspettato per un giorno <sup>(b-solo<sup>-b</sup>)</sup>.

<sup>4</sup> Marzio Malacrida.

<sup>5</sup> Andrzej Tęczyński.

<sup>6</sup> Andrzej Zebrzydowski (d. 1588), Deputy Royal Cup-bearer from 1576.

<sup>7</sup> Stanisław Cikowski.

<sup>8</sup> The present letter was written when the office of the auxiliary bishop of Cracow was a vacancy after the death of Jakub Milewski in 1586. The nuncio probably contacted the canon of Cracow, Paweł Dembski (ca. 1540–1614), who held the office of the vicar general while he was officially preconised as the titular bishop of Laodicea (Laodicea in Phrygia) and the auxiliary bishop of Cracow on 11 March 1587. Cf. Ludwik Łętowski, *Katalog biskupów, prałatów i kanoników krakowskich. T. II Prałaci i kanonicy krakowscy*, Kraków 1852, p. 175.

<sup>9</sup> Piotr Myszkowski.

<sup>10</sup> Jan Solikowski, brother of the archbishop of Lviv, Jan Dymitr Solikowski, in 1587 he was the head of the military squad of the town of Oświęcim.

<sup>11</sup> Jan Dymitr Solikowski.

Si scrisse al Luocotenente, et non venendo risposta il dì appresso, secondo l'appuntamento, et havendo havuto informatione che il Luocotenente è heretico, et che haverebbe fatto difficoltà a darci il passaggio senza ordine del Signor Palatino, ch'era già in Varsavia, giudicai che fosse indignità aspettar su li confini tanti giorni, et l'altra mattina delli X, senz'altro <sup>(b-indugio<sup>-b</sup>)</sup> mi posi in viaggio, et venendo all'improvviso alla porta, dove erano pochi soldati, che essendo noi molto più, non hebbero ardire vietarci l'uscita, me ne passai senza impedimento verso Cracovia, non essendo possibile uscire di quella strada per la neve grande. Vicino la Città incontrai un messo, che mi mandava il mio Segretario<sup>12</sup> con lettere dell'Officiale<sup>13</sup> di Mons. Vescovo, dove mi scrivevano che questo Luocotenente faceva difficoltà ch'io entrassi nel Regno, et che n'haveva subito scritto in Varsavia al Senato, et che fra tanto era necessario aspettare. Ma essendo già nel Regno, procurai di andar innanzi, con speranza di entrare la sera in Cracovia all'improvviso nel palazzo del Vescovo, il quale mi s'era preparato. Ma non mi riuscì <sup>(b-il disegno<sup>-b</sup>)</sup>, che la porta [v] a quell'ora era già serrata, et mi riferì il mio Segretario che in tutte le <sup>(f-porte<sup>-f</sup>)</sup> della Città si facevano guardie diligenti, che non vi entri persona forastiera. Onde mi fermai nel borgo in un Monasterio dell'ordine carmelitano<sup>14</sup>, et havendo inteso ch'el Capitano de Osvenskin haveva scritto della mia <sup>(g-partita<sup>-g</sup>)</sup>, la mattina io feci sapere al Signor Luocotenente, dove ero, il quale sul primo mostrò che li fosse dispiaciuto, ch'io era passato, et rispose che, poichè già ero tanto innanzi, egli non poteva far altro, ma che non haveva autorità di ammettermi dentro la Città, senza ordine <sup>(b-espresso<sup>-b</sup>)</sup> del Signor Palatino. Et se bene se gli replicava che io ero in luoco assai incommodo, et che essendo già dentro il Regno poco differiva essere nella Città, o nel borgo così vicino, negò sempre di potermi ammettere, ma diede ordine che si cercasse la miglior casa, che fosse fuori della porta, offerendo anco il giardino della Regina<sup>15</sup> assai commodo, et che li miei servitori, per cosa necessaria al mio servitio potessero entrare nella Città. Mandò poi a visitarmi per due Signori principali, et escusarsi, <sup>(b-affermando<sup>-b</sup>)</sup> ch'egli non poteva preterire gl'ordini giurati, et che haveva superiore, pregandomi a non passare inanzi senza saputa delli Signori Senatori Ill.mi, ch'erano congregati in Varsavia, perchè <sup>(b-altrimente<sup>-b</sup>)</sup> l'havrebbero havuto molto a male, et che fra pochi giorni sarebbe venuta la risposta, havendo egli mandato con molta diligenza, et che come io fossi accomodato di stanza, sarebbe venuto <sup>(b-lui di persona<sup>-b</sup>)</sup> a visitarmi. Io risposi [v] a quelli Signori che ringratiava il Signor Luocotenente dell'ufficio amorevole che faceva con me, et che io havevo a fermarmi in ogni modo in Cracovia alcuni giorni, il che havrei fatto tanto

<sup>12</sup> Marzio Malacrida.

<sup>13</sup> Probably this is also a reference to Paweł Dembski. Cf. N. 94.

<sup>14</sup> The Carmelite monastery with the Church of the Visitation of the Blessed Virgin Mary, founded in 1395–1397, in Garbary (Piasek), suburbia of Cracow.

<sup>15</sup> Anna Jagiellon.

più volentieri per dare sodisfattione all' Ill.mi Senatori, et a Sua Signoria, già che io non veniva in questo Regno, se non mandato dal Santissimo Sommo Pontefice per beneficio universale di esso Regno, et delle Signorie loro.

Questi altri due giorni sempre m'ha inviato a visitare per Signori di qualità, et ci sono venuti li Signori Canonici con molto ossequio. In tanto, non potendo io essere in tempo a questa Congregatione, c' hora si fa in Varsavia, ho giudicato bene mandar subito il mio Segretario con lettere mie alla Ser.ma Regina, all' Arcivescovo di Gnesna<sup>16</sup>, et a molt' altri Signori Vescovi, et Senatori, per modo di officio di visita, ma con ordine al Segretario che tratti anco con l' autorità di Mons. R.mo Vescovo di Camerino<sup>17</sup>, che con buona sodisfattione di tutti quelli Signori io possa andare liberamente subito a Varsavia. Et se a Mons. di Camerino paresse necessario che si presentassero li Brevi all' Arcivescovo di Gnesna, et a gl' altri <sup>(h-Senatori<sup>-h</sup>)</sup> principali, hora che sono là <sup>(i-molti<sup>i</sup>)</sup>, che poi sarebbe difficile haverli insino alli Comitii generali dell' elettione, che il Segretario eseguisca l' ordine di S.S. R.ma et li presenti, con dirli ch' io quantoprima poi mi vedrò con le Signorie loro, et le referirò quello che di più m'ha commesso Nostro Signore. Ho giudicato esser conveniente dar conto distintamente a V.S. Ill.ma di tutto questo, et perciò mi sono allungato per questa volta.

[v] Delle cose di questo Regno non posso scrivere particolare alcuno di certo in questi due giorni, et qui se ne parla con poco fondamento, ma dalle lettere di Varsavia che vengono con questo corriere, credo che V.S. Ill.ma habbia ragguaglio di quanto passa. Il Padre Provinciale<sup>18</sup> in questo Regno della Compagnia del Giesù scrive da Vilna con lettere de li 15 del passato, che in quelle parti caminino quiete le cose de' loro Collegi, con alcuni altri particolari, che lei si degnerà leggere nel allegato foglio, et qui dentro ne sarà un altro in cifra di righe quindici<sup>19</sup>.

Prego il Signor Dio a conservare V.S. Ill.ma sempre in ogni desiderata felicità. Et humilissimamente le bacio le mani.

Di Cracovia, li XIV di Febraro 1587.

<sup>(i-)</sup> Questa l'invio per il mezzo del Montelupi<sup>20</sup>, che sole haver cura della Posta qua in Cracovia, come dice che mandarà le lettere secure, se bene non

<sup>16</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>17</sup> Girolamo Bovio.

<sup>18</sup> Giovanni Paolo Campano (1540–1592), a Jesuit from 1563, provincial superior of the Polish Province in 1581–1591. Cf. *Encyklopedia wiedzy o jezuitach na ziemiach Polski i Litwy 1564–1995*, ed. Ludwik Grzebień, Kraków 1996, p. 84. At the moment of writing this letter, Campano was in Lithuania in order to visit the local colleges and discuss the project *Ratio Studiorum* at the Academy of Vilnius. Cf. Ludwik Piechnik, *Jezuici prowincji polskiej wobec projektu „Ratio Studiorum” w 1586 roku*, „Analecta: studia i materiały z dziejów nauki” 9/1 (17) (2000), pp. 7–19.

<sup>19</sup> Cf. N. 99.

<sup>20</sup> Sebastiano Montelupi.

sempre ha comodità de spedire. In tanto vedrò che strada ce sarà più certa per mandare le lettere ordinariamente, et di quella mi avvalerò.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>j)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*: XI

<sup>b-b</sup> *in the draft*

<sup>c-c</sup> *in the draft*: Tenckin

<sup>d-d</sup> *the original has a blank space for the first name*

<sup>e-e</sup> *in the draft*: presidio

<sup>f-f</sup> *in the draft*: parti

<sup>g-g</sup> *in the draft*: persona

<sup>h-h</sup> *in the draft*: Vescovi

<sup>i-i</sup> *in the draft*: uniti

<sup>j-j</sup> *holograph*

## N. 99

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

[Cracovia], 14 II 1587

*He informs that the constitution prohibiting the entry of foreign ambassadors to Poland applies mainly to imperial envoys due to the fears of the nobility that they could influence the senators assembled in Warsaw with respect to the Habsburg candidates in the approaching election. He notices that the members of the same faction, i.e. the bishop of Cracow (Piotr Myszkowski) and the Chancellor (Jan Zamoyski) did not appear at the Convocation Sejm, while their ally, the Grand Marshal of the Crown (Andrzej Opaliński), left Warsaw. Di Capua believes that they are absent, because they want to avoid making enemies among the nobility, and they will put forward a member of the Báthory as a candidate at the Election Sejm. He conveys the rumour which says that the Prince of Sweden (Sigismund Vasa), supported by the queen (Anna Jagiellon), is held captive by his uncle (Eric XIV Vasa).*

**Decrypted:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 99. A note on the envelope: Decifrato. L'Arcivescovo di Napoli Nuntio Di Polonia. 14 di Febraro 1587. Decifrata 19 di Marzo.*

**Enc. Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 184v–185r: Headline: Foglio scritto in cifra; document numbering: 174. Illegible.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 178.*

Il Nuntio di Polonia 14 di Febraro 1587.

Decifrata 19 di Marzo [1587].

L'ordine che si è dato che non si admetta Ambassadori de' Principi, è stato principalmente per quelli dell'Imperatore<sup>1</sup>, ad istanza della nobiltà

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg.

minuta, dubitando che li Senatori primi siano subordinati dalli Austriaci con doni, che tali nobili della Polonia Minore non sono inclinati alli Austriaci, ma alcuni li sono amorevoli, et più quelli di Polonia Maggiore, et particolarmente lo Arcivescovo Gnesnense<sup>2</sup>, et quella parte è che tenta siano admessi li Ambascadori dell'Imperatore.

Il Vescovo di Cracovia<sup>3</sup> non è andato in Varsovia in questa Congregatione, et né anco il Gran Cancelliere<sup>4</sup>, che sono confederati insieme. Et il Marscial del Regno<sup>5</sup>, che è della loro fattione, è partito da Varsavia per evitare rumori, dicendo [che] si contenta di quello [che] faranno li altri Senatori. Et si giudica che [v] ad arte questa fattione stia così ritirata, per fuggire la invidia, et fare il suo potere nelli Comitii Generali, desiderando il Gran Cancelliere alcuno di Batori.

Il Principe di Suetia<sup>6</sup> si afferma sia [in] prigione, al quale inclinava la Regina di Polonia<sup>7</sup>.

## N. 100

### *Annibale Di Capua to Jan Solikowski*

*Cracoviae, 14 II 1587*

*The nuncio informs the addressee about the receipt of his letters and of the letters from the chamberlain of Cracow (Stanisław Cikowski). He explains why he had to leave Oświęcim. He informs he will meet Cikowski in Cracow on the following day and he will try to persuade him about the purity of his (Di Capua's) intentions in connection with his entry to Poland. He declares his complete dedication to the prosperity of the kingdom.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 120r. *Headline:* Magnifico Joanni Solikowski, equitum Praefecto Ocsvinkin; *document numbering:* 118.

Hodie mane, qui est dies XIV Februarii, perlata est ad me cedula D.V. M.cae, quam scribit ex oppido Ocsvinkin<sup>1</sup>, una cum litteris magnifici ac illustris Domini Stanislai Cikoroski<sup>2</sup>, Subcamerarii Cracoviensis, quibus

<sup>2</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>3</sup> Piotr Myszkowski.

<sup>4</sup> Jan Zamoyski.

<sup>5</sup> Andrzej Opaliński.

<sup>6</sup> Sigismund Vasa.

<sup>7</sup> Anna Jagiellon.

<sup>1</sup> Oświęcim.

<sup>2</sup> Stanisław Cikowski.

<sup>a-a)</sup> rescripserat ad ea, quae ipse summopere optabam. De meo autem per Ocsvenkin discessu ad ordinariam Summi Pontificis Legationem obeundam, maxima benevolentiae erga huiusce Regnum eiusdem Sanctissimi Pontificis abundantia, nihil est, quod D.V.M. a quoquam merito odio habeatur: eoque magis, quod illam minime lateat per me expectatam esse usque in sequentem diem Domini Locumtenentis deliberationem; ad quem eam de meo in hoc Regnum adventu nuntios praemissem, neque ad meas litteras quidquam postea respondisset, magna pectoris sinceritate sum arbitratus, nondum ibi impedimentum obviam fieri, quo minus ulterius progredi possem. Atque ita inter iam institutum persequi, et Cracoviam versus ad eundem locum tenentem contendere statui: cui cum esset fortasse probe cognitus candor animi mei, D.S. omnia aequi, bonique facturam mihi persuadeo; ut contra ego non sine magna modestia patienter hic plurima incommoda sustineo, quae tam cum ad Regni huius commune bonum spectent, fero animo aequissimo. Interim quibuscumque in rebus D.V. M. cae gratificari potero, re ipsa probatarum confirmo, nihil mihi magis cordi esse, quam de eius virtute, et humanitate benemereri. Ex Cracoviae Suburbis die XIV Februarii MDLXXXVII.

<sup>a-a</sup> *strikethrough*: ad

## N. 101

### *Annibale Di Capua to Barthelémy Villiers*

*Cracoviae, 14 II 1587*

*He informs of his arrival in Cracow and the difficulties he encountered in his travels. He expresses his goodwill towards the rector of the Jesuit college and the bishop of Olomouc (Stanisław Pawłowski).*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 120v. Headline: Admodum R.do Patri Rectori Collegii Societatis Jesu Olomucii<sup>1</sup>; document numbering: 119.*

Superatis iam innumeris in itinere difficultatibus, sospites tandem Maximi Homini liberalitate, Cracoviam pervenimus. Nostra vero incommode nunquam tanta esse potuerunt, ut de meo <sup>(a-ai[ut]o-a)</sup> recordationem officiorum, et summae liberalitatis P.V. admodum R. dae depellere voverint. Quamobrem benevolentiae meae singulari erga P.V. deesse nolui, quin illam nunc tota animi affectione amantissime salutarem, ac etiam obnixè roga-

---

<sup>1</sup> Barthelémy Villiers, rector of the Jesuit college in Olomouc (1585–1589). Cf. Jiří Fiala, Zdeněk Kašpar, Leoš Mlčák, Miloslav Pojsl, Pavel Urbásek, *Univerzita v Olomouci (1573–2009)*, Olomouc 2009.



ut hanc epistolam ad Ill.mum Episcopum Olomucensem<sup>2</sup> fideliter perferendam curet. Valeat P.V. admodum R.da meique praestantissimae bonitatis Suae studiosissimi memoriam in orationibus perpetuo tueatur. Ex Cracoviae Suburbii die XIV Februarii MDLXXXVII.

<sup>a-a</sup> *uncertain transcription*

## N. 102

### *Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski*

*Cracoviae, 14 II 1587*

*He assures the addressee of his intention to serve the interests of Poland to the best of his ability. He praises the prudence and the authority of the bishop of Cracow. He is also grateful for the hospitality at the monastery near Cracow (the Carmelite monastery in Garbary (Piasek), he hopes he will soon meet the addressee and will personally convey the papal brief.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 124r. **Headline:** Episcopo Cracoviensi; **document numbering:** 126.

Puto Ill.mae D.V. innotuisse, me a Summo Pontifice in locum R.mi Domini Episcopi Camerinensis<sup>1</sup> suffectum, in viam dedisse, cum nec opinantem remoratus est in itinere peracerbus de morte Ser.mi Regis Stephani<sup>2</sup> Nuntius, tantisper dum ab eius Serenitate mandato iterum accepto, propere huc eo libentius veni, quod testata omnibus D.V. Ill.mae prudentia, et auctoritas non mediocri mihi solatium afferebat fore, ut eius ductu ea praestare inciperem, quae cum mei sint officio, desiderii quoque veteris sunt, quo nobilissimi huius Regno commodis qualicunque industria mea, vel opera inservire possim. Ad quae cum accessisset benigna Ill.mae D.V. hospitii in hac vicina Civitate mihi delata oblatio, sensi paene me prius beneficio affectum, atque devinctum, quam de facie cognitum. Quamobrem cum tanto maiorem de ipsius optima voluntate spem conceperim, non potui, (et si mihi adhuc non licuit, neque in Civitatem ingredi, neque commodi Ill.mae D.V. frui) differre hoc gratiarum actionis, et salutationis officium, atque adeo meorum officiorum sincerissimam delationem, percupiens occasionem mihi quamprimum dari, quo illam invisam, Pontificisque Maximi Breve, et animum ei offerens, praesens testificer, nihil umquam futurum, quod patiar in me a D.V. Ill.ma

<sup>2</sup> Stanisław Pawłowski.

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

desiderari, cui diutissimam vitam, cum omni incolumitate ad tantae Reipublicae commodum, ex animo precor a Deo Optimo Maximo. Ex Suburbio Cracoviensi XIV Februarii MDLXXXVII.

### N. 103

#### *Annibale Di Capua to Ottavio Spinola*

*Cracoviae, 15 II 1587*

*He is glad to receive the letter from the addressee and showers him with compliments. He agrees that the death of the archbishops of Kalocsa, Cologne and Salzburg will surely complicate the religious situation in Germany. He reports the death of the Grand Duke of Moscow. He adds he will gratefully receive any news.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 127r. Headline: Domino Abbati Spinola; document numbering: 131.*

Magnam certe voluptatem coepimus ex iis litteris, quas ad nos amanter scriptas D.V. admodum R.da 9 Februarii misit. Quae ut exstiterunt amoris, et benevolentiae notis refertissimae, ita plurimi singularem animi sui propensionem facimus, ac mirificas gratias agimus. Cardinalis Drascovitii<sup>1</sup>, et Archiepiscoporum Coloniensis<sup>2</sup>, et Salisburgensis<sup>3</sup> obitus incredibile quidem detrimentum attulit Germaniae rebus, <sup>a-a)</sup> huc quoque ex Lithuania allatum sit, Magnum Moschoviae Ducem<sup>4</sup> e vita decessisse, singulari mortis genere magnam scilicet inter hominum frequentiam oppressum, atque exanimem inventum esse, dum spectacula more illius gentis celebrarentur. Gratissimum <sup>b-nobis-b)</sup> erit, quoties D.V. admodum R.dae omnibus de rebus nos fecerit certiores, ut vicissim nostram pollicemur operam, atque studium D.V. admodum R.dae quam Deus Optimus Maximus perpetuo tueatur. Cracoviae die XV Februarii MDLXXXVII.

<sup>a-a)</sup> *a crossed-out illegible fragment*

<sup>b-b)</sup> *a superscribed word*

<sup>1</sup> Cardinal Juraj II Drašković.

<sup>2</sup> This might be an inexactitude on the part of the letter's author. In 1583–1612, the archbishop of Cologne was Ernest Wittelsbach (1554–1612), and it was the apostolic nuncio in Cologne, bishop of Vercelli, Giovanni Francesco Bonomigni, who died in 1587.

<sup>3</sup> Georg von Kuenburg (1542–1587), Prince-Archbishop of Salzburg from 1586.

<sup>4</sup> It could be a reference to Ivan IV the Terrible who died on 18 March 1584.

## N. 104

*Annibale Di Capua to Girolamo Bovio**Cracovia, 16 II 1587*

*He confirms the receipt of the nuncio's letters and of the correspondence from the queen (Anna Jagiellon). He complains he is not yet on his way to Warsaw due to the difficulties he encountered in Lesser Poland. He assures that he will set off as soon as he received the required permission. Before entering Warsaw, he will send a servant ahead to notify the outgoing nuncio (Girolamo Bovio) of his forthcoming arrival. He intends to meet him as soon as possible, hoping to receive instructions regarding initial endeavours to be undertaken in Poland. He is grateful for arranging his lodgings in Warsaw.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 6v–7v. *Headline:* A Mons. Vescovo di Camerino Nuntio in Polonia; *document numbering:* 13.

**Ed.:** *Woś AC*, No. 39, pp. 96–97.

**Ed.:** *Woś ACNAb*, No. 27, pp. 103–104.

Il presente gentilhuomo di V.S. Ill.ma, ch'è venuto con molta diligenza, mi diede avanti hieri la lettera ch'ella mi scrive delli XI di Febraro, sospettando [7r] la mia venuta in Varsovia, come anco della Ser.ma Regina<sup>1</sup>, alla quale sì come io servirò sempre con la <sup>(a)humilissima<sup>a</sup>)</sup> riverenza, così hora l'havrei obedito di venire con ogni prestezza possibile, quando non mi tenessero così impedito questi Signori Officiali di Cracovia, per quella loro constitutione, di cui pienamente haverà dato relatione a V.S. Ill.ma il mio Segretario<sup>2</sup>, che ho mandato a posta. Anzi havendo di nuovo fatto sapere al Signor Luocotenente<sup>3</sup> qui, che V.S. Ill.ma mi chiamava in Varsavia con diligenza, per servitio anco della Maestà della Regina, m'ha risposto che conveniva aspettare in ogni modo la risoluzione del Senato, et che di giorno in giorno poteva venire quel messo, che egli per questa ca[usa] havea mandato a posta. Onde ho giudicato necessario che 'l presente gentilhuomo di V.S. Ill.ma se ne ritorni con questa certezza, che subito che mi si darà libero passaggio, io mi porrò in camino, per obedire l'ordine della Maestà istessa, che m'ha dato in nota il presente gentilhuomo, et quando sarò due giornate vicino, mandarò persona a posta a darne conto a V.S. Ill.ma, com'ella desidera. Et io riceverò sommo favore farle riverenza quantoprima, et haver indrizzo dalla sua molta prudenza, come debba guidar queste mie prime attioni, et tutte l'altre.

---

<sup>1</sup> Anna Jagiellon.

<sup>2</sup> Marzio Malacrida.

<sup>3</sup> Stanisław Cikowski.

In tanto rendo infinite gratie a V.S. Ill.ma del pensiero che tiene d'accommodarmi di buono alloggiamento, et ne la prego instantemente, ma con questa conditione, ch'ella non si muova già delle sue stanze, poiché io non ammetterei mai [7v] d'incomodare V.S. Ill.ma, che osservo per mio <sup>(b)</sup>principal-<sup>(b)</sup> Padrone, et come a tale hora le bacio le mani, et le prego dal Signor Dio ogni felicità.

Di Cracovia, a' 16 Febraro 1587.

Dopo scritta la presente, ho ricevuto due altre lettere di V.S. Ill.ma scritte prima, l'una deli 4, et l'altra deli 10 del presente, le quali sì come mi danno sempre maggior <sup>(c)</sup>testimonio-<sup>(c)</sup> della benignità di lei verso di me, così le ne confesso obbligo infinito. Di quel gentiluomo Polacco<sup>4</sup>, di cui V.S. Ill.ma mi scrive, con la <sup>(d)</sup>presenza-<sup>(d)</sup> potremo più commodamente trattarne, et in tanto di nuovo le fo riverenza.

<sup>a-a</sup> in Woś: humana

<sup>b-b</sup> in Woś: principalissimo

<sup>c-c</sup> in Woś: testimonianza

<sup>d-d</sup> in Woś: prontezza

## N. 105

### *Annibale Di Capua to Krzysztof Warszawicki*

*Cracoviae, 16 II 1587*

*He informs that the addressee was recommended to him by the former nuncio in Poland, Cardinal Vincenzo Lauro. He is grateful to Warszawicki for the letter. He explains that his delay in joining the Convocation Sejm results from the difficulties he encountered in Lesser Poland. He hopes for a propitious conclusion of the assembly in Warsaw.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 121v–122r. *Headline:* Domino Varsovitio Regio Secretario<sup>1</sup>; *document numbering:* 122.

Quod ex multorum sermone, et in primis Ill.mi Domini Cardinalis Montis regalis<sup>2</sup> crebro delatum est ad me de humanitate, suavitate morum, ac virtute singulari D.V. Mag.cae, reipsa iam degustare incipio. Luculentum n. ac satis Ill.re testimonium prae se tulerunt eruditissimae illius litterae, quae V Februarii datae, nunc tandem redditae sunt mihi, una [122r] cum oratione in lau-

<sup>4</sup> It could be a reference to Girolamo Bovio's secretary who was supposed to enter the service of Stanisław Pawłowski, bishop of Olomouc. Cf. N. 156.

<sup>1</sup> Krzysztof Warszawicki (1543–1603), political writer, publicist, orator, diplomat, canon of Cracow from 1598.

<sup>2</sup> Cardinal Vincenzo Lauro.

dem Ser.mi Regis Stephani<sup>3</sup> inclytæ memoriae, a D.V. Mag.ca habita. Quam statim, ut per occupationes licebit, lecturus sum mirifico desiderio, atque expectatione summi ingenii, doctrinaeque illius singularis. De meo autem adventu, mihi erat in animo quamprimum Varsaviam ad conventum proxime habendum advolare; sed studium meum retardavit auctoritas senatus, qua in hac Provincia minoris Poloniae cautum est, ne quis vel Regem, vel Principis orator intra Regni finis recipiatur, eorum iniusta, ad quos summa potestas delata est rerum nunc gerendarum. Quamobrem magna animi sollicitudine Ill.morum Senatorum consensionem expecto, quae si mittetur ad me quam celeriter <sup>(a=istuc-a)</sup>properabo. D.V. M.cae interim omnia mea officia paratissima defero. Ex Cracoviae Suburbiis die XVI Februarii 1587.

<sup>a-a</sup> *strikethrough*: ad vos

## N. 106

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

Praga, 18-21 II 1587

*He sends the Roman correspondence for the nuncio, received through the Venetian representative, Orazio Conterio. He is glad that Di Capua reached Cracow and received the previously despatched correspondence. He laments the complications related to communication and assures that he would write more frequently if there existed a safe postal route between Poland and the Empire. He sends the present letter via Wroclaw, through the good offices of Giulio Landi.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 329–330. On f. 329r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 330v the following address: All’Ill. mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l’Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Cracovia; a note: Di Praga, 18 di Febraro, dal Vescovo di Piacenza.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 40, p. 98.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 28, pp. 104–105.*

<sup>(a=Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.</sup>

Da Venetia il Cavaliere Oratio Conterio<sup>1</sup> mi ha indirizzato con l’ultimo ordinario l’alligato piego da ricapitare a V.S. Ill.ma, et io, che per le difficoltà, che con altre mie le avisai, non mi assicuro quando mi possa venire occasione opportuna a mandarglielo, ne resto certo con ansia, et dispiacere per quel che possa importare a suo servitio di haverlo presto in mano. Ma non lascerò

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>1</sup> Orazio Conterio.

di starli avvertito, et usarli diligenza. Et intanto ho voluto far per coperta al piego queste poche righe, et tenerle in punto per la prima commodità che mi si offerisca di messo a cotesta volta.

Et a V.S. Ill.ma bascio riverentemente le mani.

Di Praga. Li 18 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(b)</sup>Sto con infinito desiderio d'intender l'ingresso suo con salute in Cracovia, et che il grosso piego ch'io gli inviai per <sup>(c-c)</sup> <sup>(d-d)</sup>un messo di Cracovia<sup>(d)</sup> habbi havuto fidato ricapito. Et se fossi sicuro d'il ricapito, li scriverei et più <sup>(e)</sup>frequente, et più <sup>(e)</sup>longo, ro candoli qualch'altra cosa di più dell'altra, <sup>(f-f)</sup>ma<sup>(f)</sup> quando <sup>(g-g)</sup>mi<sup>(g)</sup> si presti sicura occasione non mancherò di farlo.

humiliss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>(b)</sup>

In questo punto, <sup>(e)</sup>che<sup>(e)</sup> mi si è fatto sapere d'un messo per Vratislavia<sup>(a)</sup>, [329v] scrivo al Signor Landi<sup>2</sup> che procuri con qualche buona occasione di ricapitare a V.S. Ill.ma il piego alligato con questa mia, et che se pur non se li offerisse altra commodità, non lasci d'inviar portatore a posta, come mi persuado che farà diligentemente, et aviserà V.S. Ill.ma del prezzo che si sarà contenuto col medesimo portatore. Qui di nuovo mi ha fatto sapere il Maestro della Posta<sup>3</sup> di Sua Maestà Cesarea<sup>4</sup>, che per non haver modo da inviar lettere a cotesta volta, trattiene tuttavia due spacci, che li sono capitati di Venetia con gli ordinari passati. Et però a me è parso bene di non tralasciar questa occasione del messo per Vratislavia a inviarle il piego sodetto.

Alli 21 di Febraro 1587.

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>c-c</sup> ~~strikethrough~~: la via di Olmutz

<sup>e-e</sup> omitted in Woś

<sup>g-g</sup> in Woś: sia

<sup>b-b</sup> holograph

<sup>d-d</sup> a superscribed fragment

<sup>f-f</sup> in Woś: sua

## N. 107

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Cracovia, 18 II 1587*

*He summarises his letter of 14 February 1587 in which he notifies of his staying near Cracow and despatching his secretary (Marzio Malacrida) to Warsaw.*

<sup>2</sup> Giulio Landi.

<sup>3</sup> Hans Christoph Wolzogen.

<sup>4</sup> Rudolf II Habsburg.

*Based on avvisi from Warsaw, he informs about disputes in the senate and the lack of agreement at the Convocation Sejm; there is a risk that the proceedings will be further extended. He hopes to reach Warsaw before the Convocation ends.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 72. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Colen.mo Il Signor Cardinale Azzolino; a note: 1587 18 Febraro, Cracovia, l' Arcivescovo di Napoli.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 185. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 175.*

**Ed.:** *Przedziecki LAK, No. 3, pp. 28–30. In translation into Polish.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Colen.mo.

Con l'occasione d'un mercante che parte hoggi da qui per Venetia, scrivo queste quattro righe a V.S. Ill.ma, per non lasciar commodità alcuna del mio arrivo qua in Cracovia, et che per passare innanzi non aspettava altro che la risposta del mio Segretario<sup>1</sup>, c'havevo mandato subito alla Ser.ma Regina<sup>2</sup>, et a quelli Signori Senatori ch'erano congregati in Varsavia. Ne ho dato ragguglio particolare a V.S. Ill.ma per mie lettere delli 14 del presente<sup>3</sup>, le quali furono indirizzate in Venetia dal Montelupi<sup>4</sup>, per un corriero che spediva a posta, per ordine della Regina; dentro le quali lettere v'era un foglio in cifra di quindici righe<sup>5</sup>. Et come ho per certo che habbiano a ricapitare fidatamente, così non mando con questa dupplicato né della lettera, né della cifra, per non causare travaglio a V.S. Ill.ma, già che non contenevano cosa di momento.

Per gli avvisi che corrono qui di Varsavia, s'intende che quelli Signori Senatori sono fra loro in grandissime dissensioni, per le quali non havevano ancora determinato cosa alcuna, et si crede per ciò che le risoluzioni anderebbono molto [v] allungo. Onde spero che potrò ancora trovarli uniti, et sarò a tempo a far subito l'ufficio in nome di Nostro Signore, già che io vi sarò con ogni diligenza, come haverò adito di poter passare. Sarà qui incluso un foglio in cifra di 20 righe<sup>6</sup>.

Et con humilissima riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Di Cracovia, a' 18 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

(<sup>a</sup>-devotiss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

<sup>1</sup> Marzio Malacrida.

<sup>2</sup> Anna Jagiellon.

<sup>3</sup> Cf. N. 98.

<sup>4</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>5</sup> Cf. N. 99.

<sup>6</sup> Cf. N. 108.

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

[Cracovia], 18 II 1587

*He reminds that during the election of Stephen Báthory dissidents had their freedom of religion guaranteed. Di Capua believes this matter to be the crucial point in his negotiations with the Catholic senators in order to prevent the new monarch from confirming religious freedoms, which, however, can be difficult to achieve due to the existing precedent. He asks whether he, as the apostolic nuncio, should be present at the coronation ceremony, if the new king ratifies the Confederation of Warsaw.*

**Enc. Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 72. A note below the encrypted text: Righe venti: S'è scritta con molta fretta, volendo partire costui senza aspettar.*

**Enc. Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 185v–186r. Headline: Foglio scritto in cifra; document numbering: 176.*

**Decrypted:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 73. With the date of 24 II 1587. A note in the upper left corner: Decifrata. Headline: L'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Polonia. 24 di Febraro 1587. Decifrato 25 Marzo. Duplicato di un foglio di cifra, che dice haver mandato con le lettere delli 18 di Febraro 1587, che non è ancora capitato. Summary in the left margin.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 179. A note in the upper left corner: Polonia. III. mo Montalto. Headline: Il Nuntio in Polonia l'Arcivescovo di Napoli. Duplicato di quel foglio che si mandò con la lettera del 18 di Febraro 1587. Decifrato il 25 Marzo. Duplicato di un foglio di cifra, che dice haver mandato con le lettere delli 18 di Febraro 1587, che non è ancora comparso.*

**Ed.:** *Przedziecki LAK, No. 4, pp. 31–33. In translation into Polish.*

Nella elettion passata del Re Stefano<sup>1</sup>, gli heretici ottennero ch'egli giurasse di concedergli la loro religione. Et se bene io giudico che questo sia principal negotio di trattare con li Prelati, et Senatori Catholici, per fare ogni opera che il nuovo Re non sia astretto a questo; pure temo che con l'esempio passato non siano per ottenerlo. Onde in caso che il nuovo Re <sup>(a-di Polonia<sup>a</sup>)</sup> havesse a far tal giuramento nella Coronatione, supplico V.S. Ill.ma a comandare, s'io debba esservi presente, essendo qui Nuntio Apostolico, che nella Coronatione del Re Stefano il Signor Cardinale del Mondovi<sup>2</sup>, all' hora Nuntio, non vi fu presente, <sup>(b-che non lo accettò per Re mentre visse l'Imperatore Massimiliano<sup>b</sup>3)</sup>. Et della Coronatione precedente del Re di Francia<sup>4</sup> qui

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Cardinal Vincenzo Lauro.

<sup>3</sup> Maximilian II Habsburg (1527–1576), son of Ferdinand II Habsburg and Anna Jagiellonica, from 1564 Holy Roman Emperor, King of Bohemia, Hungary and Croatia. Cf. Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę*, pp. 275–277.

<sup>4</sup> Henry of Valois (1551–1589), son of Henry II of Valois and Catherine de' Medici, King of Poland (1573–1574), King of France from 1574 as Henry III.



non [v']è persona fidata, da chi potessi haverne notitia. Et parendomi attione di molto esempio, ho voluto [186r] anticipare di pregar V.S. Ill.ma a dar ordine come debba regolarli.

<sup>a-a</sup> in the decryption: *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 73.*

<sup>b-b</sup> in the draft the fragment is crossed out and obliterated

## N. 109

### *Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 21 II 1587

*He confirms the receipt of the nuncio's letters sent from Olomouc. He expects the news of Di Capua's arrival in Poland and current information about the political situation in the Polish-Lithuanian Commonwealth.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 47, 62. On f. 47r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 62v the following address: Al molt'Ill.re et R.mo Signor come fratello Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma, 21 Febraro 1587. Del Signor Card. Mont'alto; ricevuta li XXV d'Aprile.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 192r. A note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 13, p. 69.*

Molt'Ill.re et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>Se bene dubitiamo assai del ricapito de le lettere, finché non intendiamo l'arrivo, et l'ingresso di V.S. in Polonia, et l'ordine che essa haverà posto a questo, nondimeno non essendo interrotto, né impedito il camino di Cracovia, come s'è inteso da le sue di 3<sup>1</sup> da Olmuz<sup>2</sup>, ho voluto accusarlene la ricevuta, et dirle che gli avvisi dati da lei si sono comunicati con Nostro Signore, et sono stati grati a Sua Santità. Aspettiamo con le prime avviso che sia nel Regno, et relatione più certa de lo stato presente di quelle cose. Et allhora se le scriverà più a pieno quanto sarà bisogno.<sup>(a)</sup>

Et Dio la prosperi, et conservi.

Di Roma, a li 21 Febraro 1587.

Di V.S. Ill' et R.ma

come fratello

<sup>(b)</sup>Alessandro Cardinal Montalto<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> holograph

<sup>1</sup> Cf. N. 86.

<sup>2</sup> Olomouc.

## N. 110

*Anna Jagiellon to Annibale Di Capua*

Varsaviae, 22 II 1587

*The queen is glad of the safe arrival of the new apostolic nuncio in Poland. She deplores the fact that he had to travel in the wintertime and the troubles he faced near Cracow. She explains the difficulties in Lesser Poland, referring to the constitution that prohibits foreign diplomats from entering Poland during the interregnum, but she nevertheless invites Di Capua to Warsaw.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 102.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 119v. Headline: Anna, Dei gratia, Regina Poloniae, Magna Dux Lithuaniae, Russiae, Prussiae, Mazoviae etc. Domina; document numbering: 117.*

**Copy:** *BV, Urb.lat. 1114, f. 335. On f. 335r a note in the upper left corner: 1587 Febraro. On f. 335v a note: Lettera della Regina di Polonia scritta a l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in quel Regno.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 11, f. 149r.*

**Ed.:** *Rykaczewski I, p. 476.*

Anna Dei gratia Regina Poloniae Magna Dux Lithuaniae, Russiae, Prussiae, Mazoviaeque Domina

Ill.me et R.me in Christo Pater Domine Amice charissime. Scientes antea Ill.mam et R.mam P.V. a Summo Pontifice in Regnum nostrum Legatum designatam esse, quanto desiiderio adventum eius expectabamus, cum tanta laetitia litteras ipsius eam sanam pervenisse Cracoviam nunciantes, accepimus. Gratulamur itaque Ill.mam et R.mam P.V. bene sanam, et faelicem tam longi difficillimique itineris, hoc praesertim Brumae tempore, maximam partem confecisse; utque de eo quod restat identidem fiat a Deo Optimo Maximo optamus. Porro dolemus maxime, Ill.mam et R.mam P.V. ob retentionem Cracoviensem nonnihil incommoditatis et molestiae pertulisse. Verum quia in Interregno, et quibusdam Constitutionibus publicis disponentibus, omnibus Nunciis et Oratoribus externis ingressus in Regnum sine scientia et assensu Procerum prohibetur. Rogamus nolit factum hoc in aliam nisi in eam ut scribimus partem interpretari, vel eo offendi. Curavimus autem nos apud Senatum ne Constitutions eiusmodi in Legatum Pontificium redundarent. Veniat itaque huc Ill.ma et R.ma P.V. quando illi liberit. Nos certe et videbimus eam libenter, et tractabimus ita reverenter, uti decet sacro Sanctae Sedis Apostolicae Legatum, eximiaeque dignitatis Familiae, et auctoritatis virum. <sup>(a)</sup>Cui a Domino Deo omnia saluberrima et felicissima precamur.<sup>(a)</sup>

Datum Varsaviae die XXII Februarii Anno Domini MDLXXXVII.

<sup>(b)</sup>Anna Regina  
Poloniae<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> the fragment is omitted in the copies and in Rykaczewski's edition

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 111

*Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 24 II 1587

*He informs that the pope received the letters from the queen (Anna Jagiellon) and he sends the reply.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 6–7. On f. 6r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 7v the following address: Al molto Ill.re et R.mo Signor come fratello, Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma. 24 di Febraro 1587. Del Signor Cardinal Mont'alto. Risposta li XXV d'Aprile.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 192. With the date of 21 II 1587. On f. 192r a note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

Molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello.

Nostro Signore ha ricevuto [in] questi giorni una lettera de la Ser.ma Regina<sup>1</sup> in ringraziamento de la Rosa che Sua Beatitudine le mandò per l'Arcivescovo di Leopoli<sup>2</sup>, che ancora non è stata presentata a la Maestà Sua, se bene la detta lettera è scritta innanzi la morte del Re<sup>3</sup>. Nondimeno ha voluto Sua Santità risponderle con una lettera sua privata, in dimostrazione de l'amore che porta a la Maestà Sua. Si manda in mano di V.S., che la presenti, o la mandi secondo più le sarà commodo.

Et non essendo questa per dirle altro, me le offero, et raccomando.

Di Roma, a li 24 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill' et R.ma

come fratello

<sup>(a)</sup>Alessandro Cardinal Montalto<sup>(a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

<sup>1</sup> Anna Jagiellon.

<sup>2</sup> Jan Dymitr Solikowski.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

## N. 112

*Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

Cracovia, 24 II 1587

*He presents an account of seeking safe postal routes to Prague and of impediments made by the nobility for the conveyance of outgoing correspondence from Poland during the interregnum. Montelupi despatches the nuncio's letters from Cracow. Di Capua plans to use the intermediacy of the queen (Anna Jagiellon) whose couriers are often despatched to Italy. He will speak to her about this matter when he reaches Warsaw. He mentions sending letters to Cardinal Azzolini through the messenger of Cardinal Jerzy Radziwill. He awaits news from Warsaw, from his secretary (Marzio Malacrida) whom he sent ahead for the Convocation Sejm.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 70. A note in the bottom left corner: All' Ill.mo Signor Cardinal Azzolino.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 186. With the date of 22 II 1587. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; document numbering: 177.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Oss.mo.

Ho cercato qui con ogni diligenza d'haver strada sicura per inviar le lettere, et mandarle a Mons. R.mo Nuntio<sup>1</sup> in Corte Cesarea, perché di là poi verrebbono fidatamente, et per adesso è molto difficile, poiché questi Signori guardan gli passi con molta diligenza, non volendo ch'entrino, né escano lettere, et ultimamente ne hanno intercette molte, se bene, essendocene alcune mie, me l'hanno mandate subito senza aprire il piego veramente. Da questa strettezza de' passi, credo che restino impedito anco le lettere di V.S. Ill.ma, poiché non ne ho ricevute altre dopo quella delli 10 di Gennaro passato<sup>2</sup>, c'hebbi in Vienna. Et m[esser] Valerio Montelupi<sup>3</sup>, che in assenza di m[esser] Sebastiano<sup>4</sup>, suo zio, ha havuto sempre cura di dar ricapito a tutti li pieghi, dice che sia necessario haver licenza di poter spedire un messo da qui a Praga ogni settimana, per lo quale si havrebbero poi le lettere di Roma, et che ciò si potrebbe ottenere col favore della Ser.ma Regina<sup>5</sup>, che per suoi negotii scrive spesso in Italia. Come sarò in Varsovia, lo trattarò con la Maestà Sua, et in tanto nel scrivere mi valerò delle occasioni di quei che vengono in Italia, poiché non è sicuro confidar qui le lettere a qual si voglia persona del paese.

<sup>1</sup> Filippo Sega.

<sup>2</sup> Cf. N. 64–67.

<sup>3</sup> Valerio Montelupi (originally Tamburini) (1543–1613), adopted by Sebastiano Montelupi, merchant and banker in Cracow, Postmaster General of Poland from 1600.

<sup>4</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>5</sup> Anna Jagiellon.

Dopo il mio arrivo [v] qua in Cracovia ho scritto due altre a V.S. Ill.ma; una delli 14 del corrente<sup>6</sup>, dentro la quale era un foglio in cifra de 15 righe<sup>7</sup>, et si mandò con un pedone pratico che fu drizzato a Praga, et l'altra delli 18 dell'istesso<sup>8</sup>, che si diede ad un mercante che partiva per Venetia, con la quale era similmente un foglio in cifra di 20 righe<sup>9</sup>. Et di questo secondo foglio in cifra ne sarà qui incluso un duplicato di righe 26. Mandando queste lettere per un gentiluomo dell'Ill.mo Signor Cardinale di Radzivil<sup>10</sup>, che promette consegnarlo fidatamente a Mons. R.mo Nuntio di Venetia<sup>11</sup>.

Da Varsovia sono 10 giorni che non vengono lettere, né messi, et perciò qui non intendemo particolare alcuno. Aspetto da hora in hora resolutione del mio Segretario<sup>12</sup>, che ho mandato a posta, per inviarmi a quella volta con ogni diligenza.

Et con humilissima riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani, pregandole da Dio Nostro Signore quanto desidera.

Di Cracovia, a' 24 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

devotiss.o et oblig.mo servitore  
(<sup>a</sup>-Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 113

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Cracovia, 24 II 1587*

*He notifies of his arrival in Cracow on 10 February 1587. He informs about despatching his secretary (Marzio Malacrida) to Warsaw with the task of meeting the queen (Anna Jagiellon) and the senators assembled at the Convocation Sejm.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, n. 71. A note in the bottom left corner of the first page: All'Ill.mo Signore Cardinale Mont'alto. The address on the envelope: All'Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Colen.mo Signor Cardinale Mont'alto; a note: 1587 24 Febraro. Cracovia. L'Arcivescovo di Napoli.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 9v. Headline: Al Signor Cardinale Mont'alto, Nipote di Nostro Signore; document numbering: 16.*

<sup>6</sup> Cf. N. 98.

<sup>7</sup> Cf. N. 99.

<sup>8</sup> Cf. N. 107.

<sup>9</sup> Cf. N. 108.

<sup>10</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>11</sup> Cesare Costa.

<sup>12</sup> Marzio Malacrida.

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Colen.mo.

Mentre dal favore istesso di V.S. Ill.ma non mi vien data occasione di servirla co' vivi effetti, non posso darle altro segno della devota servitù mia, che farle alle volte riverenza con lettere, come hora fo humilissimamente con questa.

Io giunsi qua in Cracovia alli 10 del presente, et me ci sono fermato questi pochi giorni, mentre ho mandato il mio Segretario<sup>1</sup> alla Ser.ma Regina<sup>2</sup>, et a quelli Signori Senatori, che sono congregati in Varsovia, per fare gli uffici soliti. Hora m'invierò a quella volta, et non haverò maggior desiderio, che di mostrarmi, ovunque sia, sempre oblig.mo servitore di V.S. Ill.ma, come riverentemente la supplico a conservarmi per tale nella protettione et gratia sua.

Et con questo fine le desidero dal Signor Dio ogni compita felicità.

Di Cracovia, a' 24 di Febraro 1587.

Di V.S. Ill.ma, et R.ma

<sup>(a)</sup>humiliss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 114

### *Annibale Di Capua to Filippo Sega*

*Cracovia, 24 II 1587*

*He informs about the difficulties in sending letters abroad from Poland. The nuncio uses the agency of the Montelupi family who suggest that with the intercession by the queen (Anna Jagiellon) who stays in regular contact with Italy, Di Capua should apply for a permission to send the papal correspondence weekly. After his arrival in Warsaw, the nuncio will discuss this matter with the queen and the senators. In the meantime, he intends to use the services of incidental couriers. He awaits news from Warsaw. As soon as he receives the permission, he will join the Convocation Sejm without any further delay. Once in Warsaw, he intends to meet with the outgoing nuncio (Girolamo Bovio) in order to receive current instructions. He informs about the conflicts among the senators at the Convocation.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 8v-9. **Headline:** Al Nuntio Cesareo, in Corte dell'Imperatore; **document numbering:** 15.

<sup>1</sup> Marzio Malacrida.

<sup>2</sup> Anna Jagiellon.

Ill.mo et R.mo Signor.

In questo interregno si usano straordinarie secretezze nelli confini del[lo] Stato, non volendo permettere che si mandino, o si ricevano lettere, et avanti hieri ne furono intercette molte, fra le quali era una di Mons. Spinola<sup>1</sup>, delli 5 del presente, con l'alligata che V.S. Ill.ma mi scriveva de' 24 del passato, se bene questi Signori me le mandorno subito senza aprire, né muovere il piego veramente. Onde trovo difficoltà ad haver via ordinaria, et sicura, insino a tanto che non si piglia qualche spediente. Et m[esser] Valerio Montelupi<sup>2</sup>, che in assenza del m[esser] Sebastiano<sup>3</sup>, suo zio, ha cura qui d'indrizzar li pieg[h]i, mi dice che sarà necessario haver licenza di poter mandare uno liberamente sino a Praga, con occasione di negotii per servitio di Nostro Signore, et della Ser.ma Regina<sup>4</sup>, con l'auttorità della quale si potrebbe forse ottenere. Et quantoprima sarò in Varsovia, tentarò tutto quello [che] sarà possibile con la Maestà Sua, et con quei Signori Senatori, come del tutto ne darò [9r] conto a V.S. Ill.ma. In tanto cercherò di scrivere per le occasioni straordinarie che potessero occorrere, come dopo arrivato qua subito ne diedi ragguaglio a V.S. Ill.ma con mie lettere delli XIV del corrente, che si mandar[n]o per un pedone diretto a Praga.

Io mi trattengo ancora qui in Cracovia, aspettando da hora in hora risposta dal mio Segretario<sup>5</sup> che ho mandato a Varsavia dalla Ser.ma Regina, et Ill.mi Senatori che si trovano ivi congregati, et per haver indrizzo da Mons. Nuntio<sup>6</sup> di tutto quello ch'io debba eseguire in questo ingresso, et con questa resolutione m'inviarò subito per quella volta. In tanto qui non intendemo che sia fatta diliberatione alcuna nel Convento di Varsovia per ancora, dove quei Signori erano in molte dissensioni fra loro. Con le lettere del mio Segretario credo che haverò qualche particolarità vera, et del tutto ne darò conto, come devo a V.S. Ill.ma.

Della ricevuta della lettera di Mons. Ill.mo Azzolino<sup>7</sup> delli X<sup>8</sup>, che m'invio V.S. Ill.ma sotto alla sua di 21<sup>9</sup> con un piego grande, io ne le diedi ragguaglio da Vienna, con mie lettere di 27 dell'istesso<sup>10</sup>, le quali, col mezzo di Mons. Spinola, credo le saranno capitate fidelmente nelle mani. Rendo infinite gratie a V.S. Ill.ma del favor che mi fa in dar fidato ricapito al piego che mandai a Mons. Nuntio di Spagna<sup>11</sup>.

---

<sup>1</sup> Ottavio Spinola.

<sup>2</sup> Valerio Montelupi.

<sup>3</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>4</sup> Anna Jagiellon.

<sup>5</sup> Marzio Malacrida.

<sup>6</sup> Girolamo Bovio.

<sup>7</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>8</sup> Cf. N. 64–67.

<sup>9</sup> Cf. N. 75.

<sup>10</sup> Cf. N. 83.

<sup>11</sup> Cesare Speciano.

Et con grandissimo desiderio di pagar qualche parte di tanti oblighi che le devo, le [9v] bacio le mani, pregandole dal Signor Dio ogni maggior esaltatione.

Di Cracovia, a' 24 di Febraro 1587.

## N. 115

### *Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski*

*Cracoviae, 25 II 1587*

*He conveys the papal greeting to the addressee, praising his virtues. He declares his wish to meet Myszkowski in person as soon as possible and assures that he is ready for collaboration. However, he reports that the chamberlain of Cracow (Stanisław Cikowski) refuses to allow the nuncio to travel across the country without the senate's permission or to enter Cracow or even to use the lodgings of the bishop of Cracow. Di Capua mentions his previous letter to Myszkowski, dated 14 February 1587, as well as the letter from the bishop of Cracow, received on 22 February. Meanwhile, awaiting the decision of the senate, the nuncio despatches his secretary (Marzio Malacrida) to Warsaw. He is aggrieved that while the nuncio has to endure numerous hardships with patience, heretics enjoy tolerance and freedoms in Poland.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 124v–125. *Headline:* Episcopo Cracoviensi; *document numbering:* 127.

Inter alia, quae mihi a Summo Pontifice demandata sunt, hoc fuit praecipuum, ut Sanctitatis Suae nomine D.V. Ill.mae amantissime salutarem, ac praesens verbis quam apertissimis testarer, quantum non modo D.V. Ill.mae virtuti, et prudentiae, verum etiam pietati, ac spectantissimae religioni a Beatitudini Suae iudicio tribuatur.

Quamobrem et ut Sanctitatis Suae iussis humiliter obtemperarem, et ut meae cupiditati satisfacerem, tantum scilicet virum, tot virtutum insignibus cumulatum de facie cognoscendi, D.V. Ill.mae cum primum visere, meaque illi operam, atque studium libentissime polliceri vehementer optabam. Verum compressit meum huiusmodi desiderium, atque officium, Domini Locumtenentis<sup>1</sup>, fortasse hac in re nimis exquisita diligentia, qui specie nova hoc in Regno constitutionis, maximopere a me petiit, ne ulterius progredi

---

<sup>1</sup> Stanisław Cikowski.



vellem absque Ill.morum Senatorum consensu, prohibendo insuper me ab urbis ingressu, quod quidem mihi hac una tantum re accidit molestissimum; propterea quod neque D.V. Ill.mae liberalitate, neque domus mihi oblatae comodo frui potuerim. Qua de re tamen faciendum mihi putavi, ut D.V. Ill.mae statim per litteras gratias agerem XIV Februarii datas<sup>2</sup>. Nunc vero veterem humanitatem novo, ac cursus singulari humanitatis genere cumulare placuit litteris suis, ad me amantissime XXII eiusdem [125r] Mensis scriptis. In illis enim perspicue, atque constanter comprobatur ea omnia, quae Romae de suavitate ingenii, prudentia singulari, perpetuaeque D.V. Ill.mae erga Sanctam Sedem observantia uno ore omnes praedicabant.

Quamobrem quantum mei muneris interesse arbitror, plurimas D.V. Ill.mae gratias ago, atque obtestor, ut exploratissimum semper habeat, me nemini concessurum ex Sanctae Sedis Apostolicae Legatis, qui huc usque ad hoc florentissimum Regnum accesserunt, qui maiore aut honore, aut observantia D.V. Ill.mam prosequatur. Ego ad hic Ill.morum DD. Senatorum deliberationem expecto, ad quos, nulla interposita mora, Secretarium meum<sup>3</sup> Varsaviam misi. Atque interea hic patienti animo plurima incommoda sustineo, ut ii, qui a nobis, i. a recta Religione dissentiunt, moderationem, ac tolerantiam contemplantur illorum, qui pro Christiana Religione labores quotidie sustinentes, omnia bonam in partem accipere consueverunt. Dei bonitatem assidue precor, ut D.V. Ill.mae diurnam vitam elargiatur, eventumque fortunatissimum omnibus in rebus ad Catholicam fidem, et huius nobilissimi Regni amplitudinem propagandam, ac imbecillitati meae tantum roboris, et virium impertiatur, quo Sanctissimi, ac Maximi Pontificis desiderio, atque expectationi propter Apostolici culminis augmentum aliqua ex parte respondere possim. Interim dum facultas dabitur [125v] D.V. Ill.mae coram salutandae, universa mea officia, et studia illi defero, atque iterum a Deo Optimo Maximo felicitates omnes exopto. Ex Suburbio Cracoviensi die 25 Februarii 1587.

## N. 116

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Cracoviae, 26 II 1587*

*He notifies of the receipt of letters from Warsaw, sent by his secretary (Marzio Malacrida). The letters inform that the nuncio was granted the permission by the nobility to inaugurate his mission in Poland despite the previously adopted*

<sup>2</sup> Cf. N. 102.

<sup>3</sup> Marzio Malacrida.

*prohibition of entry to the Polish-Lithuanian Commonwealth by foreign ambassadors during the interregnum. He promises to leave for Warsaw as soon as he receives this document.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 186v–187r. *Headline:* All' Ill. mo Signor Cardinale Azzolino; *document numbering:* 178.

A quest' hora ho ricevuto lettere di Varsavia dal mio Segretario<sup>1</sup> de' 22 del corrente, per le quali mi dice che in Senato haveano già deliberato che mi si concedesse adito libero per servitio di Nostro Signore, et che subito per messo a posta m' haverebbe inviato la speditione del Senato, et il consenso delli Nuntii terrestri, che tutto ciò era necessario per la constitutione [187r] ultimamente fatta in questo interregno in molti Conventi particolari, di non ammettere Ambasciatori de' Principi senza espressa licenza loro. Subito che haverò detta speditione mi porrò in camino con ogni diligenza per Varsovia, et ho voluto darne conto a V.S. Ill.ma, havendo questa commodità dell' istesso gentilhuomo del Signor Cardinale Radzivil<sup>2</sup>, il quale per negotii del suo Padrone Ill.mo è stato forzato a trattarsi questi giorni di più, che non credeva.

Et a V.S. Ill.ma con humilissima riverenza bacio le mani.

Di Cracovia, a' 26 Febraro 1587.

## N. 117

### *Jan Zamoyski to Annibale Di Capua*

[Zamoscii, 2<sup>nd</sup> half of II 1587]

*He welcomes the new nuncio and declares his loyalty to the Church and the Holy See.*

**Ed.:** AJZ IV, No. 1204, p. 107.

**Draft:** BOZ, ser. III, t. III, No. 14 (formerly)<sup>1</sup>.

Ill.me et R.me Domine, amice carissime et honorande.

Una cum litteris Ill.mae et R.mae D.V. accepi litteras Pontificis Maximi, quibus significat Ill.mam et R.mam D.V. in hoc Regnum nuntium a Sancta et Apostolica Sede esse missum. Quae quidem res bene vertat Ill.mae et R.mae D.V. Ego et Sanctitatis Suae et Sedis Apostolicae sum et fui semper devotus et cum illi tum Religioni Catholicae ex animo servio, eius incrementa

<sup>1</sup> Marzio Malacrida.

<sup>2</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>1</sup> This letter should be preserved in AGAD (cf. AJZ IV, No. 1204, p. 107), but it cannot be found in Series III of the Zamoyski family's correspondence.

expeto, sum in procintu iustis, aptis, idoneisque rationibus, pro mea parte illi opitulari. Peto ab Ill.ma et R.ma D.V. ut me Sanctitati Suae commendet. Que Ill.ma et R.ma D.V. mihi misit ea, ut argumentum in me humanitatis gratia habeo. Ill.mam et R.mam D.V. opto bene valere.

## N. 118

### *Annibale Di Capua to Cardinal Andrew Báthory*

[Cracovia, end of II 1587]

*The nuncio rejoices at the arrival of Cardinal Andrew Báthory in Poland and declares his long-held wish to become acquainted with him and to serve him. He is generous with compliments and grateful for the cardinal's kindness. He notifies of despatching his trusted servant with the present letter to the cardinal. He asks the cardinal to bestow his trust on the messenger.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 126. *Headline:* Cardinali Bathoreo; *document numbering:* 129.

Allato mihi Nuntio adventu D.V. Ill.mae et R.mae in Poloniam, magna nimirum laetitia exhilaratus est animus meus. Ardens enim desiderium, quo, Roma digressus magis, ac magis quotidie afficiebar, mihi ut aliqua praeberetur occasio, meum erga D.V. Ill.am et R.mam studium qualicumque officio, vel servitutis genere declarandi, id quasi iam me consecutum esse nunc habeo persuasum. Plurimum namque interesse arbitror, ut ad eam coniunctionem meae adversus Ill.mae et R.mae D.V. voluntatis locorum etiam propinquitas accedat. Sic enim fore vehementer confido, ut eius amplitudo mea interdum opera, atque studio uti dignetur, et mihi saepius commoditas afferatur, de illius summa liberalitate, qua me semper amabiliter complexa est pro mea virili parte bene merendi. Quamobrem deditissimi animi mei propensionem, cum verbis praesens, et ut aiunt, viva voce repraesentare per horum temporum rationes nullatenus possem, <sup>(a-[...]-a)</sup> partes esse duxi, hunc meum familiarem, virum satis mihi carum, quam primum ad D.V. Ill.mam et R.mam mittere, qui hasce ei litteras redderet, et meae erga amplitudinem suam veteris observantiae summa cum benevolentia [126v], certissimum praesens testimonium significaret; cui eandem, ac mihi ipsi fidem D.V. Ill. ma et R.ma adhibere dignabitur. Deum interea omnium rerum Dominum, et moderatorem precor, ut D.V. Ill.mae et R.mae consilia omnia, et cogitationes ad eum exitum perducatur, unde et ipsius Sanctissimi Numinis gloria, et D.V. Ill.mae et R.mae summa dignitas emanare possit. Cracoviae.

<sup>a-a</sup> an illegible word

## N. 119

*Annibale Di Capua to Stanislaw Karnkowski*

[Cracovia, end of II 1587]

*He is grateful to the addressee for all good advice and assistance. He emphasises that the primate makes the burden of Di Capua's mission easier to carry. So far he has only reached Cracow, but he expects to meet the primate soon.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 307r. No date and no addressee.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 306r. No date. A note in the bottom left corner below the text: Archiepiscopo Gnesnensi.*

Cum mihi Poloniae legatio a Sanctissimo Domino Nostro decreta esset, <sup>(a-v)</sup>videremque eam<sup>(a)</sup> mihi subeundum provinciam, onus quam ingenii mei imbecillitas maxime fugeret ac formidaret, caepi iam inde a principio meditari qua <sup>(b-potissimum-b)</sup>ratione huic muneri satisfacere possem; <sup>(c-cumque-c)</sup>cogitanti mihi diu <sup>(d-multumque-d)</sup>quo illud sese <sup>(e-praecipue-e)</sup><sup>(f-obtulisset-f)</sup>posse <sup>(e-me-e)</sup>hominum expectationi <sup>(g-responder-e)</sup>, si D.V. Ill.mam summis in rebus summa cum laude versata est, et in conciliis capiendis, et in negociis curandis adiutricem haberem. <sup>(h-i-Ita-i)</sup>sum <sup>(j-i)</sup>recreatus, ut onus hoc alioqui <sup>(e-per se-e)</sup>gravissimum <sup>(k-k)</sup>virtute sua confirmatus levissimum <sup>(l-iudicarem-l)</sup>. Qua me res impulit, ut cum antea D.V. Ill.mum ob animi sui dotes <sup>(m-praeclares-m)</sup>summopere colerem, nunc futuri beneficii spe <sup>(e-adductus-e)</sup>praecipuo quodam iure me illi addicerem. <sup>(h)</sup>Ut meo erga se propensionis <sup>(n-n)</sup>argumentum aliquod appareret, <sup>(o-ubi Cracoviam veni, confestim-o)</sup>hisce literis <sup>(e-eidem-e)</sup>iudicandum putavi, ut cum adero paulo post obsequii <sup>(e-mei-e)</sup>testimonium maius daturus <sup>(p-p)</sup>; et complectatur <sup>(r-amantius-r)</sup>, et frueat <sup>(s-studiosius-s)</sup>.

<sup>a-a</sup> a superscribed fragment, *strikethrough*: cogitaremque illud

<sup>b-b</sup> a superscribed word, *strikethrough*: nam

<sup>c-c</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 306r*: ac

<sup>d-d</sup> a superscribed word, *strikethrough*: diligentius

<sup>e-c</sup> a superscribed fragment

<sup>f-f</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 306r*: obtulit

<sup>g-g</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 306r*: satisfacere

<sup>h-h</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 306r*: si D.V. Ill.mam summis in rebus summa cum laude [...] versatam, et in conciliis capiendis, et in negociis curandis adiutricem haberem. Quae res offerit, ut onus hoc alioqui per se gravissimum virtute sua confirmatus [...] iudicarem, et cum antea eandem ob animi sui dotes singulares opere coleram, futuri beneficii spe adductus praecipuo quodam iure me illi addicerem

<sup>i-i</sup> a superscribed word, *strikethrough*: tanta <sup>(j-j)</sup> *strikethrough*: spe consolatione

<sup>k-k</sup> *strikethrough*: eiusdem auxilio <sup>(l-l)</sup> a superscribed word, *illegible strikethrough*

<sup>m-m</sup> a superscribed word, *strikethrough*: egregias <sup>(n-n)</sup> *strikethrough*: indicium

<sup>o-o</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 306r*

<sup>p-p</sup> *strikethrough*: omnes eidem animi mei se [...] <sup>(r-r)</sup> a superscribed word, *strikethrough*: studiosius <sup>(s-s)</sup> a superscribed word, *strikethrough*: libentius

## N. 120

*Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski**Cracoviae, [end of II 1587]*

*The nuncio notifies the bishop of Cracow of the receipt of the permission to stay in Cracow and elsewhere in the territories of Poland. He is, again, deeply grateful to Myszkowski. He declares his intention to set out for Warsaw in six or seven days as well as his wish to become personally acquainted with the bishop of Cracow and to serve him.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 126v–127r. *Headline:* Episcopo Cracoviensi; *document numbering:* 130.

Ill.mi Senatores miserunt ad me Domini Palatini Cracoviensis<sup>1</sup> decretum, una cum litteris ad eum, qui hic illius vices sustinet, quibus praecipiebat, ut non modo Cracoviam, sed universum Poloniae Regnum liberam ingrediendi mihi facultatem permetteret. Quamobrem frui licuit D.V. Ill.mae liberalitate, quae quidem cum summa, ac prope singularis erga me, post meum in Poloniam accessum semper extiterit, meas partes esse indicavi, ut singulares etiam illius benignitati gratias agam, nullo umquam tempore tot meritorum memoriam ex animo meo depositurus. Ego diligenter operando, ut quam celeriter parentur omnia ad iter necessario et sex vel septem diebus Varsaviam proficiscar ex itinere officio meo non deero, quin optatissimo conspectu D.V. [127r] Ill.mae fruam, et fraterna Sanctissimi Domini Nostri Salvationis officia praesens exponam, meque iampridem suis virtutibus, praestantissimae humanitati devinctum, in totum tradam. Cracoviae.

## N. 121

*Filippo Sega to Annibale Di Capua**Praga, 2 III 1587*

*He informs about his letters sent to Di Capua after the latter's departure from Vienna. He is concerned about their safe delivery, so he asks for the confirmation of receipt. He has heard rumours about the inconveniences that Di Capua encountered near Cracow. He hopes the nuncio has finally reached his destination and inaugurated his mission. He encloses another despatch from Italy along*

---

<sup>1</sup> Andrzej Tęczyński.

*with an encrypted letter. He asks for news. He complains that after archdukes Maximilian and Ernest have left Prague, it is even more difficult for him to find intermediaries to convey correspondence to Poland. Ultimately, he relies on the route via Wroclaw and the good offices of the archdeacon of Wroclaw (Giulio Landi). At the same time, he informs that he recommended to Orazio Conterio, who sends letters addressed to Di Capua from Venice, that he should despatch to Vienna rather than to Prague from where the communication is unreliable.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 336, 345. On f. 336r Di Capua's chancellery note: Scrivere della cifra delle dettemi che non havem nella n[ost]ra et notarle; a note in the bottom left corner: Mons. Ill.mo Arcivescovo di Napoli. On f. 345v the following address: All'Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore; a note: Praga. 21 di Marzo 1587. Del Vescovo di Piacenza.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Dopo la partita di V.S. Ill.ma da Vienna, io le ho scritto quattro lettere, cioè l'una delli 29 di Gennaio<sup>1</sup>, et le altre delli 5<sup>2</sup>, 14<sup>3</sup> et 18<sup>4</sup> di Febraro. Et con quella delli 14, consignata qui ad un corriero di Craccovia chiamato Tommaso Cisar, che era di ritorno a quella Città, le inviai un grosso piego che mi haveva mandato il Nuntio di Venetia<sup>5</sup>, et un altro simile venutomi pure dal medesimo. Le rimettei con ordine che in difetto di commodità sicura per recapitarlo, le spedisse di là un huomo a posta, delle quali lettere aspetto da lei con molto desiderio aviso della ricevuta, temendo che per la difficoltà de i passi non possino havere havuto qualche impedimento.

Per la via del Montelupi<sup>6</sup>, a me capitò hieri la sua delli 14 del passato, et con l'intendere che V.S. Ill.ma, superata ogni difficoltà, habbia posto il piede nel Regno di Polonia, mi sono consolato grandemente, massime che qui diversamente si diceva da alcuni che Polacchi le ne havessero vietato l'ingresso, et da altri, ch'ella si trovasse come sequestrata in Cracovia. Il che non mi lasciava senza qualche timore della persona sua, alla quale mi giova di credere c'havranno poi concesso ogni libero adito, et ammessala etiandio alle sue negotiationi, tanto più non potendosi pretendere da nissuno che V.S. Ill.ma né per dipendenza, né per altro rispetto habbia interesse alcuno nella elezione a cui si ha da venire.

Con questa sarà un piego per lei, che mi è venuto con l'ordinario d'Italia gionto hieri. Li particolari che io posso accusarli di qua vanno nell'accluso

<sup>1</sup> Cf. N. 84.

<sup>2</sup> Cf. N. 91.

<sup>3</sup> Cf. N. 97.

<sup>4</sup> Cf. N. 106.

<sup>5</sup> Cesare Costa.

<sup>6</sup> Sebastiano Montelupi.

foglio<sup>7</sup>, et lascio di pregare [336v] V.S. Ill.ma che di rincontro si degni di parteciparmi le occorrenze di costì, confidando che me ne habbia da favorire cortesemente da se stessa, et di quelle cose in particolare, nelle quali per il commune servitio di Nostro Signore accadesse per avventura che io mi havessi da ingerire.

Ch'essendo il fine, le bascio affettuosamente le mani, et le prego dal Signore ogni prosperità maggiore.

Di Praga, li 2 di Marzo 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(a-</sup>Con la partita di qua delli Ser.mi Arciduchi Ernesto<sup>8</sup> et Massimiliano<sup>9</sup> viene levato in tutto il comercio da questo a quel Regno, et però a me si accresce la difficoltà di mandare le lettere sue a V.S. Ill.ma. Et ne sto con qualche fastidio, massime per il giunto piego, il quale, non mi si offerendo altra occasione, mi sono risoluto di rimettere in mano dell'istesso Arcidiacono di Wratislavia<sup>10</sup>, a cui diedi cura di recapitarle, l'altro che di là procuri d'invarglielo fidatamente, et ho scritto al Cavaliere Oratio Conterii<sup>11</sup>, che la più breve et più sicura via sarà ch'egli le indirizzi, in cambio d'indirizzarle a me, a qualche mercante di Vienna, dove per l'interesse di questi Prencipi non dovranno verisimilmente essere così scarse le occasioni, come sono qui.<sup>-a)</sup>

humiliss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza

<sup>a-a</sup> *post scriptum*

## N. 122

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

*Praga, 2 III 1587*

*He notifies of the resolutions made by the archdukes. Both Ernest and Maximilian will pretend to the Polish-Lithuanian throne, but if one of them has a decisive advantage, the other should support his brother's candidacy. At the moment, the pope will generally support the Habsburgs and then he will favour the candidate who will enjoy the greatest popularity in Poland and whom the nuncio*

<sup>7</sup> Cf. N. 122.

<sup>8</sup> Ernest Habsburg.

<sup>9</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>10</sup> Giulio Landi.

<sup>11</sup> Orazio Conterio.

*will recommend. Segs believes that Maximilian has greater chances of success in the election due to his relations with the Zborowski family and his wooing of the Swedish princess (Anna Vasa). He warns that at present it is the Prince of Sweden (Sigismund Vasa) who seems to have earned the greatest support.*

**Enc. Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 344. On f. 344r a note: Deciferata. S'hebbe con la lettera de' 21 di Marzo.*

L'Imperatore<sup>1</sup> ha accordati gli Arciduchi suoi fratelli, con sodisfattione comune, che attendino l'uno, et l'altro, Ernesto<sup>2</sup> cioè, et Massimiliano<sup>3</sup>, a la pratica di cotesta successione, che quel di loro che havrà meno ascendente nella gratia de' Signori Polacchi ceda all'altro, et l'aiuti con i fautori che ei tenesse nel Regno, che in tanto Nostro Signore farà far uffiti[i] in generale per uno de' fratelli, et a tempo de' Comitii anteponevoli per età, li farà nominar tutti tre<sup>4</sup>, mostrando tuttavia che il suo principale desiderio saria nella persona di Ernesto, o concludendo che non solo egli, ma tutti i fratelli insieme sentiria contento di qual di loro fosse per essere accettato. Con questa dichiarazione implorerà <sup>(a-[...]-a)</sup> Nostro Signore l'aiuto di Sua Maestà Cesarea, a cui scriveranno Ernesto et Massimiliano, ciascuno a suo favore, de' quali chi habbia, o sia per havere più fautori nel Regno, V.S. di <sup>(b-sulfato<sup>b</sup>)</sup> lo conoscerà molto bene qui. Con tutto che la negotiatione per Ernesto sia più antica, si tiene tuttavia che Massimiliano sia per haverne il meglio, rispetto alla forza de' Sboroschi, et al matrimonio trattato molto strettamente buon pezzo fa con l'Infanta di Suetia<sup>5</sup>, se però a tutti questi rispetti non precederà il Principe di Suetia<sup>6</sup>, a la cui voce [344v] par che più comunamente suoni di qualunque altro competitore. Et quanto ad Ernesto, le persone sensate lo desiderano più tosto Re de' Romani, pratica che pure [sta] in piedi, ma incompatibile con cotesta di Re di Polonia.

Iddio con pace, et a sua Santa gloria, conceda a cotesto Regno Re di sua, piuttosto che di humana elettione, et a V.S. quel salute, forza, et destrezza, che l'austerità del clima, la lunghezza de' viaggi, et la qualità del negotio, per conservar se stessa con l'Imperatore, neutrale da tutte le fattioni, salvo che dalla Cattolica, hanno bisogni.

<sup>a-a</sup> *a folded card*

<sup>b-b</sup> *probably a mistake by the person encrypting the letter*

---

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>2</sup> Ernest Habsburg.

<sup>3</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>4</sup> The third candidate, unmentioned in the letter, was Archduke Matthias Habsburg.

<sup>5</sup> Anna Vasa.

<sup>6</sup> Sigismund Vasa.



## N. 123

*Marzio Malacrida to Stanisław Pawłowski*

Varsaviae, 2 III 1587

*The nuncio's secretary describes the events that have occurred since his arrival in Poland on 10 February 1587. He first mentions the difficulties and obstacles the nuncio encountered when he wished to enter Cracow. Then he refers to the exclusion of foreign envoys from the proceedings of the Convocation Sejm. He informs that there is as yet no decision about the time and place of the royal election. He promises to write again, if anything noteworthy comes to pass in Warsaw.*

*Copy: HHStA, StAbt Polen 37, fasc. 1587 März, f. 5–6. On f. 5r a note in the bottom left corner: Ill.mo et R.mo Domino Domino meo Colen.mo Domino Stanislaw Pawłowski, Episcopo Olomucensi. A note on the envelope: Copia literarum a Secretario Domini Archiepiscopi Neapolitani ad R.mum Dominum nostrum datarum; and a contemporary note in German.*

Ill.me et R.me Domine Domine colendissime.

Summa D.V. Ill.mae humanitas, qua me externum hominem prima congressione complexa est, facit, ut etsi sciam me hisce literis eidem molestiam exhibiturum, audeam tamen interpellare; malo enim D.V. Ill.mae obstrepere, quam tacendo neglecti officii crimen subire. Cracoviam venimus X Februarii, eo ipso die quo Bacchanalia accurate sane, et diligenter agebantur. Cumque itineris molestias Civitatis ingressione cuperemus abstergere, in Suburbio consistere a Praefecto<sup>1</sup> coacti sumus. Hanc commoverat ea res omnes; verum ubi renuntiatum est lege sancitum esse, ne qui externorum Principum Oratores insciente Senatu, qui Varsoviae habeatur, intromitterentur, paululum deliniti sunt animi: molesta tamen cum esset omnibus mora, et vereretur quisque ne sine procuratore res facile confici non posset, imperatum est mihi ab Ill.mo Domino Archiepiscopo<sup>2</sup> Patrono meo, ut huc confestim advolarem, agerem que eius mandato diligenter, ne res protraheretur ultra quam aequum esset; veni, absolutum que est negotium, ut volebamque. Quamobrem cum hac de re ad Ill.mum Dominum Archiepiscopum litteras dederim, meas quoque partes esse duxi, summae meae erga D.V. Ill.mam observantiae testimonium aliquod dare, ut licet me longe abesse videat, maxime tamen eam colere intelligat; sunt enim D.V. Ill.mae eiusmodi in me collata officia, ut nec locorum longinquitate, nec temporis iniuria possint la-

---

<sup>1</sup> Stanisław Cikowski.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

befactari. Acta quae sint ad hunc diem in Senatu Varsaviensi, perscribi ab aliis D.V. Ill.mae censeo; sed certe nihil est eiusmodi, quod litteris dignum videatur. De tempore eligendi Regem, nondum plane statutum est. De loco nulla est disputatio; consentiunt enim facile omnes, ut Varsaviae <sup>(a-)</sup>eligatur ibi, ubi Stephanus<sup>3</sup> fuerat Rex declaratus; percrebescit enim apud omnes eo in loco Regem Stephani similem posse reperiri<sup>(a-)</sup>. Si quid novi posthac acciderit, dabo operam, ut D.V. Ill.ma sciat. Interim vero obsequia mea D.V. Ill.mae ita defero, ut magis ex animo <sup>(a-)</sup>deferre non possim<sup>(a-)</sup>. Et manus eidem humilissime exosculor. Varsaviae 2 Martii MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

humillimus et addictissimus Servitor  
Martinus Malacrida

<sup>a-a</sup> a fragment underlined

## N. 124

### *Annibale Di Capua to Cardinal Decio Azzolini*

*Cracovia, 4 III 1587*

*He confirms the receipt of the letter from Cervia, in which Cardinal informed about his departure from Rome and instructed to redirect the correspondence to Cardinal Montalto. He notifies of having received the senators' permission to travel freely in the territory of Poland. He has already despatched his luggage and intends to leave for Warsaw on the following day.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 187. *Headline:* All' Ill.mo Signor Cardinale Azzolino; *document numbering:* 179.

Con un piego che mi venne hieri, mandatomi da Mons. R.m[o] Nuntio in Corte Cesarea<sup>1</sup>, ricevei la lettera di V.S. Ill.ma<sup>2</sup>, per la quale mi dà ordine, che havendo ella ottenuto da Nostro Signore di poter essere alla sua Chiesa insino a <sup>a-a</sup>Pasqua, io dovessi intanto dar conto de tutti i negotii di questa Nunciatura all' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto<sup>3</sup>. Il che eseguirò riverentemente, et la supplico che in questo tempo ancora si degni conservarmi nella gratia sua, et protettione, che stimo sommamente, come di mio principalissimo Padrone.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>1</sup> Filippo Sega.

<sup>2</sup> Cf. N. 72.

<sup>3</sup> Cardinal Alessandro Peretti de Montalto.

Sono quattro giorni c'hebbi risposta da i Signori Senatori, che mi si desse adito libero per tutto il Regno per servizio di Nostro Signore, decretando che nelle constitutioni fatte in queste Provincie di non ammettere Ambasciatori de' Principi non s'includa il Nuntio di [187v] Sua Santità.

Con questa risoluzione ho mandato subito le cose necessarie per accomodare la casa, et io partirò poi domani, per essere quantoprima in Varsavia, secondo l'ordine che mi diede V.S. Ill.ma, alla quale bacio humilissimamente le mani, et prego dal Signor Iddio ogni desideratà felicità.

Di Cracovia, a' 4 di Marzo 1587.

<sup>a-a</sup> ~~strikethrough~~: Praga

## N. 125

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

Cracovia, 4 III 1587

*He notifies of having received the senators' permission to travel freely in the territory of Poland, which was also confirmed by the letter from the queen (Anna Jagiellon). He informs he has already despatched his luggage and he intends to leave for Warsaw in two days. While on his way, he plans to meet the bishop of Cracow (Piotr Myszkowski) to present him with the papal brief. He hopes Myszkowski will provide him with more information about the current situation in Poland. He informs that as yet no decision has been made at the Convocation Sejm as to the place and time of the election. He reports that Cardinal Andrew Báthory is staying at his abbey in Miechów. He mentions difficulties related to the conveyance of correspondence to the imperial court. Once in Warsaw, the nuncio will seek new channels of communication and he plans to ask the queen for assistance in this matter.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 102. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Signor Cardinale Mont'alto; a note: 1587 4 Marzo. Cracovia. L'Arcivescovo di Napoli.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 188–189r. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto; document numbering: 180.*

Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Col.mo.

Per l'ultime lettere che ho scritto da qui al Signor Cardinale Azzolini<sup>1</sup>, che sono delli 26 del presente<sup>2</sup>, diedi ragguaglio a S.S. Ill.ma, come in quel

<sup>1</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>2</sup> Cf. N. 116.

punto havevo ricevuto lettere del mio Segretario<sup>3</sup> da Varsovia, per le quali mi avisava che quelli Signori Senatori havevano già deliberato che mi se desse adito libero per tutto il Regno, in servitio di Nostro Signore, et che non restava altro che sottoscrivere l'ordine. Hora soggiungo riverentemente a V.S. Ill.ma che, quattro giorni sono, mi venne l'espeditioe, havendo decretato che le constitutioni ultimamente fatte in queste Provincie di non ammettere Ambasciatori de' Principi, non s'estandano nel Nuntio di Sua Beatitudine, et particolarmente l'accenna la Ser.ma Regina<sup>4</sup> in una sua lettera<sup>5</sup>, che mi scrive, la quale perciò mando qui alligata.

Con questa risoluzione ho mandato subito alcuni servitori con le cose necessarie a porre in ordine la casa, et io mi partirò posdimane per Varsavia. Nel camino mi abbocherò con Mons. Vescovo di Cracovia<sup>6</sup>, ch'è lontano da qui tre giornate, et gli presenterò il Breve di Nostro Signore, potendo haver molto lume da questo principalissimo Prelato, ch'è riputato prudente, et di molta sperienza nelle cose di questo Regno.

Mons. R.mo di Camerino<sup>7</sup> mi scrive che per sue lettere dirette al Signor Cardinale Ill.mo Azzolino, che sono nelli pieghi qui alligati, dà conto particolare di tutto quello che s'è trattato [v] insin' hora dalli Signori Senatori. Perlochè non fastidirò V.S. Ill.ma con replicar l'istesso, ma dirò solamente che'l Segretario mi scrive per lettere delli 27 del passato, ricevute questa mattina, che nel Senato non era fatta determinatione ancora né del tempo, né del luogo per l'elettione del Re, se ben si credeva che in ogni modo sarebbe in Varsovia, et aggiunge alcuni particolari in cifra, li quali saranno nel foglio similmente in cifra qui incluso, ch'è di righe venti<sup>8</sup>.

Il Signor Cardinale Batthori<sup>9</sup>, ch'entrò incognito nel Regno, hora se ne sta liberamente nella sua Abbatia di Micovia<sup>10</sup>, sapendosi già la sua venuta pubblicamente.

Ho dato ragguglio a V.S. Ill.ma di tutti questi particolari per obedire riverentemente all'ordine che s'è degnata darmi per la sua delli 17 di Gennaio<sup>11</sup>, che da qui innanzi dovesse scrivere a lei li negotii di questa Nunciatura, per l'assenza di Mons. Ill.mo Cardinale Azzolino. Et ricevo a singolarissima gratia che lo mio servitio habbia da essere favorito della benigna protezione di

<sup>3</sup> Marzio Malacrida.

<sup>4</sup> Anna Jagiellon.

<sup>5</sup> Cf. N. 110.

<sup>6</sup> Piotr Myszkowski.

<sup>7</sup> Girolamo Bovio.

<sup>8</sup> Cf. N. 126.

<sup>9</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>10</sup> As from 1583, Andrew Báthory performed the function of the commendatory provost of the Abbey of the Holy Sepulchre of Jerusalem in Miechów. Miechów, a town with the Abbey of the Holy Sepulchre (of the Canons Regular of the Holy Sepulchre in Jerusalem), founded in 1163, to the north of Cracow.

<sup>11</sup> Cf. N. 71.

V.S. Ill.ma, la quale riverisco per protettore, et padron mio principalissimo. Queste lettere me l'ha inviate Mons. R.mo di Piacenza, Nuntio nella Corte Cesarea<sup>12</sup>, con l'occasione d'un pedone che da Praga veniva in Cracovia. Et se ben sono state intercette dalli guardiani delli confini, che usano grandissima strettezza, pure questo Luocotenente<sup>13</sup> qui del Palatino<sup>14</sup>, se ben è heretico, me l'ha mandate subito, senza che né anco il piego sia stato mosso veramente. Et ha concesso che per questa volta possa mandar uno con [r] le mie lettere, et che non sia impedito alli confini. Onde per huomo a posta mando questo piego all'istesso Mons. R.mo Nuntio dell'Imperatore<sup>15</sup>, che l'inverà poi a buon ricapito. Et come sarò in Varsovia, o col favore della Maestà della Regina, o per altra via, cercherò ogni strada possibile di poter inviare et ricevere le lettere sicuramente.

Prego devotamente il Signor Dio a concedere a V.S. Ill.ma ogni suprema felicità. Et con questo fine humilissimamente le bacio le mani.

Da Cracovia, a' 4 di Marzo 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(a)</sup>humiliss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 126

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

[Cracovia], 4 III 1587

*He described the negative reaction of the senate assembled at the Convocation Sejm to the address made by Michał Leśniowolski, in which the castellan of Podlasie endorsed the Chancellor (Jan Zamoyski). He mentions rumours which say that the senators are averse to the presence of Cardinal Andrew Báthory in Poland. He describes the efforts aimed at depriving him of the coadjutorship of the Warmia bishopric. Similarly, the nobles manifest a negative attitude towards Stanisław Reszka. The nuncio blames the primate (Stanisław Karnkowski) for these attitudes.*

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 167. On f. 167r a note below the text: Arcivescovo di Napoli, 4 di Marzo. On f. 167v a note: l'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Polonia, 4 di Marzo 1587. Decifrata 3 Aprile. L'Ill.mo Montalto. Con molti errori dentro, vedasi con S.S. R.ma.*

<sup>12</sup> Filippo Sega.

<sup>13</sup> Stanisław Cikowski.

<sup>14</sup> Andrzej Tęczyński.

<sup>15</sup> Rudolf II Habsburg.

**Decrypted:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 98. A note on the envelope: Decifrato. L'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Polonia, 4 di Marzo 1587. Decifrata 3 Aprile.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 185. On f. 185r a note in the upper left corner: Polonia. Ill.mo Montalto.*

L'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Polonia 4 di Marzo 1587.  
Decifrata 3 di Aprile [1587].

Hieri in Senato, parlando il Castellano di Podlahie<sup>1</sup> in favore del Gran Cancelliere<sup>2</sup>, incominciorono quasi tutti li Senatori a fare strepito in modo che quello si era pentito di havere incominciato a parlare, gli fu risposto con parole piene di sdegno, in maniera che il sudetto Castellano fu quasi scacciato dal Senato, et se non partiva così tosto nasceva qualche gran male.

Dicesi ancora per cosa certa che non vuole il Senato che il Cardinale Batori<sup>3</sup> stia nel Regno, et sono stati fatti uffici gagliardissimi dalli Nuntii terrestri di Prussia per levargli la Coadiutoria del Vescovado di Varmia, et la Prepositura di Micovia<sup>4</sup>. Il medesimo fanno contra Mons. Resca<sup>5</sup>, et di tutto è autore lo Arcivescovo Gnesnense<sup>6</sup>, per l'aviso havuto da buon luogo.

## N. 127

### *Annibale Di Capua to Cesare Costa*

*Cracovia, 4 III 1587*

*He informs about the receipt of the letters from Rome and from the nuncio in Venice (Cesare Costa) which were intercepted, but not opened during the control of correspondence at the Polish border. He admits that even religious dissidents show him respect in Poland. However, he complains about the treatment of his despatches in Venice and asks Costa to intervene. He implores to send him the correspondence through the good offices of the nuncio at the imperial court (Filippo Sega) and the Montelupi family in Cracow. He notifies of having received the permission to travel freely in the territory of Poland, therefore he intends to leave for Warsaw on the following day.*

---

<sup>1</sup> Marcin Leśniowolski (d. 1593), castellan of Podlasie from 1581, then Marshal of the Crown Tribunal from 1593, diplomat.

<sup>2</sup> Jan Zamoyski.

<sup>3</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>4</sup> The Abbey of the Holy Sepulchre in Miechów.

<sup>5</sup> Stanisław Reszka (1544–1600), commendatory abbot in Jędrzejów from 1585, envoy to Naples from 1592, protonotary apostolic, diplomat, memoirist.

<sup>6</sup> Stanisław Karnkowski.

*Draft: Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 11v–12. Headline: A Mons. Arcivescovo di Capua Nuncio di Nostro Signore in Venetia; document numbering: 19.*

Ill.mo.

Mons. Nuntio<sup>1</sup> all'Imperatore<sup>2</sup> m'ha inviato un piego grande con lettere di Roma delli 17<sup>3</sup> et 24 di Gennaro, et con esse ho ricevuto due lettere di V.S. Ill.ma delli 25, et dell'ultimo dell'istesso<sup>4</sup>. Et se bene dette lettere sono state intercette da questi Signori che guardano i passi ne' confini del Regno, i quali usano molta strettezza, tuttavia mi mandorno subito il mio piego senza aprirlo, né muoverlo punto, che a questo modo trovo maggior cortesia et rispetto qui da gli stessi heretici, che non in Venetia, dove mi scrivono che non pure è stato aperto il mio piego, in che erano lettere per servitio di Nostro Signore, ma hanno dissigliato le lettere, et in particolare quella che scrivevo al Signor Cavaliere Horatio Conterio<sup>5</sup>, di che ho preso [12r] grandissimo dispiacere per molte cagioni. Spero bene che V.S. Ill.ma ne haverà fatto risentimento, et investigato l'auttore che ha usato tanta insolenza, poiché [né] l'officiali del Lazaretto, né i Signori della Sanità usano questi termini, sendone io bene informato per quel tempo che dimorai in Venetia, la dove ancor che fosse timor di peste vicina, non si aprì mai lettera di particolare, non che de' ministri de' Principi.

Alli pieghi che mi si mandano da Roma, prego V.S. Ill.ma a dar ordine che mi s'indirizzino, come s'è fatto con gli altri Signori Nuntii, miei predecessori, perché il Signor Cavaliere Horatio non deve intromettersi nelle cose spettanti al servitio di Nostro Signore, come né anco in Roma si consegnano le lettere <sup>(a-al mio agente<sup>6</sup>, ma si<sup>a</sup>)</sup> mandano con l'indirizzo delli Signori R.mi Nuntii, et così ne prego V.S. Ill.ma, come io la servirò sempre per quanto vaglio. Et per hora ella potrà mandarle a Mons. Nuntio nella Corte Cesarea, con cui pigliarò strada, come si possano havere sicuramente.

Io, dopo la risposta havuta dalla Ser.ma Regina<sup>7</sup>, et da i Signori Senatori, che non ostante le constitutioni fatte in questo interregno di non ammettere Ambasciatori de' Principi avesse adito libero per tutto il Regno in servitio di Nostro Signore, me ne sono entrato qui in Cracovia, et poi domani [12v] m'inviarò per Varsavia, lasciando indirizzo qui alli Signori Sebastiano<sup>8</sup> et Valerio Montelupi<sup>9</sup>, che m'indirizzino tutte le lettere mie, dovunque sarò.

<sup>1</sup> Filippo Sega.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Cf. N. 71 and 72.

<sup>4</sup> Cf. N. 84.

<sup>5</sup> Orazio Conterio.

<sup>6</sup> Cesare Indelli.

<sup>7</sup> Anna Jagiellon.

<sup>8</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>9</sup> Valerio Montelupi.

Prego il Signor Iddio a concedere a V.S. Ill.ma ogni desiderata felicità. Et con questo fine le bacio le mani.

Di Cracovia, a' 4 di Marzo 1587.

Mando inclusi in questo piego quattro pieghetti di Mons. R.mo di Camerino<sup>10</sup>, dirizzati a V.S. Ill.ma.

<sup>a-a</sup> *a fragment underlined*

## N. 128

### *Annibale Di Capua to Filippo Sega*

*Cracovia, 4 III 1587*

*He informs that the addressee's letter of 14 January 1587 was intercepted at the Polish border, but then sent intact to the nuncio. Furthermore, Di Capua is now permitted to despatch his letters to Prague and then onward to Rome through his own courier. He notifies of having received the permission to travel freely in the territory of Poland, therefore he intends to leave for Warsaw in two days. The queen (Anna Jagiellon) is supposedly striving for his arrival. The nuncio hopes that with her intercession he will be able to establish a permanent courier service between Warsaw and Prague. In the meantime, he requests that letters addressed to him should be forwarded to the Montelupi family in Cracow. He confirms the conveyance of despatches addressed to Cardinal Andrew Báthory.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 14. *Headline:* Al Vescovo di Piacenza Nuntio di Nostro Signore in Corte Cesarea; *document numbering:* 22.

Ill.mo.

Se bene la lettera di V.S. Ill.ma delli 14 del passato<sup>1</sup>, et il piego di Roma, furno intercetti da quei che guardano i confini di questo Regno con molta vigilanza, pure mi furno mandati subito in casa senza aprire il piego veramente, come mi hanno anco mandate gli altri che venivano da Vienna. Anzi questo Signore Luocotenente<sup>2</sup> hora mi promette che, non ostante le prohibitioni, io possa scrivere, e mandar le lettere per uno a posta, et che non siano impedita su gli confini. E con questa occasione indirizzo a V.S. Ill.ma il presente piego per Roma, pregandola a dar ordine che s'invii con ogni prestezza, desiderando che la Santità di Nostro Signore sappia quantoprima come questi Signori Senatori hanno dato ordine che mi si dia adito libero

---

<sup>10</sup> Girolamo Bovio.

<sup>1</sup> Cf. N. 97.

<sup>2</sup> Stanisław Cikowski.



per tutto il Regno, et che non s'estendano negli Nuntii di Nostro Signore le constitutioni fatte ultimamente di non ammettere Ambasciatori de' Principi.

Per hora io non trovo via ordinaria sicura per mandar le lettere, et le medesime difficoltà e maggiori saranno per la strada di Vienna, poiché per quella parte si guardano gli confini con maggior diligenza. Io partirò fra due giorni per Varsavia, venendome fatta molta istanza [14v] dalla Ser.ma Regina<sup>3</sup>. Vedrò col favore di Sua Maestà se si potesse di nuovo stabilire il corriere ordinario per Praga, o prendere alcun altro spediente. In tanto le lettere che capiteranno in mano di V.S. Ill.ma, per me resterà servita con quelle miglior commodità che occorreranno drizzarle qua in Cracovia alli m[agnifi]ci Sebastiano<sup>4</sup> et Valerio Montelupi<sup>5</sup>, i quali havranno cura di mandarle dovunque sarò.

Li due pieghetti che lei <sup>(a-mi-a)</sup> indirizzò per il Signor Cardinale Batthori<sup>6</sup>, l'inviai subito a S.S. Ill.ma, la quale hora si trova nella sua Abbazia di Mico-via<sup>7</sup>, qui presso cinque leghe, et gli sono stati dati fidatamente. Al foglio in cifra, che mi venne in questa lettera di V.S. Ill.ma, rispondo con quello che sarà qui incluso.

Et prontissimo di servirla sempre a quanto vaglio, le bacio le mani.

Di Cracovia, a' 4 di Marzo 1587.

<sup>a-a</sup> *a superscribed word*

## N. 129

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Cracovia, 6 III 1587*

*He confirms the receipt of correspondence. He informs of having received the permission from the chamberlain of Cracow (Stanisław Cikowski) to despatch his courier to destinations outside the borders of Poland. The nuncio's secretary (Marzio Malacrida) sends informal information that the royal election will be held in Warsaw, fifteen days after the Feast of Pentecost. However, the senators cannot come to an agreement, so no constitution has been issued on this matter. The nuncio notifies of his departure to Warsaw.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 101. A note in the bottom left corner on the first page: l' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signor Padron mio Colen.mo Il Signor Cardinale Mont'alto; a note: 1587 6 Marzo. Cracovia. L' Arcivescovo di Napoli.*

<sup>3</sup> Anna Jagiellon.

<sup>4</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>5</sup> Valerio Montelupi.

<sup>6</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>7</sup> The Abbey of the Holy Sepulchre in Miechów.

*Draft: Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 189. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto; document numbering: 181.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo.

Per la strada di Wratislavia m'ha inviato Mons. R.mo Vescovo di Piacenza<sup>1</sup>, Nuntio all'Imperatore<sup>2</sup>, la lettera di V.S. Ill.ma delli 31 di Gennaro<sup>3</sup>, della quale accuso semplicemente la ricevuta, poiché in quella non mi comanda altro, se non <sup>(a-che-a)</sup> debba avisarla quantoprima del mio arrivo in questo Regno. Et di ciò ne ho dato particolare ragguaglio per le mie delli 14<sup>4</sup>, 18<sup>5</sup>, 26<sup>6</sup> del passato, et <sup>(b-4-b)</sup> del presente<sup>7</sup>.

<sup>(c-Questo)</sup> Luocotenente<sup>8</sup>, che governa qui il luoco del Signor Palatino<sup>9</sup>, mi promise hieri che farà passare le mie lettere, senza che habbino impedimento alli confini.<sup>(c)</sup>

Mi scrive il mio Segretario<sup>10</sup> per lettere del primo di questo, che in Senato era deliberato che l'elettione del Re si facesse in Varsovia, quindecim giorni dopo la Pentecoste, ma non era ancora publicato il decreto, et che quei Senatori, per le discordie nate fra <sup>(a-di-a)</sup> loro, si partivano senza haver fatto deliberatione alcuna all'altre cose proposte.

Io mi parto a quest' hora a punto per Varsovia, et per l'istessa strada di Wratislavia invio la presente a Mons. R.mo Nuntio in Corte Cesarea<sup>11</sup>.

Et con humilissima riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Da Cracovia, a' 6 di Marzo 1587.

Di V.S. Ill.ma, et R.ma

<sup>(d-humiliss.o et oblig.mo)</sup> servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(d)</sup>

<sup>a-a</sup> in the draft

<sup>c-c</sup> this sentence is not in the draft

<sup>b-b</sup> the date in the draft is incorrect: 14 III 1587

<sup>d-d</sup> holograph

<sup>1</sup> Filippo Sega.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Cf. N. 85.

<sup>4</sup> Cf. N. 98 and 99.

<sup>5</sup> Cf. N. 107 and 108.

<sup>6</sup> Cf. N. 116.

<sup>7</sup> Cf. N. 124.

<sup>8</sup> Stanisław Cikowski.

<sup>9</sup> Andrzej Tęczyński.

<sup>10</sup> Marzio Malacrida.

<sup>11</sup> Filippo Sega.

## N. 130

*Annibale Di Capua to Filippo Sega**Cracovia, 6 III 1587*

*While leaving for Warsaw, the nuncio received a despatch from Sega along with the letters from Cardinal Montalto. It seems that problems with transmitting correspondence from Poland will not be as serious as expected: the nuncio has received permission to freely send and receive it. Letters addressed to Di Capua should be despatched to Cracow, care of the Montelupis, who will then forward them to the nuncio's current location. Di Capua conveys the news from his secretary (Marzio Malacrida) that in line with the decision made at the Convocation Sejm, the royal election will be held in Warsaw, fifteen days after the Feast of Pentecost. However, no official constitution has been issued. He asks for assistance in conveying the letters addressed to Cardinal Montalto and Orazio Conterio.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 12v–13r. *Headline:* A Mons. Vescovo di Piacenza Nuntio Cesareo; *document numbering:* 20.

Ill.mo.

A quest'ora apunto, quando io ero per montare in carrozza per Varsovia, ho ricevuto il piego di Venetia, che V.S. I[ll.ma] m'ha inviato sotto la sua delli XXI di Febraro<sup>1</sup>, indirizzato dal Signor Landi<sup>2</sup>, Archidiacono di Wratislavia, al Signor Stanislao Latkorusky, il quale me lo ha consignato fidatamente, et in esso vi sono state lettere dell'Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto<sup>3</sup> dell'ultimo di Gennaro.

Resto con grandissimo obbligo a V.S. Ill.ma della diligenza, con che mi favorisce nel cercare ogni strada d'inviarmi le lettere sicuramente, come n'ho dato conto a Roma, già che l'altro piego grande, mandatomi per quel pedone che veniva da Praga, [13r] qua mi furno rese fidelmente, di che ne diedi conto a V.S. Ill.ma con le mie delli 4 del corrente<sup>4</sup>, ch'io mandai per huomo a posta costà. Li passi da qui inanzi non saranno così stretti, et qui m'hanno promesso che le lettere ch'io manderò, et quelle che verranno per me, le lasciaranno passare senza veruno impedimento. Onde V.S. Ill.ma potrà dar ordine che s'indirizzino qui alli m[agnifi]ci Sebastiano<sup>5</sup> et Valerio Montelupi<sup>6</sup>, ch'essi prenderanno cura in mandarmele poi con diligenza, dovunque sarò.

<sup>1</sup> Cf. N. 106.

<sup>2</sup> Giulio Landi.

<sup>3</sup> Cardinal Alessandro Peretti de Montalto.

<sup>4</sup> Cf. N. 128.

<sup>5</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>6</sup> Valerio Montelupi.

Da Varsavia ricevei lettere hiersera dal mio Segretario<sup>7</sup>, tutto il primo di questo, per le quali mi scrive che in Senato s'era deliberato che l'elettione del Re si facesse in Varsavia, 15 giorni dopo la Pentecoste, se bene il decreto non era per ancora publicato, et che per gli dispareri, che erano fra loro, si partivano quei Signori senza haver fatto deliberatione alcuna nell'altre cose proposte in Convento.

Prego V.S. Ill.ma a commandare che si dia buono indrizzo al pieghetto che verrà qui alligato per l'Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto, et alla lettera del Cavaliere Horatio Conterio<sup>8</sup> in Venetia, acciò sappiano che io habbia ricevuto questo spaccio fidatamente.

Et a V.S. Ill.ma bacio le mani, non havendo tempo d'allargarmi in altro, per essere sul partire.

Di Cracovia, a' 6 di Marzo 1587.

### N. 131

#### *Annibale Di Capua to Stanisław Pawłowski*

*Cracoviae, 7 III 1587*

*He notifies the addressee of his arrival in Poland. He mentions the hold-back and the prohibition from travelling in the Polish-Lithuanian territory. He wonders whether the gates of Cracow were bolted when he arrived due to the absence of the voivode (Andrzej Tęczyński). He informs that he wrote more on that matter in his previous letter. He adds that by the senate's new decree he is now allowed to travel freely in the territories of Poland. He is grateful to the bishop of Cracow (Piotr Myszkowski) for his offer of hospitality. He notifies of his departure to Warsaw.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 120v–121r. *Headline:* Episcopo Olomucensi; *document numbering:* 120.

Ill.me et R.me Domine Domine Observ.me.

Plurimis incommodis in itinere perpessis, postremo ad Cracoviae Suburbia incolumes devenimus, Ocsvenkin<sup>1</sup> Polonorum Oppidum, et peditum, et equitum praesidio munitum esse comperi; mihi que renuntiatum est Neapolitanorum Archiepiscopo<sup>2</sup>, Summi Pontificis Legato aliquandiu obstatum esse ab equitum praefecto, quominus intra Regni fines ingrederetur. Ad extremum

<sup>7</sup> Marzio Malacrida.

<sup>8</sup> Orazio Conterio.

<sup>1</sup> Oświęcim.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

tamen, custodiis conniventibus patuit aditus. Is vero, qui, Palatino<sup>3</sup> absente, illius vices<sup>4</sup>, totiusque imperii [121r] aditum in Urbem nondum reseratum esse? Qua de re tota quem admodum Ill.mam D.V. superioribus litteris meis antea feceram certiore, ex Ill.morum Senatorum decreto me iam consecutum esse, non modo Cracoviam ingrediendi sed totius est Regni peragrandi facultatem; ita nunc quantas maximas animus meus capere posset gratias ago admirandae illius bonitate, quae versus ad me scribere, ac se, suaque omnia una cum amplissima domo non semel polliceri voluit. Quod vero D.V. Ill.ma me tam suaviter hortatur, ut ad illam flectere meum iter debeam, cum Varsaviam contendero, nihil est, quo Ill.ma D.V. currentem incitare conetur. Veniam etenim animo libentissimo, tum ut Sanctissimi Domini Nostri mandatis satisfaciam, tum ut D.V. Ill.mae, sic amanter apud se invitanti cupidissime morem geram. Interim Ill.mae D.V. placidissima contemplatione fruam, et quamvis exiguo spatio disiunctam, eam tamen colam, ut praesentem, neque ullum officii genus, quod ab homine sui amicissimo expectari possit, praetermittam. Cracoviae die 7 Martii 1587.

## N. 132

### *Filippo Sega to Annibale Di Capua*

*Praga, 8 III 1587*

*He informs about despatching the overdue correspondence via Wrocław through the agency of Giulio Landi. He complains about the difficulties in conveying letters to Poland. He confirms the receipt of the news about the senators' permission and Di Capua's departure from Cracow to Warsaw. He expects to hear from the nuncio when the latter reaches his destination.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 337, 343. On f. 337r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 343v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Praga. 8 di Marzo 1587. Di Mons. Vescovo di Piacenza. Ricevuta li 8 Aprile. Rispose li XII detto; summary.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Ho tenuto all'ordine da sei giorni in qua un piego inviatomi con l'altro ordinario da Venetia per ricapitare a V.S. Ill.ma, com'ella potrà vedere dalla mia lettera de' 2<sup>1</sup>, con la quale l'accompagnavo. Et non havendo fin qui po-

<sup>3</sup> Andrzej Tęczyński.

<sup>4</sup> Stanisław Cikowski.

<sup>1</sup> Cf. N. 121.

tuto havere commodità alcuna di messo per coteste bande, mi è sopraggiunto con quest'ultimo ordinario l'altro piego, che giuntamente hora mando in mano al Signor Landi<sup>2</sup> in Vratislavia, accioché di là gli procuri fidato ricapito, non offerendoseli altra buona occasione con huomo a posta. Sì come hora conformemente mi avisa di essere stato necessitato di fare nell'inviarle a Cracovia l'altro piego, che andava con la mia de' 18 del passato<sup>3</sup>, giovan-domi però di credere che sia già sicuramente venuto in mano a V.S. Ill.ma, come anco spero che le verranno questi due. Ma poiché tanta difficoltà si patisce a trovarli di qua sicuro indirizzo, io non veggio di poter con altro miglior modo servire in ciò a V.S. Ill.ma, quando nell'avvenire mi occorra a ricapitarle altre sue lettere, se non con spedir a posta di qui, per dove ella fosse per trovarsi. La qual strada però stimo che riuscirebbe di soverchio dispendio, tuttavia, sempre che V.S. Ill.ma me lo comandi, non mancherò [337v] di farlo con ogni diligenza possibile.

Qui s'è inteso ultimamente che da Cracovia V.S. Ill.ma se ne sia passata avanti per Varsovia, et che nel camino habbia trovata la licenza mandatale dal Senato. Di che, sperando che sia vero, ho sentita molta consolatione, et aspetto con desiderio aviso certo del suo arrivo, a salvamento con sue lettere proprie. Intanto quel più che mi occorre di significare a V.S. Ill.ma, dall'altra mia lettera de' 2 sino a questo punto, va nell'incluso foglio<sup>4</sup>.

Et con tal fine le bascio riverentemente le mani.

Di Praga. Li 8 di Marzo 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>a</sup>-Questo M[ae]str[o] della Posta<sup>5</sup> mi ha poi fatto intender che sia per esser più sicuro camino, per far ricapitar queste, l'inviarle per un suo che manda a Cracovia, di dove mi dice ch'havrano buon ricapito per Varsovia. Tenendo perciò questa strada più espediente, mi sono risoluto di seguir il consiglio di lui, et sto con martello di questa pratica di lettere, finch'io non ne intenda il ricevuto. Questa matina è gionto corriero di Warsovia a[lle] 9 [in] m[at]tina<sup>a</sup>, ma fino a quest'hora non ho penetrato che cosa egli porti.

humiliss.o servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

<sup>2</sup> Giulio Landi.

<sup>3</sup> Cf. N. 106.

<sup>4</sup> Cf. N. 133.

<sup>5</sup> Hans Christoph Wolzogen.

## N. 133

*Filippo Sega to Annibale Di Capua**Praga, 8 III 1587*

*He informs of having received Cardinal Montalto's instruction of 14 February 1587 regarding the support for the Habsburg candidates during the forthcoming election in Poland. More specific decisions in this respect will be made when the emperor resolves which one of his brothers he is willing to endorse. Furthermore, Sega informs that on 14 February Rome saw the departure of Cardinal Jerzy Radziwiłł who is supposed to champion the Habsburg side and is now awaited in Vienna. The imperial court also counts on Di Capua's inclination towards the Habsburg option.*

**Enc. Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 338. On f. 338v a note in the upper left corner: Deciferata. S'hebbe con le lettere di 8 di Marzo 1587.*

Con lettere dell'Ill.mo Montalto<sup>1</sup> de' 14 del passato tengo ordine di far tutti quei offiti che dalla Sua Maestà Cesarea<sup>2</sup> mi saranno commandati, o da me stesso giudicherò opportuni, et particolarmente con V.S., per facilitare con l'autorità di Nostro Signore l'onesta pretensione dell'Imperatore che la Corona di Polonia, essendo voler di Dio, cada in uno de' fratelli. Quest'ordine di Nostro Signore nasce da diligenza fatta dalla Sua Maestà Cesarea prima che sapesse qual de' fratelli fosse per pretendere, perciò potrà essere che più preciso segua apresso con la risposta de l'ultimo offitio fatto dall'Imperatore dopo la concordia loro.

Il Card. Radivil<sup>3</sup> partì di Roma li 14, prevenuto da Nostro Signore pur per questa Serenissima Casa, et l'aspettiamo qui. Se però l'esser già gli Arciduchi in Vienna, con i quali potrà parlare prima di passar più oltre, non lo diverti se da questa strada V.S., che per tante cause è adicta a la Casa di Austria, non havrà bisogno di sperone, dove si veda presentar così opportuna occasione di adoprarsi in servitio di Dio, di Sua Santità, di Sua Maestà Cesarea, di Sua Maestà Catholica<sup>4</sup>, et di tutta Casa [338r] di Austria, già che potrà cooperare, et per quello de' fratelli dell'Imperatore per cui maggior inclinazione vedrà nel Regno, senza dubbio di dispiacere ad alcuno, essendo come scrissi tanto uniformi. Et però non mi estendo a pregar nella, né mi dilato in cosa di cui mi persuado che in uno degli acclusi pieghi ella possa haver talora avvisi et ordini più precisi.

---

<sup>1</sup> Cardinal Alessandro Peretti de Montalto.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>4</sup> Philip II Habsburg.

## N. 134

*Annibale Di Capua to Stanislaw Pawłowski**Cracoviae, 9 III 1587*

*He reports the news from Warsaw. The senate determined the election date: fifteen days after the Feast of Pentecost. Di Capua is preparing to leave for Warsaw.*

*Copy: HHStA, StAbt Polen 37, fasc. 1587 März, f. 21–22. On f. 22v a note: Ill. mo et R.mo Domino Domino Episcopo Olomucensi Domino et Amico obs.mo. Copia literarum ab Archiepiscopo Neapolitano ad R.mum Dominum nostrum datarum; and a later chancellery note in German.*

Ill.me et R.me Domine Domine obser.me.

Hactenus Varsaviae nihil dignum literis confectum esse audio. Heri tamen scripsit ad me Secretarius meus<sup>1</sup>, iam constitutam esse diem in Senatorum Conventu, 15 post Pentecostem, ad novi Regis electionem. Quapropter optimates omnes, ac principes Viri, qui illhunc ob eam causam confluerunt, discedere dicuntur, eo consilio, ut <sup>(a-ad<sup>a</sup>)</sup> praestitutum tempus, parati, de more, revertantur. Ego nunc vehiculum conscendo Varsoviam versus; quo in loco, si mihi contingeret, ut Ill.ma D.V. officia mea, praesens praestare possem, ac aliquam diei partem nostris in sermonibus contere, omnium felicitates superarem. Sed Deus fortasse aderit aliquanto, et ut desiderio sumus coniunctissimi, ita etiam corporibus fore non despero. Hanc tantum exarare volui, ut significarem me <sup>(b-Varsoviam contendere, ubi pro mea virili parte operam dabo, ut omnia, quae Olomucium D.V. Ill.ma communicavi, in rem conferantur.</sup><sup>b)</sup> Interim peto ab illa maximopere, ut sibi persuadere velit, neminem esse, qui excellentes illius virtutes, ac merita, maiori, quam ego vel studio, vel benevolentia prosequatur. Cracoviae discedens VIII Martii 1587. Ill.mae et R.mae D.V.

deditissimus frater et servitor  
Annibale de Capua Archiepiscopus Neapolitanus

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> a fragment underlined

---

<sup>1</sup> Marzio Malacrida.



## N. 135

*Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski*

[Varsavia, ca. mid-March 1587]

*He has decided to arrange his journey from Cracow to Warsaw in such a way as to meet the primate (probably travelling via Łowicz). However, he encountered obstacles and his plan was thwarted, so the meeting will have to wait. His personal wish to see Karnkowski is confirmed by the dean of Warsaw (Bernard Maciejowski).*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 54r. No date. A note in the bottom left corner below the text: Archiepiscopo Gnesnensi.*

Ill.me et R.me Domine frater obser.me.

Constitueram Cracovia discedens recta istuc proficisci, ut illa quae mihi a Sanctissimo Domino Nostro mandata sunt agere cum D.V. Ill.ma primum, deinde meae erga illam observantiae ut testimonium aliquod darem. Verum <sup>(a-[...]-a)</sup> accidit, ut huic muneri satisfacere non potuerim via deterrima impeditus, quae certum exitum cum non haberet coegit me cursare huc et illuc longis sane, et transversis itineribus. Ut primum tamen Varsaviam veni non putavi praetermittendum quin D.V. Ill.mam de meo huc adventu certiore facerem, ut intelligeret me et summo studio teneri eam salutandi, et declarandi etiam quanta illam Summus Pontifex complectatur benevolentia, et charitate. Quod ubi colloquendi facultas dabitur <sup>(b-b)</sup> uberius cognoscet. Interim quantum D.V. Ill.mae <sup>(c-auctoritati-c)</sup>, et prudentiae deferam, exponet admodum Rev. Dominus Decanus Varsaviensis<sup>1</sup> quem meae erga illam voluntatis futurum credo indicem certissimum. <sup>(d-d)</sup> Commodius esse duxi in colloquii nostri tempus differre, ut <sup>(e-exactius curetur illa-e)</sup>, quae mihi Sanctitas Sua mandavit. Et mea obsequia omnia ex animo D.V. Ill.mae defero.

<sup>a-a</sup> *an illegible word*

<sup>b-b</sup> *strikethrough:* (spero aut fore post Resurrectionem Domini)

<sup>c-c</sup> *a superscribed word, strikethrough:* consilio

<sup>d-d</sup> *strikethrough:* Cogitabam Sanctissimi Domini Nostri Breve ad D.V. Ill.mam per eundem Dominum Decanum mittere. Sed

<sup>e-e</sup> *uncertain transcription*

---

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski (1548–1608), dean in the collegiate chapter in Warsaw and canon of Cracow from 1585, bishop of Łuck from 1588, bishop of Vilnius from 1598, bishop of Cracow from 1600, Cardinal of the Catholic Church from 1604, archbishop of Gniezno and primate of Poland from 1606.

## N. 136

*Cesare Speciano to Annibale Di Capua**Madrid, 20 III 1587*

*He is grateful for the nuncio's letter. He hopes that Di Capua has reached Poland without any impediments and has commenced his mission. He believes that the nomination for the office in the Polish-Lithuanian Commonwealth is a twist of fate, especially in the face of the interregnum. He informs of despatching Philip II Habsburg's decree to Rome and to the Viceroy of Naples; this decree pertains to regulating the position of the archbishop of Naples within the structure of the vicerealty. He also promises to send this decree to Di Capua. He expects news of the forthcoming election. He recommends using cipher in their correspondence.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 339, 342. On f. 339r a note in the bottom left corner: Ill.mo di Napoli Nuntio in Polonia. On f. 342v the following address: All'Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio. Polonia; a note: Di Madrid, 20 di Marzo, dal Nuntio di Spagna.*

Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Oss.mo.

Grandissima consolatione mi ha dato la lettera di V.S. Ill.ma delli XXVI di Dicembre<sup>1</sup>, che ricevei la settimana passata, scritta in Venetia, nella quale mi dava conto della salute et del progresso del suo viaggio, ma molto più grande sarà il mio contento quando intenderò che V.S. Ill.ma sia arrivata con la medesima salute in Polonia, et che habbia incominciato ad essercitare l'officio suo. Percioché spero dalle mani sue così heroiche in servizio dell'honor di Dio, et della Santa Sede Apostolica, et sodisfattione di Nostro Signore, massime hora in questa occasione dell'interregno, et ho opinione che con molta providenza del cielo V.S. Ill.ma sia stato eletta per Nuntio in cotesto paese, et mi pare che in niun'altra Provincia si ricercasse Nuntio di maggior valore et autorità che in Polonia, et che perciò, se bene da principio non s'intendeva così, non si sapendo la vacatione del Regno, nondimeno il fine ha mostrato quanto sia stata buona la elettione, et lo spirito che mosse Sua Santità a pensare alla persona di V.S. Ill.ma per un luoco che doveva essere di tanta importanza. Qui si disse che c'era gran difficoltà nell'intrare nel Regno, come suole esser sempre in simili occasioni, ma spero che V.S. Ill.ma l'averà già superata intieramente.

Io mandai a Roma il decreto authentico di mano del Secretario<sup>2</sup> di Sua Maestà<sup>3</sup>, scritto in favore dell'Arcivescovo di Napoli, et un altro ne andò in

<sup>1</sup> Cf. N. 51.

<sup>2</sup> Juan de Idiaquez y Olazábal.

<sup>3</sup> Philip II Habsburg.

mano del Viceré<sup>4</sup>, né per hora si può haver lettera particolare, per quanto mi dice il medesimo Secretario. Io mandarei quello che ho tenuto appresso di me, pur authentico, ma per <sup>(a-essere-a)</sup> in compagnia d'alcune altre cose che domandai a nome di Nostro Signore, et mi [339v] furono concesse occasioni, <sup>b-b)</sup> non lo posso inviare, ma col tempo sarà tanto di V.S. Ill.ma, come mio, ed vederò di far diligenza di cavar dalle mani dell'istesso Secretario il medesimo decreto solo in forma probante, et l'inviarò subito, potendolo havere a V.S. Ill.ma, a cui bacio riverentemente le mani, et me le raccordo in gratia.

Di Madrid, li XX di Marzo MDLXXXVII.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

Con le prossime aspetto che V.S. Ill.ma mi dica alcuna cosa della nuova elettione, et qual sin'hora ne habbia migliore, et questo in cifra.

<sup>(c-humiliss.o servitore</sup>  
Cesare Vescovo di Novara<sup>-c)</sup>

<sup>a-a</sup> *uncertain transcription*

<sup>b-b</sup> *strikethrough: et perciò*

<sup>c-c</sup> *holograph*

## N. 137

### *Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 21 III 1587

*He confirms the receipt of the nuncio's letters. He hopes that despite the initial difficulties Di Capua was allowed to enter Cracow. He awaits the news of his arrival in Warsaw. In despatching reports to Rome, he recommends the agency of the nuncio at the imperial court. He informs that the archbishop of Bari (Antonio Puteo) has left Rome and is on his way to Prague to replace the hitherto papal diplomat (Filippo Segà).*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 13, 29. On f. 13r a note in the bottom left corner: Arcivescovo di Napoli. On f. 29v the following address: Al molt' Ill. re et R.mo Signor come fratello, [Mons.] l'Arcivescovo di Napoli Nuntio [di] Nostro Signore in Polonia; a note: Roma. 21 di Marzo 1587. Del Signor Cardinal Mont'alto. Ricevuta a li 6 di Maggio. Risposta li 12 di Maggio; summary.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 203v, 207r. On f. 203v a note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Nanke DPK, No. 1, pp. 171–172.*

---

<sup>4</sup> Juan de Zúñiga y Avellaneda.

Molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a-b)</sup> Questa settimana si sono ricevute da V.S. lettere di 14 del passato<sup>1</sup>, per le quali habbiamo inteso l'arrivo suo a Cracovia.<sup>-b)</sup> Et se bene è dispiaciuto che le sia stato conteso l'ingresso ne la Città, nondimeno condonando ciò a la sollecitudine, et gelosia, <sup>(c)</sup> ch'apporta<sup>-c)</sup> il tempo de l'interregno, confidiamo che sarà poi stata admissa, et che haverà potuto liberamente essercitare il carico suo, che non havendo altro fine che'l servitio de lo stesso Regno, et la creatione d'un Re buono, et Catholico, non doverà esserle in parte alcuna impedito.

Aspetteremo intendere che la sia pervenuta a Varsovia, et dato principio a la sua negotiatione, et incaminato le cose a la creatione d'un buon Re, et che fra tanto dia diligentemente avviso de gli humori che corrono, et de' disegni che si vanno scoprendo, <sup>(d)</sup> avvertendola che potrà valersi a mandar le lettere, et ad altro che le tornasse bene, del Nuntio residente appresso l'Imperatore<sup>2</sup>, che ha ordine di fare quanto da essa le sarà scritto. Et questo sarà Mons. Arcivescovo di Bari<sup>3</sup>, ch'è partito questa matina per quella volta.<sup>-d-a)</sup>

Le lettere che V.S. accusa d'havere scritto da Ostrava<sup>4</sup> non si sono ricevute. <sup>(d)</sup> Il che le sia per avviso.<sup>-d)</sup>

Né per hora havendo a dirle altro, se non che con questa sarà un foglio di cifra<sup>5</sup>, prego il Signor Dio che le conceda prosperità.

Di Roma, a li 21 di Marzo 1587.

Di V.S.

come fratello

<sup>(e)</sup> Alessandro Cardinal Montalto<sup>-e)</sup>

<sup>a-a</sup> a fragment published by Nanke

<sup>b-b</sup> in Nanke: Dalle lettere di V.S. di 14 del passato sono avvisato dela venuta sua in Cracovia

<sup>c-c</sup> in Nanke: che opporta <sup>d-d</sup> a fragment not contained in the draft <sup>e-e</sup> holograph

<sup>1</sup> Cf. N. 98 and 99.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Antonio Puteo (1534–1592), archbishop of Bari from 1562, apostolic nuncio at the imperial court (1587–1589).

<sup>4</sup> Cf. N. 90.

<sup>5</sup> Cf. N. 138.

## N. 138

*Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 21 III 1587

*He complains about the nuncio's protracted journey. He instructs him to take active efforts in order to ensure the election of a Catholic monarch in Poland. If an opportunity arises, Di Capua should endorse the Habsburg candidates, particularly the one of the archdukes who will earn the support of the nobles. The Holy See promises to help in assuring the election of a Habsburg, especially in a situation when this election is threatened by the policy of the Ottoman Empire.*

**Enc. Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 27, f. 14, 28.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 208v–209r. With the date of 17 III 1587. On f. 208v a note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 507. Clean copy. A note above the text: Al' Arcivescovo di Napoli, in cifra, 21 Marzo.*

**Ed.:** *Nanke DPK, No. 1, p. 172.*

Quanto Nostro Signore sta con maggior sollecitudine de le cose di cotesto Regno, tanto tuttavia più gl'incresce l'indugio de l'arrivo di V.S., non già perché da lei si sia usata poca diligenza nel viaggio, ma per la dimora de la partita sua da Napoli. Ma a questo, non potendosi far altro, speriamo che ci si rimedierà nondimeno da la diligenza et industria di V.S, a la quale si replica hora quello stesso, che da principio le fu scritto, che ponga tutto lo studio suo, accioché da la prossima elettione esca un Re Catholico, et osservante de la vera religione, et obbediente a questa Santa Sede. Et se le aggiunge di più, che dove possa aiutare, et promuovere la Ser.ma Casa d'Austria, debba farlo con ogni efficacia, et diligenza, aiutando quel soggetto di detta Casa, al quale si vedrà più inclinatione degli animi di quella Natione, et più facile a riuscir Re, che tale intendiamo essere la mente del'Imperatore<sup>1</sup>, et tale è anco quella del Re di Spagna<sup>2</sup>, poiché essendo tutti quei Principi tanto Catholici et tanto Religiosi, et ossequenti a questa [209r] Santa Sede, si può credere che sarà egualmente ben provisto al servizio di Dio, et di quel Regno, in qualunque di essi caschi questa elettione. Et Sua Beatitudine, oltre amore paterno che porta a questa Ser.ma Casa, s'induce a desiderare, et aiutare la promotione di essa a quel Regno, anco per gli avvisi che qui si hanno da tutte le parti, che il Turco<sup>3</sup> sia per impedirla, et per impugnarla. Onde non solo danno, (<sup>a</sup>ma anco<sup>a</sup>) poco honor saria che in un Regno Christiano, et nel quale ha tanta parte l'ordine ecclesiastico, et tanta autorità la Sede Apostolica, più potesse <sup>b-b</sup> rispetto d'un Re infedele et barbaro, che il favore de la Santità Sua. Il che si scrive a V.S.,

<sup>1</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>2</sup> Philip II Habsburg.

<sup>3</sup> Murad III (1546–1595), son of Selim II and Nurbanu (Cecilia Venier-Baffo), Sultan from 1546.

acciò che habbia d'operarsi in questo con tanto più diligenza. <sup>c</sup>Et vole Sua Santità che V.S. dia animo a quei Signori contra detto Turco, assicurandoli che bisognando, saranno da Sua Santità con tutte le forze sue aiutati di gente, et danari, et per suo mezzo anco da gli altri Principi Christiani. <sup>c</sup>

<sup>a-a</sup> *a superscribed fragment*

<sup>b-b</sup> *strikethrough*: il mezzo et l'aiuto

<sup>c-c</sup> *a note in the margin*

## N. 139

### *Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua*

*Roma, 21 III 1587*

*He rejoices at the nuncio's arrival in Poland despite the misfortunes in Cracow. He asks for frequent and detailed reports, especially during the interregnum.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 64, 74. On f. 64r a note in the bottom left corner: Mons. Ill.mo Arcivescovo di Napoli. On f. 74v the following address: All'Ill.mo et R.mo Signore Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Varsovia; a note: Roma, 21 di Marzo 1587. Del Signor Abbate Gratiani; ricevuta li 6 di Maggio; risposta li 12 di Maggio; summary.*

Ill.mo et R.mo Signore.

Il Signor Indello<sup>1</sup> m'haveva mandato questa sera il plico suo per V.S. Ill.ma, dirizzato al Cavalier Conterio<sup>2</sup>, ma havendosi preso resolutione d'inviarli questo spaccio per via de la Corte Cesarea, che le sarà, com'io credo, inviato di là per huomo espresso, ho cavato il plico del Signor Indello dal mazzo del Conterio, et le invio con queste a V.S. Ill.ma. Il che m'è parso bene che sappia per suo avviso.

Mi rallegro che sia gionta nel Regno, et se bene ha ritrovato un poco d'impedimento a Cracovia, non dubito però che già debb'essere in piena libertà. Procuri V.S. Ill.ma che s'habbiano spesso lettere sue con quanti più particolari può intendere de le cose de là, massime mentre dura quest'interregno, del quale piaccia al Signor Dio concederci quel felice esito che ne speriamo, specialmente per l'opera et valore di V.S. Ill.ma, che Dio poi disporrà al resto.

Io le bacio le mani, et me le raccomando humilmente.

Di Roma, a li 21 di Marzo 1587.

Di V.S. Ill.ma

devotissimo servitore  
Anton Maria Gratiani

<sup>1</sup> Cesare Indelli.

<sup>2</sup> Orazio Conterio.

## N. 140

*Annibale Di Capua to [Andrzej Zebrzydowski]**Varsaviae, 21 III 1587*

*He informs that on the way to Warsaw he has learned that the addressee's servants dispossessed the nuncio's retinue of two barrels of wine and a horse under the pretence of receiving no payment for them. He despatches a member of his diplomatic family to clarify the issue.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 362r. No addressee.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 366r. No addressee.*

Ill.ris et Mag.cae Domine.

Proficiscenti mihi Varsaviam renuntiatum est in itinere duo mihi vini dolia, quae ego praemiseram, a servitoribus D.V. Ill.ris et Mag.cae una cum equis abrepta, et in arcem suam deducta eam ob causam, quod portorium, ut <sup>(a-dicebant<sup>a</sup>)</sup>, non erat solutum, et non mea, sed alterius esse arbitrarentur. Quamobrem ut huius rei veritas elucesceret, <sup>(b-b)</sup> per praesentem familiarem meum mihi in primis Charissimi D.V. Ill.ri et Mag.cae significare volui, et vinum meum esse, et sperare me, eam non aequo animo laturam, ut eo diutius caream, quod auferri mihi non debuisset. Humanitatis igitur <sup>(c-suae<sup>c</sup>)</sup> erit equos ad me et vinum remittere, ut quamprimum intelligam non <sup>(d-probari a D.V. Ill.ri et Mag.ca illa<sup>d</sup>)</sup>, quae ne fierent iure quodam <sup>(e-ingenuitatis<sup>e</sup>)</sup> sancitum est. Quod super est ab eodem, qui suas literas reddet, cognoscet, <sup>(f-f)</sup> et mea studia etiam animo deferro studium, et desiderium D.V. Ill.ri et Mag.cae gratificandi non vulgare. Quam bene valere <sup>(g-cupio<sup>g</sup>)</sup>, et ex animo salvare iubeo. Varsaviae XXI Martii MDLXXXVII.

D.V. Ill.ris et Mag.cae

<sup>a-a</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 366r*: dicebatur

<sup>b-b</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 366r*: ubi Varsaviam veni

<sup>c-c</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 366r*: D.V. Ill.res et Mag.cae

<sup>d-d</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 366r*: placere sibi

<sup>e-e</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 366r*: urbanitatis

<sup>f-f</sup> ~~strikethrough~~: meum nempe erga bonos res

<sup>g-g</sup> according to *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 366r*: cupio

## N. 141

*Filippo Sega to Annibale Di Capua*

Praga, 22 III 1587

*He confirms the receipt of the nuncio's letters. He has conveyed despatches to Guillén de San Clemente, the nuncio in Venice (Cesare Costa), Orazio Conterio and to Rome. He is glad that Di Capua will finally set out for Warsaw where he will be able to make contacts with the senators assembled at the Convocation Sejm. He hopes that his letters sent via Wroclaw (through Giulio Landi) have been safely delivered. He will satisfy Di Capua's request and will send the subsequent despatches to Cracow, care of the Montelupis. He awaits the news of the nuncio's arrival in Warsaw and reports on current events.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 340–341. On f. 340r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 341v the following address: All' Ill. mo et R. mo Signor mio Oss. mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Praga. 22 Marzo 1587. Mons. Vescovo di Piacenza.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

La lettera di V.S. Ill.ma de' 6 del corrente<sup>1</sup> mi fu resa tre giorni sono, prima dell'altra de' 4<sup>2</sup>, per via d'alcuni mercanti, et non ho inteso che qui sia venuto portatore alcuno a posta, com'ella mi presupponeva. Con essi ricevei tutti i pieghi accusatimi. Consignai subito il suo al Signor Don Guglielmo San Clemente<sup>3</sup>, et gli altri vennero in tempo di consignarli, come feci, ad un corriere spedito di qui per Roma, il quale dovendo anco passar da Venetia, porterà il suo a Mons. Nuntio<sup>4</sup>, et al Cavaliere Conterio<sup>5</sup>.

Ho sentito infinito contento che V.S. Ill.ma sia stata libera, et favoritamente ammessa dal Senato, et che le siano state rese fidatamente le due mie con i pieghi recapitatile per la via del Signor Landi<sup>6</sup>, et del messo che venne a Cracovia; come anco spero che si farà di due altri rimessile dipoi con le mie de' 2<sup>7</sup>, et 8 dell'istante<sup>8</sup>, et appresso a queste un'altra mia lettera de' 16.

<sup>1</sup> Cf. N. 130.

<sup>2</sup> Cf. N. 128.

<sup>3</sup> Guillén de San Clemente (1550–1608), Spanish ambassador in Poland (1578–1579, 1587) and at the imperial court (1581–1608).

<sup>4</sup> Cesare Costa.

<sup>5</sup> Orazio Conterio.

<sup>6</sup> Giulio Landi.

<sup>7</sup> Cf. N. 121 and 122.

<sup>8</sup> Cf. N. 132 and 133.



Altre lettere sin qui non mi sono capitate per V.S. Ill.ma, ma quando pur me ne venghino in mano, non mancherò di procurar di rimetterglielle con ogni diligenza [340v] possibile, per la via ch'ella ordina, de' Montelupi<sup>9</sup>.

Rengratio V.S. Ill.ma di quanto si è degnata avisarmi, et con le lettere, et con la cifra; et aspettando d'intendere il suo salvo arrivo a Varsavia, et quel più che passi delle cose di costì, resto basciandole riverentemente le mani, non havendo io di qua che soggiungerle di nuovo degno di avviso.

Di Praga, li 22 di Marzo 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

(<sup>a</sup>humilissimo servitore  
Il Vescovo di Piacenza<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 142

### *Annibale Di Capua to Piotr Dunin-Wolski*

*Varsaviae, 22 III 1587*

*He is grateful to the addressee for the letter delivered by the chancellor of the bishop of Plock (Zacheusz Piekarski). He generously praises Dunin-Wolski for his persistent and fruitful service to the Church. He also hopes that through his own mission in Poland he will increase the good fortune of the Church and thus will follow in the footsteps of the bishop of Plock who has such a great experience in foreign missions.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 55. On f. 55r a note in the bottom left corner: Domino Episcopo Plocensi.*

**Copy:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 311. A note in the bottom left corner: Episcopo Plocensi.*

Admodum Ill.ris et R.me Domine Frater <sup>a-a</sup>) honorissime.

Utrique nostrum commune desiderium contigit videndi, et colloquendi inter nos, et ut ego vinci in hoc cupiditate non poteram, ita vincere difficillimum esse plane cognovi. Ex his enim literis quas mihi humanissimis verbis reddidit Cancellarius<sup>1</sup> D.V. R.mae tantam eius erga me benevolentiam pers-

<sup>9</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>1</sup> Zacheusz Piekarski (1533–1597), archdeacon of Plock, chancellor of Piotr Dunin-Wolski, bishop of Plock.

pexi, ut ad benevoli, et amici animi voluntatem declarandam nihil profecto desiderari possit. Quo fit ut cum antea, atque adeo prius D.V. R.mam summo opere observarem singulari illo adductus studio, quo illam in Italia boni omnes prosequantur, ut pote de Republica Christiana bene meritam, nunc beneficio provocatus suo, quod me tam amanter salutarit, teneri me eidem praecipuo quodam iure fatear. Quod vero Legationis meae munere fungi me cupit summo cum Religionis Cattolicae et huius Reipublicae commodo, facit, ut virum pium decet, qui non rei [55v] privatae, sed publicae rationem habere debet; id quod D.V. R.ma in suis Legationibus summa cum laude assequuta est, quodque mihi ita imitandum proponam, ut si non re ipsa, voluntate certe ad id quam proxime accessisse videar. Cum dabitur facultas colloquendi agam illa, quae mihi a Sanctissimo Domino Nostro mandata sunt, qui sibi de D.V. R.ma pollicetur id omne, quod ab optimo quoque, et Sedi Apostolicae addic-tissimo sperare potest. D.V. R.mam bene valere cupio, et me ut amet etiam atque etiam rogo. Varsaviae XXII Martii MDLXXXVII.

D.V. admodum Ill.ris et R.mae

<sup>a-a</sup> *strikethrough*: Carissime honorissime

## N. 143

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Varsavia, 24 III 1587*

*He informs of his arrival in Warsaw on 19 March 1587. On the following day, the nuncio received the representatives of the queen (Anna Jagiellon). On 21 March, Di Capua along with the outgoing papal diplomat (Girolamo Bovio) were granted an audience with Anna. The nuncio extended his condolences to the queen dowager and beseeched her to use her authority in order to support the election of a new Catholic monarch who would be a worthy successor to her husband. Anna respectfully received the papal brief. The nuncio received a reply on her behalf from the royal secretary (Stanisław Fogelweder) with expressions of gratitude for the papal care, the arrival of the new diplomat and the engagement of the Holy See in the election. Then the queen spoke, asking about the health of His Holiness and declaring her affection. Di Capua intends to have a personal meeting with Bovio soon in order for the outgoing nuncio to brief his successor about the current state of affairs in Poland and to provide him with detailed instructions. He informs about the arrival of an Ottoman envoy who was to meet the primate (Stanisław Karnkowski) beforehand, supposedly to recommend a member of the Báthory family as a candidate for the throne. However, the archbishop of Gniezno supports the Prince of Sweden (Sigismund Vasa).*

**Enc. Dupl.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 222–225. On f. 222r the following headline: 24 Marzo. Arcivescovo di Napoli; a note in the upper left corner: Duplicato di quello [che] veniva con lettere di 24 di Marzo 1587. On f. 225v a note: Duplicato. Il Nuntio di Polonia. 24 di Marzo 1587. Venuto con le ricevute li 22 di Luglio. Ill.mo Montalto.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 189v–190. Headline: All’Ill.mo Signor Cardinale Mont’alto; document numbering: 182.*

**Ed.:** *Przeddziecki LAK, No. 5, pp. 34–38. In translation into Polish.*

A’ 19 del presente arrivai qua in Varsovia. Il giorno seguente la Ser.ma Regina<sup>1</sup> mandò il suo marescial<sup>2</sup> con molti gentilhuomini della Corte a visitarmi in suo nome, et alli 21 Mons. R.mo di Camerino<sup>3</sup> mi condusse a Sua Maestà, con la quale per parte di Sua Beatitudine feci officio di condoglienza per la morte del Re<sup>4</sup>. La pregai che con l’auttorità sua oprasse che quantoprima unitamente si facesse elettione d’un Re veramente Cattolico et di tanto valore, che fosse degno successore del Re Stefano per servitio del Signor Iddio, et beneficio universale di questo Regno, dove restando io per Nuntio residente offeriva per ordine di Nostro Signore l’auttorità della Santità Sua in questo principalmente, et in ogni altra cosa, che potesse venire a sodisfattione della Maestà Sua.

Ella ricevette il Breve<sup>5</sup> con grandissima riverenza, et mi fece rispondere dal suo Segretario<sup>6</sup> (come è solito nella prima udienza) che nella perdita, che havea fatta di suo marito Re di tanto valore, et di tanto merito, non poteva ricevere consolatione per altro mezzo che dalla benignità di Nostro Signore, al quale rendeva [190r] singolarissime gratie di questo amorevole officio che faceva seco, et che nella elettione del nuovo Re, per quanto ella potrà, non avrà altra mira che la conservatione, et augmento della Religion Cattolica, et il beneficio di questi popoli. Soggiunse che ricevea me con molta affettione, et che mi havrebbe sempre honorato, come ministro di Sua Beatitudine.

Dopo questa risposta del Segretario, Sua Maestà mi dimandò lei stessa della salute di Nostro Signore et d’altri particolari. Et mi disse che havereb-

<sup>1</sup> Anna Jagiellon.

<sup>2</sup> Probably the chief steward at the court of Anna Jagiellon, castellan of Łęczycza from 1576 – Paweł Szczawiński (1529–1594). Cf. Tadeusz Nowak, *Szczawiński Paweł h. Prawdzic*, PSB, vol. 47 (2010–2011), pp. 203–206; Wesele Jana Zamoyskiego Canclerza y Hetmana Wielkiego Korony Polskiej w Krakowie Roku Pańskiego 1583, in: Ewa Dubas-Urwanowicz, *Wesele Jana Zamoyskiego z Gryzeldą Batorówną*, „Białostockie Teki Historyczne” 9 (2011), p. 243; Przemysław Szpaczyński, *Anna I Jagiellonka kontra Jan Zamoyski. Kilka uwag w sprawie dążeń królowej do zapewnienia ciągłości dynastii Jagiellonów*, „Klio. Czasopismo poświęcone dziejom Polski i powszechnym” 28/1 (2014), p. 11, note 24.

<sup>3</sup> Girolamo Bovio.

<sup>4</sup> Stephen Báthory.

<sup>5</sup> Cf. A. 7.

<sup>6</sup> Stanisław Fogelweder.

be pregato sempre il Signor Dio per la felicità della Santità Sua, et con ciò presimo licenza.

Hora attendo ad informarmi delli negotii di questo Regno, che Mons. R.m[o] di Camerino me ne dà particolare notitia et in voce, et in scritto<sup>7</sup>; et di quanto occorrerà darò conto a V.S. Ill.ma, come devo.

Giunse qua a' 19 un Chiaus<sup>8</sup> del Turco<sup>9</sup> con 8 o 10 cavalli che mena seco, et se ne passò diretto a Mons. Arcivescovo di Gnesna<sup>10</sup>, dicono per fare officio che nella elettione del nuovo Re s'habbia a tener conto dell'amicitia del suo Signore, in nome di cui raccomanda Casa Battori.

Mons. R.mo di Camerino mi dice haver mandato li capi proposti da Mons. Arcivescovo di Gnesna, così nel Convento particolare, come in questo generale, et un'altra scrittura dell'utilità, che risulterebbe a questo Regno dalla elettione del Principe di Suetia<sup>11</sup>. Et essendomi capitate nelle mani alcune altre scritture uscite in questa convocatione, [190v] le mando qui alligate, come per aviso delle cose pubbliche.

Et con humilissima riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani, pregandola dal Signor Iddio ogni maggior felicità.

Di Varsovia, a' 24 di Marzo 1587.

## N. 144

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Varsavia, 25 III 1587*

*The cathedral chapter in Luck asks the nuncio for his intercession with the pope so that the vacant bishopric of Luck is awarded to the dean of the collegiate church in Warsaw, Bernard Maciejowski. After consulting the outgoing papal diplomat (Girolamo Bovio), Di Capua agrees that Maciejowski is a prelate worthy of the office. The nuncio suggests that by supporting this candidacy, the pope would strengthen his jurisdiction within the scope of appointing bishops in Poland. Maciejowski enjoys the favour of the queen, of the archbishop of Gniezno (Stanisław Karnkowski) and the archbishop of Lviv (Jan Dymitr Solikowski).*

<sup>7</sup> Cf. N. 58.

<sup>8</sup> Chaush Mustafa, who arrived in Poland in March 1587. Cf. Henryk Wisner, *Dyplomacja polska w latach 1572-1648*, in: *Historia dyplomacji polskiej*, vol. 2: 1572-1795, eds Zbigniew Wójcik, Marian Biskup, Warszawa 1982, pp. 70-71.

<sup>9</sup> Murad III.

<sup>10</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>11</sup> Sigismund Vasa.

*Draft:* Napoli, BNN, Mss. *Brancacciani III.E.12, f. 190v–191r. Headline:* All'ill. mo Signor Cardinale Mont'alto; *document numbering:* 183.

*Ed.:* *Woś SS, app. 4, pp. 235–237.*

*Ed.:* *Woś AC, No. 41, pp. 99–100.*

*Ed.:* *Woś ACNAb, No. 29, pp. 105–106.*

Il Capitolo di Luceoria<sup>1</sup> m'ha fatto pregare con molta istanza, et me n'ha scritto una lettera, che sarà qui alligata, che ritrovandosi hora quella Chiesa senza pastore, io dovessi interceder appresso la benignità di Nostro Signore col mezzo dell'autorità, et favore di V.S. Ill.ma, a concedergli per lor Vescovato il Signor <sup>(a-Bernardo-a)</sup> Maczieiowski<sup>2</sup>, <sup>(a-gentilhuomo</sup> nobile del Regno, Decano qui nella Chiesa Collegiata<sup>-a)</sup> di Varsovia, che sostiene il peso della cura dell'anime con molto zelo, et sodisfattione universale.

Onde io per sodisfare alla richiesta di quel R.[do] Capitolo, prendo ordine di proporre questo soggetto, et di supplicar V.S. Ill.ma a favorirlo, poiché veramente ho piena informatione ch'egli sia di vita esemplare, che habbia sempre favorito le cose della Santa Religion Cattolica, et molto sofficiente per le lettere, et per l'esperienza. Onde non solo il valore di questo gentilhuomo sarebbe di molto utile a quella Chiesa di Luceoria, ma in questi tempi potrebbe far gran servitio alle cose universali di questo Regno per la Religion Cattolica, oltre che la Sede Apostolica mostraria la sua giuridittione di conferire i Vescovati senza altra nominatione. Et in questo interregno mi dicono che sarebbe [191r] liberamente ammesso per essere potente di molti parenti, nobili principali, et per la protettione della Ser.ma Regina<sup>3</sup>, et per il favore de' Signori Arcivescovi di Gnesna<sup>4</sup>, et Leopoli<sup>5</sup>, che lo desiderano, come me lo accenna nella sua lettera l'istesso Capitolo. Et perché Mons. R.mo di Camerino<sup>6</sup>, come quello che ha havuto cognitione di questo gentilhuomo qui et in Italia, m'ha detto d'haver scritto pienamente a V.S. Ill.ma, non mi stenderò più oltre.

Et con tal fine a V.S. Ill.ma humilmente bacio le mani.

Di Varsavia, a' 25 di Marzo 1587.

<sup>a-a</sup> *fragments omitted by Woś*

<sup>1</sup> Łuck, a city on the Styr River in Volhynia, to the north-east of Lviv.

<sup>2</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>3</sup> Anna Jagiellon.

<sup>4</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>5</sup> Jan Dymitr Solikowski.

<sup>6</sup> Girolamo Bovio.

## N. 145

*Annibale Di Capua to Hieronim Rozdrażewski*

Varsaviae, 26 III 1587

*He is grateful for the bishop of Kuyavia's welcome letter which has caused him much joy. He declares his goodwill. He informs he failed to receive the addressee's previous letter. He expresses his wish to meet Rozdrażewski and convey papal graces.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 52r. A note in the bottom left corner: Episcopo Cuiaviensi.*

**Ed.:** *Czaplewski II, No. 934, pp. 286–287.*

Admodum Ill.ris et R.me Domine.

Quibus literis salvum me, et incolumem in Poloniam venisse <sup>(a-D.V. R.ma<sup>a</sup>)</sup> gratulatur, iisdem profecto itineris, si quae reliquae erant, molestias omnes abstersit. Sane debeo plurimum D.V. R.mae quod me tam amice salutarit, aditumque mihi exoptatissimum ad benevolentiam suam ultro patefecerit. Studium suum quod mihi defert, iucundissimum accidit; utar ego illo libentissime dum sibi <sup>(a-illa<sup>a</sup>)</sup> de me ipso vicissim polliceatur <sup>b-b)</sup> praestaturum me ea omnia, quae mutuae benevolentiae firmissima erunt argumenta. Superiores literae, quas scribit se ad me dedisse, perlatae mihi <sup>(a-non<sup>a</sup>)</sup> sunt, quo fit ut cum illarum fructu caream suavissimo, compensari velim iacturam illam recentioribus suis, quibus occasionem mihi praebeat aliquam declarandi quantopere cupiam a D.V. R.ma officia mea, quae ubi facultas dabitur ab homine sibi amicissimo proficisci cognoscet. De summa Sanctissimi Domini Nostri erga D.V. R.mam charitate habeo multa. Sed de his <sup>(a-cum una erimus<sup>a</sup>)</sup> commodius agemus. <sup>(c-Interim D.V. R.mam bene valere, et omnia eidem secunda a Deo precor.<sup>c</sup>)</sup> Varsaviae XXVI Martii MDLXXXVII.

D.V. admodum Ill.ris et Rev.mae

<sup>a-a</sup> a superscribed fragment

<sup>b-b</sup> strikethrough: D.V. R.ma

<sup>c-c</sup> a fragment omitted by Czaplewski

## N. 146

*Annibale Di Capua to the cathedral chapter in Łuck*

Varsaviae, 26 III 1587

*In reply to the letter from the cathedral chapter in Łuck, presenting Bernard Maciejowski, the dean of Warsaw, as a candidate for the vacant bishopric, the nuncio informs that he has conveyed the request of the canons to the pope. He also promises to take care of the matter with due diligence.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 52v. A note in the bottom left corner: Capitulo Luceoriensi.*

Admodum R.di Domini.

Summum studium, et singularis DD.VV. pietas, quam in Pastore Optimo seligendo literis ad me missis declararunt, expectationi quam mihi virtus illorum satis perspecta, et cognita commoverat, omni ex parte respondet. Etenim cum admodum Rev. Dominum Bernardum Maczieiowski<sup>1</sup> Decanum Varsaviensem virum in primis nobilem gravem, doctum, piisque istius ecclesiae Luceoriensis Episcopum renuntiari a Summo Pontifice petant, et cultui divino consulunt, et sibi curae esse de Republica Polonica ostendunt; utrique enim muneri cumulatissime eum facturum esse satis, et sic boni omnes pollicentur, et una voce, ac mente prudentissimum consilium istud DD.VV. complectuntur, ac fovent. Quamobrem dedi ad Sanctissimum Dominum Nostrum hac de re literas, quibus ostendi et petitionem DD.VV. pietate nisi, et dignam vel maxime Sanctitatis Suae gratia, et clementia; rationesque eas congressi, quae mihi videbantur magis ad rem conficiendam accomodata. Ego quantum in me erit negotium hoc accurat sane, et studiose promovebo, et dabo itidem operam, ut aliis quoque in rebus DD.VV. intelligant nihil mihi in hoc legationis meae munere antiquius fore, quam bonos quosque tueri et omni benevolentiae, et charitatis officio prosequi <sup>(a-DD.VV<sup>a</sup>)</sup> ex animo salvere iubeo, et fausta, ac felicia illis omni a Deo precor. Varsaviae XXVI Martii MDLXXXVII.

DD.VV. ad modum Rev.rum

<sup>a-a</sup> *a folded card*

## N. 147

### *Annibale Di Capua to Jan Zamoyski*

*Varsaviae, 27 III 1587*

*The nuncio greets the Chancellor with a letter abounding in praises and recalls the time when they first met in their younger years (in Padua).*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 15. On f. 15r a note in the bottom left corner: Magnus Cancellario.*

**Ed.:** *AJZ IV, No. 1210, p. 112.*

Ill.me Domine Obser.me.

Amoris, et benevolentiae quaecunque poterant desiderari argumenta, ea omnia uberrime contulit D.V. Ill.ma in eas litteras, quas proxime ad me de-

---

<sup>1</sup> Bernard Maciejowski.

dit. Sane video iure meritissimo eam coli, et observari ab omnibus, cum ita amet, ut non amari ab iis, quos diligit, nefas sit. Quae <sup>(a-res<sup>a</sup>)</sup> facit, ut cum a prima usque adolescentia summo illam in honore habere coeperim, studio incensus virtutum suarum, nunc singulari humanitatis suae facta accessione, praecipuo me illi quodam iure addixerim. Est enim virtutis cum humanitate coniunctae ius tanta, ut quos in sui admirationem semel traxerit, eosdem postea quasi peculiare aliquid sibi vendicet, atque usurpet in perpetuum. Quod unicum in praesentia velim esse testimonium summae meae erga D.V. Ill.mam observantiae, ut cum una erimus, ne tanquam sibi devinctum, et complectatur amantius, et foveat studiosius. D.V. Ill.mam bene valere cupio, et ut illi omnia ex sententia cedant, precor. Varsoviae XXVII Martii MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae

<sup>(b)</sup>deditissimus et ad omnia officia paratissimus  
Annibal de Capua Archiepiscopus Neapolitanus<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> in *Lepszy*: vos

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 148

### *Philip II Habsburg to Annibale Di Capua*

*San Lorenzo*<sup>1</sup>, 28 III 1587

*The Spanish ambassador in Rome, Enrico de Guzmán, Count-Duke of Olivares, has informed the court in Madrid that Di Capua embarked on his mission to Poland and he offers his services to the Catholic Majesty. This was confirmed by Guillén de San Clemente from Prague. Therefore, Philip II wishes to express his gratitude. He relies on the nuncio to act towards the election of a Habsburg candidate to the Polish-Lithuanian throne.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 34, f. 153, 162. On f. 153v a note in the bottom left corner: Al Arçobispo de Napoles Nunçio en Polonia. On f. 162v the following address: Al Muy R.do in Christo Padre Arçobispo de Napoles Nuncio de Su Santidad en Polonia; a note: De Sancto Lorenço, 28 di Marzo Regis Hispaniarum Ser.mi, ricevuta a li XIII di Luglio, risposta.*

**Draft:** *AGS, Estado, leg. 2449, f. 15. Headline: El Rey al Arçobispo de Nápoles y Nuncio en Polonia y Muy Reverendo in Christo Padre, Arçobispo de Nápoles. A note on the envelope: Al Arçobispo de Nápoles y Nuncio en Polonia, de San Lorenço, a 28 de março 1587 / duplicóse.*

**Ed.:** *Documenta polonica I, No. 6, pp. 25–26.*

**Ed.:** *EFE XXI, No. 160, pp. 164–165.*

---

<sup>1</sup> San Lorenzo de El Escorial, a town and the residence of the Spanish kings, to the north-west of Madrid.



El Rey.

Muy R.do in Christo Padre Arcobispo de Neapoles. <sup>(a)</sup>Quando partistes para essa jornada de Polonia, me avisó el Conde de Olivares<sup>2</sup> el desseo con que salíades de acudir a lo que en ella se offrezciesse dermi serviçio. Despueés he entendido tabién de Don Guillén de San Clemente<sup>3</sup> la promptitud que halla en vos para lo mismo, y aunque sin estos testimonios lo creyera yo de vuestra persona por la satisfaçión que tengo della, todavía holgué de entenderlo, y os lo agradezco mucho, y os encargo que en lo que os dirá o avisará de mi parte Don Guillén (pues aquello es tan enderçado al serviçio de Nuestro Señor y al bien público de la Christiandad y al particular de Polonia) hagáys en ello los offiçios que confio de vuestra prudencia y de la afiçión que tenéys a las cosas que me tocan, y podéys estar bien çierto que tengo esta por propria, y que demás del serviçio que a Dios Nuestro Señor haréys y también a Su Santidad por lo que con razón podría (la entrada a gobernar aquel Regno de alguno de mis Sobrinos) ayudar a estableçer en él y confirmar y assentar nuestra Santa Feé Cathólica Romana, y de lo que también obligaréys al Emperador<sup>4</sup> mi Sobrino, [153v] yo en particular terné mucha memoria del fructo y buen effecto que espero que se ha de conseguir por vuestro medio y cuydado en esto que tanto desseo, para procurar mostrároslo en las ocasiones que se offrezcieren, como os lo dirá Don Gullién de San Clemente, a quien me remito.<sup>-a)</sup>

De San Lorenço, a' 28 de Março 1587.

<sup>(b)</sup>Yo El Rey<sup>(b)</sup>

<sup>(c)</sup>Don Juan Idiaquez<sup>5-c)</sup>

<sup>a-a</sup> published on the basis of the draft in *Documenta polonica I*

<sup>b-b</sup> holograph

<sup>c-c</sup> signature of the royal secretary

## N. 149

*Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua*

Roma, 28 III 1587

*The celebrations of Easter cause delays in the conveyance of correspondence. Cardinal Montalto will send letters to the nuncio by the next courier. The nuncio's letters were safely received. He encloses a despatch from Di Capua's representative in Rome, Cesare Indelli.*

<sup>2</sup> Enrico de Guzmán, 2<sup>nd</sup> Count-Duke of Olivares.

<sup>3</sup> Guillén de San Clemente.

<sup>4</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>5</sup> Juan de Idiaquez y Olazábal.

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 65, 73. On f. 65r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 73v the following address: A l'Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Varsovia; a note: Roma, 28 di Marzo 1587. Del Signor Abbate Gratiani; ricevuta li 6 di Maggio; risposta li 12 di Maggio; summary.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

L'occupationi di questi giorni santi impediscono che non si scriva questa sera a V.S. Ill.ma, né si risponda a le lettere sue di 24 del passato<sup>1</sup>, che si sono ricevute questa settimana insieme col duplicato de la cifra, mandata con le lettere di 18<sup>2</sup>, che non sono altramente comparse. Con la Posta seguente supplirà Mons. Ill.mo Padrone a quanto occorrerà. A me basta che con questa sappia la ricevuta de le sudette sue.

Et dicendole di più che qui incluso verrà un plico del Signor Indello<sup>3</sup>, senza dirle altro, le bacio riverentemente le mani.

Di Roma, a li 28 di Marzo 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

(<sup>a</sup>-servitor deditiss.o  
Anton Maria Gratiani<sup>-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

## N. 150

### ***Nomination of Georgius Coppius to act as administrator of the Wenden bishopric***

*Varsaviae, 28 III 1587*

*The nuncio grants the provost of the cathedral church in Wenden special faculties to act as apostolic administrator of the diocese of Livonia after the death of the bishop, Andrzej Patrycy Nidecki. Due to the lack of the cathedral chapter in the newly established diocese, Di Capua appoints an administrator to manage the income of the bishopric and the entire estate of the diocese until a new bishop is nominated. Di Capua also entrusts him with the duty of providing pastoral care to the people in the diocese, including the privilege to grant absolution in reserved cases (premeditated murders, assaults on a clergyman etc.). Anyone who opposes the new administrator in any manner whatsoever shall be punished in line with the law.*

<sup>1</sup> Cf. N. 112 and 113.

<sup>2</sup> Cf. N. 107 and 108.

<sup>3</sup> Cesare Indelli.

*Reg.: AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 4–5r. On f. 4r a note in the margin: Commissio administrationis episcopalis Ecclesiae Vendenis in personam venerabilis Domini Georgii Coppii.*

Annibal de Capua Dei et Apostolice Sedis gratia Archiepiscopus Neapolitanus, et Sanctissimi Domini Domini Nostri Sixti divina providentia Papae Quinti, ac Sanctae Sedis Apostolice in hoc Clarissimo Regno Poloniae aliisque dominiis, Proventiis, et terris, dicto Regno unitis in potestate Legati de latere Nuntius. Venerabili ac dilecto nobis in Christo filio Giorgio Coppio<sup>1</sup> Ecclesiae Episcopalis Vendenis in Livonia Provincia ad presens Pastoris solatio, destitutae curatorum seu Parocho sinceram in Domino charitatem. Cum sicut in Nostro hoc in Regno Poloniae Legationis Apostolicae initio non sine animi nostri dolore accepimus Ecclesiam Vendensem in Livonia Provincia R.mi Domini Andreae Patritii Nidecki<sup>2</sup> dicte Ecclesiae moderni antistitis de Mense Februarii defuncti solatio destitutam et non esse qui illique Ecclesiae custodiae, ac rebus divinis peragendis deputati inserviat, et presertim dictae Ecclesiae noviter erecta, ad huc canonicis, et Capitulo carent, sitque Nobis ad presens desuper porrecta supplicatio ac petitum, ut durante tempore quo Ecclesia predicta Pastoris orbata reperitus, curam et administrationem dictae Ecclesiae alicui bonae, et timoratae conscientiae sacerdoti, Apostolica auctoritate quo fungimur, demandari dignaremur, ad hoc ut animarum saluti debito modo ac spiritualibus, obsequiis, et debitis, in Ecclesia Catholica divinis orationibus, et assiduis misse sacri sitionis consolatio, et consequenter bonae dictae Ecclesiae tam mobilia, res, argenteriae, clenodia, pecuniae quecunquevis, fructus exacti, et exigendi obventiones, et proventus per obitum dicti R.mi Domini Antistitis defuncti ad dictam Mensam episcopalem pertinentes bonaque immobilia <sup>(a-[...])<sup>a</sup></sup>, et qualiter vis dictae Mensae cum potentia, et in futurum competitura, tam a laicis, quam ab aliis Ecclesiasticis personis temerarie, et contra expressas Sacrorum Canonum, constitutiones, censuras, et penas a Summorum Pontificum constitutionibus inflictas incurrentibus, et alloqueatis invadi, occultari, distrahi, dilapidari, expilari per quoscunque (quod bene prohibeat) contingat. Nos itaque volentes prout ex debito Legationis Nostre tenemur. Indemnitati predictae Ecclesiae quantum in Nobis est summopere providere, et ne illa debitis, et consuetis obsequiis ac Sacramentorum administratione, propter predicti Pastoris carentiae, et bonae predictae Episcopalis Mensae, ac iura quevisque predicta durante in suo robore permanent, et ad Dei gloriam et Christi fidelium [4v] salutem Ecclesiae predictae debitis offitiis ac misse sacrificiis conservetur, confisi itaque de tuis vitae, ac moris honestatae aliisque probitatis, et virtutum meritis vide his aliqu-

---

<sup>1</sup> Georgius Coppius (d. 1587), administrator of the diocese of Livonia after the death of Bishop Andrzej Patrycy Nidecki.

<sup>2</sup> Andrzej Patrycy Nidecki.

orum Ill.morum ac R.morum Prelatorum satis sufficiens testimonium coram Nobis ostendisti, tibi circumspectione que tuae ac sincere in administrandis Ecclesiae ritibus conservandisque iuribus, et illius obventionibus integritati, auctoritate hac Nostra supradicta qua fungimur ipsius omnimodam curam spiritualiumque rerum administrationem ut qua expedit vigilantia in tibi subiectum pastoralis officio populum quo teneris invigiles, gregemque curae huic tuae commissum <sup>(a-[...]a)</sup> verbo, et exemplo Santissimis a Domini Nostris Jesu Christo institutis salutaribus Sacramentis institues, et conserves, ac predicationibus, et famulatu ad Dei laudem Ecclesiaeque regas, et subleves, munus, et exercitium, ac curam predictam in domino demandamque ac in conservandis dictae Ecclesiae iuribus, et obventionibus universis te administratores omnium, et singulorum fructuum, et preventuum ad dictam Mensam quomodolibet pertinente, exactorum, et inexactorum, et durante vacatione predicta <sup>(a-[...]a)</sup> ad Nostrum, et successorum Nostrorum, beneplacitum exigens ubicunque sistentium et penes quoscunque repertorum, prestito prius per te in manibus nostris iuramento de fideliter administrando, ac iura Ecclesiae predictae conservant, ac novo electo R.mo Episcopo successori, vel interim cuicumque per Nos vel successores Nostros fuit demandatum fidele computum reddens, facimus per has nostras patentes litteras Nostris <sup>(a-[...]a)</sup>, et sigillo munitas creamus, deputamus, et esse volumus, monemus itaque immo verius Apostolicis munitis, et sub excommunicationis sententijs, censuris, et penis districte precipiens mandamus omnibus, et singulis, quibus presentes Nostrae literae presentabuntur quatenus ipsum Dominum Giorgium Coppiam in administratione predictae tam spiritualium quam temporalium, iuriumque, et obventionum predictorum non impediunt, nec in exigendis dictis preventibus ac in expendendo hoc administrationis officio aliquam molestiam prebeant, directe, vel indirecte, sub quovis quesito colore, seu privilegio molestent, seu impediunt, sub predictis censuris, et penis ipso facto si secus per eos vel <sup>(a-[...]a)</sup> [5r] Aliquem fiat, incurrens. Et insuper cum pro tua etiam parte Nobis expositum sit quod cum nonnulli ad te recurrant, qui sat hanc fraudibusque sudueri <sup>(a-[...]a)</sup>, excessibus, et delictis, impliciti peccata sua confiterentis, si confessiones audire, et eius absolutionem impartiri posses, Propterea, ut tecum illis utiles et benignum exhibere, et eorum salutem consulare possis audiens, confessiones et absolvendi etiam in casibus reservatis facultatem habere desideras, Nos igitur qui eorum votis libenter animus per quae animarum saluti consulato, tuo pio huiusmodi desiderio <sup>(a-[...]a)</sup> auctoritate Apostolica Nobis concessa tibi apud nos multipliciter commendato, de quo propterea multum in bono confidimus, ut omnes et quosvisque utriusque sexus ad te recurrans qui homicidium etiam voluntarium, sacrilegium, periurium, quomodovisque commiserint, qui bellis interfuerint, qui violentas manus in Clericos, et presbiteros non tamen Episcopos intulerint, et etiam eos qui adulterium, incestum, fornicationem, et alicui quod atque flagitium carnis perpetraverint, iniunctis iis tuo arbitrio penitentia salutari in

privata, et secreta confessione audiens, et in foro conscientiae absolvendi, plenam, et liberam, facultatem, et auctoritatem concedimus, et impartimur ad Nostrum beneplacitum, dantes tibi in premissis, vices, et voces nostras non obstantibus constitutionibus et ordinationibus Apostolicis, ceterisque contrariis quibusvis iuxta formam facultatum Nobis Apostolico Sanctissimo Domino concessarum, datum Varsaviae in Palatio Nostrae residentiae die XXVIII Martii 1587 Pontificatus Sanctissimi Domini Nostri Domini Xisti divina providentiae Papae Quinti Anno eius Secundo.

<sup>(b-</sup>Concessa gratis et omnibus  
Annibal Archiepiscopus Neapolitanus humiliter<sup>-b)</sup>

<sup>(c-</sup>Indellus<sup>-c)</sup>

<sup>a-a</sup> *an illegible word*

<sup>b-b</sup> *holograph*

<sup>c-c</sup> *signature of the secretary of the nuncio, Fabio Indelli*

## N. 151

### ***Wording of the oath of Georgius Coppius, nominated administrator of the Livonia diocese***

*Varsaviae, 29 III 1587*

*A notarial certification of the oath made to the nuncio by Georgius Coppius, appointed apostolic administrator of the Livonia diocese. The following persons were witnesses to the oath and the preparation of the notarial act: Fabio Indelli, Giovanni di Vereno, Luigi Brancatio, Andrea Sebastiani.*

**Reg.:** *AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 5v–6. On f. 5v a note in the margin: Forma iuramenti prestiti a Georgio Coppio Ecclesiae Vendensis Curatori seu Parocho de fideliter se gerendo in administratione episcopalis Ecclesiae Vendensis sibi commissa ut in commissione super folio secundo. Originale istius iuramenti servatur, penes acta notarii.*

In Nomine Domini Nostri Iesu Christi Amen. Per huc presens publicum instantiam patent, evidenter et sit notum quod Anno nativitatis eiusdem Domini Millesimo Octuagesimo Septimo die vero XXVIII Mensis Martii Quinta Decima indictionis Nativitatis Sanctissimi in Christo Patris, et Domini Nostri Domini Xisti divina providentia Papa quinto, Anno eius Secundo, Varsaviae. Nobis Notario publico et testibus infrascriptis ad preces, et recusationes factas pro parte Venerabilis et Reverendi Domini Giorgii Coppii<sup>1</sup> Curatoris, et Parochi episcopalis Ecclesiae Vendensis, ac administrato-

<sup>1</sup> Georgius Coppius.

ris omnium rerum, fructuum, et introituum eiusdem noviter electi presentis personaliter accersitis in Palatio Ill.mi, ac R.mi Domini Annibalis de Capua, Archiepiscopi Neapolitanensis, et in presente Regno, aliique dominiis, provintiis, et terris, dicto Regno unitis Nuntio Apostolici cum potestate Legati de latere destinati, et prope in quadam eius Aula Cubicularia, ubi invenimus prefatum Ill.mum, et R.mum dicti Ill.mum et R.mum dominum Ieronimum Bovium episcopum Camarinensem<sup>2</sup>, ipsius predecessore, et dum essemus ibidem prefatus Dominus Georgius Coppius habens in suis manibus quasdam comisionis literas in carta bergamena scripta in sui personam, expeditas, munitasque, sigillo, et subscriptione prefati Ill.mi, et R.mi Domini per quas (a-[...]-a) prefato Domino Georgio Coppio curam, et administrationem omnium bonorum, mobilium, et immobilium, ac introituum, obventionum, et preventuum eiusdem Episcopalis Ecclesiae Vendensis, durante tempore, quo pastoris orbata reperitus, prestito prius per eundem in manibus ipsius Ill.mi, et R.mi Domini, iuramento de fideliter administrando, et alias prout in dictis literis continentes, sub datum Varsaviae die XXVIII Martii 1587 (a-[...]-a) prefatus Dominus Georgius Coppius presentis, inprecalendaris bullis principaliter nominatus volens obedire mandatis dicti Ill.mi Domini, ac etiam adimplere omnia quae in dictis bullis continentes personaliter, et flexis quibus se restituit, a te presentiam prefatorum Ill.morum, ac R.morum Minororum, corporalem iuramenta in manibus ipsique Ill.mi, et R.mi, Archiepiscopi, et Nuntii, eo modo, et forma, prout [6r] sequitur sponte prestitit cuius tenor, talis est: Ego Georgius Coppius Parochus atque Curator Ecclesiae Episcopalis Vendensis in Livonia Provincia ad presens pastoris solatio distituta, per Ill.mam, et R.mam D.V. electus, administrator et conservator omnium, et singulorum fructuum, et proventuum ad Mensam Episcopalem predictae Ecclesiae pertinentium, ab hac hora in antea omnia, et singula bona tam mobilia quam immobilia undecunque, et qualitercunque existentia, res, argentarias, clenodia, pecunias, quascunque fructus exactos, et exigendis, obventiones, et proventus Ecclesiae predictae Vendensis, quomodolibet competentia, et in futurum competitura, recuperare, defendere, et fideliter conservare, durante tempore meae administrationis, et quod Ecclesiae predictae pastore orbata reperitus non (a-[...]-a), neque dillapidare sed tantam in reparationem eiusdem Ecclesiae impendere si opus fuerit, et de impensis, et exactis fidele compitum reddere novo eligendo R.mo Episcopo successori, vel interim cuivisque per Ill.mam, et R.mam D.V. fuerit demandatum, nec noc Ecclesiam eandem debitis offitiis, ac missa, et sacrificiis non defraudare, sed omnibus Christi fidelibus Sanctissima, a Domino Nostro Jesu Christo instituta salutaria Sacramenta administrare, et per alios idoneos, et aprobatos sacerdotes administrare facere, sponte promitto, atque iuro sic me Deus adiuvet, et hec Sancta Dei Evangelia, ego Georgius Coppius parochus, curator ac administrator, Episcopatus

---

<sup>2</sup> Girolamo Bovio.

Vendensis promitto, atque iuro, prout superius promisi, et iuravi, in cuius rei fidem hec mea manu scripsi, die XXVIII Martii 1587. De quibus omnibus, et eorum singulis, prefatus Dominus Georgius presentis petiit a me infrascripto Notario per suam, et aliorum, quorum interest, futura cautela publicum fieri instituta, Acta fuerit, hec omnia, in Aula, et sub Anno, Die, Mense, indictione et Pontificatu predictis, presentibus ibidem Excelente et Reverendo Domino Fabio Indello<sup>3</sup> Clerico Monopolitanensi, V.J.P, Excelente Domino Joanne a Vereno<sup>4</sup>, Pruteno V.I.D, et Ill.mi et Reverendo Domino Aloisio Brancatio<sup>5</sup> Clerico Neapolitano, et ego Andreas Sebastianus<sup>6</sup> laicus [6v] Neapolitanus, et Apostolica auctoritate Notarius, Curiaequae prefati Ill.mi, et R.mi, Domini Archiepiscopi, et Nuntii actorum Magister, quia premissis omnibus una cum predominantis testibus <sup>(a-[...]-a)</sup> rogatus interfui. Ideo hoc presens publicum institutum mea propria manu scriptum fideliter hic me subscripsi: Andreas Sebastianus Notarius, et actorum Magister, qui suprascriptis.

(b-Indellus<sup>b</sup>)

<sup>a-a</sup> an illegible word

<sup>b-b</sup> signature of the secretary of the nuncio, Fabio Indelli

## N. 152

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

[Varsavia], 31 III 1587

*He notifies of the visit he paid to Cardinal Andrew Báthory in Miechów after his departure from Cracow. The cardinal was absent, since he had gone out incognito to meet a group of nobles on matters related to his interests in Poland. Di Capua was asked to wait for the cardinal's return. He then learned that the cardinal was concerned that he would be forced to leave Poland and that he considered finding a secret hiding place in Niepolomice. Di Capua was also informed about the cardinal's financial problems in connection with the forthcoming election. Báthory returned in the evening of the following day and he cordially welcomed the nuncio. He announced his departure to Transylvania under the pretence of the principality's religious matters necessary to arrange, declaring that the election is now of secondary importance. He also mentioned his financial troubles. Based on the information he received, Di Capua suspects that Báthory plans to remain in Poland incognito, using his fake return to Tran-*

<sup>3</sup> Fabio Indelli, cleric from Monopoli, member of the nuncio's diplomatic family.

<sup>4</sup> Joannes a Vereno, Prutenus, utriusque iuris doctor.

<sup>5</sup> Luigi Brancaccio, cleric from Naples, member of the nuncio's diplomatic family.

<sup>6</sup> Andrea Sebastiani, notary, member of the nuncio's diplomatic family.

*sylvania as a smokescreen, since he does not wish to risk outraging the nobles with his presence. Thereafter, the nuncio paid a visit to the bishop of Cracow (Piotr Myszkowski). Myszkowski warned Di Capua against severe disputes that will surely break out among the nobles in connection with the forthcoming election if he makes it publicly known that he supports the Habsburgs. The nuncio tried to use the opportunity and sound out the bishop of Cracow with respect to the political leanings of the Chancellor (Jan Zamoyski), but the bishop knew very little, though he doubted that Zamoyski would concur with the aspirations of Cardinal Báthory. Myszkowski also expressed his discontent with the primate (Stanislaw Karnkowski) whom he accused of favouring political collaboration with some non-Catholic voivodes. Di Capua refrained from visiting the primate, following the advice of the outgoing nuncio (Girolamo Bovio) in order to avoid suspicions on the part of the nobility. Di Capua, therefore, went directly to Warsaw, hoping to meet Karnkowski in the nearest future.*

**Enc. Dupl.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 226–227. On f. 226r the following headline: 31 Marzo, Arcivescovo di Napoli. On f. 227v a note: Duplicato della cifra di 31 Marzo 1587. Venuto insieme con suo duplicato. Decifrata 22 di Luglio.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 235–236. On f. 235r a note in the upper left corner: Polonia. Ill.mo Montalto.*

Il Nuntio di Polonia 31 Marzo 1587.  
Decifrata 27 Luglio [1587].

<sup>(a)</sup>Nel partire di Cracovia fui a visitare il Signor Cardinal Batori<sup>1</sup>, che era nella sua prepositura di Micovia<sup>2</sup>, cinque leghe lontano, che non poteva vietarlo per essere nella strada istessa di Varsovia. Et prima mi haveva mandato a visitare, mostrando desiderio di parlarme. Non lo trovai, che era partito la matina molto a buon hora incognito con il fratello<sup>3</sup>, et doi servitori soli <sup>(b)[...]</sup><sup>(b)</sup> per abbozzarsi con alcuni gentilhuomini principali Polacchi per suoi interessi. In casa era il Cavalier Michiel, gentil'huomo venetiano molto confidente a questi Batori per essere stato <sup>(b)[...]</sup><sup>(b)</sup> familiarissimo del Re Stefano<sup>4</sup>, con il quale era in Transilvania, et seco in Venetia. Et è venuto poi in compagnia<sup>(a)</sup> del Signor Baldassar suo fratello. Questo gentil'huomo mi fece grandissima istanza che io aspettassi in ogni modo il Cardinale Batori, che sarebbe ritornato subito. Et in tanto, trattando seco delli particolari del Cardinale, mi disse che si ritrovava in grandissimo travaglio d'animo per quello [che] s'era trattato in Senato, che S.S. Ill.ma dovesse uscire [235v] dal Regno, et che era andato per consultarsi con suoi confidenti, con pensiero di non uscire, ma

<sup>1</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>2</sup> The Abbey of the Holy Sepulchre in Miechów.

<sup>3</sup> Balthasar Báthory (1560–1594), son of Andrew Báthory and Margit Majláth, nephew of Stephen Báthory, King of Poland, brother of Cardinal Andrew Báthory.

<sup>4</sup> Stephen Báthory.



fermarsi incognito in Gnepolomitz<sup>5</sup>, et che è un loco di caccia riservata <sup>(a)</sup>del Re, dove è un palazzo comodo di cui ha cura un gentil'huomo confidente suo, per essere stato molto beneficato dal Re Stefano. Et esso Cavalier Michiel doveva andare subito in Transilvania a procurare danari dal fratello<sup>6</sup> et dalla madre<sup>7</sup>, et tener in ordine soldati per haverli pronti nel tempo dell'elet-tione, et esso consultava che alla fine si dovesse tentare la fortuna con l'armi, per esempio del Re Stefano, perché supponendo che havrebbe in Polonia per sé gagliarda, se avesse danari.

Venne la sera seguente il Cardinale, et ricevendomi con molta cortesia intrò in ragionamento de' suoi particolari, dicendo haver nuova di Transilvania che le cose della Religion Catholica, indirizzate al tempo del Re Stefano, doppo la sua morte fluctuavano, et che particolarmente il Principe di Transilvania<sup>8</sup> dava gran sospetto di dichiararsi heretico, perciò era forzato, per<sup>(a)</sup> servitio della Religione Catholica, et per honore della famiglia, andare in persona in Transilvania, per tener saldo quel Principe, et operare che si mantenghino gli Jesuiti, et restino saldi quelli principi, che erano fondati per iurisdittione della Religion Catholica, et che per questa causa tanto urgente, in servitio del Signor Dio, esso lasciava da parte le speranze che se gli proponevano [236r] del Regno di Polonia, <sup>(a)</sup>et voleva partire subito incognito. Si doleva bene di trovarsi molto essausto di danari, perché il Re Stefano haveva estratte le sue entrate della Prepositura, et beni patrimoniali, per rimettergli-le a Roma, et per la morte improvvisa non l'haveva esseguito. Onde d'essi suoi danari et robbe sono tutti impediti. Il Gran Cancelliere<sup>9</sup> non lo haveva <sup>(b)</sup>[...] <sup>(b)</sup>aiutar di cosa alcuna, escusandosi che doveva far molte spese per le sue inimicitie, et viene con grossa compagna alla elettione, dove havrebbe mostrato la buona volontà sua in servitio di S.S. Ill.ma. Et questo veniva cercando di voler ricorrere per aiuto alla Santità Sua di Nostro Signore. Questo mi disse il Cardinale Batori, ma da quello che prima mi haveva ragionato il Signor Cavalier Michiel, et dalle parole che mi <sup>(b)</sup>[...] <sup>(b)</sup>di S.S. Ill.ma, che era andato seco, io credo <sup>(b)</sup>[...] <sup>(b)</sup>le voglia dar questa fama d'andare in Transilvania per non irritare quelli Senatori che non lo vogliono nel Regno, ma ch'egli si fermerà incognito nelli lochi di alcun suo confidente, et facilmente in Gnepolomitz, per star vicino a Cracovia, havendo molta speranza nel Capitano<sup>10</sup>,

<sup>5</sup> Niepołomice, a town to the east of Cracow, in Lesser Poland, a seat of Polish kings, the court's traditional hunting place.

<sup>6</sup> Probably Stephen Báthory (1553–1601), son of Andrew Báthory and Margit Majláth, the eldest brother of Cardinal Andrew Báthory.

<sup>7</sup> Margit Majláth (d. after 1596), daughter of István Majláth, Hungarian magnate, and Anna Nádasdy, wife of Andrew Báthory, mother of Cardinal Andrew Báthory.

<sup>8</sup> Sigismund Báthory (1572–1613), son of Christopher Báthory and Elisabeth Bocskai, Voivode of Transylvania (1581–1586), Prince of Transylvania (1586–1599 and 1600–1601), Duke of Opole and Racibórz (1597–1598).

<sup>9</sup> Jan Zamoyski.

<sup>10</sup> Andrzej Zebrzydowski.

che tiene hora il Castello di Cracovia, dove è la Corona, et il Thesoro Regale, essendo dubia fattura del Gran Cancelliere.<sup>a)</sup>

Per strada ho veduto poi il Vescovo di Cracovia<sup>11</sup>, che mi ha ricevuto in suo loco, mostrando molto ossequio alla Sede Apostolica, et grandissima reverenza in particolare alla Santità Sua. Io feci con S.S. R.ma l'offitio in nome di Nostro Signore conforme al Breve che se gli scriveva, et presi occasione di entrar seco in ragionamento delle cose di Polonia, essendo Prelato di molta stima, come prudente esperto nelle cose della Republica di Polonia, [236v] et molto ricco. Egli discorse molte cose prudentemente, et teme che habbiano a nascere molti tumulti nel tempo del'electione. Esso dimostra inclinare alli Austriaci, et dice che per commodo del Regno non vede che tale electione dovesse cadere in <sup>(b-[...]-b)</sup>altri, che delli Austriaci. Lo domandai dove inclinava il Gran Cancelliere (havendo io saputo che veramente sono molto stretti insieme), mi rispose che ancora non s'era dichiarato, ma credeva bene che non havrebbe adherito al Cardinale Batori, poiché in vita del Re Stefano era stata fra loro poca inimicitia et molti disgusti. Mi disse che sarebbe venuto alla electione, et che mi havrebbe sempre comunicato confidentemente ogni cosa, come [al] ministro di Nostro Signore. Si doleva dell'Arcivescovo Gnesnense<sup>12</sup> che havesse fatto lega con li Palatini che sono heretici<sup>13</sup>, con li quali si consigliava di tutto quello che haveva da fare, senza comunicarlo con gli altri Ecclesiastici.

Pensavo di venir <sup>(b-[...]-b)</sup>abboccamento ancora con l'Arcivescovo Gnesnense, [di] viaggio allegando solamente una giornata, per scoprire l'inclinatione sua, havendomi scritto una lettera molto amorevole con offerta di voler confidare molto con me, ma hebbi lettere dal mio Secretario<sup>14</sup>, per le quali mi diceva per avvertimento del Vescovo di Camerino<sup>15</sup>, di che lo Regno di Polonia harebbe pigliato sospetto, ch'io trattassi alcuna cosa con l'Arcivescovo Gnesnense, onde per non dar ombra alla Signoria Sua, me ne son venuto per la via più dritta, et procurarò occasione di venire ad abboccamento con l'Arcivescovo Gnesnense quanto prima.

<sup>a-a</sup> fragments completely illegible due to the condition of the manuscript, recovered from the copy contained in *Teka Rzymska*, No. 42, f. 309–312 (BPAN/PAU) <sup>b-b</sup> illegible fragments

<sup>11</sup> Piotr Myszkowski.

<sup>12</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>13</sup> It is probably a reference to Stanisław Górka, voivode of Poznań, and Stanisław Szafranec (1525–1598), voivode of Sandomierz (1581–1587), protector of Calvinism in Lesser Poland.

<sup>14</sup> Marzio Malacrida.

<sup>15</sup> Girolamo Bovio.

## N. 153

*Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 4 IV 1587

*He confirms the receipt of the nuncio's letters. He sends a papal brief for the queen (Anna Jagiellon). He informs that diplomatic correspondence with the bishop of Camerino (Girolamo Bovio) is now discontinued, since he has embarked on his return journey to Italy. He awaits news from Warsaw, particularly with respect to the forthcoming election.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 66, 72. On f. 66r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 72v the following address: Al molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Varsovia; a note: Roma, 4 d' Aprile 1587. Del Signor Card. Mont' alto; ricevuta li 6 di Maggio; risposta li 12 di Maggio; summary.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 212v–213r. On f. 212v a note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 14, pp. 69–70.*

Molt' Ill' et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>Habbiamo ricevuto per questa settimana tre lettere da V.S. di 18, et di 4<sup>1</sup>, et di 6 del passato<sup>2</sup>. Et non contenendo esse cosa che ricerchi risposta, ho solamente da dirle ch'è stato a Nostro Signore grato che la Ser.ma Regina<sup>3</sup>, con la lettera sua, le habbia dimostrato così buona volontà. La quale, sicome è conforme a la perpetua divotione de la Maestà Sua verso questa Santa Sede, così ne doverà da V.S. esser ringratiata anco a nome di Sua Beatitudine, la quale non <sup>(b)</sup>contentandosi<sup>(b)</sup> de l' officio che ne farà V.S., ha voluto ringratiarla anco per suo Breve, che si manda qui incluso insieme con la copia d'esso.

A Mons. di Camerino<sup>4</sup> non si scrive altro, né si risponde a le lettere sue, presupponendo che già sia partito per la volta d'Italia. Né altro mi occorre per hora dirle, se non che aspettiamo con desiderio le lettere sue di Varsovia, con piena informatione de gli humori che corrono costà, et de la piega ch'essa sarà andata scoprendo nel negotio de l'elettione. La quale, sicome qui non si cessa pregare il Signor Dio che ci partorisca un Re buono, et Catholico, così Nostro Signore confida in questo negotio grandemente ne la diligenza, et prudenza di V.S.

<sup>1</sup> N. 116–117.

<sup>2</sup> N. 121.

<sup>3</sup> Anna Jagiellon.

<sup>4</sup> Girolamo Bovio.

A la quale piaccia al Signor Dio concedere ogni prosperità.<sup>a)</sup>  
Di Roma, a li 4 d'Aprile 1587.

Di V.S.

come fratello  
(<sup>c</sup>-Alessandro Cardinal Montalto<sup>c</sup>)

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> in Woś: *contenendosi*

<sup>c-c</sup> *holograph*

## N. 154

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

Varsavia, 5 IV 1587

*He informs about the visit from the bishop of Camerino (Girolamo Bovio) and the current information about the situation in Poland that Bovio conveyed to Di Capua both orally and in writing. The outgoing nuncio has already set out for Italy. Di Capua presents his account of the audience with the queen (Anna Jagiellon) at Easter. The queen asked the nuncio for his intercession with the pope on two matters: to nominate Bernard Maciejowski for the Luck bishopric and to grant the Cracow canonry to her confessor (Jan Kochler-Barski). Furthermore, Di Capua presented the papal briefs to the castellan of Łęczyca (Paweł Szczawiński), the castellan of Podlasie (Marcin Leśniowolski), the castellan equerry of Sieradz (Sebastian Tarnowski) and to the archbishop of Gniezno (Stanisław Karnkowski). He intends to continue despatching papal briefs to bishops. The nuncio contacted the primate through trusted messengers, wishing to avoid suspicions by the nobles. The nuncio also received a cordial letter from the Chancellor (Jan Zamoyski). Di Capua encloses the copies of the letter of the Ottoman envoy (chaush Mustafa) in Warsaw and of his oration, as well as the Muscovite letters to the senators along with their reply. The nuncio commences the process of nominating Maciejowski for the bishopric so that he can become a senator before the election, as requested by the queen.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. L90–111, No. 97. A note on the envelope: 1587 5 Aprile, Varsavia, l'Arcivescovo di Napoli; and the address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Padrone Col.mo Il Signor Cardinale Mont'alto.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 191–192. With the date of 6 IV 1587. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto; document numbering: 184.*

Ill.mo et R.mo Signore Padrone mio Colen.mo.

Mons. R.mo di Camerino<sup>1</sup> s'è trattenuto questi giorni per darmi informazione delli negotii di questa legatione, come ha fatto molto particolarmente

---

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.

in voce, et in scritto. Hora, havendo già presa licenza dalla Ser.ma Regina<sup>2</sup>, se ne parte per venire in Roma a baciare i piedi di Nostro Signore, lasciando in questo Regno honoratissimo nome d'integrità, et di valore.

Queste feste di Resurrectione, essendo andato a visitare la Maestà della Regina, mi fece grandissima istanza che in suo nome dovesse supplicare a Nostro Signore per due gratie, che lei desiderava sommamente: l'una, che si degnasse di conferire il Vescovato di Luceoria<sup>3</sup>, della Provincia di Volinia<sup>4</sup>, vacato ultimamente per morte di Mons. Vittorini Wirzbicki<sup>5</sup>, in persona del Signor Bernardo Maczieiowski<sup>6</sup>, Decano di questa Collegiata Chiesa di Varsovia, gentilhuomo nobile, di vita esemplare, et di molto valore, et car[issi]mo a la Maestà Sua, per lo quale intercede anco il Capitolo istesso di Luceoria, come ne diedi conto a V.S. Ill.ma per le mie lettere delli <sup>(a-25-a)</sup> del passato<sup>7</sup>. L'altra è, che la Santità Sua restasse servita concedere al Signor Giovanni Coclero Sremens<sup>8</sup>, custode dell'istessa Chiesa Collegiata di Varsavia, dottor in filosofia, et che hora vole prendere il grado in theologia, predicatore, et confessore della Maestà Sua, un Canonicato di Cracovia delli primi che vacaranno, spettante alla collatione della Santità Sua, concedendo qui l'auttorità in persona di chi comandarà Sua Beatitudine di poterglielo conferire, poi che altrimenti non potrebbe conseguir la gratia, per gli modi che tengono questi ordinari di occupare tutte le vacanze, come n'ha fatto supplicare altre volte caldamente Nostro Signore per mezzo di Mons. R.mo di Camerino, che dice haverne scritto più lettere, et particolarmente a li 3, 15 et 23 d'Ottobre, [v] et a' 9 di Novembre, et a' 24 di Dicembre, mostrando di haverlo molto a cuore, et come per la dispositione d'una Bolla concessa da Leone<sup>9</sup>, che nella Chiesa Cathedrale di Cracovia non possano essere Canonici quei che non sono nobili (che ne mando qui alligata una copia), gli si potrebbe forsi fare oppositione. Così prega la Maestà Sua che nella facultà

---

<sup>2</sup> Anna Jagiellon.

<sup>3</sup> Łuck.

<sup>4</sup> Volhynia, a historic region in the basin of the upper Bug River and the tributaries of the Dnieper River: Prypiat, Styr, Horyn and Sluch; with the capital city in Łuck.

<sup>5</sup> Wiktoryn Wierzbicki.

<sup>6</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>7</sup> Cf. N. 144.

<sup>8</sup> Jan Kochler-Barski (1550–1609), confessor of Queen Anna Jagiellon, then archdeacon of Cracow (1598–1603).

<sup>9</sup> It is the bull of Pope Leo X, *Creditam nobis desuper*, of 31 July 1515, stipulating that all prelatures and canonries (with the exception of four) in cathedral chapters of the ecclesiastical province of Gniezno shall be granted to clergymen of noble birth. Cf. Ludwik Gąsiorowski, *Rozprawa wyświecająca historię zaprowadzenia kanonikatu doktora medycyny przy wszystkich kościołach katedralnych polskich*, „Roczniki Towarzystwa Przyjaciół Nauk Poznańskiego” 1 (1860), pp. 299–301, note 6 (edition of the bull); cf. *Corpus iuris Polonici*, vol. III (1506–1522), ed. Osvaldus Balzer, Cracoviae 1906, No. 184, pp. 336–337.

che s'havesse a conceder qui per conferir detto Canonicato, vi fosse espressa derogatione di questa Bolla. Io risposi che haverei fatto l'ufficio con Nostro Signore co'l mezzo della autorità di V.S. Ill.ma, et la Regina mi soggiunse che dell'una, et dell'altra gratia ne pregassi V.S. Ill.ma in suo nome, come hora fo con questa.

Delli Brevi, che mi furno mandati in bianco, ne ho presentato qui in nome di Sua Santità al Signor Castellano Lensceski<sup>10</sup>, al Signor Castellano di Podlachia<sup>11</sup>, et al Signor Castellano Conariense<sup>12</sup>, come veri Cattolici, et molto zelanti, che in questa convocatione si sono portati valorosamente per le cose della Religione, i quali tutti l'hanno ricevuti con somma riverenza, offerendo spendere la vita istessa per servitio della Santa Sede Apostolica.

Con buona occasione mandarò gli Brevi a questi Signori Vescovi, et già l'ho inviato a Mons. R.mo Arcivescovo di Gnesna<sup>13</sup>, il quale ha mandato ad escusarsi di non esser venuto a conferire con me gli particolari che corrono, per non dar sospetto a gli altri Senatori che cercano occasione di calunniarlo, ma che nelle cose d'importanza me ne darà aviso per mezzo di persone fidate.

Il Signor Cancelliere<sup>14</sup> m'ha scritto una lettera cortesissima<sup>15</sup>, facendomi grandissime offerte di tutte le cose che potranno essere di servitio di Nostro Signore et conservatione della Religione. Sarà con questa un foglio in cifra di righe <sup>(b-ottantaquattro-b)</sup>, et qui alligate saranno le copie della lettera c'ha portata il Chiaus<sup>16</sup> del Turco<sup>17</sup>, et dell'oratione ch'egli ha fatta, le quali si sono havute dall'istesso Chiaus, et le copie delle lettere che ha scritte il Moschovito<sup>18</sup> a questi Signori Senatori, [r] et la risposta che l'è stata fatta.

Et riverentemente a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Di Varsavia, a' 5 di Aprile 1587.

A quest' hora la Maestà della Regina m'ha inviato una lettera che scrive a Nostro Signore sopra il particolare del Vescovato di Luceoria in persona del Signor Decano soprascritto, et desiderando che questo gentilhuomo fosse promosso al Vescovato in tempo che potesse essere in Senato nella elettione, m'ha fatta istanza ch'io facessi il processo de la vita, et costumi suoi, et della qualità della Chiesa, et lo mandassi con questa occassione, come anco mi

---

<sup>10</sup> Paweł Szczawiński.

<sup>11</sup> Marcin Leśniowolski.

<sup>12</sup> Sebastian Tarnowski.

<sup>13</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>14</sup> Jan Zamoyski.

<sup>15</sup> Cf. N. 117.

<sup>16</sup> Chaush Mustafa.

<sup>17</sup> Murad III.

<sup>18</sup> Fyodor I (1557–1598), son of Ivan IV and Anastasiya Romanovna, Tsar of Russia from 1584.

s'è fatto istanza in nome del Capitolo. Onde per sodisfattione della Maestà Sua ho dato ordine a far detto processo, essendo informato che sempre gli Nuntii l'hanno fatto senza aspettare commissione particolare da Roma, per la distanza così lunga. Et lo inviarò a V.S. Ill.ma, nella protezione et gratia della quale humilissimamente mi raccomando.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>c</sup>humiliss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>c</sup>)

<sup>a-a</sup> in the draft

<sup>b-b</sup> a later note

<sup>c-c</sup> holograph

## N. 155

### *Annibale Di Capua to Cesare Costa*

*Varsavia, 5 IV 1587*

*He uses the opportunity that the bishop of Camerino (Girolamo Bovio) is returning to Italy and conveys assurances of his dedication. He perceives the situation in Poland as stable, also in consideration of the forthcoming election. He hopes that the despatch of 25 March 1587 was safely delivered and asks for the confirmation of receipt.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 13v. *Headline:* A Mons. Arcivescovo di Capua Nuntio in Venetia; *document numbering:* 21.

Ill.mo.

Con l'occasione del ritorno in Italia di Mons. R.mo di Camerino<sup>1</sup>, il quale ha finito il corso di questa Nunciatura di Polonia con molto honore, et reputation sua, vengo con la presente a far nuova testimonianza a V.S. Ill.ma del desiderio mio di servirla, et dell'osservanza che le porto. Qui le cose passano sin' hora con molta quiete, et si spera che l'elettione del nuovo Re seguirà senza tumulto, se bene ci sono molti quali han desiderio di qualche novità.

Con l'ultime mie de' 25 del passato inviai a V.S. Ill.ma un grosso piego per Roma, il quale crederò che haverà ricevuto fidatamente. Hora le raccordo l'alligato, supplicandola a darmi aviso della ricevuta d'ambedui, et conservarmi in gratia di lei.

Alla quale bacio le mani, pregandole somma felicità.

Di Varsavia, a' 5 d'Aprile 1587.

---

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.

## N. 156

*Annibale Di Capua to Stanislaw Pawłowski**Varsaviae, 5 IV 1587*

*The nuncio praises the talents of the secretary of his predecessor in the office, bishop of Camerino (Girolamo Bovio). The secretary is a young Pole who is now entering the service of the letter's addressee. Di Capua mentions the young man's impeccable manners, kindness, excellent education, loyalty and honesty.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 56. On f. 56r a note in the bottom left corner: Episcopo Olomucensi.*

Ill.me et R.me Domine Obser.me.

Tantum mihi de singulari D.V. Ill.mae erga me voluntate, et mea in eam observantia polliceor, ut non solum mihi gratificaturam, sed illis etiam quos apud eam promovendos suscipio, id ostensuram existimem. Quamobrem causam cum nobilem hunc adolescentem Polonum Ill.mi Domini Episcopi Camerinensis<sup>1</sup> antecessoris mei Secretarium ad Ill.mam D.V. servitorum obeundorum causa ire constituisse intellexerim, facere non potui quin ipsius luculentum D.V. Ill.mae testimonium darem. Eiusmodi enim sunt animi eius dotes, ut et morum elegantia sibi omnium benevolentiam conciliet, et literis, doctrinaque ita instructus, ut confidam eidem cumulatissime facturum esse satis. Eius ingenuitatem, probitatemque in primis amo, amarique ab aliis, et praedicari summopere gaudeo. Nemo est profecto qui cum loquar, qui non laudare eum mihi mirifice soleat. Quo fit, ut audeam illum D.V. Ill.mae studiosius commendare non quod necesse sit, cum ipsa per se huius[56v] modi ingenia humanissime complectatur, sed ut cognoscat ita mihi eius virtutes probari, ut probari quoque velim ab iis, quos maxime colo. Inter quos cum D.V. Ill.ma primum sibi locum vendicet, facile mihi persuades eam mea causa omni benevolentia, et charitate hominem prosequuturam. Quod ut faciat, et rogo, et summis precibus contendo. D.V. Ill.mae studia, et officia mea defero, et eidem fausta, ac felicia omnia precor. Varsaviae V Aprilis MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

---

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.



## N. 157

***Letter of transit for the return to Italy of the outgoing nuncio, Girolamo Bovio****Varsaviae, 5 IV 1587**The letter of transit for the outgoing apostolic nuncio in Poland returning to Italy – the bishop of Camerino (Girolamo Bovio) – issued by Annibale Di Capua.***Reg.:** *AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 6v. A note in the margin: Litterae passus pro Ill.mo et R.mo Domino Episcopo Camerinensi Nuntio predecessori.*

Annibal de Capua, Dei et Apostolicae Sedis gratia Archiepiscopus Neapolitanus, utriusque signaturae Referendarius Sanctissimi Domini Nostri Sixti, divina providentia Papae Quinti Assistens, ac Praelatus domesticus, nec non in toto Regno Poloniae, aliisque omnibus Provinciis, et Dominiis ipsi Regno unitis, Sanctitatis Suae, ac Sanctae Sedis Apostolicae cum praesente praesentes nostrae litterae pervenerint salutem, ac sinceram in Domino charitatem. Cum Ill.mus et R.mus Dominus Hieronimus Bovius Episcopus Camerinensis<sup>1</sup>, olim in hoc Poloniae Regno, a fe. vec. Sanctissimo Domino Gregorio XIII Pontifice Maximo, cum presente Legati de latere Nuntius Apostolicus sua dignissima auctoritate, atque prudentia singulari, in hoc Regno honorifice Legationis suae munere functus, per duos annos cum dimidio moram traxerit, quo modo Sanctissimus Dominus Noster Sixtus in Italia illius opera usi velit, ac dictus Ill.mus et R.mus Dominus Episcopus hinc, Italiam versus, proficisci cupiat, postquam ad Dei laudem, ac Ecclesiae Romanae decorum, in navandis suis negotiis, non parum elaboraverit, et propterea propter sua bona opera satis ex ipso commendatus existat omnes Christi fideles, quatenus dictus Ill.ris et R.mus Dominus Episcopus Camerinensis, per terras, civitates, oppida, castra, villas, pontes, portus, passus, et alia loca, ad quae ipse R.mus Dominus una cum sua familia, rebus, curribus, victualibus, accesserit, vel diversi contingerit, libere et secure, absque ullo impedimento, vi, aut violentia ire, stare, transire, redire, licite possit et valeat. Facturi in pensatione digna. Datis Varsaviae die 5 Mensis Aprilis 1587.

Annibal de Capua Archiepiscopus et Nuntius

---

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.

## N. 158

*Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 6 IV 1587

*He confirms the receipt of the nuncio's letters. He conveys the information that Antonio Possevino is now required to leave Poland and return to Italy or stay at one of the German colleges of the Society of Jesus.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 67, 71. On f. 67r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 71v the following address: Al molt' Ill.re et R.mo Signor come fratello Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Varsovia; a note: Roma. 6 d' Aprile 1587. Del Signor Card. Mont' alto; ricevuta li 6 di Maggio; risposta li 12 di Maggio; summary.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 216v. A note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 15, p. 70.*

Molto Ill.re et R.mo Signor come fratello.

<sup>a</sup>Con le lettere scritte l' altr' hieri<sup>1</sup> a V.S. se le accusò la ricevuta de le sue di 4<sup>2</sup> et di 6 del passato<sup>3</sup>, et se le scrisse quello che allhora occorse.

Con la presente se le aggiunge di più, quanto vederà per l' incluso foglio<sup>4</sup>. Et se le dice apresso che disegnando Nostro Signore valersi in altro de l' opera del Padre Possevino<sup>5</sup>, V.S. li faccia sapere che senza trattenersi, o interpor tempo alcuno costì, debba ritirarsi verso Italia, o fermarsi in alcun Collegio in Germania di più sua satisfattione, dove potrà aspettar nuovo avviso et ordine di qua, sicome si scrive anco a lui medesimo<sup>6, a</sup>

Et non occorrendomi per questa dirle altro, prego il Signor Dio conceda a V.S. ogni prosperità. Et me le offero, et raccomando.

Di Roma, a li 6 d' Aprile 1587.

Di V.S. R.ma

come fratello

<sup>b</sup>Alessandro Cardinal Montalto<sup>b</sup>)

<sup>a-a</sup> published by *Woś*

<sup>b-b</sup> holograph

<sup>1</sup> Cf. N. 153.

<sup>2</sup> Cf. N. 124–126.

<sup>3</sup> Cf. N. 129.

<sup>4</sup> Cf. N. 159.

<sup>5</sup> Antonio Possevino.

<sup>6</sup> A copy of the despatch from Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Antonio Possevino, written on 6 April 1587 in Rome, enclosed in the present letter, is designated with the following reference: AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 70r.

## N. 159

*Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 6 IV 1587

*He reminds that on 21 March 1587 an instruction was sent to the nuncio regarding the forthcoming election in Poland. He again insists on electing a Catholic monarch who will be loyal to the Holy See, which should be the crucial objective of Di Capua's mission. He points to the Austrian candidates. The pope will rejoice in double measure if the new king is not only a Catholic, but also a Habsburg. This would give hopes of establishing a strong anti-Ottoman coalition in central and eastern Europe. The emperor informs the pope that he has summoned the archdukes to discuss the Polish-Lithuanian election and proposes that the principal candidate should be Archduke Ernest, due to his seniority, but he also supports the aspirations of Matthias and Maximilian. The final decision will be made when the leanings of the nobility are known. Rome doubts that Matthias stands a chance; it is believed that Maximilian shows the best preparedness for the election and enjoys the greatest support in Poland. The nuncio should take the side of the candidate who is best liked by the nobles. The pope has no personal preferences in this respect and he will concur with the emperor. He reminds Di Capua that he should be extremely careful and avoid any manifestations of partiality due to the papal authority that he represents. He also informs that the imperial envoys do not trust Antonio Possevino, therefore the pope has decided to summon him back and make an end to his involvement in the election.*

**Enc. Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 68–69. On f. 68r a note in the upper left corner: Con le lettere di 6 d'Aprile; a note in the bottom left corner: Arcivescovo [di] Napoli, Polonia. On f. 69v a note: Cifra per Polonia.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 213v–216. Headline above the text: Al Arcivescovo di Napoli, 6 di Aprile, in cifra.*

**Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 508–509. Clean copy. On f. 508r a note in the upper left corner: A l'Arcivescovo di Napoli, 6 d'Aprile, in cifra. On f. 509r the signature of the secretary below the text: Antonio Maria Gratiani. On f. 509v the following address: In cifra. All'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Polonia. 6 di Aprile 1587. L'Ill.mo Montalto.*

**Ed.:** *Nanke DPK, No. 2, pp. 173–174.*

**Ed.:** *Biaudet SQ, pp. 20–22.*

Con le lettere di 21 del passato<sup>1</sup> fu scritto a V.S. Ill.ma qual fusse la mente di Nostro Signore intorno <sup>(a-</sup>all'elettione del nuovo Re di Polonia. Et<sup>a)</sup> se bene speriamo che <sup>(c-(b-</sup>dette<sup>-b)</sup> lettere le<sup>-c)</sup> saranno capitate, nondimeno, importando tanto questo negotio al servizio di Dio, et a la salute di <sup>(d-</sup>quel<sup>-d)</sup> Regno, quanto

<sup>1</sup> Cf. N. 137 and 138.

fa, è parso <sup>(e-bene far di novo intendere a V.S.-e)</sup> l'intentione di Sua <sup>(f-Beatitudine-f)</sup>, la qual'è che si faccia <sup>(c-da lei-c)</sup> apertamente ogn'officio, et ogn'opera, [214r] perché da la detta elettione esca un Re veramente Catholico, et questo ha da essere il fine, et lo scopo suo, et pensare d'havere satisfatto et al carico <sup>(d-che tiene-d)</sup>, et a la volontà di <sup>(g-Sua Beatitudine-g)</sup>, et al servitio di Dio, che solo si mira da Sua Santità in <sup>(c-tutto-c)</sup> questo negotio, ogni volta che sarà creato Re persona Catholica buona, et obediante a questa Santa Sede. Et perché tali sono questi Principi de la Casa d'Austria, et i fratelli del'Imperatore<sup>2</sup>, Sua Santità vuole che la s'adopere con ogni studio suo in procurar ch'uno <sup>(h-d'essi-h)</sup> riesca Re, il che succedendo, si duplicherà la satisfattione di Sua Santità, che insieme haverà un Re sicuramente <sup>(c-Catholico-c)</sup>, et l'haverà di famiglia tanto benemerita de la Christianità, et tanto paternamente amata da la <sup>(f-Beatitudine-f)</sup> Sua. <sup>(i-i)</sup> Et unendosi insieme le forze di quel <sup>(j-Regno-j)</sup> potente, et bellicoso, con li Regni et stati di questa famiglia, s'assicureranno anco maggiormente le cose dal periculo de' Turchi, et de la potenza loro. <sup>(a-Il che si (k-deve-k)</sup> anco procurare da noi con più diligenza, poichè s'intende che essi Turchi siano per tener le mani in questa elettione, et opporsi specialmente a la grandezza de la Casa d'Austria. Et saria pur dispacevol cosa che in un Regno Christiano, et dove può tanto l'ordine ecclesiastico, prevalesses il favore d'un Re barbaro, et infidele.<sup>-a)</sup>

L'Imperatore, per quanto ha fatto intendere a Nostro Signore, <sup>(l-l)</sup> ha preso fra li fratelli questo appuntamento di consenso, et concordia loro, [214v] che da Sua Maestà si <sup>(m-proponga-m)</sup>, et raccomandi pubblicamente a gli Ordini del Regno l'Arciduca Ernesto<sup>3</sup>, come maggior d'età, ma si nominino insieme anco gl'Arciduchi Matthias<sup>4</sup>, et Massimiliano<sup>5</sup>. Et <sup>(n-si-n)</sup> rimetta poi al'arbitrio d'essi Polacchi il pigliarsi qual d'essi più loro piacerà, et si aiuti, et favorisca poi maggiormente quello, al quale si scoprirà maggiore l'inclinatione <sup>(o-de la Natione-o)</sup>. Di Matthias, se ben si <sup>(p-nomina per non lo tralasciare-p)</sup>, non si crede però che habbia da correre a questo Pallio. Onde la competenza resterà fra Ernesto, et Massimiliano, il quale molto prima ha tenuto le mani in questa pasta, et si trova già preparato di molto favore fra Polacchi, per quanto si dice. [216r] <sup>(r-V.S.-r)</sup> doverà in questo governarsi con la pia mente de l'Imperatore, et aiutar di questi due quello che si scoprirà essere più accetto a la Natione, et più facile da riuscire, che quanto a Nostro Signore ama egualmente l'uno, et l'altro, et qualunque riesca tiene per certo che sarà con servitio di Dio, et di quel Regno. Nel impiegare il favore di Nostro Signore a beneficio di questa Casa <sup>(s-s)</sup> si dice solo <sup>(c-a V.S.-c)</sup> che lo faccia con ogni studio, et industria sua; che il ricordarle di farlo con quella <sup>(c-destrezza-c)</sup>, circonspeitione et cautela, che <sup>(c-il carico-c)</sup> et la persona che tiene costì ricerca,

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Ernest Habsburg.

<sup>4</sup> Matthias Habsburg.

<sup>5</sup> Maximilian Habsburg.

non si giudica necessario, confidandosi intieramente <sup>(c-de la<sup>n</sup>)</sup> prudenza sua in questa parte, come si fa nel resto. Et non dubitiamo che havendo il Signor Dio posto innanzi a V.S. così gran campo di fare il servitio suo, et di mostrare il suo valore, essa sia per abbracciare con ogni sforzo l'occasione che se le offerisce di meritar <sup>(c-tanto<sup>c</sup>)</sup> con Dio, et insieme di acquistare honore et riputatione a se stessa.

Da questi ministri del'Imperatore è stato allegato molto diffidente il Padre Possevino<sup>6</sup>, et perché da la persona sua non possa venire alcuno impedimento al negotio, se li scrive l'inclusa del tenore [216v] che V.S vederà da la copia<sup>7</sup>. Per evitare ogni inconveniente, potrà procurar che se n'esca dal Regno in ogni modo. Il che tutto s'è voluto dire a lei per suo avviso.

<sup>a-a</sup> *a note in the margin*

<sup>b-b</sup> *in Nanke: delle*

<sup>c-c</sup> *superscribed text*

<sup>d-d</sup> *in Biaudet: questo*

<sup>e-e</sup> *according to the clean copy BV, Chig.M.II.43*

<sup>f-f</sup> *in Biaudet: Santità*

<sup>g-g</sup> *in Nanke: Santità*

<sup>h-h</sup> *in Nanke: di detti; in Biaudet: di questi*

<sup>i-i</sup> *strikethrough: Et il successo sarà anco con [...]*

<sup>j-j</sup> *strikethrough: la Natione*

<sup>k-k</sup> *in Nanke and Biaudet: doverà*

<sup>l-l</sup> *strikethrough: raccomandò*

<sup>m-m</sup> *in Biaudet: proponea*

<sup>n-n</sup> *in Biaudet: Austria*

<sup>o-o</sup> *strikethrough: di quella nobiltà*

<sup>p-p</sup> *in Nanke and Biaudet: nominarà et non lo tralasciarà*

<sup>r-r</sup> *in Nanke: il Gran Duca di Moscovia; in Biaudet: Per quanto si dicea il Gran Duca di Moscovia*

<sup>s-s</sup> *strikethrough: non si ricorda a V.S.*

<sup>t<sup>o</sup>)</sup> *in Nanke: tutto a*

## N. 160

### *Annibale Di Capua to Stanisław Pawłowski*

*Varsaviae, 6 IV 1587*

*The nuncio is glad to have received the voluminous correspondence from the addressee and expresses his wish to send a worthy reply. Though in the beginning he informs that he has not learned anything of interest since his arrival in Warsaw (19 March 1587), he presents a detailed account in the encrypted part of the letter. He writes that the queen (Anna Jagiellon) would gladly see her nephew, Prince of Sweden (Sigismund Vasa), on the throne. Though her idea finds favour among the Lithuanian nobles, there are also opponents. The Austrians wish to establish their own camp in Poland that would be in opposition to the*

<sup>6</sup> Antonio Possevino.

<sup>7</sup> Cf. AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 70r.

*Chancellor (Jan Zamoyski), striving to replace him with a trusted member of the Zborowski family. The letters from the emperor (Rudolf II) and Archduke Maximilian to Lithuanian magnates are in the hands of the queen. The nuncio reports that he has contacted Zamoyski and intends to take all efforts to win his trust. Di Capua adds that there is a group of nobles who would rejoice seeing a Piast on the throne. Tsar Fyodor I promised perpetual unification of the Kingdom of Poland with all of Russia if he were chosen king. The Russian envoys were asked to officially present these propositions during the public audience at the Election Sejm. The nuncio asks Pawłowski to convey this news to the emperor along with the assurance that Di Capua remains his faithful servant.*

**Orig.:** HHStA, StAbt Polen 37, fasc. 1587 April, f. 5–7. On f. 5r a note in the left margin: Posta. The address on the envelope: Ill.mo et R.mo Domino Domino Stanislao Pawlovski Episcopo Olomucensi Domino Amico Obser.mo; and later notes. Decryption in the attachment.

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 125v–126r. With the date of 6 III 1587. Lack of the encrypted part of the letter. Headline: Episcopo Olomucensi; document numbering: 128.

Ill.me, et R.me Domine, Domine Amice Obser.me.

Angor equidem <sup>(a)</sup>summa animi molestia, his in locis certos tabellarios publice constitutos non esse<sup>(a)</sup>; per quos tuto inter nos, ac mutuo litterarum praesidio absentes uti possimus. Nam et crebriores ad me pro sua humanitate D.V. Ill.ma litteras daret, et vicissim ego occasionem mihi oblatam, ipsam quam saepissime salutandi, minime praetermitterem, ac sui desiderium, cui resistere in tanto silentio vix queo, aequiore certe animo perferrem. <sup>(a)</sup>Ipse Varsoviam veni XIX Martii: unde neminem profectum<sup>(a)</sup> istuc hactenus audivi, cui vel fideliter nostras litteras committere, vel Ill.mae D.V. de meo in hanc Urbem adventu aliquid significare auderem. Nunc vero, nobile viro ad illam iter habente, officio meo deesse nolui, quin meam erga D.V. Ill.mam veterem <sup>(b)</sup>benevolentiam<sup>(b)</sup> recenserem, summamque cupiditatem illi perpetuo inserviendi. Patruum D.V. Ill.mae, virum omnibus numeris absolutum, <sup>(c)</sup>summa<sup>(c)</sup> cum voluptate, vidi: ei libentissime pollicitus sum ea omnia, quae ab homine sui studiosissimo expectare <sup>(d)</sup>posset<sup>(d)</sup>. Debeo enim hoc et illius eximiae bonitati, et maximis meritis Ill.mae D.V. cui a Deo Optimo Maximo secundissimum fortunae eventum toto animo exopto. Varsaviae die VI Aprilis MDLXXXVII.

Ill.mae et R.mae D.V.

Deditissimus servitor\*

[6r] <sup>(c)</sup>Brevi exponam D.V. Ill.mae quicquid post meum accessum Varsoviae investigare potui. Reginae<sup>1</sup> illud in primis haeret in animo, scilicet ut Regni diadema ad Suetiae Principem<sup>2</sup> deferatur. Qua iure Lithuanorum qu-

<sup>1</sup> Anna Jagiellon.

<sup>2</sup> Sigismund Vasa.

amplurimi Regiae cupiditati assentire dicuntur, non nulli etiam adversantur, ac domesticum delirium, quasi illius familiae haereditarium labem interponunt. Austriaci autem, verentur plerique fore, ut per Magnum Cancellarium<sup>3</sup>, suamque factionem vehementer oppugnentur. Eis namque iniecta est suspicio, ne ad Sboroviorum conspirationem, a quibus capitali odio Cancellarius dissidet, Austriacus Rex animum adiiciat. Qui Caesaris<sup>4</sup> causa cupient illud potissimum cunctis viribus enitendum censent, ut magni Cancellarii studium obtineatur: latenter tamen, et caute, quo ad eius fieri posset; ne Sborovii factum inter <sup>(f)</sup>pretantes<sup>(f)</sup>, eorum benevolentia ammittatur; atque hac una tantum ratione rem fore in proclivi omnes ferem opinantur. Quocirca ad eam curam toto pectore esset incumbendum, ut res tanta per fidelem virum apud Cancellarium transigatur. Nam Caesaris, et Maximiliani<sup>5</sup> litterae, nuper ad Lithuanorum Proceres scriptae, ab ipsis ad Reginam missae sunt. Magnus Cancellarius scripsit mihi perhumaniter: eum si alio quo liceret, summo studio contenderem ad illius fidem nobis conciliandam; sed prius doceri per litteras velim quo potissimum testimonio in eam opinionem Cancellariam adverse quaeam, ut credat se non modo pristina dignitatis insignia, sed existimationem, eandemque auctoritatem pense Austriacum Regem retenturum. Quod si Imperator, ac reliqui Ser.mi assentirentur, ut huius modi pollicitationibus Magni Cancellarii animus alliciatur, ita ordine digestus ad illum perferri opus esset, ut iuste confidere possit Caesarianos omnes optime animatos erga se fore. Sunt qui Piastum optent, quamobrem molirentur obnixae, ut lustratio fiat prope tempus electionis, atque ad generalia Comititia maxima Nobilium manu conflata, per tumultuosam acclamationem Rex ex sanguine Polonico conclametur. Moschus<sup>6</sup> Oratores legavit, qui suarum omnium provinciarum perpetuam unionem sponte cum Poloniae Regno pollicerentur, hac conditione, ut ipse nunc in Regem eligatur. Legatis responsum est, ut ad praestitutam Comitiorum diem redeant, fore, ut eorum postulata in senatu benevole a patribus audiantur. Haec habui quae scribenda putavi, ac optarem vehementer per D.V. Ill.mam ea omnia ad Caesarem referri, quo apertius animi mei propensionem, fidelemque servitutem perspicere possit, ac sibi persuadeat, me semper pro meis viribus servitio Maiestatis Suae addictissimum esse. Valeat D.V. Ill.ma etiam atque etiam, meque suavissimis litteris suis, cum agravioribus negotiis vacuum tempus dabitur, pro mea erga illa benevolentia consoletur.<sup>(e)</sup>

\*

<sup>a-a</sup> *a fragment underlined*

<sup>c-c</sup> *in the draft: magna*

<sup>e-e</sup> *attached decryption*

<sup>b-b</sup> *in the draft: observantiam*

<sup>d-d</sup> *in the draft: solet*

<sup>f-f</sup> *uncertain transcription*

<sup>3</sup> Jan Zamoyski.

<sup>4</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>5</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>6</sup> Fyodor I.

## N. 161

*Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski**Varsaviae, 6 IV 1587*

*Referring to the previous letter from the primate and the words of his messenger; Maciej Pstrokoński, the nuncio praises the character of Karnkowski and emphasises his role in such difficult times for Poland. He encloses the papal brief and declares himself a faithful servant.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 53. On f. 53r a note in the bottom left corner: Archiepiscopo Gnesnensi.*

Ill.me et R.me Domine obser.me.

Etsi summae D.V. Ill.mae erga Sedem Apostolicam observantiae novos testes excitare supervacaneum sit cum de ea Sanctissimus Dominus Noster satis luculentum habeat testimonium, accidit tamen iucundissima commemoratio illa pietatis suae, quam mihi per literas declaravit, et R.dus Dominus Matias Pstrokowski<sup>1</sup> Praepositus Loviciensis uberrime patefecit. Video in illam et accerrimum fore defensorem bonorum omnium, et tantum Reipublicae hoc turbulentissimo tempore pro futuram, quantum auctoritate Sua qua plurimum valet, assequi poterit. Ego piam istam voluntatem D.V. Ill.mae Sanctitatis Suae nomine libentissime complector, et de summa Sanctissimi Domini Nostri erga illam charitate nullum <sup>(a-aliud<sup>a</sup>)</sup> in praesentia testimonium exhibeo, quam Breve Sanctitatis Suae, ex quo intelligat quam honorifice de illa Sanctitas Sua sentiat, et quantum sibi polliceatur <sup>(b-b)</sup> de auctoritate et prudentia Ill.re D.V. maluissem ipse[53v]met reddere, sed rationes per eam prudentissime adductae, ut illud per eundem R.dum Dominum Praepositum Lovicensem et praeferendum curarem effecerant. Ego Sanctissimo Domino Nostro primo quoque tempore piam istam D.V. Ill.mae voluntatem per literas declarabo, ut Sanctitas Sua cognoscat illam re ipsa expectationi, quam de fide, et probitate sua habet cumulatissime respondere et amori benevolentiaeque D.V. Ill.mae me studiose commendo, officiaque <sup>(a-illi<sup>a</sup>)</sup> mea omnia defero.

Libellos illos quos mihi idem R.dus Dominus Praepositus attulit munus sane gratissimum, et eloquentiae, prudentiaeque D.V. Ill.mae indices non obscuros assidue prae manibus habeo videor ne mihi absentes eius, colloquio frui, cuius <sup>(a-profecto<sup>a</sup>)</sup> sum avidissimus: quoad rem <sup>(c-habeo<sup>c</sup>)</sup> illi <sup>(a-[...]<sup>a</sup>)</sup> gratias quantas possum maximas, et amori, benevolentiaeque D.V. Ill.mae me

<sup>1</sup> Maciej Pstrokoński (ca. 1553–1609), provost of Łowicz from ca. 1585 and canon of Gniezno from 1587, in the service of Primate Stanisław Karnkowski, then dean of Warsaw and royal secretary from 1588, Grand Referendary of the Crown from 1599, bishop of Przemyśl (1600–1608), Vice-chancellor of the Crown from 1605, Grand Chancellor of the Crown from 1606, bishop of Kuyavia from 1608.



studiose commendo, deferoque illi officia mea omnia ex animo. Varsaviae VI Aprilis MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

<sup>a-a</sup> *a superscribed illegible word*

<sup>b-b</sup> *strikethrough*: de D.V. Ill.ma in novi Re-

gis electione, in qua profecto sita est huius Reipublicae salus

<sup>c-c</sup> *a superscribed word, strikethrough*: ego

## N. 162

### *Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski*

*Varsaviae, 6 IV 1587*

*He sends the papal brief later than planned: it is due to the delays of the correspondence coming from Rome. Due to the importance of the issues contained in the papal brief, Di Capua employs a trusted messenger to convey it. He declares he has assured the pope of the bishop's commitment to the interests of the Holy See.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 359r. A note in the bottom left corner: Episcopo Cracoviensi.*

Ill.me et R.me Domine Domine Amice obs.me.

Serius <sup>(a-quidem<sup>a</sup>)</sup> quam constitueram mitto D.V. Ill.mae Sanctissimi Domini Nostri Breve quod sero nactus sum cui committendum existimarem; Item si in omni nostro negotio diligentia adhibenda est, <sup>(b-b)</sup> quam diligentissimi <sup>(a-profecto<sup>a</sup>)</sup> esse debemus, ubi iis de rebus agitur, quae ad publicum commodum, et utilitatem referentur. Et certe quidem sum veritus, ne si negligentiorum preferendum tradidissem, et ipse negligentior visus essem, et D.V. Ill.ma si perlatum non esset, fructu eo caruisset, quem <sup>(a-capiet<sup>a</sup>)</sup> ex summa Summi Pontificis erga eam voluntate, quae tanta est, ut ne cogitatione quidem addi possit quicquam. Qua de re cum istic essem, copiose satis, ut arbitrator cum D.V. Ill.ma sum locutus, ut omnis in praesentia super vacanta sit commemoratio charitatis quas illam Sanctitas Sua prosequitur studiosissime. Ego quae de <sup>(c-[...]<sup>c</sup>)</sup> et Sedi Apostolicae addictissimo in re tanta polliceri poteram, ea omnia Sanctissimo Domino Nostro de D.V. Ill.ma sum pollicitus, quae usque adeo cumulate praestaturam confido, ut non minus in ea praesidii, quam studii de Republica Polonica bene merendi fuisse res ipsa probatura sit. D.V. Ill.mam bene valere cupio, et consiliorum suorum exitum iucundissimum exopto. Varsaviae die 6 Aprilis MDLXXXVII.

Ill.mae et R.mae D.V.

<sup>a-a</sup> *a superscribed word*

<sup>b-b</sup> *strikethrough*: in eo profecto

<sup>c-c</sup> *strikethrough*: optimo cive; *superscribed illegible text*

## N. 163

***Dispensation for Mateusz Szczęsny Filipowicz in relation to his ordination on an incorrect day****Varsaviae, 6 IV 1587**The nuncio issues a dispensation for Mateusz Szczęsny Filipowicz from ecclesiastical penalties resulting from his ordination on an incorrect day.***Reg.:** *AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 7r. A note in the margin: Dispensatio super mala promotione ad ordines. Pro Mathia Felici Philipowicz.*

Annibal etc. Dilecto nobis in Christo Mathiae Felici Philipowicz<sup>1</sup> de villa Manri<sup>2</sup>, Posnaniensis dioecesis, salutem in Domino sempiternam. Nuper pro parte tua expositum fuit, quod tu de Anno 1581 Feria Sexta pro quartuali<sup>(a-[...]-a)</sup> Cracoviae existens, a R.mo Domino Episcopo Cracoviensi<sup>3</sup>, ex admissione ordinarii tui in Ecclesia Catholici, ad Clericalem tonsuram, et ad omnes minores ordines, deinde eodem Anno Sabbato quartuali Sanctissimae Trinitatis, in eadem Ecclesia ad Sacros Subdiaconatus Ordines, te promoveri fecisti. Quare si ob huiusmodi ordinationem, diebus supradictis, sive scienter sive ignorantia factam, censuras aut paenas quascunque a iure et Sacro Tridentino Concilio, conati suscipientes temporibus prohibitis ordines incurristi, ob quas ad alios Sacros Ordines sine dispensatione Sanctae Sedis Apostolicae promoveri, neque officio tuo fungi possis. Nos humillimae petitioni tuae locum dare volentes, te a quibuscunque Ecclesiasticis Censuris, et paenis quas forsitan, et supradictam ordinationem incurristi, auctoritate Apostolica nobis per litteras Apostolicas nostrarum facultatum, et qua fungimur in hac parte commissa absolvimus, et liberamus, et ut ad alios Sacros et Praesbiteratus Ordines, si idoneus fueris repertus, et aliud sic Canonicum non obstat impedimentum in temporibus tam a iure statutis, servata forma Concilii Tridentini promoveri, et sic promotus, in illis quoque, in altaris ministerio ministrare libere valeas, eadem auctoritate Apostolica, gratia se dispensamus. Non obstantibus promissis, ac constitutionibus et ordinationibus Apostolicis, caeterisque consiliis quibuscunque. Datum Varsaviae in Palatio Nostrae residentiae die 6 Mensis Aprilis 1587.

---

<sup>1</sup> Maciej, son of Feliks Filipowicz from Many, cleric in the diocese of Poznań, ordained a subdeacon on 20 May 1581 in Cracow, vicar at the collegiate church of St Anne in Cracow. Cf. *Księgi egzaminów do święceń w diecezji krakowskiej z lat 1573-1614*, ed. Zdzisław Pietrzyk, Kraków 1991, No. 3701.

<sup>2</sup> Many, a village in Masovia (in the part belonging to the diocese of Poznań), to the west of Tarczyn.

<sup>3</sup> Piotr Myszkowski.

Gratis in omnibus.  
Annibal Archiepiscopus Neapolitanus Nuntius Apostolicus.

(<sup>b</sup>Indellus<sup>b</sup>)

<sup>a-a</sup> an illegible word

<sup>b-b</sup> signature of the secretary of the nuncio, Fabio Indelli

## N. 164

### *Permission to ordain four clerics to higher orders*

*Varsaviae, 7 IV 1587*

*Empowered by his faculties from the Holy See, the nuncio provides the archbishop of Gniezno (Stanisław Karnkowski) with the permission to ordain the following clerics to higher orders, including presbyterate: Mikołaj Leniek, Stanisław Brodzieński, Jerzy Falkenberg and Marcin Mir earlier than allowed by canon law.*

**Reg.:** *AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 7v. A note in the margin: Facultas extra spem ordinandam pro Reverendis Nicolao, Stanislaio, Georgio, et Martino.*

Annibal de Capua Ill.mo et R.mo Domino Archiepiscopo Gnesnensi<sup>1</sup> salutem in Domino. R.ma D.V. certiores nos reddidit, Nicolaus Lenisk<sup>2</sup>, Stanislaus Brodzienski, Georgius Falkenberg<sup>3</sup>, et Martinus Miros, Clericos in clericali militia, et in minoribus ordinibus insignitos (qui in Aula R.mae D.V. a tribus circiter annis commoratur). Ex magno devotionis fervore, necessitatemque Ecclesiae, ac (<sup>a</sup>[...] <sup>a</sup>) suorum beneficiorum, ut ad omnes Sacros et Praesbiteratus Ordines, ex tempore, a iure Statuta, quamprimum promoveri, in illisque sic promoti, in altaris misterio altissimo famulari possint, summo pere desiderare, sed (<sup>a</sup>[...] <sup>a</sup>) huiusmodi desiderium, nullatenus sine Apostolica Sedis dispensatione adimplere valeant. Ideo R.me D.V. quatenus ita est, et in aetate legitima, ac alias iuxta decretum Sacri Tridentini Concilii, ad id idonei fuerit reperti, et aliud Canonicum non obstat impedimentum, eosdem Nicolaum, Stanislaum, Georgium, et Martinum ad omnes Sacros et Praesbiteratus Ordines ex tempore a iure Statuta aliquibus tribus Dominicis, vel aliis

<sup>1</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>2</sup> Mikołaj Leniek from Rokitnica, prior and administrator of the monastery in Sulejów in 1587–1588. Cf. N. 190.

<sup>3</sup> Probably Jerzy [Fabycy von] Falkenberg (1575–1640), cleric, then preacher at the court of Adam Wenceslaus, Duke of Cieszyn. Cf. Zbigniew Kadłubek, *Poetyckie Okruchy Baltazara Exnera (1576-1624). Uwagi o manierystwie na Śląsku*, in: *Śląskie Miscellanea*, vol. 13, ed. Krystyna Heska-Kwaśniewicz, Katowice 2000, p. 19.

festivis diebus etiam continuis promovendi, illisque postque promoti fuerit, ut altaris misterio inservire possint licentiam danti auctoritate Apostolica nobis per litteras Apostolicas nostrarum facultatum, ad quarum insertionem non tenemur, commissa, et qua fungimur in hac parte, per praesentes, facultatem omnimodam concedimus, et impartimur. Non obstantibus premissis, ac constitutionibus et ordinationibus Apostolicis, caeterisque consiliis quibuscunque. Datum Varsaviae die 7 Mensis Aprilis 1587 Pontificatus Summi Domini Nostri Sixti Quinti Anno Secundo. <sup>(a)</sup>[...] <sup>(a)</sup> datum in omnibus gratis.

<sup>(b)</sup>Gratis in omnibus. <sup>(b)</sup>

Annibal Archiepiscopus Neapolitanus Nuntius Apostolicus

<sup>a-a</sup> an illegible word

<sup>b-b</sup> holograph

## N. 165

### *Dispensation from fasting on days of obligation to Łukasz Chwałkowski*

*Varsaviae, 7 IV 1587*

*The nuncio issues a dispensation for Łukasz Chwałkowski from partial fasting (no meat or broth) on days of obligation. He justifies his decision by referring to the instructions of one Jan de Francisco, a medic.*

**Reg.:** *AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 7. On f. 7r a note in the margin: Licentia vescendi carnibus diebus prohibita. Pro Domino Luca Chwalkowski.*

Annibal de Capua etc. Dilecto nobis in Christo Domino Lucae Chwałkowski<sup>1</sup>, salutem in Domino sempiternam. Nuper pro parte tua fuit nobis expositum, quod cum tu corporis valetudine non admodum bene constitutus existas, pisces et alia huiusmodi tuae valetudini detrimentum adserunt, et propterea nobis supplicare fecisti, ut licentiam vescendi lacticiniis, ovis et carnibus, in temporibus prohibitis concedere dignaremur. Nos igitur supplicationibus huiusmodi inclinati Apostolica auctoritate nobis per litteras Apostolicas nostrarum facultatum, ad quarum insertionem non tenemur, commissa [7v] et qua fungimur in hac parte, si suprascripto Lucae, in prohibitis temporibus diebus, ovis, caseo, butiro, et carnibus, de utriusque medici consilio, mediante fide nobis presentata subscripta propriae manus Magnifici Ioannis de Francisco artis Medicinae Doctoris, ac secreto et sine scandalo, usi, et

---

<sup>1</sup> Łukasz Chwałkowski, nobleman from Greater Poland, secretary of Primate Stanisław Karnkowski. Cf. Łukasz Chwałkowski, *Deliberatio de principe Svetiae regno Poloniae praeficiendo. Praecesserunt in obitum serenissimi regis Stephani Carmina*, Posnaniae 1587.

vesci, libere et licite, ac sine aliquo conscientiae scrupulo valeas, licentiam et facultatem in Domino concedimus, et elargimur. Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus Apostolicis, caeterisque contrariis quibuscunque. Datum Varsaviae die 7 Mensis Aprilis 1587.

Gratis in omnibus.

Annibal Archiepiscopus Neapolitanus Nuntius Apostolicus.

(<sup>a</sup>Indellus<sup>-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of the nuncio, Fabio Indelli*

## N. 166

### *Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 10 IV 1587

*He refers to the Confederation of Warsaw, approved during the interregnum following the death of Sigismund II Augustus. He criticises it, describes its character and how it was signed and then included in the wording of the royal oath. He instructs the nuncio that in the current interregnum he should take efforts to prevent the re-inclusion of the said act into the oath of the new elect. Di Capua is supposed to persuade the Catholic senators to this purpose, in particular the primate (Stanisław Karnkowski), the bishop of Cracow (Piotr Myszkowski), the bishop of Kuyavia (Hieronim Rozdrażewski), the Chancellor (Jan Zamoyski), the Grand Marshal of the Crown (Andrzej Opaliński), the Grand Marshal of Lithuania (Albrycht Radziwiłł), the voivode of Cracow (Andrzej Tęczyński), and cardinals Jerzy Radziwiłł and Andrew Báthory. Cardinal Montalto sends relevant papal briefs, including briefs in blanco. If religious dissidents manage to force through the re-inclusion of the Confederation of Warsaw into the royal oath, the Catholic wing should raise a protest against the wording of the oath.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 75, 86. On f. 75r a note in the bottom left corner: Arcivescovo di Napoli. On f. 86v the following address: Al molt' Ill' et R.mo Signor come fratello Mons. L' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Varsovia; a note: Roma, X Aprile 1587. Del Signor Card. Mont' alto. Ricevuta il primo di Giugno; summary.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 220, 223r.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 221–222r. Clean copy.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 224–225.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 16, p. 71.*

Molt'ill' et R.mo Signor come fratello.

<sup>(a)</sup>Dopo la morte del Re Sigismondo Augusto<sup>1</sup> fu ne l'interregno di quel tempo machinata da gli heretici una libertà di religione, impia, et abominanda legge, la quale ex adverso pugna con[tro] la Fede Christiana, et con l'unità de la Chiesa. Et a questa impietà, per ingannare con falso titolo anco i medesimi Catholici, posero nome di Confederatione a conservatione de la pace publica, siché, per causa di diversa religione, non si venisse a la violenza, et a l'arme fra di loro. Volendo (secondo la solita cecità de gli heretici) cavar vincolo di carità, et di congiuntione de l'heresia, et da quello ch'è vero fonte di discordia, et di dissensione.

A questa Confederatione si sottoscrissero circa sessanta persone, quasi tutti heretici, da alcuni pochi Catholici in poi, che vi si lasciarono indurre dal finto nome di pace. L'ordine ecclesiastico vi si oppose gagliardamente, insieme con gli altri Catholici, et si protestorno de la nullità di tal decreto, tanto in voce ne lo stesso Senato, quanto fuora in scrittura. Et le dette proteste furono anco poste ne' Libri de gli atti publici.

La medesima protesta fu fatta ne l'electione, quando si pigliava il giuramento da gli Ambasciatori del Re Christianissimo<sup>2</sup>, et in Francia, quando lo stesso giuramento si diede dal Re Eletto<sup>3</sup>, et in Cracovia, ne la Coronatione di Sua Maestà. Et forse il medesimo fu fatto anco ne l'electione, et Coronatione del Re Stefano<sup>4</sup>.

Et finalmente ne la Sinodo provinciale celebrata in Polonia con la presidenza di Mons. Ill.mo Cardinal di Mondevi<sup>5</sup>, fu la detta Confederatione condannata, et anathemizzata, come potrà V.S. vedere dal primo decreto di detto Sinodo, che si trova stampato, et del quale per più cautela se le manda copia con la presente<sup>6</sup>.

Tanto che consta essere la detta Confederatione un atto privato, et nullo, et senza vigore et autorità alcuna publica, non potendosi in quel Regno far legge, né decreto alcuno publico, se non è di commun consenso de gli ordini. Et a questo, [75v] non pur non han consentito gli Ecclesiastici, ma vi si sono opposti, et vi han fatto protesta contra, et lo stesso hanno fatto anco i secolari

---

<sup>1</sup> Sigismund II Augustus (1520–1572), son of Sigismund I the Old and Bona Sforza, ruler of Poland and Lithuania from 1548, the last male monarch from the Jagiellonian dynasty, Hereditary Duke of Lithuania.

<sup>2</sup> Charles IX of Valois (1550–1574), son of Henry II of Valois and Catherine de' Medici, King of France from 1560.

<sup>3</sup> Henry of Valois.

<sup>4</sup> Stephen Báthory.

<sup>5</sup> Cardinal Vincenzo Lauro.

<sup>6</sup> The provincial council in Piotrków in 1577, opening the period of the post-Tridentine councils in Poland. Vincenzo Lauro, the then apostolic nuncio, participated in the council. Cf. Wojciech Góralski, *Wprowadzenie do historii ustawodawstwa synodalnego w Polsce*, Lublin 1991, pp. 139–141.

Catholici, oltre ch'è contraria a la Confederatione che si trova ne gli statuti, et leggi del Regno, fatta contra l'heresie, et giurata concordemente da tutti gli ordini, con giuramento che obliga loro, et i loro successori, et confermata et giurata anco da tutti i Re.

Hora per la carità che Nostro Signore porta a quel Regno, et per la paterna cura che ha de la salute di quei populi, sicome sta con molta sollecitudine de l'interregno presente, et non cessa con continue orationi di raccomandare al Signor Dio la futura elettione, accioché n'esca un Re veramente Catholico, et zeloso de la Religione, et del servitio di Sua Divina Maestà, così conoscendo di quanto dishonor sia a quella nobilissima Nazione, et di quanto pericolo a la conservatione de la libertà, et stato di quel Regno, una Confederatione così impia, che dia loco a tante, et tanto diverse, et tanto perniciose heresie, m'ha imposto ch'io scriva a V.S. che debba trattare con i Prelati di quel Regno, et anco con i Signori Catholici di maggiore autorità, et di più zelo, et specialmente con l'Arcivescovo di Gnesna<sup>7</sup>, Vescovo di Cracovia<sup>8</sup>, et Vescovo di Cuiavia<sup>9</sup>, perché sia abrogata, et annullata la detta Confederatione, o che almeno non riceva vigore, né autorità alcuna dal publico, né da gli ordini del Regno, né dal nuovo Re.

Et che se pur da gli heretici si tentasse di dargliela, sieno confermate, et rinovate le protestationi fatteci contra de l'ordine ecclesiastico, et da la parte Catholica, accioché perpetuamente apparisca non essere Confederatione de gli ordini, ma <sup>(b-conventicola<sup>b</sup>)</sup>, et congiura di pochi contra il servitio publico, et contra la pace commune, et trovata, et mossa solamente da gli heretici, autori sempre di novità, di discordie, et di seditioni.

A questo effetto si mandano a V.S. Brevi per li sudetti tre Prelati<sup>10</sup>. Et perché s'è giudicato che habbino da potere aiutare assai questa pia mente di Sua Beatitudine anco li Signori Gran Cancelliero<sup>11</sup>, Gran Mariscial di Polonia<sup>12</sup>, et Gran Mariscial di Lithuania<sup>13</sup>, [86r] et il Palatino di Cracovia<sup>14</sup>, per l'autorità, et loco che tengono, et per la bontà, et zelo che hanno verso il servitio de la Religion Catholica, si mandano a V.S. Brevi ancora per loro, insieme con le copie, accioché possa maggiormente conformare gli officii suoi col tenor di essi.

---

<sup>7</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>8</sup> Piotr Myszkowski.

<sup>9</sup> Hieronim Rozdrażewski.

<sup>10</sup> For Primate Stanisław Karnkowski, Piotr Myszkowski, bishop of Cracow, and Hieronim Rozdrażewski, bishop of Kuyavia.

<sup>11</sup> Jan Zamoyski.

<sup>12</sup> Andrzej Opaliński.

<sup>13</sup> Albrycht Radziwiłł (1558–1592), Duke of Ołyka, Nieśwież and Kleck, Marshal of the Court of Lithuania from 1579, Grand Marshal of Lithuania from 1586.

<sup>14</sup> Andrzej Tęczyński.

<sup>c</sup>Similmente se le mandano due Brevi per gl' Ill.mi Cardinali Radzivilo<sup>15</sup>, et Battori<sup>16</sup>; non per essortare le lor Signorie Ill.me ad opporsi in questo caso a i perniciosi disegni de gli Heretici, sapendosi non esser ciò necessario a la bontà, et pietà loro, ma per mostrar con essi quella confidenza che merita la lor virtù, et il zelo che hanno sempre mostrato al servizio di Dio, et che ricerca l' eminenza del grado che tengono.<sup>-c)</sup>

Et se le mandano appresso alcuni Brevi in bianco, tanto per Prelati, quanto per Signori secolari, perché se ne possa valere secondo da la prudenza sua si giudicherà più opportuno.

Sua Santità l' incarica assai la cura di questo negotio, et vuole che faccia ogni opera per avanzarlo, come si confida che sia per fare con l' industria, et valor suo, et con l' aiuto de la gratia di Dio, la cui causa, et servizio, si tratta, et si procura da lei.

Piaccia a la sua divina misericordia di prosperar l' attioni di V.S., et d' haverla sempre ne la sua Santa custodia.<sup>-a)</sup>

Di Roma, a li X d' Aprile 1587.

Di V.S. R.ma

come fratello

(<sup>d</sup>Alessandro Cardinal Montalto<sup>-d)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Woś

<sup>b-b</sup> in Woś: conventi

<sup>c-c</sup> in the draft: *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 220, 223r; this fragment is in the post scriptum with slightly modified syntax*

<sup>d-d</sup> holograph

## N. 167

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Varsavia, 10 IV 1587*

*He informs about the agreement with Sebastiano Montelupi that allows the nuncio and the queen (Anna Jagiellon) to send weekly messengers via Cracow and Prague to Italy. He notifies of the arrival in Warsaw of Cardinal Jerzy Radziwill whom the nuncio has invited to his residence. After two days in Warsaw, the cardinal set out for Vilnius. Di Capua encloses the inquiry protocol regarding the candidacy of Bernard Maciejowski for the vacant bishopric of Luck along with information about the diocese itself. He emphasises that the queen is in favour of Maciejowski's nomination.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 192v–193. Headline: All' Ill. mo Signor Cardinale Mont'alto; document numbering: 185.*

<sup>15</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>16</sup> Cardinal Andrew Báthory.



Con l'occasione di Mons. R.mo di Camerino<sup>1</sup>, che partì da qui a' 6 del presente, scrissi a V.S. Ill.ma quei particolari che si intendevano, li quali non replico, havendo per certo che quelle lettere non possono havere impedimento alcuno, et che S.S. R.ma (secondo l'appuntamento preso) da Vienna le mandarà per il corriero che va a Vinetia, acciò venghino con maggior diligenza.

Per [193r] haver indrizzo d'inviar le lettere ordinariamente da qui innanzi, s'è preso appuntamento col Montelupi<sup>2</sup>, che ogni settimana si spedisca un pedone da qui a Cracovia, et di là a Praga, dove debba arrivar in tempo d'inviar le lettere per il corriero ordinario d'Italia. Et una settimana spedisca a conto della Ser.ma Regina<sup>3</sup> per gli suoi negotii, et l'altra a conto mio. Et se osservano la diligenza che promettono, si potrebbe haver lettere ogni settimana, già che alli confini non hanno dato mai impedimento alli corrieri ch'io ho mandato insin'ad hora.

Il Signor Cardinale Ill.mo Radzivil<sup>4</sup> giunse qua in Varsavia a' 8 del presente, et smontò in casa del Signor Foghveder<sup>5</sup>, Secretario della Regina. Io andai subito a far riverenza a S.S. Ill.ma, et ottenni che alloggiasse in casa mia, dove ho procurato di servirlo per quanto ho potuto. S'è fermato qui due giorni, et hieri si partì con diligenza per Vilna, con risoluzione di ritornare al tempo dell'elettione.

Mando dirizzato a V.S. Ill.ma il processo fatto de vita, et moribus del Signor Bernardo Maczieowski<sup>6</sup>, per il desiderio che ha la Ser.ma Regina che si promova al Vescovato di Luceoria<sup>7</sup>, et la notitia che s'è potuta havere delli particolari di quella Chiesa, che è molto lontana da qui. La Maestà della Regina ne fa molta istanza, come diedi conto a V.S. Ill.ma per le mie precedenti delli 5 del presente<sup>8</sup>, et hora per sua lettera particolare ne prega la Santità di Nostro Signore.

Mons. [193v] R.mo Nuntio<sup>9</sup> all'Imperatore<sup>10</sup> per la strada di Wratislavia m'ha inviato ultimamente la lettera di V.S. Ill.ma delli 7 di Febraro<sup>11</sup>, nella quale si degna accusarmi la ricevuta delle mie de' 24 di Gennaro<sup>12</sup>, aspettando avviso ch'io fossi entrato nel Regno. Di che havendone dato particolare conto

<sup>1</sup> Girolamo Bovio.

<sup>2</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>3</sup> Anna Jagiellon.

<sup>4</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>5</sup> Stanisław Fogelweder.

<sup>6</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>7</sup> Łuck.

<sup>8</sup> Cf. N. 154.

<sup>9</sup> Filippo Sega.

<sup>10</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>11</sup> Cf. N. 93.

<sup>12</sup> Cf. N. 79.

a V.S. Ill.ma per altre mie delli 14<sup>13</sup>, 18<sup>14</sup>, 22, 26 di Febraro<sup>15</sup>, et delli 4<sup>16</sup>, 6<sup>17</sup> et 24 di Marzo<sup>18</sup>, con questa non mi allungarò in altro, ma riverentemente a V.S. Ill.ma bacio le mani, et le prego dal Signor Iddio ogni maggior felicità.

Di Varsavia, a' 10 d'Aprile 1587.

## N. 168

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Varsaviae, 10 IV 1587*

*He seeks support for the candidacy of the dean of the Warsaw collegiate church, Bernard Maciejowski, to the vacant bishopric of Łuck.*

*Draft: Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 194. Headline: Eidem; document numbering: 188.*

Ill.me et R.me Domine Domine Colend.me.

Instante maximopere Capitulo Luceoriensi<sup>1</sup> in Provincia Volinia<sup>2</sup> huius Regno, testes aliquot examinandos curavi ac Vita e moribus admodum R.mi Domini Bernardi Maczieowski<sup>3</sup>, Decani Collegiatae Ecclesiae Varsaviensis, et de statu Ecclesiae Luceoriensis, quales hic inveniri potuere; quippe cum Diocesis illa magno locorum intervallo disiuncta sit. Eorum testium depositiones fideliter compilatas [194v] suo ordine, ut moris est, mitto ad D.V. Ill.mam cum epistula Ser.mae Reginae<sup>4</sup>, quae ad Sanctissimum Dominum Nostrum scribens, ea de re, humiliter orat Sanctitatem Suam. Ego vero summis precor D.V. Ill.mam, ut me eius tutela, et patrocinio perpetuo tueri dignetur. Varsaviae die 10 Aprilis 1587

---

<sup>13</sup> Cf. N. 98 and 99.

<sup>14</sup> Cf. N. 107 and 108.

<sup>15</sup> Cf. N. 116.

<sup>16</sup> Cf. N. 124–126.

<sup>17</sup> Cf. N. 129.

<sup>18</sup> Cf. N. 143.

<sup>1</sup> The cathedral chapter in Łuck. Cf. Ludwik Królik, *Kapituła katedralna łucka od XV do XVIII wieku*, „*Studia Theologica Varsaviensia*” 18/1 (1980), pp. 167–188.

<sup>2</sup> Volhynia.

<sup>3</sup> Bernard Maciejowski.

<sup>4</sup> Anna Jagiellon.

## N. 169

*Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto**Varsovia, 10 IV 1587*

*He recounts the visit of Cardinal Jerzy Radziwiłł who also paid a visit to the queen (Anna Jagiellon) beforehand. The cardinal warns against the power of the dissident wing in the forthcoming election and complains about the weakness and financial deficits among the members of the episcopate. He presents himself as a Habsburg adherent. He anticipates that Cardinal Andrew Báthory will remain in Poland incognito, faking his departure to Transylvania. He refers to rumours which say that Krzysztof Zborowski is prearming for the forthcoming Election Sejm. The nuncio declares his support for the bishops in order to ensure that a Catholic monarch will be elected. In the note, he informs a messenger from the Prince of Sweden (Sigismund Vasa) arrived in Warsaw and brought letters to the queen. Sigismund extends his condolences on the death of her husband and he is reserved and distant regarding his aspirations to the Polish-Lithuanian throne. The messenger also conveyed the news of the prince's marriage negotiations with the Princess of Holstein (Maria Christina), a Lutheran.*

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 169. On f. 169r a note above the text: Varsovia, 10 Aprile, Arcivescovo di Napoli.*

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 174. Post scriptum. On f. 174v a note: Il Nuntio di Polonia. 10 di Aprile 1587. Decifrata 20 Maggio. Ill.mo Montalto.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 191–193r. On f. 191r a note in the upper left corner: Polonia. Ill.mo Montalto.*

**Ed.:** *Biaudet OCSV, app. 7, pp. 67–68.*

L'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Polonia. Di Varsovia 10 Aprile 1587.  
Decifrata 20 Maggio [1587].

<sup>(a)</sup>Il Cardinale di Vilna<sup>1</sup> è venuto qua incognito con dui gentil'huomini soli, et due servitori, temendo di havere impedimento nell'ingresso del Regno, se fusse stato conosciuto. Nel venire non ha voluto passare per gli stati dell'Imperatore, per non dare sospetto a questi Signori Pollachi, sospettosi per propria natura. Ha visitato una volta la Regina di Polonia<sup>2</sup>, la quale liberamente pregò S.S. Ill.ma che non fusse contrario al desiderio che lei haveva, che fusse eletto Re il Principe di Suetia<sup>3</sup>, et la S.S. Ill.ma rispose parole generali, senza promettere cosa particolare.<sup>(a)</sup>

<sup>1</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>2</sup> Anna Jagiellon.

<sup>3</sup> Sigismund Vasa.

Mi ha ragionato S.S. Ill.ma delle cose spettanti a questa elezione, dicendomi havere havuto raguaglio dal Arcivescovo Gnesnense<sup>4</sup>, et da altri Senatori, [191v] con li quali ha ragionato per strada, che gli heretici fanno gran sforzo per havere questa volta un Re del paese, acciò sia manco potente. Onde essi possino acquistar maggior autorità, et per questo fine gli heretici ricchi danno danari alla nobiltà povera per havere molto seguito, et che li Catholici non fanno queste spese, né gli Ecclesiastici potranno venire molto potenti, che molti non hanno il modo, et particolarmente l'Arcivescovo Gnesnense non ha un <sup>(b-giulio vivendo<sup>b</sup>)</sup> molto disordinatamente, et che esso Signor Cardinal Vilna procurerà di venire con honorata compagnia, per quanto potranno le sue forze, ma che già vede non poter comparire, non solo come comporterebbe il suo grado, et la dignità, ma né anco come faranno molti altri, perché si trova in bisogno di danari.

S.S. Ill.ma mostra di inclinare alla casa di [192r] campo, et è molto mal sodisfatta del Gran Cancelliere<sup>5</sup>. Il Card. Batori<sup>6</sup> s'intende che ancora sia nel Regno di Polonia in quei luoghi vicino alla sua Badia dando voce di esser andato in Transilvania, di dove si intende non esser fatta alteratione alcuna con la morte del Re di Polonia<sup>7</sup>.

Dicono che Christoforo Sborovski<sup>8</sup> si trova in Vratislavia, et habbia mandato danari per assoldare mille nobili Polacchi a cavallo, et mille fanti, et ciascheduno si sforza di venire con qualche comitiva, et bene armato alla elezione. Io servi[r]ò a questi Signori Vescovi, che vogliono essere tutti all'elezione, et con quello decoro che si <sup>(b-converria, et uniti<sup>b</sup>)</sup> a resistere alle insolentie, et dimanda impertinentia degli heretici, et a procurare un Re Catholico veramente zelante della vera Religione Catholica, et con <sup>(b-lettere<sup>b</sup>)</sup>, et con la <sup>(b-presenza<sup>b</sup>)</sup> faccio tutti quelli offitii che saranno possibili per questo negotio.

<sup>(a-Postscritta.</sup> Questa sera dodici del presente [192v] è giunto qua un gentiluomo di Livonia, che viene da Suetia, di dove parti al principio di Febraro. Questo si chiama Wreder<sup>9</sup>, che fu segretario del Re Stefano, doppò la morte

<sup>4</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>5</sup> Jan Zamoyski.

<sup>6</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>7</sup> Stephen Báthory.

<sup>8</sup> Krzysztof Zborowski (d. after 1593), Deputy Royal Cup-bearer (1574-1576).

<sup>9</sup> Lambert Wrader, nobleman from Livonia, treasurer at the court of Stephen Báthory, envoy to Livonia on multiple occasions, despatched to the Swedish court in early 1587 after Báthory's death (twice) by Queen Dowager Anna Jagiellon in order to inform about her husband's death and to encourage Prince Sigismund Vasa to pretend to the Polish-Lithuanian throne, then envoy of Sigismund III Vasa (on many missions) during the negotiations with Archduke Ernest regarding the possible cession of the crown (together with Gustav Brahe). Cf. Henry Biaudet, *Les origines de la candidature de Sigismund Vasa au trône de Pologne en 1587*, Helsinki 1918, p. 41, Kazimierz Lepszy, *Rzeczpo-*

del quale, a persuasione di Mons. Patritio<sup>10</sup>, Vescovo di Venda ultimamente morto, andò in Suetia. Questo ha portato lettere del Principe di Suetia alla Regina di Polonia consolatorie della morte del marito, facendo mentione d'altre lettere scritte, che non sono comparse, né dice di che trattavano<sup>11</sup>. Dal essere eletto Re di Polonia ne tratta molto freddamente, senza dare indrizzo alcuno. Et il Re suo padre<sup>12</sup> né anco scrive alla Regina di Polonia. Et quando questo gentil'huomo ha havuto audienza dal Principe di Suetia, il Re suo padre ha voluto intendere il tutto, stando nascosto in camera. Questo riferisce che il Principe di Suetia è in pratica così stretta di matrimonio, che si ha per concluso con la figliuola<sup>13</sup> del Conte di Olstein<sup>14</sup> della Germania bassa, et che la sposa sia heretica. [193r] Un Padre Bernardo Jesuita, che è in Suetia, scrive alla Regina di Polonia molte lodi del Principe di Suetia, et in particolare circa la religione, et fa grande istanza che sia eletto Re di Polonia. Queste nove fanno stare di mala voglia la Regina, et si discorre che si rafreddaranno quelli che inclinano al Principe di Suetia, et crescerà il favore alli Austriaci.<sup>a)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Biaudet

<sup>b-b</sup> uncertain transcription

## N. 170

### *Annibale Di Capua to Filippo Sega*

*Varsavia, 10 IV 1587*

*He confirms the receipt of the letters. He hopes that his correspondence has also been safely delivered to Prague. He informs that the conveyance of subsequent letters from Warsaw will be now done as agreed with Sebastiano Montelupi who will forward them to Prague once a week and then onwards to Italy. The expenses will be shared equally by the nuncio and the queen (Anna Jagiellon).*

---

*spolita Polska w dobie sejmu inkwizycyjnego (1589-1592)*, Kraków 1939, pp. 50–51, 285–290, 332; Barwicka-Makula, *Od wrogości do przyjaźni*, pp. 292–315; Szpaczyński, *Mocarstwowe dążenia Zygmunta III w latach 1587-1618*, Kraków 2013, pp. 63, 115, 131–133; Id., *Anna I Jagiellonka kontra Jan Zamoyski*, p. 10.

<sup>10</sup> Andrzej Patrycy Nidecki.

<sup>11</sup> Letter from John III Vasa to Anna Jagiellon, Vadstena 1 March 1587, in: Biaudet OCSV, app. 6, pp. 65–67.

<sup>12</sup> John III Vasa.

<sup>13</sup> Christina of Holstein-Gottorp (1573–1625), daughter of Adolf I and Christine of Hesse, wife of Charles IX Vasa, Queen of Sweden (1604–1611).

<sup>14</sup> Adolf I (1526–1586), son of Frederic I Oldenburg and Sophie of Pomerania, Duke of Schleswig-Holstein-Gottorp from 1544.

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 14v-15. *Headline:* Al medesimo; *document numbering:* 23.

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 16. *Headline:* A Mons. Vescovo di Piacenza Nuntio in Corte Cesarea; *document numbering:* 25.

(a-III.mo.<sup>a</sup>)

Per la strada di Wratislavia ricevei l'altra sera 9 del presente due lettere di V.S. Ill.ma delli 2<sup>1</sup>, et 8 del passato<sup>2</sup>, con l'alligati pieghi di Roma, et di Venetia, che me gli diede fidatamente un mercante, che veniva da là.

Di tutte l'altre lettere di V.S. Ill.ma io le ho accusata la ricevuta con l'altre mie precedenti, et in particolare di quella delli [15r] 14 di Febraro<sup>3</sup>, che mi diede un corriero di Cracovia, chiamato Tomaso Cisar, con un piego grande, et l'altra delli 18<sup>4</sup>, che mi inviò il Signor Archidiacono d'Wratislavia<sup>5</sup>, co'l piego di Venetia. Et spero che ella similmente haverà ricevuto tutte le mie, che le ho mandato per corrieri a posta insin'a Praga, poiché sono accertato che non hanno havuto impedimento alcuno nel passare i confini, et così havrà inteso particolarmente dalle mie, che io era già nel Regno ammesso da tutti gl'ordini con publico decreto, et che era in Varsavia, dove riceveva singolarissime gratie da la Ser.ma Regina<sup>6</sup>.

Per indirizzar le lettere ordinariamente da qui innanzi s'è preso appuntamento col Montelupi<sup>7</sup>, che sì come per servitio della Maestà della Regina egli ha havuto ordine ultimamente di spedire due pedoni il mese, cioè ogni 15 giorni uno, così a spese mie ne spedisca due altri, et che siano compartiti che ogni Venerdì ordinariamente da Varsavia ne parta uno per la strada di Cracovia, di dove habbia da partire un altro pedone similmente il Venerdì, acciò arrivi il Sabato o la Domenica in Praga, et sia in tempo <sup>(a-che-a)</sup> le lettere si possano mandare per il corriero d'Italia, che io intendo che parte da Praga il Martedì, et co'l ritorno dell'istesso pedone si potranno inviare a Cracovia le lettere di Roma, et di Venetia, che da là mi saranno mandate qua in Varsavia.

Se'l Montelupi osserva la diligenza che promette nel modo [15v] sopra-detto, si potrebbero haver lettere ogni settimana. Et prego V.S. Ill.ma a dar ordine, che si faccia diligenza co'l Maestro delle Poste<sup>8</sup> di Sua Maestà Ce-

<sup>1</sup> Cf. N. 121 and 122.

<sup>2</sup> Cf. N. 132 and 133.

<sup>3</sup> Cf. N. 97.

<sup>4</sup> Cf. N. 106.

<sup>5</sup> Giulio Landi.

<sup>6</sup> Anna Jagiellon.

<sup>7</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>8</sup> Hans Christoph Wolzogen.

sarea<sup>9</sup>, d'intendere quando veramente arrivano questi pedoni, che saranno dirizzati a lui, et far opra che aspettino le lettere di Roma.

A li particolari che V.S. Ill.ma mi accenna ne li due fogli in cifra, che erano dentro a queste due lettere delli 2 et 8 del passato<sup>10</sup>, rispondo similmente in cifra nel foglio che sarà qui incluso.

Et a V.S. bacio le mani, pregandole dal Signor Dio ogni maggior felicità.

Nelle cifre che V.S. Ill.ma m'ha scritto, ci sono alcuni numeri che io non gli ho nella mia, et credo che siano nelle dictioni, poiché nel alfabetto sono conformi. Li numeri sono questi 19, 06, <sup>(b-09-b)</sup>, 05, 02, 18, 08. Onde mi potrà favorire a mandarmi la contra cifra di questi per maggior intelligenza.

Di Varsavia, a' 10 di Aprile 1587.

<sup>a-a</sup> complemented according to Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 16

<sup>b-b</sup> in Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 16: 04

## N. 171

### *Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua*

Roma, 11 IV 1587

*He informs about the assault on the courier carrying letters from Venice to Rome. He suspects that the courier might have transported Di Capua's letters which, if that is true, will not reach the papal court.*

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 76, 85. On f. 76r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di [Napoli]. On f. 85v the following address: A l'Ill. mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia; a note: Roma, XI d'Aprile 1587. Del Signor Abbate Gratiani; ricevuta il primo di Giugno.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.o.

L'ordinario di Venetia di questa settimana è stato svaligiato fra Primaro<sup>1</sup>, et Ravenna, et quasi tutte le lettere sono state stracciate, et dissipate da quei malandrini. Fra quelle che pur si sono raccolte salve, non è stato lettera alcuna di V.S. Ill.ma, né meno de l'agente suo di Venetia<sup>2</sup>. Ma perché si son trovate pur due lettere di Polonia scritte a me di Cracovia da un amico, et di

<sup>9</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>10</sup> N. 114 and 125.

<sup>1</sup> The delta of the Po River, an area belonging to the Papal States.

<sup>2</sup> Orazio Conterio.

<sup>3</sup> Marzio Malacrida.

Varsovia dal Signor Malacrida<sup>3</sup>, vado suspicando che vi potesse esser anco qualche piego di V.S. Ill.ma che si sia perduto. Et perché non essendovi lettere sue, l' Ill.mo Padrone<sup>4</sup> non haverà questa sera che scriverle.

Io ho voluto darle avviso di tutto questo, che mi servirà anco per baciarle le mani, et ricordarme in gratia. Et Dio conceda a la virtù sua quella prosperità, ch'essa medesima desidera.

Di Roma, a li XI d'Aprile 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

devotiss.o servitore  
Anton Maria Gratiani

## N. 172

### *Dispensation from fasting on days of obligation to Barbara Chodkiewiczówna*

*Varsaviae, 11 IV 1587*

*The nuncio issues a dispensation for Barbara Chodkiewiczówna from partial fasting (no meat or broth) on days of obligation. He justifies his decision by referring to the recommendations of a medic.*

**Reg.:** *AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 8r. A note in the margin: Licentia vescendi carnibus diebus prohibita. Pro Magnifica Domina Barbara Chotkiewiczowna.*

Annibal Dei gratia etc. Ill.ri ac Mag.cae Dominae Dilectae nobis in Christo filiae Barbarae Chotkiewiczownae Palatinissae Podlachiae<sup>1</sup>, salutem in Domino sempiternam. Nuper pro parte tua fuit nobis expositum, quod cum tu corporis valetudine non admodum bene constituta existas, pisces, et alia huiusmodi tuae valetudini detrimentum afferunt. Et propterea nobis supplicare fecisti, ut licentiam vescendi lacticiniis, ovibus, et carnibus <sup>(a)in temporibus prohibitis<sup>a)</sup></sup> concedere dignaremur. Nos igitur Annibal suprascriptis supplicationibus huiusmodi inclinati, Apostolica auctoritate nobis, per litteras Apostolicas commissa, et qua fungimur in hac parte si <sup>(a)suprascriptae Barbarae, in prohibitis temporibus, et diebus<sup>a)</sup></sup>, ovibus, caseo, butiro, et carnibus, <sup>(a)durante infirmitate<sup>a)</sup></sup> (de utriusque medici consilio) secreto, et sine scandalo, usi, et vesci libere, et licite, ac sine aliquo conscientiae scrupulo

<sup>4</sup> Cardinal Alessandro Peretti de Montalto.

<sup>1</sup> Barbara Chodkiewicz (1541–ca. 1595), daughter of Hieronim Chodkiewicz and Anna Szemet, wife of Mikołaj Kiszka, voivode of Podlasie (1569–1587).



valeas, licentiam et facultatem in Domino concedimus, et elargimur. Non obstantibus constitutionibus, et ordinationibus Apostolicis, caeterisque contrariis quibuscunque. Datum Varsaviae in Palatio Nostrae residentiae, Die XI Mensis Aprilis 1587 Pontificatus predicti Sanctissimi Domini Nostri Anno Secundo.

Gratis in omnibus.

Annibal Archiepiscopus Neapolitanus Nuntius Apostolicus.

(<sup>b</sup>Indellus<sup>-b</sup>)

<sup>a-a</sup> *a fragment underlined*

<sup>b-b</sup> *signature of the secretary of the nuncio, Fabio Indelli*

## N. 173

### *Annibale Di Capua to Cesare Costa*

*Varsavia, 12 IV 1587*

*He informs that he sends important news regarding the interregnum in Poland. He has despatched a courier to Prague and he asks the addressee for his assistance in order to deliver the despatch to Rome as soon as possible.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 15v. Headline: A Mons. Arcivescovo di Capua, Nuntio in Venetia; document numbering: 24.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 42, p. 101.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 30, p. 106.*

Ill.mo.

Continuando a dar conto a Nostro Signore delle cose di questo interregno, come debba, spedisco hora un corriero a posta a Mons. Ill.mo in Corte Cesare<sup>1</sup>, con gli alligati pieghi, accioché da là siano mandati in diligenza a V.S. Ill.ma, la quale prego ad inviarli quanto prima a Roma.

Et le bascio le mani.

Di Varsavia, a' 12 di Aprile 1587.

---

<sup>1</sup> Filippo Sega.

## N. 174

*Annibale Di Capua to Stanislaw Karnkowski**Varsoviae, 13 IV 1587*

*He informs that Krzysztof Warszewicki is on his way to the addressee. He renews his expressions of admiration with respect to the addressee's virtues and counts himself among the primate's adherents, for which much of the credit should go to Warszewicki with whom Di Capua spoke about Karnkowski.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 57. On f. 57r a note in the bottom left corner: Archiepiscopo Gnesnensi. Probably unsent.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 58. No addressee.*

Ill.me, et R.me Domine Obser.me.

Nihil mihi poterat accidere gratius, quam ut proficeretur ad D.V. Ill.mam Ill.ris Dominus Varsevitiu<sup>1</sup> summa mihi familiaritate coniunctus eques, et eidem in primis addictus. Nam, etsi per litteras ostendi antea, me ex illorum numero esse, qui et virtutem, suam plurimi faciunt, et summo in honore habent; defuit tamen in iis animi vis illa intima, quam absentibus per literas constituere ob oculos difficillimum est. Nunc vero id quoque assequiturum me plane confido, cum Dominus Varsevitiu, cum quo mihi de D.V. Ill.ma sermo fuit, et is quidem multus, et perhonorificus, testis idem futurus sit certus, et sponsor meae erga illam voluntatis, et observantiae. Quare pergratum mihi fecerit D.V. Ill.ma, si illum humane, ut solet, excipiet, et mei instar complectetur: venit enim istuc mea causa adductus magis, quam sua, nisi sua intersit non abesse diutius ab ea, quam tantopere colit, et observat. Quod profecto mihi cum illo commune desiderium est; sed qua ratione id commode fieri possit, in praesentia non video. Nunc, cum nullam velim praetermittere occasionem salutandi eam, hasce litteras ad D.V. Ill.mam dandas putavi, ut mei absentis memoriam, verbis saltem, redintegrarem, cum re ipsa non possim.

D.V. Ill.mae officia mea defero, et illi ut ex [57v] animi sententia cedant omnia cupio vehementer. Varsoviae die XIII Aprilis MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

(<sup>a</sup>-addictissimus frater ad omnia servitia paratissimus  
Annibal Archiepiscopus Neapolitanus<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

---

<sup>1</sup> Krzysztof Warszewicki.

## N. 175

*Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski**Varsaviae, 14 IV 1587*

*He notifies the primate of despatching his secretary (Marzio Malacrida) who is to assure Karnkowski of the authority he has in the eyes of Di Capua and present a confidential account regarding current political affairs. He declares his absolute trust for Malacrida.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 59r. A note in the bottom left corner: Archiepiscopo Gnesnensi.*

Ill.me et R.me Domine Obser.me.

Mallem colloqui, quam scribere, si recte id fieri posset, et rationes per D.V. Ill.mam prudentissime adductae paterentur. Sed incidimus in ea tempora, quibus servire et prudentius est, et maxime necessarium. Ne tamen caream fructu consiliorum suorum mihi plane exoptatissimo, mitto ad D.V. Ill.mum Dominum Martium Secretarium meum<sup>1</sup>, ut ab eo cognoscat primum, quanti apud me auctoritas, et prudentia sua sit, deinde ut cum D.V. Ill.mae agat non nullis de rebus, quae ad munus meum praecipue pertinent. Quae omnia prudentissimo consilio D.V. Ill.mae curare volo, ut intelligat tantum me prudentiae suae tribuere, quam velim ab ea tribui benevolentiae, et summae meae erga illam observantiae. Ei igitur fidem adhibebit eam, quam mihi, si praesens essem, haberet, et valetudinem suam curet diligenter, quo facilius possint illi officia mea praesto esse, ut nunc maxime sunt. Varsaviae XIII Aprilis MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

## N. 176

*Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto**[Varsavia], 15 IV 1587*

*He sends the copies of the letters and the account of the talks between the Ottoman envoy (chaush Mustafa) and the primate (Stanisław Karnkowski). He suspects that it was the Chancellor (Jan Zamoyski) who effected the envoy's arrival in order to support a Báthory candidacy against the Habsburgs. Similarly to what he did during the previous elections, Zamoyski will never endorse an*

---

<sup>1</sup> Marzio Malacrida.

*Austrian candidate, since the Habsburgs are supported by the Zborowski family whom Zamoyski detests. The Chancellor has expressed his willingness to concur with the queen dowager's leaning in the election, but the queen (Anna Jagiellon) does not trust Zamoyski. The nuncio informs that during the Convocation Sejm the proposition of lustrations (inspection of the Polish-Lithuanian armed forces) was brought up. It was backed by the voivode of Poznań (Stanisław Górka), the voivode of Troki (Jan Chlebowicz) and the voivode of Cracow (Andrzej Tęczyński). The nuncio believes that they support a Piast candidacy and count on fomenting armed disruptions at the election venue. He notes there is no news from Sweden with regard to the aspirations of the prince (Sigismund Vasa). He recounts the efforts made by the imperial envoys to win support in Lithuania. The emperor has also contacted the queen with respect to the election. Individual endeavours are put forth by Archduke Maximilian too. Furthermore, Di Capua informs about the arrival of an envoy from Moscow with the aim of winning support for the election of the tsar (Fyodor I). However, he was sent back and invited to make his presence during the Election Sejm, when he will have the right to be heard during a public audience.*

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 166, 168. On f. 166r the following headline: Mons. Arcivescovo di Napoli in Polonia. Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 168v a note: l'Arcivescovo di Napoli Nuntio in Polonia. 15 di Aprile 1587. Decifrata 7 Maggio. L'Ill.mo Montalto.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 186–188. On f. 186r a note in the upper left corner: Polonia. Ill.mo Montalto.*

L'Arcivescovo di Napoli 15 Aprile 1587.  
Decifrata 7 Maggio [1587].

Le alligate copie de la lettera del Bascia<sup>1</sup>, et il ragionamento fatto dal Chiaus<sup>2</sup> al Arcivescovo Gnesnense<sup>3</sup>, le ho haute da persona confidente, benché scriva nel'altra mia di haverla hauta dal medesimo Chiaus, per il sospetto che vi è che le lettere non siano intercette. Si crede che il Cancelliere del Regno<sup>4</sup> habbia procurato la venuta di esso Chiaus per favorire Casa Batori, et escludere Casa d'Austria, alla quale dicesi affirmativamente che egli non inclinerà mai, si perché non si fida d'Austriaci per essergli sempre stati contrari, et nell'elettione del Re di Francia<sup>5</sup>, et nella elettione del Re Stefano<sup>6</sup>, il quale egli con favore del Turco fece entrare [186v] nel Regno per escludere

<sup>1</sup> Murad III.

<sup>2</sup> Chaush Mustafa.

<sup>3</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>4</sup> Jan Zamoyski.

<sup>5</sup> Henry of Valois.

<sup>6</sup> Stephen Báthory.

Massimiliano<sup>7</sup>, come per essere unita con loro la fattione delli Sboroski, suoi capitalissimi nemici.

Esso Gran Cancelliere ha scritto ultimamente alla Regina di Polonia<sup>8</sup>, mostrando di volere adherire a lei, et perciò l'ha pregata a significargli il desiderio suo, perché harebbe procurato di servirla con molta prontezza, ma la Maestà Sua, che ha hauta mala sodisfattione di esso, non se ne fida, et gli ha fatto rispondere che lei non ha altro desiderio che quello che sarà in servizio del Signor Dio.

In questa convocatione fu trattato di dare ordine che due mesi dopo il fine di essa convocatione tutta la nobiltà che è obligata a servire alla guerra, et così quelli che devono mandare le Città, dovessero comparire nel luoco solito destinato, ciascheduno del suo Palatinato, ben armati [187r] tutti, in istesso giorno, acciò non si potessero prestare né armi, né cavalli, come era solito già farsi ogni cinque anni, che essi questa mostra chiamano in lingua Polaccha Okaska, cioè Lustratio<sup>9</sup>, dicendo di far questo ordine, perché gli nemici sapessero che stanno ben provisti. Et se bene nella convocatione non fu comunamente approvato, pure quelli che la promossero allhora fanno di nuovo grandissima istanza che si eseguisca, et sono il Palatino di Posnania<sup>10</sup>, et il Palatino heretico<sup>11</sup>, che desiderando fare un Re della istessa Natione Polaccha, et vedendo che per il modo ordinario della elettione non gli può riuscire, tentano di convocare quasi tutta la nobiltà, per havere occasione di persuadergli che vengano armati alla elettione, et in gran quantità, [187v] et in quella multitudinè tumultosamente fare un Re Polaccho per acclamatione. Adherisce a questo il Palatino Trozka di Lituania<sup>12</sup>, et ancora il Palatino di Cracovia<sup>13</sup>, benché sia Catholico, sperando che possa riuscire in persona sua, et se bene da molti si fanno officii gagliardi di sfuggire questa lustratione o mostra generale, si dubita <sup>(a-permettano<sup>a</sup>)</sup> che possa succedere elettione d'uno del Regno, che essi dicono Piasto, et tanto più, quanto che del Principe di Suetia<sup>14</sup> non hanno buona opinione, né se ne può havere nuova alcuna, et la

---

<sup>7</sup> Maximilian II Habsburg.

<sup>8</sup> Anna Jagiellon.

<sup>9</sup> Cf. Robert Kozyński, *Popisy (okazowania) szlachty w Rzeczypospolitej w II połowie XVII wieku. Popis Chelmin z 7 sierpnia 1649 roku*, „Rocznik Chełmski” 7 (2001), pp. 341–358; Jacek Wilamowski, *Przyczynek do dziejów okazowań i pospolitego ruszenia w województwie plockim za Zygmunta III Wazy*, in: *Studia historyczno-wojskowe*, vol. II, eds Konard Bobiatyński, Paweł Gawron, Mirosław Nagielski, Zabrze 2008, pp. 99–111; Karol Łopatecki, *Organizacja, prawo i dyscyplina w polskim i litewskim pospolitym ruszeniu (do połowy XVII wieku)*, Białystok 2013, pp. 574–575.

<sup>10</sup> Stanisław Górka.

<sup>11</sup> Probably a reference to Stanisław Szafraniec.

<sup>12</sup> Jan Janowicz Chlebowicz (1544–1590), voivode of Troki from 1586, Calvinist.

<sup>13</sup> Andrzej Tęczyński.

<sup>14</sup> Sigismund Vasa.

Regina di Polonia, che ha mandato tre persone a posta, non ha potuto haverne risposta, né nova alcuna per ancora.

Et gli Austriaci negotiano con mezi poco secreti, et gli Ambascadori<sup>15</sup> [188r] dell'Imperatore<sup>16</sup>, che sono stati qua mentre dicevano di ritornarsene, sono andati in Lituania, et hanno presentato lettere di Sua Maestà Cesarea et di Massimiliano<sup>17</sup> a quei Signori, che hanno mandato le istesse lettere alla Regina di Polonia, nelle quali ancora che Sua Maestà Cesarea diceva che in caso che non fusse eletto la persona del Principe di Suetia, come più prossimo di sangue, havessero voluto favorire la Casa sua, ma Massimiliano senza eccezione pregava instantemente per sé.

Il Moscovita<sup>18</sup> ha mandato Ambascadore, facendo istanza di essere eletto esso per Re di Polonia, che in tal caso offeriva fare unione di tutto lo Stato di Moscovia con questo Regno, et quelli di Lituania [188v] gli hanno rimandati, rispondendo che mandino Ambascadori al tempo della elettione, che saranno ascoltati amorevolmente, et gli sarà data risposta, et che essi in tanto mandarebbono qui in Polonia li patti di esso Moscovita, come hanno fatto, et spero di haverne copia in tempo di mandarle qui alligate.

<sup>a-a</sup> *uncertain transcription*

## N. 177

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Varsavia, 16 IV 1587*

*He informs that Montelupi has delivered the correspondence. He is an intermediary with regards to Anna Jagiellon's request for papal intercession concerning her confessor (Jan Kochler-Barski) in order to obtain a canonry of Cracow for him.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 193v. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto; document numbering: 186.*

---

<sup>15</sup> Rudolf II Habsburg's envoy who travelled to Lithuania at the time was Daniel Prinz (von Buchau, 1546–1608), imperial advisor. His main objective was to maintain the support for the Habsburgs among their traditional adherents, i.e. the Radziwiłł family, and to spy out the land of Lithuania with regards to the election chances of the archdukes. For details about Prinz's mission; cf. HHStA, Polen I 36, *Instruktion für Daniel Prinz*, Praga, 26 I 1587, f. 33–36; Tomasz Kempa, *Konstanty Wasyl Ostrogski (ok. 1524/1525–1608) wojewoda kijowski i marszałek ziemi wołyńskiej*, Toruń 1997, p. 192; Barwicka-Makula, *Od wrogości do przyjaźni*, p. 77.

<sup>16</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>17</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>18</sup> Fyodor I.

Spedisce questo corriero il Montelupi<sup>1</sup>, in essecutione dell'appuntamento preso di mandare ogni otto giorni un pedone da qua a Praga per la strada di Cracovia, come particolarmente ne diedi conto a V.S. Ill.ma con le mie delli 10 del presente<sup>2</sup>. Et se per l'avvenire questi havranno passo libero alli confini, come hanno havuto senza impedimento gli altri che ho mandati insin ad hora, ci sarà comodità di scrivere ogni settimana.

La Regina<sup>3</sup> m'ha fatto istanza ch'io preghi di nuovo V.S. Ill.ma in suo nome a favorire appresso Nostro Signore la gratia ch'ella desidera per il suo confessore<sup>4</sup> del p[rim]o Can[onica]to di Cracovia che vacarà, con quelli particolari che avisa a V.S. Ill.ma per l'altre mie delli 6 di questo. Et ne mostra gran desiderio, essendo questo fra li più favoriti che habbia la Maestà Sua.

Sarà qui incluso un foglio in cifra di righe 63<sup>5</sup>.

Et con humilissima riverenza a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Di Varsovia, a' 16 d'Aprile 1587.

## N. 178

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

[Varsavia], 16 IV 1587

*He again notifies of the arrival of the envoy from Sweden. The envoy was despatched to the Vasa court by the queen (Anna Jagiellon) for the purpose of persuading the Prince of Sweden (Sigismund Vasa) to put forward his candidacy for the Polish-Lithuanian throne in the forthcoming election. The envoy informs about advanced preparations for the marriage of the young Vasa with the Princess of Holstein (Maria Christina), a Lutheran. This news is confirmed by one Bernard, a Jesuit staying in Sweden, who makes it clear that the Vasas are less than interested in the election in Poland and informs about the difficult situation of Catholics in the Kingdom of Sweden. In consequence, Anna despatches the envoy to Sweden once again, asking the king (John III Vasa) to put forward his son as a candidate and to offer the nobles a personal union of the two states along with the return of Livonia (as the Swedish monarch already did during the previous two elections in 1573 and 1575). The nuncio informs that the nobles are gathering near Lublin. He suspects that the Chancellor (Jan Zamoyski) will stand against the Swedish candidate, taking sides with the Piast. Thereby, he will follow his own aspirations to the throne or he will win general support by declaring he is ready to service the king elected from among the nobility.*

<sup>1</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>2</sup> N. 158–160.

<sup>3</sup> Anna Jagiellon.

<sup>4</sup> Jan Kochler-Barski.

<sup>5</sup> Cf. N. 178.

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 170, 173. On f. 170r a note above the text:* 16 Aprile, Arcivescovo di Napoli. *On f. 173v a note:* Il Nuntio di Polonia. 16 di Aprile 1587. Decifrata 22 Maggio. Ill.mo Montalto. Piena, pienissima di errori.

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 193–194.*

**Ed.:** *Biaudet OCSV, app. 8, pp. 68–70.*

Il detto 16 Aprile 1587.  
Decifrata 20 Maggio [1587].

<sup>a</sup>Ho scritto a V.S. Ill.ma per le mie delli 10 del corrente<sup>1</sup> che era giunto da Suetia un gentil'huomo di Livonia, già secretario del Re Stefano<sup>2</sup>, che andò al Principe di Suetia<sup>3</sup> con la nova del caso del Re, a spronarlo che procurasse essere assunto a questo Regno di Polonia. Con alcuni particolari che potei intendere all'hora che lui giunsi, i quali cercando poi di verificare con vari mezzi che possano [193v] sapere il vero, ho havuto certezza che il Principe di Suetia scrive alla Regina di Polonia<sup>4</sup> che nel matrimonio con la figlia<sup>5</sup> del Duca di Olstain<sup>6</sup> era passato tanto inanzi, che non potea tornare indietro, et che essa era heretica, et cerca di quietare la Regina di Polonia.

Il Padre Bernardo Jesuita, che si trova col Principe di Suetia, scrive al maggiordomo<sup>7</sup> della Regina di Polonia (et io ho visto la lettera) che questo matrimonio si haveva per concluso con grandissimo suo dispiacere, et che il Re di Suetia<sup>8</sup> et il Principe si mostravano come freddi in questo negotio del Regno di Polonia, come non se ne curassero, parendoli che non si trovi altro mondo fuor di Suetia, et che il Re di Suetia, et tutto quel Regno amavano tanto il Principe di Suetia, che egli temeva che non l'haverebbono mandato mai in Polonia, se bene fusse eletto Re di Polonia, anchorché lui faceva caldissimo officio per che attendessero a questa pratica. [194r] Soggiunge che la Infanta<sup>9</sup>, sorella del Principe di Suetia, era tanto ostinata heretica, che lui haveva perduto ogni speranza di sua riduzione. Che le cose della religione in quel Regno di Suetia andavano molto male, temendo che in uno convento da farsi ultimamente non si dovessero cacciare quelli Christiani che vi erano rimasti, et esso principalmente vedendo il Re che il Principe di Suetia si manteneva Christiano, et che un Prete Christiano<sup>10</sup>, che vi andò capellano

<sup>1</sup> Cf. N. 169.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Sigismund Vasa.

<sup>4</sup> Anna Jagiellon.

<sup>5</sup> Christina of Holstein-Gottorp.

<sup>6</sup> Adolf I.

<sup>7</sup> Probably the chief steward at the court of Anna Jagiellon and castellan of Łęczyca – Paweł Szczawiński.

<sup>8</sup> John III Vasa.

<sup>9</sup> Anna Vasa.

<sup>10</sup> The chaplains of Catherine Jagiellon in Sweden were Jan Herbest and Jakub



della Regina di Suetia<sup>11</sup> morta, l'hanno bandito, et non vi rimanea altro sacerdote Christiano. Questa Regina di Polonia, desiderando pure che il Principe di Suetia suo nipote fosse Re di Polonia, rimandò in Suetia questo istesso gentil'huomo con molta diligenza, et ancora che erano quasi due anni che non si scrivono col Re di Suetia, per alcuni dispiaceri nati fra loro, hora gli scrive molto humanamente, facendo grandissima istanza che procuri questa Corona al figlio, et gli manda instruttione particolare per questo, cioè che invii Ambasciadori dei più principali di Suetia, et che venghino presto, et con molto splendore, che offerisca la incorporatione del Regno di Suetia con questo di Polonia, come l'offerse altre volte di unire il suo Regno doppo la morte del Re Sigismundo<sup>12</sup>, et che di più offerisca di rilassare al Regno particolarmente, subito che il Principe di Suetia sia fatto Re, tutte [194v] le fortezze che ora tiene in Livonia, poiché altrimenti non sarebbe eletto Re di Polonia, et dà questo consiglio al Principe di Suetia, et usa molti preghi, acciò venghi in questa conditione per far Re di Polonia il Principe suo figliuolo.<sup>-a)</sup>

Delli particolari di questo Regno di Polonia intendo che facevasi una dunnanza [sic] de molti nobili in <sup>(b-Lomblino<sup>-b)</sup></sup>13. Il Gran Cancelliere<sup>14</sup> haveva mandato un suo gentil'huomo a parlare loro in <sup>(b-suo nome, a cui havevano<sup>-b)</sup></sup> dato poco grata audienza <sup>(c-[...]<sup>-c)</sup> amorevole risposta si scuopre che esso Cancelliere attenda ad escludere il Principe di Suetia, ancor che per <sup>(c-[...]<sup>-c)</sup> lettere si fosse offerto amorevole alla Regina, et si sono veduti comissioni che lui scriveva a' suoi adherenti, che facendo pratica dell'esclusione del Principe di Suetia dessero voce publica de procurar che sia eletto Re un Pollaccho, cercando per questa via o di spingere inanzi se stesso nella elettione, quando potesse succedere uno del Regno, o di acquistare benivolenza universale, mostrando di volersi sottoporre ad uno del Regno istesso.</sup></sup>

<sup>a-a</sup> published by Biaudet

<sup>b-b</sup> uncertain transcription

<sup>c-c</sup> illegible fragments due to the condition of the manuscript

---

Topolius. Cf. Marian Dubiecki, *Katarzyna Jagiellonka, królowa szwedzka. Opowieść historyczna*, in: *Obrazy i studia historyczne*, Warszawa 1899, p. 321; Elżbieta Later Chodyłowa, *Obecność Katarzyny Jagiellonki w Finlandii i Szwecji. Życie, dzieła i tradycje z nią związane*, „Slavica Lundensia” 26 (2011), p. 31. The cited letter probably refers to Herbest who was dismissed and expelled from Sweden by John III Vasa in 1578. Cf. Feliks Konieczny, *Jan III Waza i missya Possewina*, Kraków 1901, pp. 73–75.

<sup>11</sup> Catherine Jagiellon (1526–1583), daughter of Sigismund I the Old and Bona Sforza, the first wife of John III Vasa, Duchess of Finland from 1562, Queen of Sweden from 1568.

<sup>12</sup> Sigismund II Augustus.

<sup>13</sup> Lublin.

<sup>14</sup> Jan Zamoyski.

## N. 179

*Annibale Di Capua to Giovanni Evangelista Pallotta**Varsavia, 16 IV 1587*

*He informs there are numerous marriages in Poland that were made without any regard to the degree of kinship. The nuncio receives requests for dispensation in this respect but he has no faculty to issue such privileges. He asks the pope to intervene.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 16v–17r. Headline: A Mons. R.mo Datario<sup>1</sup>; document numbering: 26.*

**Ed.:** *Woś AC, No. 43, p. 102. The letter was published with the incorrect date of 12 IV 1587.*

**Ed.:** *Woś ACNAb, No. 31, pp. 106–107.*

Sono molti in queste parti che si trovano congiunti in matrimonio in grado proibito, et è gran tempo che sotto specie di matrimonio vivono in continuo incesto. Et essendone venuti alcuni da me per la dispensa, che sono in quarto [17r] grado di consaguinità, et altri nell'istesso grado di affinità, l'ho detto che bisognava ricorrere a Roma, non havendo io questa facultà. Ma essi difidati da tanta lontananza, et non haver indirizzo, com'anco perché molti non hanno il modo, se ne restano in peccato, né in questi luoghi vi si prende altro rimedio. Onde alcuni curati m'hanno fatto molta istanza di representare a Nostro Signore lo stato di questi, acciò con somma prudenza, et infinita sua benignità, si degni aiutarli, come giudicherà più spediante per salute delle anime loro.

Et io ho voluto fare questo officio co'l mezzo della autorità di V.S. molto Ill.re, come ne la prego instantemente, et che <sup>(a-sia-a)</sup> servita a darmene risposta, pigliando ardire di ricorre[re] al favore di lei, che osservo per mio principalissimo Signore, et come tale le bacio le mani, et le prego dal Signor Dio ogni maggiore essaltatione.

Di Varsovia, a' 16 di Aprile 1587.

<sup>a-a</sup> *a superscribed word*

---

<sup>1</sup> Giovanni Evangelista Pallotta (1548–1620), Cardinal of the Catholic Church and Apostolic Datary from 1587, archbishop of Cosenza (1587–1591).

## N. 180

*Annibale Di Capua to Andrea Di Capua**Varsoviae, 16 IV 1587*

*He is grateful for the letters and asks for continuation of this plentiful correspondence. He bids that the addressee should apply himself most diligently to humanist studies, especially that his teacher is Bernardino Ricci for whom the nuncio has special respect. In conclusion, he adds he is in good health, but has difficulties in carrying out his mission in Poland.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 121. Headline: Andreae de Capua; document numbering: 121.*

Admodum Ill.ris Nepos amatissime.

Suaves admodum, mi Andrea, semper tuae litterae, sed longe suaviores illae, quas ad me latine scribis. Quamobrem hortor te summopere, ut quam crebrioribus tecum litteris colloquere, neque quidquam esse credas, quod mihi tanto terrarium spatio a te disiuncto solatii plus, aut plus iucunditatis afferat, quam absente litteras accipere. Illas enim legens contemplor [121v] conspectum tuum iucundissimum, et absentem, quasi praesentem complector, tuique desiderium magna ex parte hac cogitatione lenio. Perge igitur ut facis ad me scribere, ac teneram istam aetatem, praeclara indole coniunctam imbue humanioribus disciplinis, quantum potes. Habes enim unde haec haurire queas praeceptorem tuum, eruditum virum, Bernardinum Riccium, quem ego et suo merito, et sua commendatione singulariter amo. Praecipua vero haec tibi cura esse velim, parentem Ill.mum, cui plurimum debes, summa observantia colere; neque quidquam geras, aut cogites umquam, quod vel eius animum offendere, vel pudorem tuum, quem tueri semper nobilem adolescentem decet, laedere possit. Quod autem de ratione itineris nostri scire cupis, iam diis bene asperantibus in Sarmatiae Regnum sospites pervenimus, ac prospera valetudine fruimur. Unum hoc tantum deest ad nostras voluptates cumulandas, conspectus vester optatissimus, quo dum coram frui licebit, in illius recordatione mirabiliter conquiesco. Vale Varsoviae, die 16 Aprilis 1587.

## N. 181

*Filippo Sega to Annibale Di Capua*

Praga, 17 IV 1587

*He still awaits the news of the nuncio's arrival in Warsaw and the safe receipt of the letters. He admits he had difficulties in finding a trusted messenger to Poland. He encloses his letter to Cardinal Jerzy Radziwiłł as well as the Roman correspondence for Di Capua. While waiting for his successor in the office of the apostolic nuncio at the imperial court, he plans his return to Italy.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 348, 357. On f. 348r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli Nuntio. On f. 357v the following address: All' Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia, a Varsovia; a note: Praga, 17 d' Aprile 1587, del Vescovo di Piacenza Nuntio in Corte Cesarea; summary; a note: ricevuta li 6 di Maggio.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Dopo le lettere che V.S. Ill.ma mi scrisse nel suo partir da Cracovia per Varsavia de' 4<sup>1</sup> et 6<sup>2</sup>, del passaggio delle quali io le accusai ricevuta con una de' 22 del medesimo<sup>3</sup>, non mi sono fin qui comparse altre sue, né meno ho potuto sapere del suo arrivo a Varsovia, come pur ne resto con gran desiderio, et con molt' ansia, et insieme d' intendere che le siano pervenuti fidatamente due grossi pieghi, che mandatimi già da Venetia, io le rimessi con le mie de' 2<sup>4</sup> et degli 8 dell' istesso mese<sup>5</sup>, col mezo del Signor Obremburgh<sup>6</sup>, Secretario qui della Maestà Cesarea<sup>7</sup>, appresso alle quali io le ho scritto anco altre volte, et ultimamente con l' occasione di far coperta ad una venutami di Spagna di Mons. di Novara Nuntio<sup>8</sup>, se bene è vero, che non havendo havuta commodità di sicuro indrizzo, son stato necessitato di raccomandarle quasi che alla ventura.

Con questa sarà una mia diretta a Mons. mio Ill.mo Radivil<sup>9</sup>, a cui mi farà V.S. Ill.ma gratia singolare di dar ordine che sia fatta ricapitar sicuramente,

<sup>1</sup> Cf. N. 128.

<sup>2</sup> Cf. N. 130.

<sup>3</sup> Cf. N. 141.

<sup>4</sup> Cf. N. 121 and 122.

<sup>5</sup> Cf. N. 132 and 133.

<sup>6</sup> Peter Obernburger (1530–1588), member of the *Reichshofrat* (the Aulic Council) of Emperor Rudolf II Habsburg. Cf. Karl Bosl, *Bayerische Biographie*, Regensburg 1983, p. 556.

<sup>7</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>8</sup> Cesare Speciano.

<sup>9</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

et quando poi le venghi risposta per me, di mandarmela per la via di Roma a Piacenza, per dove spero di rincaminarmi all'arrivo del mio successore<sup>10</sup> fra pochi giorni, et dovrò trattenermici, sì come [348v] Nostro Signore si è compiaciuto di concedermene licenza per tutta estate, et andarmene poi al rifresco a basciar i piedi a Sua Santità.

Il che ho voluto dir anco a V.S. Ill.ma per aviso, accioché, se in questo tempo io potrò essere atto a servirla, sappia ella dove favorirmi de' suoi commandamenti.

Et intanto, non mi occorrendo di qua cosa degna d'aviso, resto con tal fine basciandole affettuosamente le mani.

Di Praga, li 17 d'Aprile 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>(a)</sup>Con l'ultimo ordinario mi è stato mandato da Roma un pieghetto del Signor Cardinal Montalto<sup>11</sup> per V.S. Ill.ma, et io glielo mando alligato con questa.

<sup>(b)</sup>Apreso all'aviso della morte di Verceli<sup>12</sup>, tenemo hora quello di Nazarete<sup>13</sup>, anchora l'uno e l'altro sia in cielo, et questo è il fine delle peregrinationi.<sup>(a)</sup>

devotiss.o  
Il Vescovo di Piacenza<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> *post scriptum*

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 182

### *Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua*

*Roma, 18 IV 1587*

*He informs that in addition to the papal briefs enclosed in the letter from Cardinal Montalto, the documents should have contained the briefs for the bishop of Płock (Piotr Dunin-Wolski) and the archbishop of Lviv (Jan Dymitr Solikowski), but they have not been drawn up in time, so the nuncio should expect them in the next despatch. He indicates the necessity to modify the titles (forms of address) used in the briefs.*

<sup>10</sup> Antonio Puteo.

<sup>11</sup> Cardinal Alessandro Peretti de Montalto.

<sup>12</sup> Giovanni Francesco Bonomigni (1536–1587), bishop of Vercelli from 1572, apostolic nuncio in Switzerland (1579–1581), at the imperial court (1581–1584) and in Cologne (1584–1587).

<sup>13</sup> Fabio Mirto Frangipani (1514–1587), titular archbishop of Nazareth (*in partibus*) from 1572, apostolic nuncio in France (1568–1572 and 1586–1587), extraordinary nuncio at the court in Paris, known for his Spanish leanings.

**Hologr.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 77, 84. On f. 84v the following address: All'Ill.mo et Rev.mo Signore mio Oss.o l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore. Varsovia; a note: Roma, 18 d'Aprile 1587. Del Signor Abbate Gratiani; ricevuta il primo di Giugno.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

Oltre li Brevi accusati ne la lettera di Mons. Ill.mo Padrone<sup>1</sup>, si dovevano mandar a V.S. Ill.ma questa sera due altri Brevi per il Vescovo di Plozca<sup>2</sup>, et per l'Arcivescovo di Leopoli<sup>3</sup>, che non essendosi finiti a tempo se le manderanno con le seguenti. Le soprascritte a li Signori Seculari non hanno d'haver quel Regni Poloniae Senatori che sta notato ne la scritta di Brevi in bianco, ma devono dar dilecto filio nobili viro n[ome] Palatino X o vero Castellano X, senza aggiungere altro. Et ne' Brevi per li Vescovi avvertisca di non mettere altro che il nome proprio solo, che il cognome non si mette mai ne' Brevi.

Aspettiamo con desiderio lettere di V.S. Ill.ma di Varsovia con distinto avviso de lo stato de le cose, le quali piaccia a Dio prospera gloria sua, et honore, et reputatione di V.S. Ill.ma, et riverentemente le bacio le mani.

Di Roma, li 18 di Aprile 1587.

<sup>(a)</sup>servitore deditissimo  
Anton Maria Gratiani<sup>(a)</sup>

<sup>a-a</sup> signature on the left margin

## N. 183

### *Annibale Di Capua to the cathedral chapter in Gniezno*

*Varsaviae, 19 IV 1587*

*He convinces the canons of the chapter in Gniezno that the current situation in Poland requires their active participation in the political life. In view of the forthcoming election, he calls for making all efforts to ensure that the future monarch will not only be a protector of the Catholic Church, but he will also endeavour to strengthen its position. He warns against such a result of the election that will pose a threat to ecclesiastical jurisdiction and will be contrary to the interests of the Holy See. He puts an emphasis on the leadership role of the primate (Stanisław Karnkowski) for the Catholic wing. He believes that several canons should be selected and sent to the Election Sejm. Special attention should be paid to the proper arrangement of their retinue that would be worthy of the primacy of Gniezno in the Polish Church. In conclusion he adds that the primate will provide the canons with more details.*

<sup>1</sup> Cardinal Alessandro Peretti de Montalto.

<sup>2</sup> Piotr Dunin-Wolski.

<sup>3</sup> Jan Dymitr Solikowski.

*Draft: AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 68. On f. 68r a note in the bottom left corner: Capitulo Gnesnensi; a note above the text: Haec non fuit missa, sed alia, quae incipit: Cum mihi a Sanctissimo Domino Nostro Legationis huius. Cf. N. 184.*

Admodum R.di Domini.

Etsi summa Ill.mi Domini Archiepiscopi Gnesnensis<sup>1</sup> prudentia, et vigilantia facile mihi persuadeat, omnia istic e dignitate istius Ecclesiae fieri, muneris tamen mei partes sunt, cultui divino deditos maxime, maxime urgere, ut illi bono suo vivendi exemplo, negligentiores <sup>(a-alius<sup>a</sup>)</sup> <sup>(b-reliquos<sup>b</sup>)</sup> ad meliorem vitae usum, rationemque traducant. Quod fit ut DD.VV. hisce literis admonendas esse duxerim, ut hoc potissimum tempore, quo laboranti Reipublicae Polonicae succurrendum est, exercerent pietatis officia, quibus tanquam face praeunte aliorum studia, et languentes hominum voluntates ad Reipublicae commoda excitarent. Nam si flectitur oratione animus, incitaturque, intenditur etiam et inflammatur rebus multo magis, cum exemplis maiorem inesse vim, quam verbis perspicuum sit. Quamobrem cum proximis Comitibus de re omnium gravissima consultatio futura sit, nempe de Rege eligendo, in quos salus Regni sita est, enixe elaborandum est omnibus, qui Rempublicam stare et florere cupiunt, ut eligatur <sup>(a-aliquis<sup>a</sup>)</sup>, qui Religionem Catholicam non tueri solum, verum augere, atque amplificare possit. Qua iure DD.VV. partes quoque erunt videre, ut ne quid fiat quod Ecclesiasticam libertatem offendat, et Sanctae Sedi Apostolicae contrarium sit. Nam etsi bene quidem animatus est ad tutandam Religionem Catholicam Ill.mus Dominus Archiepiscopus, et munitus [68v] satis constantia, et auctoritate ad propulsanda pericula omnia, iuvare tamen Ducem tantum, et bonorum omnium. Antesignanum et praesentia sua debent, et officiis iis, quibus possunt. Quare seligendi sunt ex DD.VV. praestatiores aliquot, vel selecti iam potius ad Comitibus mittendi, quorum opera, et diligentia <sup>(c-[...]<sup>c</sup>)</sup> sit iis, qui et ecclesiae, et Regni iura tueri conabuntur. Ut autem id honorificentissime fiat danda est in primis opera et subministranda sunt illis omnia ea, quibus splendorem ecclesiasticum, et dignitatem istius Ecclesiae, quae caeterarum huius Regni caput est, retinere possint. Qua de re scripsi accurate, et diligenter ad Ill.mum Dominum Archiepiscopum, a quo haec ipsa uberius cognoscent. De meo vero erga DD.VV. studio id sibi velim polliceantur, me non minori benevolentia, et charitate eas prosequuturam, quam Ill.mus Dominus Archiepiscopus eas complectitur, et fovet. Quibus summam felicitatem precor, et salvere eas ex animo iubeo. Varsaviae XIX Aprilis MDLXXXVII.

DD.VV. admodum R.darum

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> a word underlined

<sup>c-c</sup> an illegible word

---

<sup>1</sup> Stanisław Karnkowski.

## N. 184

*Annibale Di Capua to the cathedral chapter in Gniezno**Varsaviae, 19 IV 1587*

*He emphasises that the goal of his mission is to serve the good of Poland and of the Holy See. To avoid neglecting his duties, he wishes to appeal to the canons for their active participation in the political arena which is particularly needed shortly before the forthcoming election. He points out that persons who hold important offices in the country should give an example and lead others. He believes that the canons of the first cathedral in the kingdom should make all efforts to ensure the election of such a ruler who will defend the rights of Poland and of the Catholic Church. For this reason he requests that a delegation consisting of several representatives of the chapter should be present, displaying a proper ceremonial exterior, during the election. The canons will be given more details by the primate (Stanislaw Karnkowski).*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 308. On f. 308r a note in the bottom left corner: Capitulo Gnesnensi; a note in the upper left corner: Haec missa est non alia. Cf. N. 183.*

Admodum R. di Domini.

Cum mihi a Sanctissimo Domino Nostro Legationis huius Polonicae munus decretum esset, eo animo me in has Regiones contuli, ut huius Reipublicae commodis quantum in me esset, Sedis Apostolicae auctoritate consulerem. Quamobrem in eam curam, cogitationeque totus incumbo, ut ne quid a me praetermittatur, quod publicae utilitati prodesse possit. Cum autem videam nihil hoc tempore magis necessarium esse quam eum Reipublicae praefici, qui <sup>(a-tanti<sup>a</sup>)</sup> regni gubernacula tractare, et ecclesiam iuvare possit, admonitos velim bonos omnes, ut in re tam grata pias supplicationes, et pietatis officia desiderari non patiantur. Quoniam vero ad eos qui in nobiliori sunt loco positi <sup>(b-praecipuo<sup>b</sup>)</sup> pertinet, aliis viam commonstrare, et suo exemplo <sup>(c-c)</sup> excitare, DD.VV. quae digniori Ecclesiae huius Regno <sup>(d-ascripta<sup>d</sup>)</sup> hisce litteris <sup>(a-in primis<sup>a</sup>)</sup> hortari volui, ut se precibus dedant, idque a Deo Optime Maxime contendant, ut is Reipublicae detur Rex, qui et Religionem Catholicam, et Regni huius iura tueri possit. Illud quoque in mentem revoco DD.VV. ut cum ex numero Canonicorum suorum mittent aliquot ad comitia (ut mos est) eos praecipue deligant, qui splendorem ecclesiasticum retinere possint, quibus etiam subministrandum est honorificentissime quantum Ecclesiae istius dignitas, et ratio postulabit. Qua de re



scripsi ad Ill.mum Dominum Archiepiscopum<sup>1</sup> accurate satis, et studiose, a quo haec ipsa uberius cognoscent [308v] de meo vero erga DD.VV. studio id sibi velim polliceantur me non minori benevolentia, et charitate eas prosequuturum quam Ill.mus Dominus Archiepiscopus eas complectitur, et fovet quibus <sup>(c-c)</sup>secunda omnia<sup>(c)</sup> precor, et salvere eas ex animo iubeo. Varsaviae XIX Aprilis MDLXXXVII.

DD.VV. admodum R.dorum

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> a superscribed word, strikethrough: in primis

<sup>c-c</sup> strikethrough: alios

<sup>d-d</sup> a superscribed word, strikethrough: serviunt

<sup>c-c</sup> superscribed words, strikethrough: summam felicitatem

## N. 185

### *Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski*

*Varsaviae, 19 IV 1587*

*He is grateful to the primate for correspondence and greetings, conveyed to Di Capua by his secretary (Marzio Malacrida). He encloses his letter to the cathedral chapter in Gniezno, asking the primate to deliver it. He mentions that he approves of the addressee's piece of advice (which is not specified in any detail).*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 91r. A note in the bottom left corner: Archiepiscopo Gnesnensi.*

Ill.me et R.me Domine obser.me.

Debebam quidem antea multum D.V. Ill.mae quod me humanitate ista prosequeretur singulari, verum actioni me nunc sibi devinxit vinculo <sup>a-a)</sup>, cum et per litteras, et per Secretarium meum<sup>1</sup> ea ad me perferenda curaverit, quae moris sunt argumenta firmissima. Quamobrem habeo, agoque D.V. Ill.mae gratias, quas possum maximas, daboque operam, ut intelligat me et plurimi iudicium suum facere, et benevolentiae pari quoque benevolentia respondere. Literas quas ad Capitulum Gnesnense<sup>2</sup> dandas censuit, exaravi, ut potui, diligenter; mittoque eas D.V. Ill.mae ut curet praeferendas; earum etiam exemplum addidi, ut videret, utrum officio <sup>b-b)</sup> satisfactum esset necne. Libellum avide lego, consiliumque D.V. Ill.mae probo summopere <sup>c-c)</sup> enim in ea momenti est ad retinendos in officio homines et adversariorum conatus

<sup>1</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>1</sup> Marzio Malacrida.

<sup>2</sup> Cf. N. 184.

propulsandos. D.V. Ill.mae commendo me totum, tradoque, et summam illi felicitatem precor. Varsaviae XIX Aprilis MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

addictissimus frater, et ad omnia servitia paratissimus

<sup>a-a</sup> *strikethrough*: obligationis

<sup>b-b</sup> *strikethrough*: esset

<sup>c-c</sup> *strikethrough*: quod illius particulam de iure iurando putet divulgandam suppressa autoris nomine, plurimum

## N. 186

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

Varsavia, 20 IV 1587

*He informs of the return of the envoy from Sweden, Walenty Węglikowski. He has brought letters from the Prince of Sweden (Sigismund Vasa) to the queen (Anna Jagiellon). The queen shared the contents of the letters with the nuncio and asked to make copies that will be despatched to Rome.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 194r. **Headline:** All' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto; **document numbering:** 187.

**Ed.:** Biaudet OCSV, app. 10, p. 71.

È ritornato ultimamente da Suetia il Signor Valentino Waglikowski<sup>1</sup>, che la Ser.ma Regina<sup>2</sup> havea mandato a quel Re<sup>3</sup>, et al Prencipe suo Figliuolo<sup>4</sup>.

Questi ha portato lettere dal Principe alla Maestà della Regina, la quale subito si degnò farmelo intendere, et mi fece vedere l'istessa lettera, et ordinò che me se ne desse copia, acciò potessi mandarla a Nostro Signore, et sarà alligata con questa.

Invio la presente con l'occasione d'un mercante che parte di qui per Wratlslawia, et promette mandarla sicuramente in potere di Mons. R.mo Nuntio in Corte Cesarea<sup>5</sup>. Viene dentro in questa un foglio in cifra di righe 21<sup>6</sup>.

---

<sup>1</sup> Walenty Węglikowski, envoy of Anna Jagiellon; his mission was to verify the rumours about the imprisonment of John III Vasa and his son as well as to assure of the queen dowager's support for the Prince of Sweden in Poland. Cf. Biaudet OCSV, pp. 36–37, 41; Szpaczyński, *Anna I Jagiellonka kontra Jan Zamoyski*, pp. 11–12.

<sup>2</sup> Anna Jagiellon.

<sup>3</sup> John III Vasa.

<sup>4</sup> Sigismund Vasa.

<sup>5</sup> Filippo Sega.

<sup>6</sup> Cf. N. 187.

Et a V.S. Ill.ma humilissimamente bacio le mani, pregando il Signor Dio che la prosperi felicemente a quanto desidera.

Di Varsovia, a' 20 d'Aprile 1587.

## N. 187

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

[Varsavia], 20 IV 1587

*He repeats the news concerning the arrival of Lambert Wrader, a Livonian nobleman, from Sweden, who has brought letters from the Prince of Sweden (Sigismund Vasa) to the queen (Anna Jagiellon). Sigismund expresses his reserved attitude towards the Polish-Lithuanian election. Furthermore, the news of the marriage negotiations between Sigismund and the Princess of Holstein (Maria Christina), a Lutheran, has also reached Poland. Walenty Węglikowski, the envoy of the queen dowager, has returned from Sweden, bringing letters from the king (John III Vasa). Anna shared the contents of the letters with the nuncio and asked to make copies that will be despatched to Rome. The Swedish king agrees to put his son forward as the candidate for the Polish-Lithuanian throne on the condition that his election will not cause any harm to his native kingdom. This contradicts the nobility's postulates of returning Livonia to Poland or even of the incorporation of Sweden. Di Capua also provides Rome with the news received through the starost of Cherkasy (Aleksander Wiśniowiecki) regarding the Tatar preparations to invade Muscovy. The nuncio also reminds of the previously mentioned postulate of some nobles regarding the military lustrations. However, the majority is against it.*

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 171–172. On f. 171r the following headline: Arcivescovo di Napoli. 20 Aprile. On f. 172v a note below the text: Il Nuntio di Polonia. 20 di Aprile 1587. Decifrata 28 Maggio. Ill.mo Montalto.*

**Decrypted:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 96. A note in the upper right corner of the first page: Decifrato.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 195–197r. On f. 195r a note in the upper left corner: Polonia. Ill.mo Montalto.*

**Ed.:** *Biaudet OCSV, app. 9, pp. 70–71.*

Il Nuntio di Polonia 20 di Aprile 1587.

Decifrata 28 di Maggio [1587].

<sup>(a)</sup>Per le mie lettere precedenti delli XII et delli XVI del <sup>(b)</sup>presente<sup>(b)1</sup> ho scritto a V.S. Ill.ma che era venuto da Suetia un gentil'huomo de Livonia

<sup>1</sup> Cf. N. 177 and 178.

chiamato Wreder<sup>2</sup>, che era uno delli secretari del Re Stefano<sup>3</sup>, dopo la morte del quale era andato al Principe di Suetia<sup>4</sup> a persuasione di Mons. Patritio<sup>5</sup>, bo[nae] me[moriae] Vescovo di Venda, et che haveva portato lettere del Principe di Suetia alla Regina di Polonia<sup>6</sup>, per le quali [egli] mostrava molta freddezza nelle cose di Polonia, come apertamente lo diceva nelle sue lettere il Padre Bernardino Jesuita. Et di più <sup>(c-ci-c)</sup> era aviso che il Principe di Suetia haveva pratica così stretta di matrimonio con la figliola<sup>7</sup> del Duca di Olstan<sup>8</sup>, che si haveva per concluso, et che quella giovane era heretica.

Hora soggiungo con questa che è ritornato da Suetia un gentil'huomo di qua, che mandò la Regina di Polonia, che si chiama Venglikowski<sup>9</sup>, et arrivò qua la sera delli XVII. Questo ha portato lettere del Re di [v] Suetia<sup>10</sup> alla Regina di Polonia, la quale mandò subito a mostrarmi la istessa lettera, et me ne ha fatto poi dare copia, acciò si mandi a Sua Santità, et ne ha dato aviso a tutti li Senatori, mandandogli copia della istessa lettera per suoi gentil'huomini a posta, giudicando che con questo aviso, che il Re di Suetia assentisca che sia eletto il figliolo Re di Polonia, possa mantenere in favore del Principe di Suetia quelli che mostravano haverci inclinatione. Ma bene considerano altri che questa lettera stessa del Re di Suetia sia per alienare gli animi di tutti, mentre mostra che si muove da istanza della Regina di Polonia al pretendere al Regno di Polonia, et non per desiderio grande che ne habbia, et che perciò voglia consentire che il figlio sia eletto, domandando egli conditione che non sia pregiudicio del'altro Regno, mentre questi Signori Pollacchi pretendono di essere instantemente pregati, et chiedono dovesse <sup>(d-cedere in favore del Regno di Polonia tutte le fortezze, et luoghi che ha in Livonia, et volevano molti che si trattasse di fare incorporatione del Regno di Suetia con quello di Polonia. Onde si discorre che possa nocere alla elezione del Principe di Suetia questo modo di scrivere del Re nella sua lettera.-a)</sup>

Dalli confini di Podolia scrive quel Capitano<sup>11</sup>, che ha cura di un luogo forte che si chiama Circasi<sup>12</sup>, che i Tartari univano grosso numero di caval-

<sup>2</sup> Lambert Wrader.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

<sup>4</sup> Sigismund Vasa.

<sup>5</sup> Andrzej Patrycy Nidecki.

<sup>6</sup> Anna Jagiellon.

<sup>7</sup> Christina of Holstein-Gottorp.

<sup>8</sup> Adolf I.

<sup>9</sup> Walenty Węglikowski.

<sup>10</sup> John III Vasa.

<sup>11</sup> Aleksander Wiśniowiecki (1560–1593), knyaz, starost of Czerkasy from 1580; he engaged in regular skirmishes with Tatars, trying to maintain his control over the Cossacks and use them for defending the borders. Cf. Ilona Czamańska, *Wiśniowieccy: Monografia rodu*, Poznań 2007, pp. 106–112.

<sup>12</sup> Czerkasy, a royal city on the Dnieper River, to the south-east of Kyiv.

li, dando voce di volere scorrere in Moscovia, et che sotto questo pretesto haveva richiesto esso Capitano di Circasi da aiutarlo di gente, ma che egli temeva non volesse danneggiare questo Regno di Polonia, et perciò instava che si facessero provisioni, et ne haveva dato avviso alla Regina et ad altri Senatori.

Per l'altre mie di V del presente<sup>13</sup> scrissi a V.S. Ill.ma come per vigore dell'ordine dato nella convocazione passata si doveva fare la mostra generale, [v] che dicono qua Okaski, cioè Lustrationi, et che da molti si facevano uffici gagliardi di sfugire questa lustratione. Hora prossimandosi il tempo stabilito, molti Palatini hanno protestato di non volerla fare nelli loro Palatinati, et che la nobiltà di essi non la vuole, allegando che li Nuntii terrestri non havevano commissione di trattare altro nella convocazione che del tempo, et del luogo della elettione del Re, et che ogni altra cosa stabilita oltre questa la hanno per invalida. Quelli che per contradire alla lustratione fanno per protesta sono li Palatini [di] Lublino<sup>14</sup>, Plozka<sup>15</sup>, Russia<sup>16</sup>, Calisia<sup>17</sup>, et il Gran Marescial del Regno<sup>18</sup>, et molti altri Senatori; et il Palatino di Masovia<sup>19</sup> ha fatto intendere alli nobili del suo Palatinato che debbiano convocarsi per deliberare se vogliano accettare questo ordine della mostra generale. Ma all'incontro gli Palatini di Posnania<sup>20</sup>, e di Sandomiria<sup>21</sup>, con li suoi adherenti, fanno grande pratica che si eseguisca la sudetta mostra, et in questo particolare è occupata la nobiltà per adesso.<sup>-d)</sup>

<sup>a-a</sup> published by Biaudet      <sup>b-b</sup> in Biaudet: passato

<sup>c-c</sup> BV, Chig.M.II.43 f. 195–197r, following the abstract in Biaudet: si

<sup>d-d</sup> a fragment missing in Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 96, found mixed with letter N. 187 (Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 95)

---

<sup>13</sup> Cf. N. 154.

<sup>14</sup> Jan Tarło (1527–1587), voivode of Lublin from 1574, Calvinist.

<sup>15</sup> Grzegorz Zieliński (1535–1599), voivode of Płock from 1582.

<sup>16</sup> Stanisław Żółkiewski (1520–1588), castellan of Halicz from 1580, voivode of Ruthenia from 1581.

<sup>17</sup> Piotr Potulicki (d. 1606), castellan of Przemęt from 1573, voivode of Płock from 1576, voivode of Brześć (Kujawski) from 1580, voivode of Kalisz from 1583.

<sup>18</sup> Andrzej Opaliński.

<sup>19</sup> Stanisław Kryski (1536–1595), castellan of Raciąż from 1569, voivode of Masovia from 1576, diplomat, one of the closest advisors of Anna Jagiellon.

<sup>20</sup> Stanisław Górka.

<sup>21</sup> Stanisław Szafraniec.

*Annibale Di Capua to Filippo Sega*

Varsavia, 20 IV 1587

*He confirms the receipt of the letter of 22 March 1587. He is grateful for forwarding the correspondence to the papal court. He complains about the postal services provided by Sebastiano Montelupi. He notifies of the arrival of the envoy from Sweden who has brought letters from the Swedish king (John III Vasa) to the queen (Anna Jagiellon).*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 17. Headline: A Mons. Vescovo di Piacenza Nuntio; document numbering: 27.

Ho ricevuto questa mattina a punto la lettera di V.S. Ill.ma delli 22 di Marzo<sup>1</sup>, inviatami dal Montelupo<sup>2</sup> da Cracovia, che l'haveva egli ricevuta da Wratislavia. Rendo infinite gratie a V.S. Ill.ma del favore che m'ha fatto nel dar fidato ricapito alle mie lettere delli 4<sup>3</sup> et delli 6 del passato<sup>4</sup>, ch'io scrivo in Roma per servitio di Nostro Signore, et sento grandissima sodisfattione che siano giunte fidatamente in mano di V.S. Ill.ma.

Ho ben causa di querelarmi del Montelupo, et voglio dolermene seco che havendogli dato il pagamento, che [17v] si spedisse corriero a posta con le lettere delli 4 di Marzo, acciò nel ritorno riportasse le lettere di Roma, et havendomi egli detto d'haver mandato a posta persona pratica, et diligente, V.S. Ill.ma mi favorisce avvertirmi non haver inteso che sia venuto portatore a posta, et temo che similmente non sia fatto quest'altre volte che ho commesso che mandino corrieri con diligenza, havend'io dato il pagamento, et havrò sommamente a caro ch'ella mi faccia dare aviso se sono venuti corrieri a posta, et quando sono giunti.

Per altre mie, et particolarmente per quelle delli 12 et 16 del presente, ho dato conto a V.S. Ill.ma delle cose che corrono, al che m'occorre soggiungere solamente che, tre giorni sono, è ritornato da Suetia un gentilhuomo<sup>5</sup> che havea mandato la Regina<sup>6</sup> in quel Regno, et porta lettere del Re<sup>7</sup> alla Maestà Sua; della quale lettera ne mando qui alligata una copia a V.S. Ill.ma, et con infinita affettione le bacio le mani.

Di Varsavia, a' 20 di Aprile 1587.

---

<sup>1</sup> Cf. N. 141.

<sup>2</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>3</sup> Cf. N. 124–126.

<sup>4</sup> Cf. N. 129.

<sup>5</sup> Walenty Węglikowski.

<sup>6</sup> Anna Jagiellon.

<sup>7</sup> John III Vasa.

## N. 189

*Annibale Di Capua to Cesare Costa**Varsavia, 20 IV 1587*

*He provides Rome with the news about the current events in Poland, using the agency of the addressee. He asks for the confirmation of receipt.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 17v–18r. *Headline:* A Mons. Arcivescovo di Capua, Nuntio in Venetia; *document numbering:* 28.

Continuo a dar conto a Nostro Signore delle cose che occorrono qui, et mi vaglio del mezzo di V.S. Ill.ma, acciò che le lettere siano indirizzate a Roma con quella diligenza che si deve. Però le raccordo l'alligato piego, et la prego a darmi aviso de la ricevuta sì del presente, come dell'altro, [18r] ch'io le inviai a li 16 di questo.

Né occorrendomi altro per hora, a V.S. Ill.ma bacio le mani.

Di Varsavia, a' 20 di Aprile 1587.

## N. 190

*Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski**Varsaviae, 20 IV 1587*

*He is glad of the opportunity to prove useful to the primate. He promises to obtain the apostolic grace for the abbot of Sulejów and Karnkowski's servant – Mikołaj Leniek, of which he himself will surely present an account. He expresses his dedication to the primate.*

**Draft:** AAV, *Segr. di Stato, Pol. 28, f. 310r.* *A note in the bottom left corner:* Archiepiscopo Gnesnensi.

Ill.me et R.me Domine.

Ut parerem D.V. Ill.mae cuius causa sane velim omnia interposui me in eo negotio, quo de agitur inter R.dum Abbatem Sulioviensem, et nobilem familiarem D.V. Ill.mae Nicolaum Lenicz<sup>1</sup>, eoque deducta res est, ut <sup>(a)</sup>quem

---

<sup>1</sup> Mikołaj Leniek from Rokitnica. According to Wierzbowski, the direct successor of Georgius Fabius Dalmata as the abbot in Sulejów was Arnolf Uchański (in 1588). However, in 1587 Annibale Di Capua appointed a temporary administrator of the monastery in Sulejów. It was the prior of the monastery, most probably Leniek, whom Sigismund III Vasa later (in 1588) recommended as the candidate for the abbacy, but in the end Uchański was chosen. Cf. Uchańska V, pp. 67–68. Cf. N. 164.

admodum mihi narrarunt<sup>a)</sup> convenerint inter se, concordarintque conditionibus quibusdam appositis, quae Sedis Apostolicae consensum in primis requirunt, cui ipsi supplicabunt consentientibus animis. Ego profecto laetor oblatam mihi occasionem esse declarandi quantopere cupiam D.V. Ill.mae satisfacere, quantoque studio tener gratificandi iis, quos mihi commendat. Quod sibi persuadeat me omnibus in rebus facturum esse cumulatissime et daturum operam, ut intelligat me in ea colenda observandaque primas concessurum nemim <sup>(a-</sup>quod idem Dominus Leniczki exponet copiosius<sup>-a)</sup> D.V. Ill.mae cuius amori et benevolentiae me commendo, et feliciter, <sup>(b-</sup>[...]<sup>-b)</sup> pereque eidem res omnes evenire velim. Varsaviae XX Aprilis MDLXXXVII. D.V. Ill.mae et R.mae

<sup>a-a</sup> a superscribed fragment    <sup>b-b</sup> an illegible word

## N. 191

### *Annibale Di Capua to Andrzej Tęczyński*

*Varsaviae, 20 IV 1587*

*He regrets that he did not manage to meet the voivode of Cracow, since he wished to convey the expressions of papal grace in person. The meeting was impossible to arrange, so the nuncio sends the papal letters to Tęczyński through a member of his diplomatic family.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 40r. A note in the bottom left corner: Palatino Cracoviensi. A crossed-out note above the text: Haec non fuit missa sed alia. Cf. N. 192.*

Ill.me Domine Amice obser.me.

Accidit sane per incommodum ut congressionis nulla nobis facultas data sit, cupiebam enim praesens praesenti D.V. Ill.mae exponere ea, quae mihi, ut secum una agerem a Sanctissimo Domino Nostro mandata sunt. Verum cum <sup>(a-in<sup>a</sup>)</sup> ad hanc diem distul<sup>(b-[...]<sup>-b)</sup>, et me spes ista <sup>(a-colloquii<sup>a</sup>)</sup> <sup>(c-sermonis<sup>c</sup>)</sup> frustrata sit, non sum arbitratus aequum esse tantam Summi Pontificis erga eam charitatem divotius in occulto latere <sup>(a-et quasi quod admodo tenebris obduci<sup>a</sup>)</sup>. Quamobrem per nobilem istum familiarem meum mitto D.V. Ill.mae Sanctitatis Suae Breve, ex quo quam de ea sentiat honorifice Sanctissimus Dominus Noster quantaque sibi curae sit de integritate, et virtute sua poterit ipsa per se nullo labore colligere. Ego, ubi unam enim aperium multo plura in hanc sententiam D.V. Ill.mae daboque operam ut intelligat se et a Summo Pontifice amari, et omnia benevolentiae, et charitatis officia a tanto principe sibi polliceri posse. Interim absentem D.V. Ill.mam complector familiarissi-</sup>



me, studiaque illi mea ita defero, ut ex animo magis non possim. Varsaviae  
20 Aprilis 1587.

<sup>a-a</sup> a superscribed fragment  
<sup>c-c</sup> an underlined word

<sup>b-b</sup> an illegible fragment

## N. 192

### *Annibale Di Capua to [Andrzej Tęczyński]*

[Varsavia, 20 IV 1587]

*He informs that he hardly sent a messenger to the voivode of Cracow with letters and a papal brief, when a courier from Cracow brought the news that the chamberlain of Cracow (Stanisław Cikowski), disregarding the prior permission, had not allowed to convey the nuncio's letters across the border, claiming he would do so only upon an express order from the voivode. The nuncio, therefore, asks the addressee to intervene and ensure that no such situation will occur in the future.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 49. No date and no addressee.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 41. No addressee; in Latin.*

Mentre havea spedito il presente mio familiare con l'altra mia lettera a V.S. Ill.ma, et co'l Breve di Sua Santità, ho ricevuto un corriero da Cracovia, per lo quale mi avisano <sup>a-a</sup> che essendo andati al Signor Subcamerario<sup>1</sup>, Luogotenente di V.S. Ill.ma, per haver licenza di poter mandar un piego di lettere mie in Italia, come esso Signor Subcamerario, quando io era in Cracovia, promise di volerle concedere sempre che io mandassi hora molto, dicendo di voler veder detto piego per concedermi detta licenza. Essendosele dato il piego amorevolmente, contro la promessa, et le parole amorevoli, <sup>b-b</sup> ritenuto appresso di sé questo piego, dicendo non voler dar la licenza, né restituirlo senza ordine particolare di V.S. Ill.ma, da la virtù, religione, et nobiltà de la quale, così come aspetto favore in ogni occasione, così la prego instantemente a far scrivere al Signor Subcamerario che non faccia difficoltà di lasciar andar liberamente quelle lettere, per le quali avisava il Sommo Pontefice d'essere io arrivato in Varsavia, et de le <sup>c-c</sup> ricevute, et d'essere stato ammesso con molta amorevolezza, con volontà de' Signori Senatori che erano ne la convocatione, er particolarmente co'l favor di V.S. Ill.ma. Et altre lettere di miei negotii particolari, a' miei parenti, che son molti, pregandola di più a mandar <sup>d-d</sup> che né in Cracovia, né a li confini siano

---

<sup>1</sup> Stanisław Cikowski.

trattenute le mie lettere, [49v] poiché non tratterò mai cosa che possa essere in disservitio, et dispiacere di nessun Signore di questo Regno. Spero da la benignità di V.S. Ill.ma questa cortesia, la quale a Sua Santità sarà carissima, et io la riceverò con molto obbligo, offerendomi...

<sup>a-a</sup> *strikethrough*: che il Mag.co Signor Subcamerario, Luogotenente di V.S. Ill.ma, haveva ritenuto un piego di lettere mie

<sup>b-b</sup> *a superscribed word, strikethrough*: non solo

<sup>c-c</sup> *a superscribed word, strikethrough*: favori

<sup>d-d</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: una patente

## N. 193

### *Absolution for a canon from Łuck, Jakub Skarżyński, for involuntary manslaughter*

*Varsaviae, 21 IV 1587*

*The nuncio issues a dispensation for the administrator of the Łuck diocese, canon Jakub Skarżyński, from all ecclesiastical penalties that may follow the involuntary manslaughter that he caused.*

**Reg.:** *AAV, Arch. Nunz. Vars. 158, f. 8. On f. 8r a note in the margin: Commissio absolutionis ab homicidio casuali. Pro R.do Jacobo Skarzinskii canonico Luceoriensi.*

Annibal R.do in Christo patri Domino Vicario seu officiali Luceoriensi sede vacante salutem, et sinceram in Domino charitatem oblata nobis nuper pro parte dilecti nobis in Christo R.do Jacobi Skarzinskii<sup>1</sup> patris, et canonici Luceoriensis petitio continebat quod ipse exponet per R.dum Capitulum Episcopalis Ecclesiae Luceoriensis fuit electus administrator, et defensor omnium bonorum Episcopatus Luceoriensis per obitum R.mi Domini Episcopi<sup>2</sup> nuper defuncti existas de presenti Anno Feria Tertia Decima Mensis Martii per quendam Gasparem Jacobi Wasilewo feudatarium prefatorum bonorum quidam Andreas Imoniewski illorum incursor interfectus est et ictu bombarde sub quo quidem Gasparo equus a predicto Andrea bombardis prius interfectus est, quocirca sunt multi pro parte interfecti fautore, qui non solum ineundem expontentem ibidem absentem per spatium septem miliarium omnem culpam, et crimen reiiciunt, sed etiam calumnose ad acta castrensia liventia inscripserunt, et induxerunt. Et licet te propterea nullas Ecclesiasticas censuras [8v] premissorum occasione incurrisse, aut aliquam irregularitatem contraxisse existimet. <sup>(b)</sup>Nihilominus tamen quia bonarum mentium est

<sup>1</sup> Jakub Skarżyński, canon of Łuck.

<sup>2</sup> Wiktoryn Wierzbicki.

ibi etiam culpam agnoscere, ubi culpa non est pro maiori conscientiae tuae tranquillitate<sup>b)</sup> nobis humiliter supplicavit, ut sibi in premissis quatenus opus siti misericorditer consolare Apostolica auctoritate dignaremur. Nos igitur Annibal predictus humillime petitioni suae locum dare volentes discretioni tuae R. dae Vicari, committimus, et mandamus quatenus si ita est prout superius narratur exponentem predictum a quibuscumque Ecclesiasticis censuris sententiis, eo penis quas forsitan propter premissa quomodolibet incurristis etiam in utroque foro absolvas iniuncta sibi prius pro modo culpae penitentia salutari hac vice dumtaxat in forma Ecclesiastica consueta. Nec non super quacunque irregularitate signum premissorum occasione contraxit. Ita ut ea non obstante si aliud canonicum impedimentum non obstet in suis ordinibus susceptis in altare ministerio ministrare, libere, et licite possit, et valeat auctoritate Apostolica nobis per litteras nostrarum facultatum concessa ad quarum insertionem non tenemur misericordibus in Dominum dispenses, non obstantibus constitutionibus et ordinationibus Apostolicis ceterisque contrariis quibuscunque. Datum Varsaviae die XXI Mensis Aprilis 1587 Pontificatus predicti Sanctissimi Domini Nostri Anno Secundo.

Gratis in omnibus.

Annibal Archiepiscopus Neapolitanus et Nuntius Apostolicus.

(<sup>c</sup>-Indellus<sup>c</sup>)

<sup>a-a</sup> an illegible word

<sup>b-b</sup> a fragment underlined

<sup>c-c</sup> signature of the secretary of the nuncio, Fabio Indelli

## N. 194

### *Filippo Segna to Annibale Di Capua*

Praga, 23 IV 1587

*He sends the Roman correspondence through Francesco Troilo, a merchant from Wroclaw. He awaits news from Di Capua who has not been in contact with Segna since the former's departure from Cracow. He asks for the confirmation of receipt. He awaits the arrival of his successor at the imperial court, the bishop of Bari (Antonio Puteo).*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 349, 356. On f. 349r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 356v the following address: All' Ill. mo et R. mo Signor mio Oss. mo Mons. l' Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia, a Varsovia; a note: Praga, 23 d' Aprile 1587. Del Vescovo di Piacenza; summary; a note: ricevuta li 20 di Maggio.*

Ill.mo et R.mo Signor mio Oss.mo.

L'alligato piego per V.S. Ill.ma mi capitò hieri con l'ordinario d'Italia, et io non havendo commodità d'invarglielo più speditamente, lo mando per la via d'Vratislavia in mano al Signor Francesco Troilo<sup>1</sup>, ch'altre volte mi si offerse in simili occasioni d'indrizzar le mie lettere a V.S. Ill.ma fidatamente. Et al medesimo però, col mezo d'un mercante qui suo rispondente<sup>2</sup>, raccomandai questi di un'altra mia de' 17 del corrente<sup>3</sup> per V.S. Ill.ma, con una alligata al Signor Cardinale Radzivil<sup>4</sup>. A cui la supplico di dar ordine che sia rimessa anco per buona via l'inclusa, che caldamente mi è stata raccomandata da Roma.

Io poi resto tuttavia con martello d'intendere buone nuove dello stato di V.S. Ill.ma (già che dopo la sua partita di Cracovia non ho potuto haverne aviso alcuno), et la ricevuta di diverse mie scrittele in questo tempo, et particolarmente di due de' 2<sup>5</sup> et degli 8 di Marzo<sup>6</sup>, con due grossi pieghi alligati mandatimi per lei da Venetia.

Né mi occorrendo che soggiungere altro con questa, le bascio per fine riverentemente le mani.

Di Praga, li 23 di Aprile 1587.

Di V.S. Ill.ma et R.ma

<sup>a</sup>Espeto l'Arcivescovo di Bari<sup>7</sup> per tutti gli codi Maggio alla più longa.

humiliss.o [servitore]  
Il Vescovo di Piacenza<sup>a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

---

<sup>1</sup> Giovanni Francesco Troilo (d. 1618), native of Reviano (Rovereto), Tyrolean merchant active in Silesia, important intermediary conveying correspondence to Prague for papal diplomats in Poland at the end of the 16<sup>th</sup> century and at the beginning of the 17<sup>th</sup> century. Cf. Norbert Conrads, *Der Aufstieg der Familie Troilo. Zum kulturellen Profil des katholischen Adels in Schlesien zwischen Späthumanismus und Gegenreformation*, in: *Zeitenwenden. Herrschaft, Selbstbehauptung und Integration zwischen Reformation und Liberalismus*, hrsg. Jörg Deventer, Susanne Rau, Anne Conrad, Münster – Hamburg – London 2002, pp. 273–305; Liliana De Venuto, *Franz Gottfried Troilo: dalla Valle Lagarina alla corte dell'imperatore Rodolfo II*, „Geschichte und Region / Storia e Regione” 27 (2018), pp. 175–179.

<sup>2</sup> Probably Franz Gottfried Troilo. Cf. De Venuto, *Franz Gottfried Troilo*, pp. 172–197.

<sup>3</sup> Cf. N. 181.

<sup>4</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>5</sup> Cf. N. 121 and 122.

<sup>6</sup> Cf. N. 132 and 133.

<sup>7</sup> Antonio Puteo.

## N. 195

*Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto**Varsavia, 24 IV 1587*

*He informs about the agency of Sebastiano Montelupi in the conveyance of correspondence to Italy. He confirms the receipt of the letters. He recounts the reception of the papal letter by the queen (Anna Jagiellon). She was grateful for the gift of the Golden Rose and for the promise of the involvement of the Holy See for the sake of electing a Catholic monarch. The letters to Rome will be despatched through the agency of Montelupi once a week, provided that the couriers will not encounter new hindrances at the Polish borders. He encloses his account of the council convoked in the voivodeship of Plock and the avvisi related to Muscovite affairs.*

**Orig.:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 61–89, No. 74. A note in the bottom left corner of the first page: All' Ill.mo Mont'alto. The address on the envelope: All' Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Colen.mo Il Signor Cardinale Mont'alto; a note: 1587, 24 Aprile, Varsovia, l'Arcivescovo di Napoli, lettere alli Signori Cardinali Azzolino, Mont'alto.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 194v–195r. Headline: All' Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto; document numbering: 189.*

Ill.mo et R.mo Signore mio Padrone Col.mo.

Il Montelupi<sup>1</sup>, mercante in Cracovia, s'ha presa cura di spedir di qui ogni settimana un pedone drizzato a Praga, nel modo che particolarmente diedi conto con le mie de li 10 del presente<sup>2</sup>. Et per suo mezo ricevei hier' sera fidamente due lettere di V.S. Ill.ma, l'una delli 21 di Febraro<sup>3</sup>, per la quale accusa la ricevuta delle mie da Olmuz de li 3<sup>4</sup>, et l'altra di 24 dell'istesso<sup>5</sup>, con una lettera di Nostro Signore per la Ser.ma Regina<sup>6</sup>, la quale la ho presentata questa mattina di mia mano, havendo havuto udienza in camera.

La Maestà Sua prese la lettera con somma riverenza, la fece legger subito dal suo Secretario<sup>7</sup>, che ce la riferì in lingua Polacca, et mi rispose che rendeva di nuovo humilissime grazie a Nostro Signore del dono della Rosa, lo quale haveva ricevuto accettissimo sì per la qualità del presente, degno di qual si voglia Principe più religioso, et pio, non che di lei peccatrice, come

<sup>1</sup> Sebastiano Montelupi.

<sup>2</sup> Cf. N. 167–169.

<sup>3</sup> Cf. N. 125.

<sup>4</sup> Cf. N. 109.

<sup>5</sup> Cf. N. 112 and 113.

<sup>6</sup> Anna Jagiellon.

<sup>7</sup> Stanislaw Fogelweder.

anco per venirle da la benignità della Santità Sua, la quale ella riverisce con particolare, et humilissimo ossequio. Nel particolare dell'elettione del nuovo Re disse che non havrebbe havuto altro oggetto che, secondo gl'amorevoli ricordi della Santità Sua, procurare Principe Cattolico per beneficio di questo Regno, et servitio principalmente del Signore Dio.

Mi diede poi [v] l'istessa lettera, ch'io la leggessi, et soggiunse che havrebbe risposto quantoprima a Sua Beatitudine.

Circa il ricapito delle lettere, insin'ad hora non s'è potuto trovar altro espediente che questo del Montelupi, il quale potrà continovar ogni settimana, se questi Signori non daranno impedimento a' confini, che ogni giorno fanno nuove deliberationi, et già spargono voce di voler serrare i passi alle lettere, approssimandosi il tempo dell'elettione.

Invio con questa a V.S. Ill.ma una relatione di quello che ha stabilito la nobiltà del Palatinato di Ploczka<sup>8</sup>, nella <sup>(a-c)</sup>convention<sup>(a)</sup> ultimamente fatta in Racziąs<sup>9</sup>, la quale va per mano di molti pubblicamente, et alcuni avisi che ho havuto delle cose di Moscovia.

Con che humilissimamente a V.S. Ill.ma fo riverenza.

Di Varsovia, a' 24 d'Aprile 1587.

Sarà qui incluso un foglio in cifra di righe ottantasei<sup>10</sup>.

Di V.S. Ill.ma, et R.ma

<sup>(b)</sup>humiliss.o et oblig.mo servitore  
Annibale Arcivescovo di Napoli<sup>(b)</sup>

<sup>a-a</sup> *in the draft*: convocatione

<sup>b-b</sup> *holograph*

## N. 196

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

[Varsavia], 24 IV 1587

*He informs that if the letters sent through the agency of Sebastiano Montelupi are held up at the border of Poland, he will despatch via Wroclaw and Prague. He reports that the voivode of Płock (Grzegorz Zieliński) announces a summons of the nobles from his voivodeship to Warsaw on 2 May 1587 in order to carry out the military lustrations. The nuncio also informs about the visit from the Chancellor's (Jan Zamoyski's) servant who reports that it is not cer-*

<sup>8</sup> Płock.

<sup>9</sup> Racziąż, a town in Masovia, to the north-east of Płock, venue for dietines of the voivodeship of Płock.

<sup>10</sup> Cf. N. 196.

tain whom Zamoyski will support in the coming election, but he expresses some leanings towards the Muscovite candidacy. The primate (Stanisław Karnkowski) also confirms that many nobles may endorse the aspirations of the tsarevich, especially those in Lithuania and Orthodox Christians. Di Capua informs that the Chancellor and the voivode of Cracow (Andrzej Tęczyński) were reconciled to the disadvantage of the Zborowski family with whom Tęczyński had sided beforehand. Zamoyski seeks support for his own person, without referring to any Báthory candidates as yet, but he would surely endorse them. Archdukes Ernest and Maximilian have numerous adherents. According to the information that the nuncio has received from the bishop of Cracow (Piotr Myszkowski), the nobles from Lesser Poland have shifted their support from Sigismund Vasa to the Habsburgs. Different factions in Cracow and Warsaw are equipping themselves with arms. The primate declared his support for the Habsburg candidate (rather Ernest than Maximilian), but he believes that if the Habsburgs are to win the election, they have to bring Zamoyski over to their side. According to the news coming from Gdańsk, Riksdag has decided that the Prince of Sweden (Sigismund Vasa) will not be permitted to leave for Poland. The avvisi from Lübeck say that Denmark strengthens its positions at the Sound, fearing the Spanish intervention against England. It is also reported that the Queen of Scots (Mary Stuart) was beheaded. Cardinal Andrew Báthory stays at his abbey in Miechów and armed followers of the Zborowski camp have been spotted nearby.

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 175, 178. On f. 178v a note: Arcivescovo di Napoli 24 Aprile. Il Nuntio di Polonia. 24 di Aprile 1587. Decifrata 28 Maggio. Ill.mo Montalto.*

**Decrypted:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. L90–111, No. 95. A note in the bottom left corner of the first page: All’Ill.mo Cardinale Montalto.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 197v–200r.*

Il detto Nuntio di 24 di Aprile 1587.  
Decifrata 28 Maggio [1587].

Se questi Signori restringeranno il passo alle lettere come mormorano, non vedo altra strada sicura che mandare a posta persona non del paese insino a Wratislavia, dove havrei indrizzo di mandarle subito a Mons. Nuntio in Corte Cesarea<sup>1</sup>, et secondo li motivi di questi Signori pigliaremo risoluzione che insino ad hora le lettere mi sono state ricapitate tutte fidatamente.

Il Palatino di <sup>(a)Plozka</sup><sup>(b)</sup> farà convocare qua in Varsavia alli 2 di Maggio la nobiltà del suo Palatinato, per deliberare se devono fare la mostra generale, et con questo mezzo desviare che la faccino, poiché esso gli chiama qua alli 2, quando alli 8 di Maggio era il [termine] stabilito per detta mostra generale.

<sup>1</sup> Filippo Sega.

<sup>2</sup> Grzegorz Zieliński.

È venuto qua ultimamente un gentil'huomo molto confidente del Gran Cancelliere<sup>3</sup>, il quale afferma con giuramento a persona della istessa lega strettissimo suo amico, che il Gran Cancelliere ancora non si lascia intendere dove inclini, et tiene pensieri stravaganti. Dice che non [v] si mostra alieno a favorire il Duca di Moscovia<sup>4</sup>, per unire le forze della Moscovia, et della Polonia insieme, et ancora che sappia che questo Duca di Moscovia sia scemo di cervello, et scismatico.

<sup>(b-Et<sup>b</sup>)</sup> l'Arcivescovo Gnesnense<sup>5</sup> ha detto liberamente al mio Secretario<sup>6</sup>, che ho mandato a visitarlo, che molti potrebbero inclinare al Moscovita, et particolarmente quelli di Lituania che hanno la medesima fede, et che egli stesso inclinerebbe, se esso Moscovita accettasse la fede Catholica, anzi laudava che io scrivessi a Nostro Signore a concedermi facoltà qua di poterlo assolvere, et riceverlo in grembo di Santa Chiesa, quando egli fosse eletto, come per interesse di Stato potesse un Principe mutare veramente questo in un punto.

Riferisce di più <sup>(b-per<sup>b</sup>)</sup> questo gentil'huomo, che il Gran Cancelliere, et il Palatino di Cracovia<sup>7</sup>, [è andato] in Russia, con la occasione delle essequie che ha fatto il Palatino di Cracovia della sua suocera, alle quali lo ha invitato, et che sono riconciliati insieme. Dicendo [r] <sup>(c)</sup>il Gran Cancelliere che con questa amicitia ha scoperti molti pensieri delli suoi adversari, intendendo delli Sboroski, con quali era prima unito il sudetto Palatino di Cracovia, il quale è capo della fattione che vogliono il Piasto. Poiché aspira per se stesso il Gran Cancelliere, non fa mentione alcuna delli Signori Batori, parendo che sia impresa difficile, ma quando potesse riuscire, egli li aiuterebbe gagliardamente.

Per Ernesto<sup>8</sup>, et Massimiliano<sup>9</sup> si scuoprono tuttavia maggior favori, et scrive il Vescovo di Cracovia<sup>10</sup> qua ad un suo amico che tutti quelli della Minore Polonia [che] prima inclinavano al Principe di Suetia<sup>11</sup>, hora inclinano a Casa d'Austria. Et che in Cracovia si dà paga per havere soldati, come fusse tempo di guerra bandita, et qua ancora in Varsovia si fanno soldati, et per il Gran Cancelliere, et per li Sboroski.

L'Arcivescovo Gnesnense mostrò apertamente al mio Secretario inclinare ancora alli fratelli [v] dell'Imperatore<sup>12</sup>, et più ad Ernesto, che a Massimi-

---

<sup>3</sup> Jan Zamoyski.

<sup>4</sup> Fyodor I.

<sup>5</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>6</sup> Marzio Malacrida.

<sup>7</sup> Andrzej Tęczyński.

<sup>8</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>9</sup> Ernest Habsburg.

<sup>10</sup> Piotr Myszkowski.

<sup>11</sup> Sigismund Vasa.

<sup>12</sup> Rudolf II Habsburg.



liano, et se questi Signori guadagnassero il Gran Cancelliere, haverebbono senza difficoltà alcuna il Regno.

Il Padre Possevino<sup>13</sup> mi scrive da Bransberga<sup>14</sup> delli 16 del passato, che per lettere ultimamente haute da Dancich<sup>15</sup>, Simon (<sup>d</sup>Bar<sup>d</sup>)<sup>16</sup>, mercante che fa le faccende della Regina di Polonia<sup>17</sup>, scrive che nella Dieta fatta ultimamente in Suetia era stato determinato che il Principe di Suetia non eschi dal Regno, ancora che fusse eletto Re di Polonia. Dice di più che quella mattina era giunto da Lubecha un Padre della Compagnia, partito da quella Città otto giorni prima, il quale riferisce che il Re di Dania<sup>18</sup> faceva grandi provisioni per fortificare lo stretto del Zonte<sup>19</sup>, per tema dell'Armata del Re di Spagna<sup>20</sup>, la quale si dice in quella parte che vada molto potente a danni dell'Inghilterra, con <sup>(e</sup>[199v] intelligenza della Regina di Francia<sup>21</sup>, [200r] et del Re di Scotia<sup>22</sup>. Et afferma quel Padre che la Regina di Scotia<sup>23</sup> sia stata decapitata.

Il Cardinale Batori hora si ritrova nella sua Badia di Mecovia<sup>24</sup>, con poca gente, et mi dicono che da là intorno siano stati scoperti questi giorni soldati del Sboroski<sup>25</sup>. Cercarò occasione di mandarli la lettera di V.S. Ill.ma, come farò ancora al Padre Possevino.<sup>(e)</sup>

<sup>a-a</sup> according to *BV, Chig.M.II.43, f. 197v–200r*: Masovia, con l'esempio di quello di Plozka

<sup>b-b</sup> according to *BV, Chig.M.II.43, f. 197v–200r*

<sup>c-c</sup> a fragment missing in *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 95, found mixed with letter N. 178 (Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 96)*

<sup>d-d</sup> according to *BV, Chig.M.II.43, f. 197v–200r*: Dar

<sup>e-e</sup> a fragment missing in *Vada, Arch. Graziani, ms. 59, fasc. 90–111, n. 95, transcription based on Chig.M.II.43, f. 197v–200r*

---

<sup>13</sup> Antonio Possevino.

<sup>14</sup> Brunsberga (German: Braunsberg, now Braniewo), a town on the Pasłęka River in Warmia, seat of the Jesuit Collegium Hosianum and the papal seminary.

<sup>15</sup> Gdańsk.

<sup>16</sup> Szymon Bar, a merchant in Gdańsk, in the service of Anna Jagiellon.

<sup>17</sup> Anna Jagiellon.

<sup>18</sup> Frederic II Oldenburg.

<sup>19</sup> Sund (Danish: Øresund, English: the Sound), a strait between Zealand and Scania in the Baltic Sea.

<sup>20</sup> Philip II Habsburg.

<sup>21</sup> Catherine de' Medici (1519–1589), daughter of Lorenzo de' Medici and Madeleine de La Tour d'Auvergne, wife of Henry II of Valois, King of France, Queen of France (1547–1559), then Regent (1560–1563).

<sup>22</sup> James VI Stuart (1566–1625), son of Henry Stuart, Lord Darnley, and Mary I Stuart, Queen of Scots, King of Scotland from 1567, then King of England as James I from 1603.

<sup>23</sup> Mary Stuart (1542–1587), daughter of James V Stuart and Mary of Guise, Queen of Scots (1542–1567), Queen of France (1559–1560) as the wife of Francis II.

<sup>24</sup> The Abbey of the Holy Sepulchre in Miechów.

<sup>25</sup> Andrzej Zborowski.

## N. 197

*Antonio Maria Graziani to Annibale Di Capua*

Roma, 25 IV 1587

*He sends a copy of the synodal decree against the Confederation of Warsaw. He is concerned due to no letters coming from the nuncio. He requests news from Poland and predictions with respect to the forthcoming election.*

*Hologr.: AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 78, 83. On f. 78r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 83v the following address: A l'Ill. mo et R.mo Signor mio Oss.mo Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore in Polonia. Varsovia; a note: Roma. 25 d'Aprile 1587. Del Signor Abbate Gratiani; ricevuta a li 14 di Giugno; risposta a li 18 di [detto]; summary.*

Ill.mo et Rev.mo Signor mio Oss.o.

Per lo spaccio passato si doveva mandar a V.S. Ill.ma copia del decreto sinodale fatto contra la Confederatione, et si scordò per errore di chi chiuse il plico. Se bene io so esser superfluo, essendo il detto decreto stampato ne la Sinodo, nondimeno per essersi accusato in dette lettere, glielo mando con le presenti.

Già sono più giorni che non si ricevono lettere sue, et si cominciano a desiderare, et si desiderano piene, con piena relatione de lo stato presente de le cose, et anco con qualche pronostico del futuro. Sopra che, havendo detto anco prima che hora, quanto ho giudicato bene, al Signor Indello<sup>1</sup>, non dirò altro a V.S. Ill.ma, se non che prego il Signor Dio per la prosperità sua, et riverentemente le bacio le mani.

Di Roma, a li 25 d'Aprile 1587.

Di V.S. Ill.ma et Rev.ma

deditissimo servitore  
Anton Maria Gratiani

## N. 198

*Cardinal Alessandro Peretti de Montalto to Annibale Di Capua*

Roma, 25 IV 1587

*He informs about sending the nuncio the papal briefs for bishops and Catholic senators, along with copies, regarding the Confederation of Warsaw. He asks Di Capua to undertake relevant actions in order to prevent the new monarch*

<sup>1</sup> Cesare Indelli.

*from ratifying the Act of the Confederation. He is concerned that the nuncio has sent him no correspondence since he left Cracow, so the Curia has no knowledge about the current situation in Poland and the pre-election sentiments. He requests frequent reports.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 23, f. 79, 82. On f. 79r a note in the bottom left corner: Mons. Arcivescovo di Napoli. On f. 82v the following address: Al molt'ill' et R.mo Signor come fratello, Mons. l'Arcivescovo di Napoli Nuntio di Nostro Signore. Varsovia; a note: Roma, 25 d'Aprile 1587. Del Signor Card. Mont'alto; ricevuta a li 14 di Giugno; risposta a li 18 di detto; summary.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 226. On f. 226r a note in the margin: Arcivescovo di Napoli.*

Molt'ill.re et R.mo Signor come fratello.

Col corriero di Sabbatho passato si mandarono a V.S. molti Brevi per Prelati, et Senatori, sopra il negotio che costì chiamano de la Confederatione. Et se le mandorno insieme le copie di essi Brevi, con ordine che li accompagnasse con quelli officii che si giudicassero da lei più opportuni per abrogare un decreto così opprobrioso a quel Regno, et così contrario a la Religion Christiana, com'è quello di detta Confederatione. Et lo spaccio fu inviato in mano del Nuntio<sup>1</sup> residente appresso l'Imperatore<sup>2</sup>, accioch'egli di là procurasse di farlo capitare sicuramente a V.S. Con questa se le mandano due altri Brevi in eandem sententiam de' primi: l'uno per l'Arcivescovo di Leopoli<sup>3</sup>, l'altro per il Vescovo di Plozcha<sup>4</sup>, che per essere ambidue questi Prelati stati Ambasciatori in Roma, et essendosi mostrati ambidue pii, et zelosi del servizio di Dio, s'è giudicato anco bene riconoscerli con particular Breve.

Da V.S. dopo la partita sua di Cracovia non habbiamo avviso alcuno, et siamo assai a lo scuro de le cose di Polonia, così de lo stato in che si ritrovano, et de gli humori che corrono circa la futura elettione, come del giuditio che se ne fa. Il che tutto aspettiamo con desiderio d'intendere da le lettere di V.S. La quale io non dubito che, conforme a la solita diligenza sua, sia per darne particular conto, et per procurare di scrivere spesso.

Di qua non havendo cosa alcuna da dirle, prego il Signor Dio che la prosperi, et conservi.

Di Roma, a li 25 d'Aprile 1587.

Di V.S. R.ma

come fratello

<sup>(a-)</sup>Alessandro Cardinal Montalto<sup>(-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

<sup>1</sup> Filippo Sega.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Jan Dymitr Solikowski.

<sup>4</sup> Piotr Dunin-Wolski.

## N. 199

*Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski*

Varsaviae, 26 IV 1587

*He praises prudence and other virtues of the addressee. Through this letter and the oral message conveyed by Krzysztof Warszewicki, the nuncio wishes to reciprocate the primate's kindness to him.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 317. On f. 317r a note in the bottom left corner: Archiepiscopo Gnesnensi.*

Ill.me et R.me Domine.

Viderer plane inurbanus si cum D.V. Ill.ma quae vinci humanitate non potest, humanitate vellem decertare, scio non tantum illam hoc officii genere caeteris praestare omnibus, quantum anteit omneis prudentia, et auctoritate. Sed hoc quidem facile patior, dum ne mihi anteponat quenquam, cui in D.V. Ill.ma colenda, observandaque primas deferant; maior nonnulla potest esse mea erga illam observantia, literis praesertim et sermone Domini Varseviti<sup>1</sup> nunc ita aucta, ut tantum quidem amoris, et benevolentiae addi possit. Gradario quem mihi misit, utar fallendi temporis causa, ut ait, manusque summa cum gratiarum actione accipio, et ita ut eo velim probatum iri studium meum obtemperandi D.V. Ill.mae. Amygdalum aureum istud, in quo satis ut arbitrator eleganter expressa est authoris humanae salutis charitas dignum mihi visum est donum charitate ea, qua D.V. Ill.ma in suo munere obeundo omneis aequae prosequuta est, et nunc maxime Regnum hoc nobilissimum complectitur, et fovet. Quare ad eam mittendum esse duxi, non ut currentem iam (ut aiunt) incitarem acrius, sed ut intelligeret, deberi sibi et praestantissimi civis, et optimi [317v] Antistitis testimonium D.V. Ill.mae totum <sup>(a-ut-a)</sup> me tuendum <sup>(a-suscipiat-a)</sup>, <sup>(b-et-b)</sup> me, quod facit, amet, etiam atque etiam rogo. Varsaviae XXVI Aprilis MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> a superscribed word, strikethrough: ut

---

<sup>1</sup> Krzysztof Warszewicki.

## N. 200

*Annibale Di Capua to Stanisław Karnkowski**Varsaviae, 26 IV 1587*

*He reports on the meeting with the provost of Blonie who wished to discuss the pecuniary legacy of his predecessor. The nuncio reminds that a decision in this matter was issued by the former nuncio, now cardinal, Alberto Bolognetti.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 318r. A note in the bottom left corner: Archiepiscopo Gnesnensi.*

Ill.me et R.me Domine.

Egit mecum hodie Rev. Pater Praepositus Bloniae de pecunia Praepositi superioris sui<sup>1</sup>, de qua quid esset faciendum sancitum fuit ab Ill.mo Domino Cardinale Bologneto<sup>2</sup>, cuius sententiam de consilio D.V. Ill.mae exequi oportet. Quamobrem ne diutius res ista trahatur, D.V. Ill.mam rogo, ut velit ad me prescribere iudicium hoc dare suum, cupio ne ut quam primum negotium istud absolvatur. Et ne amori, et benevolentiae D.V. Ill.mae studiose diligenterque commendo. Varsaviae XXVI Aprilis MDLXXXVII.

D.V. Ill.mae et R.mae

## N. 201

*Annibale Di Capua to Piotr Fabrycy Kowalski**Varsaviae, 26 IV 1587*

*He informs the rector of the Jesuit college in Pułtusk that he has received his letter along with the attachments: correspondence from the colleges of Vilnius, Cracow and Jarosław. He reports that he will now write to the provincial superior (Giovanni Paolo Campano) regarding their common affairs (which are left unspecified). He emphasises his gratitude for the rector, kind as always, and wishes to be of service to him and to the entire Society of Jesus.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 360r. A note in the bottom left corner: Petro Fabritio Rectori Collegii Pultoviensis<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> Stanisław Konopiński (Konopnicki).

<sup>2</sup> Cardinal Alberto Bolognetti.

<sup>1</sup> Piotr Fabrycy Kowalski (Fabricius, 1552–1622), Jesuit, rector of the Jesuit College in Pułtusk in 1587, translator, theologian, provincial superior of the Jesuits in Poland from 1610, publisher of *Sermons* by Piotr Skarga.

Litterae P.V. die XXIII Aprilis datae, redditae sunt mihi heri vesperi una cum fasciculis tribus, Vilnam, Cracoviam, Jaroslaviam, ut sunt inscripti, transmittendis. Quod a me fiet, ubi sese occasio obtulerit, diligentissime. De iis rebus, de quibus egeram cum P.V. scribo nunc ad Patrem admodum Rev. <sup>(a-Capitanum<sup>a</sup>)</sup> Provincialem<sup>2</sup>, daboque operam ut primo quoque, tempore litterae ad illum preferantur, et quam celerrime. Mihi (quod veretur P.V.) nulla unquam tanti erit occupatio, ut vel me a Societatis vestra benevolentia abstrahere, vel studium meum gratificandi P.V. reprimere, ac retardare possit. Quare quibus in rebus usui esse poterit Societati opera mea, utatur libere, <sup>(b-velim<sup>b</sup>)</sup>, et sibi persuadet nihil mihi gratius fore, quam et publicis, et privatis commodis P.V. inservire. P.V. salvare iubeo, et me ut precibus, et votis suis iuвет, etiam atque etiam <sup>(a-rogo<sup>a</sup>)</sup>. Varsaviae XXVI Aprilis MDLXXXVII.

Admodum Rev. P.V.

<sup>a-a</sup> a superscribed word

<sup>b-b</sup> a superscribed word, strikethrough: rogo

## N. 202

### *Annibale Di Capua to Piotr Myszkowski*

Varsavia, 26 IV 1587

*He expresses his appreciation of the archpresbyter of Cracow, Hieronim Powodowski, but he cannot grant the bishop's request that after receiving the canonry of Cracow he should keep his former benefices. He recommends Myszkowski to present this matter directly to the pope.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 18r. **Headline:** Al Vescovo di Cracovia; **document numbering:** 29.

Al R.[do] Signor Girolamo Povodovio<sup>1</sup>, Arciprete di Cracovia, io ho particolare inclinazione per il merito, et valor suo, et per le honorate fatiche ch'egli ha fatto in servizio della Religion Cattolica, ma di più havrò da qui avanti grandissimo desiderio di mostrarmegli prontissimo in quanto vaglio, vedendo esser favorito dalla protezione di V.S. Ill.ma, alla quale obedirò sempre in tutto quello che può nascere da me, et dalle facultà concessemi da Nostro Signore. Ma come nella Bolla de gli Can[onica]ti della Chiesa Cathedrale di Cracovia, spedita in Roma, si fa espressa mentione che debba lascia-

<sup>2</sup> Giovanni Paolo Campano.

<sup>1</sup> Hieronim Powodowski (1543–1613), canon of Poznań from 1565, canon of Gniezno from 1583, archpresbyter of St Mary's Basilica in Cracow from 1585, canon of Cracow from 1588, theologian, preacher and religious writer.

re gli altri benefici in mano di Sua Santità, esprimendo la rendita di ciascuno di 24 ducati, così per questo Breve generale non mi si concede autorità di contraddire all'ordine di Sua Beatitudine. Et credo che sia necessario ricorrere alla Santa Sede, dalla quale deve sperare ogni compita gratia, et particolare con l'abbrogatione di V.S. Ill.ma, alla quale, come ad amatissimo mio Signore, desidero felicissimo successo a quanto brama.

Di Varsavia, a' 26 di Aprile 1587.

## N. 203

### *Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto*

*Varsavia, 27 IV 1587*

*He informs that a courier departing for Cracow carries the reply of the queen (Anna Jagiellon) to the pope's letter. The nuncio encloses his own correspondence, hoping it will be safely delivered.*

**Draft:** Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 195v. **Headline:** All'Ill.mo Signor Cardinale Mont'alto; **document numbering:** 190.

Per ordine della Ser.ma Regina<sup>1</sup> si spedisce un pedone a Cracovia, con sue lettere per Italia, con ordine che siano inviate con diligenza. Con questa occasione la Maestà Sua risponde a la lettera privata che le scrisse Nostro Signore, la quale presentai di mia mano, come ne diedi particolare conto a V.S. Ill.ma con le mie precedenti delli 24 del presente<sup>2</sup>. Sarà qui alligata la risposta della lettera, la quale ricevè Sua Maestà per favore segnalato con desiderio di mostrarsi obedientissima alla Maestà Sua [sic] in ogni occasione.

Queste lettere l'invio sotto il piego della Ser.ma Regina per maggior sicurezza, che non siano impedita. Et il Tritero<sup>3</sup>, suo agente in Roma, ha ordine di presentarle subito a V.S. Ill.ma, alla quale con humilissima riverenza bacio le mani, rimettendomi all'incluso foglio in cifra di righe 27<sup>4</sup>, et le prego dal Signor Iddio ogni suprema felicità.

Di Varsavia, a' 27 d'Aprile 1587.

---

<sup>1</sup> Anna Jagiellon.

<sup>2</sup> Cf. N. 195 and 196.

<sup>3</sup> Tomasz Treter.

<sup>4</sup> Cf. N. 204.

## N. 204

*Annibale Di Capua to Cardinal Alessandro Peretti de Montalto**[Varsavia], 28 IV 1587*

*He informs about the negotiations conducted by Daniel Prinz in Lithuania to win support for the Habsburg candidates. The imperial envoy then went to Warsaw where he paid a visit to the nuncio. During an incognito conference, Prinz reported his activity in Lithuania to Di Capua and assessed that the Lithuanian nobles leaned either towards the Habsburgs or towards the Prince of Sweden (Sigismund Vasa). Meanwhile, the lesser nobility sides with Moscow. Prinz informed there would be subsequent missions of the imperial envoys to other provinces of Poland. He expressed his hopes of the papal support for the archdukes, of which the nuncio assured him in a non-committal manner. Di Capua also reports on the visit from the voivode of Masovia (Stanisław Kryski) at the court of the queen (Anna Jagiellon) on the occasion of granting him the office of the starost of Stanisławów. Kryski then paid a visit to the nuncio and received the papal brief. Di Capua asked him to become involved in the support of the Catholic cause in Poland and of the election of a Catholic monarch.*

**Enc. Orig.:** *BV, Chig.M.II.53, f. 189, 193. On f. 189r the following headline: Arcivescovo di Napoli 28 Aprile. On f. 193v a note: Il Nuntio di Polonia. 28 Aprile 1587. Decifrata 25 di Giugno. Ill.mo Montalto.*

**Dec. Reg.:** *BV, Chig.M.II.43, f. 215v–216. On f. 215v a note in the upper left corner: Polonia. Ill.mo Montalto.*

Il Nuntio di Polonia 28 Aprile 1587.  
Decifrata 25 Giugno [1587].

Il Prinz<sup>1</sup>, consigliere dell'Imperatore<sup>2</sup>, che è stato in Littuania a fare pratica con quelli Senatori in favore delli fratelli di Sua Maestà Cesarea per ordine della Maestà Sua, ritornando di Littuania giunse hieri qua in Varsovia, donde senza visitare la Regina di Polonia<sup>3</sup> se n'è partito questa matina, ma prima è venuto incognito a visitarmi. Con me ha voluto mostrare confidenza, con dirmi quello che habbia operato in Littuania, et presuppone che questi Senatori, et gentilhuomini più principali fussero divisi, parte in favore di Austriaci, et gran parte in favore del Principe di Suetia<sup>4</sup>, ma che quegli gli hanno detto apertamente che quando non fusse per riuscire il Principe di Svetia, inclinerebbono in favore delli [216r] fratelli dell'Imperatore, et al-

<sup>1</sup> Daniel Prinz.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

<sup>3</sup> Anna Jagiellon.

<sup>4</sup> Sigismund Vasa.



cuni hanno detto particolarmente ad Ernesto<sup>5</sup>, più che a Massimiliano<sup>6</sup>, et che la nobiltà inferiore è quella che inclina al Moscovita<sup>7</sup>, et se bene non ha trattato con altri che con Lituani, afferma che gran parte di tutti quelli altri Senatori siano per la fattione imperiale. Mi ha detto che egli ritornava adesso all'Imperatore, et che subito che egli sarà giunto con la relazione della sua legatione si mandaranno altri per far le pratiche nelle altre Provincie del Regno, per aiutarsi con ogni mezzo possibile, et alla fine concluse il suo ragionamento, che adesso essendo l'Imperatore, et tutti li fratelli, ubidentissimi et riverenti figliuoli di Sua Santità et della Santa Sede Apostolica, crede che Sua Santità havrà caro che riesca uno di quelli Signori, et che vorrà aiutargli per servizio della Republica Cristiana, poichè non potrebbe essere eletto altro che con tanto zelo, et con obligata prontezza, fusse per promuovere, et favorire le cose della Religione Catholica, come quelli Principi Catholicissimi, et per tali ben conosciuti dalla Santità Sua. Io ringratiai prima Sua Signoria di questa confidenza che mostrava in me come ministro di Nostro Signore, et soggiunsi che io credevo per fermo che la Santità Sua havrebbe hauto grandissima consolatione che fusse eletto uno delli fratelli di Sua Maestà Cesarea, essendo certa che dalla pietà, [216v] religione, et zelo dell'Altezze loro, si poteva aspettare evidente servizio del Signor Dio, et ottimo governo di quel Regno, et che io per me non mancarò farne oratione al Signor Dio, dal quale si devono aspettare principalmente li Regni, et tutte le grandezze, et così la passai con parole generali.

È venuto qua il Palatino di Masovia<sup>8</sup>, con occasione di ottenere a gratia della Ser.ma Regina di Polonia il capitanato di Stanislavow<sup>9</sup>, che vale intorno cinque mila fiorini l'anno, vacato per morte del capitano <sup>(a-Naskavuski<sup>a</sup>)</sup><sup>10</sup>, et già la Regina gli lo ha concesso con obbligo di rispondere al Thesoro la terza parte, con speranza che mostrandosi dependente dalla Maestà Sua in questa elettione gli ne sarà fatta gratia. Eppo Palatino, come molto Catholico, fu subito a visitarmi. Essendo rimasto a pranzo con me, hebbi buona occasione di dargli il Breve in nome di Nostro Signore, di quelli che erano in bianco, et di far caldissimo officio seco, acciò si mostrasse pronto a favorire le cose della Religione Catholica, et principalmente in far ogni opera che [si] elegga un Re veramente Catholico, essendo esso gentil'humo di molto seguito, pratico

<sup>5</sup> Ernest Habsburg.

<sup>6</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>7</sup> Fyodor I.

<sup>8</sup> Stanisław Kryski.

<sup>9</sup> Stanisławów, a town in Masovia, to the east of Warsaw, seat of the *tenutarius*.

<sup>10</sup> Andrzej Noskowski (d. 1587), nephew of Andrzej Noskowski, bishop of Płock, *tenutarius* of Maków, Różany and Stanisławów from 1567. Cf. Maria Woźniakowa, *Noskowski Andrzej*, PSB, vol. 23 (1978), pp. 220, 222; Robert Jop, *Dział dóbr między Noskowskimi linii łączynskiej z roku 1653 oraz uzupełnienia do ich genealogii*, „Studia Archiwalne” 8 (2021), pp. 136–137.

delle cose del Regno, et adoperato già per Ambasciatore in Moscovia. Egli ha ricevuto a somma gratia che Sua Santità lo habbia honorato con questo Breve, et mi ha fatto grandissime offerte di spargere insino la vita per servizio della Religione Catholica.

<sup>a-a</sup> *uncertain transcription*

## N. 205

### *Annibale Di Capua to Piotr Skarga*

*Varsoviae, 29 IV 1587*

*The nuncio sends a letter that he received from the rector of the Jesuit College in Pultusk (Piotr Fabrycy Kowalski) in an important matter (unspecified herein). He asks for the confirmation of receipt.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 319r. A note below the text: Patri Petro Scargae<sup>1</sup> Societatis Jesu Cracoviensis.*

Pater ad modum Rev. Rector Collegii Pultoviensis<sup>2</sup> misit ad me fasciculum literatum hunc inscriptum P.V. rogavitque ut que celerrime curarem preferendum, et fideli tabellario dare. Quamobrem prima data occasione transmittito, et D.V. Montelupi<sup>3</sup> commendo ut ne reddat P.V. pregrati mihi fecerit si redditum fuisse sibi, debet operam ut sciam, et me suis (<sup>a-precibus<sup>a</sup></sup>) votisque, iuvabit hoc praesertim tempore que cum gravissimis de rebus sit agendum, humane fragilitati non est multum turbulentum P.V. salvere iubeo ex animo. Varsoviae XXVIII Aprilis MDLXXXVII.

Admodum Rev. P.V.

<sup>a-a</sup> *a superscribed word above the strikethrough: orationibus suis*

---

<sup>1</sup> Piotr Skarga (1536–1612), Jesuit, rector of the Jesuit College in Vilnius and then of the Academy of Vilnius (1579–1584), theologian and Counter-Reformation writer, court preacher of Sigismund III Vasa from 1588.

<sup>2</sup> Piotr Fabrycy Kowalski.

<sup>3</sup> Sebastiano Montelupi.

## N. 206

*Annibale Di Capua to Piotr Dunin-Wolski*

Varsaviae, 29 IV 1587

*The nuncio apologises for delaying in the despatch of correspondence. He is grateful for the long letters from the addressee and his nephew as well as for the kindness he has received.*

**Draft:** *AAV, Segr: di Stato, Pol. 28, f. 89v. A note in the bottom left corner: Episcopo Plocensi.*

Admodum Ill.ris et R.me Domine.

Purgat se mihi per literas D.V. R.ma causamque affert quae illam a scribendo retardarunt, amice quidem magis, quam necessario. Ego etsi fatear iure me de cessatione conqueri non posse, tum ita sum avidus literarum D.V. R.mae ut non ab re esse ducam crimen inferre, et iustas simul excusationes reiicere, quo facilius illam ad scribendum <sup>(a-allicium<sup>a</sup>)</sup>. Incredibile est enim quam me delectavit omni ex parte tum epistola D.V. R.mae tum sororis suae<sup>1</sup> filii Ser.mo<sup>2</sup>, ut affirmare possim, amoris, et benevolentiae quaecunque poterant colligi argumenta, ea omnia mihi ante oculos plane fuisse constituta. Quamobrem humanitati D.V. R.mae plurimum debeo, deberemque etiam multo magis, si me non epistolis, sed voluminibus provocaret, nulla enim mihi tanti unquam erit occupatio, quae mihi fructum auferre possit <sup>(b-suavisimum<sup>b</sup>)</sup> quem <sup>(b-capio<sup>b</sup>)</sup> ex literis D.V. R.mae. Cui secunda omnia evenire cupio, et summam felicitatem <sup>(b-ex animo<sup>b</sup>)</sup> precor. Varsaviae XXVIII Aprilis MDLXXXVII.

Admodum Ill.ris et R.mae D.V.

<sup>a-a</sup> *a superscribed word, strikethrough: lacessam*

<sup>b-b</sup> *a superscribed word*

---

<sup>1</sup> Anna Szczawińska (b. 1513), the eldest sister of Piotr Dunin-Wolski, wife of Piotr Szczawiński, castellan of Sochaczew, from 1527. Cf. Andrzej Obrębski, *Dziennik z lat 1561–1583 dyplomaty i biskupa plockiego Piotra Dunin-Wolskiego*, „Biuletyn Biblioteki Jagiellońskiej” XLII (1992), p. 116, note 121.

<sup>2</sup> Paweł Szczawiński.

## N. 207

*Annibale Di Capua to Jan Dynitr Solikowski**sine loco, [early 1587]*

*The nuncio informs about his tasks to perform in Poland, i.e. defending peace and the position of the Catholic Church as well as reminding bishops that they should always manifest vigilance and mercy in their ministry. He sends the papal brief to the addressee in order to indicate the proper way of conduct with regard to current public matters (the election of a new monarch). He also hopes that Solikowski, praised for his attitude heretofore, will implement the papal instructions. He emphasises the significance of zeal in view of the forthcoming election. In conclusion, he encourages the metropolitan of Lviv to engage in the proper political activity and urge others to do likewise.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 301. Partly clean copy. No date. On f. 301r a note in the bottom left corner: Archiepiscopo Leopoliensi.*

Ill.me et R.me Domine.

Pastoralis officii munus, nobis a Deo Optimo Maximo creditum, commissumque, quam sit necessarium ad tuendam, conservandamque Rempublicam, ex eo facile colligi potest, quod ubi negligenter exercetur, languet ibi quodammodo, et flacescit Respublica contra vero floret, vigetque vel maxime, ubi perfecte curatur: constat enim unamquamque Civitatem duobus his conservari, pace, et religione; in quibus optimus quisque Antistes sese exercere debet. Quo fit, ut cum mihi in primis Sanctitas Sua mandaverit, ut totius Regni Reverendissimos Episcopos salutarem primum, deinde admonerem in Domino, ne hoc praesertim tempore desiderati paterentur vigilantiam, charitatemque eam, qua hactenus Rempublicam prosequuti sunt. Et, quo facilius omnium animos excitaret, inflammaretque magis magisque; Brevia addidit, quae cupiebam ipsemet reddere, et mandata Sanctitatis Suae exequi: verum, cum omnem mihi occasionem auferat locorum distantia tractandi haec coram, volui saltem per litteras benedictionem Sanctissimi Domini Nostri impertire, et Brevia transmittere, ut nunc mitto D.V. R.mae, ut habeat illa charitatis Summi Pontificis erga se testimonium tam illustre, et ad operam Reipublicae strenue navandam paret se, atque instruat studiosius: non enim dubito, quin si Sanctitatis Suae expectationi, ut par est, respondere volet, studium istud D.V. Ill.mam erga patriam singulare confirmari, et corroborari debeat multo magis. Quod ipsum ut facilius consequatur, votis, precibusque et piis supplicationibus [301v] vacandum est: miserebitur enim nostri Deus, et parcat delictis nostris, dabitque nobis cor ardens, et consilia Reipublicae salutaria subministrabit. Quibus sic constitutis, et Dei praesidio communitis animis, ad electionem novi Regis <sup>(a[...]-a)</sup> volandum est: magni quidem consilii ne-

gocium, sed nequaquam arduum iis, qui secundum Dei voluntatem eligent. Quod cum D.V. R.ma pro pietate, et Religione factura sit, hortor etiam atque et <sup>(b-[...]-b)</sup>, ut huic electi interesse velit, aliosque suo exemplo excitare, ut iure tam gravi praesentia, et aucti, et Reipublicae et Ecclesiae Dei consulant. Hoc prae oculis habet Sanctissimis Dominis Nostris in novi Regis <sup>(c-electione-c)</sup> ut Christiana Religio nihil <sup>(b-[...]-b)</sup> patiatur, et de <sup>(b-[...]-b)</sup> huius nobilissimi Regni dignitate nihil peritus <sup>(b-[...]-b)</sup>. Deus omnipotens D.V. R.da secunda <sup>(b-[...]-b)</sup> oram et <sup>(b-[...]-b)</sup>, quam precor <sup>(b-[...]-b)</sup> filii <sup>(b-[...]-b)</sup>.

<sup>a-a</sup> a truncated card

<sup>b-b</sup> an illegible fragment

<sup>c-c</sup> a crossed-out word, the superscribed one is illegible

## N. 208

### *Annibale Di Capua to Jan Zamoyski*

*sine loco, [early 1587]*

*He sends the papal greeting to the Chancellor. He regrets he did not manage to arrive in time for the Convocation Sejm. However, he hopes to become acquainted with Zamoyski soon. He praises the virtues of the addressee, his piety and authority, emphasising that the pope himself holds Zamoyski in high regard.*

**Draft:** *Napoli, BNN, Mss. Brancacciani III.E.12, f. 122. No date. Headline: Magno Regni Poloniae Cancellario; document numbering: 123. The letter was crossed out and probably never sent.*

Ill.me Domine Amice obser.me.

Oblata mihi a Summo Pontifice Sixto V<sup>1</sup> ad Ser.mum Regem Stephanum<sup>2</sup> gloriosae memoriae legatione, illud in primis a Sanctitate Sua inter alia negotia demandatum erat, ut D.V. Ill.mam amantissime eius nomine salutarem. Postea vero funesta Regis morte consecuta, neque dum ego fines Italiae pratergressus essem, usque adeo subsistendum putavi donec ab eodem Pontifice Maximo nova mihi, et legationis diplomata, et mandata mitterentur. In quibus renovandis hoc potissimum spectavit Summus Pontifex, ut nullatenus paterna suo nomine salutationis officia [122v] ad Ill.mam D.V. pratermitterentur. Nunc autem cum mihi nunciatum esset ipsam in Conventum Senatorum proxime Varsoviae habitum negotiis impeditam venire non potuisse, sanequam tuli permolesto. Perspiciebam non mihi occasionem eripi optatissimam nimirum D.V. Ill.mam de facie cognoscendi, ac Sanctissimi Summi Pontificis paternam erga ipsam benevolentiam praesens declarandi. Quare

<sup>1</sup> Sixtus V.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

dum alia praeberetur occasio ad officium meum maxime pertinere existimavi has confestim ad V.D. Ill.mam litteras mittere, quibus magnopere testarer Sanctissimum Summum Pontificem incredibilem de religione, de pietate, de prudentia Ill.mam D.V. opinionem apud animum suum conceptam habere, ac neminem esse in toto Poloniae Regno sibi persuasum habet, qui maiori vel consilio, aut auctoritate, vel maximarum rerum usu polleat, tam ad Rem Christianam tuendam, quam ad Regni huius fluctuantem Rempublicam quasi in tuta, et fida aliqua statione perpetuo constituendam. Non enim latet Christi Vicarium, quamvis ab hac sempiterna plaga longissimo transitarum spatio disiunctum, vel qua ratione in Poloniae publicae res, vel a quibus viris, vel quo religionis studio administrentur.

## N. 209

### *Annibale Di Capua to Jan Uber*

*sine loco, [early 1587]*

*He is grateful for the welcome letter. He praises the Jesuit's piety, assuring that his demeanour will surely be appreciated by the pope.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 70r. No date. A note below the text: Joanni Ubero<sup>1</sup> Praefecto Seminarii Varmiensis, et omnibus alumnis eiusdem. Braunsbergae in Seminario Varmiensi.*

## S.P.

Et pietati vos, et bonis artibus dare operam mascime [sic] mihi iucundum fuit intelligere ex iis literis, quas proxime accepi, pure quidem, et eleganter ex gratis, in quibus religionis <sup>(a-quoque<sup>a</sup>)</sup> studium, <sup>(b-elucet singulare<sup>b</sup>)</sup>. Quod me salvum, et incolumen venisse in Poloniam gratulor <sup>(c-mihi<sup>c</sup>)</sup>, et fructum vineae Domini allaturos vos aliquando pollicemini, pietatis alterum, alterum vero benevolentiae summum est argumentum. Quorum utrunque mihi <sup>(d-gratissimum<sup>d</sup>)</sup> accidit et fore scio itidem iucundissimum S.mo Domino Nostro ubi intellexerit se tales istic habere filios in Domino, quales maxime cupit. Id autem ut sciat faciam primo quoque tempore. Interim mitto ad vos grana

---

<sup>1</sup> Jan Uber (Uberus, Huber) (1559–1612), Jesuit, preacher, professor of moral and polemic theology, prefect (1586–1591) and then rector (1590–1593) of the Diocesan Seminary in Braniewo (Warmia). Cf. Stanisław Rostowski, *Lithuanicarum Societatis Jesu Historiarum libri decem... recognoscente Joanne Martino*, Paris–Bruxelles 1877, p. 423; Halina Keferstein, *Pisarze związani z Braniewem na przełomie XVI–XVII wieku*, „Komunikaty Mazursko-Warmińskie” 4 (1980), pp. 512–513; *Encyklopedia wiedzy o jezuitach*, <https://www.jezuici.krakow.pl/cgi-bin/rjbo?b=enc&q=UBER&f=1>, access: 4 March 2022.

non nulla benedicta, et imagines aliquot <sup>(a-cereas<sup>a</sup>)</sup>, ut <sup>(a-vos metipsos<sup>a</sup>)</sup> in piis actionibus exerceatis, et precibus votisque, vestris me ipsum iuventis, quo facilius in obeundo legationis meae munere et Reipublicae Christianae, et Regni huius nobilissimi commodis inservire possim. Valete.

<sup>a-a</sup> *a superscribed fragment*

<sup>b-b</sup> *a superscribed fragment, strikethrough: et scribendi elegantia elucet*

<sup>c-c</sup> *a superscribed word, illegible strikethrough*

<sup>d-d</sup> *a superscribed word, strikethrough: iucundissimum*

## N. 210

### *Annibale Di Capua to Paweł Bucholtz*

*sine loco, [early 1587]*

*He expresses his gratitude for the addressee's kindness toward him. He offers to take him under his own and the pope's care. He recommends and applauds further education.*

**Draft:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 28, f. 70v. No date. A note below the text: Paulo Bucholtzio<sup>1</sup> Praefecto, et alumnis Seminarii Pontificii Suetico, et domui pauperum. Braunsbergae<sup>2</sup> in Collegio Pontificio.*

S.P.

Vestram complexus sum ex animo benevolentiam quam mihi literis declarastis, amavique plurimum pietatis studium istud singulare, quod vigere in nobis a vestris commilitationibus mihi significatum est. Quo pio ut vos peculiari quodam patrocínio tuendos, fovendosque suscipiam, polliceaque me praestaturum ea omnia, quae vobis usui; et adiumentum esse poterunt. De Summi Pontificis erga vos voluntate nihil est quod dubitatis, fore illam vobis propitiam, et in vestra commoda propensam. Quare incumbite toto pectore in eas artes, <sup>(a-~~quae~~<sup>a</sup>)</sup> et ingenium <sup>(b-~~perpoliunt~~<sup>b</sup>)</sup>, et pietate augmentum. Confiditeque me et vestram causam apud vobis studiose fauturum. Quae vobis admodum Rev. Pater Possevinus<sup>3</sup> meo nomine dabit grana benedicta, et in <sup>(c-~~[...]~~<sup>c</sup>)</sup> accipietis ex conditione, ut supplicationes vestrae preces mihi quoque in publicis Reipublicae negotiis versanti utilitatem aliquam allaturae sint. Valete.

<sup>a-a</sup> *a superscribed word, strikethrough: quibus*

<sup>b-b</sup> *a superscribed word, illegible strikethrough*

<sup>c-c</sup> *an illegible word*

<sup>1</sup> Paweł Bucholtz, prefect of the Papal Seminary in Braniewo (Warmia) (1585–1590), then prefect of the Diocesan Seminary in Braniewo (1591–1594, 1604–1606).

<sup>2</sup> Brunsberga (Braniewo).

<sup>3</sup> Antonio Possevino.





## APPENDIX

## A. 1

*Carlo Crolla to Pompeo Arnoldi**Roma, 20 XI 1586*

*He asks for the worthy reception of the apostolic nuncio travelling to Poland (Annibale Di Capua) during his passage through Tyrol.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 34, f. 572, 577. On f. 577v the following address:*  
Al Molto Mag.co et R.[do] Signor mio Honor' Don Pompeo Arnoldo<sup>1</sup>, Maestro di Casa dell' Ill.mo Signor Cardinale Madruzzo<sup>2</sup>. In Trento.

Molto Magnifico et R.[ndo] Signor mio Honoratissimo.

Questa mia sarà per accompagnare Mons. R.mo Arcivescovo di Napoli<sup>3</sup>, che va Nuntio per Sua Santità in Polonia, per dirle che il Padrone Ill.mo<sup>4</sup> emanda che come sarà giunto costì, lo andate a levare dall' hosteria, et lo facciate alloggiare in Castello<sup>5</sup>, con quelli che mangiano alla sua tavola, et li altri che li servino alla camera, senza cavalli. V.S. di più farà aiutare i suoi per cavalli di vettura, per carra, per le robe, et per il resto che l'occorrerà. È Prelato principale, il quale il Padrone desidera che sia accarezzato, et con questo fine a V.S. mi raccomando di cuore.

Di Roma, li 20 di Novembre 1586.

Di S.M.M.

<sup>(a)</sup>humilissimo servitor  
Carlo Crolla<sup>(6-a)</sup>

<sup>a-a</sup> *holograph*

---

<sup>1</sup> Pompeo Arnoldi, from Tuenno, notary and administrator of the bishop's estates, in the service of Cardinal Ludovico Madruzzo. Cf. Archivio di Stato di Trento. Archivio del Principato Vescovile. Atti Trentini. Fasc. 49 (b. 27).

<sup>2</sup> Cardinal Ludovico Madruzzo.

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

<sup>4</sup> Cardinal Decio Azzolini.

<sup>5</sup> Castello del Buonconsiglio in Trento. Cardinal Ludovico Madruzzo must have been ill-informed in Rome regarding the route Annibale Di Capua's voyage, as he was travelling via Venice, Styria and Carinthia, not through Tyrol.

<sup>6</sup> Carlo Crolla, probably member of the retinue of Cardinal Ludovico Madruzzo in Rome.

## A. 2

*Cryptogram with archbishop of Naples, nuncio in Poland*

[Roma], 23 XI 1586

*A numerical cipher, designated to the nuncio in Poland, serving the purpose of confidential communication with the papal Secretariat of State.*

**Draft:** *BV, Chig.M.II.50, f. 92–93.* Cifra con Mons. Arcivescovo di Napoli Nuntio di Polonia.

**Ed.:** *Meister GS, pp. 379–383.*

Nulle 4 . 6 . 46 . 64 . 66 . 44 .

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m
07	72	75	78	09	92	95	98	01	10	13	17
71	73	77	79	91	93	97	99	11	12	15	18
8				9				2			

n	o	p	qu	r	s	t	u	x	z	et	con
19	02	22	25	28	30	32	03	38	50	52	55
20	21	23	27	29	31	33	35	39	51	53	57
	5			0	1	3	7				

Abbate 07  
 Abbatia 71  
 Abbocato 8  
 Abbocamento 72  
 Abbocarsi 73  
 Abuso 75  
 Acciò 77  
 Accioche 78  
 Alli 79  
 Al 09  
 Africa 91  
 Alcuno 9  
 Alemagna 92  
 Alemani 93  
 Altramente 95  
 Agente di 97  
 Ambassador di 98  
 Amico vero 99  
 Amico finto 01  
 Amico 11

Anabatisti 2  
 Anversa 10  
 Ancora 12  
 Ancorche 13  
 Anzi 15  
 Apostata 17  
 Arcivescovo Gnesnense 18  
 Arcivescovo di Leopoli 19  
 Arcivescovo di 20  
 Arcivescovado 21  
 Arciduca Carlo 5  
 Arciduca Ferdinando 22  
 Arciduca Ernesto 23  
 Armata 25  
 Asia 27  
 Avertito 28  
 Avertimento 29  
 Augusta 0  
 Avisi 30  
 Avisata 31

- Austria 32  
 Austriaci 33  
 Abiurare 3  
 Autorità 03  
  
 Bari 35  
 Barbari 7  
 Bascià 38  
 Bene 39  
 Benche 50  
 Beneficio 51  
 Bisogna 52  
 Bohemia 53  
 Bologna 55  
 Bolla 57  
 Breve apostolico 58  
 Brevità 59  
 Bravo 70  
  
 Casimiro 80  
 Calvinisti 81  
 Campo 82  
 Cancelliere del Regno 83  
 Capitano 85  
 Capitoli 87  
 Capitulationi 88  
 Cardinal Battori 89  
 Cardinal di Vilna 90  
 Cardinal Farnese 100  
 Cardinal Mont'Alto 101  
 Cardinal di 102  
 Certamente, certo 103  
 Certificato 105  
 Cifra 107  
 Che, chi 108  
 Chiesa 109  
 Christiani 110  
 Christianità 111  
 Chiaus 112  
 Clero 113  
 Collegio 115  
 Comiti generali 117  
 Commissione 118  
 Commandato 119  
 Compagnia di Jesu 120  
 Communemente 121  
 Come 122  
 Concilio 123  
 Concilio generale 125  
 Concilio Tridentino 127  
 Convento 128  
 Convento particolare 129  
 Conte Palatino 130  
 Conte di 131  
 Contado di 132  
 Congregazione 133  
 Conviene 135  
 Convenientemente 137  
 Concluso 138  
 Conclusione 139  
 Con tutto ciò 150  
 Corte Cesarea 151  
 Corte di Francia 152  
 Corte di Spagna 153  
 Corte di Roma 155  
 Corriere 157  
 Cracovia 158  
 Cruciata 159  
 Colonia 170  
 Chiaro 171  
 Chiaramente 172  
 Confederazione 173  
 Confederati 175  
 Confusione 177  
 Confermazione 178  
 Confermato 179  
  
 Danari 180  
 Dania 181  
 Danubio 182  
 Decime 183  
 Discordia 185  
 Divisione 187  
 Dieta 188  
 Dubito 189  
 Dubio 190  
 Duca di Savoia 191  
 Duca di Baviera 192  
 Duca di Parma 193  
 Duca di Ferrara 195  
 Duca di Mantua 197  
 Duca di Urbino 198  
 Duca di Sassonia 199  
 Duca di Bransvich 200  
 Duca di Lorena 201  
 Duca di Ghisa 202  
 Duca di Olica 203  
 Duca di 205  
  
 Ecclesiastici 207  
 Elettione 208  
 Elettore 209

Elettori del Imperio 210  
 Elettori ecclesiastici 211  
 Editto 212  
 Escluso 213  
 Esclusione 215  
 Essercito 217  
 Espeditione 218  
 Essere 219  
 Essendo 220  
 Evidente 221  
 Evidentemente 222  
 Estirpare 223  
 Europa 225

Fanti 227  
 Fantarie 228  
 Fiandra 229  
 Fiamenghi 230  
 Francia 231  
 Franzesi 232

Galee 233  
 Generale 235  
 Geneva 237  
 Gente 238  
 Gente d'Arme 239  
 Gentil'huomo 250  
 Germania 251  
 Germani 252  
 Governo 253  
 Governator di 255  
 Gran Duca di Moscovia 257  
 Gran Duca di Toscana 258  
 Gran Mastro 259  
 Gran Cancelliere 270  
 Gratia 271

Heresia 272  
 Heretici 273  
 Helvetii 275  
 Huomini 277  
 Huomini d'Arme 278  
 Havendo 279  
 Havere 280  
 Hauto 281  
 Ho concluso 282  
 Ho considerato 283  
 Ho deliberato 285  
 Ho detto 287  
 Ho fatto 288  
 Ho inteso 289

Ho mandato 290  
 Ho parlato 291  
 Ho persuaso 292  
 Ho proposto 293  
 Ho penetrato 295  
 Ho pensato 297  
 Ho procurato 298  
 Ho ricevuto 299  
 Ho risposto 300  
 Ho espedito 301  
 Ho scritto 302

Jesuiti 303  
 Imperio 305  
 Imperatore, Sua Maestà Cesarea 307  
 Imperatrice 308  
 Imperiali 309  
 Impresa 310  
 Italia 311  
 Italiani 312  
 Inghilterra 313  
 Inglesi 315  
 Intelligentia 317  
 Intentione 318  
 Intendo 319  
 Istanza 320

Lega 321  
 Lega Catholica 322  
 Legato 323  
 Legato apostolico 325  
 Legatione 327  
 Lettere 328  
 Levante 329  
 Libertà 330  
 Luogotenente 331  
 Lutherani 332  
 Laschi 333  
 Lituania 335  
 Lituani 337  
 Livonia 338

Mare 339  
 Marescial del Regno 350  
 Marescial di 351  
 Marchese di 352  
 Massime 353  
 Massimamente 355  
 Mentre 357  
 Mente 358  
 Militia 359

- Molto 370  
 Monsignor di 371  
 Monitioni 372  
 Moscovia 373  
 Moscoviti 375  
 Moldavia 377  
  
 Nostro Signore 378  
 Nuntio apostolico 379  
 Negotio 380  
 Negotiato 381  
 Napoli 382  
 Nazione 383  
 Navi 385  
 Necessario 387  
 Necessariamente 388  
 Nemici 389  
 Non 390  
 Nondimeno 391  
 Nonostante 392  
  
 Obedienza 393  
 Obedire 395  
 Obligo 397  
 Obligato 398  
 Occasione 399  
 Occorso 500  
 Occorrendo 501  
 Occidente 502  
 Occupato 503  
 Occupatione 505  
 Offerta 507  
 Ufficio 508  
 Olanda 509  
 Onde 510  
 Opportuno 511  
 Ordine ecclesiastico 512  
 Ordine equestre 513  
  
 Pace 515  
 Pacificato 517  
 Palatino di Cracovia 518  
 Palatino di Vilna 519  
 Palatino di Sandomiria 520  
 Palatino di 521  
 Parigi 522  
 Parlamento 523  
 Particolare 525  
 Particolarmente 527  
 Patti 528  
 Per 529  
  
 Perché 530  
 Perciò 531  
 Percioche 532  
 Per caso 533  
 Purché 535  
 Polonia 537  
 Polacchi 538  
 Poiché 539  
 Pratica 550  
 Principe di Svetia 551  
 Principe di 552  
 Principato 553  
 Principale 555  
 Presidente 557  
 Predicatore 558  
 Predicante 559  
 Protesta 570  
 Protestante 571  
 Principi protestanti 572  
 Provincia 573  
 Prussia 575  
 Pure 577  
 Pubblico 578  
 Publicamente 579  
  
 Qua, que, qui 580  
 Quando 581  
 Quanto 582  
 Quantunque 583  
 Qualunque 585  
 Quasi voglia 587  
 Quasi sia 588  
 Quelli 589  
 Questi 590  
  
 Regno di 591  
 Re di 592  
 Rheno 593  
 Rebellion 595  
 Regente di 597  
 Religione Catholica 598  
 Religione 599  
 Repubblica di 700  
 Repubblica Christiana 701  
 Re di Polonia 702  
 Regina di Polonia 703  
 Re di Francia 705  
 Regina Madre 708  
 Re di Spagna 709  
 Re d'Ongaria 710  
 Re di Bohemia 711  
 Re di Svetia 712

- Re di Dania 715  
 Regina p[ri]n[cipes]sa di Inghilterra 715  
 Regina di Scotia 717  
 Roma 718  
 Rettore 720  
 Reitri 721  
 Revolutione 722  
 Raggiunglio 723  
  
 Sua Santità 725  
 Sua Maestà Catholica 727  
 Sua Maestà Christianissima 728  
 Sua Maestà Regia 729  
 Sua Serenità 730  
 Sua Altezza 731  
 Sua Eccellenza 732  
 S.S. Ill.ma 733  
 S.S. Rev.ma 735  
 Sua Signoria 737  
 Savoia 738  
 Sacerdoti 739  
 Sacramenti 750  
 Sassonia 751  
 Sassoni 752  
 Sede Apostolica 753  
 Senato 755  
 Senatore 757  
 Soccorso 758  
 Soldati 759  
 Sospitione 770  
 Sospetto 771  
 Spagna 772  
 Spagnoli 773  
 Seminari 775  
 Stato ecclesiastico 777  
 Stato di 778  
 Svizzeri 779  
 Subcamerario 780  
 Svetia 781  
 Svevi 782  
 Sussidio 783  
  
 Transilvania 785  
 Transilvano 787  
 Tartaro 788  
 Tartaria 789  
 Tentato 790  
 Terra 791  
 Thedeschi 792  
 Triegua 793  
 Tratta 795  
 Trattato 797  
 Tanto 798  
 Tutto 799  
 Tuttavia 800  
 Tuttavolta 801  
  
 Vescovo di Craccovia 802  
 Vescovo di Cuiavia 803  
 Vescovo di Posnania 805  
 Vescovo di Plosca 807  
 Vescovo di 808  
 Vescovado 809  
 Varsovia 810  
 Vaivoda di Transilvania 811  
 Vilna 812  
 Venetia 813  
 Venetiani 815  
 Vettovaglie 817  
 Vittoria 818  
 Vienna 819  
 Ungaria 820  
 Ungari 821  
 V.S. Rev.ma 823  
 V.S. Ill.ma 822  
 V.S. 825  
 Ugonotti 827  
 Vallachia 828  
 Vallacchi 829  
 Vice Cancelliere di Polonia 830  
 Vice Cancelliere di Lituania 831  
 Zelanda 832  
 Olanda 833

Io Annibale, Arcivescovo di Napoli, declaro haver ricevuto dal Signor Giovan Battista Argenti<sup>1</sup>, segretario della cifra di Nostro Signore, la cifra par-

---

<sup>1</sup> Giovanni Battista Argenti, the pope's cipher secretary in 1585–1591. Cf. Meister GS, pp. 54–60.

ticolare conforme a questa, et una altra comune<sup>2</sup> con li altri Signori Nuntii, questo giorno 23 di Novembre 1586.

### A. 3

#### *Cardinal Vincenzo Lauro to Stephen Báthory*

*Romae, 25 XI 1586*

*He recommends the new apostolic nuncio, Annibale Di Capua, on his way to Poland, praising his virtues.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 34, f. 571, 578. On f. 578v the following address: Serenissimo ac potentissimo Principi Stephano Poloniae Regi.*

#### Sacra Regia Maiestas

Cum Sanctissimus Dominus Noster in R.mo Archiepiscopo Neapolitano<sup>1</sup> dignitatem integritatis et industriae esse animaduerteret; cum ex praecipuis Aulae proceribus potissimum delegit, quem apud Regem summa pietate, eruditaque sapientia insignem, atque armis invictum in Poloniam legaret; quippe existimat pium hunc Antistitem mirificos ad Catholicam Religionem propagandam usus Maiestati Vestrae allaturum. Facere itaque non possum, quin ipsi Maiestati Vestrae hoc nomine etiam atque etiam gratuler; nullam unque praetermissurus occasionem, qua veterem ac singularem meam observantiam in Maiestatem Vestram perpetuumque eidem inserviendi studium revera declarem. Quod reliquum est, Deum immortalem precor, ut Maiestatem Vestram isti ac Christianae Reipublicae diutissime incolumem ac felicissimam servet. Datum Romae XXV Novembris MDXXXVI.

Sacrae Regiae Maiestatis Vestrae

(<sup>a</sup>-servitor deditissimus  
Vincentius Cardinalis Montis regalis<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *holograph*

---

<sup>2</sup> Meister GS, p. 341.

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Cardinal Vincenzo Lauro.

## A. 4

***Memorial of Antonio Maria Graziani regarding the election in Poland for Cardinal Girolamo Rusticucci****[Roma, I 1587]*

*The secretary of Sixtus V observes that Stephen Báthory's death causes serious difficulties for the papal policy to be effectuated. First of all, the projects related to the bellicose confrontation with the Ottoman Empire and religious dissidents in Poland have to be abandoned. Secondly, the current interregnum will destabilise public affairs, including the affairs of the Catholic Church. The pope, therefore, has to accentuate his authority in the Polish-Lithuanian Commonwealth and take the country under his wing. Graziani suggests the possibility of sending the legate a latere to Poland, but if the pope deems it excessively dangerous or contrary to the common custom, the new nuncio travelling to Warsaw, Annibale Di Capua, should be bidden to make haste. Di Capua should be provided with new papal briefs for the period of the interregnum and the election. Graziani anticipates that the archbishop of Naples will find it difficult to inaugurate his mission in a country that he is unfamiliar with, particularly in the currently complex situation. Therefore, Graziani recommends that an experienced assistant should be despatched from Rome to the nuncio (Graziani perceptibly means himself). In Poland, the papal diplomats should first meet the archbishop of Gniezno (Stanisław Karnkowski) and the queen (Anna Jagiellon) as well as the Grand Marshal of the Crown (Andrzej Opaliński). The crucial objective of their mission is to ensure the election of a Catholic monarch and, if there are more Catholic candidates, to secure the success of the one whom the pope will prefer. Furthermore, the king should be elected by the Catholic majority; otherwise he might be forced to excessive concessions in terms of the religious policy. To this purpose, the papal diplomats should unite the entire Catholic party, simultaneously making surreptitious efforts to create antagonisms within the dissident camp. Graziani believes that many heretics in Poland are potentially willing to collaborate with the Catholic party and even to convert. The secretary of Sixtus V also points to the role of dietines and of the lesser nobility in the context of the Election Sejm. In regard to Di Capua's arrival in Poland, Graziani advises against travelling via largely Protestant Lesser Poland and Cracow, suggesting the route through Silesia, Krzepice and Masovia. He emphasises that the hasty arrival of the new nuncio is also necessary due to the conflict between the primate and Girolamo Bovio, bishop of Camerino, whom Di Capua will replace. Di Capua should make efforts to ensure that the royal election will be held in Warsaw, in the Catholic region of Masovia. Graziani also suggests that Cardinal Jerzy Radziwiłł might return to Lithuania. Due to his and his family's authority both in the Grand Duchy of Lithuania and in the Kingdom of Poland, he might be of service during the election.*



**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. 33, f. 128–130.*

**Draft:** *Kansas, Kenneth Spencer Research Library, ms. 87, f. 381–382. On f. 381r a note in the right margin: Copia in pulito di questa scrittura è sopra alla pag. 187.*

**Copy:** *Kansas, Kenneth Spencer Research Library, ms. 87, f. 187–189. Clean copy.*

**Ed.:** *Woś SS, app. 3, pp. 230–235.*

**Ed.:** *Woś SSP, No. 22, pp. 112–117.*

**Ed.:** *Woś NP, No. 2, pp. 46–50.*

**Ed.:** *Woś FS, No. 12, pp. 64–69.*

**Ed.:** *Biaudet NAP, pp. 300–303.*

<sup>(a)</sup>Dell'Elezione del Novo Re di Polonia per morte del Re Stefano<sup>1-a)</sup>

Da la morte del Re Stefano di Polonia nascono due grandi incomodi a le cose pubbliche. Uno, la perdita che s'è fatto d'un Principe non solo Catholico et pio, ma valoroso, et prudente, et già di chiara et stabilita reputatione, con la quale ne l'occasioni che sogliono apportare i tempi poteva essere di grand'uso a la Christianità, tanto contra Turchi, quanto contra heretici. L'altro, il pericolo nel quale per questa morte è venuto di nuovo il Regno di Polonia, ch'essendo et per la grandezza, et per le forze, et per il sito, un vero antemurale de la Christianità, opposto a molte barbare nationi; non può cadere, che non si tiri dietro gran ruina, et non apra una gran porta a gli nemici de la nostra fede. Ond'è grand'argomento de la pietà, et de la sapienza di Nostro Signore, il dolore che la Santità Sua ha mostrato di questa morte, et la cura che piglia di dar mano a l'elezione del nuovo Re.

La quale è di tanto momento, che <sup>(b-par<sup>b</sup>)</sup> bene che per nobilitare, et testificar più chiaramente al mondo la vera, et paterna cura, che Sua Santità tiene de la salute di quella Provincia, potria far resolutione di mandarvi la persona d'un Legato.

Ma quando, o per non arrischiare la dignità d'un Cardinale a cose tanto incerte, o per non giudicarsi ciò necessario, et non essersi fatto per l'adietro, o per accelerar più la missione, paresse meglio valersi di persone inferiori, saria forse a proposito di spedire con diligenza ordine a Mons. Arcivescovo di Napoli<sup>2</sup>, che seguitasse il viaggio de la sua Nuntiatura senza ritardarsi in loco alcuno, et di mandarle nuovi Brevi, <sup>(c-c)</sup> così per li Vescovi, come per alcuni Signori secolari Catholici. Li quali Brevi si ricapitassero subito per huomini espressi del Nuntio, accioché quanto prima quel Regno si sentisse sopra la mano di Nostro Signore, et conoscesse la cura che Sua Santità ne tiene, la qual cosa non è dubio che saria d'edificatione, et accresceria cuore a gli Ecclesiastici, et a tutta la parte Catholica.

---

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

Et perché il Vescovo di Camerino<sup>3</sup> ha ordine di ritornarsene in Italia a l'arrivo del <sup>(d-</sup>predetto<sup>-d)</sup> Arcivescovo di Napoli, et anco perché, sotto pretesto ch'egli avesse finita la sua [128v] nuntiatura con la morte del Re, potrebbe essere licenziato, et esso Arcivescovo patirebbe gran difficoltà arrivando nuovo in quel Regno, senza cognitione alcuna de le persone, et de gli humori, se gli potria mandar di qua <sup>(f-(e-</sup>un collega che fusse stato in quel Regno, et ne avesse qualche esperienza<sup>-e-f)</sup>, et andasse bene instrutto a bocca de' precetti, et de la mente di Nostro Signore intorno a la somma di tutto 'l negotio, il quale è ben di tanto peso, che ricerca le spalle di due buoni, et valenti ministri, per poterlo sostenere, et lo spiccare uno di qua a posta per questo dimostreria maggiormente la carità di Nostro Signore, et quanto li prema la salute, et il beneficio di quel Regno.

Li Brevi che si scrivessero, converria che dimostrassero il dispiacere di Sua Santità per la morte del Re, la carità sua verso quel Regno, et l'ansietà in che sta de salute sua, et esortasse[ro] a la pace ne l'interregno, et a la concordia ne l'electione d'un buono et Catholico Re, et nel resto fossero solamente credentiali ne gli Nuntii.

<sup>(g-</sup>In arrivare in Polonia doveranno li Nuntii andarsene dirittamente a ritrovare l'Arcivescovo di Gnesna<sup>4</sup>, et la Regina<sup>5</sup>, et portare un Breve di condoglianza a Sua Maestà, massime se per caso fosse stata creata Regente. Il che potria succedere, se bene vi <sup>(e-</sup>saranno degli humori<sup>-e)</sup> assai contrari a questo consiglio. In ogni caso haveranno a far capo con l'Arcivescovo di Gnesna, nel quale resta la maggiore autorità ne l'interregno, et tener anco conto del Gran Maresciale<sup>6</sup>, il quale in simil tempo ha pur grand'autorità, et è Catholico, et valoroso Signore di molta stima.<sup>-g)</sup>

A essi Nuntii si potria ricordare, et commettere, prima, c'havessero per loro principale scopo la creatione d'un Re Catholico, et, se più Catholici concorressero, di quello che fusse di più valore, et più approvato da Sua Santità. Secondariamente, che non solo mirassero a fare che il Re riuscisse Catholico, ma che si creasse anco per mano de' Catholici, o almeno che questi havessero ne la creatione maggior parte, perché poco gioveria che il Re riuscisse Catholico, se fusse creato col favore de gli heretici, <sup>(h-(e-</sup>che resterebbero poi arbitri del governo<sup>-e-h)</sup> e del Regno.

[129r] Per conseguir tutto ciò, converria che li Nuntii ponessero ogni studio per unire gli Ecclesiastici fra di loro, o con levare a fatto le discordie che fossero fra essi, o almeno con sopirle per il tempo, et bisogno presente, et specialmente cercassero conservare in officio l'Arcivescovo di Gnesna, al quale doveranno, come s'è detto, far capo, per esser egli capo del Regno in

<sup>3</sup> Girolamo Bovio.

<sup>4</sup> Stanisław Karnkowski.

<sup>5</sup> Anna Jagiellon.

<sup>6</sup> Andrzej Opaliński.

questo tempo. Et il presente Arcivescovo è persona di buoni costumi, et si mostra assai zelante de la religione, (<sup>c</sup>ma è facile a mutarsi, et essere trasportato a nuovi consigli<sup>c</sup>), o dal timore, o da l'aura popolare, essendo egli huomo di seguito, et accetto a la moltitudine, di che si compiace assai. Ma con la destrezza non riuscirà difficile mantenerlo ne la parte de' buoni.

Et non solo ponessero l'industria loro a unir gli Ecclesiastici, ma anco a congiunger con essi li secolari Catholici, et veder che tutti insieme consentissero, et conspirassero a l'elettione d'un Catholico. Et in questa unione consiste il punto, et la salute di tutto questo negotio.

A l'incontro procurassero i Nuntii tener disuniti, et discordi, i capi de gli heretici, et nutrirero i dissidi che sono fra loro. Il che però converria fare con molta prudenza, et cautela, sì ch'essi stessi non se n'accogessero.

Accarezzassero grandemente la nobiltà, et procurassero d'allettare, o almeno di lenire li medesimi heretici, de' quali in quel paese si trovano molti anco de' grandi, che non solo non aborriscono, ma anco ricercano la conoscenza, et l'amicitia de' Nuntii. Et bene spesso avviene che si guadagnano, et riacquistano a la Chiesa per questa via, quando sono trattati con carità, et humanità.

Doveranno appresso i Nuntii procurare di farsi amici fra la nobiltà Catholica alcuni de' privati che sono di più ingegno, et di più spirito, et di più lingua, perché questi dominano per l'ordinario ne la moltitudine, et hanno più seguito, et servirsi del mezzo loro a seminar buoni pensieri tra essa moltitudine ne le Diete particolari de le Provincie. Da le quali Diete particolari dependono poi assai le deliberationi de le Generali.

[129v] <sup>g</sup>Et essendo qualche dubbio ne l'admissione de l'Arcivescovo di Napoli, saria forse bene avvertirlo ch'egli nel viaggio suo lasciasse la strada de la Cracovia, et entrasse nel Regno per altra parte. Perché fra tutte le Provincie di Polonia, quella dove è Cracovia è la più piena di heretici, et di heretici potenti, et seditiosi. Da' quali potrebbe o essere escluso de l'ingresso nel Regno, o essere trattenuto in modo che non potesse eseguire il carico suo. Onde meglio saria che lasciata a la destra Cracovia, intrasse in Polonia per Crepiz<sup>7</sup>, terra di confini, ne la quale è anco Governator Catholico<sup>8</sup>, et di là per Vidiana<sup>9</sup>, et Rava<sup>10</sup> capitasse a Varsovia, la qual Città è ne la più Catholica Provincia del Regno. Qui et ritroverà la Regina, et sarà poco lontano da la residenza de l'Arcivescovo di Gnesna, et sarà più sicuro, con più dignità, et più nel core del Regno. Et l'arrivo suo sarà sommamente necessario, perché

<sup>7</sup> Krzepice.

<sup>8</sup> Mikołaj Wolski (1553–1630), starost of Krzepice and Sword-bearer of the Crown in 1587, Court Marshal of the Crown (1600–1617), Grand Marshal of the Crown (1616–1630), one of the favourites of Sigismund III Vasa, diplomat.

<sup>9</sup> Widawa.

<sup>10</sup> Rawa.

il Vescovo di Camerino, trovandosi in manifesta rottura con l'Arcivescovo di Gnesna, avrà grande impedimento a trattar le cose con frutto.

Si potria anco appresso avvertire li Nuntii che procurassero con ogni studio che li Comitii de l'elettione si facessero a Varsovia, per la medesima ragione [che] tocca di sopra, di esser ne la Provincia più Catholica, perché in tal caso sarà maggiore il concorso, et il vantaggio di Catholici in detti Comitii, et minore l'audacia, et l'insolenza de gli heretici.

Potrebbe anco Sua Santità ordinare che 'l Signor Cardinale Radgivillo<sup>11</sup> andasse in Polonia, per esser presente a questo negotio tanto importante a la Christianità, et a la patria, et a la casa, et persona sua propria. La presenza di questo Signore saria di momento, perché oltre il grado eminente che tiene del Cardinalato, è anco Vescovo di Vilna, per la qual Chiesa viene ad esser capo de l'ordine ecclesiastico in Lithuania. Et per la conditione de la famiglia sua principalissima haverà grand'autorità ne la nobiltà tutta di Lithuania, et di Polonia ancora, dove ha parentado con le principali famiglie. Et essendosi il Duca d'Olica<sup>12</sup>, fratello suo maggiore, per la poca [130r] sanità ritirato da le cose publiche, sarebbe S.S. Ill.ma capo de la Casa sua, et drizzerebbe gli altri fratelli<sup>13</sup>, che sono tutti di molta conditione, et grado, a' buoni consigli. Ma ogni previsione converrebbe che si facesse con celerità, perché arrivasse innanzi che le pratiche pigliassero maggior piega.<sup>g)</sup>

<sup>a-a</sup> headline according to the draft: *Kansas, Kenneth Spencer Research Library, ms. 87, f. 381–382*      <sup>b-b</sup> in *Woś*: per

<sup>c-c</sup> *strikethrough in the draft*: et nuova instruttione di quanto fosse mente di Sua Beatitudine

<sup>d-d</sup> according to the draft and the clean copy: *Kansas, Kenneth Spencer Research Library, ms. 87, f. 187–189*: prefato      <sup>e-e</sup> a crossed-out fragment

<sup>f-f</sup> a comment in the margin: collega l'Abbate Gratiani      <sup>g-g</sup> not in the draft

<sup>h-h</sup> a comment in the margin: Stephano fu creato da heretici, et riuscì grandissimo fautore de' Catholici

<sup>11</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>12</sup> Mikołaj Krzysztof Radziwiłł nicknamed “Sierotka” (“Orphan”) (1549–1616), Court Marshal of Lithuania from 1569, Grand Marshal of Lithuania from 1579, castellan of Troki from 1586, voivode of Troki from 1590, voivode of Vilnius from 1604. Ołyka, a castle with a residence belonging to the Radziwiłł family, in Vohlynia, to the east of Łuck.

<sup>13</sup> A reference to brothers Albrycht Radziwiłł and Stanisław Pius Radziwiłł. Stanisław Pius Radziwiłł (1559–1599), *ordynat* (principal heir) of Ołyka, Grand Marshal of Lithuania from 1592 and general starost of Samogitia.

## A. 5

**Memorial of Antonio Maria Graziani regarding the election in Poland (I)**

[Roma, I 1587]

*He anticipates that in organisational terms the forthcoming election of a new monarch should be calmer, considering his experiences and the constitutions from the previous two periods of interregnum. On the other hand, he points to the internal conflicts in Poland, particularly the dispute between the Zborowski family and the Chancellor (Jan Zamoyski). He accentuates the large social support for Zamoyski, especially among the lesser nobility. He then enumerates and discusses the candidates to the crown. He believes the Habsburgs stand the best chance. He surmises they will have the support of other dukes of the Empire. He points to the long-term connections of the archdukes with many magnates in Poland. On the other hand, he notes the aversion that the primate (Stanisław Karnkowski) holds for the Habsburgs. According to Graziani, the problem that the archdukes may encounter is the general disappointment of Maximilian II's supporters with his policy during interregna heretofore. He also refers to the nobility's fears of the king's excessive empowerment and of entangling Poland in a conflict with the Ottoman Empire as well as the general antipathy that Poles share towards Germans. He sees the flaw in the Habsburgs candidacy: there are too many pretenders, i.e. Archdukes Ferdinand, Charles [sic], Ernest and Maximilian. Nevertheless Graziani is convinced that with the emperor's prudent policy one of the Habsburgs stands a chance of winning the Polish-Lithuanian throne, which would definitely be a benefit to Poland and to all Christendom (especially in view of the war with the sultan). As regards other German candidates, the secretary of Sixtus V indicates aspirants from Bavaria, Brandenburg and Saxony. In his opinion, however, they are in a lost position, since they remain under the rule of the emperor. Graziani excludes the likelihood that the candidates from Muscovy or Denmark will have any success in the election. However, he sees some hopes for the Duke of Ferrara (Alfonso II d'Este) who earned significant support during the previous two interregna. In Graziani's opinion, the Duke of Parma (Alessandro Farnese) is less likely to succeed, because he is a subject of the King of Spain (Philip II Habsburg) who naturally supports the archdukes. No member of the House of Guise seems to be aspiring to the Polish-Lithuanian throne. A serious candidacy is that of the Prince of Sweden (Sigismund Vasa) whose father (John III Vasa) himself pretended to the crown of Poland during the previous two interregna. The Swedish candidate has many advantages on his side: the support of the queen dowager (Anna Jagiellon) for her nephew, his command of the Polish language, his Catholic upbringing and endorsement from the Jesuits (particularly Antonio Possevino). However, the secretary of Sixtus V doubts the sincerity of the prince's religious declarations, assuming it is simply calculated make-believe for political purposes. Graziani also points to*

*the fact that Sigismund was raised among dissidents and he will probably surround himself with such people in the future, promoting religious freedoms and limiting the jurisdiction of the Catholic Church. In his opinion, the nobles will fear that Vasa, being an heir to the Scandinavian monarchy, will choose Sweden as his permanent place of residence. Next, the secretary of Sixtus V discusses the Báthory candidates supported by Chancellor Zamoyski. They will certainly be resisted by the Zborowski family and all other people displeased with the rule of Stephen Báthory. On the other hand, the Ottoman support will be a strong argument on the part of the Transylvanian candidacy. Graziani believes that particularly Cardinal Andrew Báthory could be elected, because he personally interceded with the king in favour of the Zborowski family. However, he would need to win the unanimous support from the Prince of Transylvania and from Zamoyski. Finally, Graziani explains the Piast candidacy which enjoys great popularity in Poland, particularly among religious dissidents. He doubts, however, that such a scenario is likely to happen, since the nobles are reluctant by nature to show obedience to someone of equal status to themselves. The secretary of Sixtus V also mentions William of Rosenberg, a candidate who won some support during the previous interregna, but he also remains under the Habsburg rule. In conclusion, Graziani indicates that the key players in the game for the Polish Lithuanian throne are the Habsburgs, the Báthory, and Sigismund Vasa. He also hopes for a peaceful election, fearing the Ottoman intervention should any internal conflict break out.*

**Draft:** *Kansas, Kenneth Spencer Research Library, ms. 87, f. 383–388.*

La presente elettione del nuovo Re di Polonia, come per la fresca memoria de le due elettioni prossimamente fatte, pare che dovrebbe essere più ordinata, et di manco alteratione, potendo l'uso, et l'esperienza, haver mostrato i rimedi de' disordini, et de' pericoli. Così, per lo stato in che le cose sono rimaste a la morte del Re<sup>1</sup>, è da temere che riesca più confusa, et però turbulenta, de l'altre due.

Ne le passate furono fra alcuni Signori di quel Regno de le discordie, ma non dell'inimicitie, et il maggior dissidio fu fra due Palatini<sup>2</sup>, ambedue heretici, onde riuscì più tosto fruttuoso a l'elettione d'un Re Catholico, che pericoloso

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> It is a conflict that emerged during the first interregnum (1572–1573) between Jan Firlej, voivode of Cracow, and Piotr Zborowski, voivode of Sandomierz. The papal legate, Cardinal Giovanni Francesco Commendone, won the support of the Zborowski family for the candidacy of Ernest Habsburg and, then, of Henry of Valois, thus splitting the dissident faction in Lesser Poland. Cf. Eduard Reinmann, *Die polnische Königswahl von 1573*, „Historische Zeitschrift” XI (1864), p. 78; Tadeusz Piliński, *Bezkrólewie po Zygmuncie Auguście i elekcyja króla Henryka*, Kraków 1872, p. 29; Uchańsciana V, p. 500; Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę*, pp. 311–312.

a le cose publiche. Hora vi sono inimicitie non solamente aperte, ma insanguinate, et la parte offesa infiammata a la vendetta, et li capi ambedue Catholici.

Questa inimicitia è fra la Casa Sboroschi, et il Cancelliero del Regno<sup>3</sup>. Li Sboroschi sono di principale, et potente famiglia, et ne le due elettioni passate hebbero grandissima parte, et ne furono quasi capi. Sotto il Re Stefano sono assai diminuiti, prima per la morte del Palatino di Cracovia<sup>4</sup> lor fratello, poi per quella del figliuolo<sup>5</sup> di detto Palatino, che disgratiatamente fu ammazzato da [383v] un altro gentilhuomo, et ultimamente per la giustita fatta ne la persona del Signor Samuelle<sup>6</sup>, et per il bando dato al Signor Christoforo<sup>7</sup>, pur fratelli. Ma come per questi accidenti hanno perduto molto questi Signori, et di robba, et di forze, così ha loro conciliato gl'animi di molti la compassione. Capo di questa Casa è hora il Signor Andrea Sboroschi, Marscial de la Corte<sup>8</sup>, personaggio Catholico et vissuto Catholicamente anco in vita del padre<sup>9</sup>, quando gl'altri fratelli tutti erano heretici. È stato in Roma scolare del Padre Toledo<sup>10</sup>, et è huomo d'ingegno, et di buone qualità.

Il Cancelliero è ben gentilhuomo, ma d'ordinaria, et molto mediocre conditione. È cresciuto con l'industria sua, et con la gratia del Re, il quale havendolo trovato intendente, et fidel ministro, <sup>(a-</sup>l'ha ingrandita et mal <sup>(b-[...]-b)-a)</sup> di ricchezze, et di dignità, tanto che non solamente lo ha fatto Cancelliero, ma anco Capitan Generale, et Luocotenente suo ne l'armi, ch'è grado per le leggi del Regno incompatibile col Cancellierato, et finalmente li ha dato una propria nipote<sup>11</sup> per moglie, sorella del Principe di Transilvania<sup>12</sup>.

---

<sup>3</sup> Jan Zamoyski.

<sup>4</sup> Piotr Zborowski (d. 1580), castellan of Biecz from 1562, castellan of Wojnicz from 1567, voivode of Sandomierz from 1568, voivode and starost of Cracow from 1574, Calvinist.

<sup>5</sup> Jan Zborowski (d. 1586). Cf. Dubas-Urwanowicz, *Mężowie stanu, awanturnicy czy zdrajcy?*, p. 783.

<sup>6</sup> Samuel Zborowski (ca. 1540–1584), royal cavalry captain (Polish: *rotmistrz*), exiled in 1574 for killing Andrzej Wapowski, castellan of Przemyśl. In 1576, he returned to Poland with the new king, Stephen Báthory, but he plotted against him and he was beheaded on 1584 by order of Jan Zamoyski.

<sup>7</sup> Krzysztof Zborowski.

<sup>8</sup> Andrzej Zborowski.

<sup>9</sup> Marcin Zborowski (1492–1565), castellan of Kalisz from 1543, voivode of Kalisz from 1550, voivode of Poznań from 1558, castellan of Cracow from 1562, Calvinist.

<sup>10</sup> Francisco de Toledo Herrera (1532–1596), Jesuit, lecturer in scholastics and ethics at the Roman College, Cardinal of the Catholic Church from 1593. Andrzej Zborowski was probably his student.

<sup>11</sup> Griselda (née Christine) Báthory (1569–1590), daughter of of Christopher Báthory and Elisabeth Bocskai, niece of Stephen Báthory, in 1583 she married Jan Zamoyski.

<sup>12</sup> Sigismund Báthory.

Da costui <sup>(c-e)</sup> fu tagliata la testa al Signor Samuelle Sboroschi, che bandito del Regno fin al tempo del Re [384r] di Francia<sup>13</sup>, non solo se ne stava liberamente in Polonia, <sup>(d-)</sup>mostrando tanto <sup>(b-[...]-b)-d)</sup> del Re Stefano, ma anco si dice che machinasse contra la persona d'esso Re. Et da questo è nata l'inimicitia, che questa famiglia ha preso col Cancelliero. Et par tutta volta a vendicarsi, senz'haver altro scopo che questo.

Oltre li Sboroschi, capitali nimici del Cancelliere ne la Polonia Minore, si mostra anco inferito adversario suo il Conte di Gorga, Palatino di Posnania<sup>14</sup>, ne la Polonia Maggiore, il quale et per la nobiltà del sangue, et per il grado, et per le ricchezze, è Signore di gran seguito, et è heretico. Et non solo queste due famiglie, ma quasi tutte le case grandi del Regno sono aliene dal Cancelliero, per la natural invidia che nasce ne gl'animi de' più nobili contra quelli che da basso stato crescono per industria propria smisuratamente sopra de gl'altri.

A l'incontro il Cancelliero, che già molti anni sono ha previsto questo caso, ci si è anco molto diligentemente preparato. Et sì come è invidiato, et odiato da le famiglie grandi, così ne le basse, et ne le mediocri ha molto seguito, et molto numero di gentilhuomini obligati, et tirati inanzi a le ricchezze, et a gl'honori da lui. Et quello che in simili casi suol [384v] essere di più certo praesidio, ha dependenti da sé quasi tutti i capi de' soldati, et di quelli che sono atti a guidare, et porre insieme gente da guerra. Et per haver questi più pronti, et più additti al suo servitio in questo tempo, ha <sup>(e-)</sup>posto studio a mettere insieme <sup>(c-)</sup> gran somma, et gran nervo di denari, con i quali non solo in Polonia troverà soldati in numero, et in qualità a suo piacere, ma n'haverà anco de' forastieri, et massime di Transilvania, et d'Ungheria, al qual fine ha procurato d'havere in governo et potestà sua tutte le terre de' confini da quella parte, et ha ne la Rossia tanti beni, et tanti dependenti, che si può dire che quella Provincia, ch'è grande, et piena di soldati, et posta a li confini di Moldavia, et de' paesi soggetti al Turco<sup>15</sup>, sia tutta ne le sue mani. <sup>(f-)</sup>Et sarà costui seguitato da tutti li bene <sup>(b-[...]-b)</sup> obligati al Re Stefano.<sup>(f)</sup>

Questa inimicitia, ancora che potesse riuscire più strepitosa, che sanguinolenta, per la natura de la Natione, <sup>(g-)</sup>nondimeno<sup>(g)</sup> è per portare senza dubbio gran disturbo, et grand'impedimento a l'elettione del Re, ne la qual'è credibile che siano per essere molti competitori, et di diverse Nationi, et diverse condizioni.

Quelli che già si nominano sono la Casa d'Austria, la Casa di Baviera, la Casa di Brandeburgh, il Duca di Sassonia<sup>16</sup>, il Duca di Ferrara<sup>17</sup>, [385r]

<sup>13</sup> Henry of Valois.

<sup>14</sup> Stanisław Górka.

<sup>15</sup> Murad III.

<sup>16</sup> Christian I Wettin (1560–1591), son of Augustus Wettin and Anna of Denmark, Elector of Saxony from 1586.

<sup>17</sup> Alfonso II d'Este.



il Duca di Parma<sup>18</sup>, il Duca di Ghisa<sup>19</sup>, il Principe di Suetia<sup>20</sup>, il Principe di Transilvania<sup>21</sup>, <sup>(f)</sup>il Re di Danimarca<sup>22</sup>, il Mosco<sup>23</sup>, <sup>(f)</sup>un Piasto.

Fra tutti, principal pretendente sarà la Casa d'Austria, et forse a questa cederanno l'altre famiglie di Germania, perché ne l'elettioni passate il Duca Alberto di Baviera<sup>24</sup>, padre del Duca presente<sup>25</sup>, pensò di farsi inanzi, ma se n'astenne, pregato dall'Imperator Massimiliano<sup>26</sup>, che con grand'istanza ne lo ricercò. Et lo stesso fece il Duca di Sassonia, et la Casa di Brandeburgh; anzi ottenne Massimiliano, che gl'Elettori dell'Imperio tutti communi nomine mandassero Ambassadori a raccomandare suo figliuolo<sup>27</sup>, se ben fu opinione che detti Ambassadori facessero poco fidelmente quest'ufficio. Ma può anco mettersi in dubbio ch'essendo in tutte queste famiglie mutati i capi, potessero anco esser mutati insieme i rispetti, et gl'umori.

Questa Casa, come per la perpetua mira che già gran numero d'anni ha havuto a le cose di Polonia, et per la grandezza, et per la vicinanza sua, ha havuto gran commodità di conciliarsi molti Signori di quel Regno, et senza dubbio alcuno vi ha dentro la sua fattione, così è per incontrare <sup>(h-le sue<sup>h</sup>)</sup> difficoltà.

Primamente quelli che sono stati autori de le due [385v] repulse passate, fra quali è l'Arcivescovo di Gnesna<sup>28</sup>, capo hora del Regno, et persona <sup>i-i</sup>d'autorità, et seguito fra la nobiltà, non s'indurranno mai a consentir che si pigli il Re di quella famiglia, contra la quale essi hanno fatto, et detto con tanto poco rispetto tante cose.

Et quelli che l'han favorita ne l'altre elettioni, se ne sono mostrati poi alieni, et mal satisfatti, non meno de gl'altri, parte per non haverne conseguito quei premi che n'aspettavano, et ch'erano promessi a l'opera loro, parte perché havendo veduto che Massimiliano mancò due volte a se stesso con l'irresolutione, et timidità sua, et abandonò quelli che havevano esposto la

---

<sup>18</sup> Alessandro Farnese.

<sup>19</sup> Henry I of Guise (1549–1588), son of Francis of Guise and Anna d'Este, Prince of Joinville, 3<sup>rd</sup> Duke of Guise, Peer of France, Count of Eu, head of the Catholic League during the Wars of Religion.

<sup>20</sup> Sigismund Vasa.

<sup>21</sup> Sigismund Báthory.

<sup>22</sup> Frederic II Oldenburg.

<sup>23</sup> Fyodor I.

<sup>24</sup> Albert V Wittelsbach (1528–1579), son of William IV Wittelsbach and Maria Jacobäa of Baden, Duke of Bavaria from 1550.

<sup>25</sup> William V Wittelsbach (the Pious), son of Albert V Wittelsbach and Anna of Austria, Duke of Bavaria from 1579, in 1597 he abdicated in favour of his son, Maximilian.

<sup>26</sup> Maximilian II Habsburg.

<sup>27</sup> Ernest Habsburg.

<sup>28</sup> Stanisław Karnkowski.

lor fortuna al suo servitio, etiam che ritornassero hora la <sup>j-j)</sup> volontà di servir questa Casa, non vi si metteranno forse <sup>k-k)</sup> ardore.

Et questa stessa vicinanza, et grandezza, che dovrebbe esser potente mezzo per acquistar gl'animi di quella Natione, opera in <sup>(l-un gran parte-l)</sup> contrario effetto, perché oltre le garze, et male satisfattioni che ordinariamente hanno fra loro i populi confinanti, la Nation Polaccha non si può credere quanto abhorrisca la Thedesca. Et la grandezza <sup>(f-di Casa d'Austria-f)</sup> da l'un canto è [386r] sospetta a la nobiltà, allegandosi che un Re Austriaco con la vicinanza, et co' la forza de la famiglia, opprimerebbe facilmente la libertà di Polonia. Da l'altro è odiosa, non tolerando gl'ingegni altieri de' Poloni, soliti d'haver facile intratura a i Re loro la retiretazza, et Maestà, che tengono i Principi di Casa d'Austria. Et di qui viene che ha più favore fra i Signori grandi, che fra i privati.

Un'altra de le ragioni che ritiene assai i Polacchi a mettersi sotto questa Casa è il rispetto, et la paura che hanno del Turco, a la violenza del quale essendo molto esposto, et aperto il Regno di Polonia, et essendo tanto diseguali di forze, et così poco munito, et senza una sola fortezza che potesse pur ritardare impeto di sì potente nimico, hanno molto pensiero di conservarsi in pace lui, et gran timore, con pigliar un Re di Casa adversaria di Turchi, di tirarsi adosso una guerra con loro.

Oltre le sudette, et altre oppositioni che fanno i Polacchi a la Casa d'Austria, haverà forse in questa elettione un nuovo, et grande impedimento, che le nascerà da lei stessa, et da la sua divisione, se sarà vero quello che si presume da molti, che siano intrati in quello [386v] pensiero quattro Arciduchi: Ferdinando<sup>29</sup>, et Carlo<sup>30</sup>, et Ernesto, et Massimiliano<sup>31</sup>. Perché se la petitione, et li mezzi de la Casa d'Austria, et l'amicitie, et clientele che tiene in quel Regno non s'uniscano tutte a portare un soggetto solo, potrebbe facilmente succedere che divise non ne portassero nessuno. Ma con tutte le sopradette difficoltà, se l'Imperatore<sup>32</sup>, che può essere avvertito de le cose che nocquero al tempo di suo padre, indrizzerà bene questo negotio, vi allargherà più la mano, et vi procederà più resolutamente, non s'ha da diffidare che possa riuscirle l'elettione d'un fratello, havendo molte famiglie primarie devote de la Casa sua, et potendosene acquistare molt'altri, con l'autorità de le quali si potria superare la poca inclinatione de la moltitudine, la quale rare volte avviene che non sia guidata, et costretta da' suoi capi, anco dove non vorrebbe.

Et non è dubbio alcuno che ciò s'harebbe da tutti i buoni sommamente a desiderare, tanto per il beneficio particular di quel Regno, quanto per il servitio universale de la Christianità, perché non solo verria l'elettione in Principe

---

<sup>29</sup> Ferdinand II of Tirol.

<sup>30</sup> Charles II of Styria.

<sup>31</sup> Maximilian Habsburg.

<sup>32</sup> Rudolf II Habsburg.

Catholico di professione, in qualunque si desse di questa Casa, ma [387r] anco buono, et religioso, <sup>(f</sup>et osservante, et obediente a questa Santa Sede,<sup>-f)</sup> essendo l'Imperatore et i fratelli allevati de l'Imperatrice<sup>33</sup> lor madre in una disciplina non pur Catholica, et pia, ma piena di castimonia, <sup>(f</sup>di modestia,<sup>-f)</sup> et di verginal verecundia. Onde il solo essemplio de l'innocenza, et bontà del Re, potria apportare gran sanità a le corruttioni, et infermità <sup>(m</sup>che sono in questa Natione<sup>m)</sup>.

Et sarebbe appresso gran servitio universale che s'unissero le forze del Regno di Polonia con quelle di Bohemia, Slesia, Moravia, et Austria, et con le reliquie d'Ungheria, et altri Stati che possiede la Casa d'Austria, per resistere, et anco per oppugnare, se il tempo n'apportasse occasioni, l'Imperio de' Turchi, veri, et naturali, et communi nimici nostri, et da' quali soli può temere la Christianità, et contra i quali deve pensare a prepararsi, et munirsi.

Oltre la Casa d'Austria, potrebbe <sup>(f</sup>in Germania<sup>-f)</sup> concorrere a quest'electione <sup>n-n)</sup> la Casa di Baviera, la Casa di Brandeburgh, et il Duca di Sassonia. Ma tutte queste o cederanno a la Casa d'Austria, o faranno poco romore, per quanto fin' hora può giudicarsi. La Casa di Baviera ha poco piede in quel Regno, et poco fondamento da fermar le sue speranze. Quella di Brandeburgh, [387v] per la successione che ha nel Ducato di Prussia, ha qualche amico in Polonia fra gl'heretici, i quali, quando s'aprisse loro la porta, si buttarebbono ad ogn'uno per fuggire l'electione d'un Catholico, ma ne anco questa può far gran colpo, non <sup>(o</sup>essendo <sup>(b</sup>[...]<sup>b-o)</sup> Principe alcuno eminente, né per ricchezze, né per reputatione. Il Duca di Sassonia soleva havere qualche congiunzione con la Casa di Gorca, grande et potente in Polonia Maggiore, ma non bastante a portar da sé un soggetto, massime la persona del presente Duca, che non solo è heretico, ma giovine temerario, et feroce, et pericoloso a' propri sudditi suoi. Tanto che in Germania non pare che s'habbia a tener conto in questo negotio d'altri, che de la Casa d'Austria.

Il Mosco non sarà pur havuto in consideratione, essendo inhabile al governo de le cose sue proprie per l'insipidità, et poco sano cervello.

Il Re di Dania non può pensarvi, sì per esser huomo ebbrioso, violento, et di poca humanità, et sì perch'è da' Polacchi naturalmente odiato per causa de la navigatione del Baltico, et de le spese ingiurie che ricevono da li corsari di Dania, ch'essi chiamano *Freibiteri*<sup>34</sup>. Et fors'egli accrescerà l'odio con tentare in questa occasione d'impadronirsi di qualche terra di Livonia, <sup>(f</sup>dove già possiede l'Isola d'Osilia<sup>35</sup>, et alcune altre terre<sup>-f)</sup>.

---

<sup>33</sup> Maria Habsburg (of Spain), daughter of Charles V Habsburg and Isabella Aviz, Infanta of Spain, in 1548 she married Maximilian II Habsburg, Queen of Bohemia and Hungary, Empress from 1556.

<sup>34</sup> *Freibiter* (German: *Freibeuter*) – privateer, a captain of a private sheep who, acting on the basis of a written faculty by a sovereign (or a port city), pursued, looted and sank enemy ships. A privateer operated at his own cost and risk, but he had the right to claim the sovereign's protection and to keep the majority of profits.

<sup>35</sup> Osilia (now Saaremaa), an island in the Baltic Sea, near the Gulf of Riga.

[384<sup>br</sup>] Il Duca di Ferrara ne l'ultima elettione non haveva mal fondata la sua speranza. Hebbe di gran fautori fra la nobiltà, et se i principali Senatori non elegevano Massimiliano, contra il quale la nobiltà pensò esser necessario voltarsi al Battori, come soggetto pronto a entrare nel Regno, et che portava seco la spalla del Turco da spaventar esso Massimiliano, si vidde tal'inclinatione verso la persona del Duca di Ferrara, che molti furono in grand'opinione che potesse riuscire. Et essendo egli riputato Principe guerriero, et di valore, et havendo in pronto denari quanti vuole, par che non sia per intrare in questa giostra senza fondamento, et per corrervi molto bene la sua lancia.

Il medesimo si potria sperare del Duca di Parma, per il nome che ha di soldato, et di Principe di buon governo. Ma questo incontrerà forse de gl'impedimenti assai maggiori. Prima, non vi si condurranno facilmente gl'heretici, poichè egli già tanti anni maneggia l'armi contra di loro, et ne le stesse guerre si mostra tanto zelante de la Religion Catholica. Poi, perchè esso non ardisca forse scoprirsi senza licenza del Re<sup>36</sup>, al quale scrive, et dal qual dipende. Et haver tal licenza non li sarà facile, si perchè non piacerà in Spagna che s'inalzi tanto, [384<sup>bv</sup>] et si perchè non giudicheranno forse conveniente ch'egli sia competitore, et concorrente de' fratelli de l'Imperatore, et di Principi così stretti parenti del Re. Et s'egli non si scuopre, riusciranno fredde tutte le pratiche secrete, non essendo possibile che un Principe forestiero, et lontano, et conosciuto solo per nome, conduca a fine sì grave negotio senza gran doni, et gran promesse publiche, et private.

Del Duca di Ghisa non si vede che la voce levata, ch'egli sia per attendere a questa elettione, habbia fondamento, et si possono ponderare molte cose, per le quali pare ch'egli non possa pure intrar in un simile pensiero, et se v'intrasse, non si vede grande indrizzo a tal pretensione. Però di questa persona si può sopraseder di dire altro.

Non è già dubbio alcuno che principale sforzo è per fare in questo negotio il Re di Suetia<sup>37</sup> per il Principe suo figliuolo, et s'egli indrizzerà la pratica sua per buona via, è grandemente da dubitare che li possa riuscire. Ne le due elettioni passate dimandò il Regno per se stesso, perchè allhora il figliuolo era troppo bambino, et hebbe fra gl'heretici tanto favore, che lo ponevano inanzi per principal soggetto loro. Ma l'inimicitia, che seco teneva il Signor Giovanni Cotchieviz, Gran Marescial di Lithu[385<sup>br</sup>]ania<sup>38</sup>, huomo di gran seguito, et rispetto, l'escluse; parte con l'autorità che haveva, parte con le molt'eccezioni che sono ne la persona di quel Re effeminato, et di poco valore. Hora non solo gl'è mancato il sudetto nimico, che morì alcuni anni sono, ma havendo sempre nutrito questo disegno, ha posto per molti anni molta cura in farsi de gl'amici in Polonia, et l'eccezioni che si facevano a lui non sono nel figliuolo.

---

<sup>36</sup> Philip II Habsburg.

<sup>37</sup> John III Vasa.

<sup>38</sup> Jan Chodkiewicz.

Questo è giovine di vent'un'anno, nato d'una sorella<sup>39</sup> di Sigismondo<sup>40</sup>, ultimo Re de la Casa Jagiellona, et nipote de la presente Regina<sup>41</sup>, la quale ha dato molti segni d'amarlo teneramente, com'è credibile che faccia, sì perch'è donna, et sì perché non rimane altra reliquia de la stirpe di Casa sua, se non questa. Onde si può credere che habbia da fare ogni sforzo per farlo Re, con speranza, riuscendoli, d'haver poi grand'autorità ne la persona sua, et nel governo.

Il padre ha fatto imparar a questo giovine la lingua Polaccha, ha permesso che li stiano appresso alcuni Padri del Giesù di quella Nazione, et ha havuto caro ch'egli fuor del suo Regno sia reputato Catholico, et ciò non ad altro fine che per havere in questa occasione propitia la parte Catholica in Polonia, et anco [385<sup>bv</sup>] per non esser escluso, et oppugnato da l'autorità de la Sede Apostolica. Onde l'ha fatto tener anco qualche commertio di lettere con essa, et procurato guadagnare il Padre Possevino<sup>42</sup>, per spargere col suo mezzo buon nome di sé in questa Corte.

Se sia veramente bene affetto, et ben'instrutto ne la religione, et fede Catholica, pare che si possa con molta ragione dubitare, constando che suo padre ha havuto in ciò fini, et interessi tutti humani, per i quali ha anco tentato dar a credere ch'esso stesso pensasse a reconciliarsi con la Chiesa, il che s'è poi conosciuto esser mera simulatione, non solo da l'essorbitanti dimande ch'egli fece a Papa Gregorio<sup>43</sup>, ma anco da la vita, et attioni sue stesse molto contrarie a tal dispositione.

Ma quando anco il figliuolo con la sudetta pratica de' Giesuiti havesse preso qualche vera propensione a la fede Catholica, et fosse anco Catholico da vero, non per questo pare che la Sede Apostolica potesse assicurarsi de la persona sua, allevata et nutrita fra gl'heretici, et senz'haver né l'animo habito, né impressione alcuna d'osservanza verso questa Santa Sede, non che di riverenza, et d'obedienza.

[386<sup>br</sup>] Oltre di questo, è certo ch'egli non condurrebbe seco di Suetia in Polonia altri consiglieri, et governatori de la gioventù sua, che heretici, con li quali unendosi poi quelli di Polonia, o lo corromperebbono di nuovo affatto, o restarebbono tanto superiori d'autorità, et di potenza appresso di lui, che ne rimarrebbe del tutto esclusa la parte Catholica. (<sup>f</sup>Onde non s'ha da dubitare, studiosamente aiutato da detti heretici<sup>-f</sup>), i quali sanno (<sup>f</sup>molto<sup>-f</sup>) bene che non può essere sì fermo Catholico, che non sia per concedere loro (<sup>f</sup>almeno<sup>-f</sup>) la licenza che desiderano de la religione.

Haverà a l'incontro (<sup>f</sup>questo soggetto<sup>-f</sup>) tre obiettoni: una quella de' Catholici, i quali non è credibile che siano per confidar (<sup>f</sup>mai<sup>-f</sup>) di lui, massime vedendoci l'inclinatione de gl'heretici, et gl'Ecclesiastici non doveran volere

<sup>39</sup> Catherine Jagiellon.

<sup>40</sup> Sigismund II Augustus.

<sup>41</sup> Anna Jagiellon.

<sup>42</sup> Antonio Possevino.

<sup>43</sup> Gregory XIII.

per Signore uno uscito d'un Regno, dove sono stati usurpati, et applicati a la Corona tutti li Vescovadi, et tutti i beni de le chiese.

L'altra, la pretensione de l'heredità nel Ducato di Masovia, Provincia principal di Polonia, che la Regina si lascia intendere che iure hereditario appartengono a lei, la qual pretensione, et nome d'heredità, è tant'odioso in Polonia, che rende la Regina [386<sup>bv</sup>] stessa anco per questo capo poco accetta a la nobiltà.

La terza è ch'essendo questo giovine unico figliuolo, et unico herede del Regno di Suetia, dubiteranno i Polacchi ch'egli potesse poi haver necessità di stare anco tal'ora nel Regno paterno, come l'havrebbe veramente, perch'essendo ancor vivi (<sup>f</sup>in Suetia<sup>-f</sup>) gl'humori cattivi di quella Nazione contra la Casa sua usurpatrice da pochi anni in qua di quel Regno, (<sup>p</sup>s'egli ne<sup>-p</sup>) stesse lungamente absente potrebbe temerne (<sup>f</sup>qualche<sup>-f</sup>) manifesta ribellione, de (<sup>q</sup>la quale<sup>-q</sup>) saria continuo sollecitatore il Re di Dania, perpetuo emulo, et nimico di Casa sua. Et i Polacchi a l'incontro di nessuna cosa sono più intolleranti che de l'absenza del Re loro, per il che si crede che non siano mai per consentir di pigliar Re alcuno, che non habbia da star sempre (<sup>r</sup>dentro de (<sup>b</sup>[...] <sup>-b</sup>) del Regno<sup>-r</sup>).

Con non minore sforzo, et appoggio, concorrerà a questa elettione il Principe di Transilvania, nipote del Re morto, giovinetto di diciotto anni, ma di buon ingegno, et di molta espettatione, et nutrito per particular cura del Re suo zio molto Catholicamente. Questo haverà per avversari non solo la famiglia de' Sboroschi, che si metterà ad ogni sbaraglio per impedirlo, ma [387<sup>br</sup>] tutti quelli che sono rimasti mal satisfatti del Re Stefano, che necessariamente debbon'esser, et principali. A l'incontro convien credere che sia per ritrovar gran fattion a suo favore. Prima di tutti quelli che sono stati beneficati dal Re Stefano, che per lo spatio de gl'anni ch'ha regnato conviene che sia gran numero, et non tutti doveranno esser ingrati verso il nome, et il sangue suo, di poi quelli ancora che per i loro interessi volessero schifare l'elettione di qualche altro Principe.

Haverà appresso questo soggetto, se non il favore, almeno il rispetto del Turco per sé, il quale par che (<sup>s</sup>in questo negotio doverà mostrarsi<sup>-s</sup>) più per impedire la Casa d'Austria, che per promuovere altri, et s'ha da dubitare che (<sup>t</sup>ha per farlo hora<sup>-t</sup>) con imperio, et arroganza tanto maggiore, quanto le cose sue di Persia passano hora più prosperamente, come si sente.

Capo di questa fattione sarà il Cancelliero<sup>44</sup>, il quale ha una sorella del detto Transilvano per moglie<sup>45</sup>. Ma questa persona, sì come con le forze, et col consiglio, potrà grandemente aiutar le cose del cognato, così li apporterà gran nocumento l'invidia universale ch'è contra di lui, et l'opinione ch'ei fosse [387<sup>bv</sup>] per dominare questo giovine ne lo stesso modo che ha dominato Re suo zio.

<sup>44</sup> Jan Zamoyski.

<sup>45</sup> Griselda (née Christine) Báthory.

Ma se il Cancelliero, et il Transilvano, lasciate le speranze proprie, pigliassero unitamente a portare il Cardinal Battori<sup>46</sup>, pare che riuscirebbe loro più facilmente il disegno. Perché questo giovine, essendo allevato in Polonia in una modesta, et religiosa disciplina, è amato da molti Signori, et il Re, per aggiungerli favore, è andato facendo di molte gratie a contemplation sua, et ultimamente era stato principal mezzano appresso il Re, che ricevesse in gratia il Signor Andrea Sboroschi, <sup>(f-com'haveva fatto<sup>f</sup>)</sup>, et quello che in tal caso non importa poco, si crede che in secreto sia poco amico del Cancelliero, il quale ha procurato di tenerlo sempre basso, et sotto altri protesti è stato autore di farlo venir a Roma, per tema che il Re lo tirasse in Corte, et lo portasse inanzi. Onde gl'inimici stessi del Cancelliero potrebbero consentire a l'elettione del Cardinale, con speranza che gl'avesse a levar l'autorità, ma non consentiranno giamai nel Transilvano, nel governo del quale temeranno che resti il Cancelliero con potenza maggiore di prima. Onde si può dire che le speranze del Cardinal Battori siano fon[388<sup>b</sup>r]date tutte in questo punto solo, se il Cancelliere lasciando l'impresa del Transilvano, come più difficile da riuscire, si volterà a portare il detto Cardinale, come più riuscibile.

Resta il Piasto. Per questo nome s'intende la creazione d'un Re del paese stesso, perché già centinara d'anni, in una simil'elettione, per le discordie de' grandi fu assunto al Regno un tavernaro che si chiamava Piast, et riuscì huomo di <sup>(f-tanto<sup>f</sup>)</sup> valore, et la stirpe sua regnò in Polonia gran numero d'anni. Questo desiderio di creare un Re del paese lor proprio è comune a tutta la Natione, et n'allegano molte, et probabili ragioni, le quali sono da tutti abbracciate, et udite con assenso, <sup>(u-che<sup>u</sup>)</sup> però non s'esplicheranno in questa scrittura per schifare la <sup>(b-[...]<sup>b</sup>)</sup>. Basta dire che quest'humore è molto commune, et maggiore fra gl'heretici, che fra i Catholici, <sup>(v-perché gli heretici spererebbono<sup>v</sup>)</sup> in questo caso poter spingere inanzi qualche soggetto de' loro. Ma si conosce nondimeno da tutti la [388<sup>b</sup>r] difficoltà, et il pericolo di questo partito, del quale diremo solamente che essendo fra quelli che potrebbero pretendere grand'equalità, non s'indurrebbono mai gl'altri a sottoporseli, et se il caso portasse che se li sottoponessero, non vi durerebbono.

Oltre tutti li sopradetti soggetti, ne potrebbe forse sorgere un altro che non si nomina, al quale <sup>(w-hanno mostrato altre volte inclinatione i Polacchi<sup>w</sup>)</sup>. Questo è il Barone di Rosembergh<sup>47</sup>, Bohemo, discendente de la Casa Orsina<sup>48</sup>, Gran Signore in Bohemia, et di gran sangue, et primo di grado, et di

<sup>46</sup> Cardinal Andrew Báthory.

<sup>47</sup> Vilém of Rožmberk (1535–1592), High Treasurer of the Kingdom of Bohemia (1560–1570), High Burggrave of the Kingdom of Bohemia from 1570. For more information about his candidacy to the Polish-Lithuanian throne during the first two interregna, cf. Miroslav Slach, *Kandydataura Wiléma z Rožmberka na tron polski w latach 1573-1575*, „Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka” 21/3 (1966), pp. 420–436.

<sup>48</sup> The legend about the connection between the Bohemian family of Rožmberk and the Italian family of Orsini emerged in the 15<sup>th</sup> century, inspired by the similar element

ricchezza, et d'autorità. Questo, se non s'astenesse di scoprirsi per riverenza di non concorrere con la Casa d'Austria, de la qual'è vasallo, se potria credere che fosse per haver gran corso a quest'elettione, et l'hebbe ne la passata, ancorché comparisse in Polonia come Ambassador de l'Imperatore, et non volesse mai consentire che il nome suo fosse posto in publico. <sup>(f)</sup>Ma per quanto s'è ragionato di sopra, se bene sono molti li soggetti che potrebbono concorrere a questo Pallio, nondimeno pare che suporessero che la contesa si restringa a tre soggetti soli: Casa d'Austria, Casa Battori, et il Principe di Suetia.<sup>(f)</sup>

Et questo è quanto per hora par che si possa dire intorno a le <sup>(x)</sup>persone<sup>(x)</sup> che possono concorrere a quest'elettione, la qual è da pregar Dio che si faccia concordemente, perché ogni divisione può condurre le cose di quel Regno in evidente pericolo di cadere sotto l'arbitrio et potestà del Turco.

<sup>a-a</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: l'aggrandì, et accrebbe

<sup>b-b</sup> *an illegible word*

<sup>c-c</sup> *strikethrough*: ch'è anco Capitano di Cracovia

<sup>d-d</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: per convivenza

<sup>e-c</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: Messo insieme

<sup>f-f</sup> *a later note*

<sup>g-g</sup> *a superscribed word, strikethrough*: così

<sup>h-h</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: molte

<sup>i-i</sup> *strikethrough*: popolare, et

<sup>j-j</sup> *strikethrough*: medesima

<sup>k-k</sup> *strikethrough*: con lo stesso

<sup>l-l</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: esse

<sup>m-m</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: di quella nobilissima Nazione

<sup>n-n</sup> *strikethrough*: di Polonia

<sup>o-o</sup> *a superscribed fragment, illegible strikethrough*

<sup>p-p</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: se ne

<sup>q-q</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: che

<sup>r-r</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: nel Regno loro

<sup>s-s</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: sia per interpori in questo negotio

<sup>t-t</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: procederà

<sup>u-u</sup> *a superscribed word, strikethrough*: le quali

<sup>v-v</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: quali sperarebbono

<sup>w-w</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: sono inclinati assai gl'animi de' Polacchi

<sup>x-x</sup> *a superscribed word, strikethrough*: soggetti

---

in the coat of arms: the rose. The author of the legend was Oldřich II of Rožmberk who wished to add more prestige to his own ancestry. Ultimately, the Italian family concurred with this fictional account: in the end of the 16<sup>th</sup> century and in the beginning of the 17<sup>th</sup> century, the members of the Orsini family visited Bohemia and maintained regular contacts with Rožmberks. Cf. Blažena Rynešová, Josef Pelikán, *Listář a listinář Oldřicha z Rožmberka: 1418–1437. Svazek 1.*, Praha 1929, p. 245; Jan Halada, *Lexikon české šlechty: erby, fakta, osobnosti, sídla a zajímavosti. Svazek 1*, Praha 1992, p. 132.



## A. 6

*Memorial of Antonio Maria Graziani regarding the election in Poland (II)**[Roma, 1 1587]*

*The memorial pertains to the dilemma whether the Holy See should publicly endorse the Habsburg aspirations to the Polish-Lithuanian throne. The issue is presented in the form of three points or questions: (1) can the pope openly take sides on the issue without damaging the dignity of his authority?; (2) could that bring any public benefit?; (3) would that help and not harm the House of Austria? When it comes to the question of what it behoves the Holy See to do, Graziani leaves that for Sixtus V to decide. Meanwhile, he observes that from the perspective of the public benefit, the pope should refrain from openly supporting one of the Catholic candidates, since he would risk dissatisfaction or even vengeful acts on part of the other pretenders, particularly when the pope's favourite fails and stumbles on his way to the throne. Furthermore, that would entail the risk of expelling the apostolic nuncio from Poland for the period of the interregnum, which would certainly be effected by numerous opponents of the Habsburgs, including Catholics. Graziani believes that the pope's overt endorsement of the Habsburg candidacy would not benefit the latter in measurable terms, instead undermining the papal authority and giving way to suspicions about the activity of apostolic diplomats. It seems reasonable to Graziani that the support given to the archdukes should take the form of prudent and general suggestion or recommendation of such candidates that are capable of protecting the Catholic Church and the entire Christendom. The Habsburgs should be hinted at, not openly endorsed. Therefore, Graziani believes that direct communication with the emperor should be avoided and the papal diplomatic outpost in Prague must be used for negotiations. The local nuncio might then confer with the emperor personally during audiences. There should be no information about the pope's support for the Habsburgs in any correspondence; if such information must be conveyed, let it be encrypted.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 15, f. 707–708.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 15, f. 705–706r. Clean copy.*

Di due cose non ha da dubitarsi in questo negotio de l'elettione di Polonia: una, che l'autorità di Nostro Signore habbia <sup>(a-d)</sup> apportar<sup>a</sup> molto momento <sup>(b-a)</sup> a qualunque sugetto che si<sup>b</sup> terrà a favorire; l'altra, che sarà con gran servizio publico, se l'elettione <sup>(c-c)</sup> caderà<sup>c</sup> ne la persona d'un Principe di Casa d'Austria. Onde <sup>(d-l)</sup> l'opera<sup>d</sup> che la Santità Sua intende d'impiegare a fare di detta Casa non può dirsi <sup>(e-e)</sup> e<sup>e</sup>, se non che sia sapientemente, et santamente collocata. <sup>(b-c)</sup> Ciò presupposto<sup>b</sup>, pare che si <sup>(f-f)</sup> possa<sup>f</sup> porre in <sup>(g-g)</sup> deliberatione<sup>g</sup> se convenga <sup>(h-h)</sup> a Sua Santità <sup>(i-i)</sup> scrivere a gl'Ordini del Regno<sup>i</sup>, et <sup>(j-j)</sup> commet-

tere<sup>i)</sup> al suo Nuntio<sup>1</sup> che faccia con essi <sup>(k-publici-k)</sup> uffici in raccomandatione <sup>(l-di questa Casa-l)</sup>, o vero, se sia più expediente che detti uffici si facciano privatamente, et con qualche cautela di non <sup>(b-publicar-b)</sup> affatto <sup>(m-m)</sup> la mente di Sua Santità, et dichiarar, per dir così, per partiali de la Casa d'Austria.

Facendosi gl'uffici in publico, et <sup>(n-n)</sup> promovendo <sup>(o-palesamente questa Casa, pare che si farà-o)</sup> cosa più grata al'Imperatore<sup>2</sup>, et si darà a la Maestà Sua, et a' fratelli, maggior satisfattione. Onde habbia poi il negotio qual si voglia esito, doveranno restare tutti obligati a Sua Santità, et al'opera che haverà impiegata a beneficio loro in cosa di tanta importanza.

[707v] <sup>(p-Al'incontro si possono porre in consideratione tre punti: uno, se a la persona che tiene Nostro Signore di commune Padre di tutti i Principi Christiani convenga in così publico teatro, dove concorrano più Principi Catholici, dichiararsi fautore, et parziale più d'uno che d'un altro. L'altro, se il farlo è expediente al servitio publico. Terzo, se gioveria, o noceria a la stessa Casa d'Austria.</sup>

Intorno al primo non occorre dir cosa alcuna, poichè sarà ottimamente giudicato, et risoluto da la somma sapienza di Nostro Signore.

Quanto al secondo, pare che si possa temere che scoprendosi Sua Santità per la Casa d'Austria, possano alienarsi gl'altri Principi Catholici che concorreranno con essa, et che si corra insieme rischio, se alcuno di loro a sorte riuscisse Re, che ritenga poi sempre la mala satisfattione presa, et se ne vendichi, se non<sup>p)</sup> [708r] contra la Religione Catholica, almeno contra la giurisdittione ecclesiastica, et l'autorità della Sede Apostolica in quel Regno. Ma oltre questo rispetto, <sup>(r-si può addurre un altro, forse più certo, et di non minor momento-r)</sup>, che essendo gl'affetti di quella Natione divisi, quelli che haveranno <sup>(s-la-s)</sup> mira loro in altri Principi <sup>(b-et questi saranno la-b)</sup> maggior <sup>(t-parte-t)</sup> s'offenderanno <sup>(r-tutti-r)</sup> grandemente d'una tal dichiarazione, da che nasceria periculo che gl'istessi Catholici, <sup>(b-alieni-b)</sup> de la Casa d'Austria, s'unissero con gl'heretici per escludere del Regno, o per sequestrar in qualche modo il Nuntio Apostolico, accusandolo di partialità, la quale <sup>(b-in quel Regno è in simil tempo odiosa, tanto che li Signori Polacchi procedono in ciò con molto riguardo, né si dichiarano facilmente con ogn'uno. Et se ne' loro medesimi è odiosa la partialità, molto maggiormente è ne' forestieri, et più di tutti ne la persona del Nuntio.-b)</sup>

Di più segue (che è il terzo punto) <sup>(r-che-r)</sup> si <sup>(u-levaria-u)</sup> il modo ad esso di giovare a <sup>(w-la medesima-w)</sup> Casa d'Austria, <sup>(x-et-x)</sup> in ogni caso pare che una tal declaratione saria per sminuirli grandemente l'autorità <sup>(y-y)</sup>, <sup>(b-né li lascieria-b)</sup> libero l'adito a l'amicitia, et <sup>(r-a la-r)</sup> communicatione di tutti, <sup>(z-poiché saria-z)</sup> tenuto interessato, et sospetto.

Onde pare che gl'uffici suoi s'havrebbono a fare in privato con molta circospezzione, et prudenza, <sup>(r-non raccomandando la Casa d'Austria-r)</sup>, ma più tosto

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Rudolf II Habsburg.

per via di discorso, (<sup>b</sup>mostrando<sup>b</sup>) che saria servitio (<sup>r</sup>de la Christianità<sup>r</sup>), del Regno, et de la Religione (<sup>b</sup>Catholica, che si pigliasse<sup>b</sup>) un Principe di quella Casa. Dichiarandosi però (<sup>r</sup>sempre<sup>r</sup>) di non haver (<sup>a</sup>altra commissione<sup>a</sup>) da Nostro Signore, [708v] (<sup>p</sup>né altro fine che la creatione d'un Re Catholico et buono, et utile a le cose di quel Regno, verso il quale ha da mostrar tutta la carità, et l'affettione che sia possibile, et sua, et di Sua Santità, col qual modo potrà senza offesa di nessuno essere di più vero aiuto a le cose medesime di Casa d'Austria.

Per le sudette cause pare che potria Nostro Signore astenersi di scrivere lettere a l'Imperatore in questa materia, o scrivendoli, farli solamente credentiali nel Nuntio<sup>3</sup> che tiene appresso Sua Maestà, et ad esso Nuntio scrivere diffusamente la sua intentione, et commetterli che l'esponesse a Sua Maestà, et questo acciò che non possano mostrarsi lettere di Sua Beatitudine in questo proposito, che dichiarino la mente sua, perché tali lettere, mandandosi in Polonia, com'è credibile che si faria, et s'è fatto altre volte, et mostrandosi da li ministri Imperiali per alienar i competitori, et alienarsi maggiormente che non ricevano alcuno aiuto dal Nuntio, farebbono di quei mali effetti che si sono tocchi di sopra.

Al Nuntio di Polonia par che converria scrivere in cifra tutto quello che intorno a ciò si vuol farli sapere, sì per il periculo de gl'intercetti, et sì perché non possa mostrarsi intorno a ciò cosa alcuna.<sup>p)</sup>

<sup>a-a</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: da essere

<sup>b-b</sup> *a superscribed fragment, illegible strikethrough*

<sup>c-c</sup> *a superscribed word, strikethrough*: cadesse

<sup>d-d</sup> *a superscribed word, strikethrough*: il favore

<sup>e-e</sup> *strikethrough*: altrimenti

<sup>f-f</sup> *a superscribed word, strikethrough*: potria

<sup>g-g</sup> *a superscribed word, strikethrough*: consideratione

<sup>h-h</sup> *strikethrough*: con

<sup>i-i</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: fare gl'uffici pubblici a privati

<sup>j-j</sup> *a superscribed word, strikethrough*: ordinare

<sup>k-k</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: in publico, et in privato

<sup>l-l</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: d'un fratello de l'Imperatore

<sup>m-m</sup> *strikethrough*: l'intentione di Sua Santità

<sup>n-n</sup> *strikethrough*: palesamente aiutando

<sup>o-o</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: detta Casa si farà forse

<sup>p-p</sup> *transcription from cards 707v and 708v based on the clean copy (Vada, Arch. Graziani, ms. 15, f. 705–706r) due to the poor condition of the draft*

<sup>r-r</sup> *a superscribed fragment*

<sup>s-s</sup> *a superscribed word, strikethrough*: altra

<sup>t-t</sup> *a superscribed word, strikethrough*: de la nobiltà

<sup>u-u</sup> *a superscribed word, strikethrough*: levasse

<sup>w-w</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: anco la

<sup>x-x</sup> *a superscribed word, strikethrough*: con l'esser

<sup>y-y</sup> *strikethrough*: al Nuntio, et di renderlo sospetto et interessato

<sup>z-z</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: essendo

<sup>a-a</sup> *a superscribed fragment, strikethrough*: per finire

<sup>3</sup> Filippo Sega.

## A. 7

*Brief of Sixtus V for Anna Jagiellon**Romae, 10 I 1587*

*He expresses his condolences on the death of Stephen Báthory. He hopes for the election of an equally worthy monarch for the sake of the kingdom and of the Catholic Church, and he also hopes the queen will become involved to ensure that.*

*Copy:* BCz, TN 92, No. 100, f. 698. *Headline:* Annae Poloniae Reginae Viduae.  
*Ed.:* Rykaczewski I, p. 457.

Stephani viri tui Regis<sup>1</sup> clarissimi obitum dolemus, non solum proprio quodam sensu, quia eum unice diligebamus, sed etiam pro imposito nobis a Deo Ecclesiarum omnium sollicitudine, quia cum magna Catholicae Ecclesiae iactura, immortalis eius virtute caremus. Et cum Stephano quidem praeclare actum est, fruitur enim, ut sperandum est, sempiterna beatitudine eius pietati debita. Quod vero ad nos attinet, debemus nostras cogitationes rationesque omnes ad arbitrium divinae Providentiae accommodare, omnibusque in rebus, etiam ad ferendum difficilioribus Deo gratias agere; easque ipsas tanquam medicinas, paulo illas quidem amariores, sed tamen (etsi ipsi minus intelligimus) saluberrimas haurire, nec quidquam ab optimo parente, nisi caritatis plenum in nos proficisci existimare. Qua quidem in hoc gravissimo casu voluntate esse te, pro tua prudentia et pietate, neque multum nostra consolatione indigere persuasum habemus. Quod vero ad Catholicae Ecclesiae res attinet, de quibus incredibiliter angimur, debemus primum summis precibus divinam opem flagitare, tum quantum ipsi consilio atque opera possumus laborare, ut talem Regem habeamus, qualem et Regni istius, et Catholicae Ecclesiae res maxime postulant. Quod idem te, pro tua excellenti virtute et pietate et optare, et a Deo postulare et quantum potes conari, non dubitamus, ut nullus nostrae cohortationi relinquatur locus. Nos vero divina imprimis ope confisi, quantum consilio, auctoritate, opera efficere poterimus, ad hanc causam conferemus. Tuae res semper nobis cordi erunt, neque patiemur unquam, ullum a nobis amantissimi erga te parentis officium desiderare. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup>, Nuntio nostro cognosces. Deus benedictus consoletur, tueaturque Sua gratia Maiestatem tuam. Datum Romae apud Sanctum Petrum die 10 Ianuarii 1587 Pontificatus Nostri Anno Secundo.

---

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

## A. 8

*Brief of Sixtus V for bishops in Poland**Romae, 10 I 1587*

*He expresses his papal grief due to the death of Stephen Báthory. He presents a laudation of the deceased monarch. He hopes for the election of an equally worthy monarch for the sake of the kingdom and of the Catholic Church, emphasising a significant role of the episcopate in this respect.*

**Copy:** *BV, Urb.lat. 1113, f. 173–174r.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 697. Headline: Universos ordines Poloniae.*

**Ed.:** *Rykaczewski I, pp. 455–456.*

Venerabiles fratres et dilecti filii salutem. Magno intimi animi nostri dolore litteras nunciumque accepimus de obitu Stephani Regis vestri<sup>1</sup>, cuius memoria sit in benedictione. Amisimus enim filium nobis in Christo carissimum, egregie de Ecclesia Dei meritum, fidei Catholicae propugnatorem, et ad rei Christianae fines propagandos <sup>(a-instructissimum<sup>a</sup>)</sup>. Verum etsi multa sunt, quae cum in mentem veniant, moestitiam animis inurere possunt, nihilominus tamen vera ea spes consolari omnes potest, quod cum zelo Dei accensus, tam multiplex suae pietatis exemplum, ac specimen maximis in rebus, saepe numero dederit, regnum terrestre coelesti, mortalitatem immortalitate commutavit. Bonum enim certamen certavit, cursum consumavit, fidem servavit; coronavitque propterea illum Deus, aut brevi Sanctae Ecclesiae, <sup>(b-et<sup>b</sup>)</sup> praesertim istius Regni fidelium piis precibus adductus, coronabit corona iustitiae, quam repromisit diligentibus se. Hac nos spe recreati in Domino, qui Deus totius consolationis, et Pater misericordiarum, moerentes in tribulationes consolatur, paterni animi nostri sensum in omnes partes quamprimum excitavimus ad illam intimam caritatem, qua istud nobile Regnum sui Regis obitus tanquam gravissimo vulnere perculsum, fovere totis in Christo visceribus cupimus. Quod porro, ut curemus, atque efficiamus, non modo <sup>(c-communis<sup>c</sup>)</sup> illa sollicitudo suadet, quam cunctis Ecclesiae filiis debemus, ac iuvante Deo, praestamus, sed praecipue ea cura cogit, quae iam inde a <sup>(d-beatae<sup>d</sup>)</sup> memoriae praedecessore nostro Joanne Tertio Decimo<sup>2</sup>, qui istuc primum Miscilai Regis<sup>3</sup> rogatu, Episcopos, a quibus Christiane vivendi leges hauriret, benigne misit, sed a caeteris deinceps [173v] Pontificibus,

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> John XIII (d. 972), Pope from 1 October 965 to 6 September 972. During his pontificate Poland formally accepted Christianity, when its ruler, Mieszko I, was baptised in 966. In 968 the first bishopric was established in Poznań and Jordan was the first bishop.

<sup>3</sup> Mieszko I (ca. 935–992), from the Piast dynasty, ruler of Poland from ca. 960.

ad nos usque derivata nostrae erga vos dilectionis, spiritum ita accendit, ut hoc potissimum tempore, quo <sup>(e-iam<sup>e</sup>)</sup> tanto Regis praesidio destituti estis, de vobis istiusque Regni salute simus in Christo Domino solliciti vehementer. Hanc animi nostri propensionem, et curam, quam nos causa vestra in Regis obitu, sustinemus his litteris testatam apud vos esse volumus, ut ea usui vobis esse queat tum ad consolationem, tum vero ad ea gerenda, quae Deo imprimis acceptissima isti Regno utilissima, et vobis demum universis salutaria, atque honesta fore arbitramur. Itaque nos illud primum, quantum possumus vobis etiam atque etiam magnopere suademus, ut cum de re gravissima his temporibus, consultatio vestra futura sit, a Deo Patre luminum, qui dat omnibus <sup>(f-affluenter<sup>f</sup>)</sup> auxilium, supplicationibus, precibus, caeterisque pietatis operibus postuletis, ita enim fiet id quod vobis optamus, ac speramus, ut cum sapientissime publicis Poloniae rationibus, consultum esse velitis, concordiae, et paci, quam reconciliationis nostrae auctor Christus Dominus <sup>(g-id inquit<sup>g</sup>)</sup>, vos maxime in isto interregno, Regiisque Comitibus praeclare studeatis: factiones autem, disidia, ac dissensiones longe refugiatis quarum quasi caliginem in maximis deliberationibus Princeps tenebrarum Satanus saepe mentibus fidelium offundit, in lumine ipsius Christi Domini ambulare cupientium. Haec porro, Venerabiles fratres, dilectique filii de vobis omnibus, qui prudentia, auctoritatae, consilioque abundatis, nostra opinio est, haecque spes, ut summa animorum consensione, summaque concordia, et caritate Rex Catholicae [174r] fidei cultor deligatur, atque creetur, qui adiutrice Dei gratia, futurus sit, maximum istius Regni praesidium ac magnum vereque Christianum pietatis exemplum. Id vero ut quam rectissime succedat, quemadmodum confidimus Deum a quo omne bonum manat, continenter oramus. Reliqua Venerabilis frater Archiepiscopus Neapolitanus<sup>4</sup> Nuntius istic noster, coram uberius exponet, cui fidem habebitis, quam nobis ipsis habere, si vobiscum colloqueremur. De nobis vero <sup>(h-h)</sup> polliceremur quaecunque a nostra paterna caritate Ecclesiae filii expectare merito possunt. Datum Romae apud Sanctum Petrum die 10 Ianuarii 1587 Pontificatus Nostri Anno Secundo.

<sup>a-a</sup> in Rykaczewski: intentissimum

<sup>b-b</sup> in Rykaczewski: aut

<sup>c-c</sup> in Rykaczewski: nos

<sup>d-d</sup> in Rykaczewski: sanctae

<sup>e-e</sup> in Rykaczewski: cum

<sup>f-f</sup> in Rykaczewski: abundanter

<sup>g-g</sup> in Rykaczewski: reliquit

<sup>h-h</sup> in Rykaczewski: demum

---

<sup>4</sup> Annibale Di Capua.

## A. 9

*Brief of Sixtus V for Stanislaw Karnkowski**Romae, 10 I 1587*

*He expresses his papal grief due to the death of Stephen Báthory. He hopes for the election of an equally worthy monarch for the sake of the kingdom and of the Catholic Church, and he also hopes the primate will become involved to ensure that.*

*Copy: BCz, TN 92, No. 100, f. 698. Headline: Ad Archiepiscopum Gnesnensem. Ed.: Rykaczewski I, pp. 457–458.*

Quantam iacturam fecerit Catholica Ecclesia obitu Stephani Regis<sup>1</sup> clarissimi facile intelligunt omnes, non ii modo, qui eius rebus gestis interfuerunt, quique ad eum pervenerunt, sed ii etiam, ad quos eius virtutis et pietatis fama pervenit: quo autem non pervenit? Tibi vero spectatissimam semper fuisse non dubitamus, quo etiam certius potes iacturae gravitatem cognoscere. Nos certe sic praesenti casu percussi sumus, ut nisi magnam spem haberemus in summa primum Dei misericordia et bonitate, tum in Catholicorum principum imprimis vero in tua pietate, vix existimaremus esse hanc consolabilem iacturam et dolorem. Angimur tum regni istius causa, cui ut optimum Regem dari summae Dei benignitatis fuit, sic adimi, veremur ne sit irati severitatis, succensum Catholicae Ecclesiae amplitudinis zelo, in quam ille curam toto semper pectore incumbibat. Sed consolatur nos (ut dicebamus) tum optimus principum animus, tum tua imprimis virtus et pietas. Quid a te postulet patria, ac Regni caritas, quid flagitet munus istud Archiepiscopale, quod sustines summa Dei benignitate impositum, quid boni omnes expectent, quid virtus tua polliceatur, nemo te melius novit; nullus igitur cohortationi nostrae relictus est locus. Recta voluntas, et studium Dei gloriae inserviendi, Regemque eius bonitati acceptum eligendi, animorumque in ea re consensio, assidua et demissa tam gravi in re Spiritus Sanctus imploratio, unde Regni salus maxime expectanda est, omnia impetrabit. Debes autem gratias agere divinae bonitati, quod eum in campum eductus sis, in quo possit virtus tua magna cum laude, et non aliorum modo, sed tuo etiam ipsius inestimabili cum fructu excurrere. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Petrum die 10 Ianuarii 1587 Pontificatus Nostri Anno Secundo.

---

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

## A. 10

*Brief of Sixtus V for Jan Dymitr Solikowski**Romae, 10 I 1587*

*He expresses his condolences on the death of Stephen Báthory. He hopes for the election of an equally worthy monarch and he also hopes the archbishop of Lviv will become involved to ensure that.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 29, f. 51v–52r. On f. 51r the following headline: Venerabili fratri Archiepiscopo Leopoliensi. Idem argumentum.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 695. Headline: Ad Archiepiscopum Leopoliensem.*

**Ed.:** *Rykaczewski I, pp. 458–459.*

## Sixtus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Quantum dolorem ex Stephani Regis<sup>1</sup> obitu accepimus, pro tua prudentia existimare potes. Magno enim praesidio res Christiana destituta est, in isto praesertim Regno, quod ab hostibus undique circumsidetur. In tanta iactura, quam fecimus, omnium bonorum auctorem Deum, hoc in primis supplices oremus omnes, ut immensae misericordiae suae oculis istud Regnum respiciat, praepotentique brachio ab omni periculo sartum tectum tueatur. Quod vero te quam maxime per Christi viscera hortamur, hoc unum est, ut quantum consilio, auctoritate, prudentiaque potes, tantum in eo elaboras, ut in isto Interregno, Regiisque Comitiis factiones, ac dissidiae non excitentur, sed pace, ac concordia quod eius fieri potest, agantur omnia. Et [52r] vero quod de tua pietate confidemus, id etiam, atque etiam suademus, ut Rex tam necessario tempore is deligatur, qui Religionis Catholicae studio, ac virtute tantum onus ita sustineat, ut praecleara mortui Regis virtutum exempla in eo non desiderentur. A nobis vero expectare poteris, quae proficisci aliquando ad tuum commodum poterunt. Id omne pluribus noster hic istic Nuncius Archiepiscopus Neapolitanus<sup>2</sup>, vir spectatae vitae integritate, et nobilitate explicabit, cui fidem ut nobis ipsis habebis. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris. Die 10 Ianuarii Millesimo Quingentesimo Octuagesimo Septimo, Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a-</sup>Antonius Buccapadulus<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.



## A. 11

*Brief of Sixtus V for Wawrzyniec Goślicki*

Romae, 10 I 1587

*He expresses his condolences on the death of Stephen Báthory. He hopes for the election of an equally worthy monarch for the sake of the kingdom and of Christianity, and he also hopes the bishop of Kamianets will become involved to ensure that.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 350. On f. 350v the following address: Venerabili fratri Episcopo Camenecensi<sup>1</sup>.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 699–700. Headline: Episcopo Camenecensi.*

Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Dicit vix potest quantopere doleamus obitum Stephani Regis<sup>2</sup> clarissimi: magnam enim iacturam fecit Polonia, magnam Christiana Respublica universa. Erat enim, (ut scis) Dei gloriae, Regnique istius amplitudinis studiosissimus. Nunc autem utrunque in discrimen vocatur, nisi Fraternitas tua una cum caeteris Episcopis nitatur apud eos, qui in electionis negotio versantur, contendatque auctoritate, consilio, opera quantum possit, ut depositis simultatibus Rex optimus eligatur. Versatur hac in re tum Ecclesiarum vestrarum salus, tum totius Regni pax, et tranquillitas, tum Christiana Reipublice dignitas, atque amplitudo, quibus rebus nihil vobis commendatius esse certo scimus. In primis autem Dei praesidium assidue, demisseque implorandum est, quod nos quidem facimus; nihil enim aliud occurrit, quod hoc tempore praestare possimus. Te quoque idem facere, neque ulla in re tuo officio, et muneri, communique saluti deesse persuasum habemus. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>3</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(a- Antonius Buccapadulius<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

<sup>1</sup> Wawrzyniec Goślicki (ca. 1530–1607), bishop of Kamieniec (Podolski) from 7 January 1587, bishop of Chełm from 1590, bishop of Przemyśl from 1591, bishop of Poznań from 1601, political writer.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

<sup>4</sup> Antonio Boccapaduli.

## A. 12

*Brief of Sixtus V for Piotr Kostka\***Romae, 10 I 1587*

*He expresses his condolences on the death of Stephen Báthory. He hopes for the election of an equally worthy monarch and he also hopes the bishop of Chełmno will become involved to ensure that.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 972. On f. 972v the following address: Venerabili Fratri Episcopo Culmensi*<sup>1</sup>.

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 29, f. 52v–53r. On f. 52v the following headline: Venerabili fratri Episcopo Culmensi. Idem argumentum.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 695–696. Headline: Ad Episcopum Culmensem.*

**Ed.:** *Theiner VMPL III, No. IX, p. 4.*

## Sixtus PP. V.

Venerabilis Frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Tantum dolorem ex Stephani Regis<sup>2</sup> morte accepimus, quantus sane maximus animo capi potest cum res carissima mittitur. Novimus enim illius pietatem, et perspectam habemus praeclare factorum eius laudem. Damnum sane grave res Christiana fecit, quod ut aliqua ex parte resarciatur pro eo quod Ecclesiae non aedificandae solum, sed instaurandae curam gerimus, et pondus sustinemus, nullum officium praetermittere volumus, cum praesertim Poloniae Regnum eximie in Christo diligamus. Quamobrem cum ad caeteros istic Episcopos virosque primarios literas dederimus, quibus cohortati sumus, et ad pacem, et ad Regem optimum, Catholicaeque fidei cultorem concordissimis voluntatibus digendum: idem secum, qui ingenio, auctoritate, et virtute praestas agere his nostris voluimus: ut nostro hortatu rem istius Regni publicam iuvare studeas qua in maximopere potes. Multam in te spem posuimus, quae ne nos fallat, abs te valde postulamus. Sed nostro nomine de tota re Archiepiscopus Neapolitanus<sup>3</sup> Nuntius istic noster tecum interdum coram aget, cui fidem adhibebis. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris Die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

<sup>1</sup> Piotr Kostka (d. 1595), bishop of Chełmno from 1574.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

<sup>4</sup> Antonio Buccapaduli.

\* Briefs with the same content were issued on the same day for the following bishops by name: Łukasz Kościelecki, bishop of Poznań (reg. AAV, Arm. XLIV 29, f. 54; cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 696), Marcin Kromer, bishop of Warmia (reg. AAV, Arm. XLIV 29, f. 54v–55r; cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 696), Melchior Giedroyc, bishop of Samogitia (reg. AAV, Arm. XLIV 29, f. 55v–56r; cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 696), Piotr Myszkowski, bishop of Cracow (cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 699), Hieronim Rozdrażewski, bishop of Kuyavia (cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 699), Wojciech Baranowski, bishop of Przemyśl (cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 699), Piotr Dunin-Wolski, bishop of Płock (cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 702), Adam Pilchowski, bishop of Chełm<sup>5</sup> (cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 702). Cf. Theiner VMPL III, No. IX, p. 4.

### A. 13

#### *Brief of Sixtus V for Bishop (in blanco)*

Romae, 10 I 1587

*He expresses his grief on the death of Stephen Báthory. He hopes for the election of an equally worthy monarch and he also hopes the bishop will become involved to ensure that.*

**Orig.:** AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 352.

**Orig.:** AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 356.

**Orig.:** AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 357.

**Copy:** BCz, TN 92, No. 100, f. 701. *Headline:* Episcopo.

#### Xystus PP. V

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Magnum nobis dolorem attulit obitus Stephani Poloniae Regis<sup>1</sup> clarissimi; erat enim (ut scis) Dei gloriae, Regnique istius amplitudinis studiosissimus. Nunc autem qualem Regem habituri sitis, in tuo, caeterorumque Episcoporum zelo, optimorumque Principum, qui in electionis negotio versabuntur opera situm est. Qua de re gravissimo angimur, pro ea, quae Regnum istud semper prosecuti sumus caritate; pendet enim totius Regni tranquillitas, amplitudo, salus, a Regis prudentia, et bonitate. Divinum igitur praesidium, sine quo irriti sunt hominum conatus ante omnia implorandum est, tum consilio, auctoritate, opera contendendum, hortandis, monendis, rogandis iis, quorum Regis credendi potestas est, ut fiat, operam daturam esse, quo ad poterit, non dubitamus.

<sup>5</sup> Adam Pilchowski (d. 1587), bishop of Chełm from 1578.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup> nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

<sup>(a-</sup> Antonius Buccapadulus<sup>3-a)</sup>

<sup>a-a</sup> signature of the secretary of briefs

## A. 14

### *Brief of Sixtus V for Olbracht Łaski\**

Romae, 10 I 1587

*He expresses his grief on the death of Stephen Báthory. He hopes for the election of an equally worthy monarch and he also hopes the voivode will become involved to ensure that.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 973. On f. 973v the following address: Dilecto filio nobili Viro Palatino Siradiae<sup>1</sup>.*

**Reg.:** *AAV, Arm. XLIV 29, f. 50. On f. 50r a note: De Rege Poloniae creando.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 695. Headline: Ad Palatinum Siradiae.*

Sixtus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir, salutem et Apostolicam benedictionem. Magno dolore ex Regis Stephani<sup>2</sup> obitu intime affecti sumus, cuius, et in Deum pietatem, et in hanc sedem observantiam, et in rebus gerendis fortitudinem, et in Catholicae Ecclesiae finibus propagandis virtutem semper magni fecimus. Eo mortuo, cum in ista interregna tempestate accidere multa possint, plena dissidiorum illud nos pro nostra erga Poloniae Regnum dilectione singulari te monere, atque hortari voluimus, ut, quantum auctoritate vales, vales autem plurimum, omnia in pace, et tranquillitate conquiescant, et Rex, cultor pietatis Catholicae, consentientibus omnium animis, constituatur, quem optimum in Domino vehementer cupimus. Reliqua pluribus dicet Nuncius isthic noster<sup>3</sup>, vir, et probitatis, et nobilitatis nomine illustris, cui fidem habebis.

---

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Olbracht Łaski (1536–1604), voivode of Sieradz from 1565. A loyal supporter of the interests of the Holy See during the first two free royal elections (1573, 1575). Cf. Gregorowicz, *Tiara w grze o koronę*, pp. 325–328.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>4-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

\* Briefs with the same content were issued on the same day and by name for: Grand Marshal of the Crown, Andrzej Opaliński (reg. AAV, Arm. XLIV 29, f. 50v–51r; cop. BCz, TN 92, No. 100, f. 695), Grand Marshal of Lithuania, Albrycht Radziwiłł (reg. AAV, Arm. XLIV 29, f. 53; BCz, TN 92, No. 100, f. 696), voivode of Cracow, Andrzej Tęczyński (cop.: BCz, TN 92, No. 100, f. 701), Grand Chancellor, Jan Zamoyski (cop.: BCz, TN 92, No. 100, f. 702). Cf. Theiner VMPL III, No. IX, p. 4.

## A. 15

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, I)*

*Romae, 10 I 1587*

*He expresses his grief on the death of Stephen Báthory and appeals for a propitious election of a new monarch. He depends on the addressee's authority and commitment in this matter.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 351.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 700. Headline: Castellano Biecensi<sup>1</sup>.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Magnam iacturam factam esse obitu Stephani Regis<sup>2</sup> Dei gloriae, Regnique istius amplitudinis studiosissimi, praeclare intelligere te, graviterque dolere non dubitamus. Nobis certe nihil gravius accidere potuit, multum enim rebus vestris presidii christianae Reipublicae ornamenti, ac spei in eius virtute, et pietate situm erat. Nunc autem magnae tuae, caeterorumque Principum, penes quos Regis creandi potestas est, partes sunt, tam gravis iacture sarcienda, et quanquam te pro tua prudentia praeclare intelligere quid facto opus (<sup>a</sup>-[...]<sup>a</sup>), persuasum habemus, tamen haud molestum tibi fore speramus, haec, quae

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

<sup>4</sup> Antonio Buccapaduli.

<sup>1</sup> Mikołaj Firlej (d. 1601), castellan of Biecz and Referendary of the Crown from 1576, voivode of Cracow from 1589.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

pro nostro summo officio, et munere commemoramus, breviter attingimus, nobiscum recognoscere. Implorandum vobis ante omnia divinae gratiae praesidium est; hoc enim detracto irrita plane sunt humana consilia omnia, et conatus. Tum simultates omnes deponendae; nihil enim rectis consiliis, atque actionibus adversatur magis. Postremo auctoritate, opera, nervis omnibus contendendum, ut vir optimus hoc est Stephani quam simillimus erectur. Aderit sine dubio Deus vestris consiliis et conatibus ipsius gloriae, Regnique vestri salutis studio susceptis, quod quidem nos ab eius bonitate precari non cessamus. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>3</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>b</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>4-b</sup>)

<sup>a-a</sup> an obliterated word

<sup>b-b</sup> signature of the secretary of briefs

## A. 16

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, II)*

Romae, 10 I 1587

*He expresses his grief on the death of Stephen Báthory and appeals for a propitious election of a new monarch. He depends on the addressee's authority and commitment in this matter.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 353.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 974.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 700. Headline: Nobilibus.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Nostra perpetua caritas, et studium vestrarum rerum facit, ut incredibiliter doleamus obitum Stephani Regis<sup>1</sup> vestri. Nam cum illo praeclare actum est: fruitur enim sempiterna, (ut sperandum est) beatitudine, eius virtuti, et pietati debita. Vestra omnis iactura est. Erat enim (ut scit) Dei gloriae, Regnique istius amplitudinis studiosissimus. Tuae vere, caeterumque penes quos creandi Regis potestas est, partes erunt, (<sup>a</sup>-hunc<sup>a</sup>) tantam iacturam sarcire, primum divinae gratiae praesidia implorando, sine quo omnis conatus, et labor irritus est tum simultatibus deponendis: nihil enim rectis consiliis adversatur magis, postremo viro optimo, hoc est Stephani quam simillimo, virtutique et pietate

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.

<sup>4</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

quo ad fieri poterit haud inferiore eligendo. Aderit sine dubio Deus vestris, conatibus, si viderit eos ad suam maxime gloriam spectare. Voluimus haec breviter attingere, ut nostro muneri, incredibilique desiderio satisfaceremus. Te vero haec praeclare intelligere, et velle persuasum habemus. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>b</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>3-b</sup>)

<sup>a-a</sup> *an obliterated word*

<sup>b-b</sup> *signature of the secretary of briefs*

## A. 17

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, III)*

Romae, 10 I 1587

*He expresses his grief on the death of Stephen Báthory and appeals for a propitious election of a new monarch. He depends on the addressee's authority and commitment in this matter.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 354.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 701. Illegible headline*

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Vix dici potest quantopere perculti simus obitu Stephani Regis<sup>1</sup> vestri clarissimi magnam enim hoc casu Regnum istud, cuius ille semper (ut scis) gloriae, atque amplitudinis cupidissimus fuit, iacturam fecisse intelligimus. Quae vero tuae, caeterorumque Principum, apud quos Regis creandi potestas est, hoc tempore partes sint, videre te pro tua prudentia non dubitamus. Contendendum nobis est, quantumque potestis consilio, auctoritate, opera praestandum, ut Regem oprimum, hoc est Stephani quam simillimum habeatis: scis enim quantum in Regis virtute, et pietate, situm Regno sit ad tranquillitatem, ad amplitudinem, ad salutem. Divina autem opis, (sine qua irriti sunt hominum conatus) ante omnia implorandum praesidium est. Neque verendum, quin optimis voluntatibus, conatibusque suae in primis gloriae causa susceptis ad futurus sit Deus, optimumque Regem daturus. Haec quanquam intelligere, maximeque velle prudentiam, et pietatem tuam persuasum habebamus, ta-

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Buccapaduli.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

men nostri officii, et caritatis esse iudicavimus breviter perscribere. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## A. 18

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, IV)*

*Romae, 10 I 1587*

*He expresses his grief on the death of Stephen Báthory and appeals for a propitious election of a new monarch. He depends on the addressee's authority and commitment in this matter.*

*Orig.: AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 355.*

*Copy: BCz, TN 92, No. 100, f. 701. Headline: Castellano Voinicensi<sup>1</sup>.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Gravissime afflicti sumus obitu Stephani Regis<sup>2</sup> clarissimi. Amabamus enim unice eius virtutem, pietatem, et perpetuam Dei gloriae, Regnique istius amplitudinis zelum. Nunc autem in tua, caeterorumque Principum, penes quos creandi Regis potestas est, prudentia, et pietate situm est, tantam iacturam sarcire. Id vero assequemini divina primum ope implorando, sine qua irrita plane sunt hominum consilia, et conatus, tum omnibus nervis contendendis, ut omni simultate deposita, vir optimus, hoc est Stephani quam simillimus Rex creatur. Non deerit Deus optimis voluntatibus, conatibusque ipsius primum gloriae causa, tum Regni vestri salutis studio susceptis. Haec ut te pro tua prudentia, et pietate maxime velle, et laborare persuasum habebamus, sic nostro muneri, et caritati in commemorando deesse non potuimus. Quid vero vestra causa hoc tempore praestare possimus, nihil aliud habemus, nisi ut nos divine bonitati commendemus, id vero assidue facimus. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>3</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Jan Tęczyński (d. 1593), castellan of Wojnicz from 1571.

<sup>2</sup> Stephen Báthory.

<sup>3</sup> Annibale Di Capua.



Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

<sup>(a-)</sup>Antonius Buccapadulius<sup>4-a)</sup>

<sup>a-a)</sup> *signature of the secretary of briefs*

## A. 19

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, V)*

Romae, 10 I 1587

*He expresses his grief on the death of Stephen Báthory and appeals for a propitious election of a new monarch. He depends on the addressee's authority and commitment in this matter.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 975.*

**Copy:** *BCz, TN 92, No. 100, f. 700. Headline: Nobilibus.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Optimo vos Rege<sup>1</sup>, et Dei gloriae, Regnique istius amplitudinis studiosissimo, bellique, et pacis artibus instructissimo cavere, pro nostra perpetua erga Regnum istud caritate incredibiliter dolemus. Nam cum illo praeclare actum est, qui ex huius vitae miseriis ereptus fruitur (ut sperandum est) sempiterna beatitudine, eius eximiae virtuti, et pietati debita. Tuae vero erunt partes, caeterorumque penes quos Regis creandi potestas est, tantam iacturam sarcire. Id vero assequemini, si omni similtate deposita, nos ipsos, voluntatesque vestras Deo commendabit, consecrabitque, nec quidquam aliud tam gravi in re, nisi eius gloriam, Regnique vestri salutem spectabitis. Aderit vobis procul dubio divina gratia, quae rectis consiliis cum pietate susceptis nunquam deest, ostendetque vobis quem potissimum Regem creare debeatis, dabitque optimum, hoc est Stephani quam simillimum. Quod quidem non ab immensa Dei bonitate precari non cessamus. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>2</sup> Nuntio nostro cognoscet. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo Piscatoris die X Ianuarii MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

<sup>(a-)</sup>Antonius Buccapadulius<sup>3-a)</sup>

<sup>a-a)</sup> *signature of the secretary of briefs*

<sup>4</sup> Antonio Buccapaduli.

<sup>1</sup> Stephen Báthory.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

<sup>3</sup> Antonio Buccapaduli.

## A. 20

*Note regarding expenses on the conveyance of possessions from Naples to Cracow**[Cracovia, February 1587]**A summary of expenses and tolls related to the transportation of Annibale Di Capua's possessions from Naples to Cracow.**Draft: AAV, Segr. di Stato, Pol. 25, f. 366r.*

1587

Nota di spese a una soma di robe da Napoli sino in Cracovia

Per condotta da Napoli a Firenze per ordinario si paga t[alleri] 14; cie [sic] la gabella del passo di Firenze che si pagha secondo la qualità della roba.

Per condotta da Firenze a Milano per una soma t[alleri] 15.

Per condotta da Milano a Vienna rispetto a molti datii che pagano le mercantie per Alemagna non si può per appunto sapere, tuttavia batterà in circa a' f[iorin]i 42 – soma che raddotti a [2] t[alleri], di q[uesti] 45 l'uno fanno t[alleri] 28.

Per condotta da Vienna a qui stimate centinara 4 a' talleri 2, il c[orrie]ro sono f[iorin]i 9. 2/3 che raddotti al prezzo di sopra t[alleri] 6 1/5.

Cie anchora il Datio di Vienna, ma si potria sfuggire facendo scaricare le robe in Krems, et di quivi farsele mandare.

Da Vienna fino a Cracovia cie il datio di Fraistatt<sup>1</sup>, che se fussino duappi si paga tall[eri] 2 per pezza, le altre mercantie poi secondo la qualità che l'appunto è difficile sapere.

Il Datio di Cracovia ci saria ancora se fussi roba di forastiero.

In somma per una soma di condotta da Napoli a Cracovia si può calcolare senza li sopra detti Datii merca[ntili] t[alleri] 63 1/5.

Intorno a questo fatto non si può far giuditio retto, per le sopradette cause delle gabelle che si pagano secondo la qualità della mercantia.

---

<sup>1</sup> Frysztat, a town on the Olza River in Cieszyn Silesia, to the north-west of Cieszyn.

## A. 21

*Brief of Sixtus V for Maximilian Habsburg**Romae, 28 II 1587*

*The pope supports the archduke's aspirations to the Polish-Lithuanian throne, emphasising his ancestry and his family's Catholic traditions. However, he declares that in the case of several Habsburg candidates, the Holy See will not adopt any position in the matter. He promises his involvement in favour of the House of Austria, e.g. by despatching Cardinal Jerzy Radziwiłł to Poland and by appointing a new apostolic nuncio to the imperial court, archbishop of Bari (Antonio Puteo). He hopes for a propitious election of a new monarch.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 388<sup>bis</sup>. On f. 388<sup>bis</sup>r a note in the bottom left corner: S.mi Maximiliano.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 387. Headline: Archiduci Maximiliano.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 389. Headline: Archiduci Maximiliano.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 388. Clean copy. On f. 388r a note in the bottom left corner: S.mi Maximiliano.*

Dilecte Fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. In literis Serenitatis tuae, quas ad nos III Noni Februarii dedisti, amavimus in primis eximiam pietatem tuam, et flagrans studium Catholicae Religionis, quo te sic ostendis incensum, ut ad petendum Poloniae Regnum studio navandi Christianae Ecclesiae operam, atque fidem tuam, magis quam ulla dominandi cupiditate adductum te esse profiteare. Est sane Fili, animus iste dignus genere, dignus loco, dignus familia, ex qua natus es: ac nobis, et si cognitus antea errat; ita tamen ex tuarum sermone literarum, accidit iucundus, ut nihil tam amplum, ac tam excelsum sit, quo te, virtutemque et probitatem tuam non dignissimam iudicemus, quodque tibi vere, <sup>(a-et-a)</sup> ex intimo cordis affectu non optemus. Quapropter conciliandis tibi Polonorum voluntatibus, quod poscis, libenter operam, atque auctoritatem nostram interponeremus, studiumque quo amplificandae Austriacae domus tenemur, sedulo ad te commendandum omne conferremus: si unus ipse esses, quem totius familiae conatus, opesque proveherent, nec ex Serenitatis tuae domo alii idem peterent, quibus nos commendationem nostram ex aequo non impartiri pro paterno amore, quo vos omnes prosequimur, non possumus. Cum igitur vestrum omnium causa, pariter omnia cupiamus; ipsi <sup>(a-familiae vestrae-a)</sup>, quantum in nobis erit; familiae vestrae omni opera suffragabimur. <sup>(b-Quod quidem etiam fieri</sup> <sup>(c-[...]-c)</sup> est a nobis, nam et coram de vestris rebus cum dilecto filio nostro Card. Radgivillo<sup>1</sup> diligenter egimus, quem in illa Natione plurimum posse accipimus et

<sup>1</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

Venerabili fratri Archiepiscopo Barensi<sup>2</sup> Nuntio nostro qui propediem hunc proficiscetur mandata dabimus <sup>(c-[...]-<sup>c</sup>)</sup> nos concordia vestra rem constimatis et consentientibus consiliis <sup>(c-[...]-<sup>c</sup>-b)</sup> Deus Regum rector, ac dator Regnorum, eum ex vobis tribuat illi nobilissimo <sup>d-d)</sup> Regno Regem, qui divinae eius sapientiae maxime accomodatus, utilisque [388<sup>bis</sup>v] Christianae Reipublicae, et Catholicae Ecclesiae visus fuerit. Datum Romae, pridie Calendis Martii 1587.

<sup>a-a</sup> a superscribed fragment  
<sup>c-c</sup> an illegible word

<sup>b-b</sup> a later note on f. 388<sup>bis</sup>v, absent from other copies  
<sup>d-d</sup> strikethrough: Poloniae

## A. 22

### *Brief of Sixtus V for Rudolf II Habsburg*

Romae, 16 III 1587

*The pope accepts the emperor's request for the Holy See to support one of the brothers of Rudolf II Habsburg in the rivalry for the Polish-Lithuanian throne. He informs that Cardinal Ludovico Madruzzo and Cardinal Ferdinando de' Medici also interceded in this matter. Sixtus V declares his endorsement for the House of Habsburg in the forthcoming election. He informs about despatching Cardinal Jerzy Radziwill to Poland, whose task is to support the interests of the archdukes, and about appointing a new apostolic nuncio to the imperial court (Antonio Puteo).*

**Draft:** Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 375. Clean copy.

**Draft:** Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 376.

Charissime in Christo fili noster, salutem, et Apostolicam benedictionem. Binas Maiestatis tuae literas XIII et VI Calendis Febrarii datas, eodem tempore accepimus a dilecto filio nostro Cardinale Madrucio<sup>1</sup>: quarum alteris postulas a nobis, ut futura novi Regis Poloniae electione fratrem, ac familiae tuae petitionem, auctoritate, ac studio nostro adiuvemus; alteris cognovisse in ostendis ex eiusdem Madrucii, et Medicei Cardinalium<sup>2</sup> literis postulatio-nem tuam nostra erga te charitate praeventam fuisse, qui tibi ultro operam nostram ad eam rem paterne obtulimus. Nos enim quem admodum Stefani Regis<sup>3</sup> mortem graviter, et acerbe tulimus; quod in eo viro magnam iacturam fecisse Catholicam Ecclesiam propter illius praestantem virtutem in nos,

<sup>2</sup> Antonio Puteo.

<sup>1</sup> Cardinal Ludovico Madruzzo.

<sup>2</sup> Cardinal Ferdinando de' Medici.

<sup>3</sup> Stephen Báthory.

sanctamque hanc Sedem pietatem intelleximus; ita cum curam nostram, qua omnium Regnorum salutem, atque incolumitatem complectimur, ad successoris cogitationem contulimus egregie tam Christianae Reipublicae quam illius Regni rationibus consultum fore arbitrati sumus, si ex Maiestatis tuae domo, qua nulla est Regiis laudibus uberius, Regem sibi illa nobilissima Natio deligeret. Siquidem vicinitate ista, et coniunctione tot provinciarum, quae Maiestatis tuae, ac Austriacae familiae ditioni parent, magnopere Christiana res muniri, et contra barbarorum infidelium, atque haeticorum vim firmari videbatur. Et quod maxime nobis cordi nunc est, Regem vere Catholicum, et Catholicae pietatis cultorem habituram Poloniam intelligebamus. Itaque quod de nobis, deque nostro erga te, domumque tuam [375v] animo in hac ipsa re iidem Madrucius, et Mediceus Cardinales Maiestatis tuae scripserunt; id iussu, ac verbis nostris fecerunt. Nos item cum dilecto filio nostro Cardinale Radgivillo<sup>4</sup>, qui nuper Roma, ut Regis electione interesset, hortatu nostro discessit, coram diligenter egimus; ut suis ac familiae suae studiis, quam plurimum posse accepimus, Maiestati tuae, et Austriacae domui suffragetur. Quod sane ipsum facturum; et sua sponte, et nostra causa, minime dubitamus. Si quid praetera est, quod a nobis praestari Maiestas tua cupiat, quod committendum literis non existimet, de eo Nuntium nostrum<sup>5</sup> apud te residentem commonefacies, cui mandavimus, ut et nos de tua voluntate faciat certiores, et tibi fidem, diligentiam, atque operam suam, perinde ac nobis ipsis in isto negotio navet. Datum Romae, XVI Calendis Martii 1587.

## A. 23

### *Brief of Sixtus V for Rudolf II Habsburg*

Romae, 6 IV 1587

*The pope renews his declaration of the Holy See's support for the aspirations of the emperor's brothers to the Polish-Lithuanian throne. He assures that he has informed the nuncio, archbishop of Naples (Annibale Di Capua), about the papal commitment in favour of the House of Austria and that he has provided the diplomat with proper instructions. During the forthcoming election, the Holy See will endorse the archduke who will gain the greatest popularity among the nobles. Sixtus V underlines the benefits related to the Habsburg aspirations in Poland in view of the military conflict with the Ottoman Empire.*

**Draft:** Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 420. Clean copy.

**Draft:** Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 421. *Headline:* Imperatori.

**Draft:** Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 423.

**Draft:** Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 422.

<sup>4</sup> Cardinal Jerzy Radziwiłł.

<sup>5</sup> Antonio Puteo.

## Sixtus PP. V.

Charissime in Christo fili noster salutem, et Apostolicam benedictionem. Perlibenter legimus Maestatis tuae litteras XVI Calendis Aprilis ad nos datas: nec minus libenter audivimus dilectos filios nostros Madrucium<sup>1</sup>, et Mediceum<sup>2</sup> Cardinales qui cum nobis testes sint <sup>(a-benevolae<sup>a</sup>)</sup> nostrae, <sup>(b-ac propensa<sup>b</sup>)</sup> erga te Domum que tuam voluntatis, de tuo item erga nos singulari studio, et filiali pietate multa exposuerunt, quae cum nobis iucunda accidere, tum illud multo iucundissimum fuit, quod tua egregia prudentia, ac moderatione compositam Fratrum tuorum<sup>3</sup> contentionem in ista Regni Poloniae petitione accepimus; et id consilium, approbantibus ipsis Fratribus, captum, ut is merito <sup>(c-ante alios a te offeratur, et commendetur<sup>c</sup>)</sup>, qui naturae privilegio maior est natu <sup>(d-et demum que (e-[...] )<sup>e</sup>)</sup> esitii populo mittatur<sup>d</sup>. <sup>f-f</sup> <sup>(g-Quod ante ad ipsum negotium attinet<sup>g</sup>)</sup>; nos non solum dedimus ante litteras ad Venerabilem fratrem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>4</sup> Nuntium nostrum, ei-que praecepimus, ut Maestatis tuae domui omnibus suis studiis faveat; sed etiam polliceri eum Poloniae Ordinibus omnia a nobis iussimus, ut exclusis, si qui sunt, qui Turcarum opera, et commendatione nitantur, <sup>(h-unus ex Fratribus tuis Regnum illud adipiscatur, sive is fuerit, qui caeteros aetate antecedit, sive alius, in quem favor illius Nationis magis inclinaverit.</sup> Cum enim omnes veris animis, atque ingenii virtutibus praeditos esse intelligamus, uter eorum Rex efficiatur, pariter bene consultum publicis rebus esse arbitrabimur<sup>h</sup>. Neque enim nos fugit amplissimo illo, et armis, virisque validissimo Regno, Regnis Austriacae familiae adiuncto, firmissimum ad Christianam Rempublicam praesidium accessurum; nec solum ad repellendos, sed etiam ad invadendos ultro Barbaros, Turcasque, vires tot populorum, gentiumque unius Familiae [420v] imperio parentium, suffecturas. Cum autem Nuntium nostrum diligenter mandata nostra executurum confidimus, tum nos precari Deum non intermittimus, ut et nobilissimo Regno incolunitatem praestet, et Regem ei qualem eius tempora postulant dignetur tribuere. Reliqua ad Maestatem tuam iidem perscribent Madrucius, et Mediceus Cardinales. Datum Romae, pridie Nonis Aprilis MDLXXXVII.

<sup>a-a</sup> *in the initial draft on f. 422r: eximiae*

<sup>b-b</sup> *not in the initial draft on f. 422r*

<sup>c-c</sup> *in the initial draft on f. 422r: praelatus a te esse videatur*

<sup>d-d</sup> *a note in the left margin*

<sup>e-e</sup> *an illegible word*

<sup>f-f</sup> *in the initial draft on f. 422r: Et qui veris animis, atque ingenii virtutibus partes sunt, alter altero inferior, non alia re quam tempore ac conditione nascendi censi possit*

<sup>g-g</sup> *in the initial draft on f. 422r: Caeterum quod ad ipsius Polonicum negotium attinet*

---

<sup>1</sup> Cardinal Ludovico Madruzzo.

<sup>2</sup> Cardinal Ferdinando de' Medici.

<sup>3</sup> The Habsburg Archdukes: Ernest, Maximilian, Matthias, and Ferdinand.

<sup>4</sup> Annibale Di Capua.

<sup>h-h</sup> *in the initial draft on f. 422r: alicui Fratrum tuorum Regnum mandetur, sive ei que Maiestas tua ante alios obtulerit et commendaverit sive in quem favor illius Nationis magis inclinare visus fuerit*

## A. 24

### *Brief of Sixtus V for Ernest Habsburg*

*Romae, 6 IV 1587*

*The pope is grateful for the efforts made by Ernest and the other archdukes in order to win the Polish-Lithuanian crown as well as for appealing to Rome for support in the matter. He informs about providing relevant instruction to the nuncio in Poland, archbishop of Naples (Annibale Di Capua). He praises the virtues of Ernest and his brothers, believing in their mutual concord and reminding that the pope must remain impartial regarding the aspirations of the individual candidates.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 424. Clean copy.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 425.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 425<sup>bis</sup>. Headline: Archiduci Ernesto.*

**Draft:** *Vada, Arch. Graziani, ms. 36, f. 426.*

Dilecte Fili nobilis vir, salutem, et Apostolicam benedictionem. Ex literis Serenitatis tuae IX Calendis Aprilis datis, non solum tuam erga nos eximiam pietatem libenter perspeximus, sed illud longe gratissimum nobis accidit, quod in hanc petitionem Regni Poloniae tu, Fraterque tuus<sup>1</sup>, fraterna concordia, ut dignum religione, ac probitate vestra erat, descensuri sitis, et Charissimi in Christo filii nostri Electi Romanorum Imperatoris auctoritate, et consilio acquieturi. Quod nos quoque ita probavimus, ut ad Venerabilem fratrem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>2</sup> Nuntium nostrum mandata huic maxime consilio accomodata dederimus. Iussimus enim, ut in primis Serenitatis tuae rationibus studeat, et quantum auctoritate, atque industria potest, res tuas apud Poloniae Nobilitatem promoveat; nec tamen si in Fratrem tuum magis inclinare eius gentis studia intellexerit, ei desit. Nos enim cum tibi propter egregiam tuam virtutem, ac religionem ex animo favemus, et amplissima quaeque optamus, tum quia Fratrem tuum paribus animi, atque ingenii ornamentis instructum esse scimus, ad utrum, ex vobis cum honorem Deus detulerit, optime prospectum commodis, ac dignitati illius nobilissimi Regni existimaturi sumus. Vos interea rem totam piis Deo precibus commendantes, et fraterna inter vos charitate divinae voluntatis decretum, aequis, et compositis animis expectantes, bona cum spe, Deum ipsum pro immensa clementia sua, eum eventum illis Comitibus, atque electioni esse daturum, qui maxime

<sup>1</sup> The Habsburg Archdukes: Maximilian, Matthias, and Ferdinand.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

ex usu vestro, et Christianae Reipublicae Divinae sapientiae suae visus fuerit. Datum Romae, pridie Nonis Aprilis MDLXXXVII.

## A. 25

### *Brief of Sixtus V for Jan Dymitr Solikowski*

Romae, 18 IV 1587

*He appeals for combating heresy, as was earlier postulated by the synod of Gniezno that condemned the Confederation of Warsaw. He hopes the archbishop of Lviv will become involved to ensure that.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 358. On f. 358v the following address: Venerabili fratri Demetrio Archiepiscopo Leopoliensi.*

Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Impietatem haeticorum postulationis, et iurisiurandi formulae bis iam foederis nomine Regibus oblatae, de permittenda scilicet cuique libertate, quam quisque vellet fidem colere, perspectam tibi esse non dubitamus; meminisse etiam te quam gravibus verbis, sententiisque Synodus Gnesnensis conspiracy illam damnarit, quamque horribili anathemate execrata sit, cum ita diceret, foedus illud, (ut adversarii appellabant) non cum Catholicis, qui semper reclamant, sed ut Isaias loquitur, cum morte, atque inferno percussus esse; spectareque ad Catholicorum inter se coniunctionem dirimendam, ad sanctissimas istius Regni leges evertendas, ad Regnum denique ipsum delendum. Huic igitur impietati, (si forte, quod verendum magnopere est, in ea perseverabunt) obsistendum erit omni contentione, et conatu, qua de re ad alios quoque scripsimus, per quos multum profici posse iudicavimus. De tua vero pietate tantum nobis pollicemur, quantum possumus de fratris optimi cura, inque Christi causa, (quae certe hoc tempore agitur) vigilantia polliceri; neque dubitamus quin auctoritate, atque opera curaturus sis, ne tam gravis plaga Catholicae Religioni, Regnoque isti nobilissimo iniiciatur. Aget etiam tecum hac de re Venerabilis frater Archiepiscopus Neapolitanus<sup>1</sup> Nuncius noster. Perspeximus eximiam pietatem tuam, et studium Dei gloria ex eo tempore, cum apud nos fuisti, teque postea semper plurimi fecimus, uniceque amavimus. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Antonio Boccapaduli.



## A. 26

*Brief of Sixtus V for Piotr Myszkowski*

Romae, 18 IV 1587

*He appeals for combating heresy, as was earlier postulated by the synod of Gniezno that condemned the Confederation of Warsaw. He hopes the archbishop of Cracow will become involved to ensure that.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 359. On f. 359v the following address: Venerabili fratri Petro, Episcopo Cracoviensi.*

Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Summam decreti illius, quod superiori tempore ab haereticis factum est iniquitatem, ac perfidiam, de permittendo cuique impune quam quisque fidem colendam iudicare, deque iureiurando in eam formulam a Rege exigendo, perspectam esse Fraternitati tuae non dubitamus. Qui etiam voverunt suam impietatem, (ut solent) specioso foederis vocabulo, quasi quodam velo obtinere, Catholicis omnibus reclamantibus, obsistentibusque. Fuit igitur foedus illud cum morte, et inferno percussum foedissimaque haereticorum inter se adversus divinas leges, adversus fidei Catholicae coniunctionem conspiratio ad Regnum istud nobilissimum funditus evertendum. Quod quidem Synodus Gnesnensis gravissimis verbis, sententiisque iudicavit, perpetuoque anathemate execrata est. Cum haereticis vero nullum unquam fuit Catholicis hominibus foedus, neque esse poterit, non magis, (ut ait Apostolus) quam iustitiae cum iniquitate, luci cum tenebris, Christo cum belial. Quomodo, inquit beatus Gelasius<sup>1</sup> potest esse pax vera, cui caritas intemerata defuerit; caritas autem qualiter esse debeat, nobis evidenter Apostolus praedicat, qui ait, caritas de corde puro, et conscientia bona, et fide non ficta. Quomodo quaeso te, de corde erit puro, si contagio misceatur externo; quomodo de conscientia bona, si pravis fuerit, malisque commista; quomodo fide non ficta, si maneat sociata cum perfidis. Illorum igitur conatus in decreto illo renovando, comprimendi, frangendique hoc tempore sunt, curandumque, ut decretum illud tam impium, tamque multis nominibus damnatum, in perpetuum aboleatur. Qua etiam de re scribimus ad Venerabilem fratrem Archiepiscopum Neapolitanum<sup>2</sup>, Nuncium nostrum. Et quanquam omnibus in rebus eminuit semper pietas tua, et Dei gloriae zelus, nullumque nostrae cohortationi a te locum

<sup>1</sup> St Gelasius I (d. 496), Pope from 1 March 492 to 21 November 496, famous for his anti-pagan policy and combating dissident groups: Arianism, Monophysitism, Manichaeism, and Pelagianism.

<sup>2</sup> Annibale Di Capua.

relinqui intelligimus, tamen pro nostro incredibili desiderio facere non possumus, quin etiam, atque etiam hortemur, ut in causam tam gravem, tamque necessariam, omni cura, auctoritate, opera incumbas. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>3-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## A. 27

### *Brief of Sixtus V for Wojciech Baranowski\**

*Romae, 18 IV 1587*

*He hopes for the election of a new monarch that will be propitious for Catholicism. He calls for opposing the Confederation of Warsaw that was condemned by the synod of Gniezno. He depends on the commitment of the bishop of Przemyśl in the matter and on his authority.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 976. On f. 976v the following address: Venerabili fratri Alberto Episcopo Premislensi Regni Poloniae Vicecancellario.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 369. In blanco.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 981. In blanco.*

**Ed.:** *Theiner VMPL III, No. X, p. 4.*

### Xystus PP. V.

Venerabilis frater salutem, et Apostolicam benedictionem. Non cessamus Deum orare pro Regni istius salute, et felicitate, quam in Regis futuri virtute, et pietate, inque privatorum omnium puro, et sincero Catholicae Religionis cultu sitam esse intelligimus. Huic rei gravissime adversatur impium illud haereticorum decretum superiori tempore foederis nomine excogitatum, de permittenda scilicet cuique libertate, quam velit quisque fidem colere, deque iureiurando in eam rem a Rege exigendo. Oportet igitur decretum illud ut a Synodo Gnesnensi gravissimis verbis, sententiisque, et anathemate damnatum est, sic in perpetuum aboleri. In quo quantum poteris efficere consilio, auctoritate, opera, nullo loco communi causae, et Christi gloriae defuturum esse te certo scimus. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>1</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub

<sup>3</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a-</sup>Antonius Buccapadulius<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

\* According to Theiner, briefs with the same content were issued on the same day for the following bishops by name: Piotr Kostka, bishop of Chełmno, Łukasz Kościelcki, bishop of Poznań, Marcin Kromer, bishop of Warmia, and Melchior Giedroyc, bishop of Samogitia. Cf. Theiner VMPL III, No. X, p. 4.

## A. 28

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, I)*

Romae, 18 IV 1587

*He calls for opposing the Confederation of Warsaw that was condemned by the synod of Gniezno, emphasising the necessity to exclude it from the wording of the new monarch's oath. He hopes the addressee will become involved to ensure that.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 360.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Nostrum perpetuum desiderium Regni istius amplitudinis, et salutis facit, ut ea maxime pertimescamus, quae possunt maxime utrique causae obsistere. In his illud est, quod superiori tempore haeretici specioso foederis nomine excogitarunt de permittenda scilicet cuique libertate, quam quisque vellet fidem colendi, deque iureiurando in eam sententiam Regi proponendo. Quam quidem impietatem gravissimo anathemate execrata est Synodus Gnesnensis; iudicavitque eam spectare non modo ad divinas leges, Catholicamque Religionem evertendam, sed etiam ad Regnum istud delendum. Huic igitur impietati obsistendum omnino est; quod quidem te pro tua pietate intelligere, proque pietate velle non dubitamus; qua etiam de re tecum aget Venerabilis frater Archiepiscopus Neapolitanus<sup>1</sup> Nuncius noster. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a-</sup>Antonius Buccapadulius<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

---

<sup>2</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Antonio Boccapaduli.

## A. 29

***Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, II)****Romae, 18 IV 1587*

*He calls for opposing the Confederation of Warsaw that was condemned by the synod of Gniezno, emphasising the necessity to exclude it from the wording of the new monarch's oath. He hopes the addressee will become involved to ensure that.*

*Orig.: AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 361.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Non possumus non graviter pertimescere ea, quae vestrae tranquillitati, universique Regni incolumitati adversari posse existimamus. In his illud in primis est, quod haeretici superiori tempore foederis nomine commenti sunt, de permitiendo scilicet cuique impune, quam quisque fidem colendam putaret, deque iureiurando Regi in eam rem deferendo. Agnovit summam illius decreti fraudem Synodus Gnesnensis, idque non modo ad divinas leges, Catholicamque Religionem evertendam, sed etiam ad Regnum istud delendum pertinere iudicavit, gravissimoque anathemate execrata est. Providendum igitur summo opere est, ne impietas illa renovetur, omnique conatu obsistendum. In quo tuas partes communi causae, et Dei gloriae minime defuturas esse certo scimus. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>1</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## A. 30

***Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, III)****Romae, 18 IV 1587*

*He calls for opposing the Confederation of Warsaw that was condemned by the synod of Gniezno, emphasising the necessity to exclude it from the wording of the new monarch's oath. He hopes the addressee will become involved to ensure that.*

---

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Antonio Boccapaduli.

*Orig.: AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 362.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Quam iniquum, quamque non divinis modo legibus, et Catholicae Ecclesiae amplitudini, sed istius etiam Regni saluti adversarium fuerit decretum id, quod superiori tempore foederis nemine haeretici composuerunt, de permittenda cuique libertate, quam quisque fidem vellet colere, deque iureiurando in eam rem a Regibus exigendo, et res ipsa loquitur, et Synodus Gnesnensis apertissime declaravit, impietatem illam gravissimo anathemate execratam. Providendum igitur summopere est, ne decretum id tam foedum, tamque exitiosum renovetur, omnique conatu obsistendum. In quo tuas partes communi causae, Deique gloriae minime defuturas esse eximia pietas, et virtus tua pollicetur. Caetera ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>1</sup> Nuncio nostro cognosces. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> signature of the secretary of briefs

## A. 31

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, IV)*

Romae, 18 IV 1587

*He denounces the religious policy during the previous two interregna, particularly the Confederation of Warsaw that was condemned by the council in Gniezno; he appeals for opposing the Confederation. He hopes the addressee will become involved in view of the forthcoming election to ensure that the new monarch will bring good (to the kingdom and to Catholicism).*

*Orig.: AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 978.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Quid conati sint duobus proximis interregnis homines a Catholica Religione aversi, de permittendo scilicet cuique libere, atque impune, quam quisque fidem sequi velit, quam id exitiorum Regno vestro sit, quam gravi decreto, atque

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Antonio Boccapaduli.

anathemate a Synodo Gnesnensi damnatum, perspectum esse nobilitati tuae non dubitamus. Nihil igitur est, quod laborandum sit magis hoc tempore, quam ut eiusmodi conatus comprimantur, factique illius memoria in perpetuum deleatur. Omnia fusius cognosces ex Venerabili fratre Archiepiscopo Neapolitano<sup>1</sup> Nuncio nostro. Non possumus non gravissime angere, nec cessamus Deum orare summis precibus, ut optimum vobis Regem largiatur, utque fractis adversariorum conatibus vigeat in cordibus omnium Catholica fides, caritas Christi, summa cum totius Regni tranquillitate, atque amplitudine. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulus<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

## A. 32

### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, V)*

*Romae, 18 IV 1587*

*In view of the forthcoming election of a new monarch, he calls for opposing the Confederation of Warsaw that was condemned by the synod of Gniezno, emphasising the necessity to exclude it from the wording of the royal oath. He hopes the addressee will become involved to ensure that.*

*Orig.: AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 979.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. In ista Regis eligendi deliberatione omnium gravissima, de qua solliciti incredibiliter sumus; cum multa sunt pertimescenda, tum illud maxime, ne haeretici relinquunt suum illud decretum foederis nomine compositum de sua cuiusque fide, suoque cuiusque arbitrio impune permittenda, deque iureiurando in eam formulam Regi offerendo, quo quidem nihil potuisse excogitari divinis legibus, Sanctorum Patrum decretis Regni istius amplitudini, et saluti adversarium magis verissime iudicavit Synodus Gnesnensis, gravissimoque anathemate execrata est. His igitur conatibus obsistendum omnino est; quae etiam de re cum tua nobilitate agere Venerabilis frater Archiepiscopus Neapolitanus<sup>1</sup> Nuncius noster. Certum habemus tuas partes communi causae, et

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Antonio Boccapaduli.

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

Christi gloriae nullo loco defuturas. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

### A. 33

#### *Brief of Sixtus V for Secular Senator (in blanco, VI)*

Romae, 18 IV 1587

*In view of the election of a new monarch, he calls for opposing the Confederation of Warsaw that was condemned by the synod of Gniezno. He hopes the addressee will become involved to ensure that.*

**Orig.:** *AAV, Segr. di Stato, Pol. Add. I, fasc. 4, f. 980.*

Xystus PP. V.

Dilecte fili nobilis vir salutem, et Apostolicam benedictionem. Quotopere vigilandum vobis sit in ista Regis creandi deliberatione, tuam prudentiam latere non potest. Agitur enim Regni salus, et Christi gloria, cui utriusque causae gravissime adversari decretum quoddam superiori tempore ab haereticis foederis nomine compositum de sua cuiusque fide suo cuiusque arbitrio impune permittenda, et res ipsa loquitur, et Synodus Gnesnensis verissime iudicavit, gravissimo anathemate impietatem illam execrata est. Huc igitur omni studio, et conatu incumbendum est, ne impietas illa renovetur; qua etiam de re aget cum tua nobilitate Venerabilis frater Archiepiscopus Neapolitanus<sup>1</sup> Nuncius noster. Omnia nobis pollicetur eximia virtus, et pietas tua. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo Piscatoris die XVIII Aprilis MDLXXXVII Pontificatus Nostri Anno Secundo.

(<sup>a</sup>-Antonius Buccapadulius<sup>2-a</sup>)

<sup>a-a</sup> *signature of the secretary of briefs*

---

<sup>2</sup> Antonio Buccapaduli.

<sup>1</sup> Annibale Di Capua.

<sup>2</sup> Antonio Buccapaduli.





## INDEX of names and places

- Abbate Fabrizio dell', merchant from Gemona: 87, 88, 89, 90  
Acquaviva Marcello, apostolic nuncio in Venice: XXXIII  
Adolf I, duke of Schleswig-Holstein-Gottorp: 237, 248, 260  
Africa: 290  
Aldobrandini Ippolito, cardinal, *see* Clement VIII  
Alemagna, *see* Germany  
Alemagni, *see* Germans  
Alpes: 39  
Álvarez de Toledo Pedro, marquess of Villafranca del Bierzo, viceroy of Naples:  
VII  
Amalfi (Molfetta), duchy  
– duke, *see* Gonzaga Ferrante II  
Ansbach (Anspach), margraviate  
– margrave, *see* Hohenzollern George Frederick  
Aquileia  
– patriarch, *see* Grimani Giovanni  
Aragon: VII  
– Ferdinand II of: VII  
Arezzo Paolo Burali d', cardinal, archbishop of Naples: X  
Argenti Giovanni Battista, the pope's cipher secretary: XXIX, 294  
Arnoldi Pompeo, notary and administrator of cardinal Ludovico Madruzzo's  
estates: 289  
Asia: 290  
Austria: XXIV, XXVI, XXX, XXXIII, 189, 244, 272, 291, 304, 305, 307, 312,  
313, 330, 333  
– archduke, *see* Habsburg Charles, Habsburg Ernest, Habsburg Ferdinand,  
Habsburg Matthias, Habsburg Maximilian  
– governor, *see* Matthias  
Austrians (Austriaci): XXIV, 143, 221, 224, 237, 246, 291  
Azzolini Decio, bishop of Cervia, cardinal, secretary of State: XII, XXIX,  
XXXIII, 3, 4, 5, 9, 22, 38, 39, 40, 41, 45, 46, 51, 54, 59, 62, 63, 64, 65, 87,  
88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 101, 103, 104, 105, 107, 111, 116,  
117, 119, 120, 127, 137, 138, 142, 150, 151, 152, 156, 159, 161, 170, 171,  
172, 289
- Baltic** (Baltico), sea: 307  
Bar Szymon, merchant in Gdańsk: 273  
Baranowski Wojciech, bishop of Przemyśl: 323, 338

Barbo Pietro, *see* Paul II

Bari, city: 291

– archbishopric

– – archbishop, *see* Puteo Antonio

Báthory (Batori, Batthori), family: 196, 312

– Andrew, nephew of king Stephen, commendatory provost of the abbey of the Holy Sepulchre of Jerusalem in Miechów, cardinal: 8, 52, 53, 65, 67, 88, 89, 135, 136, 171, 172, 177, 207, 208, 210, 229, 235, 236, 271, 273, 291, 302, 311

– Balthasar, nephew of king Stephen: 208

– Griselda (née Christine), niece of king Stephen, wife of Jan Zamoyski: 303, 310

– Sigismund, prince of Transylvania: 209, 303, 305

– Stephen, king of Poland: IX, XI, XII, XIII, XV, 3, 5, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 31, 32, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 50, 52, 64, 68, 69, 74, 75, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 98, 102, 103, 105, 106, 107, 111, 113, 114, 115, 120, 124, 130, 132, 136, 145, 149, 152, 155, 170, 174, 195, 208, 209, 230, 232, 235, 236, 244, 248, 260, 285, 293, 295, 296, 297, 302, 304, 310, 316, 317, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329

– Stephen, eldest brother of cardinal Andrew: 209, 302

Bavaria (Baviera), duchy: 301, 304, 307

– duke, *see* Wittelsbach Albert V, Wittelsbach William V

Bernard, Jesuit: 247, 248

Bertinoro, bishopric

– bishop, *see* Caligari Giovanni Andrea

Będzin, town: XVIII, XXI, XXXVI

Biecz, castellany

– castellan, *see* Firlej Mikołaj

Bielski Joachim, chronicler: XXIV

Błonie (Blogne)

– provost, *see* Konopiński Stanisław

Boccapaduli (Buccapadulis) Antonio, papal secretary of briefs: 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 320, 321, 322, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 336, 338, 339, 340, 341, 342, 343

Bohemia: 291, 307

Bologna, city: IX, XII, XIII, XXXVIII, 6, 7, 39, 40, 45, 46, 291

Bolognetti (Bolognetto)

– Alberto, cardinal, apostolic nuncio in Poland: XI, XIII, XV, XXII, 39, 40, 41, 42, 45, 46, 82, 83, 277

– Marcantonio, brother of Alberto: 46

Boniface VIII (Benedetto Caetani), pope: 29

Bonomigni Giovanni Francesco, bishop of Vercelli: 253

Borghese Camillo, *see* Paul V

Bovio Girolamo, bishop of Camerino, apostolic nuncio in Poland: XI, XIII, XV, XXVIII, 9, 10, 22, 51, 56, 64, 65, 67, 68, 91, 92, 93, 95, 99, 106, 111, 113, 133, 138, 141, 145, 147, 158, 159, 172, 176, 194, 195, 196, 197, 206, 208, 210, 215, 216, 217, 233, 296, 298, 300

Borzęcin, town: XVI

Brancaccio (Brancatio) Luigi, cleric from Naples, member of the nuncio's diplomatic family: XXII, 205, 207

Brandenburg (Brandeburgh): 301, 304, 307

Brunsberga, *see* Brunsberga

Braunschweig (Bransvich), duke: 291

Brno (Bruna)

- provost, *see* Schwoben Eckhart von

Brodzieński (Brodzienski) Stanisław, cleric: 227

Bruna, *see* Brno

Brunsberga (Bransberga, Braunsberg, Braniewo), town: 273, 286, 287

Brusseles, city: 99, 100

Bruti Bartolomeo: XIX, XXXIV

Brzechwa Andrzej, abbot of Tyniec: 78, 79

Brześć (Litewski) [Brzeste], parish in the diocese of Łuck: 68, 81

- provost, *see* Płaza Tomasz

Buccapadulis, *see* Boccapaduli

Buoncompagni Ugo, *see* Gregory XIII

Bucholtz Paweł, prefect of the papal seminary in Brunsberga: 287

Byczyna, town: XVI, XXXVI

Bytom, town: XVIII, XXI, XXXVI

## Caetani

- Benedetto, *see* Boniface VIII
- Enrico, legate in Bologna, cardinal: XIII, XXI, 6, 7, 39, 40, 45, 46

Caligari Giovanni Andrea, bishop of Bertinoro, apostolic nuncio at the court of Charles II of Styria: 54, 55, 57, 58, 59, 70, 72, 84

Calisia, *see* Kalisz

Camerino, bishopric

- bishop, *see* Bovio Girolamo

Campano Giovanni Paulo, provincial superior of the Jesuits in Poland: 138, 141, 277, 278

Campori Pietro: XXXIII

Cappello Bianca, wife of Francesco de' Medici: 39

Capua Di, family: VII

- Andrea, relative (probably nephew) of Annibale: 62, 251
- Annibale, archbishop of Naples, apostolic nuncio in Poland: VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXI, XXII, XXIII, XXIV, XXV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI, XXXVII, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,

- 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 44, 45, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 67, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 98, 99, 100, 101, 103, 104, 105, 106, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 120, 121, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 137, 138, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 169, 170, 171, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 180, 181, 183, 184, 185, 186, 187, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 206, 207, 211, 212, 215, 216, 218, 219, 221, 224, 225, 227, 228, 229, 232, 234, 235, 237, 239, 241, 242, 243, 244, 246, 247, 248, 250, 251, 252, 256, 257, 258, 259, 262, 263, 264, 265, 267, 269, 270, 271, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 290, 294, 295, 296, 297, 298, 314, 316, 318, 319, 320, 321, 322, 326, 327, 328, 329, 330, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343
- Antonio Pietro, bishop of Otranto, uncle of Annibale Di Capua: VIII
  - Ferrante, duke of Tremoli: VII
  - Giovanni, Annibale's great-grandfather's brother: VII
  - Maria, mother of Annibale: VII
  - Ottavio, brother of Annibale: XXVII
  - Vincenzo, duke of Tremoli: VII
  - Vittoria Gonzaga: XIX
- Carinthia: XIV, 54, 55
- Carrara, duchy
  - duke, *see* Cybo-Malaspina Alberico I
  - titular marquis, *see* Cybo-Malaspina Alderano
- Castell' Arquato, town: 48, 49
- Cervia, bishopric: 103, 104
  - bishop, *see* Azzolini Decio
- Cerviski, *see* Czerwińsk
- Cesi Bartolomeo, cardinal: XXVII
- Chebdom, *see* Hebdów
- Chełm, bishopric
  - bishop, *see* Pilchowski Adam
- Chełmno (Culma), bishopric: 74
  - bishop, *see* Kostka Piotr
- Chlebowicz Jan, voivode of Troki: 244, 245
- Chioggia (Chiozza), town: 48
- Chodkiewicz (Cotchieviz)
  - Barbara, wife of Mikołaj Kiszka, voivode of Podlasie: 240
  - Jan, grand marshal of Lithuania: 308
- Chwałkowski Łukasz, nobleman, secretary of primate Stanisław Karnkowski: 228
- Cicogna Pasquale, doge of Venice: 54, 55, 63
- Cikowski (Cikoroski) Stanisław, chamberlain of Cracow: XIV, 130, 134, 137, 139, 143, 147, 160, 169, 173, 176, 177, 178, 181, 265

- Circasi, *see* Czerkasy
- Cisar Tomaso: 166, 238
- Clement VII (Giulio de' Medici), pope: 85, 86
- Clement VIII (Ippolito Aldobrandini), pope: XVII, XVIII, XIX, XXIV, XXVIII, LX, LXII
- Coclerus, *see* Kochler-Barski
- Colonna Oddone, *see* Martin V
- Commendone Giovanni Francesco, cardinal: XIII, XV
- Compostella, sanctuary of St Jacob: 28
- Conterio Orazio, representative of Annibale Di Capua in Venice: XXXVI, 92, 93, 111, 112, 113, 114, 117, 149, 166, 167, 175, 179, 180, 190, 192, 239
- Coppius Georgius, administrator of the diocese of Livonia: 202, 203, 204, 205, 206
- Cornaro Giacomo Alvisé, scholar and a friend of Galileo: 44, 45
- Cossacks: XXXVII
- Costa Cesare, apostolic nuncio in Venice: XXXIII, 54, 55, 59, 63, 64, 88, 89, 92, 111, 112, 113, 114, 135, 136, 157, 166, 174, 192, 215, 241, 263
- Cotchieviz, *see* Chodkiewicz
- Couno, *see* Kaunas
- Courland, diocese: 68, 80
- Cracow (Cracovia, Craccovia), city: XIV, XVII, XXIII, XXXVIII, 46, 64, 89, 90, 91, 94, 95, 97, 111, 112, 115, 116, 117, 118, 119, 121, 125, 128, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 163, 164, 165, 169, 170, 171, 173, 174, 175, 176, 177, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 187, 188, 190, 192, 207, 209, 230, 238, 239, 247, 265, 267, 268, 271, 272, 275, 277, 291, 330
- basilica of St Mary
    - – archpresbyter, *see* Powodowski Hieronim
  - bishopric: 81, 84
    - – bishop, *see* Myszkowski Piotr
    - – suffragan bishop, *see* Dembski Paweł
  - castellany: 74
  - castle (Wawel): XXII, 210
  - cathedral church: XVI, 68
  - chamberlain, *see* Cikowski Stanisław
  - monastery of Canons Regular of the Penitence of St Mark: 84
  - monastery of Carmelites with the church of the Visitation of the Blessed Virgin Mary in Garbary (Piasek): XIV, 140, 145
  - voivode, *see* Tęczyński Andrzej
- Crepiz, *see* Krzepice
- Crolla Carlo, member of the retinue of cardinal Ludivico Madruzzo in Rome: 289
- Cuiavia, *see* Kuyavia
- Culma, *see* Chełmno

Cybo-Malaspina

- Alberico I, duke of Massa and Carrara: 46, 47
- Alderano, titular marquis of Carrara: 46, 47, 48

Cyrus Jan, abbot of monastery of St Vincent in Ołbin (Wrocław): 124

Czerkasy (Circasi), starostship

- starost, *see* Wiśniowiecki Aleksander

Czerwińsk (Cerviski), monastery of Canons Regular: 78, 83

- abbot, *see* Fałęcki Stanisław

**D**ania, *see* Denmark

Dancich, *see* Gdańsk

Daugava (Duna), river: 102

Daugavgrīva (Dunemunda), fortress: 102

Dembski Paweł, suffragan bishop of Cracow: 132, 137, 139, 140

Denmark (Dania, Dronia): 102, 291, 301

- king, *see* Oldenburg Frederick II

Donzelli Giuseppe, archbishop of Sorrento, apostolic nuncio in Florence: 38

Drašković

- Ivan II, nephew of cardinal Juraj: 116
- Juraj II, cardinal: 109, 110, 116

Dronia, *see* Denmark

Duna, *see* Daugava

Dunemunda, *see* Daugavgrīva

Dunin-Wolski Piotr, bishop of Płock: XV, 16, 17, 193, 253, 254, 275, 283, 294, 323

Drzewicki Maciej, archbishop of Gniezno: 85, 86

**E**lbląg, city: 69

- townspeople (*Elbingensi*): 69

Empire, *see* Germany

England (Inghilterra): 292

English (Inglesi): 292

Este

- Alfonso II d', duke of Ferrara: 39, 40, 47, 48, 51, 54, 291, 301, 304, 308
- Lucrezia d', duchess of Urbino: 46, 47, 291

Europe (Europa): XI, XIII, 36, 291

**F**ałęcki Stanisław, abbot of Czerwińsk: 78

Falkenberg (Falkienberg) Jerzy, cleric: 227

Farnese Alessandro, duke of Parma, governor of Netherlands: 33, 99, 100, 291, 301, 305, 308

- Ferrara, city: XXXVIII, 39, 45, 46, 48  
 – duchy  
 – – duke, *see* Este Alfonso d'
- Fiandra, *see* Flanders
- Filipowicz Maciej Szczęsny, cleric from the diocese of Poznań: 226
- Fiorenza, Firenze, *see* Florence
- Firlej Mikołaj, castellan of Biecz, referendary of the Crown: 325
- Flanders (Fiandra): 33, 34, 292
- Florence (Fiorenza, Firenze), city: XII, XXXVIII, 38, 39, 41, 45, 53, 330
- Fogelweder (Fogelveder) Stanisław, diplomat: 49, 50, 194, 195, 233, 269
- Fondi, town: 43
- Fraistatt, *see* Frysztat
- France (Francia): 291, 292  
 – king, *see* Valois Charles de, Valois Henry de
- Francisco Jan de, medic: 228
- Frangipani Fabio Mirto, titular bishop of Nazareth, apostolic nuncio in France: 253
- French (Franzesi): 292
- Friuli, region: XX  
 – nobleman, *see* Prampero Giovanni di
- Frysztat (Fraistatt), town: 330
- Fyodor I (Moschus, Moscovita), tsar of Russia: 214, 222, 223, 246, 272, 281, 292, 305
- G**
- Gallio Tolomeo, cardinal: 76, 78
- Gdańsk (Dancich), city: 271, 273
- Gelasius I, pope, saint: 337
- Gemona, town  
 – merchant, *see* Abbate Fabrizio dell', Sereno Biasio
- Genova, city: 61
- Geranovia, *see* Hieraniony
- Germans (Alemagni, Tedeschi, Thedeschi): 59, 290, 301
- Germany (Alemagna, Empire, Germania): XI, 6, 61, 290, 305
- Giedroyć Melchior, bishop of Samogitia: 80, 323, 339
- Girón Pedro Téllez, duke of Osuna, Spanish ambassador in Portugal and Rome: 33
- Ghisa, *see* Guise
- Ghislieri Michele, *see* Pius V
- Gnepolomitz, *see* Niepołomice
- Gniezno (Gnesna), town: 68  
 – archbishopric: 81, 82  
 – archbishop, *see* Drzewiecki Maciej, Karnkowski Stanisław  
 – castellan, *see* Zborowski Jan  
 – cathedral chapter: 254, 255, 256, 257

## Gonzaga

- Ferrante II, duke of Guastalla and Amalfi: 35, 46, 47, 48
- Margherita, duchess of Ferrara: 46, 47

Gorga, *see* Górka

Goritia, town: 58, 59

Gorscio, *see* Górski

Goślicki Wawrzyniec, bishop of Kamieniec: 321

Górka (Gorga, Sgurky) Stanisław, voivode of Poznań: 122, 124, 210, 244, 245, 261, 304, 307

Górski (Gorscio) Jakub, parish priest in Toruń: 74

Grand Duchy of Lithuania, *see* Lithuania

Grassi Annibale de: XXXIII

Graziani (Gratiani) Antonio Maria, secretary of Latin letters of Sixtus V: XIII, XIV, XXI, XXV, XXVIII, XXIX, XXXIII, 63, 64, 98, 100, 101, 111, 113, 114, 190, 201, 202, 219, 239, 240, 253, 254, 259, 274, 301, 313

Greater Poland (Polonia Maggiore): 143, 304, 307

Gregory XIII (Ugo Buoncompagni), pope: VIII, IX, X, 77, 80, 81, 82, 217, 309

Gregory XIV (Niccolò Sfondrati), pope: XIX

Grimani Giovanni, patriarch of Aquileia: IX

Grodno (Grodna), town: XIII, 87, 88

Gualteruzzi (Gualterutius) Tomasso, Franciscan friar, secretary of briefs during the pontificate of Sixtus V: 30, 31

## Guastalla, duchy

- duke, *see* Gonzaga Ferrante II

Guise, duchy: 291

- duke, *see* Henry I

Guzmán Enrico de, count-duke of Olivares, Spanish ambassador in Rome: XVII, XXVII, 33, 34, 200, 201

**Habsburg**, family: VIII, XVII, XVIII, XIX, XXIII, XXV, XXVI, XXXIII, XXXVI, 271, 333

- Charles II of Styria, archduke of Austria, brother of Ferdinand: 13, 57, 59, 87, 290, 301, 306
- Elisabeth of Austria, archduchess, queen of France: 105, 124
- Ernest, archduke of Austria: XIV, XXXVI, 37, 105, 111, 112, 114, 118, 119, 122, 123, 125, 126, 128, 129, 135, 136, 166, 167, 168, 219, 220, 271, 272, 281, 290, 301, 305, 334, 335
- Ferdinand II of Tirol, archduke of Austria, imperial count of Tirol: 12, 290, 301, 306, 334, 335
- Maria, empress: 307
- Matthias, archduke of Austria, governor of Austria: 116, 122, 123, 168, 219, 220, 334, 335
- Maximilian, archduke of Austria: XVI, XVII, XVIII, XXV, XXX, 122, 123, 128, 129, 152, 166, 167, 168, 219, 220, 222, 223, 244, 245, 246, 271, 272, 281, 301, 305, 306, 308, 331, 334, 335



- Philip II, king of Spain: XXVI, XXXIV, 32, 33, 34, 35, 60, 61, 99, 100, 183, 186, 189, 200, 273, 293, 301, 308
- Rudolf II, holy roman emperor, king of Bohemia, Hungary and Croatia: IX, XIII, XXIII, XXXIII, 6, 68, 75, 87, 91, 96, 112, 113, 116, 119, 122, 126, 136, 142, 150, 168, 175, 178, 183, 188, 220, 222, 223, 233, 238, 246, 252, 272, 275, 280, 292, 293, 306, 314, 332, 333
- Hebdów (Chebdów), Norbertine monastery: 84
- Heidenstein Reinhold, historian: XXIV
- Henry I of Guise, duke: 305, 308
- Herbest Jan, chaplain of Catherine Jagiellon in Sweden: 248
- Herrera Francisco de Toledo, Jesuit, cardinal: 303
- Hieraniony (Geranovia), provostry: 81
- Hohenzollern George Frederick, margrave of Ansbach: 80
- Holland (Olanda): 293
- Holstein-Gottorp Maria Christina, queen of Sweden: 235, 237, 247, 248, 259, 260
- Hozjusz Stanisław, cardinal: XII
- Hungarians (Ungari): 294
- Hungary (Ungaria, Ungheria): 294, 304, 307
  
- I**diaquez (Idiachos) y Olazábal Juan de, secretary of state of Philip II Habsburg: 35, 36, 186, 201
- Iłża, town: XVI
- Imoniewski Andrzej: 266
- Indelli (Indello)
  - Cesare, representative of Annibale Di Capua in Rome: XXXVI, 5, 6, 114, 175, 190, 201, 202, 227, 229, 241, 267
  - Fabio, cleric from Monopoli, member of the nuncio's diplomatic family: XXII, 205, 207
- Inghilterra, *see* England
- Ingesi, *see* English
- Innsbruck (Inspruch), city: 121
- Italia, *see* Italy
- Italians (Italiani): 292
- Italy (Italia): VII, VIII, X, XXII, 22, 51, 52, 165, 166, 215, 217, 232, 238, 292

### **Jagiellon**

- Anna, queen of Poland: XIV, XV, XIX, XXIII, XXXVII, 3, 9, 11, 94, 95, 96, 111, 122, 123, 124, 140, 141, 142, 143, 147, 151, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 171, 172, 173, 175, 176, 177, 194, 195, 197, 213, 221, 222, 223, 232, 233, 234, 235, 237, 238, 245, 246, 247, 248, 249, 258, 259, 260, 261, 262, 269, 273, 279, 280, 293, 298, 299, 301, 316, 309, 310
- Catherine, wife of John III Vasa, queen of Sweden: 249, 309
- Sigismund II Augustus, king of Poland: 229, 230, 249, 309

Jarosław (Jaroslavia), town: 277, 278  
 Jazłowiecki Mikołaj, starost of Śniatyn: 124  
 Jerin Andreas, bishop of Wrocław, general starost of Silesia: 135, 136  
 Jędrzejów, Cistercian abbey  
 – commendatory abbot, *see* Reszka Stanisław  
 Jesuits (Jesuiti): 292  
 John XIII, pope: 317

**Kalisz** (Calisia), voivodeship  
 – voivode, *see* Potulicki Piotr  
**Kamieniec** (Podolski), bishopric  
 – bishop, *see* Goślicki Wawrzyniec  
**Karnkowski Stanisław**, archbishop of Gniezno, primate: XI, XV, XVI, 9, 10, 13, 72, 77, 79, 94, 96, 112, 122, 123, 138, 139, 140, 141, 143, 164, 173, 174, 185, 194, 196, 197, 208, 210, 214, 224, 227, 229, 231, 236, 242, 243, 244, 254, 255, 256, 257, 263, 271, 272, 276, 277, 290, 296, 298, 300, 301, 305, 319  
**Kaunas** (Couno), parish: 81  
**Kiovia**, *see* Kyiv  
**Kliński Krzysztof**, coadjutor of the Cistercian abbot in Pelplin: 42, 79  
**Kochtitzki** (Kochcziczky) Johann Anton, nobleman from Silesia: 124  
**Kochler-Barski** (Coclerus) Jan, confessor of queen Anna Jagiellon: 213, 246, 247  
**Konopiński** (Konopnicki) Stanisław, provost of Błonie: 68, 83, 277  
**Kostka Jan**, Cistercian abbot in Oliwa: 42  
**Kostka Piotr**, bishop of Chełmno: 322, 339  
**Kościelecki Łukasz**, bishop of Poznań: XXXII, 17, 294, 323  
**Kowalski Piotr Fabrycy**, Jesuit, rector of the Jesuit college in Pułtusk: 277, 282  
**Krasnystaw**, town: XVII  
**Krems**, town: 330  
**Kromer Marcin**, bishop of Warmia, humanist, diplomat: 69, 323, 339  
**Kryski Stanisław**, voivode of Masovia: 261, 280, 281  
**Krzepice** (Crepiz), town: XVI, 94, 95, 296, 299  
 – starostship  
 – starost, *see* Wolski Mikołaj  
**Kruszwica**, collegiate chapter: 72  
 – canon, *see* Milewski Erazm  
**Kuyavia** (Cuiavia), *see* Włocławek  
**Kyiv** (Kiovia), bishopric: 80  
 – nominated bishop, *see* Woroniecki Jakub (Juriewicz)

**Laghi Alessandro**, professor at the University of Vienna: 37, 50  
**Landi Giulio**, archdeacon of Wrocław: 90, 91, 112, 128, 130, 135, 136, 149, 150, 166, 167, 179, 181, 182, 192, 238

- Laureto, *see* Loreto
- Lauro Vincenzo, bishop of Mondovì, cardinal: XV, XXXI, 77, 148, 152, 230, 295
- Lempiski, *see* Łempicki
- Leniek (Leniczek) Mikołaj, prior and administrator of Cistercian monastery in Sulejów: 227, 263, 264
- Leopoli, *see* Lviv
- Lesser Poland (Minor Polonia, Polonia Minore): 94, 139, 143, 147, 148, 148, 154, 271, 272, 296, 304
- Leśniowolski Michał, castellan of Podlasie: 173, 214
- Lithuania (Grand Duchy of Lithuania, Lituania, Littuania): XII, XIII, 24, 101, 102, 154, 246, 280, 292, 296, 300
- grand marshal, *see* Chodkiewicz Jan, Radziwiłł Albrycht
- Lithuanians (Lituanii): XVI, 281, 292
- Littuania, *see* Lithuania
- Livonia: XXXVI, 83, 101, 236, 247, 248, 249, 259, 292
- commissary general, *see* Pękosławski Stanisław
- Lombardy, region: VIII
- Lomblino, *see* Lublin
- Lomellino Tommaso: VIII
- Lorena, duke: 291
- Loreto (Laureto), sanctuary of Blessed Virgin Mary: 28
- Loviz, *see* Łowicz
- Lübeck (Lubecha), city: 271
- Lublin (Lublino, Lomblino), city: 249, 261
- voivodeship
- – voivode, *see* Tarło Jan
- Luceoria, *see* Łuck
- Lucrezia, relative of Annibale Di Capua, wife of Ercole Sfondrati: XIX
- Lviv (Leopoli), city: 122, 124
- archbishopric
- archbishop, *see* Solikowski Jan Dymitr
- Łaski Olbracht, voivode of Sieradz: 324
- Łempicki (Lempicki) Jakub, chancellor of primate Stanisław Karnkowski: 9, 79
- Łęczycza, castellany
- castellan, *see* Szczawiński Paweł
- Łosiów, abbacy
- commendatory abbot, *see* Spinola Ottavio
- Łowicz (Loviz), town: 185
- provostry: 81
- – provost, *see* Pstrokoński Maciej
- Łuck (Luceoria), bishopric: 68, 213, 232, 233, 234

- bishop, *see* Wierzbicki Wiktoryn
- cathedral chapter: 197, 198, 234
  - – canon, *see* Skarżyński Jakub
- parish, *see* Brześć (Litewski)

**Maciejowski** (Maczieiowski) Bernard, dean of the collegiate chapter in Warsaw: 185, 196, 197, 198, 199, 213, 232, 233, 234

Madrid, city: XII, XXVI, 43, 44, 49, 186, 187

Madruzzo (Madruccio, Madruzzi) Ludovico, cardinal: 93, 116, 332, 333, 334

Malacrida Marzio, secretary of Annibale Di Capua: XIV, XX, XXI, 45, 46, 55, 130, 131, 132, 133, 134, 137, 138, 139, 140, 147, 150, 151, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 169, 170, 172, 177, 178, 179, 180, 210, 239, 243, 257, 272

Malaspina Germanico, bishop of San Severino, apostolic nuncio in Poland: XXIII

Majláth Margit, mother of cardinal Andrew Báthory: 209

Manri, *see* Many

Mantova (Mantua), city: 45

- duke: 291

Many (Manri), village: 226

Martin V (Oddone Colonna), pope: 73

Masovia: 74, 154, 296, 310

- voivodeship
  - – voivode, *see* Kryski Stanisław

Massa, duchy

- duke, *see* Cybo-Malaspina Alberico I

Matteucci Girolamo, Annibale Di Capua's correspondent from Venice: XXXIII

Mecovia, *see* Miechów

Medici

- Ferdinand I de', grand duke of Tuscany, cardinal: 39, 332, 334
- Francesco I de', grand duke of Tuscany: XII, 38, 41, 44, 48, 292
  - – wife, *see* Cappello Bianca
- Giulio de', *see* Clement VII

Mednic, *see* Miedniki

Miechów (Mecovia, Micovia), abbey of the Holy Sepulchre of Jerusalem: 171, 172, 174, 177, 208, 271

- commendatory provost, *see* Báthory Andrew

Miedniki (Mednic, Wornie), bishopric

- bishop, *see* Giedroyc Melchior, Pietkiewicz (Pętkiewicz) Jerzy

Mielecki (Milewski) Mikołaj, coadjutor of Tyniec: 78

Mieszko (Misiclaus), first ruler of Poland: 317

Milan (Milano), city: XXX, 61, 330

Milewski, *see* Mielecki

Milewski (Milivski) Erazm, canon of Kruszwica: 72

- Minor Polonia, *see* Lesser Poland
- Mir (Miros) Marcin, cleric: 227
- Misiclaus, *see* Mieszko
- Mocenigo Alvise I, doge of Venice: IX
- Moldova (Moldavia): XIX, XXXIV, XXXVII, 293, 304
- Molfetta, *see* Amalfi
- Molino Girolamo: VIII
- Molise, region: VII
- Mondovì (Mondevì), bishopric: 77
- bishop, *see* Lauro Vincenzo
- Monopoli, town
- cleric, *see* Indelli Fabio
- Montalto Alessandro Peretti de, cardinal: XXIV, XXIX, XXXI, XXXIII, 103, 104, 132, 153, 155, 157, 170, 171, 173, 177, 179, 180, 183, 187, 188, 189, 194, 196, 201, 208, 211, 212, 218, 219, 229, 232, 233, 235, 243, 246, 253, 254, 258, 259, 269, 270, 274, 275, 279, 280, 291
- Montelupi (Montelupo), family: 158, 174, 176, 192
- Sebastiano, postmaster general of Poland: 63, 64, 90, 91, 128, 130, 141, 151, 156, 159, 166, 175, 177, 179, 193, 233, 237, 238, 246, 247, 262, 269, 270, 282
  - Valerio (originally Tamburini), adopted by Sebastiano, merchant and banker: 156, 159, 175, 177, 179
- Moravia: XIV, 307
- Moschus, Moscovita, *see* Fyodor I
- Moscovia, *see* Muscovy
- Murad III, sultan: 189, 190, 196, 214, 244, 304, 306
- Muscovy (Moscovia): XI, 8, 102, 246, 259, 261, 270, 282, 293, 301, 307
- Mustafa Chaush: 196, 214, 243, 244
- Myszkowski Piotr, bishop of Cracow: XV, XVI, 84, 115, 137, 139, 142, 143, 145, 160, 165, 171, 172, 180, 208, 210, 226, 225, 229, 231, 271, 272, 278, 294, 323, 337
- Nagybánya (Nagibania), city: 75**
- Naples (Napoli), city: VII, XII, XXIV, XXXVIII, 5, 6, 33, 293, 330
- archbishopric
    - – archbishop, *see* Arezzo Paolo Burali d', Di Capua Annibale
  - cathedral of St Januarius: XXIV
  - cleric, *see* Brancatio Luigi
  - Oratorian Fathers: X
  - viceroy, *see* Álvarez de Toledo Pedro, Zúñiga (Zunica) Juan de
- Naskavuski, *see* Noskowski
- Nidecki (Nideski) Andrzej Patrycy, bishop of Wenden: 68, 83, 102, 202, 203, 237, 260

- Niemcewicz Julian Ursyn, historian, poet: XXV  
 Niepołomice (Gnepolomitz), town: 209  
 Noskowski (Naskavuski) Andrzej, *tenutarius* of Stanisławów: 281  
 Novara, bishopric  
 – bishop, *see* Speciano Cesare
- Obernburger** (Obermburgh) Peter, member of the *Reichshofart* of Rudolf II  
 Habsburg: 252  
 Ochino, *see* Tommassini  
 Ocsvinkin, *see* Oświęcim  
 Olanda, *see* Holland  
 Oldenburg Frederick II, king of Denmark: 80, 273, 294, 305, 307, 310  
 Olica, *see* Ołyka  
 Oliwa (Oliva), Cistercian monastery: 41, 42  
 – abbot, *see* Kostka Jan  
 Olomouc (Olmuz, Olomutz), city: XIII, XIV, XXI, XXXVIII, 117, 120, 121, 122, 125, 126, 127, 135, 153, 184  
 – bishopric  
 – – bishop, *see* Pawłowski Stanisław  
 – Jesuit college in Olomouc  
 – – rector, *see* Villiers Barthelémy  
 Olstein, *see* Schleswig-Holstein-Gottorp  
 Olszewski Melchior, abbot of Hebdów: 84  
 Olsztyn, town: XXI  
 Ołyka (Olica), duke: 291  
 Opaliński Andrzej, grand marshal of the Crown: XXX, 94, 96, 112, 122, 124, 142, 143, 229, 231, 261, 292, 296, 298, 325  
 Orsini, family: 311  
 Orzelski Stanisław, Protestant historian: XXIV  
 Osilia, island in the Baltic Sea: 307  
 Ostrava, town: XIV, XXXVIII, 127, 137, 138, 188  
 Ostrów (Ostrova), town: 130, 131, 132, 133  
 Osuna (Ossuna), duchy  
 – duke, *see* Girón Pedro Téllez  
 Oświęcim (Ocsvinkin, Ocsvenkin, Osvenskyn, Oswenskin), town: XIV, XXXVIII, 137, 138, 139, 143, 144, 180  
 Otranto, archbishopric: X  
 – archbishop, *see* Capua Antonio Pietro Di  
 Ottoman Empire, *see* Turkey
- Padua** (Padova), city: XXIII, 55, 58, 199  
 – university: VIII, XX  
 Pallotta Giovanni Evangelista, cardinal: XXXIII, 250

- Parma, duchy  
 – duke, *see* Farnese Alessandro
- Passamonte Muzio: XXXIII
- Paul II (Pietro Barbo), pope: 27
- Paul V (Camillo Borghese), pope: XXI
- Pavia, city: VIII
- Pawłowski Stanisław, bishop of Olomouc: XIV, XX, XXI, 120, 121, 122, 125, 127, 128, 130, 144, 145, 169, 180, 184, 216, 221, 222
- Pelplin, Cistercian monastery: 68  
 – abbot, *see* Rembowski (Turski) Leonard I  
 – coadjutor, *see* Kliński Krzysztof
- Peretti Felice, *see* Sixtus V
- Pękosławski (Pencolaski) Stanisław, commissary general of Livonia: 102
- Pętkiewicz, *see* Pietkiewicz
- Piacenza, bishopric  
 – bishop, *see* Sega Filippo
- Piekarski Zacheusz, chancellor of Piotr Dunin-Wolski, bishop of Płock: 193
- Pietkiewicz (Pętkiewicz) Jerzy, bishop of Samogitia: 80
- Pilchowski Adam, bishop of Chełm: 323
- Pinelli Giovanni Vincenzo: VIII
- Piselli di Montebodio Giovanni Battista, Franciscan monk: 129
- Pius V (Michele Ghislieri), pope: 27, 69, 72
- Plaza, *see* Płaza
- Pleszew, town: 84
- Ploczka, Plozca, Plozka, *see* Płock
- Płaza (Plaza) Tomasz, provost of Brześć (Litewski): 82
- Płock (Ploczka, Plozca, Plozka)  
 – bishopric  
 – – bishop, *see* Dunin-Wolski Piotr  
 – voivodeship: 269, 270  
 – – voivode, *see* Zieliński Grzegorz
- Podolia, voivodeship: 74
- Podlasie (Podlachia), castellany  
 – castellan, *see* Leśniowolski Michał
- Polacchi, *see* Poles
- Poland (Polonia, Pollonia, Regnum Poloniae): VIII, IX, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXI, XXIII, XXIV, XXV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXX, XXXIII, XXXVII, 3, 23, 30, 31, 32, 39, 40, 41, 45, 46, 49, 52, 56, 57, 60, 62, 63, 64, 67, 68, 90, 91, 93, 94, 98, 99, 100, 102, 103, 105, 108, 109, 115, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 127, 128, 130, 131, 133, 135, 137, 138, 142, 143, 149, 153, 156, 158, 160, 161, 163, 165, 166, 167, 170, 171, 173, 174, 177, 181, 183, 186, 189, 190, 194, 201, 203, 207, 210, 215, 217, 220, 224, 248, 250, 251, 254, 256, 260, 261, 263, 270, 271, 272, 274, 284, 286, 290, 293, 295, 296, 301, 302, 305, 306, 307, 308, 313, 317, 330, 332, 333, 335

- court hetman, *see* Zborowski Jan
- court marshal, *see* Zborowski Andrzej
- grand chancellor, *see* Zamoyski Jan
- grand marshal, *see* Opaliński Andrzej
- king, *see* Báthory Stephen
- queen, *see* Jagiellon Anna
- referendary, *see* Firlej Mikołaj
- Poles (Polacchi): 82, 102, 123, 166, 168, 260, 293, 301, 306, 310
- Polonia, *see* Poland
- Polonia Maggiore, *see* Greater Poland
- Polonia Minore, *see* Lesser Poland
- Pollonia, *see* Poland
- Połock (Polozco), town: 102
- Pontebba (Ponteba), town: XXXVIII, 87, 88, 89, 90
- Pordenone, town: XX
- Portico Vincenzo Dal: XV
- Posnania, *see* Poznań
- Posonia, *see* Pozsony
- Possevino Antonio, Jesuit, diplomat: XI, XIII, 45, 108, 117, 120, 121, 125, 126, 127, 218, 219, 221, 273, 287, 301, 309
- Potulicki Piotr, voivode of Kalisz: 261
- Powodowski (Povodovius) Hieronim, archpresbyter of St Mary's basilica in Cracow: 278
- Pozsony (Posonia), city: 109, 110, 111
- Poznań (Posnania), bishopric: 83
  - bishop, *see* Kościelecki Łukasz
  - voivode, *see* Górka Stanisław
- Prague (Praga), city: IX, XII, XXIII, XXVI, XXXVI, 36, 37, 49, 51, 60, 64, 90, 91, 92, 106, 107, 108, 109, 111, 117, 118, 119, 121, 128, 130, 135, 137, 149, 150, 156, 157, 159, 165, 166, 167, 176, 179, 181, 182, 183, 187, 192, 193, 200, 232, 237, 238, 241, 252, 253, 267, 268, 270
- Prampero Giovanni di, nobleman from Friuli: 87
- Primaro, delta of the Po river: 239
- Prinz Daniel, imperial Rudolf II Habsburg's envoy: 246, 280
- Prussia: 24, 42, 69, 74, 79, 154, 174, 293
- Przemyśl, bishopric
  - bishop, *see* Baranowski Wojciech
- Pstrokoński Maciej, provost of Łowicz: 224
- Puglia: XXII
- Pułtusk, Jesuit college: 277
  - rector, *see* Kowalski Piotr Fabrycy
- Puteo Antonio, archbishop of Bari, apostolic nuncio at the imperial court: XXXIII, 187, 188, 253, 267, 268, 331, 332, 333



- Raciaz** (Racziąs), town: 270
- Radziwiłł** (Radgivillo, Radivil, Radzivil, Radzivillo)
- Albrycht, grand marshal of Lithuania: 229, 231, 300, 325
  - Jerzy, bishop of Vilnius, cardinal: XXI, XXIII, 81, 83, 156, 157, 162, 183, 229, 232, 233, 235, 236, 252, 268, 291, 296, 300, 331, 332, 333
  - Mikołaj Krzysztof (nicknamed “Orphan”): 300
  - Stanisław Pius: 300
- Ramusio** Girolamo, Venetian envoy in Naples: XX
- Rava**, *see* Rawa (Mazowiecka)
- Ravenna**, city: 239
- Rawa** (Mazowiecka) [Rava], town: 94, 95, 299
- voivodeship: 74
- Regnum Poloniae**, *see* Poland
- Rembowski** (Turski) Leonard I, abbot of Pelplin: 42, 78, 79
- Reszka** (Resca) Stanisław, commendatory abbot in Jędrzejów: XII, 173
- Riccardi** Giulio Cesare, secretary of the Bologna legation: 7
- Ricci** Bernardino: 251
- Riga**, city: 101, 102
- Rome** (Roma, Urbs), city: VIII, IX, XII, XIII, XIV, XVI, XVII, XIX, XXI, XXII, XXIII, XXVI, XXVII, XXVIII, XXX, XXXIII, XXXV, XXXVI, XXXVIII, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 40, 41, 43, 47, 50, 51, 52, 53, 56, 62, 63, 64, 65, 78, 81, 82, 88, 90, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 104, 105, 119, 120, 131, 132, 153, 155, 179, 183, 186, 187, 188, 189, 190, 192, 201, 202, 211, 212, 213, 215, 218, 219, 225, 229, 232, 238, 239, 240, 253, 254, 262, 263, 268, 274, 275, 278, 279, 289, 290, 291, 294, 295, 296, 301, 311, 313, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 332, 333, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343
- Apostolic Camera: XXVII
  - Jesuit college (Roman College): VIII
  - Polish church of St Stanislaus
    - – rector: XII
  - Roman Curia: XXIV, XXVII
  - Secretariat of State: XXVIII, XXIX, XXXVI
- Rosembergh**, *see* Rožmberk
- Rosnowsky**, *see* Roźnowski
- Rossia**, *see* Ruthenia
- Rovere** Francesco della, *see* Sixtus IV
- Rozdrażewski** Hieronim, bishop of Kuyavia: XV, XVI, XVII, XXXII, 16, 41, 42, 53, 54, 79, 100, 101, 198, 229, 231, 294, 323
- Rožmberk** (Rosembergh) Vilém of, high treasurer of the Kingdom of Bohemia: 302, 311
- Roźnowski** (Rosnowsky) Jan, courtier and diplomat of Elizabeth of Austria: 124
- Russia**, *see* Ruthenia

Russo Angelo: XXIII

Rusticucci Girolamo, cardinal: 296

Ruthenia (Rossia, Russia): 124, 154

– voivodeship: 75

– – voivode, *see* Żółkiewski Stanisław

Sadłocha-Niżeński (Sadloski) Kacper, canon of Warsaw and Sandomierz, royal  
*rtcglgewu'k'dtkecg*: 134

Salazar Cristoforo, secretary of the Spanish ambassador in Venice: 61

Samogitia, *see* Miedniki

San Bonifacio Ercole di, nobleman from Padua: 58

San Clemente Guillén de, Spanish ambassador at the imperial court and in  
Poland: XXIII, XXVII, XXVIII, XXX, XXXII, XXXIII, 200, 201

San Lorenzo (San Lorenço) de El Escorial, town: 200, 201

Sandomierz (Sandomiria)

– castellany

– – castellan, *see* Tarnowski Stanisław

– voivodeship

– – voivode, *see* Szafraniec Stanisław

Sassoni, *see* Saxons

Sassonia, *see* Saxony

Savelli (Savello) Giacomo, cardinal: 85

Savoie (Savoia), duke: 291

Saxons (Sassoni): 294

Saxony (Sassonia): 24, 294, 301, 307

– duke: 291

– elector, *see* Wettin Christian I

Sbaraski, *see* Woroniecki Jakub

Sboroski, *see* Zborowski

Schleswig-Holstein-Gottorp (Olstein), duchy

– duke, *see* Adolf I

Schwoben Eckhart von, chancellor of bishop Stanisław Pawłowski, provost of  
Brno: 123

Scotland (Scotia)

– king, *see* Stuart James VI

– queen, *see* Stuart Mary

Sebastiani Andrea, notary from Naples, member of the nuncio's diplomatic  
family: XXII, 205, 207

Sega Filippo, bishop of Piacenza, apostolic nuncio at the imperial court, then  
cardinal: XXXIII, 36, 37, 49, 51, 61, 64, 75, 90, 91, 92, 96, 106, 107, 108,  
109, 111, 112, 116, 117, 119, 128, 130, 135, 137, 149, 150, 156, 158, 165,  
166, 170, 173, 174, 175, 176, 178, 179, 181, 182, 183, 187, 192, 193, 233,  
237, 252, 253, 258, 262, 267, 268, 271, 275, 315

Seminara: VII

- Sereno Biasio, merchant from Gemona: 87, 88
- Sfondrati Ercole, pope's Gregory XIV nephew: XIX, XXXIII
- Sforza Francesco, cardinal: 48, 49
- Sgurky, *see* Górka
- Siena Girolamo da, monk: 68, 84
- Sieradz (Siradia)
- castellany
    - – castellan equerry, *see* Tarnowski Sebastian
  - voivodeship
    - – voivode, *see* Łaski Olbracht
- Sighicelli Camillo, representative of nuncio Filippo Segna in Rome: 50
- Silesia (Slesia): 94, 95, 296, 307
- general starost, *see* Jerin Andreas
- Sixtus IV (Francesco della Rovere), pope: 29
- Sixtus V (Felice Peretti), pope: XI, XII, XIII, XIV, XVI, XVII, XXII, XXVI, XXVIII, XXIX, XXX, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 30, 31, 41, 130, 132, 134, 135, 155, 205, 285, 296, 301, 302, 312, 316, 317, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 331, 332, 333, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343
- Sleazovia, *see* Sławków
- Slesia, *see* Silesia
- Sławków (Sleazovia), town: XXI, 95
- Skarga Piotr, Jesuit, theologian, Counter-Reformation writer: 282
- Skarżyński Jakub, canon of Łuck: 266
- Solikowski (Solicovski)
- Jan, brother of archbishop Jan: 137, 139, 140
  - Jan Dymitr, archbishop of Lviv, diplomat: XV, XXIV, 14, 137, 139, 155, 196, 197, 253, 254, 275, 290, 284, 320, 336
- Solis Pietro, notary from Naples: XXII
- Sorrento, archbishopric
- archbishop, *see* Donzelli Giuseppe
- Spain (Spagna): XI, 50, 291, 294
- Spannocchi Orazio, secretary of Alberto Bolognetti: XXI, XXII
- Speciano Cesare, bishop of Novara, apostolic nuncio in Spain: 43, 44, 60, 119, 159, 186, 187, 252
- Speroni Sperone: VIII
- Spinola Ottavio, commendatory abbot in Łosiów: 36, 37, 50, 107, 117, 119, 129, 159
- Stanisławów, starostship: 280
- Stefanucci Bernardino, cleric of Todi, auditor of Annibale Di Capua in Poland: XX, XXI, 55, 109, 116
- Stockholm (Stocolmia), city: XXX, 124
- Styria: XIV
- Strzela, *see* Środa Wielkopolska

## Stuart

- James VI, king of Scotland: 273
- Mary, queen of Scots: 271, 273, 294

Suetia, *see* Sweden

Sulejów, Cistercian monastery

- prior and administrator, *see* Leniek Mikołaj

Sund (Zonte), strait between Zealand and Scania in the Baltic Sea: 273

Sverginez, *see* Zwierzyniec

Sweden (Suetia, Svetia): 102, 124, 236, 237, 247, 258, 259, 273

- king, *see* Vasa John III
- prince, *see* Vasa Sigismund
- princess, *see* Vasa Anna

Szafraniec Stanisław, voivode of Sandomierz: 210, 245, 261, 293

Szatmárnémeti (Zathmar), city: 75

Szczawińska Anna, sister of Piotr Dunin-Wolski, wife of Piotr Szczawiński, castellan of Sochaczew: 283

Szczawiński Paweł, castellan of Łęczycza, chief steward at the court of Anna Jagiellon: 195, 214, 248, 283

Szydłowski Stanisław, abbot of Hebdów: 84

Śniatyń, starostship

- starost, *see* Jazłowiecki Mikołaj

Środa Wielkopolska (Strzela), town: 124

Tarło Jan, voivode of Lublin: 261

Tarnowski Stanisław, castellan of Sandomierz: 52, 67, 214

Tasso Torquato: VII, VIII

Tedeschi, *see* Germans

Tęczyński (Terczin)

- Andrzej, voivode of Cracow: XIV, XV, 131, 134, 137, 139, 140, 165, 173, 178, 180, 181, 229, 231, 244, 245, 264, 265, 271, 293, 325
- Jan, castellan of Wojnicz: 328

Thedeschi, *see* Germans

Tigenez, *see* Tyniec

Tirol

- imperial count, *see* Habsburg Ferdinand

Todi, town: XX

- cleric, *see* Stefanucci Bernardino

Tolosano Giovanni: XXV

Tomassini (Ochino) Bernardino, theologian and writer: 85

Topolius Jakub, chaplain of Catherine Jagiellon in Sweden: 248, 249

Toruń (Turunia), city: 74

- parish
  - – priest, *see* Górski Jakub

- Transylvania (Transilvania): 24, 208, 209, 235, 294, 304  
 – prince, *see* Báthory Sigismund
- Tremoli, duchy  
 – duke, *see* Capua Ferrante Di, Capua Vincenzo Di
- Trento  
 – Castello del Buonconsiglio: 289
- Treter (Tretero) Tomasz, secretary of bishops of Warmia, envoy of Anna Jagiellon,  
 poet: 9, 279
- Treviso (Trevisi), town: 55
- Troilo  
 – Giovanni Francesco, Tyrolean merchant: 267, 268  
 – Franz Gottfried, Tyrolean merchant: 268
- Troki (Trozka), voivodeship  
 – voivode, *see* Chlebowicz Jan
- Turchi, *see* Turks
- Turkey (Ottoman Empire): XI, XV, XXVI, XXXVII, 190, 296, 301, 333
- Turks (Turchi): 220
- Turunia, *see* Toruń
- Tuscany: XXIX  
 – duchy  
 – – grand duke, *see* Medici Ferdinando de', Medici Francesco de'
- Tyniec (Tignez), Benedictine monastery: 68  
 – abbot, *see* Brzechwa Andrzej  
 – coadjutor, *see* Mielecki Mikołaj  
 – monks: 79
- U**ber (Uberus) Jan, Jesuit, prefect of the diocesan seminary in Braniewo: 286
- Umbria: XX
- Ungari, *see* Hungarians
- Ungaria, Ungheria, *see* Hungary
- Urbino, duchy: 47  
 – duchess, *see* Este Lucrezia d'
- Urbs, *see* Rome
- V**ada (Rosignano Marittimo), town: XXIX
- Valachia (Vallachia, Walachia): XXXVII, 294
- Valachians (Vallacchi): 294
- Valmiera, *see* Wolmar
- Valois  
 – Charles IX, king of France: 230  
 – Henry de, king of France: 152, 230, 244, 293, 304
- Varmia, *see* Warmia
- Varsavia, Varsovia, *see* Warsaw

Varsevitius, *see* Warszewicki

Vasa

- Anna, daughter of John III: XXXVII, 122, 123, 168, 248
- Eric XIV, king of Sweden: 122, 123, 142
- John III, king of Sweden: 123, 237, 247, 248, 258, 259, 260, 262, 293, 301, 308, 310
- Sigismund, son of John III: XVI, XVII, XVIII, XIX, XXIII, XXV, XXXVI, 122, 123, 142, 143, 168, 194, 196, 221, 222, 244, 245, 247, 248, 258, 259, 260, 271, 280, 293, 301, 302, 305, 312

Veleski, *see* Wielecki

Venda, *see* Wenden

Venetians (Venetiani): 294

Venglikowski, *see* Węglikowski

Venice (Venetia), city: VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, 45, 48, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 88, 89, 92, 93, 95, 114, 120, 126, 136, 149, 151, 157, 166, 174, 175, 179, 208, 235, 238, 239, 268, 294

- churches
  - – St John Chrysostom, sanctuary of Our Lady of Graces (Madonna delle Grazie): 55
- Republic
  - – doge, *see* Cicogna Pasquale, Mocenigo Alvise I

Venier

- Domenico: VIII
- Sebastiano: IX

Venzone, town: XIII, XXXVIII, 87, 88, 89, 95

Vercelli (Verceli), bishopric

- bishop, *see* Bonomigni Giovanni Francesco

Vereo Joannes a, Prutenus, utriusque iuris doctor: 205, 207

Vidiana, *see* Widawa

Vienna, city: IX, XIV, XXIII, XXXII, XXXVI, XXXVIII, 36, 49, 50, 54, 55, 58, 59, 60, 61, 87, 88, 90, 91, 93, 95, 105, 106, 107, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 120, 125, 129, 135, 136, 156, 165, 166, 167, 176, 177, 180, 183, 233, 294, 330

- Jesuit college: 106
- university
  - – professor, *see* Laghi Alessandro

Villiers Barthelémy, rector of the Jesuit college in Olomouc: 144

Vilnius (Vilna), city: 101, 102, 138, 141, 232, 233, 277, 278, 294, 300

- bishopric: 81
- bishop, *see* Radziwiłł Jerzy
- voivodeship
  - – voivode: 293

Vladislaivia, *see* Włocławek

Visconti Alfonso, bishop of Cervia and Spoleto, cardinal, apostolic nuncio at the imperial court: XXXIII

- Volhynia (Volinia): 213, 234  
 Volmaria, *see* Wolmar  
 Vorogneski, *see* Woroniecki  
 Vratislavia, *see* Wrocław
- Waglikowski, *see* Węglikowski  
 Walachia, *see* Valachia  
 Warmia (Varmia), bishopric: 68, 69, 174  
   – bishop, *see* Kromer Marcin  
   – cathedral chapter: XXX
- Warsaw (Varsavia, Varsovia), city: XIII, XIV, XV, XX, XXIII, XXXVIII, 62, 67, 94, 95, 99, 111, 113, 127, 128, 130, 131, 133, 134, 138, 139, 140, 142, 143, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 154, 156, 157, 158, 159, 160, 162, 165, 169, 170, 171, 173, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 187, 188, 191, 192, 193, 194, 196, 197, 198, 199, 202, 205, 207, 208, 214, 215, 221, 216, 224, 225, 226, 227, 229, 232, 233, 234, 235, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 246, 247, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 262, 263, 264, 265, 267, 269, 270, 271, 274, 276, 277, 278, 279, 280, 282, 283, 294, 296, 299, 300  
   – collegiate chapter  
     – – dean, *see* Maciejowski Bernard  
   – starostship  
     – – starost, *see* Zalewski Bartłomiej
- Warszewicki (Varsevitius) Krzysztof, political writer, diplomat: XIX, 148, 242, 276
- Wasilewski (Wasilewo) Kasper Jakubowy: 266
- Wąchock, Cistercian abbey  
   – abbot: XXX
- Wenden (Venda), bishopric: 214  
   – administrator, *see* Coppius Georgius  
   – bishop, *see* Nidecki Andrzej Patrycy
- Wettin Christian I, elector of Saxony: 304
- Węglikowski (Venglikowski, Waglikowski) Walenty, envoy of Anna Jagiellon: 258, 259, 260, 262
- Wielecki (Veleski) Maciej, titular bishop of Mactaris, auxiliary bishop of Kuyavia: 72
- Widawa (Vidava, Vidiana), town: 94, 95, 299
- Wierzbicki (Wirzbicki) Wiktoryn: 213, 266
- Wisoczki, *see* Wysocki
- Wiśniowiecki Aleksander, starost of Czerkasy: 259, 260, 261
- Wittelsbach  
   – Albert V, duke of Bavaria: 305  
   – William V (the Pious), duke of Bavaria: 305

- Wittenberg (Vitteberga), town: 102
- Włocławek (Cuiavia, Kuyavia, Vladislavia, Wladislavia), bishopric: 68, 72, 77, 79
- auxiliary bishop, *see* Wielecki Maciej
  - bishop, *see* Rozdrażewski Hieronim
  - cathedral chapter: 72
- Wojnicz, castellan: 328
- castellan, *see* Tęczyński Jan
- Wolmar (Valmiera, Volmaria), town: 102
- Wolski Mikołaj, starost of Krzepice: 299
- Wolzogen Hans Christoph, postmaster of the imperial court: 91, 136, 149, 182, 238
- Worański (Worain, Worein, Woraiński) Jan, canon of Warmia chapter: XXI, XXIII
- Woroniecki (Sbaraski, Vorogneski) Jakub, Kyiv nominee: 68, 80
- Wrader (Wreder) Lambert, nobleman from Livonia, treasurer at the court of Stephen Báthory: 236, 259, 260
- Wrocław (Vratislavia, Wratislavia), city: XXXVI, 95, 97, 100, 111, 135, 136, 149, 150, 151, 182, 192, 233, 238, 262, 267, 268, 270, 271
- bishopric
    - – bishop, *see* Jerin Andreas
  - monastery of St Vincent in Ołbin
    - – abbot, *see* Cyrus Jan
- Wyrandy, village: XXI
- Wysocki (Wisoczki) Jerzy, provost in Żukowo: 41, 42
- 
- Z**alewski (Zaliwski) Bartłomiej, starost of Warsaw: 20
- Zamość, town: 162
- Zamoyski Jan, grand chancellor of the Crown: XV, XVI, XVII, XVIII, XXXII, XXXVI, XXXVII, 19, 122, 124, 125, 142, 143, 162, 173, 174, 199, 208, 209, 210, 214, 222, 223, 231, 236, 243, 244, 247, 249, 270, 271, 272, 273, 285, 292, 301, 302, 303, 310, 325
- Zane Matteo, ambassador of Venice at the imperial court: 126, 127
- Zathmar, *see* Szatmárnémeti
- Zborowski (Sboroschi, Sboroski, Sborovski), family: XVI, 168, 244, 271, 272, 273, 301, 302, 303, 310
- Andrzej, court marshal of the Crown: XIV, 122, 123, 124, 303, 311
  - Jan, court hetman of the Crown, castellan of Gniezno: 84, 303
  - Krzysztof, deputy royal cup-bearer: 235, 236, 303
  - Marcin, castellan of Cracow: 303
  - Piotr, voivode and starost of Cracow: 303
  - Samuel, royal cavalry captain: 303, 304
- Zealand (Zelanda), island in the Baltic Sea: 294



Zebrzydowski (Zebridoski) Andrzej, deputy royal cup-bearer: XIV, 137, 139, 191, 209

Zelanda, *see* Zealand

Zieliński Grzegorz, voivode of Płock: 261, 270, 271

Zonte, *see* Sund

Zuccovia, *see* Żukowo

Zúñiga (Zunica) Juan de, viceroy of Naples: 34, 61, 186, 187

Zwierzyniec (Sverginez), Norbertine nunnery: 84

– provost: 68, 84

Żółkiewski Stanisław, voivode of Ruthenia: 261

Żukowo (Zuccovia), Premonstratensian monastery: 42

– provost, *see* Wysocki Jerzy



**INSTITUTUM HISTORICUM POLONICUM ROMAE  
ACADEMIA SCIENTIARUM ET LITTERARUM POLONA**

**Sumptibus Foundationis Lanckoroński**

**Series ACTA NUNTIATURAE POLONAE**

*Hactenus paruerunt:*

- T. I: *De fontibus eorumque investigatione et editionibus. Instructio ad editionem. Nuntiorum series chronologica*, auctore Henrico Damiano Wojtyska CP, Romae 1990.
- T. II: *Zacharias Ferreri (1519–1521) et nuntii minores (1522–1553)*, ed. Henricus Damianus Wojtyska CP, Romae 1992.
- T. III/1: *Aloisius Lippomano (1555–1557)*, ed. Henricus Damianus Wojtyska CP, Romae 1993.
- T. VI: *Iulius Ruggieri (1565–1568)*, collegit et paravit †Thaddaeus Glemma, supplevit et ed. Stanislaus Bogaczewicz, Romae 1991.
- T. IX/1: *Vincentius Lauro (1572–1578)*, vol. 1: (25 VII 1572–30 IX 1574), ed. Miroslaus Korolko et Henricus Damianus Wojtyska CP, Romae 1994.
- T. IX/2: *Vincentius Lauro (1572–1578)*, vol. 2: (1 X 1574–30 VI 1575), ed. Miroslaus Korolko et Lucianus Olech, Romae 1999.
- T. XV/1: *Germanicus Malaspina (1591–1598)*, vol. 1: (1 XII 1591–31 XII 1592), in quo publicantur etiam documenta legationem a latere cardinalis Georgu Radziwiłł necnon munera ab Attilio Amalteo et Maximiliano de Pernštejn expleta illustrantia, ed. Lescus Jarmiński, Cracoviae 2000.
- T. XVIII/1: *Franciscus Simonetta (1606–1612)*, vol. 1: (21 VI 1606–30 IX 1607), ed. Adalbertus Tygielski, Romae 1990.
- T. XXII/1: *Ioannes Baptista Lancellotti (1622–1627)*, vol. 1: (22 XII 1622–31 XII 1623), in quo publicantur etiam documenta internuntii Antonii Francisci Cirioli (12 XI 1622–29 IV 1623), ed. Thaddaeus Fitych, Cracoviae 2001.
- T. XXIII/1: *Antonius Santa Croce (1627–1630)*, vol. 1: (1 III 1627–29 VII 1628), ed. Henricus Litwin, Romae 1996.
- T. XXIII/2: *Antonius Santa Croce (1627–1630)*, vol. 2: (1 VIII 1628–31 III 1629), ed. Henricus Litwin et Paulus Duda, Cracoviae 2021.
- T. XXIV/1: *Honoratus Visconti (1630–1636)*, vol. 1: (20 IV 1630–31 VII 1631), ed. Adalbertus Biliński, Romae 1992.
- T. XXV/1: *Marius Filonardi (1635–1643)*, vol. 1: (12 II 1635–29 X 1636), ed. Theresia Chynczewska-Hennel, Cracoviae 2003.

- T. XXV/2: *Marius Filonardi (1635–1643)*, vol. 2: (1 XI 1636–31 X 1637), ed. Theresia Chynczewska-Hennel, Cracoviae 2006.
- T. XXXIV/1: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 1: (10 VIII 1680–29 III 1681), ed. Maria Domin-Jačov, Romae 1995.
- T. XXXIV/2: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 2: (III 1681–15 VII 1681), ed. Maria Domin-Jačov, Romae 1997.
- T. XXXIV/3: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 3: (14 VII 1681–31 XII 1681), ed. Maria Domin, Romae 2001.
- T. XXXIV/4: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 4: (2 I 1682–29 VI 1682), ed. Maria Domin, Romae 2002.
- T. XXXIV/5: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 5: (1 VII 1682–31 XII 1682), ed. Maria Domin, Cracoviae 2005.
- T. XXXIV/6: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 6: (1 I 1683–30 VI 1683), ed. Maria Domin, Cracoviae 2008.
- T. XXXIV/7: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 7: (5 VII 1683–28 XII 1683), ed. Maria Domin, Cracoviae 2012.
- T. XXXIV/8: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 8: (1 I 1684–30 VI 1684), ed. Maria Domin, Cracoviae 2015.
- T. XXXIV/9: *Opitius Pallavicini (1680–1688)*, vol. 9: (1 VII 1684–30 XII 1684), ed. Maria Domin, Cracoviae 2021.
- T. XXXVII/1: *Giovanni Antonio Davia (1696–1700)*, vol. 1: (13 III 1696–28 XII 1696), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2004.
- T. XXXVII/2: *Giovanni Antonio Davia (1696–1700)*, vol. 2: (23 VI 1696–18 V 1697), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2010.
- T. XLI/1: *Iulius Piazza (1706–1708)*, vol. 1: (8 VII 1706–31 III 1707), ed. Ioannes Kopiec, Romae 1991.
- T. XLI/2: *Iulius Piazza (1706–1708)*, vol. 2: (1 IV 1707–31 VIII 1707), ed. Ioannes Kopiec, Romae 1997.
- T. XLI/3: *Iulius Piazza (1706–1708)*, vol. 3: (11 IX 1707–24 III 1708), ed. Ioannes Kopiec, Romae 1998.
- T. XLII/1: *Nicolaus Spinola (1707–1712)*, vol. 1: (20 VIII 1707–30 VI 1708), ed. Ioannes Kopiec, Romae 2002.
- T. XLII/2: *Nicolaus Spinola (1707–1712)*, vol. 2: (2 VII 1708–31 XII 1708), ed. Ioannes Kopiec, Cracoviae 2007.
- T. XLII/3: *Nicolaus Spinola (1707–1712)*, vol. 3: (1 I 1709–31 XII 1709), ed. Ioannes Kopiec, Cracoviae 2014.
- T. XLIII/1: *Benedictus Odescalchi-Erba (1711–1713)*, vol. 1: (5 IX 1711–31 XII 1712), ed. Iosephus Andreas Gierowski et Ioannes Kopiec, Cracoviae 2009.
- T. XLIII/2: *Benedictus Odescalchi-Erba (1711–1713)*, vol. 2: (4 I 1713–17 I 1714), ed. Iosephus Andreas Gierowski et Ioannes Kopiec, Cracoviae 2011.

- T. LII/1: *Angelus Maria Durini (1767–1772)*, vol. 1: (12 IV 1766–20 IV 1768), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2016.
- T. LII/2: *Angelus Maria Durini (1767–1772)*, vol. 2: (23 IV 1768–15 II 1769), ed. Adalbertus Kęder, Cracoviae 2017.
- T. LIV/1: *Ioannes Andreas Archetti (1776–1784)*, vol. 1: (8 IV 1775–25 VII 1776), ed. Paulus Zając OMI, Cracoviae 2013.
- T. LIV/2: *Ioannes Andreas Archetti (1776–1784)*, vol. 2: (11 VII 1776–30 XII 1776), ed. Paulus Zając OMI, Cracoviae 2022.
- T. LVII/1: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 1: (4 V 1918–31 VII 1918), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1995.
- T. LVII/2: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 2: (1 VIII 1918–11 XI 1918), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1996.
- T. LVII/3: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 3: (12 XI 1918–31 I 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1997.
- T. LVII/4: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 4: (1 II 1919–30 IV 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1998.
- T. LVII/5: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 5: (1 V 1919–31 VII 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 1999.
- T. LVII/6: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 6: (1 VIII 1919–31 X 1919), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 2000.
- T. LVII/7: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 7: (1 XI 1919–31 I 1920), ed. Stanislaus Wilk SDB, Romae 2003.
- T. LVII/8: *Achilles Ratti (1918–1921)*, vol. 8: (2 II 1920–31 V 1920), ed. Stanislaus Wilk SDB, Cracoviae 2022.

